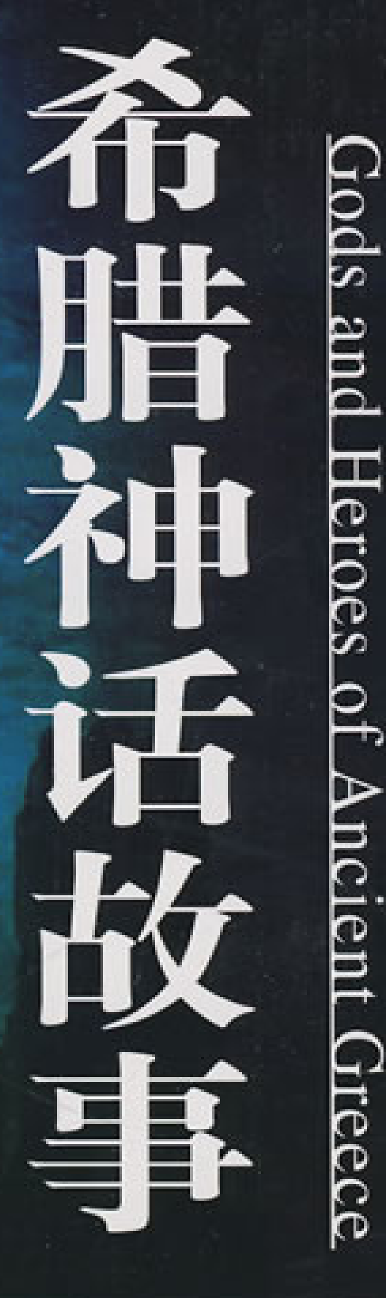
百年畅销版
06

【全彩插图增修本】



希腊神话故事

Gods and Heroes of Ancient Greece

[德] 古斯塔夫·施瓦布 / 著

历经3000年锤炼的文学经典
与《圣经》并重的西方文化起源

德国著名古典文化作家施瓦布
兼具浪漫与严谨的超级畅销版本

丁 伟 / 译

陕西师范大学出版社

第一章　普罗米修斯

天和地被创造出来，大海波浪起伏，拍击海岸。鱼儿在水里嬉戏，鸟儿在空中歌唱。大地上动物成群，但还没有一个具有灵魂的、能够主宰周围世界的高级生物。这时普罗米修斯降生了，他是被宙斯放逐的古老的神祇族的后裔，是地母该亚与乌拉诺斯所生的伊阿佩托斯的儿子。他聪慧而睿智，知道天神的种子蕴藏在泥土中，于是他捧起泥土，用河水把它沾湿调和起来，按照世界的主宰，即天神的模样，捏成人形。为了给这泥人以生命，他从动物的灵魂中摄取了善与恶两种性格，将它们封进人的胸膛里。在天神中，他有一个女友，即智慧女神雅典娜；她惊叹这提坦神之子的创造物，于是便朝具有一半灵魂的泥人吹起了神气，使它获得了灵性。

这样，第一批人在世上出现了，他们繁衍生息，不久形成了一大群，遍布各处。但有很长一段时间，他们不知道该怎样使用他们的四肢，也不知道该怎样使用神赐的灵魂。他们视而不见，听而不闻，如同梦中的人形，漫无目的地走来走去，却不知道发挥自身的作用。他们不知道采石，烧砖，砍伐林木制成椽梁，然后再用这些材料建造房屋。他们如同蚂蚁一样，蛰居在没有阳光的土洞里，觉察不了冬去春来夏至；他们做样样事情都毫无计划。

于是，普罗米修斯便来帮助他的创造物。他教会他们观察日月星辰的升起和降落；给他们发明了数字和文字，让他们懂得计算和用文字交换思想；他还教他们驾驭牲口，来分担他们的劳动，使他们懂得给马套上缰绳拉车或作为坐骑。他发明了船和帆，让他们在海上航行。他关心人类生活中其他的一切活动。从前，生病的人不知道用药物治病，不知道涂药膏或服药来减轻痛苦，许多病人因缺医少药而悲惨地死去。现在，普罗米修斯教会他们调制药剂来防治各种疾病。另外，他教会他们占卜，圆梦，解释鸟的飞翔和祭祀显示的各种征兆。他引导他们勘探地下的矿产，让他们发现矿石，开采铁和金银。他教会他们农耕技艺，使他们生活得更舒适。

不久前，宙斯放逐了他的父亲克洛诺斯，推翻了古老的神祇族，普罗米修斯也出身于这个神祇族。现在，宙斯和他的儿子们是天上新

的主宰，他们开始注意到刚刚形成的人类了。他们要求人类敬重他们，并以此作为保护人类的条件。有一天，在希腊的墨科涅，神祇们集会商谈，确定人类的权利和义务。普罗米修斯作为人类的维护者出席了会议。在会上，他设法使诸神不要因为答应保护人类而提出苛刻的献祭条件。这位提坦神的儿子决意运用他的智慧来蒙骗神祇。他代表他的创造物宰了一头大公牛，请神祇选择他们喜欢的那部分。他把献祭的公牛切成碎块，分为两堆。一堆放上肉、内脏和脂肪，用牛皮遮盖起来，上面放着牛肚子；另一堆放的全是牛骨头，巧妙地用牛的板油包裹起来。这一堆比另一堆大一些。全知全能的神祇之父宙斯看穿了他在玩弄伎俩，便说："伊阿佩托斯的儿子，尊贵的王，我的好朋友，你把祭品分得多不公平啊！"这时，普罗米修斯越发相信他骗过了宙斯，于是暗自笑着说："尊贵的宙斯，永恒的众神之祖，你就按自己的心愿挑选一堆吧！"宙斯心里很气恼，却故意伸出双手去拿雪白的板油。当他剥掉板油，看清这全是剔光的骨头时，装着直到现在才发觉上当似的，气愤地说："我看到了，伊阿佩托斯的儿子，你还没有忘掉你欺骗的伎俩！"

宙斯受了欺骗，决定报复普罗米修斯。他拒绝向人类提供生活必需的最后一样东西：火。可是伊阿佩托斯的儿子非常机敏，马上想出了巧妙的办法。他拿来一根又粗又长的茴香秆，扛着它走近驰来的太阳车，将茴香秆伸到它的火焰里点燃，然后带着闪烁的火种回到地上，很快第一堆木柴燃烧起来，火越烧越旺，烈焰冲天。宙斯见人间升起了火焰，大发雷霆，他眼看已无法把火从人类那儿夺走了，便很快想出了新的灾难来惩罚人类，以便抵消火带给人类的福社。他命令以工艺著名的火神赫淮斯托斯造了一尊美女石像。雅典娜由于渐渐妒嫉普罗米修斯，也对他失去了好意，她亲自给石像披上了闪亮的白衣裳，蒙上了面纱，头上戴上了花环，束上了金发带。这金发带也是出自赫淮斯托斯之手。他为了取悦他父亲，细心制作，金发带造形精巧，带上饰有神态各异的动物形象。众神的使者赫耳墨斯给这妩媚迷人的形体传授语言的技能；爱神阿佛洛狄忒赋予她种种诱人的魅力。于是宙斯给这美丽的形象注入了恶毒的祸水，他给她取名为潘多拉，意为"具有一切天赋的女人"，因为众神都馈赠给她一件危害人类的礼物。他把这个年轻的女人送到人间，正在地上自在取乐游荡的众神见了这美得无法比拟的女人都惊羡不已。她径自来到普罗米修斯的弟弟

埃庇米修斯的面前，请他收下宙斯给他的赠礼。埃庇米修斯心地善良，毫无猜疑。

普罗米修斯曾经警告过他的弟弟，不要接受奥林匹斯山上的宙斯的任何赠礼，而要立即把它退回去。可是，埃庇米修斯忘记了这个警告，很高兴地接纳了这个年轻美貌的女人。直到后来，他吃了苦头，才意识到他招来了灾祸。在此之前，人类遵照普罗米修斯的警告，因此没有灾祸，没有艰辛的劳动，也没有折磨人的疾病。现在，这个姑娘双手捧上礼物，这是一只紧闭的大盒子。她一走到埃庇米修斯的面前，就突然打开了盒盖，里面的灾害像股黑烟似地飞了出来，迅速地扩散到地上。盒子底上还深藏着唯一美好的东西：希望，但潘多拉依照万神之父的告诫，趁它还没有飞出来的时候，赶紧关上了盖子，因此希望就永远关在盒内了。从此，各种各样的灾难充满了大地、天空和海洋。疾病日日夜夜在人类中蔓延，肆虐，而又悄无声息，因为宙斯不让它们发出声响。各种热病在大地上猖獗，死神步履如飞地在人间狂奔。接着，宙斯向普罗米修斯本人报复了。他把这名仇敌交到赫淮斯托斯和两名仆人的手里，这两名仆人外号叫做克拉托斯和皮亚，即强力和暴力。他们把普罗米修斯拖到斯库提亚的荒山野岭。在这里，他被牢固的铁链锁在高加索山的悬岩上，下临可怕的深渊。赫淮斯托斯不太情愿执行父亲的命令，因为他很喜欢这位提坦神的儿子，他是他的亲戚，同辈，是他的曾祖父乌拉诺斯的子孙，也是神祇的后裔。可是，执行残酷命令的两个粗暴的仆人，因他说了许多同情的话，把他痛斥了一顿。普罗米修斯被迫锁在悬岩绝壁上，他给直挺挺地吊着，无法入睡，无法弯曲一下疲惫的双膝。"不管你发出多少哀诉和悲叹，都是无济于事的，"赫淮斯托斯对他说，"因为宙斯的意志是不可动摇的，这些最近才从别人手里夺得权力的神祇们都是非常狠心的。"这位囚徒被判受折磨是永久的，至少也得三万年。尽管他大声悲叫，并且呼唤风儿、河川、大海和万物之母大地，以及注视万物的太阳来为他的苦痛作证，但是他的精神却是坚不可摧的。"无论谁，只要他学会承认定数的不可制服的威力，"他说，"就必须承受命中注定的痛苦。"宙斯再三威逼他，要他说明他的不吉祥的预言，即"一种新的婚姻将使诸神之王面临毁灭"，①但他始终没有开口。宙斯言出必行，每天派一只恶鹰去啄食被缚的普罗米修斯的肝脏。肝脏被吃掉多少，

很快又恢复原状。这种痛苦的折磨他不得不忍受，直到将来有人自愿为他献身为止。

①指跟海洋女神忒提斯的婚姻。其子威力超过父亲。

为不幸的普罗米修斯解除苦难的一天终于来到了。在他被吊在悬岩上，度过了漫长的悲惨岁月以后，有一天，赫拉克勒斯为寻找赫斯珀里得斯来到这里。他看到恶鹰在啄食可怜的普罗米修斯的肝脏，这时，便取出弓箭，把那只残忍的恶鹰从这位苦难者的肝脏旁一箭射落。然后他松开锁链，解放了普罗米修斯，带他离开了山崖。但为了满足宙斯的条件，赫拉克勒斯把半人半马的肯陶洛斯族的喀戎作为替身留在悬崖上。喀戎虽然可以要求永生，但为了解救普罗米修斯，他甘愿献出自己的生命。为了彻底执行宙斯的判决，普罗米修斯必须永远戴一只铁环，环上镶上一块高加索山上的石子。这样，宙斯可以自豪地宣称，他的仇敌仍然被锁在高加索山的悬崖上。

目　录下一篇

第二章　人类的时代

神祇创造的第一代人类乃是黄金的一代。那时候统治天国的是克洛诺斯（即萨图恩）。这代人生活得如同神祇一样，他们无忧无虑，没有繁重的劳动，也没有苦恼和贫困。大地给他们提供了各种各样的硕果，丰盛的草地上牛羊成群，他们平和地从事劳动，几乎不会衰老。当他们感到死期来临的时候，便沉入安详的长眠之中。当命运之神判定黄金的一代人从地上消失时，他们都成为仁慈的保护神，在云雾中来来去去，他们是一切善举的施主，维护法律和正义，惩罚一切罪恶。

后来神祇用白银创造了第二代人类。他们在外貌和精神上都与第一代人类不同。娇生惯养的孩子生活在家中，受到母亲的溺爱和照料。他们百年都保持着童年，精神上不成熟。等到孩子步入壮年时，他们的一生只剩下短短的几年了。放肆的行为使这代人陷入苦难的深渊，因为他们无法节制他们的激烈的感情。他们尔虞我诈，肆无忌惮地违法乱纪，不再给神祇献祭。宙斯十分恼怒，要把这个种族从地上消灭，因为他不愿意看到有人亵渎神祇。当然，这个种族也不是一无是处，所以他们荣幸地获得恩准，在终止生命以后，可以作为魔鬼在地上漫游。

天父宙斯创造了第三代人类。即青铜的人类。这代人跟白银时代的人又完全不同。他们残忍而粗暴，只知道战争，总是互相厮杀。每个人都要千方百计地侮辱其他人。他们专吃动物的肉，不愿食用田野上的各种果实。他们顽固的意志如同金刚石一样坚硬，人也长得异常高大壮实。他们使用的是青铜武器，住的是青铜房屋，用青铜农具耕种田地，因为那时还没有铁。他们不断进行战争，可是，虽然他们长得高大可怕，然而却无法抗拒死亡。他们离开晴朗而光明的大地之后，便降入阴森可怕的冥府之中。

当这代人也降入地府时，宙斯又创造了第四代人。这代人应该住在肥沃的大地上，他们比以前的人类更高尚，更公正。他们是神祇英雄的一代人，即古代所称的半神的英雄们。可是最后他们也陷入战争和仇杀中，有的为了夺取俄狄甫斯国王的国土，倒在底比斯的七道城

门前；有的为了美丽的海伦跨上战船，倒在特洛伊的田野上。当他们在战争和灾难中结束了在地上的生存后，宙斯把他们送往极乐岛，让他们居住和生活在那里。极乐岛在天边的大海里，风景优美。他们过着宁静而幸福的生活，富饶的大地每年三次给他们提供甜蜜的果实。

古代诗人希西阿说到世世代代的人类传说时，慨叹道："唉，如果我不生在现今人类的第五代的话，如果我早一点去世或迟一点出生的话，那该多好啊！因为这代人是黑铁制成的！他们彻底堕落，彻底败坏，充满着痛苦和罪孽；他们日日夜夜地忧虑和苦恼，不得安宁。神祇不断地给他们增添新的烦恼，而最大的烦恼却是他们自身带来的。父亲反对儿子，儿子敌视父亲，客人憎恨款待他的朋友，朋友之间也互相憎恨。人间充满着怨仇，即使兄弟之间也不像从前那样袒诚相见，充满仁爱。白发苍苍的父母得不到怜悯和尊敬。老人备受虐待。啊，无情的人类啊，你们怎么忘了神祇将要给予的裁判，全然不顾父母的养育之恩？处处都是强权者得势，欺诈者横行无忌，他们心里恶毒地盘算着如何去毁灭对方的城市和村庄。正直、善良和公正的人被践踏；拐骗者飞黄腾达，备受光荣。权利和克制不再受到敬重。恶人侮辱善人，他们说谎话，用诽谤和诋毁制造事端。实际上，这就是这些人如此不幸的原因。从前至善和尊严女神还常来地上，如今也悲哀地用白衣裹住美丽的身躯，离开了人间，回到永恒的神祇世界。这时候，留给人类的只是绝望和痛苦，没有任何的希望。"

第三章　丢卡利翁和皮拉

在青铜人类的时代，世界的主宰宙斯不断地听到这代人的恶行，他决定扮作凡人降临到人间去查看。他来到地上后，发现情况比传说中的还要严重得多。一天，快要深夜时，他走进阿耳卡狄亚国王吕卡翁的大厅里，吕卡翁不仅待客冷淡，而且残暴成性。宙斯以神奇的先兆，表明自己是个神。人们都跪下来向他顶礼膜拜。但吕卡翁却不以为然，嘲笑他们虔诚的祈祷。"让我们考证一下，"他说，"看看他到底是凡人还是神祇！"于是，他暗自决定趁着来客半夜熟睡的时候将他杀害。在这之前他首先悄悄地杀了一名人质，这是摩罗西亚人送来的可怜人。吕卡翁让人剁下他的四肢，然后扔在滚开的水里煮，其余部分放在火上烤，以此作为晚餐献给陌生的客人。宙斯把这一切都看在眼里，他被激怒了，从餐桌上跳起来，唤来一团复仇的怒火，投放在这个不仁不义的国王的宫院里。国王惊恐万分，想逃到宫外去。可是，他发出的第一声呼喊就变成了凄厉的嚎叫；他身上的皮肤变成粗糙多毛的皮；双臂支到地上，变成了两条前腿。从此吕卡翁成了一只嗜血成性的恶狼。

宙斯回到奥林匹斯圣出。他与诸神商量，决定根除这一代可耻的人。他正想用闪电惩罚整个大地，但又担心天国会被殃及，宇宙之轴会被烧毁。于是，他放弃了这种粗暴报复的念头，放下独眼神给他炼铸的雷电锤，决定向地下降下暴雨，用洪水灭绝人类。这时，除了南风，所有的风都被锁在埃俄罗斯的岩洞里。南风接受了命令，扇动着湿漉漉的翅膀直扑地面。南风可怕的脸黑得犹如锅底，胡须沉甸甸的，好像满天乌云。洪涛流自他的白发，雾霭遮盖着前额，大水从他的胸脯涌出。南风升在空中，用手紧紧地抓住浓云，狠狠地挤压。顿时，雷声隆隆，大雨如注。暴风雨摧残了地里的庄稼。农民的希望破灭了，整整一年的辛劳都白费了。

宙斯的弟弟，海神波塞冬也不甘寂寞，急忙赶来帮着破坏，他把所有的河流都召集起来，说："你们应该掀起狂澜，吞没房屋，冲垮堤坝！"他们都听从他的命令。波塞冬亲自上阵，手执三叉神戟，撞击大地，为洪水开路。河水汹涌澎河，势不可挡。泛滥的洪水涌上田野，犹如狂暴的野兽，冲倒大衬、庙宇和房屋。水势不断上涨，不久便淹

没了宫殿，连教堂的塔尖也卷入湍急的漩涡中。顷刻间，水陆莫辨，整个大地一片汪洋，无边无际。

人类面对滔滔的洪水，绝望地寻找救命的办法。有的爬上山顶，有的驾起木船，航行在淹没的房顶上。大水一直漫过了葡萄园，船底扫过了葡萄架。鱼儿在枝蔓间挣扎，满山遍野逃遁的野猪被浪涛吞没，淹死。一群群人都被洪水冲走，幸免于难的人后来也饿死在光秃秃的山顶上。在福喀斯，有一座高山的两个山峰露出水面，这就是帕耳那索斯山。普罗米修斯的儿子丢卡利翁事先得到父亲的警告，造了一条大船。当洪水到来时，他和妻子皮拉驾船驶往帕耳那索斯。被创造的男人和女人再也没有比他们更善良，更虔诚的了。宙斯召唤大水淹没大地，报复了人类。他从天上俯视人间，看到千千万万的人中只剩下一对可怜的人，漂在水面上，这对夫妇善良而信仰神祇。宙斯平熄了怒火。他唤来北风，北风驱散了团团乌云和浓浓的雾霭，让天空重见光明。掌管海洋的波塞冬见状也放下三叉戟，使滚滚的海涛退去，海水驯服地退到高高的堤岸下，河水也回到了河床。树梢从深水中露了出来，树叶上沾满污泥。群山重现，平原伸展，大地复原。

丢卡利翁看看周围，大地荒芜，一片泥泞，如同坟墓一样死寂。看着这一切，他禁不住淌下了眼泪，对妻子皮拉说："亲爱的，我朝远处眺望，后不到一个活人。我们两个人是大地上仅存的人类，其他人都被洪水吞没了，可是，我们也很难生存下去。我看到的每一朵云彩都使我惊恐。即使一切危险都过去了，我们两个孤单的人在这荒凉的世界上，又能做什么呢？唉，要是我的父亲普罗米修斯教会我创造人类的本领，教会我把灵魂给予泥人的技术，那该多么好啊！"妻子听他说完，也很悲伤，两个人不禁痛哭起来。他们没有了主意，只好来到半荒废的圣坛前跪下，向女神忒弥斯恳求说："女神啊，请告诉我们，该如何创造已经灭亡了的一代人类。啊，帮助沉沦的世界再生吧！"

"离开我的圣坛，"女神的声音回答说，"戴上面纱，解开腰带，然后把你们母亲的骸骨仍到你们的身后去！"

两个人听了这神秘的言语，十分惊讶，莫明其妙。皮拉首先打破了沉默，说："高贵的女神，宽恕我吧。我不得不违背你的意愿，因为我不能扔掉母亲的遗骸，不想冒犯她的阴魂！"

但丢卡利翁的心里却豁然明朗，他顿时领悟了，于是好言抚慰妻子说："如果我的理解没有错，那么女神的命令并没有叫我们干不敬的事。大地是我们仁慈的母亲，石块一定是她的骸骨。皮拉，我们应该把石块扔到身后去！"

话虽这么说，但两个人还是将信将疑，他们想不妨尝试一下。于是，他们转过身子，蒙住头，再松开衣带，然后按照女神的命令，把石块朝身后扔去。一种奇迹出现了：石头突然不再坚硬、松脆，而是变得柔软，巨大，逐渐成形。人的模样开始显现出来，可是还没有完全成型，好像艺术家刚从大理石雕凿出来的粗略的轮廓。石头上湿润的泥土变成了一块块肌肉，结实坚硬的石头变成了骨头，石块间的纹路变成了人的脉络。奇怪的是，丢卡利翁往后扔的石块都变成男人，而妻子皮拉扔的石头全变成了女人。直到今天，人类并不否认他们的起源和来历。这是坚强、刻苦、勤劳的一代。

人类永远记住了他们是由什么物质造成的。

第四章　伊娥

彼拉斯齐人是古希腊最初的居民。他们的国王乃是伊那科斯。他有一个如花似玉的女儿，名叫伊娥。有一次，伊娥在勒那草地上为他的父亲牧羊，奥林匹斯圣山的主宰一眼看见了她，顿时产生了爱意。宙斯心中的爱情之火越来越炽热，于是他扮作男人，来到人间，用甜美的语言引诱挑逗伊娥："哦，年轻的姑娘，能够拥有你的人是多么幸福啊！可是世界上任何凡人都配不上你，你只适宜做万神之王的妻子。告诉你吧，我就是宙斯，你不用害怕！中午时分酷热难挡，快跟我到左边的树荫下去休息，你为什么在中午的烈日下折磨自己呢？你走进阴暗的树林，不用害怕，我愿意保护你。我是执着天国权杖的神，可以把闪电直接送到地面。"

姑娘非常害怕，为了逃避他的诱惑，飞快地奔跑起来。如果不是这位主神施展他的权力，使整个地区陷入一片黑暗，她一定可以逃脱的。现在，她被包裹在云雾之中。她因担心撞在岩石上或者失足落水而放慢了脚步。因此，落入宙斯的手中。

诸神之母赫拉是宙斯的妻子，她早已熟知丈夫的不忠实。他背弃了妻子，却对凡人或半神的女儿滥施爱情。赫拉的猜疑与日俱增，她密切监视着丈夫在人间的一切寻欢作乐的行为。这时，她突然惊奇地发现地上有一块地方在晴天也云雾迷蒙。那不是自然形成的。赫拉顿时起了疑心，寻找她那不忠实的丈夫。她寻遍了奥林匹斯圣山，就是找不到宙斯。"如果我没有弄错的话，"她恼怒地自言自语，"丈夫一定在做伤害我感情的事！"于是，她驾云降到地上，命令包裹着引诱者和他的猎物的浓雾赶快散开。

宙斯预料妻子来了，为了让心爱的姑娘逃脱妻子的报复，他把伊那科斯的可爱的女儿变为一头雪白的小母牛。即使成了这副模样，俊秀的伊娥仍然很美丽。赫拉立即识破了丈夫的诡计，假意称赞这头美丽的动物，并询问这是谁家的小母牛，是什么品种。宙斯在窘困中，不得不撒谎说这头母牛只不过是地上的生物，是纯种。赫拉假装很满意他的回答，但要求丈夫把这头美丽的动物作为礼物送给自己。现在受到欺骗的欺骗者该怎么办呢？他左右为难：假如答应她的请求，他

就失去了可爱的姑娘；假如拒绝她的要求，势必引起她的猜疑和嫉妒，结果这位不幸的姑娘会遭到恶毒的报复。想来想去，他决定暂时放弃姑娘，把这光艳照人的小母牛赠给妻子。赫拉装作心满意足的样子，用一条带子系在小母牛的脖子上，然后得意洋洋地牵着这位遭劫的姑娘走了。可是，女神虽说骗得了母牛，心里却仍然不放心。她知道要是找不到一块安置她的情敌的可靠地方，她的心里总是不得安宁的。于是，她找到阿利斯多的儿子阿耳戈斯。这个怪物好像特别适合于看守的差使，他有一百只眼睛，在睡眠时只闭上一双眼睛，其余的都睁着，如同星星一样发着光，明亮有神。

赫拉雇了阿耳戈斯看守可怜的伊娥，使得宙斯无法劫走他的落难的情人。伊娥在阿耳戈斯一百只眼睛的严密看守下，整天在长满丰盛青草的草如上吃草。阿耳戈斯始终站在她的附近，瞪着一百只眼睛，盯住她不放，忠实地履行看守的职务。有时候，他转过身去，背对着姑娘，可是他还是能够看到姑娘，因为他的额前脑后都有眼睛。太阳下山时，他用锁链锁住她的脖子。她吃着苦草和树叶，睡在坚硬冰凉的地上，饮着污浊的池水，因为她是一头小母牛。伊娥常常忘记她现在不再是人类了。她想伸出可怜的双手，乞求阿耳戈斯的怜悯和同情，可是她突然想起她已没有手臂了。她想以感人的语言向他哀求，但她一张口，只能发出哞哞的吼叫，连她自己听了都吓了一跳。阿耳戈斯不是总在一个固定的牧场看守她，因为赫拉吩咐他不断地变换伊娥的居处，使宙斯难以找到她。这样，伊娥的看守牵着她在各地放牧。一天，伊娥发现来到了自己的故乡，来到一条她孩提时常常嬉耍的河岸上。这时，伊娥第一次从清澈的河水中看到了自己的面容。在水中出现一个有角的兽头时，她惊吓得不由自主地往后退了几步，不敢再看下去。怀着对姐妹们和父亲伊那科斯的依恋之情，她来到他们身边，可是他们都不认识她。伊那科斯抚摸着她美丽的身体，从小树上捋了一把树叶喂她。伊娥感激地舐着他的手，用泪水和亲吻爱抚着他的手时，老人却一无所知，他不知道自己抚摸的是谁，也不知道刚才谁在向他感恩。

终于伊娥想出了一个拯救自己的主意。虽然她变成了一头小母牛，可是她的思想却没有受损，这时她开始用脚在地上划出一行字，这个举动引起了父亲的注意。伊那科斯很快从地面上的文字中知道站

在面前的原来是自己的亲生女儿。"天哪，我是一个不幸的人！"老人惊叫一声，伸出双臂，紧紧地抱住落难女儿的脖颈，"我走遍全国到处找你，想不到你成了这个样子！唉，见到了你比不见你更悲哀！你为什么不说话呢？可怜啊，你不能给我说一句安慰的话，只能用一声牛叫回答我！我以前真傻啊，一心想给你挑选一个般配的夫婿，想着给你置办新娘的火把，赶办未来的婚事。现在，你却变成了一头牛……"伊那科斯的话还没有讲完，阿耳戈斯这个残暴的看守，就从伊那科斯的手里抢走了伊娥，牵着她走开了。然后，自己爬上一座高山，用他的一百只眼睛警惕地注视着四周。

宙斯不能忍受姑娘长期横遭折磨。他把儿子赫耳墨斯召到跟前，命令他运用机谋，诱使伊那科斯闭上所有的眼睛。赫尔墨斯带上一根催人昏睡的荆木棍，离开了父亲的宫殿，降落到人间。他丢下帽子和翅膀，只提着木棍，看上去像个牧人。赫耳墨斯呼唤一群羊跟着他，来到草地上。这儿是伊娥啃着嫩草、阿耳戈斯看守她的地方。赫耳墨斯抽出一枝牧笛。牧笛古色古香，优雅别致，他吹起了乐曲，比人间牧人吹奏的更美妙，阿耳戈斯很喜欢这迷人的笛音。他从高处坐着的石头上站起来，向下呼喊："吹笛子的朋友，不管你是谁，我都热烈地欢迎你。来吧，坐到我身旁的岩石上，休息一会儿！别的地方的青草都没有这里的更茂盛更鲜嫩。瞧，这儿的树荫下多舒服！"

赫耳墨斯说了声谢谢，便爬上山坡，坐在他身边。两个人攀谈起来。他们越说越投机，不知不觉白天快过去了。阿耳戈斯打了几个哈欠，一百只眼睛睡意朦胧。赫耳墨斯又吹起牧笛，想把阿耳戈斯催入梦乡。可是阿耳戈斯怕他的女主人动怒，不敢松懈自己的职责。尽管他的一百只眼皮都快支撑不住了，他还是拚命同瞌睡作斗争，让一部分眼睛先睡，而让另一部分眼睛睁着，紧紧盯住小母牛，提防它乘机逃走。

阿耳戈斯虽说有一百只眼睛，但从来没有见过那种牧笛。

他感到好奇，打听这枝牧笛的来历。

"我很愿意告诉你，"赫耳墨斯说，"如果你不嫌天色已晚，并且还有耐心听的话，我很乐意告诉你。从前，在阿耳卡狄亚的雪山上住着一个著名的山林女神，她名叫哈玛得律阿得斯，又名绪任克斯。那时，森林神和农神萨图恩都迷恋她的美貌，热烈追求她，但她总是巧

妙地摆脱了他们的追逐，因为她害怕结婚。如同束着腰带的狩猎女神阿耳忒弥斯一样，她要始终保持独身，过处女生活，但最后当强大的山神潘在森林里漫游时，他看到了这个女神，便走近她，凭着自己显赫的地位急切地向她求爱。但她拒绝了他，夺路而逃，不一会就消失在茫茫的草原上，她一直逃到拉同河边。河水缓缓地流着，可是河面很宽，她无法蹚过去。姑娘很焦急，只得哀求她的守护女神阿耳忒弥斯同情她，在山神还没追来之前，帮她改变模样。这时，山神潘奔到她面前。他张开双臂，一把抱住站在河岸边的姑娘。但使他吃惊的是，他发现抱住的不是姑娘，而是一根芦苇。山神忧郁地悲叹一声，声音经过芦苇管时变得又粗又响。这奇妙的声音总算使失望的神祇得到了安慰。"好吧，变形的情人啊，"他在痛苦中又突然高兴地喊叫起来，"即使如此，我们也要结合在一起！"说完，他把芦苇切成长短不同的小杆，用蜡把芦苇杆接起来，并以姑娘哈玛得律阿得斯的名字命名他的芦笛。从此以后，我们就叫这种牧笛为绪任克斯。"

赫耳墨斯一面讲故事，一面目不转睛地看着阿耳戈斯。故事还没有讲完，阿耳戈斯的眼睛一只只地依次闭上。最后，他的一百只眼睛全闭上了，他沉沉昏睡过去。现在赫耳墨斯停止吹奏牧笛，他用他的神杖轻触阿耳戈斯的一百只神眼，使它们睡得更深沉。阿耳戈斯终于抑制不住地呼呼大睡，赫耳墨斯迅速抽出藏在上衣口袋里的一把利剑，齐脖子砍下他的头颅。

伊娥获得了自由。她仍然保持着小母牛的模样，只是已除掉了颈上的绳索。她高兴地在草地上来回奔跑，无拘无束。当然，下界发生的这一切事都逃不了赫拉的目光。她又想出了一种新的折磨方法来对付自己的情敌。碰巧她抓到一只牛虻。她让牛忙叮咬可爱的小母牛，咬得小母牛忍受不住，几乎发狂。她惊恐万分，被牛虻追来逐去，逃遍了世界各地。它逃到高加索，逃到斯库提亚，逃到亚马孙部落，逃到博斯普鲁斯海峡，逃到阿瑟夫海。她穿过海洋到了亚洲。最后，经过长途跋涉，它绝望地来到了埃及。在尼罗河河岸上，伊娥疲惫万分，她前脚跪下，昂起头，仰望着奥林匹斯圣山，眼睛里流露出哀求的目光。宙斯看到了她，深深感动了，顿生怜悯之情，他即刻来到赫拉那里。他拥抱她，请她对可怜的姑娘大发慈悲。姑娘虽然迷途在外，他说，她没有诱惑他，她是清白无辜的。他指着神祇立誓的斯提

克斯河，即阴阳交界的冥河，向妻子发誓，以后他将放弃对姑娘的爱情，不再追求她了。就在这时，赫拉也听到小母牛朝着奥林匹斯圣山发出求教的哀鸣声。这位神祇之母终于心软了，允许宙斯恢复伊娥的原形。

宙斯急忙来到尼罗河边，伸手抚摸着小母牛的背。奇迹立刻出现了：小母牛身上蓬乱的牛毛消失了，牛角也缩了进去，牛眼变小，牛嘴变成小巧的人的双唇，肩膀和两只手出现了，牛蹄突然消失，小母牛身上，除了美丽的白色以外，全都消失了。伊娥从地上慢慢地站起来。她重新恢复了楚楚动人的美丽形象，格外令人怜爱。就在尼罗河的河岸上，伊娥为宙斯生下了一个儿子厄帕福斯，他后来当了埃及国王。当地人民十分爱戴这位神奇地得救了的女人，把她尊为女神。伊娥作为女君主统治那地方很长时间。不过，她始终没有得到赫拉的彻底宽恕。赫拉唆使野蛮的库埃特人抢走了她那年轻的儿子厄帕福斯。伊娥不得不再次到处漂泊，寻找她的儿子。后来，宙斯用闪电劈死了库埃特人，她才在埃塞俄比亚的边境找到了儿子。

她带着儿子一起回到埃及，让儿子辅佐她治理国家。

厄帕福斯长大后娶门菲斯为妻，生下女儿利彼亚。利比亚地方就以她而得名，因为厄帕福斯的女儿曾经有过这个名字。厄帕福斯和他的母亲在埃及受到人们的尊敬和爱戴。在他们死后，为纪念他们，埃及人为他们建立庙宇，把他们当作神来崇拜，她是伊西斯神，他是阿庇斯神。

第五章　法厄同

太阳神的宫殿，是用华丽的圆柱支撑的，镶着闪亮的黄金和璀灿的宝石。飞檐嵌着雪白的象牙，两扇银质的大门上雕着美丽的花纹和人像，记载着人间无数美好而又古老的传说。一天，太阳神福玻斯的儿子法厄同跨进宫殿，要找父亲谈话。他不敢走得太近，因为父亲身上散发着一股炙人的热光，靠得太近他会受不了。

福玻斯穿着古铜色的衣裳。他坐在饰着耀眼的绿宝石的宝座上，在他的左右依次站着他的文武随从。一边是日神、月神、年神、世纪神等；另一边是四季神：春神年轻娇艳，戴着花项链；夏神目光炯炯有神，披着金黄的麦穗衣裳；秋神仪态万千，手上捧着芬芳诱人的葡萄；冬神寒气逼人，雪花般的白发显示了无限的智慧。有着一双慧眼的福玻斯正襟危坐，正要发话，突然看到儿子来了。儿子看到这天地间威武的仪仗正在暗自惊讶。

"什么风把你吹到父亲的宫殿来了，我的孩子？"他亲切地问道。

"尊敬的父亲，"儿子法厄同回答说，"因为大地上有人嘲笑我，谩骂我的母亲克吕墨涅。他们说我自称是天国的子孙，其实不是，还说我是杂种，说我父亲是不知姓名的野男人。所以我来请求父亲给我一些凭证，让我向全世界证明我确是你的儿子。"

他讲完话，福玻斯收敛围绕头颅的万丈光芒，吩咐年轻的儿子走近一步。他拥抱着儿子，说："我的孩子，你的母亲克吕墨涅已将真情告诉了你，我永远也不会否认你是我的儿子，不管在什么地方。为了消除你的怀疑，你向我要求一份礼物吧。

我指着冥河发誓，一定满足你的愿望！"

法厄同没有等到父亲说完，立即说："那么请你首先满足我梦寐以求的愿望吧，让我有一天时间，独自驾驶你的那辆带翼的太阳车！"

太阳神一阵惊恐，脸上流露出后悔莫及的神色。他一连摇了三四次头，最后忍不住地大声说："哦，我的孩子，我如果能够收回诺言，哪该多好啊！你的要求远远超出了你的力量。你还年轻，而且又是人类！没有一个神敢像你一样提出如此狂妄的要求。因为除了我以外，他们中间还没有一个人能够站在喷射火焰的车轴上。我的车必须经过

陡峻的路。即使在早晨，马匹精力充沛，拉车行路也很艰难。旅程的中点是在高高的天上。当我站在车上到达天之绝顶时，也感到头晕目眩。只要我俯视下面，看到辽阔的大地和海洋在我的眼前无边无际地展开，我吓得双腿都发颤。过了中点以后，道路又急转直下，需要牢牢地抓住缰绳，小心地驾驶。甚至在下面高兴地等待我的海洋女神也常常担心，怕我一不注意从天上掉入万丈海底。你只要想一下，天在不断地旋转，我必须竭力保持与它平行逆转。因此，即使我把车借给你，你又如何能驾驭它？我可爱的儿子，趁现在还来得及，放弃你的愿望吧。你可以重提一个要求，从天地间的一切财富中挑选一样。我指着冥河起过誓，你要什么就能得到什么！"

可是这位年轻人很固执，不肯改变他的愿望，可是父亲已经立过神圣的誓言，怎么办呢？他不得不拉着儿子的手，朝太阳车走去。车轴、车辕和车轮都是金的。车轮上的辐条是银的，辔头上嵌着闪亮的宝石。法厄同对太阳车精美的工艺赞叹不已。不知不觉中，天已破晓，东方露出了一抹朝霞。星星一颗颗隐没了，新月的弯角也消失在西方的天边上。现在，福玻斯命令时光女神赶快套马。女神们从豪华的马槽旁把喷吐火焰的马匹牵了出来，马匹都喂饱了可以长生不老的饲料。她们忙碌地套上漂亮的辔具。然后父亲用圣膏涂抹儿子的面颊，使他可以抵御熊熊燃烧的火焰。他把光芒万丈的太阳帽戴到儿子的头上，不断叹息地警告儿子说："孩子，千万不要使用鞭子，但要紧紧地抓住缰绳。马会自己飞奔，你要控制它们，使它们跑慢些。你不能过分地弯下腰去，否则，地面会烈焰腾腾，甚至会火光冲天。可是你也不能站得太高，当心别把天空烧焦了。上去吧，黎明前的黑暗已经过去，抓住缰绳吧！或者--可爱的儿子，现在还来得及重新考虑一下，抛弃你的妄想，把车子交给我，使我把光明送给大地，而你留在这里看着吧！"

这个年轻人好像没有听到父亲的话，他嗖的一声跳上车子，兴冲冲地抓住缰绳，朝着忧心忡忡的父亲点点头，表示由衷地感谢。

四匹有翼的马嘶鸣着，它们灼热的呼吸在空中喷出火花。马蹄踩动，法厄同让马儿拉着车辕，即将启程了。外祖母忒提斯走上前来，她不知道外孙法厄同的命运，亲自给他打开两扇大门。世界广阔的空

间展现在她的眼前。马匹登上路程飞速向前，奋勇地冲破了拂晓的雾霭。

马匹似乎想到今天驾驭它们的是另外一个人，因为套在颈间的辄具比平日里轻了许多，如同一艘载重过轻、在大海中摇荡的船只，太阳车在空中颠簸摇晃，像是一辆空车。后来马匹觉察到今天的情况异常，它们离开了平日的故道，任性地奔突起来。

法厄同颠上颠下，感到一阵颤栗，失去了主张，不知道朝哪一边拉绳，也找不到原来的道路，更没有办法控制撒野奔驰的马匹。当他偶尔朝下张望时，看见一望无际的大地展现在眼前，他紧张得脸色发白，双膝也因恐惧颤抖起来。他回过头去，看到自己已经走了很长一段路程，望望前面，路途更长。他手足无措，不知道怎么办才好，只是呆呆看着远方，双手抓住缰绳，既不敢放松，也不敢过分拉紧。他想吆喝马匹，但又不知道它们的名字。惊慌之余，他看到星星散布在空中，奇异而又可怕的形状如同魔鬼。他不禁倒抽一口冷气，不由自主地松掉了手中的缰绳。马匹拉动太阳车越过了天空的最高点，开始往下滑行。它们高兴得索性离开了原有的道路，漫无边际地在陌生的空中乱跑，一会儿高，一会儿低，有时几乎触到高空的恒星，有时几乎坠入邻近的半空。它们掠过云层，云彩被烧烤得直冒白烟。后来，马儿又漫不经心地拉着车，差点撞在一座高山顶上。

大地受尽炙烤，因灼热而龟裂，水分全蒸发了。田里几乎冒出了火花，草原干枯，森林起火。大火蔓延到广阔的平原。庄稼烧毁，耕地成了一片沙漠，无数城市冒着浓烟，农村烧成灰烬，农民被烤得焦头烂额。山丘和树林烈焰腾腾。据说，黑人的皮肤就是那时变成黑色的。河川翻滚着热水，可怕地溯流而上，直到源头，河川都干涸了。大海在急剧地凝缩，从前是湖泊的地方，现在成了干巴巴的沙砾。

法厄同看到世界各地都在冒火，热浪滚滚，他自己也感到炎热难忍。他的每一次呼吸好像是从滚热的大烟囱里冒出来似的。他感到脚下的车子好像一座燃烧的火炉。浓烟、热气把他包围住了，从地面上爆裂开来的灰石从四面八方朝他袭来。最后他支持不住了，马和车完全失去了控制。乱窜的烈焰烧着了他的头发。他一头扑倒，从豪华的太阳车里跌落下去。可怜的法厄同如同燃烧着的一团火球，在空中激

旋而下。最后，他远离了他的家园，广阔的埃利达努斯河接受了他，埋葬了他的遗体。

福玻斯目睹了这悲惨的情景，他抱住头，陷于深深的悲哀之中。

水泉女神那伊阿得斯同情这位遭难的年轻人，埋葬了他。可怜他的尸体被烧得残缺不全。绝望的母亲克吕墨涅与她的女儿赫利阿得斯（又叫法厄同尼腾）抱头痛哭。她们一连哭了四个月，最后温柔的妹妹变成了白杨树。她们的眼泪成了晶莹的琥珀。

第六章　欧罗巴

腓尼基王国的首府泰乐和西顿是块富饶的地方。国王阿革诺耳的女儿欧罗巴，一直深居在父亲的宫殿里。一天，在半夜时，她做了一个奇怪的梦。她梦见世界的两大部分亚细亚和对面的大陆变成两个女人的模样，在激烈地争斗，想要占有她。其中一位妇女非常陌生，而另一位，她就是亚细亚，长得完全跟当地人一样。亚细亚十分激动，她温柔而又热情地要求得到她，说自己是把她从小喂养大的母亲；而陌生的女人却像抢劫一样强行抓住她的胳膊，将她拉走。"跟我走吧，亲爱的，"陌生女人对她说，"我带你去见宙斯！因为命运女神指定你作为他的情人。"

欧罗巴醒来，心慌乱地跳个不停。她从床上坐起，刚才的梦还清晰地浮现在眼前，跟白天的真事一样分明。她呆呆地坐了很久，一动也不动。"天上哪一位神，"她寻思着，"给我这样一个梦呢？梦中的那位陌生女人是谁呢？我是多么渴望能够遇上她啊！她待我是多么慈爱，即使动手抢我时，还温柔地向我微笑着！但愿神祇让我重新返回到梦境中去！"

清晨，明亮的阳光抹去了姑娘夜间的梦景。一会儿，和她年岁相仿的许多姑娘都聚扰过来，同她游戏玩耍。显然她们都是显赫家庭的女儿。她们陪她散步，并把她引到海边的草地上，这是姑娘们乐意聚会的地方。海边，鲜花遍地，美不胜收。姑娘们穿着鲜艳的衣服，上面绣着美丽的花卉。欧罗巴穿了一件长襟裙衣，光彩照人。衣服上用金丝银线织出了许多神祇生活的景致，这件价值无比的衣服还是火神赫淮斯托斯的杰作。善于呼风唤雨、常常引起地震的海神波塞冬曾把这件衣服送给利彼亚，那时他们正在热恋之中。后来，这件衣服成了传家宝，传到儿子阿革诺耳手上。欧罗巴穿上漂亮的衣服，楚楚动人。她跑在同伴的前头，奔到海边的草地上。草地上鲜花怒放，格外芬香。姑娘们欢笑着散了开来，采摘自己喜欢的花朵，有的摘水仙，有的摘风信子，有的寻紫罗兰，有的找百里香，还有的喜欢黄颜色的藏红花。欧罗巴也很快发现了她要找的花。她站在几位姑娘中间，双手高高地举着一束火焰般的红玫瑰，看上去真像一尊爱情女神。

姑娘们采集了各种鲜花，然后围在一起，坐在草地上，大家动手，编织花环。为了感谢草地仙子，她们把花环挂在翠绿的树枝上献给她。

宙斯为年轻的欧罗巴的美貌深深地打动了。可是，他害怕妒嫉成性的妻子赫拉发怒，同时又怕以自己的形象出现难以诱惑这纯洁的姑娘，于是他想出了一个诡计，变成了一头公牛。那是怎样的一头公牛啊！它不是普普通通、背着轭具、拉着沉重大车的公牛，而是一头膘肥体壮、高贵而华丽的牛。牛角小巧玲珑，犹如精雕细刻的工艺品，晶莹闪亮，像珍贵的钻石。额前闪烁着一块新月型的银色胎记。它的毛皮是金黄色的，一双蓝色明亮的眼睛燃烧着情欲，流露出深深的情意。当然，宙斯在变形前，已经把赫耳墨斯叫到跟前，吩咐他做一件事。"快过来，我的孩子，我的命令的忠实执行者，"他说，"你看到腓尼基王国了吗？你快下去，把在山坡上吃草的国王的牲口统统赶到海边去。"赫耳墨斯立即鼓动翅膀，飞到西顿的牧场。他把国王的牲口从山上一直赶到草地，赶到阿革诺耳的女儿欧罗巴快乐地采集鲜花、编织花环的地方。可是赫耳墨斯不知道，他的父亲宙斯已经变成公牛，混在国王的牛群中。

牛群在草地上慢慢散开，只有神祇化身的大公牛来到山坡的草地上，欧罗巴和一群姑娘正坐在这里嬉戏。公牛骄傲地穿过肥沃的草地，可是它并不咄咄逼人，也不叫人感到可怕，它好像很温顺，很可爱。欧罗巴和姑娘们都夸赞公牛那高贵的气概和安静的姿态，她们兴致勃勃地走近公牛，看着它，还伸出手抚摸它油光闪闪的牛背。公牛似乎很通人性，它越来越靠近姑娘，最后，它依偎在欧罗巴的身旁。欧罗巴吓了一跳，不禁往后倒退几步。当她看到公牛只是驯服地站在那里，又壮着胆子走上前来。把手里的花束送到公牛的嘴边。公牛撒娇地舐着鲜花和姑娘的手。姑娘用手拭去公牛嘴上的白沫，温柔地抚摸着牛身，她越来越喜欢这头漂亮的公牛，最后壮着胆子在牛的前额上轻轻地吻了一下。公牛发出一声欢叫，这叫声不像普通的牛叫，听起来如同是吕狄亚人的牧笛声，在山谷回荡。公牛温顺地躺倒在姑娘的脚旁，无限爱恋地瞅着她，摆着头，向她示意，爬上自己宽阔的牛背。

欧罗巴着实高兴，呼唤她的女伴们。"你们快过来，我们可以坐在这美丽公牛的背上。我想牛背上坐得下四个人。这头公牛又温顺又友好，一点也不像别的公牛。我想它大概有灵性，像人一样，只不过不会说话！"她一边说，一边从女伴们的手上接过花环，挂在牛角上，然后壮着胆子骑上牛背，她的女伴们仍然犹豫着不敢骑。

公牛达到目的，便从地上跃起，轻松缓慢地走着，但仍使欧罗巴的女伴们赶不上。当它走出草地，一片光秃秃的沙滩展现在面前时，公牛加快了速度，像奔马一样前进。欧罗巴还没有来得及知道发生了什么事，公牛已经纵身跳进了大海，高兴地背着他的猎物游走了。姑娘用右手紧紧地抓着牛角，左手抱着牛背，海风吹动着她的衣服，好像张开的船帆。她非常害怕，回过头张望着在远方的故乡，大声呼喊女伴们，可是风又把她的声音送了回来。海水在公牛身旁缓缓地流过，姑娘生怕弄湿衣衫，竭力提起双脚。公牛却像一艘海船一样，平稳地向大海的远处游去。不久海岸消失了，太阳沉入了水面。在夜色朦胧中，惊恐不安的欧罗巴除了看到波浪和星星外，什么也看不到，她感到十分孤寂。

公牛驮着姑娘一直往前，在游泳中迎来了黎明，又在水中游了整整一天。周围永远是无边无际的海水，可是公牛却十分灵巧地分开波浪，竟没有一点水珠沾在他那可爱的猎物身上。傍晚时分，它们终于来到了远方的海岸，公牛爬上陆地，来到一棵大树旁，让姑娘从背上轻轻滑下来，自己却突然消失了。姑娘正在惊异，却看到面前站着一个俊逸如天神的男子。他告诉她，他是克里特岛的主人，如果姑娘愿意嫁给他，他可以保护姑娘。欧罗巴绝望之余便朝他伸出一只手去，表示答应他的要求。宙斯实现了自己的愿望，后来，他又像来时一样地消失了。

一轮红日冉冉升起，欧罗巴从昏迷中渐渐醒了过来。她惊慌失措地望着四周，呼喊着父亲的名字。这时候，她想起了发生的事情，于是十分哀伤地怨诉着："我是个卑劣的女儿，怎么可以呼喊父亲的名字？我不慎失身，必须忘掉一切！"她仔细地审视周围，心里反复地问着："我从哪儿来，往哪儿去？难道我真的醒着，这件丑事难道是真的吗？不，我肯定是无辜的，她许只是一场梦幻在困扰我。"

姑娘说着，用手揉了揉双眼，她好像想驱除丑恶的梦魇似的。可是那些陌生的景物还在，不知名的山峦和树林包围着她，大海的波涛汹涌澎湃，冲击着悬崖峭壁，发出惊天动地的轰隆声。绝望之中，姑娘忿恨不已，她高声地呼喊起来。"天哪，要是该死的公牛再出现在我的面前，我一定折断它的牛角，可是这只能是一种愿望而已！家乡远在天边，我除了死还有什么出路呢？天上的神祇，给我送上一头雄狮或者猛虎吧！"可是猛兽没有出现，她看到的只是一片陌生的景物。太阳从蔚蓝的天空里露出了容光焕发的笑脸。就好像被复仇女神所驱使，欧罗巴突然跳起来。"可怜的欧罗巴！"她大声地呼号着，"如果你不想结束这种不名誉的生活，难道你不会感到父亲会咒骂你吗？你难道愿意给一位野兽的君王当侍妾，辛辛苦苦地为他当女佣吗？你怎么可以忘掉自己是一位高贵国王的公主？"

惨遭命运遗弃的姑娘痛恨万分，她想到了死，可是又拿不出死的勇气。突然，她听到背后传来一阵低低的嘲笑声。姑娘惊讶地回过头去，她看到女神阿佛洛狄忒站在面前，浑身闪着天神的光彩。女神旁边是她的小儿子爱情天使，他弯弓搭箭，跃跃欲试。女神嘴角露着微笑，说："美丽的姑娘，赶快息怒吧！你所诅咒的公牛马上就来，它会把牛角送来给你让你折断。我就是给你托梦的那位女子。欧罗巴，你可以聊以自慰了吧！把你带走的是宙斯本人。你现在成了地面上的女神，你的名字将与世长存，从此，收容你的这块大陆就按你的名字称作欧罗巴！"

欧罗巴恍然大悟，她默认了自己的命运，跟宙斯生了三个强大而睿智的儿子，他们是弥诺斯、拉达曼提斯和萨耳珀冬。弥诺斯和拉达曼提斯后来成为冥界判官。萨耳珀冬是一位大英雄，当了小亚细亚吕喀亚王国的国王。

第七章　卡德摩斯

卡德摩斯是腓尼基国王阿革诺耳的儿子，欧罗巴的哥哥。宙斯带走欧罗巴后，国王阿革诺耳痛苦万分，他急忙派卡德摩斯和其他的三个儿子福尼克斯、基立克斯和菲纽斯外出寻找，并告诉他们，找不到妹妹不准回来。卡德摩斯出门以后东寻西找，始终打听不到妹妹欧罗巴的消息。他无可奈何，不敢回归故乡，因此请求太阳神福玻斯·阿波罗赐给神谕，告诉该在何处安身。阿波罗迅即回答说："你将在一块孤寂的牧场上遇到一头牛，这头牛还没有套上轭具，它会带着你一直往前。当它躺在草地上休息的时候，你可以在那里造一座城市，把它命名为底比斯。"

卡德摩斯刚要离开阿波罗赐给他神谕的卡斯泰利阿圣泉，突然，看到前面绿色的草地上有一头母牛在啃草。他朝着太阳神福玻斯祈祷，表示感谢，随后跟着母牛走去。它领着他淌过了凯菲索斯浅流，站在岸边不走了。母牛抬起头大声叫着。它又回过头来，看着跟在后面的卡德摩斯和他的随从，然后满意地躺在绿草深软的草地里。

卡德摩斯怀着感激之情跪在地上，亲吻着这块陌生的土地。后来，他想给宙斯呈献一份祭品，于是派出仆人，命他们到活水水源处取水，以供神祇品饮。附近有一片樵夫从来没有用斧子砍伐过的古老的森林，林中山石间涌出一股清泉，蜿蜒流转，穿过了层层灌木。泉水晶莹、甜蜜。

在这片森林里隐藏着一条毒龙，紫红的龙冠闪闪发光，眼睛赤红，好像喷射着熊熊的火焰，身体庞大，口中伸出三条信子，犹如三叉戟，口中排着三层利齿。腓尼基的仆人们走进山林，正要把水罐沉入水中打水时，蓝色的巨龙突然从洞中伸出脑袋，口中发出一阵可怕的响声。仆人们吓得连水罐都从手中滑落了，浑身的血液像是凝固了。毒龙把它多鳞的身体盘成一团，然后蜷曲着身子往前耸动，高昂着头，凶狠地俯视着树林。最后，它终于朝腓尼基人冲了过来，把他们冲得七零八落，有的被咬死，有的被它缠住勒死，有的被它喷出的臭气窒息而死，剩下的人也被毒涎毒死了。

卡德摩斯想不出为什么他的仆人去了这么久还不回来，最后，他决定亲自去寻找他们。他披上一件狮皮，手执长矛和标枪，此外还有一颗勇敢的心，它比任何武器更坚强。卡德摩斯进入树林时看见一大堆尸体，死去的全是他的仆人。他也看到恶龙得胜似地吐出血红的信子，舐食着遍地的尸体。"可怜的朋友们啊！"卡德摩斯痛苦万分地叫了起来，"我要为你们复仇，否则就跟你们死在一起！"说着，他抓起一块大石头朝着巨龙投去。这样大的石头，连城墙和塔楼都能打穿砸塌。可是毒龙竟无动于衷，它坚硬的厚皮和鳞壳保护着它，如同铁甲。卡德摩斯又狠狠地扔去一杆标枪，枪尖深深地刺入恶龙的内脏。巨龙疼痛难熬，狂暴地转过头来咬下背上的标枪，又用身体将它压碎，可是枪尖却仍然留在体内，恶龙受了重伤。卡德摩斯无畏的行动激怒了恶龙，它的咽喉迅速地膨胀开来，喷吐着剧毒的白沫。它像箭似地冲来，卡德摩斯连忙后退了一步，用狮皮裹住身体，用长矛刺进龙口，恶龙一口咬住了长矛。卡德摩斯拼命用力抵住长矛，恶龙的牙齿纷纷掉落。终于恶龙的脖子里流出了血水，但伤势并不严重，还能躲避攻击。卡德摩斯很难一下子置它于死地。卡德摩斯越斗越勇。最后，他提着宝剑，看准机会，一剑朝恶龙的脖颈刺去。这一剑刺得又狠又重，不仅刺穿恶龙的脖颈，而且刺进后面的一棵大栎树里，把恶龙紧紧钉在树身上，恶龙被制服了。

卡德摩斯久久地凝视着被刺死的恶龙。当他终于想离开的时候，只见帕拉斯·雅典娜站在他的身旁，命令他把龙的牙齿播种在松软的泥土里，这是未来种族的种子。卡德摩斯听从女神的话，他在地上开了一条宽阔的沟，然后把龙的牙齿慢慢地撒入土内。突然，泥土下面开始活动起来。卡德摩斯首先看到一杆长矛的枪尖露了出来，然后又看到土里冒出了一顶武士的头盔。整片树林在晃动。不久，泥土下面又露出了肩膀、胸脯和四肢，最后一个全副武装的武士从土里站起来。当然，还不止一个。不一会，地下长出了一整队武士。

卡德摩斯吃了一惊，他准备投入新的战斗，连忙摆开了架势。可是泥土中生出的一个武士对他喊道："别拿武器反对我们，千万别参加我们兄弟之间的战争！"他一边说，一边抽出剑对准刚从泥土中生长出来的一位兄弟狠狠地挥去，而他自己又被别人用标枪刺倒在地。一时间，一队人厮杀起来，杀得难解难分。大地母亲吞饮着她所生的第一

批儿子的鲜血。最后只剩下五个人，其中一人，后来取名为厄喀翁，他首先响应雅典娜的建议，放下武器，愿意和解，其他的人也同意了。

腓尼基王子卡德摩斯在五位士兵的帮助下建立了一座新城市。根据太阳神福玻斯的旨意，卡德摩斯把这座城市叫做底比斯。诸神为嘉奖卡德摩斯，便把美丽的姑娘哈墨尼亚嫁给他为妻，并参加了婚礼，送了不少礼物。爱与美的女神阿佛洛狄忒，即哈墨尼亚的母亲，送了一根贵重的项链和一条做工精致的丝面纱。

卡德摩斯和哈墨尼亚生了女儿塞墨勒。宙斯对塞墨勒十分爱慕。由于受到赫拉的诱惑，塞墨勒曾要求宙斯显露一下神的威仪。宙斯因为答应过要满足姑娘的要求，不敢食言，便驾着雷电，走近姑娘。塞墨勒忍受不住，临死前给宙斯生下一个孩子，这就是狄俄尼索斯，又叫巴克科斯。宙斯把孩子交给塞墨勒的妹妹伊诺抚养。后来，伊诺带着另一个儿子墨里凯耳特斯为躲避丈夫阿塔玛斯的追杀，不幸失足落海。母子两人被波塞冬救起，当了救助落难人的海神。从此以后，伊诺称作洛宇科忒阿，她的儿子称作帕勒蒙。后来，卡德摩斯和哈墨尼亚年事已高，为子女们的不幸感到哀伤，于是双双前往伊里利亚。

最后变作两条大蛇，死后进了天堂。

第八章　彭透斯

酒神巴克科斯，又叫狄俄尼索斯，是宙斯和塞墨勒的儿子，即卡德摩斯的外孙，他被封为果实神，又是首先种植葡萄的神。

狄俄尼索斯是在印度长大的。不久，他离开了养育和庇护自己的诸位仙女，去各地旅行，向世人传授种植葡萄的技术，并要求人们建立神庙来供奉他。他对待朋友宽厚大方，但是对不相信他是神祇的人却常常施以残酷的惩罚。不久，狄俄尼索斯声名传遍了希腊，并传到他的故乡底比斯。那时候，卡德摩斯已经把王国传给彭透斯。彭透斯是泥土所生的厄喀翁与阿高厄的儿子。阿高厄是酒神巴克科斯母亲的妹妹。彭透斯侮慢神祇，尤其憎恨他的亲戚狄俄尼索斯。所以，当酒神巴克科斯带着一群狂热的信徒来到那里，并准备对底比斯的国王阐述神道时，彭透斯却顽固地不听年老的盲人占卜者提瑞西阿斯的警告和劝说。当有人告诉他，底比斯城内的许多男人、妇女和女孩子都追随赞美新来的神祇时，彭透斯愤怒极了。"是什么使你们发了疯，竟成群结队地追随他？你们尽是些懦弱的傻瓜和疯癫的女人，你们难道忘记你们的英雄的祖先了？你们难道甘愿让一个娇生惯养的男孩征服底比斯吗？他是一位图虚荣的懦夫，头上戴着一个葡萄藤花环，身上穿的不是铠甲，而是紫金的长袍。他不会骑马，是个逃避每场战斗的懦夫。你们一旦清醒过来，就会看到，他实际上跟我们一样是个凡人。我是他的堂兄弟，宙斯并不是他的父亲。他的显赫的教仪全是虚假的一套！"他骂骂咧咧地说。接着他又转过脸来，命令仆人们把这一新教的教主给抓起来，套上脚镣手铐。

彭透斯的亲戚和朋友们听了他傲慢的语言和命令大吃一惊，十分害怕。他的外祖父卡德摩斯也摇着白发苍苍的头，表示反对。可是一切劝说却更加激怒了彭透斯。

这时候，派去执行任务的仆人都头破血流地逃了回来。

"你们在什么地方遇到了巴克科斯？"彭透斯愤怒地大声问道。

"我们根本没有看到巴克科斯。我们抓了他的一个随从，他好像跟随他的时间并不长。"仆人们据实回答。

彭透斯仇恨地瞪着抓来的人，大声同道："该死的东西，你叫什么名字？父母亲是谁，家住何方？为什么信奉新的教仪？"抓来的人无所畏惧，平静地回答说："我叫阿克忒斯，家乡在梅俄尼恩。我的父母亲都是普通人，既没有牲口，也没有土地。父亲只教我用钓竿钓鱼，因为这套本领就是他的财富。后来我学会开船，熟悉天象、观察风向，并且知道哪里是最好的港口，我成了一个航海者。有一次，船在开往爱琴海提洛斯岛的时候，到了一处不知名的沙滩。我从船上跳下来，一个人躲在岸边过了一夜。第二天，我迎着朝霞爬上一座山地，试试风力、风向。这时候，我们船上的伙伴们也纷纷上岸。我在回船的途中遇上他们，只是他们还牵着一个男孩，他们是在无人的荒滩上制服这个男孩的。男孩长得很英俊，像女孩儿一样漂亮，他好像渴醉了酒，走起路来踉踉跄跄，跟睡着了似的，很难跟上大家的步伐。

"'哪位神隐藏在这个孩子的心里？'我问众人。

"'不知道，我们肯定他是一位天神。'

"'不管你是谁，'我继续说，'我请求保佑我们一切顺利！原谅那些将你带走的人吧！'

"'你在嘀咕什么？'一名船员叫了起来，'别向他作祷告吧！'

"别的人也嘲笑我，我根本无法与他们对阵。他们中间一个最年轻最壮实的小伙子，其实是个凶狠的杀人犯，作案后逃亡出来，他抓住我的衣领，把我朝水里扔去。我如果不是偶然抓住船上的一根绳索，肯定会淹死。这时候，大家七手八脚地把男孩拖上大船，他躺在那里，像是睡熟了。后来，他被大家叫醒，于是来到船员中间，大声问道：'你们为什么大声喧哗？我怎么会来到这里？你们要把我送到哪儿去？'

"'你不用害怕，'有一个阴险的船员回答说，'告诉我们你愿意去的港口，我们将按照你的心愿，把你一直送到那里。'

"'好吧，'男孩说，'请你们把船开往那克索斯岛，那里是我的故乡！'

"这批骗人的水手假心假意地答应他，并且吩咐我立即扬帆，准备启程。那克索斯岛位于我们的右边。可是当我升帆时，他们却向我眨眼低声说：'你这个笨蛋，你在干什么？你难道疯了吗？向左！'

"'我不明白，那请你们换一个人来执行命令！'说完我就退到一边。

"'好像航行真的离不开你似的！'一个粗暴的人嘲弄地说，同时走上前来，升起船帆。就这样，那克索斯在右边，船却向着相反的方向前进。男孩似乎这时才发现他们的骗局，他嘴角挂着一丝冷笑，在后甲板上眺望着大海。他佯装绝望的样子，哀求着：'呵，水手们，你们答应把我送到那克索斯，现在行驶的方向错了！你们这批人欺骗一个孩子，那是没有道理的。'水手们只是嘲笑般地看着他和我，手上不停地划桨，没有改变方向。突然，船抛在海上，一动也不动了，好像搁浅似的，不管水手们如何用桨划水，都无法前进。一会儿，葡萄藤缠住了船桨，藤蔓攀上了桅杆。

"巴克科斯--原来男孩就是他，神采奕奕地站在那里，前额束着葡萄叶做成的发带，手中握着缠着葡萄藤的神杖，在他的周围伏着猛虎、山猫和山豹。香甜的葡萄酒味传遍全船。水手们吓得跳了起来。第一个人刚要叫喊，发现他的嘴唇和鼻子已连在一起，变成了鱼嘴。其他人还没来得及发出惊叫，就遭到了同样的命运：他们身上长出了蓝色的鳞片，脊背弯曲起来，双臂缩成了鳍，而两只脚早就变成了尾巴。所有的人都变成了鱼，从甲板上跳入大海，上下漂游。船上一共２０个人，只剩下我安然无恙。不过我四肢发抖，随时等着失去我的人形。可是，巴克科斯却友好地走上前来，因为我没有伤害过他，所以他说：'你别害怕，请把我送往那克索斯。'当我们到达那里时，他把我拉在祭坛旁，将我封为侍候神祇的仆人。""我们已不耐烦听你这套废话，"国王彭透斯叫道，"来人，把他抓起来，叫他受千种苦刑，然后把他押在地牢里！"奴仆们遵命把他捆绑着关进了地牢。可是一只看不见的手却把他放走了。

国王十分愤怒，开始大规模地迫害巴克科斯的信徒。彭透斯的生身母亲阿高厄和几位姐妹都参加了热烈的礼拜活动。国王派人捕捉她们，并把巴克科斯的信徒都统统关进大牢里。可是，没有任何人的帮助，他们的手铐脚镣自动脱落，监狱的门大开。他们怀着对巴克科斯的敬仰，回到了树林里。派去捉拿酒神的仆人也惶惑地走了回来，因为巴克科斯微笑着甘愿让他套上枷锁。巴克科斯站在国王面前，国王尽管不想看，但酒神的年轻美貌仍然吸引了他的目光，他感到惊讶不

已。但他还是顽固不化，把酒神作为盗用巴克科斯的名字的骗子。国王叫人给酒神钉上重镣，关在靠近马厩的一个山洞里。可是酒神一声令下，随即地动山摇。洞口的砖墙被震塌，手脚上的镣铐也松开了。他安然无恙地走了出来，回到他的追随者中间，显得比以前更漂亮，更英俊。

又有一名报信的人来到国王彭透斯面前，向他汇报那些狂热的妇女们在树林里作出的奇迹，而他的母亲和姐妹们正是这批妇女的领头人。她们只要用手杖敲击岩壁，石头缝里顿时流出了清泉和美酒，溪水中流淌着牛奶，空心的树干里滴出了蜂蜜。

"是的，"一位打探消息的人补充说，"如果你自己在场，亲眼看到神祇，那你一定会朝他跪下去！"

彭透斯更加怒不可遏，他命令全副武装的步兵和骑兵去驱散大批信徒。不料巴克科斯却亲自来到国王面前，他答应将女信徒一起带来，但国王必须穿上女人的衣衫，因为他是男人，而且还未入教，女人们会把他撕成碎片的。国王彭透斯非常勉强而且怀疑地接受了建议，他跟在酒神的后面，走到城外，这时却突然中了魔法，这是万能的神祇送给他的教训。他好像觉得眼前有两个太阳，一个双倍大的底比斯城，每一座城门都是原来的两倍高，而巴克科斯在他看来却像一头公牛，头上有一对巨大的牛角。他充满着对巴克科斯的激情，祈求得到一根神杖，他拿到手上，兴奋地往前跑去。

他们来到一座深山大谷，周围布满了松树。巴克科斯的女信徒们聚拢过来，向着她们的神祇唱着颂歌，她们用新鲜的葡萄藤缠着她们的神杖，但彭透斯已经双目失神，也许是巴克科斯故意引他走迂回的路，所以他没有看见狂热地聚拢过来的妇女们。现在，酒神把一只手伸向天空，奇迹出现了，那手一直伸到他抓住的松树的树冠上，将它弯曲下来，就像拨弄一根柳树的树枝一样，然后让彭透斯坐在上面，让松树慢慢地回到先前的位置。奇怪的是彭透斯却没有掉下来，他稳稳地坐在高高的树冠上。山谷里许多巴克科斯的女信徒都看到了国王，可是国王却看不见她们。这时候酒神狄俄尼索斯对着山谷大喊一声："妇女们，他就是嘲笑我们神圣教仪的人，惩罚他吧！"

森林里没有一片树叶颤动，没有任何生物的声音。巴克科斯的信徒们抬起头来，她们听到了教主呼唤的声音，顿时飞快地奔跑起来。

仿佛来自神祇的差遣，在狂欢中她们穿过湍急的河流和密密的丛林，终于走近了，看到坐在树顶上的仇人，她们的国王。她们先是扔石块、折断的树枝和神杖。可是这些东西都扔不到国王所在的树冠上。后来她们用坚硬的栎树棒挖掘松树周围的泥土，刨出了树根。大树轰隆一声倒了下来，彭透斯和树身一起栽倒在地上。酒神在彭透斯的母亲阿高厄双眼上画了符，所以她认不出自己的儿子。现在她首当其冲，做了一个惩罚的手势。这时国王大惊失色，突然恢复了知觉，高喊一声"母亲"，想扑进母亲的怀抱。"你还认识你的儿子吗？我是彭透斯，是你在厄喀翁家时生的儿子。可怜我吧，千万别惩罚你的孩子！"但这位巴克科斯狂热的女信徒，却口吐白沫，斜着眼睛看着他，没有认出他是自己的亲生儿子，她所看见的只是一头凶狠的野狮。她一把抓住儿子的肩膀，猛地拉断他的右臂。她的姐妹们蜂拥而上，拉下了国王的右臂。一群妇女疯狂地奔上前来，七手八脚，每人从他身上撕下一块皮肉。阿高厄又伸出血淋淋的双手，紧紧地拧住儿子的脑袋，将它穿在她的神杖上，仍然以为那是一个巨大的狮子头，并且带着它兴奋地穿过基太隆的树林。

第九章　珀耳修斯

珀耳修斯是宙斯的儿子，出生后，他的外祖父阿克里西俄斯，即亚各斯国王，将珀耳修斯和他的母亲达那厄装在一只箱子里，投入大海。因为一种神谕告诉国王：他的外孙将会夺取他的王位并谋害他的生命。宙斯保佑着在大海中漂流的母子，引导这只箱子穿过风浪，最后箱子一直漂到塞里福斯岛，靠近了海岸。岛上有两位兄弟，狄克堤斯和波吕得克忒斯，他们统治着塞里福斯岛。狄克堤斯正在海边捕鱼，他看到水里漂来一只木箱，就连忙把它拉上海岸。回到家中，兄弟二人对遭遗弃的落难人十分同情，便收留了他们。波吕得克忒斯娶达那厄为妻，并悉心地抚育珀耳修斯。

珀耳修斯长大成人后，他的继父波吕得克忒斯劝他外出去冒险，并希望他能够建功立业。勇敢的小伙子雄心勃勃，决心砍下女妖墨杜萨那颗丑恶的脑袋，把它带到塞里福斯，交给国王。

珀耳修斯整理完行装就上路了。诸神引导他一直来到了远方，那是可怕的众怪之父福耳库斯居住的地方。珀耳修斯在那里遇到了福耳库斯的三个女儿：格赖埃。她们生下来就是满头白发，三个人只有一只眼睛，一颗牙齿，彼此轮流使用。珀耳修斯夺走了她们的牙齿和眼睛。她们要求归还她们这些不可缺少的东西。他提出一个条件，要她们指明到仙女那儿去的道路。这些仙女都会魔法，有几样宝物：一双飞鞋，一只神袋，一顶狗皮盔。无论谁，有了这些东西，就可以随心所欲地自由飞翔，看到愿意看到的人，而别人却看不见他。福耳库斯的女儿们给珀耳修斯指路，并且讨回了自己的眼睛和牙齿。

到了仙女那里，珀耳修斯得到了三件宝贝。他背上神袋，穿上飞鞋，戴上狗皮盔。此外，他又从赫耳墨斯那里得到一副青铜盾。他用这些神物把自己武装起来，向大海那边飞了过去。那里住着福耳库斯的另外三位女儿，即戈耳工。在三个女儿中小女儿墨杜萨是凡胎，珀耳修斯就是奉命来取她的脑袋的。珀耳修斯发现戈耳工们正睡觉。她们的头上布满了鳞甲，没有头发，头上盘着一条条毒蛇。她们长着公猪的獠牙，她们有双铁手，还有金翅膀，任何人看到她们都会立即变成石头。珀耳修斯知道这个秘密。他背过脸去，不看熟睡中的女人，

然后用光亮的盾牌作镜子，清楚地看出她们的三个头像，并认出了谁是墨杜萨。雅典娜又指点他怎样动手，所以他顺利地割下了女妖的头。

珀耳修斯还没有收起刀，突然从女妖身躯里跳出一匹双翼的飞马珀伽索斯，后面又紧跟着一位巨人克律萨俄耳，他们都是波塞冬的后代。珀耳修斯小心地把墨杜萨的头颅塞在背上的神袋里，离开了那里。这时候，墨杜萨的姐姐们从床上坐了起来。她们看见了被杀死的妹妹的尸体，便立刻展开翅膀，飞到空中追赶凶手。可是珀耳修斯戴着仙女的狗皮盔，躲过了跟踪和追捕。不过他在空中也遇到了狂风袭击，被吹得左右摇晃。当他摇摆着经过利比亚沙漠时，从墨杜萨的脑袋上滴下的点点鲜血，一直落到地上，变成了各种颜色的毒蛇，世界上许多地方从此以后就有了危险的蛇类。

珀耳修斯继续向西飞行，最后在国王阿特拉斯的国土上降落下来，想休息一会儿。这里有一片丛林，树上结着金果，旁边守卫着一条巨龙。珀耳修斯请求让他在这儿住一夜，但没有得到允许。因为阿特拉斯担心他的金果被盗，所以狠心地把珀耳修斯逐出了宫殿。珀耳修斯十分愤怒，当场从神袋中掏出墨杜萨的头颅，自己却背过身子，把头颅向国王递了过去。国王身材高大，如同一位巨人。他看到墨杜萨的头后立即变作一块巨石，简直像一座大山，他的胡须和头发变成了广阔的森林，肩膀、手臂和大腿变成了山脊，头颅变成高高的山峰。

珀耳修斯重新系上飞鞋，戴上头盔，背上神袋飞上高空。他一路飞行，来到埃塞俄比亚的海岸边，这是国王刻甫斯治理的地方。珀耳修斯看到耸立在大海之中的山岩上捆绑着一个年轻的姑娘。海风吹乱了她的头发，姑娘泪流不止。珀耳修斯为她的年轻美貌所动心，便跟她打起招呼。"你为什么捆绑在这里？你叫什么名字，家住哪里？"

姑娘反背着双手，起初沉默不语，害怕同一个陌生人说话。假如她能动弹，真想用双手蒙住脸。为了不使陌生人造成错觉，以为她真的做了什么见不得人的事，所以她噙着眼泪，回答说："我叫安德洛墨达，是埃塞俄比亚国王刻甫斯的女儿。我的母亲曾吹嘘，说我比海神涅柔斯的女儿，即海洋的女仙们更漂亮。海洋女仙们十分愤怒。她们共有姐妹五十人，一起请海神发大水淹没了整个国家。海神还派了一

个妖怪，吞没了陆上的一切。神谕宣示：如果想使国家得到解救，必须把我，国王的女儿丢给妖怪喂食。国民顿时闹得沸沸扬扬，纷纷要求我的父亲献出女儿，拯救全国。绝望之余，国王只好下令将我锁在这里。"

姑娘的话刚刚讲完，滔天的海浪滚滚而来。海水中冒出了一个妖怪，宽宽的胸膛盖住了整个水面。姑娘一见，吓得发出一声尖叫，她的父母亲也赶紧走来。他们看到女儿大祸临头，万分绝望，母亲因内疚流露出痛苦的神情。他们紧紧地抱着捆绑着的女儿，却无能为力，救不了女儿。

这时珀耳修斯说："你们要哭，将来有的是时间；眼下，当务之急是救人。我叫珀耳修斯，是宙斯和达那厄的儿子。我战胜了墨杜萨。神的翅膀让我飞越高空。姑娘如果是自由的，并愿意挑选配偶的话，她一定会首先看中我。但像她现在这个样子，我却要向她正式求婚，并愿意前去搭救她。你们愿意接受我的条件吗？"父母庆幸遇到了救星，连连点头，不仅答应把女儿许配给他，还答应把王国送给他作为嫁妆。

说话间妖怪已经游了过来，只有一箭之地了。年轻人见状便用脚往上一蹬，腾空而起。妖怪看到他在海面上投下的身影，便狂怒地向影子追去，像是意识到有人要抢走它的猎物似的。珀耳修斯犹如一只矫健的雄鹰，从空中猛扑下来。他用杀死墨杜萨的利剑狠狠地刺进妖怪的背部，只有剑柄露在外面。他把剑拔出来，妖怪疼得蹿到空中，然后又沉入水底，疯狂地挣扎着。珀耳修斯一再朝它身上刺杀，直到它的口中涌出了黑血。这时，它的翅膀也沾湿了，他不敢在空中久留。恰好水面上露出一块礁石，他便扇动翅膀轻轻地落在岩壁上，然后又用剑在妖怪的肚子里搅动了三四次。海浪飘走了它的尸体，不久它就从海面消失了。珀耳修斯飞到岸边，登上山顶，解开姑娘的锁链，把她交给不幸的父母亲。他受到隆重的款待，成了宫廷里的贵客佳婿。

正当婚礼在欢乐地举行时，王宫的前厅里突然骚动起来，并传来一声沉闷的吼声。原来国王刻甫斯的弟弟菲纽斯带了一批武士闯了进来。他从前曾经追求过安德洛墨达，在她危难时却舍弃了她。现在他来重申自己的要求。菲纽斯挥舞着长矛闯进婚礼大厅，并朝着惊讶的

珀耳修斯大声叫喊："我在这里，你抢走了我的未婚妻，我要报仇。无论你的宝物或者你的父亲宙斯都无法保护你！"说着，他摆开架势，准备把长矛扔过来。

刻甫斯从席间站起来。"你疯了！"他喝斥道，"不是珀耳修斯抢去了你的未婚妻。当我们被迫牺牲她时，你看着她被绑在那里，你为什么不亲自去救她，却袖手旁观呢？"

菲纽斯回答不出，他死死盯住他的兄弟和情敌，好像在思考先从哪一个下手。终于，他在疯狂中用尽全力，朝珀耳修斯掷出他的矛。可是他的眼力不好，长矛一下子扎进垫子里。珀耳修斯乘机跳了起来，朝门口投出他的标枪，标枪直朝菲纽斯飞去。要不是菲纽斯蹦跳到祭坛后面，标枪肯定会穿透他的胸脯。虽然菲纽斯躲过了，但他的一名随从却被刺中了前额，这下武士们全拥了上来，和参加婚礼的客人打成了一团。闯进来武士人多势盛，把珀耳修斯国王夫妇和新婚妻子团团围住。箭如飞蝗，从各个方向射过来。珀耳修斯背靠一根大柱，招架敌人，奋力阻止他们前进，杀死了一个又一个进犯的敌人。后来，他看到自己单凭勇力已经不起作用，于是决定拿出最后的一招。"我也是被逼得没有办法了，"他说，"我只好叫过去的仇敌帮助我了。请我的朋友都转过脸去！"说完，他从神袋里取出墨杜萨的头，朝着逼近的对手伸了过去。对手正盲目地向着这里冲过来。"让你的魔法去吓唬别人吧，"他一边冲，一边蔑视地大喊，"他们才会被你的鬼话吓倒。"可是，他刚举手投矛时，手却举在空中僵硬住了。后面的人也一个个难逃变成石头的厄运。这时候，珀耳修斯干脆把墨杜萨的首级高高地举起，让别的人都能立即看见。他用这种办法把最后的一批人变成了僵硬的石块。直到这时，菲纽斯才后悔不该这样无理取闹，挑起事端。他看着左右两面姿态不同的石像，呼喊着朋友们的名字，但没有一个回答。他不相信似地用手触摸他们的躯体，然而他们都已变成了花岗岩。他惊恐万分，一改往日的骄横，绝望地哀求着："饶我的命吧！王国和新妇都给你！"说完他转过身子。可是珀耳修斯不想宽恕他。"你这个贼徒，"他怒骂道，"我将在岳父的宫殿里为你永远树立一座纪念碑！"

菲纽斯左躲右闪，不想看到那可怕的头颅，可是它终于没有躲过。顿时，菲纽斯神色恐怖地变成了石头，站在那里，双手下垂，完

全是一副卑贱的奴仆模样。

珀耳修斯终于能够带着年轻的妻子安德洛墨达回乡了。长久幸福的日子在等待着他。他还找到了母亲达那厄。但他仍不能避免给外祖父阿克里西俄斯带来灾难。外祖父由于害怕神谕，悄悄地逃亡外地，到了彼拉斯齐国王那儿。当时，这里正在举行比武。他不知道外祖父就在这里，还准备去亚各斯问候外祖父。珀耳修斯看到比武十分高兴，他抓过一块铁饼扔出去，不幸正好打中了外祖父。不久，他就知道了他所杀害的人是谁。他深深哀痛死者，把他安葬在城外，并且交换了他所继承的王国。从此以后命运之神再也不妒嫉他了。安德洛墨达给他生了一群可爱的儿子，他们一直保持住父亲的荣誉。

第十章　伊翁

雅典的国王厄瑞克透斯有一个漂亮的女儿，名叫克瑞乌萨。她事先没有征得国王同意便成了太阳神阿波罗的新妇，并为他生了一个儿子。由于害怕父亲生气，她把孩子藏在一只箱子里，放在她跟太阳神幽会的山洞里。她虔诚地希望众神会可怜这个被遗弃的儿子。为了使儿子身上有个辨认的标记，她把自己当姑娘时佩戴的首饰挂在孩子的身上。儿子出世的事自然瞒不过阿波罗。他既不想辜负他的情人，又不想让自己的孩子落到无依无靠的地步，于是他找到他的兄弟赫耳墨斯。作为神祇的使者，赫耳墨斯可以在天地之间自由来往，不受阻拦。"亲爱的兄弟，"阿波罗说，"有一位凡间女子给我生下了一个孩子，她是雅典国王厄瑞克透斯的女儿。因为畏惧父亲，她把孩子藏在一个山洞里。请你帮帮我，救下这个孩子，把用麻布包着的孩子连同箱子送到我在特尔斐的神殿，放在神殿的门槛上，其余的事情由我去办，因为他是我的儿子。"

赫耳墨斯展开双翅，飞到雅典，在阿波罗指定的地方找到了孩子，然后把他放在柳条箱里，背到特尔斐，按照阿波罗的吩咐，放在神殿的门槛上，并且掀开盖子，以便让人容易发现他。这些事情是在夜里做完的。

第二天早晨，当太阳升起的时候，特尔斐的女祭司走向神殿，突然发现睡在小箱子里的婴儿。她估猜这是一个私生子，便想把他从门槛上搬走。可是神祇却使她的内心产生了一股怜悯之情。女祭司把孩子从筐内抱起来，带在自己的身边扶育他，尽管她不知道谁是孩子的父母亲。孩子一天天长大，终日在父亲的神坛前玩耍，却不知道父母亲是谁。他渐渐长成一个高大英俊的少年。特尔斐的居民都把他看作神庙的小守护者，都很喜欢他，让他看管献给神祇的祭品。于是他在父亲的神殿里高高兴兴地生活着。

克瑞乌萨从此以后再也没有听到太阳神阿波罗的消息，以为他早已将她和儿子忘掉了。这时，雅典人与邻国的欧俾阿岛的居民发生激烈的战事。最后欧俾阿人失败了。雅典人取得了战争的胜利，他们尤其感谢从阿开亚来的一位外乡人的帮助。他是希腊人的祖先赫楞的儿

子，名叫克素托斯，是丢卡利翁的后代。他要求国王的女儿克瑞乌萨嫁给他，他的要求得到了同意。好像这件事激怒了太阳神，为了惩罚她，她一直没有生育。若干年后，克瑞乌萨想去特尔斐神殿求子。其实这正是阿波罗的意思，他是决不会忘掉自己的儿子的。克瑞乌萨公主和他的丈夫带着一群仆人动身了。他们要去特尔斐神殿朝贡，一行人来达神殿时，阿波罗的儿子正跨过门槛，用桂花树枝装饰门框。他看见了这位高贵的夫人，她一见神殿就禁不住掉泪。他小心翼翼地问她为什么悲哀。

"我不想了解你的伤心事，"他说，"不过，如果你愿意的话，请告诉我，你是谁，从什么地方来？"

"我叫克瑞乌萨，"公主回答说，"我的父亲是厄瑞克透斯，雅典是我的故国家乡。"

这青年一听，高兴地喊了起来："那是多么有名的地方，你的出身是多么高贵！不过，请告诉我，那是真的吗？我们从图画上看到，你的曾祖父厄里克托尼俄斯像棵庄稼一样，是从地里长出来的。雅典娜女神将泥土所生的孩子放在箱子里，让两条巨龙看守着，然后将箱子交给刻克洛帕斯的女儿去保护。听说那些女儿抑制不住好奇心，悄悄地打开箱盖。等到她们看到男孩时却突然发了疯，从刻克洛帕斯城堡的山岩上跳了下去。

这难道也是真的？"

克瑞乌萨默默地点点头，因为她那祖先的遭遇使她想起了自己弃婴的事。儿子正站在面前，无拘无束地继续问着："你的父亲厄瑞克透斯真的因为地裂而被吞没？波塞冬真的用三叉戟杀害了他？他的坟墓真的就在我所供奉的主人阿波罗所喜欢的那座山洞附近吗？"

"陌生的年轻人啊，请你别提起那座山洞，"克瑞乌萨打断他的话，"那里是发生不忠诚和重大罪孽的地方。"公主沉默了一会，又振作了精神，把年轻人看作神殿的守护者，告诉他说，自己是克素托斯王子的妻子，她同他前来特尔斐，祈求神祇赐给她一个儿子。"福玻斯·阿波罗知道我没有孩子的原因，"她叹息着说，"只有他才能帮助我。"

"你没有儿子，是个不幸的人吗？"年轻人同情而又伤心问了一句。

"我早就是个不幸的人了，"克瑞乌萨回答说，"我非常羡慕你的母亲，能够有你这么一个聪明伶俐的儿子。""我不知道谁是我的母亲和父亲，"年轻人悲伤地说，"我也不知道我是从哪里来的。我的养母曾经对我说，她是神殿的女祭司，对我十分同情，抱养了我。从此以后，我就住在神殿里，我是神祇的仆人。"

公主听到这话，心里怦然一动。她沉思了一会，又把思想转了回来，心疼地说："我认识一个妇人，她的命运跟你的母亲一样。我是为了她的缘故，才来这里祈求神谕的。跟我一起过来的还有她的丈夫，他为了听取特洛福尼俄斯的神谕，特地绕道过去了。趁他没有到，我愿意把那位女人的秘密告诉你，因为你是神的仆人。那位夫人说过，在她和现在的这个丈夫结婚之前曾经跟伟大的神福玻斯·阿波罗交往甚密。她没有征求父亲的意见便跟阿波罗生了一个儿子。女人将孩子遗弃了，从此就不知道他的音讯。为了在神祇面前打听她的儿子是活着还是死了，我代那位女人亲自赶到这里。"

"这是多少年前的事情？"年轻人问。

"如果他还活着，那么跟你同龄。"克瑞乌萨说。

"你的那位女友的命运跟我的多么相似啊！"年轻人悲伤地叫道，"她寻找自己的儿子，我寻找自己的母亲。而这一切都发生在一个遥远的国度里，只是我们彼此又不相识。可是你别指望香炉前的神祇会给你一个满意的答复。因为你用你朋友的名义控诉他的不义，而神祇是不会自己认错的！""别说了！"克瑞乌萨打断他的话，"那位女人的丈夫过来了。我向你吐露的秘密你千万别让他知道。"

克素托斯高高兴兴地跨进神殿，向他的妻子走来。

"特洛福尼俄斯给了我一个吉利的消息，他说我不会不带着一个孩子回去的。咦！这位年轻的祭司是谁？"克素托斯问。

年轻人走上一步，谦恭地回答说，他只是阿波罗神殿的仆人。这里是特尔斐人最敬重的圣地，而那些命运之签所挑中的人却在里面，他们围着三脚香炉，听取女祭司从那里宣示神谕。克素托斯听到这话，立即吩咐克瑞乌萨，跟前来求取神谕的人一样，赶紧用花枝装饰自己，在阿波罗的祭坛前朝神祇祈祷，祈求神祇赐给他们一个吉利的神谕。克瑞乌萨看到露天祭坛上放着桂花树环便走过去，克素托斯连忙走进圣殿的里间，那位年轻人仍在前庭守护着。

不一会儿，年轻人听到丝殿内间的门开启的声音，接着又看见克素托斯王子兴冲冲地走了出来。他突然狂热地抱住守在门外的年轻人，连声叫他"儿子"，要求他也拥抱自己，给自己送上一个儿子的吻。年轻人不知道发生了什么事，以为他疯了，便冷漠地用力将他推开。可是克素托斯并不在乎。"神已亲自给我启示，"他说，"神谕宣示：我走出门来遇到的第一个人便是我的儿子。这是神祇的一种赐予。这是什么原因，我并不明白，因为我的妻子从来没有替我生过孩子。可是我相信神灵的话，他也许会亲自给我阐明的。"

听完这话，年轻人也不由得高兴起来，不过他还有些不知足。当他承受着父亲的拥抱和亲吻时，悲叹道："呵，亲爱的母亲，你在哪里呢？你是谁呢？我什么时间才能见到你仁慈的面孔呢？"这时候，他心里又产生一丝疑虑，他不知道克素托斯的妻子是否愿意认他为儿子，因为她没有亲生的孩子，也不认识他。此外，雅典城会不会接受这位不合法的王子呢？他的父亲竭力安慰他，答应不在雅典人和妻子面前认他为儿子，他给他起了一个名字，叫伊翁，即漫游天涯海角的人。

这时，克瑞乌萨还在阿波罗的祭坛前祈祷，一动也不动。但她的祈祷突然被女仆们的喧嚷声打断了，她们跑来抱怨道："不幸的女主人啊，你的丈夫满怀喜悦，可是你却永远得不到一个儿子，抱在怀里。阿波罗赐给你丈夫一个儿子，一个已经长大成人的儿子。可能是从前他和另外一个女人生的。他从神殿里走出来的时候正好遇到了儿子。他为重新找到自己的孩子而高兴。"

神祇没有让公主的心灵开窍，她竟未能看穿近在身旁的秘密，仍在继续为自己悲哀的命运而烦恼。过了一会，她鼓起勇气，打听这位突如其来的儿子叫什么名字。"他是守护神殿的那个年轻人，你见过他，"女佣们回答，"他的父亲给他起了个名字叫伊翁。我们不知道谁是他的母亲。你的丈夫现在到巴克科斯祭坛去了。他想悄悄地为他的儿子给神献祭，然后在那里举行一个庄严的宴会。他严肃地吩咐我们，别把这件事告诉你。可是我们出于对你的爱护，违抗了他的命令。你可千万别说是我们告诉你的！"

这时，从众人中间走出一个老仆人，他一心忠于厄瑞克透斯家族，并对女主人十分忠诚。他认为克素托斯国王是不忠实的丈夫，愤怒而又妒嫉地出主意，要消灭这个私生子，以免他继承厄瑞克透斯的

王位。克瑞乌萨想着自己已被丈夫和从前的情人，即阿波罗所遗弃，感到悲愤难忍，就同意了老仆人的阴谋，并对他讲明了她从前跟太阳神的关系。

克素托斯跟伊翁离开神殿后，他们一起登上巴那萨斯的山顶，那是祭祀巴克科斯神的地方。王子在这里浇酒在地祭祀之后，伊翁在仆人的帮助下在旷野上搭了一座华丽的帐篷，上面盖着他从阿波罗神庙里带来的精美的花毯。里面摆了长桌。桌上放满了装有丰盛食品的银盘和斟满名酒的金杯，排场豪华。雅典人克素托斯派使者到特尔斐城，邀请所有的居民前来参加盛宴。不久，帐篷里挤满了头戴花环的贵客。在饭后用点心的时候，走出一位老人，他那奇怪的姿态引得客人们哈哈大笑。老人走进帐篷，为宾客们敬酒。克素托斯认出他是妻子克瑞乌萨的老仆人，于是当着客人的面夸奖他的勤奋和忠诚，大家也称赞他慈祥善良。老人站在酒柜前，侍候客人。等到宴会终席，笛声吹起时，他连忙吩咐仆人，撤去小杯，摆上金银大碗，好像要给年轻的新主人斟酒。果然老人走近酒柜，满满地倒了一碗酒。他趁人不注意时将金碗轻轻晃了晃，碗内放着置人死命的毒药。老人悄悄地来到伊翁身旁往地上滴了几滴烈酒，算是祭祀。这时候只听见旁边站着的一个仆人不在意地骂了一句。伊翁是在神殿里长大的，知道在神圣的教仪中这是一种不祥的预兆，于是便把杯里的酒全倒在地上，并吩咐仆人重新给他递上一只杯子斟上酒，然后用这杯酒进行隆重的浇祭仪式。客人们全都跟他这样做。这时，外面飞进来一群圣鸽，它们都是在阿波罗神殿里长大的。鸽子飞进帐篷后看到地上全是浇祭的美酒，都飞下去争相抢饮。别的鸽子喝过祭酒后都安然无恙，只有饮过伊翁倒掉的第一杯酒的那只鸽子拍扇着翅膀，摇晃着发出一阵哀鸣，不一会儿抽搐而死。

伊翁愤怒地从椅子上站了起来，紧握双拳，大声叫道："是谁竟想谋害我？老头子，你说！是你在酒里搀了毒药，把杯子给了我。"他一把抓住老人，不让他逃脱，老人出人意料地承认了这件罪行，但把罪过推在克瑞乌萨的身上。听了这话，伊翁离开帐篷，客人们个个义愤填膺，一齐跟在后面。在外面空地上，他对着天空高举双手，朝着四周围着他的特尔斐贵客说："神圣的大地哟，你可以为我作证，这个异国的女子竟然想用毒药除掉我！"

"用石头打死她！用石头打死她！"周围的人异口同声地喊道，并跟着伊翁一起去寻找罪恶的女子。克素托斯随着人流，不知道到底该怎么办。

克瑞乌萨在阿波罗的祭坛旁等待着罪恶阴谋的结果，可是，结果却出乎她的意料之外。远处的嘈杂声把她从沉思中惊得跳了起来。她还不知道外面是怎么一回事时，她丈夫身旁一名忠实于她的仆人急匆匆地抢先跑了进来，特地赶来告诉她阴谋已经败露，特尔斐人要来找她算帐。听到这个消息，克瑞乌萨的女仆人一齐将她围了起来保护她。"女主人，你必须紧紧抓住祭坛，别松开，"她们说，"如果这个圣地不能让你免遭杀害，那么他们所犯的杀人流血的罪行，也是不可饶恕的。"正在这时，一群暴怒的人在伊翁的率领下已经越来越近。风中传来了他的讲话声："诸神啊，向我大发慈悲吧，他们告诉我是继母对我下了毒手。她十分憎恨我，她在那里呀？你们一齐动手，把她从最高的山顶上推下去吧！"

他们来到祭坛旁。伊翁抓住这个女人，他不知道她正是他的生母，却把她看作不共戴天的死敌；他想拖着她离开祭坛，而神圣的祭坛成了她不可侵犯的避难所。阿波罗不愿看到自己的儿子成为杀死生母的凶手。他把神谕暗示给女祭司，让她明白了事情的原委，知道她领养的孩子不是克素托斯的儿子，而是阿波罗和克瑞乌萨的儿子。她离开了三足圣坛，找出她从前在殿门口找到的盛放婴儿的小箱子，匆忙来到祭坛前，看到克瑞乌萨在伊翁的拉扯下正拼命挣扎。伊翁看到女祭司，连忙虔诚地迎上去。"欢迎你，亲爱的母亲，尽管你没有生我，可是我却愿意叫你母亲！你听说我刚刚逃脱了一场祸事吗？我才得到了父亲，他的妻子却策划谋杀我！"女祭司听后警告他说："伊翁，请以一双干干净净的手回到雅典去！"伊翁沉思了一会，寻找着合适的回答："杀掉自己的敌人难道没有道理吗？""在我把话讲完以前，你千万别动手！"仁慈的女祭司说，"你看到这只小箱子了吗？你就是装在箱子里被遗弃在这儿的。"

"这只小箱子跟我有什么相干？"伊翁问。

"里面还有包裹你的麻布呢，亲爱的孩子。"女祭司说。"包裹我的麻布？"伊翁惊叫起来，"这是一条线索，它可以帮助我找到我的生母。"

女祭司给他递上开着的小箱子，伊翁热情地伸过手去，从里面取出一堆小心折叠着的麻布。他含着泪，悲伤地端量着这些宝贵的纪念物。克瑞乌萨也渐渐地恢复镇静，她一眼看到伊翁手里的麻布和小箱子，明白了真情。她跳起身来离开了祭坛，高兴地叫起来："我的儿啊！"她说完便伸出双手紧紧抱住惊异不已的伊翁。伊翁却满腹狐疑地看着她，不情愿地挣脱了身子。克瑞乌萨往后退了几步，说："这块麻布将证实我的话。孩子！你把它摊开，就能找到我当年给你做的标记。这块布的中间画着戈耳工的头，四周围着毒蛇，如同盾牌一样。"伊翁半信半疑地打开麻布，突然惊喜地叫了起来："呵，伟大的宙斯，这是戈耳工，这儿是毒蛇！"

"箱子里还有一条金龙项链，"克瑞乌萨继续说，"是用来纪念厄里克托尼俄斯箱子里的巨龙的。这是送给婴儿挂在脖子上的首饰。"

伊翁在箱子里又搜索了一阵，幸福地微笑着，他找到了金龙项链。

"最后一个信物，"克瑞乌萨说，"是橄榄叶花环，这是用从雅典橄榄树上摘下来的橄榄叶编成的，是我把它戴在新生儿的头上的。"

伊翁伸手在箱子底又搜索了一阵，果然找到一个美丽的橄榄叶花环。"母亲，母亲！"他呼喊着，哽咽着，一把抱住母亲的脖子，在她的面颊上连连吻着。最后他松开了手，想去寻找父亲克素托斯。这时，克瑞乌萨对他说出了他出生的秘密，说他就是在那座神殿里忠诚地侍候了那么多年的阿波罗神的儿子。

克素托斯把伊翁看作神祇恩赐的宝贝。三人都到阿波罗神殿里，感谢神恩。女祭司坐在三足祭坛上给他们预示，伊翁将成为一个大族的祖先，即爱奥尼亚人的祖先。

克素托斯和克瑞乌萨满怀喜悦和希望，带着重新找到的儿子返回雅典，特尔斐城的居民都出门夹道欢送。

第十一章　代达罗斯和伊卡洛斯

雅典的代达罗斯是墨提翁的儿子，厄瑞克透斯的曾孙，也是厄瑞克族人。他是一位伟大的艺术家，是位建筑师和雕刻家。世界各地的人都十分赞赏他的艺术品，说他的雕像是具有灵魂的创造物，因为从前的大师创作石像时，都让石像闭上眼睛，双手连着身体，无力地垂落下来。而他第一个让雕刻的人像张开眼睛，往前伸出双手，并迈开双腿好像走路一样。可是，代达罗斯却是一个爱虚荣和爱妒嫉的人。这一缺点诱使他作恶，使他陷于悲惨的境地。

代达罗斯有个外甥，名叫塔洛斯。塔洛斯向他学艺，而他的天分比代达罗斯高，并立志作出更大的成就。还在儿童时代，塔洛斯就已经发明了陶工旋盘，他用蛇的颌骨作为锯子，用锯齿锯断一块小木板。后来，他又依样造了一把铁锯，从而成为锯子的发明者。他还发明了圆规。起初，他们两根铁棒连结起来，然后让其中一根固定位置，让另一根旋转。他是个善于动脑筋的人，还发明了别的巧妙的工具。而这一切都是他独立完成的，没有他舅舅的帮助。因而他出了名，赢得了很大的声誉。代达罗斯担心他的学生会超过他，一股嫉妒的怒火油然而生，竟阴险地把他从雅典城墙上推了下去，残酷地杀害了自己的学生。代达罗斯埋葬尸体的时候，十分惊恐，慌里慌张，被人发现了，他谎称在埋一条蛇。可是他仍被指控谋杀，受到希腊雅典最高法院的传唤和审讯。结果被判有罪。

但他逃脱了，在惊慌之中，在阿提喀迷失了方向，流浪多时，最后来到克里特岛。他找到国王弥诺斯，并在那里住下来。他成为国王的朋友，被当作有名望的艺术家受到极大的尊重。国王委派他给牛头人身的巨怪弥诺陶洛斯建造一所住宅，要让进去的人都感到晕头转向，迷失方向。代达罗斯头脑灵活，尽心建造了一座迷宫。里面迂回曲折，使进去的人不由得眼花缭乱，双脚不由自主地走到岔道上去。无数的过道互相交错，犹如夫利基阿的密安得河迂回的河水，一会儿顺流，一会儿倒流，又回到它的源头。迷宫造好后，代达罗斯走进去察看，连自己也几乎找不到出口处。弥诺陶洛斯就深藏在迷宫的深处。根据古老的规定，雅典城每九年必须给克里特国王送上七名童男童女，作为进贡弥诺陶洛斯的祭品。

代达罗斯虽然受到赞誉，但因离家日久，总是怀着对家乡的眷恋之情，而且他感觉到国王其实并不信任他，对他缺乏真诚，因此他不愿意在这个孤岛上虚度一生。他想设法逃走。久经考虑后，他高兴地说，弥诺斯虽然可以从陆上和水上封住我的去路，但在空中我是畅通无阻的。他开始收集整理大大小小的羽毛，把最小最短的羽毛拼成长毛，看上去像天生的一般。他把羽毛用麻线在中间捆住，在末端用腊封牢。最后，把羽毛微微弯曲，看起来完全像鸟翼一样。

代达罗斯有一个儿子叫伊卡洛斯。这孩子喜欢站在他的身旁，用一双小手帮父亲劳动。父亲听凭他在一旁随意地摆弄羽毛，微笑地看着他的笨拙的动作。终于一切都完成了。代达罗斯把翅膀缚在身上试了试。他像鸟一样飞了起来，轻轻地升上云天，然后重新降落下来。他又指教儿子伊卡洛斯如何操纵。他已给他做了一对小羽翼。"你要当心，"他叮嘱道，"必须在半空中飞行。你如果飞得太低，羽翼会碰到海水，沾湿了会变得沉重，你就会被拽在大海里；要是飞得太高，翅膀上的羽毛会因靠近太阳而着火。"代达罗斯一边说，一边把羽翼给儿子缚在他的双肩上，但他的手却在微微地发抖。最后，他拥抱着儿子，还给了他一个鼓励的吻。

两个人鼓起翅膀渐渐地升上了天空。父亲飞在前头，他像带着初次出巢的雏鸟飞行的老鸟一样，小心地扇着翅膀，不时地回过头来，看儿子飞行得怎样。开始时一切都很顺利。不久他们就到达萨玛岛上空，随后又飞过了提洛斯和培罗斯。伊卡洛斯兴高采烈，他感到飞行很轻快，不由得骄傲起来。于是，他操纵着羽翼朝高空飞去，可是惩罚也终于飞来了！太阳强烈的阳光融化了封蜡，用蜡封在一起的羽毛开始松动。伊卡洛斯还没有发现，羽翼已经完全散开，从他的双肩上滚落下去。不幸的孩子只得用两手在空中绝望地划动，可是他浮不起来，一头栽落下去，最后掉在汪洋大海中，万顷碧波把他淹没了。这一切发生得很突然，瞬间便结束了，代达罗斯根本没有觉察到。当他再次回过头来时，没有看见他的儿子。"伊卡洛斯，伊卡洛斯！"他预感不妙，大声呼喊起来，"你在哪里？我到哪里才能找到你？"最后，他惊恐地朝下面瞅了一眼。他看到海面上漂着许多羽毛。代达罗斯连忙收住羽翼，降落在一座海岛上，将羽翼放在一边，他张大眼睛，满怀希望地寻找着。一会儿，汹涌的海浪把他儿子的尸体推上了海岸。

天哪！被他杀害的塔洛斯以此报了仇雪了恨！绝望的父亲掩埋了儿子的尸体。为纪念他的儿子，从此，埋葬伊卡洛斯尸体的海岛叫做伊卡利亚。

代达罗斯怀着悲痛，又继续飞行。他飞向西西里岛，这里是国王科卡罗斯统治的地方。就像从前在克里特岛上受到弥诺斯的款待一样，他在这里也受到盛情接待，被当作贵客。他的艺术天才使当地居民十分惊喜。他在那里兴修水利，造了人工湖泊，又把湖水顺着河流一直送到附近的大海。在陡峭的山峦顶上，有一块无法攀登冲击的险要地方，连树木也难生长，他在上面建造了一座坚固的城池，修筑了一条羊肠小道盘旋而上，直到山顶。这样的城堡只要三、四个人就可以守护，固若磐石。科卡罗斯国王选择这座难以攻克的城堡存放他的珍宝。代达罗斯在西西里岛上完成的第三件工程是在地面上挖一座深洞。他从洞里巧妙地引取地下火的热气，所以，即使一座潮湿的岩洞，现在也舒适得如同暖室，好像岩洞里安了取暖设备一样，人在慢慢地出汗，却又不嫌太热。此外，他还扩建了厄里克斯山上的阿佛洛狄忒神庙，给女神献祭了一只金蜂房。代达罗斯精心雕刻，那些小蜂窝几乎达到乱真的地步，跟天然的蜂窝一模一样。

国王弥诺斯听说代达罗斯逃到西西里岛，非常恼怒，决心派出强大的部队，把他重新抢回来。他装备了一支舰队，从克里特一直驶往西西里岛。他的军队上岛以后驻扎下来，然后他派出使者前往京城，要求国王科卡罗斯交出逃亡的代达罗斯。科卡罗斯听了这异邦君主的蛮横的要求非常愤怒。他思量着怎样一举消灭这位来犯的头领。科卡罗斯装作答应他的要求，邀请他赴会商谈。弥诺斯来了，受到科卡罗斯的盛情款待。经过长途跋涉，弥诺斯准备洗个温水澡来消除旅途的疲劳。等他坐在浴缸里时，科卡罗斯让人不断加火升温，直到弥诺斯烫死在沸水里。西西里国王把尸体交给克里特人，说弥诺斯是在洗澡时失足跌入沸水池之中的。克里特的士兵在阿格里根特城郊隆重地埋葬了弥诺斯，并在他的墓旁建造了一座阿佛洛狄忒神庙。

代达罗斯成了科卡罗斯国王的座上客。他在这里培养了许多有名的艺术家，成为西西里岛土著文化的奠基人。他在那里虽然受到敬重和礼遇，但由于儿子惨死海中，他内心却一直闷闷不乐，晚年时更加忧郁，苦恼。最后，他死在西西里，并被埋葬在那里。

第十二章　坦塔罗斯

坦塔罗斯是宙斯的儿子，他统治着吕狄亚的西庇洛斯，以富有而出名。由于出身高贵，诸神对他十分尊敬。他可以跟宙斯同桌用餐，不用回避神祇们的谈话。可是他的虚荣心又使他实在不配享有天上的福祉，于是，他开始对诸神作恶。他泄露他们生活的秘密；从他们的餐桌上偷取蜜酒和仙丹，并把它们分给凡间的朋友。他把别人在克里特的宙斯神庙里偷走的一条金狗藏在家里。坦塔罗斯窝藏脏物，拒不交出，将金狗窃为己有。有一天，他邀请诸神到家中作客。为了试探一下神祇们是否通晓一切，他让人把自己的儿子珀罗普斯杀死，然后煎烤烧煮，做成一桌菜，款待他们。在场的谷物女神得默忒耳因思念被抢走的女儿珀耳塞福涅，在宴席上心神不定，只有她出于礼貌稍微尝了一块肩胛骨。别的神祇早已识破了他的诡计，纷纷把撕碎的男孩的肢体丢在盆里。命运女神克罗托将他从盆里取出，让他重新活了过来，可惜肩膀上缺了一块，那是被得默忒耳吃掉的，后来只好用象牙补做了一块。

坦塔罗斯因此得罪了神祇。他罪恶滔天，被神祇们打入地狱，在那里备受苦难和折磨。他站在一池深水中间，波浪就在他的下巴下翻滚。可是他却忍受着烈火般的干渴，喝不上一滴凉水，虽然凉水就在嘴边。他只要弯下腰去，想用嘴喝水，池水立即就从身旁流走，留下他孤身一人空空地站在一块平地上，就像有个妖魔作法，把池水抽干了似的。同时他又饥饿难忍。在他身后就是湖岸，岸上长着一排果树，结满了累累果实，树枝被果实压弯了，吊在他的额前。他只要抬头朝上张望，就能看到树上蜜水欲滴的生梨，鲜红的苹果，火红的石榴，香喷喷的无花果和绿油油的橄榄。这些水果似乎都在微笑着向他招呼，可是，等他踮起脚来想要摘取时，空中就会刮起一阵大风，把树枝吹向空中。除了忍受这些折磨外，最可怕的痛苦则是连续不断的对死神的恐惧，因为他的头顶上吊着一块大石头，随时都会掉下来，将他压得粉碎。

坦塔罗斯蔑视神祇，被罚入地狱，永无休止地忍受三重折磨。

第十三章　珀罗普斯

坦塔罗斯亵渎神祇，而他的儿子珀罗普斯与父亲相反，对神祇十分虔诚。父亲被罚入地狱后，他被邻近的特洛伊国王伊洛斯赶出了国土，流亡到希腊。这个少年下巴上还没长出胡子时，心里却早已选中了一位妻子。他的妻子名叫希波达弥亚，是伊利斯国王俄诺玛诺斯和斯忒洛珀的女儿。这个女子不容易娶到手，因为一个神谕曾经对父亲预言，女儿结婚时，父亲便会死亡。父亲信以为真，因此千方百计地阻挠任何人前来向他女儿求婚。他让人四处张贴告示，说凡愿意和他女儿结婚的人，必须跟他赛车，只有赢他的人才能娶他的女儿。如果国王赢了，那么他的对手就得被杀死。

比赛的起点是比萨，终点是哥林多海峡的波塞冬神坛。国王规定了车辆出发的顺序：他先给宙斯献祭一头公羊，让求婚者驾着四马战车先走，等到献祭仪式完毕后，他就开始追赶。他的车夫叫密耳提罗斯；国王站在车上，手执一根长矛。他如果追上竞赛者，就有权用长矛将对手刺翻在地。

爱慕希波达弥亚年轻美貌的求婚者，虽然听说了这个苛刻的条件，但都不以为然，以为国王俄诺玛诺斯年老体弱，知道赛不过年轻人，故意让年轻人先走一程，这样，即使输了，也可为自己找到一个体面的借口。年轻人纷纷赶到伊利斯，向国王要求娶他的女儿为妻。国王很友好地逐个接待他们，给他们提供一辆漂亮的马车。四匹马在前面拉动，威武雄壮。他自己则去向宙斯献祭公羊，而且一点也不匆忙，紧张。等到献祭仪式完毕，他登上一辆轻便车，前面由两匹骏马菲拉和哈尔彼那拉动，它们奔跑飞快，赛过强劲的北风。他很快就赶上了前面的求婚者，残忍地用长矛刺穿他的胸膛。就这样十二名求婚者冤死在他的长矛下。

珀罗普斯为求婚来到这座海滨半岛，这座岛后来就叫做珀罗普纳索斯。不久他听到有关求婚者在伊利斯惨死的消息。于是他趁着黑夜来到海边，大声地呼唤强大的守护神波塞冬。

波塞冬应声驾浪来到他的面前。

"伟大的神啊，"珀罗普斯祈求道，"如果你自己也喜欢爱情女神的礼品，那么就请交给我，让我不会受到俄诺玛诺斯的长矛的伤害，请赐给我神车，让我以最快的速度到达伊利斯，祈求你保佑我取得胜利。"

珀罗普斯的祈求立即生效，水中又响起一阵哗哗声，波涛中推出了一辆金光闪闪的神车，前面有四匹带翼的飞马拉动，速度犹如飞箭。珀罗普斯飞身上车，一阵风似的向伊利斯驶去。俄诺玛诺斯看到了珀罗普斯来到时，大吃一惊，因为他一眼就认出了这是波塞冬的神车。可是他并不拒绝与小伙子按照原定的条件进行比赛。此外，他对自己骏马的神力充满信心。珀罗普斯经过长途奔驰十分疲劳。他和骏马休息了几天，等到精力恢复后，便策马参加比赛。快要接近终点时，依照惯例先给宙斯献祭了公羊的国王追了上来，挥舞着长矛，正要刺向前面的求婚者的后背。但珀罗普斯的保护神波塞冬急忙赶来救助。他弄松了国王的车轮，马车摔得粉碎。俄诺玛诺斯飞出马车，即刻坠地而死。这时候，珀罗普斯驾着四匹飞马顺利地到达终点。他回头一看，只见国王的宫殿里烈火熊熊，原来是雷电击中了宫殿，它烧得只剩下一根柱子露在外面。珀罗普斯驾着飞车奔到火光冲天的宫殿里，勇敢地救出了她的未婚妻希波达弥亚。

后来，他统治了伊利斯全国，并夺取了奥林匹亚城，创办了闻名于世的奥林匹克运动会。他和妻子希波达弥亚生了很多儿子。儿子长大后，分布在珀罗普纳索斯全境，各自建立了自己的王国。

第十四章　尼俄柏

尼俄柏是个骄横的女人，她的丈夫安菲翁是底比斯的国王。缪斯女神送给他一把漂亮的古琴，琴声美妙，他弹奏的时候，连砖石竟也自动地粘合起来，建起了底比斯的城墙。尼俄柏的父亲坦塔罗斯，是神祇的上宾--当然是在他被打入地狱以前。她自己统治着一个强大的王国，而且漂亮动人，仪态万千，遐迩闻名。不过最使她感到高兴、自豪的是，她有七个儿子和七个女儿。她被视为幸运的母亲，而且因此自鸣得意，但她的自骄自矜招来了杀身之祸。

有一天，盲人占卜家提瑞西阿斯的女儿曼托受神祇指使，在街上呼唤底比斯城的妇女全都出来祭拜勒托和她的双生子女阿波罗和阿耳忒弥斯。她吩咐她们在头上戴一顶桂冠，并献上祭品。底比斯城的妇女一起涌了出来，尼俄柏也带着她的女侍出来了。她穿着一件镂金嵌银的长袍，光彩照人，美丽无比。妇女们在露天献祭，尼俄柏站在她们中间，环顾四周，露出得意而骄傲的目光大声说："你们敬奉胡乱编造的神祇，难道疯了吗？可是，这天国的神难道真的来到了你们中间？你们给勒托献上了祭品，为什么不向我顶礼膜拜？我的父亲可是赫赫有名的坦塔罗斯，他是唯一可与神祇们一起用餐的凡人。我的母亲狄俄涅，是普雷雅德的妹妹。他们都像天上闪闪发光的星座一样。阿特拉斯也是我的祖先，他是一位力大无穷的人，把整个天体都扛在自己的肩上。宙斯是我的祖父，他又是众神之祖，所有的夫利基阿人都听从我的指挥。卡德摩斯的城池，包括所有的城墙都属于我和我的丈夫，它们是由于我们弹奏古琴才粘合而成的。我的宫殿里珍藏着无数的珍宝，我身材漂亮，如同一位女神。我生了一群儿女，世界上谁能与我相比：七个如花似玉的女儿，七个体魄强壮的儿子，不久我将有七个女婿，七个媳妇。请问，难道我没有足够的理由骄傲吗？你们不敬我，竟敢敬奉勒托，一位提坦神的不知名的女儿。她在陆地上几乎找不到一块生养孩子的地方，只有漂浮的提洛斯岛怜悯她，才给她提供了临时的住处。她一共生了两个孩子，真可怜啊，刚好是我的七分之一。我难道不可以比她高兴七倍吗？谁能不承认我应该更幸福，谁能不承认我应该永远幸福？命运女神如果要毁灭我的一切，那她还

得忙碌一阵，否则不是那么方便的！所以你们应该撤掉祭品！散开回家去！再不要让我看见你们做这类蠢事！"

妇女们惊恐地取下头上的桂冠，撤掉祭品，悄悄地回家去，不过心里都在默默地祈祷，试图平息这个被得罪了的女神的怒火。

在提洛斯的库恩托斯山顶上，勒托带着一对双生子女，用一双神眼，把远方底比斯发生的一切都看得清清楚楚。"你们看，孩子，"她说，"我作为你们的母亲为生下你们而感到自豪。除了赫拉以外，我不比任何女神低微，今天却被一个傲慢的人间女子侮辱了一番。如果你们不支持我，我将被她赶出古老的圣坛。我的孩子，连你们也遭到尼俄柏的恶毒诅咒！"福玻斯打断了母亲的话，他说："别生气，她早晚会遭到惩罚！"他的妹妹也随声附和。说完，兄妹二人都隐身在云层背后。不一会，他们就看到了卡德摩斯的城墙和城堡。城门外是一片宽阔的平地，那是供车马比赛的演武场。尼俄柏的七个儿子正在那里戏嬉。有的骑着烈性野马，有的进行着激烈的比武竞赛。大儿子伊斯墨诺斯正骑着快马绕圈奔驰，突然，他双手一抬，缰绳啪的一声滑落，原来一支飞箭射中他的心脏，他顿时从马上跌落下去。他的兄弟西庇洛斯在一旁听到空中飞箭的声音，吓得连忙伏鞍逃跑，可是仍被一支飞箭射中，当场毙命，从马上滚落下来。另外两位兄弟，一个以外祖父的名字命名的坦塔罗斯，另一个是弗提摩斯，两人正抱在一起角力，这时他们听见弓弦响起，结果被一支飞箭双双穿透射死。第五个儿子阿尔菲诺看到四个哥哥倒地身亡，便惊恐地赶了过来，把哥哥们冰冷的肢体抱在怀里，想让他们重新活过来，不料胸口也遭到阿波罗致命的一箭。第六个儿子达玛锡西通是个温柔的、留着长发的青年，他被射中膝盖。正当他弯下腰去，准备用手拔出箭镞的时候，第二箭从他口中穿过，他血流如注，倒地而亡。第七个儿子还是个小男孩，名叫伊里俄纽斯，他看到这一切，急忙跪在地上，伸开双手，哀求着："呵，众神哟，请饶恕我吧！"哀求声尽管打动了可怕的射手，可是射出的利箭再也收不回来了。男孩扑的一声倒在地上死了，只是痛苦最轻。

不幸的消息很快传遍了全城。孩子的父亲安菲翁听到噩耗，悲伤之至，拔剑自刎而死。他的仆人和国民哭声震天，悲泣声立刻传进了内宫。尼俄柏久久不能理解她的不幸，她不相信天上的神祇竟有如此

大的威力，可是不久她就彻底明白了。这时她跟从前的尼俄柏判若两人。她刚才还把众多的妇女们从伟大的女神的祭坛前驱散，并且趾高气扬地走过全城，不可一世，现在却一下子惊慌失措地扑在野地里，抱住儿子的尸体亲吻他们。她向空中伸开双臂，呼天抢地地叫着："勒托，你这个残酷的女人，看着我的苦难，你幸灾乐祸吧，你也该心满意足了吧。七个儿子的死，也会把我送进坟墓的！"

这时候她的七个女儿穿着丧服来到她的身旁。风儿吹散她们的长发，她们悲伤地站在那里，围着七个惨遭杀害的兄弟。尼俄柏看到女儿，苍白的脸上突然闪出一种怨恨的光芒，他忘乎所以地看着天空，嘲笑着说："不，我即使遭到了不幸，也胜过你的幸福；我即使遭到了惨重的灾祸，我还是比你更富有，还是一位强者！"

话还没有说完，空中就传来一阵弓弦的声音，每个人都十分恐惧，只有尼俄柏无动于衷。巨大的不幸已经使她麻木了。突然，一个女儿紧紧地捂着胸口，挣扎着拔出箭镞，无力地瘫倒在一个兄弟的尸体旁。另一个女儿急忙奔向不幸的母亲那儿，想去安慰她，可是一支无情的箭射来，她也一声不响地倒了下去。第三个在逃跑中被射倒在地，其余的几个也相继倒在死去的姐妹身边。只剩下最小的一个女儿，她惊恐地躲在母亲的怀里，钻在母亲的衣服下面。

"给我留下最后一个吧，"尼俄柏悲痛地朝苍天呼喊着，"她是兄弟姐妹中最小的一个！"可是，即使她苦苦哀求，这最小的孩子也终于从她的怀里瘫倒在地。尼俄柏孤零零地坐在她丈夫、七个儿子和七个女儿的尸体中间。她伤心得突然变得僵硬了：头发在风中一动也不动，脸上失去了血色，眼珠木然地瞪视着。生命离开了她的躯体，血液在血管里冻结，脉搏停止了跳动。尼俄柏变成了一块冰冷的石头，全身完全硬化，只是僵化的眼睛里不断地淌着眼泪。一阵旋风将她吹到空中，又吹过了大海，一直把她送到尼俄柏的故乡，搁在吕狄亚的一座荒山上，下面是西庇洛斯悬崖。尼俄柏成了一座石像，静静地站在山峰上，直到现在还淌着悲伤的眼泪。

第十五章　阿克特翁

阿克特翁是阿里斯塔俄斯和卡德摩斯的女儿奥托纳沃的儿子，其父喜爱打猎。阿克特翁年轻时跟半人半马的肯陶洛斯人喀戎学习打猎的诀窍。有一天，他跟一群快乐的伙伴在基太隆山区的森林里围猎。中午，太阳火辣辣地照着，酷热炙人，他们急于想寻找一块树荫纳凉。这时，阿克特翁对伙伴们说："今天我们打了不少野味，围猎就此结束！明天再打吧。"围猎的人四下散开，他带着几条猎犬走进森林深处，想找一块荫凉处睡一觉。

附近有座加耳菲亚山谷，长满了松树和柏树，是呈献给阿耳忒弥斯的一块圣地。山谷深处的一角有一个树木遮掩着的山洞。清泉汇成一池湖水，年轻的女神狩猎回来，常常在水里洗澡消除疲劳。这时，她正由一群女仆簇拥着走进山洞。她把猎枪、弓箭、箭袋交给后面的奴仆。一位女仆给她脱下衣服，还有两位女仆解下她脚上的鞋带。聪慧而美丽的库洛卡勒将阿耳忒弥斯松散的头发扎成一把，然后她们从清泉里舀来凉水，冲洗她的身体。

女神正在快乐地洗澡，卡德摩斯的外孙阿克特翁来到树丛深处。他无意之中踏进了阿耳忒弥斯的圣林，找到一块凉爽的休息地，非常高兴。女仆们突然看到一位不速之客突然闯了进来，不禁惊叫起来，一起过去围住女主人，不让他看到她的胴体。可是女神高高地站在那里，羞得面色绯红，一双眼睛直愣愣地盯着闯进来的男子。他还呆呆地站在那里，一动不动。他非常吃惊，完全被眼前的美人迷住了。多么不幸的男人啊！如果他迅速逃走，尽快退出这块是非之地，那该多好啊！这时，女神突然俯下身子，退到一旁，一面用手在湖水里舀起一抔水，喷在对面小伙子的头上和脸上，一面威胁着说："如果你有本事的话，去告诉大家吧，你看到了什么！"

女神的话还没有说完，小伙子感到一阵害怕。他扭头就跑，跑得飞快，连他自己都感到吃惊。不幸的男人没有发觉他的头上长出了一对犄角，脖子变得细长，耳朵变得又长又尖。他的双臂变成了大腿，双手变成了蹄子，身上长出了斑斑点点的毛皮。他已经不是人了，愤怒的女神将他变成了一头鹿。他到了湖边，从水里看到了自己的容

貌。"天哪，我这不幸的可怜人！"他正想呼喊，可是嘴巴僵硬得像石头一样，发不出声来。他痛哭流涕，眼泪顺着脸颊淌下来，只有思想还没有丧失。

他该怎么办呢？是回到外祖父的宫殿里去，还是藏在密林里？正当他又羞又怕的时候，他的一群猎狗围拢过来，一齐冲向雄鹿，追得他漫山遍野地逃窜。他一会儿逃上悬崖，一会儿逃进峡谷，惊恐万状地在他从前围追猎物的林场上逃命，自己成了围猎的对象。最后，一条凶恶的猎犬吼叫着扑上来，一口咬在他的背上。别的猎狗一呼而上，锋利的牙齿将他咬得遍体鳞伤。正在这时，他的一群狩猎的朋友也闻声而至，放出恶狗，拼命撕咬着这头壮鹿。猎友们高声欢呼着，寻找他们的主人。"阿克特翁！"深山密林里响起呼唤声，"你在哪里？瞧，我们猎到了一头壮鹿！"

可怜的鹿被穿在他的朋友的猎枪上，渐渐地断了气。

第十六章　普洛克涅和菲罗墨拉

潘狄翁是从泥土中生出的厄里克托尼俄斯和帕茜特阿女神所生的儿子，他后来成了雅典的国王。潘狄翁娶了漂亮的女水神策雨茜泼，她生下双生子厄瑞克透斯和波特斯，还生下两个女儿：普洛克涅和菲罗墨拉。

有一次，底比斯的国王拉布达科斯同潘狄翁发生了争斗，率领军队侵入阿提喀。雅典人经过激烈的抵抗，最后都退缩在城内。潘狄翁眼看兵临城下，匆忙向英勇善战的色雷斯国王忒瑞俄斯救援。忒瑞俄斯是战神阿瑞斯的儿子。他迅速率领军队前来解围，最后把底比斯人赶出了阿提喀。潘狄翁为了感谢他，把女儿普洛克涅远嫁给这位声誉赫赫的英雄。不久，普洛克涅生下儿子伊迪斯。

不知不觉过去了五年，普洛克涅远离家园，感到异常孤寂，心中顿生对妹妹菲罗墨拉的思念之情。于是，她对丈夫说："如果你爱我的话，就请让我回雅典去，把我妹妹接来，或者你去那里，将她接来。你对父亲说，她在这里逗留一段时间就会回去的。不然父亲会担心，不愿放女儿离开很长时间。"

忒瑞俄斯马上就同意了，带着仆人，乘船驶往雅典，不久到了雅典的海港城市拜里厄司，受到岳父的热情接待。还在进城的途中，忒瑞俄斯就转告了妻子的愿望，并向国王保证，菲罗墨拉不会待多长时间。到了宫殿后，菲罗墨拉亲自前来问候姐夫忒瑞俄斯，不断地向他询问姐姐的情况。忒瑞俄斯见她光彩照人，美艳非凡，爱慕之情像烈火一样炽热，暗暗打定主意要把菲罗墨拉骗到手。他暂时按捺住心中骚动的情绪，一本正经地说起普洛克涅对妹妹的渴念之情。他心中在酝酿着邪恶的计划，但表面上却是一副正人君子的样子，潘狄翁对他赞不绝口。菲罗墨拉也被他迷住了。她用双手勾住父亲的脖子，恳求他同意她到远方看望姐姐。国王恋恋不舍地答应了女儿的请求，女儿说不出的高兴，连忙感谢父亲。他们三人进了宫殿，国王用美酒佳肴盛情款待宾客，直到傍晚时分才散席。

第二天清晨，年迈的潘狄翁含着热泪同女儿分别，他紧紧地握住女婿的手说："我可爱的儿子，因为你们一致要求，我就把心爱的小女

儿托付给你了。凭着我们的亲戚关系，对着天上的诸位神祇，我恳请你，千万要像慈祥的父亲一样爱护妹妹，而且不久以后就将妹妹送回来。"他一边说，一边吻着自己的孩子，然后跟他们吻别，并请他们转告对女儿普洛克涅和外孙的问候。船开了，渐渐驶入大海。

不久他们就到了色雷斯。船稳稳地靠港了，他们一起上了岸。水手们由于旅途疲劳，都赶回家去。忒瑞俄斯却悄悄地把菲罗墨拉带进密林深处，把她锁在一间牧人小屋里。菲罗墨拉又惊又怕，流着泪打听姐姐的情况。忒瑞俄斯谎称普洛克涅已经死了，为了不让潘狄翁哀伤，他故意编造了邀请菲罗墨拉的故事。实际上他是为了娶菲罗墨拉为妻，才赶往雅典的。他一边说，一边假惺惺地哭了起来，装作一副伤心的样子。无论菲罗墨拉如何苦苦哀求，都无济于事，她只得流着痛苦的眼泪不情愿地成了忒瑞俄斯的妻子。可是，没过多久她就恢复了理智，心里产生了一种不祥的预感和可怕的怀疑。她默默地思忖，忒瑞俄斯为什么将我锁在远离宫殿的密林深处，像对待犯人一样？为什么他不让我像一个真正的王后一样住在他的宫殿里呢？

有一次，她无意中听到仆人们的议论。知道普洛克涅还活着，她顿时明白她跟忒瑞俄斯的婚姻是一场罪恶，她成了姐姐的情敌。一股怒火油然而生，她仇视姐夫对姐姐的背叛，飞快地冲进他的房间，大声对他说，她已经知道了真相。她狠狠地诅咒他，发誓要把他卑鄙的行径和罪恶的伎俩公布于众，让人人都知道他是一个无耻的人。她的话激怒了忒瑞俄斯，同时，他也感到十分害怕。为了保险起见，他决定不让任何人知道他的丑行，可是他又不敢杀害一个无辜的女子，他想出了一个恶毒的办法。他把菲罗墨拉的双手反绑起来，然后抽出利剑，像要杀害她似的。她心甘情愿地等着一死了之。可是，正当她痛苦地呼喊父亲名字的时候，忒瑞俄斯却一剑割掉了她的舌头。现在他不再担心有人暴露他的秘密了。他像什么也没有发生似地离开了她，严厉地命令仆人对她严加看管，不准有任何懈怠。

忒瑞俄斯回到宫殿，普洛克涅问他，怎么没有同妹妹一起回来。这时他假惺惺地含着眼泪说，菲罗墨拉已经死了，并已埋葬了。普洛克涅听了悲痛欲绝，她脱下金银彩服，换上一件黑纱长服，又为妹妹建了一座空墓，摆上供品奠祭妹妹的亡灵。

一年过去了。被残暴弄哑的菲罗墨拉顽强地活了下来，她在严密的看管下，失去了一切自由，她口不能言，无法向世人揭露忒瑞俄斯的卑鄙和可耻的行径。可是，不幸使她变得更加聪明，她坐在织机旁，在雪白的麻纱布上织出了紫铜色的字样，她要把她的悲惨遭遇让姐姐知晓。她茹苦含辛，费力织成了麻布，然后做着手势哀求仆人将麻布送给王后普洛克涅。仆人不知道其中的奥妙便答应了。普洛克涅摊开麻布，发现了上面的字样，她知道了丈夫所干的骇人听闻的暴行。她欲哭无泪，甚至发不出一声叹息，因为她的痛苦太深了，她脑子里只有一个念头：报仇！向暴徒报仇！

夜幕降临，色雷斯的妇女们热情地庆祝着巴克科斯酒神节。王后也戴上葡萄花环，手执酒神杖，匆忙跟着一群妇女来到丛林。她内心充满悲愤和痛苦，大声呼号着，发泄满腔怒火。她躲过看守，悄悄地走近孤零零的牧人小屋，里面关着她的妹妹菲罗墨拉。她抑制不住激动的心情，扑向妹妹，急忙拉着她逃了出来，来到忒瑞俄斯的宫殿。她把妹妹藏在一间密室里，告诉她："眼泪救不了我们！为了报仇雪恨，我作好了一切准备。"这时，她的儿子伊迪斯走进来问候母亲。普洛克涅却木然地看着他，小声地自言自语："他长得多像父亲！"儿子在她身旁跳起来，用小手臂勾住母亲的脖子，在她脸上吻了个遍。母亲的心只是稍微感动了一阵，然后，她一把推开孩子，拿出一把尖刀，怀着疯狂的复仇愿望，用刀刺进亲生儿子的心口。

国王忒瑞俄斯坐在祖先的祭坛前，他的妻子送上可口的菜肴，他吃完后，问道："我的儿子伊迪斯在哪里？""远在天边，近在眼前，他离你不能再近了！"普洛克涅冷笑着说。

忒瑞俄斯不解地朝四周张望，这时菲罗墨拉走了进来，她把一颗血淋淋的孩子脑袋仍在他的脚下。他顿时明白了一切，马上掀翻了餐桌，拔出剑来扑向拼命逃跑的两姐妹。她们跑得像飞似的。咦，她们真的长出了翅膀，一个飞进了树林，另一个飞到屋顶上。普洛克涅变成了一只燕子，菲罗墨拉变成了一只夜莺，胸前还沾着几滴血迹，这是杀人留下来的印痕。当然，卑鄙的忒瑞俄斯也变了，变成了戴胜鸟，高耸着羽毛，撅着尖尖的嘴，永远地追赶着夜莺和燕子，成为它们的天敌。

第十七章　墨勒阿革洛斯和野猪

卡吕冬的国王俄纽斯虔诚地以丰收季节的新鲜果物献祭神祇：谷物献给墨忒耳，葡萄献给巴克科斯，油料献给雅典娜，每位神祇都有相应的祭品。可是他却忘掉了给狩猎女神阿耳忒弥斯献祭。她的祭坛前没有供品，也没有缭绕的烟火。女神十分生气，她决定对冷漠她的人报复。女神朝卡吕冬的原野上放出一头巨大的野猪。它血红的眼睛里喷射出熊熊的火焰，它宽阔的背上竖着坚硬的鬃毛，粗大锐利的獠牙如同象牙一般。这野猪在庄稼地肆意践踏，连枝带叶地把葡萄和橄榄吞吃掉。牧人和牧羊狗看到它都赶紧躲开，根本无法保护他们的羊群。

野猪成了可怕的妖怪。

国王的儿子墨勒阿革洛斯挺身而出，召集一批猎人和猎犬来捕杀这头凶恶的野猪。他邀请全希腊最勇敢的人前来围猎。其中有亚加狄亚的女英雄阿塔兰忒，她是伊阿李斯的女儿，幼年时被遗弃在树林里，由一头母熊哺乳。后来，她被猎人发现带回，将她抚养成人。从此她就以树林为家，靠狩猎为生，出落成一位漂亮的女子，但对男人却十分厌恶。她拒绝一切靠近她的男人。有两个半人半马的妖怪企图在荒野之中追求她，也被她用弓箭射杀。因为她喜欢狩猎，所以现在只好不避男女之嫌了。她把头发挽成发髻，肩上挂着象牙色的箭袋，右手执弓，脸色红润，在男人眼里像美女，在女郎眼里像美男子。墨勒阿革洛斯看到她人品出众，心里想："能够娶她为妻的男人该是多么幸福啊！"但他没有时间再想下去，因为危险的狩猎已迫在眉睫，再也不能拖延了。

猎人们来到一座沿山坡逶迤而上的古老的森林里，有的布罗网设陷阱，有的放开猎犬，有的寻觅野猪的踪迹。现在，他们来到一座峻峭的山谷，山谷里长满了浓密的芦苇和水杨，野猪就躲在这里。它被猎犬的狂吠声惊起，窜了出来，冲断了数不清的树木。猎人们齐声呼喊，紧紧抓住长矛，但野猪看到前面人多，便避开他们，朝斜里冲刺过去，猎人们赶紧追过去，朝它投掷矛枪和飞镖，可是这一切只能擦破它的硬皮，使它激怒，野性大发。它瞪着冒火的眼睛重新转过头

来，扑向猎人，顿时冲倒了三个猎人，他们当场被踩死。阿塔兰忒及时赶到，弯弓搭箭，朝着野猪射去一箭，射中它的耳根。猪鬃上第一次染上了血迹。墨勒阿革洛斯看到野猪受了伤，立即把这消息告诉了猎人们。男人们见一个女人竟抢在他们前面立了功，感到很羞愧，他们立刻跳起身子，把长矛和飞镖朝野猪掷去。可是这一阵雨点似的乱发竟没有一支击中野猪。现在一位亚加狄亚人双手举着一柄利斧，愤怒地扑上去，可是还没砍到野猪，就被野猪的獠牙拱翻在地，送了性命。这时，伊阿宋也投去一矛，没有击中野猪，却打中了一条猎狗。墨勒阿革洛斯连投两矛，第一矛落在地上，第二矛正好击中猪背。野猪兽性大发，在原地暴躁地打转，口中喷吐着鲜血和白沫。墨勒阿革洛斯赶上去，举起长矛，刺进野猪的脖子。猎人们纷纷举矛刺杀，野猪身上被戳成蜂窝似的，它挣扎了一下，倒在血泊之中。墨勒阿革洛斯一只脚踩着它的头，用剑连毛带肉地剥下了猪皮。他把猪皮连同猪头一起送给勇敢的阿塔兰忒，对她说："收下战利品吧！按理说它应该归我，可是更大的一份荣誉应该归于你！"

猎人们却愤愤不平，认为她不该享受这份荣誉。墨勒阿革洛斯的几个舅舅更是不服，他们站到阿塔兰忒的面前，挥舞着拳头，说："放下手中的战利品，你别想得到这份猎物，它是属于我们的！"说着他们一把抢过猎物扬长而去。墨勒阿革洛斯受不了这样的侮辱，咆哮道："你们这些强盗！"他挺起长矛就朝他的一个舅舅刺了过去，第二个舅舅还没明白是怎么回事时，墨勒阿革洛斯的长矛也刺进了他的胸膛。

墨勒阿革洛斯的母亲阿尔泰亚听说儿子围猎得胜非常高兴。她立即前往神庙给神祇献祭表示感谢。途中，她看到抬来的却是两个兄弟的尸体。阿尔泰亚匆忙赶回宫殿，穿上丧服。当她听说凶手是自己的儿子墨勒阿革洛斯时，她才强忍着泪水，将悲哀变成了仇恨，思量着要替兄弟们报仇，她想起墨勒阿革洛斯生下没几天，命运三女神曾来到她的床前。"你的儿子将成为一个勇敢的英雄，"第一位女神预言说。"你的儿子寿命像……"第二位女神还没有说完，第三位女神就接过了话头："像炉子上的木柴一样，直到被火烧完。"三位命运女神刚刚离开，阿尔泰亚连忙把木柴从火中取出来，用水浇灭，然后藏在密室里。现在她在复仇的愤怒中，又想起这木柴，于是立即走进密室，

她吩咐仆人架起木柴生好炉子，火焰熊熊燃起。阿尔泰亚的内心里母子之爱和手足之情在激烈地冲突着。她四次伸手，要将木柴扔进火中，却又四次把手缩了回来。终于，兄弟的情谊战胜了母爱。她呼喊了一声："啊，复仇女神哟，请你们望着火中献给你们的祭品吧！还有你们，我的兄弟们，你们的亡灵哟，也看看我在为你们在干什么事吧！一颗母亲的心已经破碎。不久，我也跟你们而去。"说着，她闭上眼睛，用一只颤抖的手将木柴投进熊熊的烈火中。

墨勒阿革洛斯这时正在回城的途上。突然他感到内心有如火烧般的灼痛。刚到宫殿，他痛得难以忍受，一头倒在床上。他竭力地挣扎着，心里十分羡慕那些凯旋的猎人们。他们一个个兴高采烈，庆祝狩猎的胜利。墨勒阿革洛斯在痛苦中呼叫他的兄弟，他的妹妹，他的年迈的父亲和母亲，而他的母亲还呆呆地站在火堆旁，一双迟钝的眼睛看着烈火在焚烧木片。儿子的痛苦随着木片的燃烧而剧烈。最后，当木柴烧成灰烬时，他的痛苦消失了，他的生命也结束了。父亲、姐妹和全卡吕冬的人都为失掉了这位英雄而悲哀。只有母亲不在那里，她已经死在火堆旁了。

第十八章　西绪福斯和柏勒洛丰

埃俄罗斯的儿子西绪福斯是所有的人类中最奸诈的人。他在两个国家之间的狭窄地带建立并统治着美丽的城邦科任托斯。由于他背叛了宙斯，死后被打入地狱受惩罚。每天清晨，他都必须将一块沉重的巨石从平地搬到山顶上去。每当他自以为已经搬到山顶时，石头就突然顺着山坡滚下去。这作恶的西绪福斯必须重新回头搬动石头，艰难地挪步爬上山去。

西绪福斯的孙子柏勒洛丰，即科任托斯国王格劳卜斯的儿子。他因为过失杀人，被迫逃亡，来到提任斯，在这里受到国王普洛托斯的热情接待，并被赦免了罪行。柏勒洛丰仪表堂堂，身材魁梧。国王普洛托斯的妻子安忒亚对他一见倾心，企图引诱她。可是柏勒洛丰心地善良，为人高尚，他对她的挑逗十分冷淡。她见企图不能得逞，老羞成怒，于是在丈夫面前说："我的丈夫，如果你不想受羞辱，败坏自己的名誉，就该把柏勒洛丰杀死，因为他是个不老实的人，他企图引诱我，让我背叛你的爱情。"

国王轻信了她的话，心里升起一股无名怒火。但因为他对年轻的柏勒洛丰十分赏识，所以又不忍心杀害他，想用别的办法报复他。他派柏勒洛丰到他的岳父，即吕喀亚国王伊俄巴忒斯那里，并让他带去一封密封的家信。其实信上要国王把来者处死。柏勒洛丰被蒙在鼓里，毫不怀疑地出发了。他急匆匆往前走，走向死亡，这时，天上的诸神也一路保护他。他渡过大海，穿过美丽的河流克珊托斯，来到吕喀亚，见到了国王伊俄巴忒斯。这是一位热情有礼的贤君。他设宴招待外乡的贵客，并不问他是谁，更没有问他从哪里来。他的高贵的举止和俊秀的仪表足已表明他不是一个寻常的客人。国王给客人享受各种荣誉，每天都像过节似地宴请他，并为他宰牛敬献神祇。直到第十天，他才问起客人的身世和来意，柏勒洛丰告诉他，自己从普洛托斯国王那里来，并呈上一封家书。伊俄巴忒斯国王看完信，吓得倒抽一口冷气，十分惶恐，因为他很喜欢面前这位风度翩翩的客人。可是他想，如果没有重大原因，他的女婿一定不会处死他的。国王若有所思地点了点头，不过他见面前这位在此作客十天的年轻人举止温文尔雅，谈吐不俗，又不忍心派人杀害他。最后，他为了摆脱为难的境

地，决定派他去作必死无疑的冒险。他先命令柏勒洛丰消灭危害吕喀亚的怪物喀迈拉。这怪物是巨人堤丰与巨蛇厄喀德那所生的儿子，它上半身像狮子，下半身像恶龙，中间像山羊，口中喷着火苗，烈焰腾腾，委实可怕。天上诸神都可怜这个无辜的年轻人。他们眼见柏勒洛丰将要遭到大祸，便急忙派波塞冬和墨杜萨所生的一匹双翼飞马珀伽索斯去援助他。可是飞马怎样才能援助他呢？它从来没有让人骑过，十分狂野，撒泼，无法抓住和驯服。柏勒洛丰努力了一阵，累得精疲力竭，最后竟在皮勒内河边睡着了。他做了一个梦，梦见他的保护神雅典娜。她交给他一副壮丽的带有金色饰物的辔头，对他说："你怎么睡着了？带上它吧，给波塞冬献祭一头公牛，以后就可以使用这副辔头！"柏勒洛丰突然从梦中醒来。他跳起身，看到手上果然有一副金光闪闪的辔头。

柏勒洛丰找到解梦算命的波吕德斯，把梦中的情景告诉他，请他圆梦。波吕德斯劝他听从女神的建议，杀一头公牛祭祀波塞冬，并给保护他的女神雅典娜造一座祭坛。等到这一切都做完以后，柏勒洛丰果然毫不费力地把双翼飞马驯服了，他把辔头套在马头上，然后穿上盔甲，骑马腾空而行，弯弓搭箭，射死了怪物喀迈拉。

接着，伊俄巴忒斯又派柏勒洛丰去攻打索吕默人。索吕默人蛮勇好战，居住在吕喀亚边地。出乎国王的意料，柏勒洛丰又在艰苦的战斗中取得了胜利。后来，国王又派他去跟亚马孙人作战，他也安然无恙地得胜回来。伊俄巴忒斯见难不倒柏勒洛丰，于是心生一计，在柏勒洛丰凯旋途中设置埋伏狙击柏勒洛丰。可是袭击柏勒洛丰的士兵全被他消灭，无一生还。直到这时，伊俄巴忒斯才明白这个年轻人根本不是罪人，而是神的宠儿。他再也不敢杀害他了，反而把他接回宫中，和他分享王位，还把美丽的女儿菲罗诺厄嫁给他为妻。吕喀亚人献给他肥沃的土地和丰盛的作物。他的妻子生下两个男孩和一个女儿，生活过得十分美满。

时过境迁，柏勒洛丰的幸福也到了尽头。他的大儿子伊桑特洛斯在跟索吕默人的战争中不幸阵亡。女儿拉俄达弥亚跟宙斯生了英雄的儿子萨耳珀冬，后来却被狩猎女神阿耳忒弥斯一箭射死。只有小儿子希波洛库斯活到高龄。他在特洛伊人反对希腊人的战争中派儿子格劳

库斯参战。格劳库斯与他的表兄弟萨耳珀冬率领一队吕喀亚士兵援助特洛伊人。

柏勒洛丰因为拥有双翼飞马而变得骄矜起来。他骑着马想到奥林匹斯圣山，参加神祇集会，尽管他是个凡人。可是神马却不愿听从他的指挥，在天空直立起来，把他摔落坠地。柏勒洛丰虽然没有摔死，但遭到神的抛弃。他到处飘流，羞于见人，一直躲躲藏藏，隐居在没有人烟的地方，在忧虑中度过余生。

第十九章　阿耳戈英雄们的故事

伊阿宋和珀利阿斯

伊阿宋是埃宋的儿子，克瑞透斯的孙子。克瑞透斯在帖撒利的海湾建立城池和爱俄尔卡斯王国，并把王国传给儿子埃宋。后来，埃宋的弟弟珀利阿斯篡夺了王位。埃宋死后，他的儿子伊阿宋逃到半人半马的肯陶洛斯族人喀戎那儿。喀戎训练伊阿宋做一个英雄。在珀利阿斯年迈时，他为一种神谕而感到不安。神谕警告他提防只穿一只鞋的人。他反复思忖，也猜不透这话的含义。伊阿宋２０岁时，动身返回故乡，要向珀利阿斯讨回王位继承权。他带了两根长矛，一根用来投掷，一根用来刺杀。他身上裹着野豹皮，长发披散在肩上。在途中，他经过一条大河，河旁一位老妇，求他帮助她渡过河去。实际上，她是神衹之母赫拉，是国王珀利阿斯的仇人。因为她作了伪装，伊阿宋竟没有认出她来。他背着老妇人过河。在河中，他一只鞋子陷在泥淖里拔不出来。他就一只脚穿着鞋子，一只脚赤着，继续赶路，来到爱俄尔卡斯的市场上，一群人正在忙忙碌碌，原来是他叔父珀利阿斯正在那里虔诚地祭献海神波塞冬。人们看到伊阿宋英俊魁梧，气宇轩昂，都很惊异，以为是阿波罗或阿瑞斯来到了人间。正在摆设祭品的国王看到走过来的伊阿宋，也不禁吃了一惊，因为这个外乡人只穿了一只鞋子。当神圣的祭祀仪式完毕后，他立即朝这个外乡人走去，问他是谁，家在哪里。珀利阿斯问话时尽管装作若无其事的样子，但内心却充满疑虑和恐惧。

伊阿宋大胆地回答说，他是埃宋的儿子，在喀戎的山洞里长大。现在他回来了，想看看父亲的旧居。狡黠的珀利阿斯客气地听着，亲切地接待了他，不让丝毫的惊恐与不安流露出来。他派人带伊阿宋到宫殿内到处走走看看。伊阿宋以渴慕的目光打量着父亲的旧居，内心感到很满足。接连五天，他同堂兄弟和亲属们欢宴庆祝他们的重逢。第六天，他们离开了为宾客特意搭建的帐篷，来到国王珀利阿斯的面前。伊阿宋谦和地对叔父说："国王哟，你知道，我是合法君王的儿子，你所占据的一切都是属于我的。但我仍愿意把羊群、牛群和土地都留给你，尽管这些都是你从我父王那儿夺去的。我其他什么也不要，只要讨回我父王的权杖和王位。"

珀利阿斯很快地镇定下来，亲切地说："我愿意满足你的要求。但你也必须答应我的一个请求，替我做一件事。我因为年迈体衰，已经无力做这件事了。长久以来，我夜里做梦老是梦到佛里克索斯的阴魂。他要求我让他的灵魂平静，满足他的一个愿望，到科尔喀斯的国王埃厄忒斯那儿去，取回他的遗骸和金羊毛。照理该我去，但我现在只得把这光荣的使命交给你了，你可以从中获得无尚的荣誉。当你带回这宝贵的战利品时，你就能得到权杖和王位。"

阿耳戈英雄们乘船出发

金羊毛的来历是这样的：佛里克索斯是玻俄提亚国王阿塔玛斯的儿子，他受尽了父亲的宠妾伊诺的虐待。他的生母涅斐勒为了搭救儿子，在他的姐姐赫勒的帮助下，把儿子从宫中悄悄地抱了出来。涅斐勒是一位云神，她让儿子和女儿骑在有双翼的公羊背上。这公羊的毛是纯金的。那是她从众神的使者、亡灵接引神赫耳墨斯那儿得到的礼物。姐弟俩骑着这头神奇的羊凌空飞翔，飞过了陆地和海洋。在途中，姐姐赫勒一阵头晕，从羊背上坠落下去，掉在海里淹死了。那海从此就称为赫勒海，又称赫勒斯蓬托。佛里克索斯则平安地到达黑海沿岸的科尔喀斯，受到国王埃厄忒斯的热情接待，并把女儿卡尔契俄柏许配给他。佛里克索斯宰杀金羊祭献宙斯，感谢他保佑他逃脱。他把金羊毛作为礼物献给国王埃厄忒斯。国王又将它转献给战神阿瑞斯，他吩咐人把它钉在纪念阿瑞斯的圣林里，并派一条火龙看守着，因为神谕告诉他，他的生命跟金羊毛紧紧地联系在一起，金羊毛存则他存，金羊毛亡则他亡。

金羊毛被看作稀世珍宝，很久以来，希腊人对它传说纷纷。许多英雄和君王都想得到它。所以，珀利阿斯国王理所当然地认为，应该鼓励伊阿宋去取回这件宝物。伊阿宋真的同意了，他没有看出叔父的真正用意是要他冒险身亡，却欣然答应完成这次冒险事业。

希腊著名的英雄们都被邀请参加这一英勇的盛举。聪明绝顶的希腊建筑师阿耳戈在佩利翁山脚下，在雅典娜的指导下，用在海水里不会腐烂的坚木造了一条华丽的大船，船上共有五十支船桨。大船以造船者的名字命名为"阿耳戈"，阿耳戈是阿利斯多的儿子。这艘船是希腊人在海上航行的最大的一艘船。帆具用多多那神殿前的一棵会说话的栎树上的木料制成，这木板可用来占卜，这是女神雅典娜的赠物。华丽的大船两侧装饰着富丽的花纹板，但船体很轻，所以英雄们可以把它扛在肩上运走。

当大船造好并装备停当后，阿耳戈船上的水手抽签决定自己在船上的位置。伊阿宋担任船上的指挥，提费斯掌舵，眼力敏锐的林扣斯为领港员，著名的英雄赫拉克勒斯掌管前舱，阿喀琉斯的父亲珀琉斯

和埃阿斯的父亲忒拉蒙负责后舱。其余的水手还有宙斯的儿子卡斯托耳和波吕丢刻斯，皮罗斯国王涅斯托耳的父亲涅琉斯，忠贞的妻子阿尔刻提斯的丈夫阿德墨托斯，杀死卡吕冬野猪的墨勒阿革洛斯，天才的歌手俄耳甫斯，帕特洛克罗斯的父亲墨诺提俄斯，后来当了雅典国王的忒修斯和他的朋友庇里托俄斯，赫拉克勒斯的年轻朋友许拉斯，海神波塞冬的儿子奥宇弗莫斯和小埃阿斯的父亲俄琉斯。伊阿宋把他的船祭献给海神波塞冬。起航前，所有的英雄都给波塞冬和其余海神献祭供品，并虔诚地祈祷。

当所有的英雄在船中就位后，伊阿宋一声令下，他们就拔锚启航，五十支船桨一起划动，大船乘风破浪地前进，不久爱俄尔卡斯港就远远地被抛在后面。英雄们意气风发，驶过了海岛和山峦。第二天，海上起了一阵大风，汹涌的波浪把他们一直送到雷姆诺斯岛的港口。

阿耳戈英雄们在雷姆诺斯岛

在雷姆诺斯岛上，一年前发生了一件怪事，妇女们几乎都杀死了岛上的男人，即他们的丈夫，因为她们的丈夫从色雷斯带回了许多外乡女子，爱神阿弗洛狄忒激起了她们的妒火。妇女中只有许珀茜柏勒原谅了她的父亲托阿斯国王，将他藏在木箱里，抛在大海里，任其漂流。

从此以后，妇女们总是担心色雷斯人会来袭击雷姆诺斯，她们常常怀着戒心站在岸边眺望海上，提防有船只突然驶来。现在，当她们看到阿耳戈船快速靠近海岸，不由得惊恐起来。她们全副武装，纷纷冲出城门，像亚马孙女人国的士兵一样，在海岸上严阵以待。阿耳戈的英雄们看到海岸上麇集着一群武装的妇人，却没有一个男人，感到非常惊异。他们派出一位使者，手持和平节杖，乘一只小船靠岸，来到这支奇怪的队伍前。她们簇拥着他，带他去见女王许珀茜柏勒。使者彬彬有礼地传达了阿耳戈英雄们的请求，让他们进港休息。女王立刻把她的部下召集在城中的市场上，自己端坐在从前父亲坐过的大理石王座上，向众人报告阿耳戈英雄们的和平要求。她站起身来，说："亲爱的姐妹们，我们已经犯下极大罪孽，愚蠢地消灭了全部男人。现在，他们央求我们，我们不能摒弃朋友。但是，我们也要提防，别让他们知道我们的蠢事。因此，我建议把食物、美酒和其他的必需品送上船去，以这种友好的姿态来保障我们的安全，让这批异乡人远远地待在城外。"

女王说完又坐了下去。这时一个老得连说话都十分费劲的妇人说："给外乡人送礼，这做得很对，但也应该想到，如果色雷斯人冲过来，那时该怎么办？要是有一位仁慈的神保佑，那我们就可以安心地睡觉，不必担心有危险。当然，像我这样的老太婆，根本用不着害怕，反正危险还没有来临，一切还没有完蛋的时候，我们就会死了。你们年轻人可不同，你们以后怎么生活呢？难道耕牛会自己套上牛轭，自己在田里耕地吗？它们会替你们去收割庄稼吗？你们是不愿意干这种苦活的。我劝你们别错过送上门的机会，赶快把一切财产交给异乡人，让他们来治理你们的城市吧！"

老人的建议赢得了妇女们的赞同。女王派出一名年轻的女子随使者一起回到船上，向阿耳戈的英雄们表达了她们的愿望。英雄们听了都很高兴，他们毫不怀疑，还以为许珀茜柏勒是在父亲死后和平地继承王位的。伊阿宋披上雅典娜赠送的紫色斗篷，动身进城了。当他穿过城门的时候，女人们涌出门来欢迎他，对这位客人感到很满意。伊阿宋按照礼仪，双目注视地上，急步朝女王的宫殿走去。侍女们打开宫门，热情地欢迎贵客。年轻的女使者把他一直领进女君主的内室。他在女王面前的一把华丽的椅子上坐下。许珀茜柏勒低垂着头，脸颊上泛起一阵红晕。她以温柔而羞涩的声音说："异乡人，你们为什么缩在城外呢？雷姆诺斯城里没有男人，你们一点也不用害怕。我们的丈夫不讲信义，背弃了我们。他们把战争中抢来的色雷斯女人纳为小妾，并且移居到她们的故乡去了，还带走了儿子和男佣，而我们却孤孤单单地被抛在这里。所以，我希望你们留在这里。假如你愿意，你可以代替我坐我父亲的王位，做我们的头头。我们的王国是大海中最富饶的岛屿，这地方你们一定会喜欢。希望你回去以后把我的建议告诉你的伙伴们，你们别再停留在城外了。"

伊阿宋回答说："啊，女王，我们怀着感激的心情接受你的帮助。我会把你的建议告诉我的同伴，我也愿意重新回到城里来。但我们都不能接受王杖和岛屿，还是请你自己执掌吧！并不是我看不起它们，而是在遥远的地方激烈的战争还在等待着我。"他说完，伸出双手向女王告别，然后急忙回到海边。

妇女们即刻驾着快车，载着许多礼物，跟着伊阿宋赶来了。船上的英雄们已经听到伊阿宋的解释，因此女人们很容易地说服他们进城并住进她们的家里。伊阿宋直接住在宫里，其他人分住在这里那里，大家都很高兴。只有赫拉克勒斯生来厌恶女色，仍然坚持跟少数几个伙伴留在船上。现在城内家家欢宴，美酒飘香，欢歌笑语，舞影婆娑。献祭的烟火缭绕，袅袅地飘上云霄。女人和客人都虔诚地膜拜岛屿的保护神赫斯托斯和他的妻子阿佛洛狄忒。出航的日期一天天地拖延。要不是赫拉克勒斯忍不住从船上下来，催促他的伙伴们动身，阿耳戈的英雄们就会一直留恋热情而又温顺的女人乐而忘返了！"你们这些傻瓜，"他鄙视地说，"难道你们国家的女人还不够你们享受吗？难道你们是为妻室才到这里的？难道你们想要留在雷姆诺斯像农人一样

地过日子吗？你们以为天上的神祇会取来金羊毛，放在我们脚下吗？我们干脆回去算了。按照我的意思，让伊阿宋留在这里娶许珀茜柏勒为妻，生一大堆儿子，从此听凭别的英雄创立丰功伟绩罢了！"

赫拉克勒斯生性倔强，没有人敢违抗他。众人收拾停当，准备出航。城里的妇人们猜到了他们的意图，像群蜂一样涌来缠住他们，又是抱怨，又是请求，哭哭啼啼，闹成一片。最后，她们不得不屈服于命运的安排。许珀茜柏勒含泪走上前来，握住伊阿宋的手说："去吧，愿神祇保佑你和你的伙伴，让你们如愿以偿，取得金羊毛！等将来凯旋时你还愿意回来，这岛和我父亲的王杖仍然等着你。我知道，你也许是不准备回来的，至少在远方想念我吧！"

伊阿宋第一个回到船上，其他人也跟着他上了船。英雄们解下缆绳，摇动船桨。不久，就把赫勒斯蓬托抛在了后面。

阿耳戈英雄们在杜利奥纳人的国土

从色雷斯来的风，把阿耳戈英雄们的大船，吹送到夫利基阿海岸。那里有一座基奇科斯岛，岛上住着杜利奥纳人，他们的邻人是极其野蛮的土著巨人。这些巨人有六条胳膊：宽阔的肩膀上各长一只胳膊，两腰又各长两条。

杜利奥纳人是海神的子孙，海神保护他们不受巨人的侵犯。他们的国王是虔诚的基奇科斯。他听说海上驶来一艘大船，便马上和全城人出来迎接阿耳戈英雄，并请他们把船停在港口，因为国王曾经听到过一种神谕：如果有一队高贵的英雄前来，他应该友好接待，千万不能和他们发生冲突。国王牢记神谕，所以热情地款待他们，宰杀了许多牲口，并送上美酒，慷慨地帮助阿耳戈英雄。

基奇科斯国王还是个青年，才开始长出胡子。他的妻子染病在身，躺在王宫里。基奇科斯敬奉神祇的旨意，他把妻子安顿好，来跟异乡人一起食宴。阿耳戈英雄们告诉他出航的目的和意图，他也给他们详细指点应走的路程。第二清晨，他们登上一座高山，观察这岛在海上的方位，又欢赏了一番海天一色的美景。突然，一群巨人从四处涌来，用巨大的山石把港口封堵起来，不让船只进出。阿耳戈船还留在港口，仍由不愿上岸的赫勒克勒斯守卫，他看到来了一批巨人侵犯港口，便持弓搭箭，射死了许多巨人。其他的英雄们闻讯赶来，用矛和弓箭把巨人们打得一败涂地，他们如同砍伐下来的树木躺倒在港口周围。阿耳戈英雄们取得了胜利，又扬帆起航，驶入大海。

夜里，海上风向转了。阿耳戈英雄们还没明白过来，又被大风吹回杜利奥纳海岸，他们还以为到了夫利基阿港呢！杜利奥纳人被登陆的嘈杂声从睡梦中惊醒，急忙拿起武器挑战，认不清对方原来就是他们昨天隆重款待过的朋友。双方展开了不幸的厮杀！伊阿宋英勇无比，亲手把长矛刺入慷慨而又虔诚的国王基奇科斯的胸膛。杜利奥纳人逃回城内，紧闭城门。到第二天太阳升起，红霞映天时，双方这才发现闹了一场可怕的误会。

伊阿宋和他的英雄们看到国王躺在血泊中，心中充满了无限的悲痛，接连三天，他们和杜利奥纳人一起哀悼死者。最后，英雄们又扬

帆出海了。国王的妻子克利特因忧伤过度而死。

赫拉克勒斯留了下来

在暴风雨中航行一程后，阿耳戈英雄们在奇奥斯城附近的俾斯尼亚海湾登陆。生活在这里的密西埃人友好地款待客人，燃起熊熊的篝火为他们取暖，用绿色的树叶为他们铺上柔软的床，晚餐时还送上丰富的食物和美酒。

赫拉克勒斯在途中放弃了一切舒适的享受。这次他又离开了同伴们，独自走进茂密的树林，去寻找一棵结实的松树，用来削制一把更好的船桨。不久，他果然发现了一棵合适的大树。他把箭袋和弓箭放在地上，解开缚在身上的狮皮，又把大木锤放在地上，然后双手抱住树干，用力将大树连根拔起，看上去大树像被飓风吹倒的一样。

这时，赫拉克勒斯的朋友许拉斯也离开了餐桌。赫拉克勒斯在征伐德律约时因争吵打死了许拉斯的父亲，后来把他领回来抚养，让他当了自己的仆人和朋友。许拉斯带了一只铁罐，到泉边去为主人和朋友们取水。一轮圆月发出清辉，年轻的许拉斯映着月光，显得更加英俊。他到了泉边，弯下腰去打水，水中的女仙，被他美丽的身影迷住了，突然伸出左手抱住他的脖子，又用右手抓住他的手臂，把他拖入水中。正在泉水附近的波吕斐摩斯，也是阿耳戈的英雄，他正在等候赫拉克勒斯。突然，他听到许拉斯的呼救声，却找不到他。正在这时，赫拉克勒斯从树林里出来。"唉，我必须告诉你一个不幸的消息，"波吕斐摩斯急忙对他说，"你的仆人许拉斯去泉边打水，却未见回来。不知道是被强盗抓去，还是被野兽吃了，我只听到他恐怖的呼喊声。"赫拉克勒斯听到这话，愤怒地扔下松树，急忙朝泉边奔去。

启明星高高地悬挂在山峰上空。微风吹拂，送来凉意。舵手催促英雄们赶快上船。他们借着顺风，趁着月色愉快地航行了一程，突然有人发现还有两位伙伴，波吕斐摩斯和赫拉克勒斯没有上船。是回去找他们，还是继续航行，这个问题引起大家激烈的争执。他们难道能够不顾最英勇的伙伴，自顾自地走掉吗？伊阿宋一言不发，静静地坐在那里，忧心如焚。忒拉蒙沉不住气了，暴怒地对他说："你怎么能若无其事坐在这里？也许你怕赫拉克勒斯比你强，夺去你的荣誉！你听到大家的议论了吗？即使同伴们都支持你，我敢愿意独自回去寻找失

落的伙伴和英雄。"他一边说，一边用手抓住舵手提费斯的衣服，眼里射出愤怒的火光。要不是北风神波瑙阿斯的两个儿子卡雷斯和策特斯抓住他的双手阻止他，他真的会逼迫大家驶回去。正在他们吵得不可开交时，从波涛滚滚的海里跳出了海神格劳科斯。他用强劲有力的手拖住船尾，对他们叫道："英雄们，你们吵什么？你们为什么要违背宙斯的愿望，把勇敢的赫拉克勒斯带往埃厄忒斯？命运注定他另有一番英雄事业要干。而许拉斯已经被水仙抢去了，这个水仙被爱情之箭射中了。赫拉克勒斯是为了他才留下来的。"说完话，他又沉入水中，海面上留下一个急转的黑色漩涡。

忒拉蒙感到羞愧，他走到伊阿宋面前，恳求谅解似地说："伊阿宋，别生我的气，我因忧虑失去了理智。忘掉我的粗暴行为，让我们和好如初吧！"伊阿宋握住他的手，表示和好。于是他们高高兴兴地在海上继续航行。

波吕斐摩斯留在密西埃人那里，并为他们建了一座城池。

赫拉克勒斯继续去宙斯要他去的地方。

波吕丢刻斯和珀布律喀亚国王

第二天清晨，太阳升起时，他们来到一个伸入大海的半岛附近，抛了锚，准备休息。这里是珀布律喀亚王国，野蛮的国王阿密科斯在海岬旁有许多畜栏和房屋。阿密科斯生性好斗，他规定外乡人必须和他进行拳击比赛，并要取胜，否则不许离开他的王国。为此，许多人的性命断送在他的手里。阿耳戈英雄刚上岸，他就朝他们走去，用挑衅的口吻嚷道："听着，你们这群海上的流浪者：外乡人如果不和我赛拳并战胜我，就不许离开我的王国。你们赶快挑选一个最有本事的人前来跟我比赛，否则我就要叫你们完蛋！"

在阿耳戈的英雄中，有一个希腊最杰出的拳击手，名叫波吕丢刻斯，他是勒达的儿子。一听国王的挑战，他被激怒了，跳上前去叫道："你别吓唬人，碰上我算你找对了人，"珀布律喀亚国王上下打量着这个勇士，眼珠子骨碌碌地转动着。可波吕丢刻斯微微一笑，显得十分镇静。他伸出双手，试着挥动了一阵，看看它们是否因为长久掌舵而变得不灵活了。当英雄们离开大船时，双方早已面对面地站好位置。国王的一个奴仆朝他们丢下两副赛拳的皮套。

"随你挑吧，看哪一双适合你的手。"阿密科斯说，"我用不了多久就能结果你！你马上就会亲身体验到我是一个最好的鞣革匠。"

波吕丢刻斯仍然默默地微笑着，拿起就近的一副手套，转过身来，让朋友们套紧在双手上。珀布律喀亚国王也同样这样做了。拳击开始了。国王朝希腊人奋力冲过来，连连出击，使波吕丢刻斯没有喘息和还手的机会。波吕丢刻斯总是巧妙地躲过他的攻击，不让他的重拳落到身上。不一会，他就发现了对手的弱点，于是伺机给他挥去重重的几拳。国王这才领略到对方的厉害。双方你一拳，我一拳，咬牙切齿地格斗起来，直到两人都气喘吁吁，才站开来休息一下，深深吸口气，擦去满头大汗。当他们重新交手的时候，阿密科斯一拳朝对方脑袋击去，不料打空，只打中对方的肩膀。波吕丢刻斯却乘机挥拳击中国王的耳根，国王痛得跪倒在地上。

阿耳戈英雄们齐声欢呼。可是珀布律喀亚人急忙过来帮助国王。他们挥舞棒棍和长矛，朝波吕丢刻斯冲了过来。阿耳戈英雄们也拔刀

迎战，护住了自己的朋友。一场血战后，珀布律喀亚人抵挡不住，被迫逃走，躲进城中，不敢出来。英雄们涌入畜栏，抓到许多牲口，得到了丰富的战利品。夜晚，他们就留在岸上，包扎伤口，向神祇献祭，通宵欢乐地畅饮美酒。他们还从桂树上折下树枝，编成花冠戴在头上。俄耳甫斯弹着琴，大家唱着赞美歌。当他们一起歌颂波吕丢刻斯，宙斯的儿子，取得的胜利时，静静的海岸似乎也在高兴地侧耳倾听。

菲纽斯和妇人鸟

黎明时，他们饮宴才结束。阿耳戈英雄继续他们的航程。经历了几次冒险，他们来到俾斯尼亚的对岸抛锚休息，英雄阿革诺耳的儿子菲纽斯住在这儿。因为他滥用了阿波罗传授给他的预言的本领，所以到了晚年突然双目失明。那些丑陋而讨厌的长着妖妇头的女人鸟，不让他安安静静地用餐。它们尽可能抢走他面前的饭菜，又把剩下的饭菜弄脏，使他无法食用。但他一想到宙斯的一个神谕，便感到十分欣慰，即北风神波瑞阿斯的儿子和希腊水手到来时，他就可以安静地进餐。现在他听说来了一条船，便急忙离开住房来到岸边。他已经饿得皮包骨头，活像一个影子了，衰弱得双腿颤抖，走起路来摇摇晃晃。当他来到阿耳戈英雄们的面前时，已经累得精疲力竭，倒在地上。他们围住这个可怜的老人，看到他枯槁的样子非常惊讶。老人苏醒过来，恳求他们："英雄们，如果你们真像神谕暗示我的那样，是我的救星，那就赶快援助我吧。复仇女神不仅使我双目失明，而且派来可怕的怪鸟抢劫和糟蹋我的食物。你们援助的不是一个外乡人，而是一个希腊人，阿革诺耳的儿子菲纽斯，过去也是一个国王。能够救我脱离苦难的是波瑞阿斯的儿子，他就是克勒俄帕特拉的弟弟，也是我的妻弟。原来北风神波瑞阿斯曾因追求雅典国王厄瑞克透斯的女儿奥律蒂里阿遭到拒绝而发怒，把她从空中带到遥远的色雷斯，住了下来，生下两个儿子策特斯和卡雷斯，还生了两个女儿克勒俄帕特拉和茜欧纳。

波瑞阿斯的儿子策特斯听到这话，马上扑进他的怀里，并答应请他的兄弟们帮助，为国王驱除这些怪鸟。他们为他摆下一桌丰盛的食物，他还没来得及进食，一群怪鸟一阵风似的从空中扑下来，贪婪地啄食。英雄们大声么喝，可是它们无动于衷，仍然在餐桌上吞食，直到把一切都吞光，然后飞上天空，留下一片令人无法忍受的恶臭。策特斯和卡雷斯拔剑追赶它们，宙斯又借给他们双翼，赋予他们无尽的力量。他们越追越近，几乎伸手就能抓住它们，并要砍断它们的脖子。突然，宙斯的使者伊里斯出现了，朝他们呼唤道："喂，波瑞阿斯的儿子们，千万别杀死伟大的宙斯的猎犬--女人鸟。但我可以指着斯提克斯河发誓：这些怪鸟再也不会折磨阿革诺耳的儿子了。"

策特斯和卡雷斯听到这话，停止了追赶，返回船上。

同时，希腊的英雄们正为年老的菲纽斯准备圣餐，宴请这位饿得奄奄一息的国王。他贪婪地吞食着洁净而丰盛的食物，好像这一切发生在梦中一样。到夜晚，当他们期待着波瑞阿斯的儿子回来的时候，年迈的国王菲纽斯为感谢他们，便给他们说了一个预言。

"你们最初将在塞诺斯狭窄的海峡中碰到撞岩，这是两座陡峭的山岩。它们不是从海底生长的，而是从远方漂来的，有时海流将它们聚拢相撞，有时又将它们分开。两山之间潮水奔腾，发出可怕的吼声。如果你们不想被挤碎，在经过两山之间时必须用力地飞快划桨，让船像鸽子一样飞过。过了那里之后，你们会来到玛丽安蒂纳海滨，那是通向地狱的入口。你们将经过许多山川、海湾、亚马孙女人国和汗流满面地从地下挖掘铁矿的卡律贝尔人的地方。最后，你们将到达科尔喀斯海滨，宽阔的法瑞斯河的湍急水流从那儿淌入大海。最后你们将看见埃厄忒斯国王的宏伟的城堡，就在那里有一条从不睡觉的巨龙看守着悬挂在栎树树冠上的金羊毛。"

他们听了老人的话，心里不寒而栗。他们正想询问别的问题，波瑞阿斯的两个儿子已经从空中降落在他们中间。他们给国王带来了伊里斯的口信，国王听了十分欣慰。

两座巨大的撞岩

菲纽斯充满感激之情，依依不舍地同他们告别。阿耳戈的英雄们又踏上了新的冒险旅途。起初，因海上刮起了西北风，接连十天他们无法航行，直到向所有的十二名神祇祭献和虔诚地祈祷后，才得到保佑，重新加速航行。不一会，他们听到远方传来雷鸣般的巨响，这是附近海面上浮动的两座巨大的撞岩互相撞击发出的轰响，伴和着海岸上的巨大的回音和海浪的呼啸声。提费斯在舵旁细心观察，把稳船舵。年轻的奥宇弗莫斯从船舱里站起来，手上托着一只鸽子。菲纽斯曾经预言，如果鸽子能够无所畏惧地从两座撞岩间飞过，那么他们就可以放心地前进。两座巨岩刚刚分开的时候，奥宇弗莫斯急忙放出鸽子。大家满怀期待地注视着。鸽子正飞过去，两座巨岩又开始互相靠近。海水在海峡中掀起巨浪，海空都在咆哮，两座漂浮的巨岩快要靠在一起了，只给鸽子留下一线飞越的空间。鸽子扇动翅膀，终于安全地飞了过去，撞合的岩石夹掉了鸽子的尾羽。于是，提费斯高声地鼓励划桨的英雄乘巨岩分开之机奋勇划去。海水把船一下吸了进去，船随着水流向前。灾难威胁着他们。一阵巨浪排山倒海似的席卷而来，英雄们不禁倒抽一口气，急忙埋下头来。提费斯镇定自如，下令停止摇桨。巨浪翻滚着冲入船底，把船高高托起，高过了正在合拢的巨岩。现在，他们齐心协力，拚命划桨，船桨都弯似弓了。突然，漩涡又把船扯进悬岩中间，岩石差点擦到船身。要不是雅典娜暗中悄悄地推了一把，他们的船就会被撞得粉碎。不过，撞合的岩石还是夹住了船尾的几块木板。木板被压成碎片掉进海里，瞬间就被冲走了，消失得无影无踪。

当他们重新见到蓝天和空旷的大海时，才轻松地舒了一口气。他们真觉得自己像是从地狱里逃出来似的。

"这不是由于我们的力量才取得成功的！"提费斯大声说，"是雅典娜助了我们一臂之力。现在我们再也用不着害怕了，因为根据菲纽斯的预言，我们以后碰到的其他险阻都能轻松地闯过！"但伊阿宋却悲伤地摇了摇头说："善良的提费斯啊，当珀利阿斯说服我担负此任时，这倒使神祇们为难了。其实我倒愿意当时被他剁成碎块！现在我日日夜

夜为你们的生命担忧。我能够使你们免除危险，带领你们平安地回到家乡吗？"

伊阿宋说这话，只是试试他的同伴们的心。但他们都热烈地向他欢呼，要求继续前进。

他们又精神饱满地继续航行，终于来到忒耳莫冬河的入海口。这条河同世界上其他河流都不同，它发源于深山之中的一处泉水，流了一段后分成九十六条支流，奔流入海。亚马孙人就住在一条最宽的河流入海处。这个民族全是妇女，是战神阿瑞斯的后裔，生性好战。阿耳戈英雄们如果从这里登陆，那么毫无疑问跟亚马孙妇女们会有一场血战，因为她们能与善战的英雄们匹敌。她们不是住在城里，而是分成许多部落，散居在乡村。

一阵西风吹来，使船改变了航向，阿耳戈英雄们避开了好战的亚马孙女人。经过一天一夜的航行，如同菲纽斯预言的那样，他们到达卡律贝尔王国。这儿的人既不务农，也不放牧，整天在荒凉的土地里采掘铁矿，以此与邻国的人交换食品。他们在阴暗的地窖和浓密的烟雾中艰苦地劳动，过着没有欢乐的日子。

阿耳戈英雄们到达阿瑞蒂亚，或称阿瑞岛的时候，一只鸟儿扇动翅膀飞临大船上空，射出一根尖尖的羽毛箭，击中英雄俄琉斯的肩头。俄琉斯痛得倒在船舱里，不能继续划桨。他的同伴们给他拔出羽毛，包扎伤口。他们看到这样的飞箭十分奇怪。不一会儿又飞来第二只鸟。克吕蒂沃斯弯弓搭箭，一箭射去，飞鸟应声落下，掉在船上。"看来岛屿近在眼前了！"富有航海经验的安菲达姆斯说，"别理这些鸟儿。它们一定很多，假如我们登陆，可没有这么多箭去射杀它们。让我们想个办法，驱逐这些好斗的飞鸟。我建议你们都戴上插有高高羽饰的头盔，再用闪亮的长矛和盾牌装点在船上，然后大声吼叫。鸟儿听到叫声，看到头盔上的羽毛，尖锐的长矛，闪光的盾牌，一定会吓得飞走的。"

英雄们称赞这是一个好主意，他们全都照他的建议做了。他们再没有看到一只鸟。当他们临近海岛，并撞击矛和盾发出一阵阵轰轰的声响时，无数受了惊吓的鸟儿从岸上飞起，掠过船的上方，像乌云一样。阿耳戈的英雄们用盾牌护住自己，鸟儿尖锐的羽翎飞蝗似地落下

来，却无法伤害他们。这些惊恐的可怕的鸟儿穿过大海，远远飞到对面的海岸上。阿耳戈的英雄们登上了海岛。

在这里，他们意外地遇到了朋友和伙伴。他们上岸走了没几步，遇到了迎面走来的四位衣衫褴褛的年轻人。其中一个匆匆向他们走来，打着招呼说："好心的人啊，不论你们是谁，请帮帮我们这些可怜的落难人吧，给我们一点衣服穿，再给我们一点食物充饥！"

伊阿宋友好地答应给他们帮助，并问起他们的姓名和身世。"你们一定听到过关于佛里克索斯的故事，他是阿塔玛斯和涅斐勒的儿子。"这个年轻人回答说，"你们知道，他把金羊毛带到了科尔喀斯，是吗？国王埃厄忒斯把大女儿卡尔契俄珀许配给他，我们就是他的儿子。我的名字叫阿耳戈斯，我们的父亲佛里克索斯不久前去世了。我们根据他的遗嘱，航海去取他留在俄耳科墨诺斯城的宝物。"

听了这话，英雄们非常高兴。伊阿宋立即认他们为堂兄弟，因为他的祖父阿塔玛斯和克瑞透斯是亲兄弟。这几个小伙子继续说到他们的船怎样遭到风浪而沉没，他们怎样抱着一块船板，漂流到这无人救助的岛屿。阿耳戈英雄们把他们出海的意图告诉他们，希望他们加入他们的队伍，一起去冒险。他们一听，惊恐得瞪大了眼睛。"我们的外祖父埃厄忒斯是个残酷的人，据说是太阳神的儿子，具有非凡的力量。他统治着科尔喀斯地方的无数种族，而金羊毛旁边还有一条可怕的巨龙看守着。"听到这些，英雄们有几个顿时怕得脸色都变了。但埃阿科斯的儿子珀琉斯霍地站起来说："你们别以为我们会败在科尔喀斯国王的手下，别忘了我们也是神祇的子孙！如果他不把金羊毛乖乖地交给我们，我们就把它抢走！"接着，他们举行丰盛的宴会，在用餐时又互相鼓励，更增添了勇气。

第二天清晨，佛里克索斯的儿子们穿着新衣，吃饱喝足，然后到了船上，阿耳戈船又扬帆出航了。经过一昼夜的航行，他们看到了高加索的山峰隐隐约约地耸立在海面上。等到暮色降临时，他们听到空中鸟儿急飞的声音，那是去啄食普罗米修斯肝脏的苍鹰。它在船的上方的空中飞翔，猛烈地扇动强健的翅膀，掀起一阵阵大风，鼓起了船帆。一会儿，他们听到远方传来普罗米修斯的呻吟声，因为雄鹰正在啄食他的肝脏。又过了一阵，呻吟声消失了。他们看到苍鹰在高空中扇动着翅膀，往回飞去。

就在当天夜晚，他们到达了目的地，即法瑞斯河的出海口。有几个人高兴地攀上桅杆，卸下船帆，然后用桨把船划到宽阔的河面上，溯流而上，波浪似乎都在船前绕开了道路。他们看到船的左边是高加索山和科尔喀斯王国的都城基泰阿。右面是广袤的田野和阿瑞斯的圣林。在那里，一条巨龙瞪大不眠的眼睛，看守着挂在栎树冠上的金羊毛。现在伊阿宋站起来，端着盛满酒的金杯，高举起来，浇祭河流和大地母亲，祭奠诸位神祇以及在途中死去的英雄们。他请求诸神帮助，保护阿耳戈船。

"现在我们已经平安地来到达科尔喀斯，"舵手安克奥斯说，"现在是我们该认真地商量一下的时候了，到底是友好地央求埃厄忒斯，还是用其他办法来实现我们的目的。""明天再说吧！"疲倦的英雄们叫道。伊阿宋当即吩咐把船停在荫凉的河湾里。他们一躺下就睡着了。但睡了没多长时间天就亮了，早晨的阳光把他们唤醒了。

伊阿宋在埃厄忒斯的宫殿里

清晨，阿耳戈英雄们正在商量，伊阿宋站立起来说："我有个建议：大家都安静地留在船上，不过得拿着武器，作好准备。我想带佛里克索斯的四个儿子，另外再从你们之中挑选二人，一起上国王埃厄忒斯的宫殿去。我要婉言问他，是否愿意把金羊毛交给我们。毫无疑问，他会拒绝我们的要求，但这样做所发生的一切后果，都必须由他负责。谁知道呢，也许我们的劝说能够使他改变主意。上次他不是也曾被人说服，同意收留从后母那儿逃出来的无辜的佛里克索斯吗？"

年轻的英雄们同意伊阿宋的建议。于是，他手持赫耳墨斯的和平杖，带着佛里克索斯的儿子们和他的同伴忒拉蒙和厄利斯国王奥革阿斯离开大船。他们踏上一块长满着柳树的田野。他们看到树上吊着许多用链子捆着的尸体，感到很恐怖。但死者生前不是罪犯，也不是被杀害的外乡人。在科尔喀斯有个风俗，死去的男人不许火化或者土葬，而要用生牛皮裹起来，吊在远离城市的树上，让尸体风干。只有妇女死后才埋葬入土。

科尔喀斯是一个人数众多的民族。为了让伊阿宋和他的同伴不被居民发现，阿耳戈英雄的保护女神降下浓雾把他们遮掩起来。直到他们进入宫殿后，雾才消散。他们站在宫殿的前院，看着厚实的宫墙，巍峨的大门和雄伟的立柱，都感到惊讶不已。整个建筑围了一道凸出的石墙。他们悄悄地跨过前院的大门，看到上面攀满葡萄藤的亭子和四股常流不息的喷泉。奇怪的是一股喷出牛奶，一股喷出葡萄酒，一股喷出香油，最后一股喷出冬暖夏凉的水。这是技艺高超的赫淮斯托斯为国王精工制成的。他还制造了口中喷火的铜牛和坚固的铁犁。赫淮斯托斯将这些工艺品全部献给埃厄忒斯的父亲太阳神，感谢太阳神在与巨人之战中救出了他，让他躲进太阳车里逃跑。

他们由前院走进中院。两旁廊柱，从左右分开，通往许多宫室和林荫道。阿耳戈英雄们往前走时，看到几座相对的宫殿。一座宫殿里住着国王埃厄忒斯，另一座宫殿里住着他的儿子阿布绪米托斯，其余的住着宫女和国王的女儿卡尔契俄珀和美狄亚。小女儿美狄亚平常很少露面，因为她是赫卡忒神庙的女祭司，常常住在神庙里。但这天早

晨，希腊人的保护女神赫拉却使她留在宫殿里。正当她离开自己的房间，准备去姐姐那里时，在途中突然碰到了这些英雄们。她惊叫起来，卡尔契俄珀听到叫声，急忙开门出来，却突然失声欢叫起来，因为她看到面前站着自己的四个儿子。他们立即扑入母亲的怀抱。母子五人重新团聚，真是悲喜交集。

美狄亚和埃厄忒斯

埃厄忒斯和他的王后厄伊底伊亚也闻声赶来。不一会，大院里挤满了人，一片欢腾。奴仆们有的为款待客人忙着宰杀一头大公牛，有的劈木柴，生火，还有的在忙着烧水。正当大家忙忙碌碌的时候，爱神却高高地飞翔在空中，从箭袋中抽出一支箭，然后悄无声息地降落下来，蹲在伊阿宋的身后，瞄准国王的女儿美狄亚。谁也没有发现飞箭，连美狄亚也没看见，她只觉得心口一阵灼痛，不时地深深吸着气，然后偷偷地抬头注视着伊阿宋。她不再想别的事，心中充满甜蜜的痛苦，脸上羞得绯红。

在欢乐的嘈杂声中，没有人发现美狄亚的心事。仆人们端上佳肴美酒，阿耳戈英雄们已经沐浴更衣，高高兴兴地在餐桌旁坐下，享用丰盛的美食，并且畅饮起来。席间，埃厄忒斯的外孙叙述了途中的遭遇，国王乘机悄悄向他打听这些外乡人的情况。"我不想对你隐瞒，外祖父，"阿耳戈斯附在他的耳后低声说，"这些人是为了金羊毛才来找你的。有个国王想把他们赶出他们的国土，因此派给他们这个危险的任务。他希望这批英雄会惹起宙斯的愤怒，招致佛里克索斯的报复。帕拉斯·雅典娜帮助他们建造了一条坚固的大船，这船经得起惊涛骇浪。

全希腊的英雄们都勇敢地集合在这条船上。"

国王听到这些吃了一惊，十分恨他的外孙们。他认为一定是他们引来了这么多的外乡人，进了他的王宫大院。国王眼睛里充满着怒火，大声地说："你们这批叛徒，滚出去，别让我看见你们！你们不是来取金羊毛，而是来抢我的王杖和王位的。要不是你们远道而来，做了我的宾客，我今天真的不会饶了你们！"

坐在国王边上的忒拉蒙，听到这话，十分生气，正想站起来回骂国王，但伊阿宋及时阻止了他，温和地说："埃厄忒斯，请你放心，我们来到你的城里，进了你的王宫，并不是来抢劫的。谁愿意漂泊过海，经历如此险恶的航程，前来夺取别人的财产，让自己致富呢？是可怜的命运和暴君的命令把我推上了这条路。你如果把金羊毛送给

我，全希腊人都会因此而称赞你，我们也一定会报答你的好意。如果你遇上战事，那么就可以把我们看作你的盟友，我们将为你而战！"

伊阿宋说这些话，是想和国王和解，而国王却在暗暗思忖究竟是即刻把他们杀死，还是先试试他们的力量。他细细想了一会，觉得后一个办法比较合适，于是渐渐地平静下来，说："何必如此胆怯呢？如果你们真是神祇的子孙，那么就有本事把金羊毛取回去。我喜欢勇敢的男子汉，愿意把一切都赏赐给他们。可是你们如何才能向我显示你们的本事和力量呢？我有两只神牛在阿瑞斯的田地里吃草：它们有着铜蹄，鼻中喷火。我习惯用这两头牛耕地，当土地全耕好后，我在垅沟里撒下的不是谷物，而是播种可怕的龙牙。而收获的是一群男人，他们从四面八方朝我涌来，我必须挥动长矛，把他们一个个刺倒在地。每天，我清晨给牛套上轭具耕种，直到晚上收获后我才能休息。外乡人，如果你能够像我一样，当天完成这件事，那么你就可以带走金羊毛。否则我是不能给你的，因为勇敢的男子汉是不畏艰难和险阻的。"伊阿宋默默地坐在那儿，拿不定主意，因为他不敢冒昧答应做一件恐怖的冒险事。后来，他坚定地说："不管这任务多么艰巨，我愿意经受考验。国王，我愿意为此而死。对一个凡人来说，难道还有比死更糟糕的吗？命运把我送到这里，我愿意听从命运的安排。"

"好吧，"国王说，"你可以去告诉你的同伴们。但要好好考虑！如果你完不成任务，那么干脆还是让我去干，并且尽快离开我的国土！"

阿耳戈斯的建议

伊阿宋和两位同伴立即从座位上站起身来，佛里克索斯的儿子中只有阿耳戈斯愿意跟他们走，他们离开了宫殿。美狄亚的目光透过面纱注视着伊阿宋，她的灵魂早已跟着他一路去了。当她重新回到自己的房间时，她不禁淌下了眼泪，自言自语地说："我干吗悲伤呢？这位英雄跟我有什么相干呢？无论他是最显赫的英雄，还是最糟糕的胆小鬼，甚至他命该死去，这都是他的事情。可是，唉，但愿他能逃脱厄运！仁慈的女神赫卡忒，保佑他平安回家吧！如果他注定要被神牛制服的话，那么也该让他预先知道，至少我为他可怕的命运感到担心！"

美狄亚正感到烦恼的时候，阿耳戈的英雄们正走在回船的路上，阿耳戈斯对伊阿宋说："你也许不赞成我的建议，不过我还是愿意告诉你。我认识一位姑娘，她从地狱女神赫卡忒那儿学会了调制魔汤。如果我们能够争取她的援助，那么我敢肯定你准能胜利地完成这项任务。只要你愿意，我将去试试，争取得到她的支持。"

"如果你愿意去的话，我的朋友，"伊阿宋说，"我不会阻止你。可是我们得依靠一个女人才能回去，那听起来多不好听。"

说话间他们已经来到船上，伊阿宋告诉同伴们他对国王作的承诺。好一会儿他的朋友们坐在那里没吭声。最后，珀琉斯站起来打破了沉默。他说："伊阿宋，如果你想履行你的诺言，那就请你准备吧！如果你觉得没把握，那就干脆别去做。可是，在这种情况下，你要知道，你的朋友们面临的结局只有死亡，没有别的了。"

忒拉蒙和另外四个伙伴忍不住跳了起来，一想到这是一场艰难的冒险，就感到亢奋，渴求拼杀一场。阿耳戈斯使他们安静下来，继续说："我认识一位姑娘，她擅长魔法。她是我的母亲的妹妹，让我去说服母亲，争取那位姑娘的支持。到那时候，我们才能谈得上讨论伊阿宋如何去完成他的任务。"

他的话刚说完，突然出现了一种预兆：一只被秃鹰追赶的鸽子，扑进伊阿宋的怀里，俯冲下来的秃鹰却像石头一样掉在船尾的甲板上。看到这情景，一位英雄突然想起，年迈的菲纽斯的预言，阿佛洛狄忒将会帮助他们返回家园。因此除了阿法洛宇斯的儿子伊达斯外，

所有的人都同意阿耳戈斯的计划。伊达斯暴躁地说："天哪，难道我们到这里来只是为了当女人的奴仆吗？我们为什么不找阿瑞斯，却找阿佛洛狄忒呢？难道一只鸽子就会使我们免于战争吗？"许多英雄都附合他的意见，低声地交头接耳，可是伊阿宋却同意阿耳戈斯的意见。大船靠岸停泊，英雄们在船上等着阿耳戈斯回来。

阿耳戈斯找到了母亲，请她说服她妹妹美狄亚帮助希腊英雄。卡尔契俄珀十分同情这些外乡人，可是她不敢触怒父亲。现在看到儿子恳切央求，便答应帮助他们。

美狄亚烦躁不安地躺在床上，她做了一个噩梦，梦见伊阿宋正准备跟公牛搏斗，但目的不是为了金羊毛，而是为了要娶美狄亚为妻，把她带回家乡。但跟公牛展开生死搏斗的是她自己，她战胜了公牛。不料她的父亲却失信了，拒绝履行事先对伊阿宋许下的诺言，因为应当由他而不是由她制服神牛。为此他父亲和这位外乡人发生了激烈的争执，双方都推她当公断人。她却袒护外乡人。她的父母痛哭流泪，突然间大叫起来--美狄亚也就从梦中惊醒了。

醒来后，她急着想去找她的姐姐。可是她由于犹豫不决，在前厅徘徊了好一阵。她四次想走进去，可又四次缩了回来。最后，她痛苦地扑在自己的床上哭了起来。她的贴身的女仆看到她在流泪，十分同情她，急忙跑去告诉卡尔契俄珀。她一听，连忙赶到妹妹这儿，看到她双手蒙面在哭泣，便关心地问："发生什么事了？你病了吗？"

美狄亚答应援助阿耳戈英雄们

美狄亚听了姐姐的询问，羞得脸上泛起一阵红晕。她欲言又止，最后爱情使她鼓起勇气。她巧妙地绕了一个弯子，机敏地说："卡尔契俄珀，我心里难受，是为你的儿子担忧，我怕父亲会把他们和外乡人一起杀掉，一个可怕的梦给了我这个预感。但愿神祇保佑，不让梦里的事实现。"

卡尔契俄珀听了很吃惊。"我正是为了这件事来找你的，"她说，"我请求你支持他们，反对我们的父亲！"她抱住美狄亚的双膝，把头靠在她的怀里。姐妹俩都悲伤地哭泣起来。这时美狄亚说："我指着天地，对你起誓：为了拯救你的儿子，只要我能做的，我都乐意去做。"

"那么，"姐姐接过话说，"为了我的孩子，你也应该给那位异乡人一些魔药，让他能在那场可怕的决斗中幸运地保全生命。我的儿子阿耳戈斯以他的名义请求我，希望得到你的帮助。"

美狄亚的心高兴得激烈地跳动起来，脸上泛出红晕，不由自主地说："卡尔契俄珀，如果我不把保全你和你的儿子的生命当作我最关心的事，那么就让我活不到明早。明天我将一早就去赫卡忒神殿，把制服神牛的魔药取给那个外乡人。"卡尔契俄珀离开了妹妹的住房，赶紧给阿耳戈斯送去这个值得庆幸的消息。

整整一夜，美狄亚同自己进行着激烈的斗争。"我是否许诺得太多了？"她问着自己，"为了一个外乡人，我用得着花费这么大的精力吗？是啊，我应当救他一命，让他去他心中所愿去的地方。可是，他事情成功之日，却是我的死期，到那时恶毒的流言会攻击我，说我不惜有辱门庭去为一个外乡人殉情。那流言该是多么可怕啊！"她从房里取出一只小箱子，里面放着还魂药和致死药，她把箱子放在膝盖上，打开盖子正想尝尝致死药的滋味，突然想到生之欢乐和甜美。她觉得太阳也好像比以前更美丽。她的心里充满了对死的恐惧。美狄亚把箱子盖上，放在地上。这时伊阿宋的保护女神赫拉改变了她的心绪。她几乎等不到天亮就取来所许诺的魔药，并带着它到她所喜爱的英雄那儿去。

伊阿宋和美狄亚

天刚破晓，美狄亚一骨碌从床上跳下来．扎好由于悲伤披散在肩头的金发，擦去脸上的泪痕，涂上花蜜般的香膏。夜间的悲哀都已消失。她轻手轻脚走过大厅，吩咐十二个女仆给她套车，送她到赫卡忒神殿。同时，她从小盒子里取出一种叫做普罗米修斯油的药膏。如果有人祈求地狱女神后，用这种药膏涂抹全身，那他在当天就能刀枪不入，火烧不伤，并能战胜任何敌人。这种药膏是用一种树根的黑汁制成的。树根吮吸了普罗米修斯的肝脏滴入地里的血，因此才含有黑汁。美狄亚亲自取了这种植物的宝贵的黑汁，把它盛在贝壳里。

马车套好后，两个侍女和她们的女主人一起上了车。美狄亚亲自执着缰绳和马鞭，驱车出城，其余的女侍们在车后步行。行人都恭恭敬敬地避到一旁，为国王的女儿让路。美狄亚来到神殿，跳下车来，想了片刻，对侍女们说："女友们，我想我犯下了罪孽，因为没有避开这些外乡人。我姐姐和她的儿子阿耳戈斯要求我帮助他们的头领制服神牛，并用魔药使他免遭伤害。我假装答应了，并且约他到神殿里来，单独与他会面，那是为了得到他的礼物，过后我再分给你们。其实我要给他毒药，让他完蛋。现在你们都走开，以免他产生怀疑。"侍女们对这狡猾的计划都感到满意，她们遵照吩咐走开了。

阿耳戈斯和他的朋友伊阿宋带着预言家莫珀索斯一路赶来。今天赫位使伊阿宋更加英俊。美狄亚不时地从门里朝外张望，一听到脚步声或风声，她都急忙抬起头来探望。伊阿宋和他的朋友终于跨进了神庙。他高大威武，犹如大海中升起的天狼星一样，神采奕奕。姑娘猛地看到英雄，连呼吸都停住了，直觉得眼前变黑了，双颊一阵发热，心慌意乱得不知道如何是好。伊阿宋和美狄亚面对面地站着，沉默了好一会儿。最后伊阿宋打破了沉默。"为什么你见到我害怕呢？我是来请求援助的。请把答应你姐姐的魔药给我吧，我迫切需要你的帮助。不过请别忘记，我们是在一个神圣的地方，任何的欺骗在这儿都是罪孽。我们阿耳戈英雄的母亲和妻子们也许在悲悼我们的命运，你的援助将免除她们的忧虑和痛苦。那样，你将受到希腊人的尊重，他们将会把你当作神祇。"

美狄亚默默地听他说完，微笑着低垂着眼帘，为受到他的称赞而高兴。许多话涌到嘴边，她恨不得把心事告诉他！可是她还是一声不吭，只是解开包巾，取出小盒子，伊阿宋连忙从她手中接了过去。她多么希望乘机把她的心也一起交给他，如果他需要的话。他们都害羞地垂下眼帘，然后，两人又相对而视，渴求的目光交织在一起，激起多少爱慕的火花。过了许久，尽了最大努力，美狄亚才说出话来。"听着，我将告诉你如何做。在我父亲把龙牙交给你，让你去播种之后，你先在河水里沐浴，然后穿上黑衣，在地上挖一个圆形土坑，填上一堆木柴，杀一头小羊羔，架在木柴堆上烧成灰，再用甜甜的蜂蜜给赫卡忒祭献一杯饮料，等这一切做完以后再离开木柴堆。可是，你听见身后的脚步声或狗吠声，你不能回头。否则献祭不会有用。第二天清晨，你用我给你的魔药涂抹全身。它会给你无穷的力量，你不仅能与人类，甚至能与神祇匹敌，你还应该把你的长矛、宝剑和盾牌也抹上膏油样的魔药，这一来你就能刀枪不入，神牛喷出的火也无法烧伤你。当然，这些只能在当天有效。你就在那一天去战斗。我还可以给你其他的帮助。当你套上神牛，耕遍了土地，种下龙牙，并看到龙牙破土而出的时候，别忘记往里面扔一块大石头。他们将会激烈地争夺石头，就像一群疯狗争食一块面包一样。你应该乘机冲进去，把他们杀死。然后你就可以毫不费力地从科尔喀斯取回金羊毛，离开这里！对，从此以后，你可以离开这里，到你所喜欢的地方去。"

她一边说，一边淌下了眼泪，因为她想到这位外乡人又要航海远去，感到很悲伤。她握住他的右手，因为心里的悲痛已使她忘形了。"你回去以后，别忘掉美狄亚。我也会想念你的。告诉我，要回去的地方在哪儿？是啊！你将和你的伙伴们乘坐美丽的船回到那儿去了。"

伊阿宋感到自己已经控制不住感情了，他心里深深地爱着美狄亚，于是他急切地说："请相信我，高贵的公主！我只要能够逃离大难，将会日日夜夜地怀念你。我的家乡在帖撒利的爱俄尔卡斯，那是普罗米修斯的儿子丢卡利翁建造了许多城市和庙宇的地方。在那里，人们还不知道你们的国家叫什么名字。"

"啊，这么说你住在希腊，"她说。"希腊人要比我们这里的人慷慨大方。因此，别告诉他们你在这里的遭遇，只是在你孤独时默默地怀

念我吧！即使这里的人全都把你忘掉了，我也会想念你的。假如你忘记了我，那么让爱俄尔卡斯的风吹来一只小鸟，通过它我会使你知道你是通过我的帮助才逃离厄运的！唉，我多么愿意亲自来到你的家乡，亲自提醒你一声啊！"说到这里，姑娘的眼泪像断了线的珍珠滚落下来。

"你在说什么呀？"伊阿宋回答说，"让你的风吹走吧，让你的鸟飞走吧！假如你跟我一起回到希腊，一起回到我的故乡，那里的男男女女都会尊重你，把你当神祇一样崇拜，因为由于你，他们的儿子、兄弟和丈夫才逃脱了死亡。而你，将属于我，除了死神以外，谁也不能把我们的爱分离！"

美狄亚听到这话感到十分幸福，但同时又隐隐地感觉到，要离开自己的祖国，那是多么可怕。不过她还是渴望到希腊去，那是因为赫拉已把这种渴望埋在她的心里。女神希望美狄亚离开科尔喀斯到爱俄尔卡斯去，并帮助伊阿宋戳穿珀利阿斯的阴谋。

这时，侍女们在门外焦急地等待着。时间过得很快，美狄亚早就该回去了。要不是细心的伊阿宋提醒她，她也许还真的忘掉回家了呢。"时间到了，你该回去了，"伊阿宋说，"否则别人会疑心的。让我们以后在这里再见面吧。"

伊阿宋完成了埃厄忒斯的使命

伊阿宋满怀喜悦地回到船上，见到了同伴们。美狄亚也朝女仆们走去，她们连忙迎了过来，但美狄亚却一点儿也没有注意到她们焦灼的神色，因为她的灵魂好像浮在云雾里似的。她轻捷地登上车，催动马把车一直拉到宫中。卡尔契俄珀焦虑地在宫殿里等了很久，她托着低垂的头，坐在一张小凳上，正为儿子的命运担忧。

这时，伊阿宋兴奋地告诉同伴们，美狄亚已经把魔药交给了他。阿耳戈英雄们都很高兴，只有伊达斯气得咬牙切齿。第二天早晨，他们派了两个人到埃厄忒斯那儿去取龙牙。国王把几颗龙牙交给了他们，这正是被底比斯国王卡德摩斯杀死的那条龙的牙齿。国王毫不担心，因为他相信伊阿宋绝对对付不了神牛，完不成播种龙牙的任务，也休想保住自己的命。这天夜里，伊阿宋在河水里沐浴。他按照美狄亚的吩咐，又给赫卡忒献祭。女神听到他的祈祷，从洞府中出来，头上盘着一群丑恶的毒龙，举着熊熊燃烧的栎树枝。地狱的猎犬狂吠着围着她转来转去。伊阿宋十分害怕，可是他没有忘记恋人的吩咐，头也不回地往前走去。他一回到船上，又跟同伴们在一起。这时高加索的雪顶上映着一抹朝霞，新的一天开始了。

埃厄忒斯穿上结实的铠甲，这身铠甲上次他同巨人作战时穿过。他头上戴着四羽金盔，手中拿着四层牛皮的盾牌。这盾牌很重，除了他和赫拉克勒斯以外，几乎无人能够举起。他的儿子给他牵来快马。他登上马车，如飞似地驰过城区，后面跟着一大批人。国王只是想作为一个旁观者去观战，但还是愿意全身披挂，好像亲自临阵一样。

伊阿宋遵照美狄亚的吩咐，用魔油涂抹了长矛、宝剑和盾牌。他的同伴们在他周围舞着枪，每个人都想跟他的长矛较量一下，但矛坚如山，无法将它弄弯。伊达斯十分恼怒，挥剑朝矛柄狠狠一击，但剑被弹了回来。英雄们看到后，欢呼雀跃。伊阿宋又用神油把自己的身体涂抹了一遍。他突然感到四肢增添了无比的力量。同伴们摇船送他们的首领到阿瑞斯田野，国王埃厄忒斯率领一群人正在等待着他们。船靠岸，停好后，伊阿宋首先跳上岸，他手执长矛、盾牌，随即接过国王递给他的盛着尖硬龙牙的头盔。他把宝剑用一根皮带斜挂在肩膀

上，威风凛凛朝田野走去。地上放着套牛耕田用的轭犁和犁头，全是铁铸的。他细细地观察了这些工具，然后把枪头紧紧扎在长矛柄上，并放下头盔，然后手持盾牌，朝前走去，寻找神牛，不料关在地洞里的神牛却突然从另一端的地下钻了出来，向他冲来。它们鼻孔里喷射着火焰，全身笼罩在烟雾中。

伊阿宋的同伴们看到像怪物似的神牛冲来，都怕得发颤。但伊阿宋却镇定自若，张开双腿站定，把盾牌放在身前，等待神牛的进攻。牛低着头，昂着角，呼啸着朝他奔来，可是激烈的冲击并没有使伊阿宋后退半步。现在，神牛退回几步，咆哮着跳起双腿，鼻孔里喷着火焰，又狠狠向他冲击。伊阿宋岿然不动，姑娘的魔药保护了他。突然，他看准机会，一把抓住牛角，用尽力气，把牛拖到放轭具的地方，并踢着它的铁蹄，迫使它跪倒在地上。然后他又用同样的方法制服了第二头牛。这时，他扔下盾牌，冒着公牛喷吐的烈火，双手按住跪在地上的两头神牛。不管公牛力气多大，现在一点也动弹不得。看到这里，埃厄忒斯也不禁惊叹这位外乡人的神力。卡斯托尔和波吕丢刻斯兄弟俩如同事先商量好的那样，把地上的轭具给他，随即飞快地跳开。他敏捷地将它紧紧套在牛脖子上，然后套上铁犁。

伊阿宋重新拾起盾牌，把它用皮带挂在背上，然后拿起装满龙牙的头盔，手执长矛，用枪尖抵着暴怒的神牛拉犁耕田。地上犁出了深沟，土地在沟里翻起砸碎。伊阿宋一步步地跟在后面播下龙牙，同时又小心地注视身后，看看毒龙的子孙是否已破土而出，并朝着他扑来。神牛使劲拖着犁踏着铁蹄前进。下午，整块土地全部耕完了。伊阿宋解下牛轭，扬起武器猛地一挥，神牛吓得一溜烟地逃了回去。

伊阿宋看到垄沟里还没有长出龙的子孙，就回到船上，准备休息。同伴们围着他，高声向他欢呼。可是他却默不作声，只是用头盔盛满河水，畅饮起来，以解烈火般的干渴。他觉得双腿又充满力量，心里重新满怀着斗争的欲望。

现在地里冒出了巨人。阿瑞斯的田野里长枪和盾牌闪耀着银光。伊阿宋想起聪明的美狄亚的话，便举起一块巨大的圆石，远远地扔在巨人的中间，然后悄悄地蹲下，用盾牌掩护自己。科尔喀斯人大声惊叫起来，埃厄忒斯也惊得呆呆地望着那块大石头。这块石头，四个人才能移得动，可伊阿宋一个人就搬了起来。

地上冒出来的巨人开始像恶狗争食一样，互相厮打起来，他们怒吼着互相残杀，杀得难分难解。他们拼杀达到白热化时，伊阿宋扑过去，拔出剑，左刺右杀，把这批巨人全部砍倒。

国王大怒，一言不发地转身离开，回到城里去了。他只是想着，如何才能对付伊阿宋。

美狄亚取得金羊毛

一整夜，国王埃厄忒斯和贵族在宫中商议，如何才能战胜阿耳戈英雄，因为他知道白天发生的事情，都是在女儿的帮助下才得成功的。赫拉女神看到伊阿宋面临的危险，因此使美狄亚的内心充满疑惧。美狄亚预感到父亲已经知道她提供了援助，并且担心侍女们也知道了事情的底细。她想来想去，决定逃走。"再见了，亲爱的母亲。"美狄亚流着泪，自言自语，"再见了，卡尔契俄珀姐姐，再见了，父亲的王宫！唉，外乡人啊，要是世界上根本就没有你，要是你还没来到科尔喀斯就已葬身大海，那该多好啊！"

她如同一名逃犯似的，匆匆忙忙地离开了她的家庭。她念着咒语，宫殿的大门自动打开了。她赤着脚穿过一条条窄小的街道，她左手拉着面纱遮着脸，右手提住拖在地上的长袍，免得走路时受到影响。城门的守卫没有认出她来。不一会，她来到城外，从小路上走到神殿。现在她又向海岸走去，终于看到了阿耳戈英雄们为庆祝伊阿宋的胜利而通宵燃烧的篝火。当她在河岸上走到靠近大船的地方时，便大声呼唤姐姐的小儿子弗隆蒂斯的名字。在她第三次呼喊时，他听出了美狄亚的声音。英雄们先是吃了一惊，接着把船摇到岸边。还没等船靠岸，伊阿宋一步跳上了岸。弗隆蒂斯和阿耳戈斯也随后跟了上来。"救救我吧！"姑娘急切地叫道，"一切都暴露了，现在已无法可想。在我的父亲还未骑上快马追来之前，快让我们驾船逃跑吧！哦，我再帮你们将金羊毛搞到手。我决定施用催眠术将恶龙送入梦乡。你们就可以乘机取走金羊毛。不过你，外乡人啊，可得当着众英雄的面向神祇发誓，当我孤身一人到了你们那遥远的国土时，你保证维护我的尊严！"

伊阿宋心内一阵欢喜，轻轻地把姑娘从地上扶起来，抱住她，说："亲爱的，让主宰婚姻的宙斯和赫拉作证，我愿意把你当作我的合法妻子带回家乡！"他发完誓把自己的手放在她的手中。于是，美狄亚吩咐英雄们连夜行动，把船摇到圣林去夺取金羊毛。伊阿宋和美狄亚从另一条穿过草原的小路，走到圣林。他们看见那棵高大的栎树上张挂着的金羊毛在黑夜中放光，对面不眠的恶龙毫无倦意地看守着。它一见来人，便伸长着脖子，朝他们游来，发出一阵阵可怕而又尖利的

吼叫，河岸和树林里响起一阵阵沉闷而又凄凉的回声。美狄亚毫无畏惧地迎上去，她以一种甜美的声音祈求神祇中最有神奇威力的睡神斯拉芙，为她呼唤恶龙入睡。同时，又请求伟大的地狱女神，赐福给她，帮助她实现自己的计划。伊阿宋看着这一切，心里非常害怕。但这时毒龙已在美狄亚的魔幻般的催眠歌中昏昏欲睡，弓起的背垂了下来，盘旋的身子也慢慢地伸展开来。只有那颗丑恶的脑袋还直立着，并张开巨口，好像要吞食步步走近的两个人。美狄亚跳上一步，用杜松树枝把魔液洒在巨龙的眼睛里。一股异香直扑龙鼻使它昏迷。现在，它闭着嘴，伸直了身体，躺在树林里，熟睡了。

按照美狄亚的吩咐，在她用魔油涂抹巨龙头额的时候，伊阿宋连忙从栎树上取下金羊毛。两个人迅速逃离阿瑞斯树林。伊阿宋把金羊毛扛在肩膀上，这宝物从他的脖子一直垂到脚跟，闪着金光，把夜间的小路照得通明。随后他连忙放下金羊毛把它卷起来，因为他担心恶人或神祇看中这件宝物会把它抢走。

天刚蒙蒙亮，他们上了船。同伴们围着两人问长问短，都想用手摸一摸金羊毛。伊阿末却不答应，将它用一件新斗篷盖住。然后，他又给美狄亚在后舱铺了一张舒服的床，并对朋友们说道：

"亲爱的朋友们，现在让我们返航，回到家乡去！由于这位姑娘的帮助，我们终于完成了使命，立下了功绩。我要把她带回家乡，娶她为我的合法妻子。一路上你们应该帮我好好照顾她，我相信事情还没有了结，埃厄忒斯一定会带领人追上来阻挡我们的归路。所以让我们一半人划桨，另一半人持矛执盾，准备迎敌，打退他的进攻。"说完话，他挥剑砍断缆绳，然后手持武器，站在美狄亚和舵手安克奥斯旁边。大船箭一般地朝着河流的出海口驶去。

阿耳戈英雄们带着美狄亚逃跑

此时，埃厄忒斯和所有的科尔喀斯人都知道了美狄亚的恋情，以及她的行为和逃跑的事。他们拿着武器，在市场上集合，然后急急地赶往河边。埃厄忒斯乘坐太阳神给他的四马战车，左手执着圆盾，右手擎着大火把，身旁插着粗大的长矛。他的儿子阿布绪耳托斯亲自驾车。大队人马来到河流入海口时，阿耳戈船早已驶进大海，只见一个小黑点在海浪中上下颠簸。国王放下盾牌和火把，高举双手，对着天空，请宙斯和太阳神证明敌人对他所犯下的罪孽，然后愤怒地对他的居民宣布：如果他们不能在海上或岸上捉住他的女儿美狄亚，那么他们全要砍头。科尔喀斯人吓得脸色发白，马上扬帆出海，直往前面的黑点追去。船队由阿布绪耳托斯指挥，黑压压的一片，航行在海上，如同鸟群一样。

阿耳戈船鼓起船帆在海上顺风航行。在第三天清晨，船驶进哈律斯河，到达巴夫拉哥尼阿海岸。在这里，按美狄亚的吩咐，他们献祭救了他们的赫卡忒女神。英雄们突然想起年老的菲纽斯曾给他们作过预言，要他们回来的时候走另一条路，可是没有人知道路在哪里。还是佛里克索斯的儿子阿耳戈斯有办法，他从祭司们的记载中知道他们的船正向伊斯河进发，这河发源于遥远的律珀恩山，它的一条支流流入爱奥尼亚海，另一条支流流入西西里海。正当他向大家说明的时候，天空中出现了一条宽阔的长虹，给他们指明了方向，同时刮起一阵顺风。天空中的征兆一再显示出来，他们毫不犹豫地向前航行，一直到了伊斯河注入爱奥尼亚海的河口。河水稳稳地流动着，似乎在欢迎英雄们凯旋。

科尔喀斯人没有停止追赶。他们驾着轻舟，抢在英雄们的前头到达伊斯河的入海口，埋伏在各个岛屿和海湾里，封锁了英雄们的归路。阿耳戈英雄们看到科尔喀斯士兵人多势众，急忙下船上岸，躲在一个岛屿上。科尔喀斯人紧紧地追寻他们，一场短兵相接的遭遇战一触即发。被逼得走投无路的希腊人准备谈和。双方议定：阿耳戈英雄们可以带走国王许诺过的金羊毛，但他们必须把国王的女儿美狄亚送到另一座岛屿的阿耳忒弥斯的神庙中，等待当地国王的仲裁，判定她到底是回到父亲那里，还是随阿耳戈英雄们前往希腊。听到这消息，

美狄亚忧心忡忡，把她心爱的人拉到一旁，流着泪说："伊阿宋，你怎么处置我呢？你难道忘了在困难时对我立下的庄严誓言吗？我对你信任，才轻率地离开了故乡，离开了母亲。我由于对你痴心，才帮你取得了金羊毛。为了你，我看轻了自己的名份。为了你，我像你的妻子一样随你到希腊去，你应当保护我。千万别让我独自留下来！假如我不得不被判给我父亲，那我的生命就完了；假如你离弃了我，那么有一天你在灾难中会无限地怀念我；金羊毛也会像梦幻一样离开你，消失在地狱之王哈得斯的手里；我的复仇的灵魂将要搅得你心神不定，驱使你离开故乡，就像我被你诱骗离开自己的故乡一样！"她任凭感情的洪流尽兴地发泄，激动得快发狂了。伊阿宋望着她，受到良心的责备，于是他解释说："你放心吧，亲爱的！我并没有认真对待这个条约。我们只是为了你才找了一个缓兵之计，因为我们面临着一大群敌人。如果我们真的与他们开战，就会悲惨地战死，那时你的处境会更加不幸。我明说了吧，实际上这个条约只是一种策略，希望以此击败阿布绪耳托斯。"

听到他的话，美狄亚又向他献上一条残忍的计策。"我已经作了一次孽，惹出了一场祸，"她说。"现在我不能回头了，因此也不怕继续作孽。我要帮你打败科尔喀斯人，我将引诱我的弟弟，让他落到你的手里，你去准备丰盛的酒席。我再争取说服使者们都离开他，让他单独和我在一起。这时你就可以乘机杀死他。"

英雄们给阿布绪耳托斯设下了圈套，给他送去许多礼物，其中有一件是雷姆诺斯女王送给伊阿宋的华丽的金袍。机敏的美狄亚告诉使者，让阿布绪耳托斯在深夜前往另一岛上，到阿耳忒弥斯神庙里，她将在那里思量一个计谋，为他重新取回金羊毛，让他带回去交给父亲。美狄亚撒谎说，她是身不由己，被佛里克索斯的儿子们用暴力抓住，交给外乡人的。

事情果然如她所希望的那样发生了。阿布绪耳托斯对美狄亚庄严的誓言深信不疑。他在漆黑的深夜摇船来到这神圣的岛上，希望从姐姐那儿获得制服外乡人的计谋。这时伊阿宋挥着寒光闪闪的宝剑从背后冲出来。美狄亚急忙转过身子，拉上面纱遮住眼睛，她不忍看见弟弟被杀害的惨状。可怜的国王的儿子像祭坛上的羔羊一样被伊阿宋一

剑砍死。无所不察的复仇女神从她的秘密住处，看到了这件恐怖的事，眼中流露出阴暗的目光。

伊阿宋擦去手上的血迹，掩埋了尸体。美狄亚举起火把，向阿耳戈英雄们发出信号。他们涌上阿耳忒弥斯岛，如同猛兽进入羊群一样，扑向阿布绪耳托斯的随从，他们没有一个生还。

阿耳戈英雄们在归途中

珀琉斯见事情成功，急忙劝大家赶快离开河口，免得其余的科尔喀斯人知道内情后追来。后来，科尔喀斯人果然追上来，但赫拉在天上闪着可怕的闪电，他们被镇住了，不敢再追。可是，他们没有抓住国王的女儿，又失掉了国王的儿子，回去无法交待，因此，最后都留在河口的阿耳忒弥斯岛，并且定居下来。

阿耳戈英雄们经过了许多海湾和海岛，其中有阿特拉斯的女儿，即卡吕普索女王统治的岛屿。他们相信已经看到远方耸立的故乡的山峰。可是赫拉由于畏惧被激怒的宙斯的意图，于是在海上刮起了一阵大风，将船漂到荒凉的埃莱克特律斯岛。这时雅典娜镶在船上的占卜木板开口说道："宙斯的恼怒，你们是逃避不了，所以只能在海上漂泊。"这块木板又说："除非魔法女神喀耳刻给你们洗却了谋杀阿布绪耳托斯的罪孽！卡斯托耳和波吕丢刻斯应该向神祇祈祷，让他们在海上指点一条路，让你们能够找到太阳神和珀耳塞的女儿，即喀耳刻。"

英雄们听到这块神奇的木板说出如此可怕的话来，又惊奇又害怕。只有孪生兄弟卡斯托耳和波吕丢刻斯勇敢地站起来，祈求不朽的神祇帮助他们。但是船被刮到埃利达努斯河口，那里正是太阳神的儿子法厄同在太阳车上被烧死坠海的地方。直到现在水中还冒着热气和火花。法厄同的几个姐妹现在已变成高高的白杨树，耸立在河岸上，在风中发出阵阵的叹息声。晶莹的泪珠犹如琥珀一般滴落在地上，一部分被太阳晒干，一部分被潮水冲到埃利达努斯河里。英雄们虽然靠坚固的船摆脱了危险，但是他们也失去了一切乐趣。白天，曾经收留烧焦的法厄同尸体的埃利达努斯河上，飘来一阵阵恶臭，他们闻了直恶心。深夜，他们又清楚地听到赫利阿得斯姐妹们的悲哭声，听到她们琥珀般的泪珠如油一样滴进海里。后来，他们来到罗达诺斯河的入海口。这时幸亏赫拉突然出现，以清晰的神祇的声音叫他们赶快离开，否则他们驶入河内，必然毁灭。赫拉降黑雾罩住大船，他们不知白天黑夜地航行，经过无数凯尔特人的部落，终于看见第勒尼安海岸了，随即平安地到达喀耳刻的岛屿。

他们在这里找到了魔法女神。她正伏在海边，用海水洗头。她曾做了一个梦，梦见她的房间和整幢房子里血流成河，大火吞食着她用来迷惑外乡人的魔药，可是她却用手掌掬起血水，浇灭了熊熊的火焰。恶梦使她惊醒了，她跳下床，奔到河边，在这里又是洗衣服，又是洗头发，好像上面真的沾了血迹似的。成群怪兽跟在她身后，就像牲口跟着牧人一样。

阿耳戈英雄们一见喀耳刻，就知道她是残暴的埃厄忒斯的妹妹，他们惊得心里发慌。女神摆脱了黑夜梦景的恐惧后，很快镇静下来，转身回去，她呼唤那些怪兽，像抚摸狗似地用手抚摸它们的毛。

伊阿宋吩咐所有的人都留在船上。他和美狄亚上岸，朝喀耳刻的宫殿走去。喀耳刻不知道两位外乡人的来意。她请两人坐下。美狄亚低着头，以手蒙住脸，伊阿宋把杀害阿布绪尔托斯的宝剑插在地上，双手紧握剑把，闭着眼睛，把下巴支在手上。喀耳刻这才明白，来人希望寻得帮助，他们由于漂流的辛苦，由于请求恕罪，来向她求救的。出于对宙斯的敬畏，喀耳刻宰了一只乳狗，向哀求者的保护神宙斯献祭，祈求宙斯允许她为他们洗刷罪过。她吩咐女仆水泉女神那伊阿得斯把所有赎罪的祭品全部端出去，送入大海。自己则站到炉旁，庄严焚烧祭供的圣饼，祈求复仇女神的息怒，恳请万神之父赦免犯有罪孽的人。祭供完毕后，她在两个人的面前坐了下来，问他们家住哪里，从何而来，为什么请求她保护。她问话的时候，又想起梦中鲜血淋漓的可怕景象。美狄亚抬起头来回答。看到她的双眼，喀耳刻吃了一惊，因为美狄亚跟喀耳刻一样也有一双金光闪闪的眼睛。凡太阳神的子孙，都有这样一双眼睛。喀耳刻要求她用家乡的语言回答。美狄亚开始用科尔喀斯地方的语言叙述起来，讲到埃厄忒斯、阿耳戈英雄以及她本人的命运，只是隐瞒了谋杀她的弟弟阿布绪尔托斯的事实。魔法女神知道她没说出的这件事，但她心里却同情这位侄女。她说："可怜的孩子，你未能正大光明地离开家乡，相反却犯下了巨大的罪孽。你的父亲一定会追到希腊，为他被杀的儿子报仇。我不想惩罚你，因为你恳求保护，而且你还是我的侄女。可是我也不能帮助你，你带那位外乡人赶快离开吧。不管他是什么人，我都无法提供帮助。我既不能支持你的计划，也不能赞同你的逃跑！"听到这话，美狄亚心

里很痛苦。她用面纱捂住脸伤心地哭起来。伊阿宋抓住她的手，牵着她走出了喀耳刻的宫殿。

赫拉对自己的保护人非常同情。她派女使伊里斯穿过彩虹小道，找来大海女神忒提斯，请她保护船和阿耳戈的英雄们。伊阿宋和美狄亚上了船，突然吹起了一股暖和的西风。英雄们高兴地扬帆启航，大船趁着风势慢慢地驶入了大海。不一会，他们看到面前有一座美丽的岛屿。那是迷惑人的女妖塞壬的住地。她们用美妙的歌声诱惑过往船只的水手，然后将他们葬身鱼腹。她们一半像鸟，一半像女人，总是蹲在海岸上，张望远方。走近她们的人，谁也逃脱不了她们媚眼的诱惑。现在，她们正对着阿耳戈英雄唱着动听的歌儿。英雄们正在抛缆绳，准备靠岸。俄耳甫斯突然从座位上站起来，开始弹奏神奇般的古琴，悠扬的琴声盖过了女妖的歌声。同时船后吹来一阵瑟瑟作响的南风，把女妖的歌声吹到了九霄云外。只有一个英雄，那是来自雅典的忒勒翁的儿子波忒斯，他听了女妖的甜美的歌声，实在抵制不了诱惑，便丢下船桨，跳入大海，去追逐那令人销魂的歌声。要不是西西里岛的厄里克斯高山守护神阿佛洛狄忒及时发现，并把他从水中拉上来，扔在岛屿的山脚下，他也许早就完蛋了！从此以后他就住在那里。阿耳戈英雄们以为他已葬身鱼腹，十分伤心。

英雄们继续前进，来到一处海峡，他们在那里又面临新的危险。这儿一边是峻峭的西拉山岩，伸向海里的陡岩，好像要把过往的船只撞得粉碎。另一边正是卡利布提斯大漩涡。海水急速旋转，好像要把过往船只吞没。中间的海里有无数的险礁。过去这儿是火神赫淮斯托斯的地下冶炼场，现在只有从海里冒出的浓烟，把天空染得一片漆黑。当阿耳戈英雄来到这里时，海洋女仙们，海神涅柔斯的女儿，都赶来救助。珀琉斯的妻子忒提斯亲自在船尾给他们掌舵。她们围着大船游泳，遇到漂浮的山岩靠近时，她们抓起船，像球似地朝前传过去。于是阿耳戈船一会儿随着波浪被托到空中，一会儿又随着波浪沉进浪底。赫淮斯托斯站在礁石顶，肩上扛着锤子，观赏着这一幕幕惊心动魄的场景。赫拉从晨星闪烁的空中俯视着，她紧紧抓住雅典娜的手，因为她看得不禁头晕眼花了。最后阿耳戈英雄冲破重重险阻，平安地进入了辽阔的大海，并来到善良的淮阿喀亚人和他们虔诚的国王阿尔喀诺俄斯居住的岛上。

科尔喀斯人追击而来

阿耳戈英雄们在岛上受到热情的接待，他们正想松弛一下，好好休息休息，这时科尔喀斯人的船队又绕道而来，突然出现在海边，大批的人上了岸。他们要求把美狄亚带回故乡，如果不答应，便要和希腊人决一死战。阿耳戈英雄们正想迎战，善良的阿尔喀诺俄斯连忙止住他们。美狄亚抱住国王的妻子阿瑞忒的双膝说："女君主，我恳求你，别让他们把我送回故乡去。我不是轻率出逃的，实在是因为我畏惧父亲，才下决心跟伊阿宋出走的。他把我作为新妇带回家乡。请你同情我，并愿神祇保佑你长寿，多子多孙，并赋予你的城市不朽的荣誉。"她又向各位英雄跪下恳求。每一个英雄都磨拳擦掌，信誓旦旦地向她保证，即使国王阿尔喀诺俄斯想把她交出去，他们也要把她救出来。

深夜，国王跟他的妻子商议如何处置这位从科尔喀斯逃来的姑娘。阿瑞忒为她求情，并对他说，英雄伊阿宋愿意娶她为合法妻子。阿尔喀诺俄斯是一个好心肠的人，他听了非常感动。"当然，为了这个姑娘我也愿意亲自拿起武器，把科尔喀斯人赶出海岛。"他说，"可是，我又担心这样会违反宙斯的以礼待人的神训。再说，得罪强大的国王埃厄忒斯也不是明智之举，因为他虽然住得很远，但他仍然有足够的力量去攻击希腊。所以，我的决定是这样的：如果她还是一位未婚的姑娘，那么应该把她交给她的父亲去处置；如果她已是伊阿宋的妻子，那么我不能让她离开丈夫，破坏他们的幸福，因为她已属于丈夫，而不是属于父亲。"

阿瑞忒听到国王的决定，吃了一惊，她连夜派出一名使者，把消息传给伊阿宋，并劝他赶在黎明前结婚。伊阿宋征求同伴们意见，大家都赞成这样做。他们选择一处圣洁的山洞，让美狄亚成了伊阿宋的妻子和伴侣。

第二天清晨，海岸和田野沐浴着阳光，淮阿喀亚人聚集在城里的街道上，岛屿的另一端站着科尔喀亚人，他们手执武器，随时准备开战。阿尔喀诺俄斯走出宫殿，手握金王杖来宣布对姑娘的裁决。他的

身后站着一批贵族和随从，妇女们也聚在一起想一睹希腊英雄的风采，还有不少人从乡下赶来，因为赫拉把这消息传遍了四面八方。

一切都准备好了，献祭的供品的香气直飘天宇。阿耳戈英雄们等了很久。最后国王坐在宝座上，伊阿宋走上前去，发誓埃厄忒斯国王的女儿美狄亚是他的合法妻子。阿尔喀诺俄斯听到这话，又传参加婚礼的证人上来，他们作证此事确实。于是国王庄严地宣判，美狄亚已是伊阿宋的妻子，因此不能把她交给科尔喀斯人。他答应保护阿耳戈英雄。科尔喀斯人再反对也无效。国王声明，他们可以作为和平的居民，住在岛上，或者驾船离开。科尔喀斯人要不回美狄亚，害怕埃厄忒斯国王会动怒杀了他们，因此不敢再回去。他们选择了前一种做法，留在岛上。过了一个星期，阿耳戈英雄们依依不舍地告别了国王阿尔喀诺俄斯。他们带着丰盛的礼物上了船，高高兴兴地继续航行。

阿耳戈英雄们的最后一次冒险

他们又经过了许多海岸和岛屿，现在故乡伯罗奔尼撒的海岸已隐隐可见。突然，船遭到一阵狂暴的北风的袭击，在海上漂泊了九天九夜，飘过了利比亚海，最后来到非洲的瑟堤斯海湾。这里满是稠密的大叶藻，浮着一层厚厚的泡沫，犹如平静的沼泽地。周围是伸展的沙滩，沙滩上既没有野兽，也没有飞鸟。阿耳戈船被潮水冲上了沙滩，船身牢牢地搁浅在沙滩上。他们大吃一惊，纷纷跳下船来。面前是无边无际的泥淖，空旷、荒凉得如同天空一样。没有泉水，没有道路，没有牧舍，只有死一般的寂静。

"糟了，唉，这是什么地方？风浪把我们送到哪里来了？"同伴们纷纷抱怨，"我们宁愿在浮岩中砸碎，或者在一件壮烈的事业中牺牲！"

"是啊！"舵手安克奥斯说。"潮水把我们搁浅在这里，却不再接我们回去。这下，继续航行或尽快回家的希望都落空了。"

他们好像在瘟疫流行的城里遇到传染的人一样，一筹莫展，只好眼睁睁地看着病魔肆虐，等待着死神的降临。夜晚，他们饿着肚子和衣躺在沙地上，默默地等死。国王阿尔喀诺俄斯作为赠礼送给美狄亚的几位姑娘也惊恐地围住女主人，连连叹息。如果不是利比亚的保护者，三位半人半神的女仙怜悯他们，那么这些人真会悲惨地死去！

三个仙女全身披着山羊皮，在炎热的中午，来到伊阿宋身旁，轻轻揭开他盖在头上的斗篷。伊阿宋惊惧地跳起来，虔诚而恭敬地注视着她们。"不幸的人啊，"她们说，"我们知道你们的苦难。可是你们不用再发愁了，当海洋女神驾起波塞冬的马车时，你们感谢长久孕育你们的母亲吧。从此，你们就能顺利地返回希腊。"

仙女们突然不见了，伊阿宋把这隐晦的、令人兴奋的神谕告诉同伴们。正当他们苦苦思索时，又一个神奇的征兆出现了：一匹巨大的海马，从海里跳上岸来，金黄的鬃毛披散在马背上，抖落了身上的水滴飞奔而去。珀琉斯高兴地欢呼起来："谜语般的神谕中已有一半得到了解释。海洋女神已卸下了马车，那车子正是这匹马拉的。长久孕育我们的母亲，便是阿耳戈船。为此我们应该感谢她。让我们把船扛在

肩上，走过这块泥地，顺着地上海马的足迹走去，它一定会指引我们到达停泊的地方。"

说了就做。英雄们果然扛起大船，在泥淖里走了整整十二天。到处都是荒凉的沙滩，要不是神祇给了他们信心和力量，他们也许早在第一天就死了。他们终于来到忒律托尼的海湾，大家疲倦地把船从肩膀上放下来。由于干渴难忍，他们到处寻找水源。歌手俄耳甫斯在找水的途中碰上夜神赫斯珀洛斯的四个女儿，她们都是善于唱歌的仙女，住在巨龙拉冬看守金苹果的圣园。俄耳甫斯恳求她们给焦渴的人指示有泉水的地方。她们顿生同情之心。其中最为仁慈的埃格勒，告诉她一件奇事。

"昨天，这里出现了一个勇敢的强盗。"她说，"他杀掉巨龙，抢走了金苹果，他一定会帮助你们。他是一个极野蛮的人，他一脸愤怒的表情，眼睛闪闪发亮，身上披着粗糙的狮子皮，手中拿着橄榄棒和射死巨龙的弓箭。他也是从沙漠里出来的，因口渴难忍到处找不到水源，便用脚朝一块岩壁踢了一脚。说来奇怪，岩壁如中了魔似的，隙缝中顿时流出了清凉的泉水。这个巨人伏在地上，用双手捧着水喝，喝足后便躺在地上休息。"

埃格勒说着把岩泉指给他看。英雄们全闻声赶来。清凉的山泉救活了他们干枯的生命，大家又变得很高兴。"真的，"一个英雄说，一面用泉水滋润一下炽热的嘴唇，"那个人是赫拉克勒斯，他救了大家，但愿我们还能遇上他！"说完，他们分头到处去寻找。当他们垂头丧气地走回来时，都说没有看见他，只有锐眼林扣斯说曾见到他一眼。不过他正在远处，要追他回来是不可能的。

不幸得很，他们又发生了意外事件，丢失了两位同伴，大家都很悲伤。后来，他们又上船航行。他们把船开出忒律托尼海湾，进入一望无际的大海，海面上刮起了逆风，船受阻横在港口里。他们听从歌手俄耳甫斯的建议，上岸给当地的神祇献祭船上最大的三脚鼎。在回来的途中，他们遇到海神忒律托尼。他扮成少年模样，从地上捡起一块泥土，交给阿耳戈英雄奥宇弗莫斯，表示尽地主之谊。奥宇弗莫斯接过土块，将它藏在胸前。

"我父亲把这块海域赐给了我，"海神说，"我成了当地的保护神。你们看，那里冒着黑水的地方，是海湾到大海的狭窄通道。你们往那

边划，我再给你们送上一阵顺风，使你们很快就会到达伯罗奔尼撒。"他们满心高兴地上了船。忒律托尼扛起了三脚鼎，又消失在海浪中。

航行了几天后，阿耳戈英雄平安地来到了喀耳巴托斯岛。他们想从这里转向克里特岛。但岛上的守护者是可怕的巨人塔洛斯，他是青铜时代的人类留下来的人。宙斯让他把守欧罗巴，并吩咐他每天都迈开铜腿在岛上巡视三次。塔洛斯的身体是青铜的，因此不会受伤，只有脚踝上有一块是肉，有着筋脉和血管。谁要是知道这一点，把它打中，就能够杀死他。因为他毕竟是凡人，不是永生的。阿耳戈英雄朝海岛驶来。塔洛斯正站在海边的礁石上，一看见外乡人来了，便抓起石块朝船上掷去。英雄们吃了一惊，急忙摇桨往后躲避。为了逃脱危险，他们尽管口渴难忍，还是准备放弃登陆计划。这时美狄亚站起身来，说："男子汉们，你们听着：我知道怎样制服这怪物。把船靠过去，靠在石块掷不到的地方。"说完，她提起紫金袍，登上甲板，伊阿宋跟在她身旁。美狄亚小声地念着魔咒，三度召唤命运女神，以及到处追逐生命的地狱猎狗。她又使用魔法使塔洛斯闭上眼皮。恶梦侵入他的灵魂，在梦中他抬起肉脚，蹬在尖锐的石头上，伤口里流血如注。他痛醒了，挣扎着想站起身来，可是却像一棵砍断一半后被大风吹倒的松树一样摇晃着，突然大吼一声，栽进海里。

阿耳戈英雄们平安地上了岸，他们在岛上舒舒服服地休息到第二天清晨。可是，当他们刚刚离开克里特岛的时候，又碰到新的可怕的危险。天空突然变得一片漆黑，没有月亮，没有星星。黑暗好像从地狱里升腾起来，连接着天空。他们不知道现在是在海上，还是顺着波浪流向塔耳塔洛斯。伊阿宋高举双手，祈求太阳神阿波罗把他们从可怕的黑暗里拯救出来。太阳神听到了他的祈求，从奥林匹斯圣山上降下来，跳到大海里的一块岩石上，手执金弓，射出一支锃亮的银箭。在闪亮中，他们看到前面有一座小岛。在那里，他们抛锚停泊，等待着天明。当他们又在灿烂的阳光中航行在海上时，奥宇弗莫斯讲起夜间做的怪梦：忒律托尼送给他的土块在胸间好像吃饱了奶，有了生命，长成一个可爱的少女，她对他说："我是忒律托尼和利彼亚的女儿。把我交给海神涅柔斯的女儿吧，让我在靠近阿娜弗的海上生活。然后我会重新在阳光中生活，并赡养你的子孙。"因为他们刚才停泊的

岛叫阿娜弗，所以伊阿宋马上明白了梦中的意思。他劝说朋友，把怀里的泥块扔进大海。奥宇弗莫斯照他说的做了。啊，看哪！在英雄们的眼前，一个草木丰盛的岛屿长出了海面。他们称它为卡里斯特，意即最漂亮的岛。后来，奥宇弗莫斯同他的子孙就住在岛上。

这便是阿耳戈英雄们最后的冒险。不久，他们就到了伊齐那岛，并从那里平安地进入爱俄尔卡斯海湾。伊阿宋把阿耳戈船搁在科任托斯海峡上献祭给海神波塞冬。天长日久，大船破成灰烬后，神祇们把它安放在天上，它在南方的天空闪亮，成了一颗亮晶晶的星星。

伊阿宋的结局

伊阿宋还是没能得到爱俄尔卡斯的王位，尽管他为了王位历经危险的航程，把美狄亚从她的父亲那里夺走，并残酷地杀害了她的弟弟阿布绪尔托斯。他不得不把王国让给珀利阿斯的儿子阿卡斯托斯，自己带着年轻的妻子逃往科任托斯。在这里，他们住了十年，美狄亚给他生下三个儿子，前两个是双胞胎，名叫忒萨罗斯和阿耳奇墨纳斯，第三个儿子叫蒂桑特洛斯，年龄尚小。在这段时间里，美狄亚由于年轻美貌，品格高尚，举止得当，所以深得丈夫的宠爱和尊重。可是后来她年龄大了，魅力日减，伊阿宋又迷上了科任托斯国王克雷翁的漂亮的女儿格劳克。伊阿宋瞒着美狄亚向她求婚。国王答应了婚事，选下了结婚日期，直到这时，他才打定主意，说服妻子美狄亚解除婚约。他发誓说，并不是他已经厌恶她，而是为孩子们着想。他不得不和王室结亲。美狄亚一听，怒不可遏，大声地呼唤诸神为他以前对她立下的誓言作证，但伊阿宋不顾这些，还是准备与国王的女儿结婚。

美狄亚绝望了，在丈夫的宫殿里急得团团转。"天哪，苦命的我，怎么能活下去？让死神怜悯我吧！呵，我的父亲，我的故乡，我可鄙地离开了你们！啊，弟弟，我杀害了你，你的血现在朝我流来！但并不是我的丈夫伊阿宋应该惩罚我，我是为了他才犯罪的，啊，正义女神，求你毁灭他，毁掉他那年轻的情妇！"

她正在宫中怒气冲冲地徘徊时，伊阿宋的新岳父，国王克雷翁向她走来。"你竟仇恨你的丈夫！"克雷翁说，"立即带着你的儿子，离开我的国家。不把你赶出我的国境，我决不回去。"美狄亚压住怒火，平静地说："你为什么怕我作恶呢，克雷翁？你没有对我干什么坏事，没有欠我的债。你看中了那个男人，就把女儿嫁给了他，我为什么要怪你呢？我只是仇恨我丈夫。但木已成舟，但愿他们像夫妻一样生活下去吧。只是让我还住在你的王国里吧，即使受了极大的屈辱，我也会一声不吭，屈从强者对弱者安排的命运！"

克雷翁看到她的眼里充满仇恨，不相信她的话。就在美狄亚抱住他的双膝，并以他的女儿格劳克的名字发誓时，国王还是不敢相信她。"走开！"他说，"别让我留下隐患！"美狄亚无可奈何，请求他延

缓一天，以便她为孩子们找一个去处。国王考虑了一下说："我并不是一个无情的人。有许多次我由于怜悯和宽容，愚蠢地作了让步。现在也是这样，我感到让你拖延一天，这样做并不聪明。可是，我还是让你这么办吧。"

美狄亚得到了她所希望的延缓一天放逐，又变得狂妄起来。有个计划她在脑子里想过，但还不敢采用，现在她决定把它加以实现。首先，她想作最后一次努力，向她的丈夫指明过失，以便他回心转意。她走到他的面前，说："你背叛了我，现在又找到了新妇，把自己的孩子都弃之不顾。假如你没有孩子，我还可以原谅你，可现在我无法原谅你。你以为听你发誓忠于爱情的神祇已不存在了吗？你以为现在又有了新法律，你可以背弃誓言吗？现在，我把你当作朋友一样问你，你要我到哪里去呢？难道你想把我送回父亲那里？那里是我为了你才背弃了他，杀害了他的儿子的地方。你难道忘了吗？你还有什么地方可以让我安身呢？假如你的前妻领着你的儿子像乞丐似的到处漂泊，你面子上有什么光彩？"

伊阿宋无动于衷。他只答应给她和孩子们一笔金钱，并写信给各地的朋友们收留她。美狄亚对这种救助不屑一顾。"去你的，你在作践自己。"她说，"去结婚吧，你的婚礼将是痛苦的！"她离开后又对刚才说出的话感到后悔，并不是她改变了主意，而是担心她的话会引起伊阿宋的怀疑。所以，她又请伊阿宋来商谈，语气温和地对他说："伊阿宋，请原谅我刚才所说的话。我一时气愤说了伤感情的话，我现在明白了，你的做法是为了我们的利益。我们流亡到这里，一无所有，你想通过一场新的婚姻为你、为你的孩子，最终也为我谋求幸福。好吧，今后你可以把孩子接回去，让他们跟继母的孩子们一起生活。我想，你们一定会生儿育女的。孩子们，过来吧，来，吻一下你们的父亲，原谅他，就像我已经原谅了他一样！"

伊阿宋真的以为她原谅了他，真是喜出望外，并给美狄亚和孩子们作出了各种各样的保证。美狄亚以更甜蜜的语言让他相信她已不再怀恨他了。她请求丈夫，把孩子留在宫殿里，让她一人离开。为了要得到国王和格劳克的同意，她又从自己的储藏室里取出许多珍贵的金袍，交给伊阿宋送给新娘，作为礼物。伊阿宋踌躇了一会，终于答应了。他派了一个仆人，将礼物送给新娘。但这些珍贵的衣袍上都是用

浸透了魔药的料子缝制的。美狄亚假惺惺地和丈夫告别之后，就时时刻刻地等待着新妇收下这些礼物的消息。有一位可靠的仆人会把消息告诉她的。仆人终于气喘吁吁地奔了过来，在远处就嚷道："美狄亚，快上船，快逃走！你的女仇人和她的父亲都已死去。你的儿子和伊阿宋走进新娘房间时，我们这些仆人都很高兴，怨恨终于消除了。国王的女儿看到你的丈夫非常开心，然而她看到孩子时，又用面纱蒙着眼睛，转过脸去，不想搭理孩子。伊阿宋竭力安慰她，还为你说了不少好话，并把礼物拿给她看。国王的女儿看到美丽的金袍时，满心欢喜，马上答应新郎提出的一切要求。当你的丈夫和儿子离开后，她马上贪婪地看着这些美妙的衣袍，将斗篷披在身上，又把金色的花环套在头上，喜不自胜地在镜子前上下打量。后来，她还高兴地在房间里走来走去，像一个小姑娘似的为自己的新装而得意。可是，她欢乐的心情突然消失了，面色苍白，四肢痉挛，摇摇晃晃地往后退着，还没有走到椅子跟前，扑的一声栽倒在地上，翻着白眼，口中吐出白沫。大家都惊住了。仆人赶紧去找国王，另外几个仆人赶紧去喊她的未婚夫。突然她戴在头上的花环喷出了火焰，火焰烤得她的皮肉吱吱作响。当国王悲伤地赶到时，他只看见女儿的尸体已烧得变了形。在绝望中，国王扑向女儿拥抱她，可是他中了女儿身上那件漂亮衣服上的剧毒，也死了。伊阿宋的情况怎么样，我还不知道。"仆人一口气说完这些情况，美狄亚听了，还不解恨，复仇的怒火煽得更旺。她如同复仇女神一样，急忙奔出去，准备给她丈夫和自己一个致命的打击。她首先来到儿子的卧室，这时天已晚了。"我的心啊，不要软。"她自言自语地说，"为什么在做这可怕却又十分必需的事情时要犹豫呢？忘掉他们是你的孩子，忘掉你是生养他们的母亲，只要在这一瞬间忘记他们，以后你可以为他们痛哭一辈子！你不杀死他们，他们也会死在仇人的手里。"

当伊阿宋急忙赶回家中，要为年轻的新妇向美狄亚报仇时，他听到里面传来孩子们的惨叫声。他奔到他们的住房里，看到他的儿子倒在血泊中，像献祭的供品一样被杀害了。他在屋里找美狄亚，却没有找到。伊阿宋绝望地离开了自己的家，听到空中传来阵阵声响。他抬头一看，看到了可怕的杀人凶手。她坐在用魔法召来的龙车上，升上天空，离开了她用一切手段复仇的人间。伊阿宋无法惩罚她，陷于绝

望中，谋杀阿布绪尔托斯的场面又浮现在眼前。他没有其他选择，于是拔剑自刎，死在他家的门槛上。

第二十章　赫拉克勒斯的故事

赫拉克勒斯的出生和童年时代

赫拉克勒斯是宙斯与阿尔克墨涅所生的儿子，阿尔克墨涅是珀耳修斯的孙女，底比斯国王安菲特律翁的妻子。安菲特律翁也是珀耳修斯的孙子，是泰林斯国王，但后来离开了那个城市，移居底比斯。

宙斯之妻赫拉痛恨阿尔克墨涅当了丈夫的情妇，当然，她对赫拉克勒斯也很忌恨，因为宙斯向诸神预言，他的这位儿子前途无量，将来大有作为。当阿尔克墨涅生下赫拉克勒斯时，她担心他在宫中安全没有保障，于是将他放在篮里，篮子上盖了一点稻草，然后放到一个地方，这地方后来被称为赫拉克勒斯田野。当然，如果不是一个神奇的机会，使雅典娜跟赫拉走到那地方，这孩子肯定活不了。雅典娜看到孩子生得漂亮，非常喜欢。她很可怜他，便劝赫拉给孩子喂奶。他咬住赫拉的奶头，贪婪地吮吸她的乳汁，吸得她的奶头生疼。赫拉生气地把孩子扔到地上。雅典娜同情地把孩子抱起来，带回城里，交给王后阿尔克墨涅代为抚养。阿尔克墨涅一眼就认出这是自己的儿子，她高兴地把孩子放进摇篮。她由于畏惧赫拉，遗弃了孩子，没想到满怀妒嫉的继母竟用乳汁救活了她情敌的儿子。不仅如此，赫拉克勒斯吮吸了赫拉的乳汁，从此脱离了凡胎。但赫拉很快就明白那个吸她奶的孩子是谁，而且知道他现在又回到了宫殿。她十分后悔当时没有报复孩子，把她除掉。随即她派出两条可怕的毒蛇，爬进宫殿去杀害孩子。

深夜，孩子沉浸在甜蜜的酣睡中。熟睡的女佣和母亲都没有发现两条毒蛇从敞开的房门里游了进来。它们爬上孩子的摇篮，缠住孩子的脖子。孩子大叫一声醒了过来。他抬起头，四面张望，只是感到脖子被缠得难受。这时他显示了神的力量。两手各抓住一条蛇使劲一捏，竟把两条蛇捏死了。

阿尔克墨涅被孩子的叫声惊醒。她赤着脚，奔了过来，大喊救命，但她发现两条大蛇已死在孩子手上。底比斯王室的贵族们听到呼救，都全副武装地涌进内室。国王安菲特律翁疼爱孩子，把他看作宙斯赐予的礼物，这时他手持宝剑跑来。当他听到并看到所发生的事情

时，他又惊又喜，为儿子的神力而感到自豪。他把这件事看作一个预兆，派人找来底比斯的盲人占卜者提瑞西阿斯。这位提瑞西阿斯是宙斯赋予预言能力的人，他当着大家的面预言孩子的未来：他长大以后，将杀死陆上和海里的许多怪物；他将战胜巨人，在他历尽艰险后，他将享有神祇们的永久生命，并赢得青春女神赫柏的爱情。

赫拉克勒斯所受的教育

国王安菲特律翁从盲人占卜者的口中知道儿子天赋极高，他决心让儿子享受配做一个英雄的教育。他聘请了各地英雄给年轻的赫拉克勒斯传授种种本领。他亲自教他驾驶战车的本领；俄卡利亚国王欧律托斯教他拉弓射箭；哈耳珀律库斯教他角斗和拳击；刻莫尔库斯教他弹琴唱歌。宙斯的双生子之一卡斯托耳教他全副武装地在野外作战；阿波罗的儿子，白发苍苍的里诺斯教他读书识字。赫拉克勒斯显示了学习的天赋和才能。可是他不能忍受折磨，而年老的里诺斯又是一个缺乏耐心的教师。有一次，他无端责打赫拉克勒斯。赫拉克勒斯顺手抓起他的竖琴，朝老师头上扔去，他即刻倒地身亡。赫拉克勒斯十分后悔，但他仍被传到法庭。为人正直而又知识渊博的法官拉达曼提斯宣布他无罪。法官颁布了一条新法，即由于自卫而打死人者无罪。可是安菲特律翁担心力大无穷的儿子以后还会犯下类似的罪过，所以把他送到乡下去放牛。赫拉克勒斯在这里过了一年又一年，长得又高又强壮。他身高一丈多，双眼炯炯有神，犹如闪烁的炭火。他善骑会射，射箭或投枪都能百发百中。当他１８岁时，已长成希腊最英俊、最强壮的男子汉。他面临着命运的挑战，现在是看看他一身武艺和力量是用来造福还是作恶的时候了。

赫拉克勒斯选择生活道路

赫拉克勒斯离开了牧人和牛群，来到一块寂静的地方，思考他的人生道路到底该怎样选择。突然，他看到两位高贵的妇女迎面走来。一位女子仪态万千，高贵而纯洁，目光谦和，举止有礼，穿一身洁白的长袍。另一位雍容华贵，雪白的肌肤抹了香粉和香水，姿态端正，使她显得比实际的要高一些。她的目光直视前方，衣服穿得得体，显出无限魅力。她自我欣赏一番，又顾盼自如，看看有没有人在仰慕地打量她。当她们走近时，后一位女子抢前几步，赶在第一位女子前面，朝着英俊的赫拉克勒斯走过来，打着招呼说："赫拉克勒斯，我看得出，你还在犹豫不决，不知选择怎样的生活道路。如果你选我做你的女友，那么我可以领你走上一条最舒适的生活道路。到那里，你可以享尽生活乐趣，一生没有烦恼和不平；你不用参加任何战争，不用操心买卖的事，只是享用美酒和佳肴，你睡在温暖柔软的床上，衣来伸手，饭来张口，不用从事体力和脑力劳动；可以尽情享用别人的劳动果实，享不尽荣华富贵，因为我给予我的朋友享用一切的权利。"

赫拉克勒斯听了这诱人的话语，诧异地问她："美丽的女子，你究竟叫什么名字？"

"我的朋友们称我为幸福女神。"她回答说，"而那些想贬低我的人则叫我是轻佻女郎。"

正在这时，另一位女子也来到前面。"我到这里来找你，亲爱的赫拉克勒斯。"她说，"我认识你的父亲，知道你的天赋和你所受的教育，这一切都给我一种希望，如果你选择我指引给你的路，那么你将成就世上的一切善事和大事。可是我不能保证你享受荣华富贵。我只是愿意告诉你，天上的神祇是多么喜欢你。但是，一切收获都不会从天上掉下来。你如果希望神祇保护你，那么你首先应该敬奉他们；你要得到朋友们的爱戴，那么就该为你的朋友做好事；你要国家尊重你，你就应该为它服务；你要全希腊推崇你的美德，那么你就应该为全希腊谋幸福；有播种才有收获，你想赢得战争，就得学会战争的艺术；你要保持矫健的体魄，就应该通过艰苦的劳动使它强健。"

轻浮的女子突然打断了她的话。"你看，亲爱的赫拉克勒斯，"她说，"你要走多么漫长而崎岖的道路，才能到达她所说的目标。而我却以最舒服的方式引导你走向幸福。""你是个说谎的女人，"美德女子对她说，"你没有一点美的东西。你不知道什么是真正的快乐，因为你还没有走到它们面前，就心满意足了。你不饥而食，不渴而饮，任何柔软而温暖的床都不能使你满足。你让你的朋友们通宵畅饮，白天酣睡，多少美好时光白白流失。他们在年轻时花天酒地，过着无忧无虑的生活，在年老时，愧对过去的时间。而你呢？虽然你是不朽的，然而却遭到诸神的唾弃，为善良的世人所不齿。你从未听到过赞扬，从未做过一件好事。--相反，我却受到诸神和一切善良人的欢迎。艺术家们视我为使者，父母亲视我为忠诚的保护者，仆人们视我为仁慈的帮助者。我是和平事业的支持者，在战争中是可靠的盟友，是友情忠诚的伙伴。饮食，睡眠对我的朋友比对懒散者更重要。年轻人为受到老人们的夸奖而高兴，老人为受到年轻人的尊重而快乐。他们回忆起从前的行为感到满意，他们对于现在的作为感到高兴。我使人们相敬如宾，让他们受到神祇的保佑，受到朋友的爱护，受到国家的推崇，当末日来临的时候，他们不会默默地毫无光彩地走进坟墓，而他们的荣耀仍留人间，受到后世的仰慕。啊，赫拉克勒斯，如果你选择这样的生活道路，你会感到真正的幸福。"

赫拉克勒斯最初的英雄行为

两位女子说完话，顿时消失了，赫拉克勒斯独自一人留在原地，他决心选择"美德"的路。不久，他找到了行善做好事的机会。众所周知，那时，希腊丛林密布，沼泽遍野，到处是凶恶的猛狮、公猪以及其他作恶的野兽。因此，清除这些孽障，把希腊从这类危害人的野兽中解放出来，乃是古代英雄们的伟大目标之一。赫拉克勒斯注定面临这一艰巨的任务。当他听说，在基太隆山脚下，国王菲特律翁的牧场，有一头可怕的狮子为非作歹时，年轻的英雄耳畔响起"美德"的声音，他立即作出了决定，并全副武装，爬上了荒山，打死了狮子，剥下狮皮，披在肩上，然后又把狮头割下来作头盔。

当他打猎凯旋时，途中遇到了明叶国王埃尔吉诺斯派出的使者，他们向底比斯人收取年贡，这是一种既不合理又令人感到屈辱的沉重负担。赫拉克勒斯把自己作为一切受压迫的人的解救者，迅速地把这些烂施淫威的使者们打翻在地，然后，把使者们捆起来，送回去给他们的国王。埃尔吉诺斯蛮横地要求底比斯国王交出凶手。底比斯国王克瑞翁畏惧对方的权势，准备满足对方的要求。赫拉克勒斯动员了一批勇敢的青年同他一起抵抗敌人。可是，民间却没有一件武器，因为明叶人为防止底比斯人叛乱，收缴了所有的武器。雅典娜女神看到这情况，便把赫拉克勒斯召进神庙，用自己的盔甲将他武装起来，神庙里还有不少武器，那是他们的祖先在战争中缴获的武器，作为战利品来献祭诸神的。随赫拉克勒斯一同前来的青年们纷纷拿起武器，跟着赫拉克勒斯一起出征。他们只有一小队人马，而明叶人则是庞大的军团，兵力强大。两支部队在一处狭路相逢，在这块弹丸之地，明叶的士兵虽多，但根本无法施展，埃尔吉诺斯的军队被彻底击溃，自己也战死沙场。可是，赫拉克勒斯的后父安菲特律翁也在战争中中箭身亡。战争结束后，赫拉克勒斯迅速挺进明叶京城奥耳科墨诺斯，他冲进城里烧毁了王宫，毁坏了城池。

全希腊人都赞颂他的丰功伟绩。

底比斯国王克瑞翁为嘉奖他，把女儿墨伽拉许配给他，后来墨伽拉为他生了三个儿子。诸神也送给这位半神半人的英雄许多礼物：赫

耳墨斯送给他一把剑，阿波罗送给他一把弓，赫淮斯托斯送给他金箭袋，雅典娜送给他崭新的青铜盾。他的母亲阿尔克墨涅却改嫁了，嫁给了法官拉达曼堤斯。

赫拉克勒斯与巨人的战斗

赫拉克勒斯受到诸神的珍贵馈赠，心中感激不尽。不久，他找到报答机会。原来大地女神该亚为天神乌拉诺斯生下一群巨人，这些怪物面目狰狞，杂乱的长须，长发，身后拖着一条带鳞的龙尾巴，这就成了他们的脚。母亲唆使他们反对宙斯，因为宙斯成了世界的新主宰，把该亚从前生下的一群儿子，即提坦巨人们全都打入了地狱塔耳塔洛斯。几年后，他们冲破了地狱，在帖撒利的田野上冒出来。一看到他们，星星变色，连阿波罗都掉转了太阳车的方向。

"去吧，孩子们，为我，为往昔的神祇之子去报仇。"大地之母对他们说，"秃鹰在啄食普罗米修斯的肝脏；提堤俄斯也受到惩罚，宙斯用闪电击中了他，他躺在地上，两只大雕在啄他的肝脏！阿特拉斯被判处肩扛苍天；提坦巨人被铁链锁住受尽折磨，去吧，去报仇，去拯救他们！你们应该用我的肢体--高高的山峰作为阶梯和武器！登上星光照耀的城堡！阿耳克尤纳宇斯，你去夺下暴君手中的权杖和闪电！恩刻拉多斯，你去征服海洋，将波塞冬赶走！律杜斯去夺下太阳神手里的缰绳，珀耳菲里翁去占领特尔斐的神殿！"巨人们听到命令，大声欢呼，好像已经取得了胜利似的。他们纷纷登上了帖撒利山，准备从那里向天空发起冲击。

同时，神祇的使者彩虹女神伊里斯，连忙召集诸位天神、水神以及地府里的命运女神，让他们一起前来，共同商量对付的办法。冥后珀耳塞福涅离开了她的冥府；她的丈夫，即沉默的死者的国王也骑着畏光的骏马爬上金光闪闪的奥林匹斯圣山。如同一座被包围的城市的居民们从四面八方涌来卫城一样，神祇们集合在奥林匹斯圣山上。

"诸位神祇，"宙斯对他们说，"你们看看，大地之母如何起劲并又恶毒地反对我们。大家起来进行战斗吧！她给我们派来多少个儿子，我们就要给她送回多少具尸体！"

当万神之父刚把话讲完，天空中就响起阵阵雷鸣。地下的该亚在下面掀起猛烈的地震，作为回报。大自然又像造物时一样陷于一片混乱。巨人们拔掉一座又一座高山，使帖撒利的俄萨山、佩利翁山、俄塔山、阿托斯山全部堆砌起来，然后，用赫贝罗斯的一半源泉冲走罗

杜泼山。巨人们以山作梯一步步地朝着神祇的住地爬上去，手里拿着燃烧的栎木大棒和巨大的石块，像风暴一样向奥林匹斯冲击。神祇们得到一则神谕，如果没有一名凡人参与战斗，那么神祇们就杀不死前来侵犯的巨人。该亚听到这消息，急忙寻找一种方法，以保证自己的儿子们不受凡人的伤害。这需要一种药草。然而，宙斯却抢先一步，他不让朝霞、月亮和太阳露出光芒。当该亚在黑暗中到处寻找药草时，宙斯却把药草收割起来。他请雅典娜将药草交给自己的儿子赫拉克勒斯，并要求他前来参战。

奥林匹林斯圣山上燃起熊熊的战火。战神阿瑞斯端端正正地坐在战车上，车前的骏马高声嘶鸣。他驾着马车朝着密集的敌人冲了过去。阿瑞斯手执闪闪发光的金盾，照耀得比火焰还要明亮。他的战盔上的羽毛在风中呼呼作响。他一枪刺穿了蛇足巨人珀洛罗斯，又驾着战车碾过他的肢体。但直到这巨人看到凡人赫拉克勒斯爬到奥林匹斯山顶时，他才灵魂出窍而死。赫拉克勒斯环顾战场，为自己的弓箭找到了目标：他一箭射中阿耳克尤纳宇斯，巨人滚落下去，可是接触到大地，他又复活了。按照雅典娜的主意，赫拉克勒斯也追了下去。他把阿耳克尤纳宇斯从地上举起。可怜的阿耳克尤纳宇斯一离开大地就死去了。

这时，巨人珀耳菲里翁气势汹汹地朝赫拉克勒斯和赫拉猛扑过来，要跟他们决一死战。宙斯看着这一切，马上让巨人产生要看一看神后的念头，他刚掀开赫拉的面纱，宙斯用炸雷击中了他。赫拉克勒斯射出一箭，使他当场毙命。巨人的战斗行列里已奔出了眼中直喷火花的埃菲阿耳斯。

"来得正是时候，他已经成为我们射箭的靶子。"赫拉克勒斯大笑着对身旁的阿波罗说。于是，阿波罗和这位半神一起动手，射出两箭，射中了埃菲阿耳斯的双眼。酒神狄俄尼索斯举起酒神杖，将律杜斯打倒在地。赫淮斯托斯单手扔出一把烧得通红的铁弹。灼热的铁弹像暴雨似的浇下，巨人刻吕提俄斯当场倒地身亡。雅典娜则举起西西里岛，猛地朝正在逃跑的恩刻拉杜斯砸去，把他压住了。巨人波吕波特斯被波塞冬在大海上追击，一直逃到爱琴海的可斯岛。波塞冬即刻劈裂海岛的一角，将他埋在里面。赫耳墨斯头上戴着地狱神普路同的战盔，杀死了希波吕托斯。另外两位巨人也被命运女神的铁棒砸死。

其余的巨人被用雷电击毙，或被赫拉克勒斯用弓箭射死。

战斗结束，诸神称赞赫拉克勒斯的赫赫战绩。宙斯把参战的神祇称作奥林匹斯人，这是勇敢者的称号。凡间女子为宙斯所生的两个儿子，即狄俄尼索斯和赫拉克勒斯，也获得了这光荣的称号。

赫拉克勒斯与欧律斯透斯

在赫拉克勒斯出世之前，宙斯曾经在神祇会议上宣布，让珀耳修斯的第一个孙子主宰所有其他的珀耳修斯的子孙。他是想把这份荣誉给他和阿尔克墨涅所生的一个儿子。可是赫拉十分嫉妒这种光荣归于自己情敌的儿子，于是她施展诡计，让珀耳修斯的另一位孙子欧律斯透斯提前出世，本来他要比赫拉克勒斯晚出世。因此，欧律斯透斯成了迈肯尼的国王，后来出生的赫拉克勒斯成了他的臣民。国王注意到他的那位年轻的兄弟声名显赫，于是如同召见臣民一样把他召来，给他布置了一大堆困难的任务。赫拉克勒斯又不愿服从。但宙斯又不愿意违背自己的规定，于是命令儿子执行国王的命令。这半神半人的英雄不甘当凡人的奴仆，便离开家来到特尔斐，请求神谕。神谕昭示说：欧律斯透斯由于赫拉的诡计骗取了王位，诸神将予以纠正，但赫拉克勒斯必须完成国王交给的十项任务。等到这些任务完成以后，他就可以升格为神。

赫拉克勒斯听到这神谕，心头郁闷，深深地陷入悲哀之中。替一个比他低微的人服务，实在有损他的尊严，降低了自己的身份。可是他又不敢违抗父亲宙斯的旨意。赫拉仍然妒恨赫拉克勒斯，虽然他在与巨人作战中援助过神祇们。她乘机让赫拉克勒斯的心头的郁闷变为野性的狂暴。赫拉克勒斯控制不了自己，他甚至想要杀害他所珍爱的侄儿伊俄拉俄斯。这位侄儿吃了一惊，连忙逃走。赫拉克勒斯在狂暴中用箭射死了他和墨伽拉所生的孩子们，并想象他是用箭射杀巨人。他疯狂了很久才解脱出来。他看到自己闯下了大祸，陷入更深的悲哀和不幸之中。他闭门不出，不见任何人。随着时光的流逝，他心头的痛苦才有所减轻。他重新振作起来，决心去完成欧律斯透斯交给的任务。

勇斗尼密阿巨狮

国王交给赫拉克勒斯的第一件任务是：赫拉克勒斯必须为他剥下尼密阿巨狮的兽皮。这头巨兽生活在阿耳戈利斯地区的伯罗奔尼撒，尼密阿和克雷渥纳之间的大森林里。狮子凶悍无比，人间的武器根本不能伤害它。有人说，狮子本是巨人堤丰和半人半蛇的女怪厄喀德那所生的儿子，还有人说，它是从月亮上掉到地上来的。赫拉克勒斯出发去捕杀狮子。他一路奔波，来到克雷渥纳，遇见一位可怜的短工，名叫莫洛耳库斯，受到了热情的接待。莫洛耳库斯正想宰杀一头牲口献祭宙斯。"善良的人哪，"赫拉克勒斯说，"让你的牲口再活三十天吧！如果那时我能顺利地打猎回来，那么你就可以给救星宙斯献祭，如果我死了，你就应当给我献祭，把我当作升入神祇的英雄。"

说完，赫拉克勒斯又继续前进。他背着箭袋，一只手拿弓，另一只手上拿着从赫利孔山上连根拔起的橄榄树做成的木棒。走了几天后，他来到尼密阿的大森林里。他在林间四下寻找，想在狮子看见他之前，先发现它。可是周围看不到狮子的足迹，他没有遇到一个人。所有的人由于害怕都躲在家里，关上门。傍晚，狮子才在一条林中小路上慢慢走来。它刚刚捕食回来，准备回窝休息。它已吃得肚子鼓鼓的，头上、鬣毛和胸脯上还滴着点点鲜血，舌头舔着嘴唇上的血。赫拉克勒斯看到它一步步靠近，连忙躲进茂密的树丛里，悄悄地等它走近，并用箭头瞄准它的腰部，赫拉克勒斯拉开弓射去一箭。可是他的箭没有射伤它，却像射在石头上一样被反弹回来，落在满是苔藓的地上。狮子昂起浴血的头，转动着眼睛四下张望，露出可怕的巨牙。现在，它正好把胸脯对着赫拉克勒斯。这位半神半人的英雄抓住时机，朝它的心脏处射去第二支箭。可是这次也一样，箭伤不了它。赫拉克勒斯要射第三支箭时，狮子已经看到了他。它暴怒地夹起长尾巴，脖颈因狂暴而膨胀，鬣毛竖起，弓起背，瞪着血红的大眼，发出沉闷的吼叫，向它的敌人扑来。

赫拉克勒斯扔下手中的箭，丢掉披在身上的狮皮，右手挥着木棒朝狮子头狠狠打去，击中它的脖子，狮子倒在地上。随即它跳起来，但扑了个空。然后它四肢颤抖着站起来，赫拉克勒斯还没有等它恢复过来，立即冲上去。他干脆把身上背的弓箭全扔在地上，腾出双手，

抱住狮子的脖子，狠命地卡住狮子的喉咙，狮子挣扎了一阵，终于断了气。赫拉克勒斯费尽周折也没有把狮皮剥下来，因为任何铁器都无法在它身上划出一道口子。最后，他想出一个办法，用它的利爪划破了皮，终于把狮皮剥了下来。后来，他用这张奇异的狮皮缝制了一件盔甲，还做了一只新头盔。现在，他把带来的狮皮和武器收拾好，把尼密阿巨狮的狮皮披在肩上，出发回泰林斯去。

赫拉克勒斯按照约定来到莫洛耳库斯那儿时，正好过去了３０天。莫洛耳库斯忙着给赫拉克勒斯的亡灵献祭，然而，这位英雄突然出现在他的面前，他不禁惊喜交加。于是两人一起给救世主宙斯献祭供品，而后，赫拉克勒斯亲切地同他告别，往故乡走去。

当国王欧律斯透斯看见赫拉克勒斯披着可怕的狮皮回来时，吓得双腿发颤，他畏惧英雄的神力，从此，再也不让赫拉克勒斯走近自己，各项命令都由珀罗普斯的儿子库泼洛宇斯为他转达。

杀死九头蛇许德拉

国王交给赫拉克勒斯的第二件任务是杀死九头蛇许德拉。许德拉是堤丰和厄喀德那所生的女儿。她是在阿耳哥利斯的勒那沼泽地里长大的，常常爬到岸上，糟蹋庄稼，危害牲畜。她凶猛异常，身躯硕大无比，是个九头的蛇怪，其中八个头可以杀死，而第九个头，即中间直立的一个却是杀不死的。

赫拉克勒斯勇气十足地去冒险。他驱车前往，为他驾车的是他的侄儿伊俄拉俄斯，即他的堂兄弟伊菲克勒斯的儿子。伊俄拉俄斯一直伴随着他，是他不可分离的左右手。车子急匆匆地朝勒那驶去。到了阿密玛纳泉水附近的山坡时，他们看到许德拉蛇怪正在洞内。伊俄拉俄斯急忙拉住马缰绳，赫拉克勒斯跳下马车。他一连射了几箭，把九头蛇许德拉蛇妖引出了洞。许德拉咝咝地嘘着气冲到赫拉克勒斯的面前，咄咄逼人地昂着九个头，样子十分可怕。赫拉克勒斯无所畏惧地迎上去，用力一把抓住她，卡得紧紧的。但她却猛地缠住赫拉克勒斯一只脚。赫拉克勒斯举起木棒使劲打她的头，但是打碎了一个，马上又长出一个来。她的一只巨蟹跑来参战，帮助许德拉。它用巨钳咬住赫拉克勒斯的脚。赫拉克勒斯怒不可遏地挥棒将它打死，同时，呼喊伊俄拉俄斯来援助他。伊俄拉俄斯执着火把，把附近的树林点着，然后用熊熊燃烧的树枝灼烧刚长出来的蛇头，不让它长大。这时，赫拉克勒斯乘机砍下许德拉的那颗不死的头，将它埋在路旁，上面压着一块沉重的石头。接着，他又把蛇身劈作两段，并把箭浸泡在有毒的蛇血里。从此以后，中了他箭的敌人再也无药可医。

生擒刻律涅亚山上的牝鹿

欧律斯透斯给他的第三个任务是要他生擒刻律涅亚山上的牝鹿。这是一头漂亮的动物，金角铜蹄，自由自在地住在亚加狄亚的山坡上，这是女神阿耳忒弥斯在首次打猎时捉到的五头牝鹿之一，只有她被放回树林，因为命运女神规定有一天让赫拉克勒斯为追捕她而累得疲惫不堪。赫拉克勒斯追捕她追了整整一年，一直追到北极净土族人居住的地方和伊斯忒河的发源地。据说，这里的太阳一年只出来一次。赫拉克勒斯终于在安诺埃城附近，邻近阿耳忒弥斯山的拉同河岸上，追上了牝鹿。为了迫使她停下来，他迫不得已射了一箭，射中她的腿。然后把受伤不能奔跑的牝鹿逮住，扛在肩膀上，往回走。途中，他遇到女神阿耳忒弥斯和她的哥哥阿波罗。她责问他为什么伤害她放生的牝鹿，甚至想夺走她的猎物。

"伟大的女神，这不是我在闹着玩，"赫拉克勒斯辩解说，"我也是迫于无奈，否则我怎么能完成欧律斯透斯交给我的任务呢？"

这话总算平息了女神的怒火。赫拉克勒斯扛着活牝鹿回到迈肯尼。

活捉厄律曼托斯山上的野猪

赫拉克勒斯又接到第四个任务：活捉厄律曼托斯野猪，把它完好地带回迈肯尼，交给国王欧律斯透斯。这头野猪是用来献祭给女神阿耳忒弥斯的圣物，可是它在厄律曼托斯一带糟蹋庄稼，危害甚大。

赫拉克勒斯在前往厄律曼托斯的途中，来到西勒诺斯的儿子福罗斯的家中，半人半马的福罗斯是肯陶洛斯人，他热情地端出一盆烤肉招待客人，自己则吃生的。赫拉克勒斯希望用美酒伴佳肴，福罗斯听后笑着说："尊贵的客人，在我的地下室里有一桶酒，它属于我们全体肯陶洛斯人。我不敢把它打开，因为我知道我们半人半马的肯陶洛斯人并不慷慨。""打开吧，"赫拉克勒斯说，"我答应你，保护你不受他们的攻击。我现在真是口渴难忍！"

原来，这桶酒是酒神巴克科斯亲自送给一个马人，即肯陶洛斯人的，并吩咐他不能提前打开，直到第四代马人后，赫拉克勒斯到来时才能打开。于是，福罗斯走到地下室。他刚把酒桶打开，马人们闻到一股扑鼻的酒香，都蜂拥而来，手拿石块或木棒，把福罗斯的地下室团团围住。赫拉克勒斯拿起火棒把第一批肯陶洛斯人打回去，又射箭追击余下的人，一直追到伯罗奔尼撒半岛东南角的玛勒河，那是赫拉克勒斯的老朋友喀戎居住的地方。肯陶洛斯人纷纷投奔喀戎。赫拉克勒斯朝他们射去一箭，箭头擦过一个肯陶洛斯人的手臂，射中喀戎的膝盖，这时他才发现他射中了幼时的好朋友。他从朋友的膝盖上拔下箭，然后又用精通医道的喀戎自己调制的药膏敷在伤口上。但因为箭已浸过许德拉的毒血，伤口是无法医治的。喀戎吩咐他的弟兄把他抬回洞穴，希望能够死在朋友的怀里。可惜这个愿望也是空妄的，因为他忘掉自己是不死的，他的伤痛也将永远忍受。赫拉克勒斯含泪告别了喀戎，答应不管花多大的代价，也要请死神满足老朋友的愿望，让他解脱痛苦。我们知道，他实现了自己的诺言。

赫拉克勒斯重新回到福罗斯那里，他看到这位朋友已经死了。原来他从一个肯陶洛斯死者的身上拔出一支箭，不禁惊叹这支短箭竟有如此大的力量，能杀死一条生命。他顺手把箭丢到地上，不料箭划破

了自己的脚，他即刻毙命。赫拉克勒斯十分悲伤，将朋友葬在一座山下，这座山从此就叫做福罗山。

赫拉克勒斯继续上路去寻找野猪。他大声吼叫，把野猪赶出丛林，又在后面追赶，一直把它赶到雪地里，终于用活结把精疲力尽的野猪套住。他遵照国王欧律斯透斯的命令活捉了厄律曼托斯山上的野猪，将它活生生地送到迈肯尼。

清扫奥革阿斯的牛棚

国王欧律斯透斯下达了第五项任务。派他做的这件事似乎是一位英雄不屑干的，即要他在一天之内把奥革阿斯的牛棚打扫干净。奥革阿斯是伊利斯的国王，养有大量的牛。他的牛群全都按古代的习惯，关在宫殿前面的牛棚里，里面共有三千多头牛。多年来里面堆满了牛粪。赫拉克勒斯不知道该如何行事，才能在短短的一天内把牛粪清除干净。

赫拉克勒斯来到国王奥革阿斯面前，愿意给他清扫牛棚，但他没有说这是欧律斯透斯交给他的任务。奥革阿斯打量着眼前这位身披狮皮的魁梧的男子，想到这样一位高贵的武士愿意干一件仆人干的活，禁不住笑了起来。但他又想，私欲诱人，说不定这位武士贪图厚利，要我给他重赏吧。假如他真能在一天之内把牛棚打扫干净，我给他重赏也无妨，可是，这么多牛粪怎能在一天内打扫干净呢？这件事无论什么人都不可能做到。国王想到这儿，自信地说："听着，外乡人，假如你真能在一天之内，把宫殿前面的牛棚打扫干净，我将把牛群的十分之一送给你。"

赫拉克勒斯接受了这个条件。国王以为他马上就要动手清扫，但赫拉克勒斯却叫来奥革阿斯的儿子菲洛宇斯，叫他作证人，然后才在牛棚的一边挖了一条沟，把阿尔弗俄斯和佩纳俄斯河的河水引进来，流经牛棚，把里面大堆牛粪冲刷干净。

结果，他连手都没有弄脏，就完成了任务。

奥革阿斯这时听说赫拉克勒斯是奉欧律斯透斯之命来做这件事的，便想赖帐，否认他作过诺言，不给赫拉克勒斯任何报酬，还说，赫拉克勒斯如不服，他们可以对簿公堂。当法官审理时，奥革阿斯的儿子菲洛宇斯出庭作证，宣称那是真的，他的父亲答应给赫拉克勒斯重赏。奥革阿斯大怒，没等作出判决，便命令他的儿子和外乡人立即离开他的王国。

驱赶斯廷法罗斯湖的怪鸟

赫拉克勒斯完成了任务，高高兴兴地回到欧律斯透斯的王国，可是国王宣布这次任务因赫拉克勒斯要求报酬，所以不能算数。他又派赫拉克勒斯去完成第六件任务，即赶走斯廷法罗斯湖的怪鸟。这是一种巨大的猛禽，铁翼，铁嘴，铁爪，十分厉害。它们栖息在阿耳卡狄亚的斯廷法罗斯湖畔。它们抖落的羽毛犹如射出的飞箭，它们的铁嘴甚至能够啄破青铜盾，在那儿它们伤害了无数的人畜。

赫拉克勒斯动身前往斯廷法罗斯湖，不久，来到四周是密林的湖畔。一群怪鸟在林中惊恐地飞来飞去，好像害怕被狼吃了似的。赫拉克勒斯眼睁睁地看着鸟在空中飞，却无法制服它们。突然，他感到有人在肩膀上轻轻地拍了一下，回头一看，原来是雅典娜，她交给他两面大铜钹，那是赫淮斯托斯为她制造的。她教赫拉克勒斯怎样使用铜钹驱赶怪鸟。说完话，她突然不见了。于是，赫拉克勒斯在湖旁爬上一座小山，使劲敲起铜钹恐吓怪鸟，它们经受不了这刺耳的声音，都仓皇地飞出树林。赫拉克勒斯乘此机会，弯弓搭箭，连射几箭，几只怪鸟应声落地，其余的也急忙飞走。它们飞越大海，一直飞到阿瑞蒂亚岛，从此再也没有回来。

驯服克里特岛上的公牛

克里特的国王弥诺斯答应海神波塞冬，要把海里出现的第一个动物当作祭品献给他，因为弥诺斯认为在他的领土内没有一种动物值得献给这位伟大的神灵。波塞冬很受感动，特地让一头健壮的公牛从海浪里浮现出来。弥诺斯看到这头公牛，非常喜欢，实在舍不得把它献给海神，于是将它悄悄地藏在自己的牛群里，然后用另一头公牛代替它献祭。

海神非常生气，他让海里来的这头公牛变得疯狂起来，在克里特岛为非作歹，大肆破坏，赫拉克勒斯得到的第七项任务，便是驯服克里特岛上的公牛，并将它带回献给国王欧律斯透斯。

赫拉克勒斯来到克里特岛，见到了国王弥诺斯。弥诺斯十分高兴，他已经为这头公牛伤透了脑筋，巴不得有人为他除掉这个祸害。国王甚至亲自帮助赫拉克勒斯把这头疯狂的公牛抓住。赫拉克勒斯有非凡的力量，他把狂暴的公牛制服得规规矩矩，然后骑在牛背上，像是乘坐船航行一样，从这里回到了伯罗奔尼撒。

欧律斯透斯国王对他做的这件工作十分满意，但他看了公牛后又把它放了。公牛一旦脱离了赫拉克勒斯的控制，又发起狂来。它跑遍拉哥尼亚和拉加狄亚地区，然后穿过地峡，到达阿堤喀州的马拉松，到处作恶，如同过去在克里特岛上一样。直到很久以后才被希腊英雄忒修斯制服。

制服狄俄墨得斯的牝马

赫拉克勒斯的第八项任务是要把狄俄墨得斯的一群牝马带回迈肯尼。狄俄墨得斯是战神阿瑞斯的儿子，又是好战的皮斯托纳人的国王。他养了一群凶猛狂野的牝马，必须用铁链子紧锁在铁制的马槽上。喂养牝马的饲料不是给普通马儿吃的燕麦，而是误入城堡的不幸的外乡人。赫拉克勒斯来到这里，做的第一件事就是制服管理马厩的卫士，然后把凶残无道的国王扔进马槽。这些马吃过国王后，立即变得驯服起来。它们老老实实地听从赫拉克勒斯的指挥，一直被赶到海边。突然，他听到背后人声嘈杂，原来皮斯托纳人全副武装地追了上来。赫拉克勒斯连忙作好战斗准备。他把马匹交给他的同伴阿珀特洛斯看管。阿珀特洛斯是神祇的使者，赫耳墨斯的儿子。等赫拉克勒斯离开后，牝马又都变得疯狂起来。当赫拉克勒斯打退了皮斯托纳人重新回来的时候，他发现自己的同伴已被马吃掉了，只剩下尸骨。赫拉克勒斯十分难过，他在附近造了一座阿珀特拉城，纪念自己的朋友。最后，他又制服了这些牝马，把它们顺利地交到欧律斯透斯的手中。欧律斯透斯将这些马献祭给天后赫拉。后来这些牝马生育马驹，长期繁殖下来。据说马其顿的国王亚历山大骑过的一匹马就是它们的子孙。

赫拉克勒斯做完这件事以后，便随同伊阿宋和阿耳戈英雄们去科尔喀斯夺取金羊毛，这在前面已经说过。

征服亚马孙人

赫拉克勒斯跟随伊阿宋在海上冒险，后来又到欧律斯透斯那儿，接受了第九项任务。欧律斯透斯有一个女儿，名叫阿特梅塔。欧律斯透斯命令赫拉克勒斯夺取亚马孙女王希波吕忒的腰带，把它献给阿特梅塔。亚马孙人居住在本都的特耳莫冬河两岸，这是一个妇人国，她们买卖男人生育，把生下的女孩留下，并养育她们长大。自古以来，这个民族就尚武好战。她们的女王希波吕忒佩带一根战神亲自赠给她的腰带。这是女王权力的标志。

赫拉克勒斯召集了一批志愿参战的男子汉，乘船去冒险。经过许多周折后，他们进入黑海，最后来到特耳莫冬河口，又顺流而上，驶入亚马孙人的港口特弥斯奇拉。他们在这里遇到了亚马孙人的女王。她看到赫拉克勒斯相貌堂堂，身材魁梧，对他非常喜欢和敬重。她听说英雄远道而来的目的后，一口答应将腰带送给赫拉克勒斯。

可是天后赫拉憎恨赫拉克勒斯。她扮成一个亚马孙女子，混杂在人群中散布谣言，说一个外乡人想要劫持她们的女王。亚马孙人一听大怒，即刻骑上马背，袭击住在城外帐篷里的赫拉克勒斯。于是，发生了一场恶战；勇敢的亚马孙女人与赫拉克勒斯的随从作战，另有一批久经沙场的女子冲过来，与赫拉克勒斯对阵。与赫拉克勒斯交手的第一个女子阿埃拉因为奔跑如风，人称旋风姑娘。可是赫拉克勒斯比她跑得更快。她败下阵来逃跑时，被赫拉克勒斯追上杀死。第二个女子刚一交手，就被打倒。这时上来了第三个女子，名叫珀洛特埃，她在个人对阵中七次获胜，可是这次也被打死。在她以后又上来八个女子，其中有三个是在阿耳忒弥斯狩猎中被选中的勇士，投枪是百发百中。可是在这场战斗中她们却大失威风，射不准目标，都给赫拉克勒斯击中。立誓终身不嫁的阿尔奇泼也倒在战场上。最后，连亚马孙女人的首领，英勇善战的麦拉尼泼也被赫拉克勒斯活捉。亚马孙女人顿时如鸟兽散，纷纷溃逃。

女王希波吕忒献出了腰带，那是在作战前她已答应献出的。赫拉克勒斯收下腰带，同时放回麦拉尼泼。

赫拉克勒斯在回迈肯尼的途中，在特洛伊海岸上又经历了一场新的冒险。因为在这里他发现特洛伊国王拉俄墨冬的女儿赫西俄涅被捆绑在一块岩石旁，在恐怖中等待来吞食她的妖怪。海神波塞冬曾经给拉俄墨冬建造了特洛伊城墙，但国王却吝惜钱财，没有付给报酬。为了报复，海神派海怪践踏土地，危害人畜，直到国王拉俄墨冬在绝望中被迫交出自己的女儿，以求得自身和地方的太平。赫拉克勒斯经过那里的时候，国王连忙请求他援助，并一口答应，只要他救出自己的女儿，就送给他一群漂亮的骏马。这些马还是宙斯送给拉俄墨冬的父亲的礼物。

赫拉克勒斯埋伏在海怪出没的地方，等待着。妖怪终于来了，它张开血盆大口来吞食姑娘。这时，赫拉克勒斯猛地冲上去，跳进它的喉咙，进入它的腹腔，用刀割碎它的内脏，然后从它的身上挖了一个洞，爬了出来。可是拉俄墨冬这次又不遵守诺言，没有送上马匹。赫拉克勒斯说了一些恐吓的话，愤恨地离开了。

牵回巨人革律翁的牛群

赫拉克勒斯把女王希波吕忒的腰带献在国王欧律斯透斯的脚下。欧律斯透斯没有让他休息，随即又派他去牵回革律翁的牛群。革律翁是住在伽狄拉海湾厄里茨阿岛上的巨人，他有一群棕里透红的牛，由另一个巨人和一只双头猎犬替他看管。他高大如山，长着三头六臂，并有三个身体，六条腿。世上没有一个人敢和他作战。赫拉克勒斯深知要完成这项艰巨的任务需要周密的准备，因为革律翁的父亲是世界上闻名的富户，他的外号叫"黄金宝剑"，是全意卑利亚的国王。意卑利亚后来分成西班牙和葡萄牙。除了革律翁以外，他还有三个身体高大的勇猛的儿子，每人统率一支威武善战的军队。正因为如此，欧律斯透斯国王才交给赫拉克勒斯这样一个任务，他希望赫拉克勒斯在征伐这个国家时被打死在那里，再也不能回来。可是赫拉克勒斯对此任务并不畏惧，他像从前一样组建军队，在克里特岛上召集那些他从野兽口中救出的军队，然后乘船在利比亚登陆。在这里他和巨人安泰俄斯作战。

安泰俄斯是海神波塞冬和地母该亚所生的儿子。凡经过利比亚的过路人，都必须跟他格斗。可是，在格斗的时候，安泰俄斯只要不离开大地，就能从大地母亲的身上汲取力量。赫拉克勒斯把他打倒三次，终于发现他恢复力量的秘密。于是他用强有力的手臂把安泰俄斯举在空中，然后将他抷死。他又清除了利比亚凶猛的动物。

在沙漠地区经过长途旅行，他终于来到一个富庶的河网地区。在这里他建立了一座巨大的城市，把它称作赫卡托姆皮洛斯，意为百座城门。最后，他又来到了大西洋，在这里他竖立了两根石柱，这就是有名的赫拉克勒斯石柱。这里骄阳似火，酷热难忍。赫拉克勒斯抬头望天空，威胁地举起弓箭，想把太阳神射下来。太阳神惊叹他的大无畏精神，于是借给他一只金钵。这是他夜间旅行所用的宝物。赫拉克勒斯乘坐金钵渡海到意卑利亚。他的战船张着船篷，紧跟在他的身边航行。在那里，克律萨俄耳的三个儿子率领三支军队严阵以待，准备迎敌。赫拉克勒斯勇猛地冲上岸去。他不必和军队对阵，而是把他们的首领一个个打翻在地，杀死他们，然后占领了他们的国土。随后，他来到厄里茨阿岛，革律翁和他的牛群就在这里。岛上那只双头狗发

现了赫拉克勒斯，吠叫着扑了上来。赫拉克勒斯挥动木棒，打死了恶狗。看守牛群的巨人看到狗被打死，想上来援助，也被一棒打死。赫拉克勒斯急忙赶着牛群，离开了那里。可是，革律翁在后面追了上来，随后进行了一场激战。赫拉来帮助巨人革律翁。赫拉克勒斯不客气地射去一箭，射中她的胸部。赫拉大吃一惊，急忙逃走。再说巨人虽然有三个身体，可是他在三个身体连接的腹部中了致命的一箭，倒地死去。

在凯旋的途中，赫拉克勒斯赶着牛群经过意卑利亚和意大利，一路上他又创立了许多英雄业绩。当他到了意大利南部的勒奇翁姆时，有一头公牛逃走，渡过海峡到了西西里岛。赫拉克勒斯立即赶着其余的公牛下了水。他抓住一只牛的角，泅水到了西西里，又立下了许多功绩，终于顺利地穿过意大利、伊利里亚和特拉刻，最后到了希腊。

现在，赫拉克勒斯已完成了十件任务，但有两件欧律斯透斯却认为不能算数，因此他不得不再补做两件。

摘取赫斯珀里得斯的金苹果

很久以前，宙斯跟赫拉结婚时，所有的神祇都给他们送上礼物。大地女神该亚也不例外，从西海岸带来一棵枝叶茂盛的大树，树上结满了金苹果。夜神的四个女儿，名叫赫斯珀里得斯，被指派看守栽种这棵树的圣园。帮助她们看守的还有拉冬，它是百怪之父福耳库斯和大地之女刻托所生的百头巨龙，它从不睡觉。它走动时，一路上总会发出震耳欲聋的响声，因为它的一百张嘴发出一百种不同的声音。按照欧律斯透斯的命令，赫拉克勒斯必须从巨龙那儿摘取赫斯珀里得斯的金苹果。

赫拉克勒斯踏上了漫长而艰险的旅途。他漫无目的地走着，走到哪儿是哪儿，全靠运气和机遇，因为他不知道赫斯珀里得斯到底住在哪里。他首先来到帖撒利，那是巨人忒耳默罗斯居住的地方。他有坚硬的头颅，碰到过往旅客就追上去用头将它顶死。但是这次他的脑袋撞在赫拉克勒斯的头上却被撞得粉碎。赫拉克勒斯又继续赶路，来到埃希杜罗斯河附近，遇到了一个怪物，那是阿瑞斯和波瑞涅的儿子库克诺斯。赫拉克勒斯不知他的底细，向他打听赫斯珀里得斯的圣园在哪儿。他没有回答，并向赫拉克勒斯挑战，当场被赫拉克勒斯打死。这时候，战神阿瑞斯急忙赶来，要为死去的儿子报仇。赫拉克勒斯不得不迎战。可是宙斯却不愿意看到他们当中有一个流血，因为他俩都是他的儿子。他用一道雷电把他们隔开了。赫拉克勒斯继续前进，穿过伊利里亚，跨过埃利达努斯河，来到一群山林水泽女神的面前。她们是宙斯和忒弥斯的女儿，居住在埃利达努斯河的两岸。赫拉克勒斯向她们问路。"你去找年老的河神涅柔斯。"女神们回答，"他是一位预言家，知道一切事情。你要趁他睡觉的时候袭击他，将他捆起来，然后他就会告诉你真情。"

尽管河神本领高强，能够变成各种模样，但赫拉克勒斯按照女神的建议制服了河神。赫拉克勒斯直到问清了在哪里可以找到赫斯珀里得斯的金苹果才放了他。

后来，他又穿过利比亚和埃及。统治那里的国王乃是战神波塞冬和吕茜阿那萨的儿子波席列斯。在连续九年的干旱后，塞浦路斯的一

个预言家宣布了一个残酷的神谕：只有每年向宙斯献祭一个外乡人，才会使土地变得肥沃。为感谢他所说的神谕，波席列斯国王把他作为第一个祭品杀死。后来，这个野蛮的国王对于这每年的残暴的祭礼很感兴趣，以致到埃及来的外乡人全遭杀害。赫拉克勒斯也被抓了起来，被捆绑着送到祭供宙斯的圣坛前。赫拉克勒斯挣脱了捆绑的绳子，把波席列斯国王连同他的儿子和祭司统统杀死了。

赫拉克勒斯继续前进，一路上又遇到许多险事。他在高加索山上释放了被缚的普罗米修斯，又顺着这个被解放了的提坦神所示的方向，来到阿特拉斯背负青天的地方。在那附近是赫斯珀里得斯看守金苹果的圣园。普罗米修斯建议赫拉克勒斯不要亲自去摘金苹果，最好派阿特拉斯去完成这个任务。

赫拉克勒斯一想也对，于是他答应在阿特拉斯离开的这段时间里亲自背负青天。阿特拉斯肩扛天空的重担交给了赫拉克勒斯，然后朝圣园走去。他想法引诱巨龙昏昏入睡，并挥刀杀死了它，又骗过看守的仙女们，摘了三个金苹果，高高兴兴地回到赫拉克勒斯的面前。

"不过，"他对赫拉克勒斯说，"我的肩膀尝够了扛天的滋味，也感到没有重负的轻松，我不愿再扛了。"说完，他把金苹果扔在赫拉克勒斯脚前的草地上，让他扛着沉重的青天站在那里。赫拉克勒斯想出了一条计策来摆脱肩上的重负。"喂，我想找一块软垫搁在头上，"他对阿特拉斯说，"否则，这副重担都快把我的脑袋炸裂了。"

阿特拉斯认为这是一个合理的要求，因此同意先代他再扛一会儿。他接过了担子，如果他要等赫拉克勒斯来接替他，那可不知道要等多长时间了，因为赫拉克勒斯早已从草地上拾起金苹果，迅速地走开了。

赫拉克勒斯把金苹果带给了国王欧律斯透斯。国王感到懊丧的是这次赫拉克勒斯又活着回来了，他原希望他会在摘取金苹果时丧命。其实他并不喜欢金苹果，因此就把金苹果送给了赫拉克勒斯。他把它供在雅典娜的圣坛上。女神再把这些圣果送回原来的地方，让赫斯珀里得斯继续看管。

带回地狱的恶狗刻耳柏洛斯

欧律斯透斯一直没能除掉他所讨厌的竞争对手，反而帮助他赢得了更大的荣誉。许多人对赫拉克勒斯感激不尽，因为他免除了人们的许多苦难。现在，狡猾的国王又想出了最后一个冒险任务，这是任何英勇的神力都无法施展的，即要他去和地狱的恶狗拼斗，并把冥王的看门狗刻耳柏洛斯带回来。这狗有三个头，狗嘴滴着毒涎，下身长着一条龙尾，头上和背上的毛全是盘缠着的条条毒蛇。

为了准备这场可怕的冒险，赫拉克勒斯来到阿提喀的厄琉西斯城，那里的祭司精通阴阳世界的秘密之道。他首先在这个神圣的地方洗刷了杀害肯陶洛斯人的罪孽，然后由祭司奥宇莫尔珀斯传授秘道。赫拉克勒斯获得了神秘的力量，不再惧怕恐怖的地狱。在伯罗奔尼撒半岛南端的忒那隆城，传说这里有一个通往地狱的入口。他来到这里，由亡灵引导神赫耳墨斯带领，下降到深渊，来到普路同王，即哈得斯的京城。城门前转悠着许多悲哀的阴魂，它们一见有血有肉的人，立即惊吓得四散奔逃。只有戈耳工怪物墨杜萨和墨勒阿革洛斯的灵魂敢于面对生灵。正当赫拉克勒斯挥剑想要砍杀戈耳工时，赫耳墨斯急忙抓住他的手臂，对他说，死人的灵魂是空洞的影子，是不会被剑砍伤的。赫耳墨斯还同墨勒阿革洛斯的灵魂友好地交谈，并答应回到阳间后，给他的姐姐达埃阿尼拉送去亲切的问候。

在走近哈得斯的城门时，赫拉克勒斯看见了他的朋友忒修斯和庇里托俄斯。庇里托俄斯是陪忒修斯来地府向冥后珀耳塞福涅求爱的。他们两人由于这种狂妄的念头而被普路同锁在他们坐下休息的石头上。两人看到老朋友赫拉克勒斯经过身旁，便向他伸出手救援。他们希望通过赫拉克勒斯的力量重新回到阳间。赫拉克勒斯抓住忒修斯的手，把他从镣铐中解脱出来。当他又想解救庇里托俄斯时，却失败了，因为大地在他脚下开始剧烈地震动。再往前走，赫拉克勒斯又认出了阿斯卡拉福斯。他曾经诽谤珀耳塞福涅偷吃哈得斯的红石榴，因此被珀耳塞福涅的母亲得墨忒耳变成了猫头鹰。得墨忒耳由于女儿受损迁怒于他，把一块大石头压在阿斯卡拉福斯身上。赫拉克勒斯为他搬开了石头。为了使焦渴的鬼魂喝上一口牛血，赫拉克勒斯杀了普路同的一头牛，但这得罪了牧牛人墨诺提俄斯。他向赫拉克勒斯挑战，

要和他角力。赫拉克勒斯拦腰抱住他，捏断了他的肋骨。冥后珀耳塞福涅急忙出来求情，他才放下了墨诺提俄斯。

冥王普路同站在死城的门口，拦住了赫拉克勒斯，不让他进去。赫拉克勒斯射去一箭，击中冥王的肩膀，他痛得如同凡人一样乱跳乱叫。他尝到了苦头后，所以当赫拉克勒斯要他交出地狱恶狗刻耳柏洛斯时，他没有拒绝，只是提出了一个条件：不能使用武器。赫拉克勒斯同意了。他只穿了胸甲，披着狮皮，去捕捉恶狗。在冥河的河口上，他看到那只三头狗。它昂起三个头狺狺狂吠，回声如同打雷。他用双腿夹住三个狗头，用手臂扑住狗脖子，不让它逃脱，但狗的尾巴，完全是条活龙，妄图抽击他，并要咬他。赫拉克勒斯仍紧紧地抃住狗脖子，终于制服了这条恶狗。他举起狗，带着它离开冥府，从亚哥利斯的特律策恩附近的另一个出口回到了阳间。地狱恶狗刻耳柏洛斯一见到阳光，害怕得吐出了毒涎，滴到地上，于是地上长出剧毒的乌头草。赫拉克勒斯用铁链拴住刻耳柏洛斯，把它带到提任斯，交给欧律斯透斯。欧律斯透斯惊讶得几乎不敢相信自己的眼睛了。现在他才相信他是不可能除掉宙斯的这个儿子的。他只好听凭命运的安排，并吩咐赫拉克勒斯把地狱恶狗送回地府，交给它的主人。

赫拉克勒斯和欧律托斯

赫拉克勒斯经过种种辛劳和努力，排除无数的困难和障碍，完成了国王欧律斯透斯交给的任务，终于不必再受他的奴役，并回到了底比斯。他由于在疯狂时杀害了自己跟妻子墨伽拉所生的几个孩子，因此再也不能跟妻子在一起生活了。后来，当他的爱侄伊俄拉俄斯表示愿意娶墨伽拉为妻时，赫拉克勒斯点头答应了。他自己则开始寻求一个新妇。他把爱情转移到漂亮的伊俄勒身上。她是攸俾阿岛的俄卡利亚国王欧律托斯的女儿。赫拉克勒斯童年时曾跟欧律托斯学习射箭。

有一天，国王宣布如果有人在箭术上超过他和他的儿子，便可以娶他的女儿为妻。赫拉克勒斯闻讯后急忙赶到俄卡利亚，混在竞赛者的中间。在比赛中，他证明自己不愧为欧律托斯的学生，因为他不仅胜过了国王的儿子，而且还胜过国王欧律托斯。国王极其隆重地接待了他，可是心中却为女儿担忧。因此，国王推托说，他需要有充分的时间来考虑一下这件婚事。欧律托斯的大儿子伊菲托斯跟赫拉克勒斯正好同龄，他对赫拉克勒斯的箭术极口称赞，毫无妒嫉，并成了这位英雄的朋友。他劝父亲接纳这位技艺超群的贵客。欧律托斯固执己见，赫拉克勒斯深受打击，离开了王宫，在外漂泊了很长时间。

一天，仆人来到国王欧律托斯面前，禀报说，有一个强盗偷走了国王的牛群。这盗贼是奸诈而狡猾的奥托吕科斯，他的窃技闻名遐迩。可是欧律托斯却不相信，恼怒地说："这不会是别人，一定是赫拉克勒斯干的。他是杀害自己孩子的刽子手！

我不答应把女儿许配给他，他就干出了这样卑鄙的报复勾当！"

伊菲托斯极力为他的朋友辩护，委婉地劝说父亲，并表示愿意和赫拉克勒斯一起去寻找被偷掉的牛。

赫拉克勒斯看到伊菲托斯来找自己非常高兴。他热情地招待了王子，并答应一起去寻找被偷走的牛。但是，他们一无所获，只好往回走。当他们爬上提任斯的城墙，想从高处察看丢失的牛时，赫拉克勒斯的疯病突然发作了，愤怒的赫拉使他失去理智，把忠诚的朋友伊菲托斯看作是他父亲的同谋，狂暴地把伊菲托斯从高高的城墙上推了下去。

赫拉克勒斯和阿德墨托斯

赫拉克勒斯忧伤地离开了俄卡利亚的王宫，到处漂泊，此时，发生了一件奇事。在帖撒利的弗赖城住着高贵的国王阿德墨托斯，他的妻子阿尔刻提斯年轻、漂亮，对丈夫十分忠诚，爱夫夫胜过一切。有一次，宙斯用雷电把神医阿斯克勒庇俄斯劈死，因为宙斯担心他连死人都能救活。阿斯克勒庇俄斯是阿波罗的儿子。阿波罗在悲痛之中杀死了为主神宙斯锻造雷电棒的独眼巨人。他担心宙斯发怒报复，便急忙逃出了奥林匹斯圣山，在人间寻找避难所。那时，斐瑞斯的儿子阿德墨托斯友好地接待了他，让阿波罗为他看守牛群。后来宙斯赦免了他，于是，他成了阿德墨托斯的保护神。阿德墨托斯年老体衰，生命即将结束，因为阿波罗是神，所以预先知道，于是他劝说命运女神拯救阿德墨托斯，免得他受地狱之苦。命运女神答应，如果有人愿意代他去死，代他到冥府去，就可以让他逃脱死亡。阿波罗离开奥林匹斯圣山，来到弗赖，告诉他的老朋友他的气数将尽了，但又向他透露了免于一死的方法。阿德墨托斯是个正直的人，但他眷恋生命。他的家人和仆人听说他们的国王生命即将结束，都吃了一惊。阿德墨托斯希望找一个愿代他去死的人，可是没有一个人肯答应。尽管他们将要失去阿德墨托斯这样的贤君，但要他们履行这样的义务，谁也不愿承担。甚至国王的年迈的父亲斐瑞斯和上了年纪的母亲，知道死神已在向他们招手，他们随时都会离开人间，但仍不愿意放弃一点生命，来拯救自己的儿子。只有他的妻子阿尔刻提斯，一个正当青春年华的女人，愿意代丈夫去死。她刚说完这话，死神塔那托斯立即来到王宫，准备把她带到地府去。阿波罗看到死神来临，急忙离开国王的宫殿，免得死神玷污了他的圣洁。忠贞的阿尔刻提斯随即沐浴更衣，她穿上节日的华服，戴上首饰，然后在家里的祭坛前向地府女神祷告，愿意充当死神的祭礼。说完，她一一地拥抱了孩子和丈夫，然后，走进小房间，准备在那里迎接地府的使者。

"我愿意坦白地告诉你，"她对丈夫说，"你的生命比我的宝贵，因此我愿意为你去死。要是没有你，我也不愿活下去。不过你的父亲母亲背叛了你，他们其实是应该为你作出牺牲的。那样，你就不致孤独地生活，去抚养失去母亲的孩子们。但神祇既然已作出这样的安排，

那么，我只得请求你，别忘掉我给你做的事，而且，你还应该答应我，不要把我们喜欢的孩子交给一个继母，因为她会虐待这些可怜的孩子的。"

阿德墨托斯含着眼泪，向他的妻子发誓，她活着是他的妻子，在她死后，她仍然是他的妻子。阿尔刻提斯把哭哭啼啼的孩子交给了阿德墨托斯，随即晕死过去。

宫殿里正在准备丧事的时候，赫拉克勒斯正好到了弗赖，来到王宫前。阿德墨托斯强忍着悲痛，热情地欢迎这位远方来的朋友。赫拉克勒斯看到他穿着丧服，便问宫里发生了什么事。阿德墨托斯为了不使朋友难过，故意闪烁其词，没有直接回答，因此赫拉克勒斯还以为宫中死了一位无足轻重的远房女子，没有显出悲伤的样子。他叫一位仆人陪着他到餐厅，并给他美酒。他看到仆人很悲哀，责备他说："你为什么这么严肃地盯着我？一个仆人必须友好地接待宾客！你们这里只是死了一个外乡的女子，那有什么了不得。死是凡人的共同命运。忧伤只能糟蹋身体。去吧，像我一样头上戴个花冠和我一块来喝酒吧。满满的一杯美酒自会抹去你额上的皱纹。"仆人悲伤地转过脸去。"我们遭到了不幸，"他说，"因此我们都失去了欢乐的心情。"

赫拉克勒斯一听这话，觉得不对劲，在他的一再追问下，才弄清了实情。"这是真的吗？"他大叫起来，"他失掉了一个光彩照人的妻子，怎么还能慷慨大方地招待客人？我在办丧事的人家还头戴花冠，大声欢笑，举杯畅饮，这还像话吗？请告诉我，这位忠贞的妻子葬在什么地方？"

"你如果要去找的话，那么就沿着通往那里萨的方向一直走下去。"仆人回答说，"你会看到为她建立的一座墓碑。"仆人说完话，难过地走开了。

赫拉克勒斯立即作出了决定。"我必须救出这位已死的女子，"他自言自语，"将她领回来，交给他丈夫，否则，我就不配享受阿德墨托斯的厚爱。我去找墓碑，并在那里等待死神塔那托斯。他一定会吮吸祭品的血。这时我就从他的身后跳出来，抓住他，用双手捏住他，直到他答应把死者的阴魂送回来，我才松手放他走。"他怀着这样的决心，不声不响地离开了王宫。

阿德墨托斯回到自己的房间，看到失去母亲的孩子，心里非常悲伤，仆人的任何安慰都无法减轻他的痛苦。突然，他看到赫拉克勒斯走进大门，后面跟着一个遮着面纱的女人。"你连妻子去世的消息都不告诉我，"他说，"那是不应该的。你接待我，让我住在王宫里，看上去你好像只是遇到一件小事，好像是为别人家办丧事一样。同样，我因为不知道实情，做出许多违反礼仪的事情，在死去主妇的屋里喝酒取乐，逍遥自在。但我不愿让你继续痛苦下去了。听着，我又回到这里只有一个原因：我在一场比武中赢得一位年轻的妇女，我把她交给你，给你当个女佣。我正要进行新的比武，在回来之前，你一定要多多关心她的生活。"

阿德墨托斯听了他的话吃了一惊，他急忙解释说："并不是我轻视朋友或者不认朋友。我没有把妻子去世的消息告诉你，那是我不愿意看到你再搬到另一位朋友家里去住。现在我请你把这位女子给弗赖城的任何一个人，不必给我。我怎么能每天看着她在我屋里而不流泪呢？我难道可以把亡妻的房间腾出来给她住呢？另外，我还担心弗赖人的风言风语和我那亡妻的责备！"

不过，阿德墨托斯还是抑制不住好奇心，朝遮着面纱的女人又看了一眼。"不管你是谁吧，"他对她说，"你的身材和外形跟我的妻子阿尔刻提斯十分相像。诸神在上，赫拉克勒斯，把这位女人带走吧，别再苦苦地折磨我了，我看见她如同看见妻子一样，心里说不出的悲伤。"

赫拉克勒斯继续隐瞒着真情，悲痛地说："唉，要是宙斯给我神力，使我从地府里把你的忠贞的妻子接回来，那该多好啊！"

"我知道，如果你有这样的本领，你会这样做的。"阿德墨托斯说，"可是，你听说过一个死人能从地府回来吗？""是呀，"赫拉克勒斯高兴地接口说，"因为这是不可能的，所以让时间来减轻你的痛苦吧。亡妻已经无法召唤回来了。也许过一阵你会再娶一个妻子，也许她会给你带来生活上的欢乐。还是让我把这位高贵的姑娘送进你的房间吧，你至少可以试试看。如果事实证明，她不能让你的生活变得轻松愉快，她就会离开你的！"

阿德墨托斯不想辜负友人的一番好意，他不情愿地命令仆人把这位姑娘带到内房去，但赫拉克勒斯却不同意，他说："国王陛下，请别

把这无价之主交到仆人手上！你应该亲自带她过去。"

"不行，"阿德墨托斯说，"我不碰她一下，否则我就违背了对亡妻亲口许下的诺言。她可以进内房了，可是不能由我送去。"

赫拉克勒斯仍然坚持要阿德墨托斯亲自送去，他没有办法，只得朝带着面纱的女人伸出一只手去。"啵，"赫拉克勒斯高兴地说，"你就收留她吧！你仔细瞧瞧这位年轻的姑娘，看看她跟你的妻子是否相像？"

说着，他伸手揭开女子头上的面纱。国王惊讶得目瞪口呆，他看见了自己的妻子，高兴地扑进妻子的怀里。她却沉默着，无法对丈夫深情的呼喊作出回答。"再过三天，"赫拉克勒斯对他说，"等到给她的亡灵祭供结束时，你就能够听到她说话的声音了。你尽可以放心地把她带回房间去。她又回到了你的身边，那是为了报答你对外乡人的热情款待！"

赫拉克勒斯为翁法勒服役

尽管赫拉克勒斯是在疯狂时把伊菲托斯推下城墙的，但他心里仍然感到这一罪孽的沉重负担。他到各地向国王求情，希望洗净自己的罪过，可是都遭到拒绝。后来，他找到了阿弥克勒的国王得伊福斯，国王同意为他净罪。但神祇为惩罚他而让他身患重病。

一向健康的大英雄原来浑身充满了力量，现在却忍受不住重病的折磨，他撑着病弱的身子来到特尔斐，希望在深奥的神谕中寻得治病的妙方。那里的女祭司都不理睬他，因为他是杀人凶手，不给他解释神谕。赫拉克勒斯一怒之下扛走了庙前的三足圣炉，放到野外，在那里自己作起神谕来。阿波罗对他狂妄的举动十分恼火。他出现在赫拉克勒斯面前，向他挑战。

宙斯不愿意看到他的两个儿子互相残杀，于是在他们中间扔去一道雷电，挡住了争斗的双方，平息了他们的决斗。直到这时，赫拉克勒斯才获得一则神谕：他只有卖身为奴当三年苦差，并把这笔卖身钱送给死者的父亲，这样才能消除罪孽。赫拉克勒斯不得不按照这一苛刻的要求去做。他带领几个朋友，乘船来到亚细亚，把自己卖给翁法勒为奴。翁法勒是伊尔达奴斯的女儿，梅俄尼恩的女王。

赫拉克勒斯托人给欧律托斯送上了卖身钱。欧律托斯拒绝收下，后来只得把钱交给了伊斐托斯的儿子。直到这时，赫拉克勒斯才恢复了气力，疾疾才治愈。他虽然在这里为翁法勒当奴仆，但仍然作出英雄业绩，为人类造福，他制服了所有危害和扰乱地方的强盗，维护了女主人和周围邻居们的安全。当时住在以弗所的克耳库泼人抢劫掠夺，做尽了坏事。赫拉克勒斯把他们彻底打败。他把那些俘虏来的人用绳子捆绑起来，押送到翁法勒的面前。

奥丽斯的国王茜洛宇斯原是波塞冬的儿子。他捕捉过往旅客，强迫他们在国王的葡萄园里劳动。赫拉克勒斯痛恨他的横行霸道，用铁铲将他打死，又将他所有的葡萄藤连根挖掉。

翁法勒经常遭到伊托纳人的骚扰。赫拉克勒斯奋起反击。他把伊托纳人彻底征服，把他们变作奴隶，为翁法勒服役。

在利底亚有一个名叫里蒂埃塞斯的人，是弥达斯的儿子。他作恶多端，危害乡里。他是一个极富有的人，很热情地把客人邀请回家，视若贵宾，在晚宴后，他强迫他们为他耕地，在更深夜静时，把客人杀害。赫拉克勒斯杀死了这个恶霸，把他的尸体丢在密安得河里。

赫拉克勒斯在一次远征中来到杜利奇岛。他看到沙滩上躺着一具尸体，原来这是不幸的伊卡洛斯的尸体。他佩着父亲为他制造的鸟翼逃出克里特的迷宫。可是他忘记了忠告，飞离太阳过近，以至于鸟翼融化脱落，他栽入海里身亡。赫拉克勒斯无限同情地掩埋了他的尸体。为纪念这位朋友，他把这座岛称作伊卡里尼。伊卡洛斯的父亲，建筑师和雕刻家代达罗斯为感谢赫拉克勒斯的功德，在伊利斯的比萨建造了一座赫拉克勒斯纪念碑。一天，赫拉克勒斯来到比萨，由于夜晚天黑，他把纪念碑前的雕刻当作一个活人，以为在向他寻衅，于是抓起石块，把石像砸得粉碎。

赫拉克勒斯在为翁法勒服役期间还参加了围猎卡吕冬公猪的活动。

翁法勒十分赞赏她的仆人的勇敢，她估猜这位仆人一定是位有名的英雄。当她听说他就是宙斯的儿子赫拉克勒斯时，立即使他恢复了自由，并招他为夫。从此以后，赫拉克勒斯过着东方人的豪华生活，他逐渐忘掉了美德女神在他年轻时给她的教诲，沉湎在享受中，不思进取，连妻子翁法勒也开始瞧不起他了。她自己披上他的狮皮，而把女人的衣服给他穿上，用来羞辱他。赫拉克勒斯迷恋于她的爱情，竟甘愿坐在妻子的脚旁为她纺羊毛。他在原先几乎能够顶住天空的脖子上挂了一条金项链，两只健壮的胳膊上戴上玉石手镯，头上戴着女人的发饰，身上披上一件女人的华丽长袍。他跟女佣们坐在一起，面前放着纺车，细长的手指纺着粗大的纱线，他卖力地干着，担心完不成任务会遭到女主人的嘲笑和责骂。有时候，当翁法勒高兴的时候，她让穿着女人长袍的丈夫给她和女佣们讲他年轻时的英雄业绩：他是怎样在摇篮里捏死了大蛇，怎样从哈得斯那里牵回地狱恶狗刻耳柏洛斯。那些女人们喜欢听他的故事，如同听精彩的童话一样。

赫拉克勒斯给翁法勒服役的期限快满了，他突然从昏聩中清醒过来。他惭愧地脱掉穿在身上的女人长袍，又恢复了宙斯儿子的本来面

目，浑身充满了力量。他愿意充分使用重新获得的自由，向他往昔的敌人复仇。

赫拉克勒斯以后的业绩

赫拉克勒斯恢复自由后，首先前往特洛伊。他要征服那个暴虐而又专制的国王拉俄墨冬，他是特洛伊的缔造者和统治者。赫拉克勒斯对他的违约一直耿耿于怀。那是他在讨伐亚马孙人凯旋的途中，从恶龙口中勇敢地救出了国王的女儿赫西俄涅；拉俄墨冬原先是答应送给他骏马作为报答的，后来却自食其言。赫拉克勒斯决定报复他。现在，他带着一批战士和六艘船，其中有希腊著名的英雄珀琉斯、忒拉蒙和俄琉斯等。

赫拉克勒斯穿着狮皮来到忒拉蒙面前，看到他正在用餐。忒拉蒙连忙从桌旁站起身，热情地给他在金杯里斟满酒，叫他坐下，一起喝酒。赫拉克勒斯为朋友的热情所感动，他用手指着苍天，祈祷说："父亲宙斯，如果你愿意施恩，愿意听从我的请求，那么请赐给忒拉蒙一个勇敢的儿子，一个无敌的儿子，就像穿着尼密阿狮皮的我一样勇敢。"

赫拉克勒斯的话还没有讲完，宙斯给他送来一只矫健的雄鹰。赫拉克勒斯兴奋地叫起来："喂，忒拉蒙，你即将得到你梦寐以求的儿子了！他将像这只雄鹰一样矫健。孩子的名字就叫埃阿斯。"

说完他就坐下用餐。不久，他和忒拉蒙以及其他的英雄一起征战特洛伊。在特洛伊登陆时，他把看守船只的任务交给俄琉斯，自己则率领着英雄们向特洛伊进发。拉俄墨冬急忙率军袭击英雄们乘坐的船只，并在战斗中杀害了俄琉斯。拉俄墨冬归来时，发现已经被赫拉克勒斯的勇士们包围住了。同时，英雄们又围困了特洛伊城。

忒拉蒙攻破城池，一马当先冲进特洛伊城。赫拉克勒斯紧跟在他的后面。大英雄一生中第一次被人在战斗中超过了自己，他又气又急，妒火中烧。于是拔出宝剑，想把走在前面的忒拉蒙砍翻在地。忒拉蒙正好回头一看，猜到了赫拉克勒斯的意图，他连忙弯下腰去，把近旁的砖石收集过来堆成一堆。当他的对手问他在这里做什么时，他回答说："我在这里为胜利者赫拉克勒斯建造一座圣坛！"这话让大英雄感到十分惭愧，他们又一起战斗。赫拉克勒斯援弓搭箭，射死了拉俄墨冬和他的几个儿子。只有一个儿子幸免于难。特洛伊城被占领

后，赫拉克勒斯把拉俄墨冬的女儿赫西俄涅作为战利品送给了忒拉蒙。同时他又允许姑娘在俘虏中挑选一个人，让那位俘虏获得自由。姑娘挑选了她的兄弟波达尔克斯。"好吧，他就归你了。"赫拉克勒斯说，"可是，他必须先忍受耻辱，当一名奴仆。然后你用一笔赎金将他赎回，这样他才能得到自由！"这孩子被当作奴隶卖掉了，赫西俄涅从头上扯下了贵重的首饰作为兄弟的赎身钱。因此，这位兄弟后来就叫做鲁里阿摩斯，意即被买来的人。

赫拉忌恨赫拉克勒斯，不让他得到圆满的结局。从特洛伊回去的途中，他们遇到了暴风雨，但宙斯出来搭救，才使赫拉的企图未能得逞。经过一些征战，赫拉克勒斯决定再去报复国王奥革阿斯。奥革阿斯自食其言，拒绝给他应得的报酬。赫拉克勒斯攻占了他的厄利斯城，把国王和他的儿子全都杀死。后来，他把王国送给菲洛宇斯。菲洛宇斯由于和赫拉克勒斯友好曾被国王放逐。

取得这场征战的胜利之后，赫拉克勒斯恢复了奥林匹克运动会。在运动会期间，连宙斯也变作人的模样前来马赫拉克勒斯角斗。他常常输给自己的儿子。尽管如此，他还是衷心祝贺赫拉克勒斯，称赞他是不了起的大力士。

赫拉克勒斯和得伊阿尼拉

赫拉克勒斯在伯罗奔尼撒半岛作出了许多英雄业绩后，又来到埃陀利来和卡吕冬，找到国王俄纽斯。俄纽斯的女儿得伊阿尼拉，长得非常美丽，迷人，引得求婚者找上门来，她因此被一个讨厌的求婚者缠住了。在她来卡吕冬之前，她住在珀洛宇宏，那是她父亲王国里的另一座城市。河神阿刻罗俄斯倾慕得伊阿尼拉的美貌，前来求婚。可是他长得丑陋无比，叫人害怕。他起初变作一头公牛，后来又变作一头有闪光龙尾的巨龙，最后，他虽然变作牛头人形，蓬乱的下巴底下流出一股清泉。得伊阿尼拉见到这个奇形怪状的求婚者十分害怕，绝望地向神祇祈祷，请求一死。但河神却逼得越来越紧，她的父亲也并非不愿意将女儿嫁给阿刻罗俄斯，因为这位河神是神祇的子孙。正在这时，赫拉克勒斯慕名前来求婚。他早在地府时就已经听朋友墨勒阿革洛斯讲起妹妹的天姿国色。他知道，不经过一番激烈的争夺是得不到这样一位美丽的女郎的。头上长角的河神看到赫拉克勒斯前来争夺他的意中人，气得青筋暴突，企图用牛角顶撞赫拉克勒斯。国王俄纽斯看到这两个求婚者激烈争夺，并不想阻拦他们，他宣布谁取得了胜利，他就把女儿许配给谁。

在国王、王后和他们的女儿得伊阿尼拉的面前，两个求婚者勇猛地拼斗起来。赫拉克勒斯左冲右突，很久都不能奏效，河神巨大的牛头，总是一再避开了对手的打击，寻找机会准备用牛角将他顶翻在地。最后，他们扭在一起肉搏起来，手臂绞着手臂，脚绊着脚，额头和身体上汗如雨注，两人累得气喘吁吁。最后，宙斯的儿子占了上风。他把河神猛地一摔，按倒在地。河神却突然变作一条长蛇，赫拉克勒斯抢上一步，一把捏住蛇头。要不是长蛇又变作一头公牛，那真的会给赫拉克勒斯抹死了。赫拉克勒斯不让他溜走，他抓住一只牛角，尽力把牛一扔，可怜一只牛角早已断成两截，河神阿刻罗俄斯只得告饶，赫拉克勒斯成了胜利的求婚者。后来，海中女仙阿玛尔亚用各种水果汁，如石榴、葡萄等浇在阿刻罗俄斯的断角里，才治好了他的创伤，让他又长出了新的牛角。

赫拉克勒斯跟得伊阿尼拉举行了婚礼，可是结婚并没有改变他的生活方式。他一如既往，总是到处漫游冒险。有一次，他又回到了妻

子身旁。可是，在无意之中他失手打死了一个侍童，因此，他不得不再度逃亡。事情是这样的：有一个侍童叫奥宇诺摩斯。他在国王俄纽斯设宴招待贵宾时，因一时疏忽，没有弄请客人的要求。赫拉克勒斯想给他一个小小的教训，于是轻轻地拍打了他一下，可是英雄手劲大，不料竟把侍童当场打死了。国王尽管饶恕了他，但他不得不流亡，他的年轻的妻子和他的小儿子许罗斯也伴随他一起流亡。

赫拉克勒斯和涅索斯

赫拉克勒斯从卡吕冬来到特拉奇斯的朋友刻宇克斯那里。一路上，赫拉克勒斯经历了一生中最危险的事。他来到奥宇埃诺斯河时，看到肯陶洛斯人涅索斯。涅索斯每次都向来回的旅客索要渡河费。他是用双手把来往行人抱着过河的。涅索斯认为拿这笔钱是对得起良心的，因为神祇们相信他诚实，才把这任务交给他的。赫拉克勒斯自然用不着他的帮助，他迈开大步，涉水而过。妻子得伊阿尼拉却需要涅索斯的帮助。他将赫拉克勒斯的妻子放在肩头带她过河。

得伊阿尼拉年轻漂亮，涅索斯在河中被她迷住了，竟用手在她身上乱摸起来。赫拉克勒斯在对岸突然听到妻子的呼叫声，定睛一看，发现这个半人半马的怪物侮辱他的妻子，不由得心头火起。他连忙从箭袋中抽出箭来，在涅索斯上岸时，一箭射去，把他射倒在地上。得伊阿尼拉挣脱了肯陶洛斯人的手臂，朝丈夫那里急步奔去。这时垂死的涅索斯仍然不忘报复，他朝她呼喊，欺骗她说："听着，俄纽斯的女儿！你是我抱着渡河的最后一个人，所以你有掩埋我尸体的责任。你把我的伤口中流出来的最后一滴血保留起来！它会起到神奇的作用。你要是用它涂抹你丈夫的衣服，那么从此以后，除了你以外，他再也不会爱上另一个女人！"涅索斯说完这些居心险恶的话就死了。得伊阿尼拉虽说从来也不会怀疑丈夫对自己的忠诚和爱情，可是仍用一只杯子接过肯陶洛斯人的最后一滴血，并保存起来。赫拉克勒斯一点儿也不知道。他们经历了别的一些冒险后，终于找到了朋友刻宇克斯。他是帖撒利的国王，很友好地接待了赫拉克勒斯夫妇，让他们和他住在一起。

赫拉克勒斯的结局

赫拉克勒斯经历的最后一次冒险是讨伐俄卡利亚国王欧律托斯，以前国王曾允诺凡是射箭胜过他和他儿子的人，可以娶他女儿伊俄勒为妻，可是后来他又拒绝了。赫拉克勒斯为了报复他，召集了一支强大的军队，围困了俄卡利亚，并攻破城池，打死了国王和他的三个儿子，俘虏了年轻美貌的伊俄勒。

得伊阿尼拉在家里焦急地等待着丈夫的作战消息。这时王宫里发生一阵欢呼声，一名使者飞奔回来，报告说："你的丈夫，大获全胜，即将回来了！他的仆人利卡斯正在向城外的人民宣布胜利的喜讯。赫拉克勒斯要推迟几天才能回来，因为他在欧玻亚的刻奈翁半岛上准备给宙斯献祭。"

不久，随从利卡斯带了一群俘虏回来了。"问候你，尊贵的夫人。"他对得伊阿尼拉说，"赫拉克勒斯的正义事业已经取得了胜利。我们攻占了城池，抓获了一批俘虏。你的丈夫说，请你善待这些俘虏，尤其是这位跪在你脚下的不幸女子。"

得伊阿尼拉同情地看着这位年轻的女子。她把姑娘从地上扶起来，说："你是谁呢，可怜的女人？你好像还没有结婚，而且一定出身于高贵家庭！利卡斯，告诉我，这位年轻姑娘的父亲是谁？"

"我怎么知道呢？你为什么要问我呢？"利卡斯躲躲闪闪地回答，他的表情透露出他似乎隐瞒了一桩秘密。"自然，这个女子，"利卡斯踌躇了一会又说，"决不会出身于俄卡利亚的小户人家。"

听到这里，年轻的姑娘长叹一声，仍保持沉默。得伊阿尼拉感到奇怪，但不便再问，只是叫人把姑娘送进内室，不要亏待她。利卡斯去执行她的吩咐时，起先进来的那名使者走近女主人，悄悄地对他说："得伊阿尼拉，你不要相信利卡斯的话。他对你隐瞒了事情的真相。他曾经亲口说过，赫拉克勒斯只是为了这位年轻的女子才讨伐俄卡利亚的。她就是伊俄勒，即欧律托斯的女儿。赫拉克勒斯认识你以前，对她十分爱慕。她这次来可不是当你的女佣，而是成了你的竞争对手。她是赫拉克勒斯的情妇。"

得伊阿尼拉十分悲伤。可是她马上又镇静下来，命令丈夫的仆人利卡斯前来见她。利卡斯指着苍天向宙斯发誓，他说的都是真话，而且他确实不知道姑娘的父亲到底是谁。得伊阿尼拉请求他别作弄她。"即使我可能责怪丈夫的不忠，也决不会仇视这位姑娘，因为她从来没有伤害过我。我很同情她，她的容貌给她招来了苦难，也毁了她的国家。"利卡斯见夫人如此通情达理，便把一切都告诉了她。得伊阿尼拉一点也没有责备他，只是让他稍等片刻，她要为丈夫准备一件礼物，来回报他送给她这些俘虏。按照肯陶洛斯人涅索斯临死前的吩咐，她把他的毒血制成血膏，藏在不见阳光的地方。她以为那是无害的，只是一种唤回赫拉克勒斯的爱情和忠心的魔药。现在她悄悄地钻进那间小房间，取出血膏，用羊毛沾着将它涂在一件珍贵的衣服上。然后，她把衣服折起来，锁在一只漂亮的小盒子里。做完这一切后，得伊阿尼拉把使用过的羊毛随手扔在地上，然后走到外面，把礼物交给仆人利卡斯。

"请把这件衣服带给我的丈夫，"她吩咐道，"这是我亲自缝制的。除了他以外，谁也不能穿这件衣服。他在穿这件衣服祭拜神祇前，不能把它放在火旁或阳光底下，这是我的愿望。我交给你一枚戒指作为信物，他就会知道这确实是我真实的口信。"

利卡斯答应照她的吩咐去做。他带着礼物赶到欧玻亚，送给准备献祭的主人。过了几天，赫拉克勒斯和得伊阿尼拉所生的长子许罗斯前去看望父亲，他要说服父亲迅速回家。得伊阿尼拉偶然走进盛放血膏的小房间，看见地上涂过魔药的羊毛在阳光下已化为灰烬，不禁大吃一惊，预感事情不妙。她吓得在宫里团团转，不知道怎么办才好。

儿子许罗斯终于回来了，可是身旁却没有父亲。"唉，母亲哟，"他充满仇视地对母亲叫喊着，"我真希望世界上从来就没有你，希望你从来就不是我的母亲！"她听了儿子的话，吃了一惊，连忙问道："孩子，你这是怎么啦？"

"我刚从刻奈翁回来，母亲，"儿子抽泣着说，"正是你毁了父亲的生命！"

得伊阿尼拉面色惨白，但仍镇静地问他："这是谁告诉你的，我的儿子？谁敢诬蔑我做下这种伤天害理的事？""不，没有人告诉我，是我亲眼看到父亲的悲惨结局，"儿子说。"我在刻奈翁遇到他时，他正

忙着宰杀牲口，准备给宙斯献祭。这时利卡斯来了，他带来了你的礼物，那是一件该受诅咒的衣服。父亲立刻把它穿在身上，对这件漂亮的衣服他很喜欢。他开始献祭。那天一共宰了十二头公牛。开始时，父亲十分安详地做着祷告。但是，当祭坛上的火焰升腾时，他浑身冒出了豆粒大的汗珠，那件紧身衣像是用铁铸在他身上的一样，他一阵阵颤抖，好像毒蛇在咬他似的。父亲大声呼唤利卡斯。利卡斯其实是无辜的，他忠实地转交了你的那件有毒的紧身衣。利卡斯来了，他重复了一遍你吩咐他的话。父亲马上抓住他，把他在海滨的岩石上摔死，又把他的骨尸扔进大海。他疯狂的举动使人不敢靠近他。他在地上痛苦地嚎叫打滚，然后又突然跳了起来。他诅咒你和你们的婚姻。最后，他对着我喊道：'儿子，如果你同情父亲的话，那就赶快送我上船回去。我不能死在异乡。'我们将他抬到船上，他痛苦得大声吼叫，但总算回到了故乡。你马上就能看到他，不是活着，就是死了。这就是你干的好事，母亲，你可耻地谋害了人间最伟大的英雄！"

得伊阿尼拉对儿子的责备没有辩解。她绝望地离开了他。有几人仆人听她说过涅索斯送给她的那种爱情魔药，他们告诉了这个孩子，说他在忿怒中错怪了母亲。儿子听说后急忙朝不幸的母亲追去。可是他来得太晚了。得伊阿尼拉直挺挺地躺在丈夫的床上，死了。她的胸口上放着一把利剑。儿子伏在母亲的身旁，痛哭着抱住母亲的尸体，为自己过激的语言深深地感到后悔。突然，他听说父亲回到了宫殿，吓得连忙跳起身来。

"儿子，"赫拉克勒斯大声地叫着，"儿子，你在哪里呀？拔出宝剑来，对准你的父亲，对准我的脖子，杀死我吧！这样才能解脱你的母亲赐予我的痛苦！"然后，他又绝望地转向站在一旁的人，向他们伸出双手，大声地说："没有一杆长矛，没有一头野兽，没有一支巨人的队伍能够制服我。可是一个女人的手却征服了我！我的儿子哟，杀死我吧，然后再去惩罚你的母亲！"

当许罗斯告诉他，母亲是无意之中害了他，并且为了抵罪，已经拔刀自尽了。赫拉克勒斯顿时惊呆了，由悲愤转为悲哀。他立即让儿子许罗斯同他以前爱过，并成了他的俘虏的伊俄勒结婚。因为特尔斐的神谕中说，赫拉克勒斯必将死在特拉奇斯地方的俄塔山上，所以他不顾身体疼痛，仍然叫人把自己抬到俄塔山的山顶上。他又叫人架起

了一堆木柴，把他搁在木柴堆上，并命令点火，可是没人愿意执行这一命令。最后，经不住他再三恳求，他的朋友菲罗克忒忒斯看到他痛苦难忍，才站出来准备点火。赫拉克勒斯为感谢他，特地把自己战无不胜的弓箭送给他。木柴刚被点燃，天上就闪起了闪电，助长了火势。最后，降下一朵祥云，在隆隆的雷声中将这位不朽的英雄送到奥林匹斯圣山。当木柴烧成灰烬时，伊俄拉俄斯和别的一些朋友准备捡拾他的遗骨，然而他们什么也没有找到。毫无疑问，赫拉克勒斯应了神祇的忏语，他已从凡人变成了天神。他们给他献祭，尊奉他为神祇。后来，所有的希腊人都把他当神来崇拜。

在天上，他碰到女友雅典娜。她把这位英雄引入诸神的行列。赫拉宽恕了他，还把自己的女儿赫柏嫁给了他。赫柏是永恒的青春女神，他们住在奥林匹斯圣山上，生育了很多美丽的永生的孩子。

第二十一章　赫拉克勒斯的后裔

赫拉克勒斯的后裔来到雅典

赫拉克勒斯被召唤上天后，亚各斯的国王欧律斯透斯再也用不着畏惧他了。于是，他殚思竭虑，对大英雄的子孙们进行报复。他们大都跟赫拉克勒斯的母亲阿尔克墨涅生活在一起，住在阿耳戈斯的首都迈肯尼。为了逃脱国王的迫害，他们逃到特拉奇斯，希望得到国王刻宇克斯的保护。欧律斯透斯要求刻宇克斯交出赫拉克勒斯的子孙，否则就要对弱小的王国动武。赫拉克勒斯的子孙们感到不安，又逃离了特拉奇斯。赫拉克勒斯的侄子和朋友伊俄拉俄斯，即伊菲克勒斯的儿子，如同父亲一样，始终照顾他们。他在年轻时跟赫拉克勒斯共命运同患难，现在虽已年迈，白发苍苍，但仍保护老朋友的子孙，跟他们一起漂流各地。他们的目的在于巩固赫拉克勒斯在伯罗奔尼撒所取得的地位和财产。他们在欧律斯透斯的追赶下，来到雅典。这是忒修斯的儿子得摩丰统治的地方。他刚刚赶走了篡位的梅纳斯透斯，重新登上了王位。

到了雅典以后，他们在靠近宙斯祭坛的旷野里搭了帐篷，并伏在圣坛前祈求雅典人的庇护。欧律斯透斯派来一位使者威胁他们。使者嘲讽般地对伊俄拉俄斯说："伊俄拉俄斯，你以为在这里很安全吗？可是谁敢跟强大的欧律斯透斯作对呢？还是赶快回到亚各斯去。在那里等待你们的是严厉的判决：用乱石把你打死！"

伊俄拉俄斯无所畏惧地回答说："不！这座圣坛将会保护我，我不仅不怕你这样的小人，也不怕你主人派来的强大的军队，这儿是拯救我们的一块自由的土地。"使者库泼洛宇斯听了这话威胁说："好吧，听着，我不是独自一人到这儿来的，跟在我的后面还有强大的军队。你们很快会从这块所谓的自由之地被赶走！"

伊俄拉俄斯回过头来，大声对雅典居民呼喊道："虔诚的公民们，你们不能眼睁睁地看着受宙斯庇护的人被人劫走，不能眼睁睁地看着圣地遭到亵渎，因为这也是你们城市的耻辱。"

雅典人听到呼救声从四面八方赶来，他们看到一群流亡的人坐在神坛周围。"那位年迈的老人是谁？那些漂亮的年轻人是谁？"大家纷

纷询问。当他们得知这些寻求保护的人是大英雄赫拉克勒斯的后裔时，他们不仅同情，而且肃然起敬。他们命令那位横蛮的使者迅速离开神坛，并要他先向国王禀报他的要求。

"这里的国王是谁啊，"库泼洛宇斯被雅典人的气势镇住了，他尴尬地问道。

"他是一位伟人，"他们回答说，"你必须服从他的裁决。我们的国王就是不朽的英雄忒修斯的儿子得摩丰。"

得摩丰

国王得摩丰在王宫里听到消息：外面的广场上全是逃亡的人，还有一支外国的军队，一个使者要求把逃亡的人交给他处置。国王亲自来到广场，从使者的口中听到了欧律斯透斯的意图。"我是亚各斯人，"库泼洛宇斯说，"我要求带回去的是一批亚各斯人。他们是我们国王的仆人。忒修斯的儿子，你大概不会丧失理智，为了庇护这些逃亡者，不惜同欧律斯透斯进行战争！"

得摩丰是一位沉着而又宽容的国王，他听了使者的话后只是说："我还没有听到双方的意见，怎能判定谁是谁非呢？又怎能决定进行一场战争呢？这位老人，你是年轻人的保护者，你有什么话要说吗？"

伊俄拉俄斯从神坛的石阶上站起来，虔诚地向国王鞠了一躬，说："国王，我第一次感到我是到了一座自由的城市。这里允许我讲话，这里有人倾听我的讲话。其他的地方，我们却被驱逐出境，没有我们说话的权利。欧律斯透斯把我们从亚各斯赶了出来。我们既然不能在国内逗留，那么他又怎能说我们是他的臣民呢？难道逃出亚各斯的人在全希腊没有立足之地吗？不！至少在雅典不是这样！这座英雄城市的居民不会把赫拉克勒斯的子孙赶出他们的国土。他们的国王不会让请求保护的人被人从神坛这里拖走。你们放心吧，我的孩子！你们现在是在一个自由的国家里，而且是和你的亲戚在一起。国王啊，你所保护的不是外乡人，这些遭受迫害的人都是赫拉克勒斯的子孙，而赫拉克勒斯和你的父亲忒修斯都是珀罗普斯的孙子，而且赫拉克勒斯还从地府里救出了你的父亲。"

国王听完这些话，朝伊俄拉俄斯伸出手去说："有三个理由让我有义务保护你们，不能拒绝你们的请求。第一是宙斯和这座神坛，第二是亲戚关系，第三是赫拉克勒斯对我父亲的恩惠。如果我让你们被人从神坛旁拖走，那么这个国家便不再是自由的国家，不再是尊敬神祇的国家，也不再是遵奉道义的国家！因此，使者，请你立即回到迈肯尼去，告诉你们的国王，我决不允许你把这批流亡者重新带回去！"

"我走，我走！"库泼洛宇斯说，并威胁似地挥动手中的节杖，"我会带领一支亚各斯的军队再来的。有一万士兵正等着我的国王发布命令。他会亲自统率军队，真的，这支军队已经到达你的王国的边境了。"

"见你的鬼吧！"得摩丰鄙视地说，"我不怕你，也不怕你们所有的亚各斯人！"

赫拉克勒斯的子孙们听到这里都欢呼雀跃。一群年轻人从神坛上跳起来，把手放在国王的手里，感谢这位慷慨的救命恩人。伊俄拉俄斯又代表大家讲话，感谢国王和雅典的市民们。

回到王宫后，国王得摩丰紧急部署，准备对付敌人的侵犯。他召集了一批占卜和善观天象的人，吩咐他们举行隆重的祭礼，他也邀请伊俄拉俄斯和他带领的那些人住在王宫里。伊俄拉俄斯一再推辞，宣称他不愿离开宙斯的神坛，他们愿意留在这里，为雅典城祈祷幸福。"直到神祇帮助国王取得胜利后，"他说，"我们才愿意让自己疲倦的身体在你们的屋檐下休息！"

这时，国王登上最高的塔楼，观测越来越近的敌人的军队。他召集他的士兵，命令他们保卫雅典城，然后又和星象、占卜家一起商量。当伊俄拉俄斯向神祇祈祷时，突然，得摩丰愁容满面地来到他的面前。"你说我该怎么办，朋友？"他大声地说，"我的军队虽然准备抗击亚各斯人，可是我的占卜家都说，这场战争要取得胜利，必须有一个条件，可是这条件我是难以满足的。神谕明确告诉我们：你们不用宰杀牛犊和公牛，只要牺牲一个出身高贵的年轻女子，只有这样，你们，包括这座城市才能指望取得胜利，并获得拯救。可我怎么能这样做呢？我自己有个女儿，然而哪个父亲愿意作出这样的牺牲呢？生有女儿的高贵人家，谁愿意把女儿交出来呢？这是一件会引起内战的麻烦事！"

赫拉克勒斯的子孙们听到国王的话，心情很沉重。"天哪！"伊俄拉俄斯叫起来，"我们真像沉船遇难的人，刚刚爬上海滩，又被巨浪卷回大海。希望啊，为什么像场梦一样呢？完了，孩子们，现在国王会把我们交出来的，但我们不能因此而责怪他。"突然，老人的眼中闪过一丝希望。"你知道我们该怎样拯救自己吗？你把赫拉克勒斯的儿子们留下来，把我交出去，送给欧律斯透斯！他一定会把我处死，因为我

是大英雄的伙伴，是他的忠实的朋友。我已经是上了年纪的人，愿意为这些年轻人牺牲我的生命！"

得摩丰看着他，悲伤地说："你的精神是高贵的，可是它帮不了我们。你以为欧律斯透斯杀死一个人会满足吗？不！他要杀死赫拉克勒斯的子孙们。你如果还有别的主意，那就告诉我。刚才的这个是主意行不通的。"

玛卡里阿

听到神谕的残酷内容，集合在广场上的雅典市民也发出悲叹声和哀怨声，声音响得一直传到了国王的内宫。国王得摩丰在逃亡者进入雅典后不久，便把赫拉克勒斯的年老体衰的母亲阿尔克墨涅以及赫拉克勒斯和得伊阿尼拉所生的漂亮的女儿玛卡里阿藏在宫里，免得外人看见。阿尔克墨涅耳聋眼花，听不到外面的声音，可是孙女儿却听到外面传来的悲叹声，她非常担心她的兄弟们的命运，于是独自一人走出深宫来到广场上。她混在人群中，听到了众人的议论，知道了雅典和赫拉克勒斯的子孙们面临的灾难和危险，知道了国王执行神谕所遇到的困难和麻烦。

于是，她无畏而坚定地来到得摩丰的面前，对他说："我知道，你正在寻找一个祭品，以保证战争取得胜利，并可救出我的兄弟，使他们免遭暴君的蹂躏。神谕要你献祭一个高贵的女人，你忘了，赫拉克勒斯的女儿正在你的宫里？我请求你把我作为祭品，因为我是自愿的，所以诸神一定会喜欢。假如雅典城为了保证赫拉克勒斯的子孙们的安全而甘愿承受一场战争，并且愿意牺牲成百上千的儿女的生命，那么大英雄赫拉克勒斯的子女中为什么不能有一人为取得胜利而牺牲自己呢？如果我们中没有人敢这样想，那么我们这些人还有什么值得保护呢？"

伊俄拉俄斯和周围的人听了这番慷慨仗义的话，沉默了良久。终于赫拉克勒斯的子孙们的保护者开口说道："你不愧为赫拉克勒斯的女儿，不过，依看我，还是让他的女儿们全都集中起来，抽签决定谁为她的兄弟们献出生命。"

"我不希望通过抽签去死，"玛卡里阿说，"我是心甘情愿的。好了，不要再犹豫了，否则敌人偷袭过来，神谕就无效了。"

说着，这位高尚的女子在雅典贵妇人的陪同下，坚定而快乐地走向死亡。

拯救赫拉克勒斯的子孙们的战争

命运并不让人长久地沉浸在悲哀之中。国王和雅典人以崇敬的目光望着赫拉克勒斯的女儿玛卡里阿远去。她的身影刚消失，一个使者带着愉快的神情，飞快地向神坛跑来。"伊俄拉俄斯在哪里？"他大声问道，"我给他带来一个好消息！"伊俄拉俄斯从神坛旁站起来，一副悲伤的样子。

"你不认识我了吗？"使者问道，"我是许罗斯的老仆人！许罗斯不是赫拉克勒斯和得伊阿尼拉所生的儿子吗？你是知道的，我的主人在逃亡途中和你分手，去寻找同盟军。现在他回来了，带来了一支强大的军队。"

周围的人发出一阵欢呼，这消息很快传遍全城。伊俄拉俄斯不顾年老体弱，穿上盔甲，拿起武器。他把小孩和赫拉克勒斯的老母亲留在城里，交给雅典的老人们照顾，自己随着一支年轻人的队伍和国王得摩丰一起出发，准备跟许罗斯的部队会合。

两支军队会合后，勇敢地迎着欧律斯透斯的军队开过去。当双方的军队靠近时，许罗斯走下战车，站在阵前的道口上对亚各斯的国王喊道："欧律斯透斯国王哟！在一场流血的战争开始之前，在两支军队仅仅为了少数人的利益拼命厮杀之前，请你听听我的建议：由我们两人单独作战来决定胜负。如果我败在你的手里，那么你就带走我的兄弟姐妹，一切听凭你的发落；如果你输了，那么你应该把我父亲的王权，他的王宫以及在伯罗奔尼撒的统治权归还给我和我的亲属。"

许罗斯身后的士兵们大声欢呼，赞成这个建议。对面亚各斯的士兵们也交头接耳，表示赞同。欧律斯透斯以前在赫拉克勒斯面前就显得胆怯，现在他再次显得贪生怕死，他反对这个建议，不敢离开他的军队。因此许罗斯又回到自己的队伍里。

占卜者和星象家向神祇献祭，战斗的号角吹响了。

国王得摩丰回过头去对他的士兵大声呼喊："公民们，记住，这是为了你们的家园而战，为了生育和抚养你们的城市而战！"

在那一边，欧律斯透斯也鼓励他的士兵们为了亚各斯和迈肯尼的光荣奋勇作战。现在，军号吹起，盾牌撞击，战车对阵，长矛相刺，

刀剑挥舞。双方士兵杀成一团，伤者呻吟，血流成河。起初，赫拉克勒斯的子孙们的同盟军在亚各斯人的长矛的攻击下，阵脚动摇，被迫后退，紧接着，他们展开进攻，向前推进。双方拼杀了很长时间，最后，亚各斯人的阵脚开始混乱，步兵和战车纷纷逃跑，互相冲撞践踏，死伤惨重。

年迈的伊俄拉俄斯斗志昂扬，他看到许罗斯驾着战车追击敌人，从旁边驶过时，便急忙伸出右手，要求跳上战车代替他的位置。许罗斯恭敬地把位置让给了他父亲的朋友。伊俄拉俄斯上车后费力地用双手控制四马战车，勇敢地向前冲去。到达雅典娜神庙时，他看到欧律斯透斯的战车正在他前面逃窜。于是，他向宙斯和青春女神赫柏祈祷，祈求赐予他年轻人的力量，让他在这一天取得战斗的胜利，为赫拉克勒斯报仇。赫柏正是赫拉克勒斯上了奥林匹斯圣山后续娶的妻子。伊俄拉俄斯祈祷后，果然出现了奇迹：两颗晶亮的星星缓缓降下，落在马鞍上，浓密的大雾遮住了战车。不一会儿，浓雾消散，星星也不见了。伊俄拉俄斯年轻了许多。他精神焕发地挺立在战车上，挥动着两支强健有力的胳膊，紧紧地抓住四马缰绳，向前飞奔过去。

欧律斯透斯逃入一座自以为很安全的山谷，他看到后面追赶的人快要追上了。他不认识这个追来的人，于是，他站在车上，反身应战。伊俄拉俄斯凭借神祇赐予的力量，把他的对手从车上打落到地上，然后把他捆在自己的战车上，作为战利品送回去。

亚各斯人因欧律斯透斯被活捉，失去了统帅，顿时四散逃走。欧律斯透斯的儿子们和数不清的士兵被打死，很快阿提喀的土地上没有一个从亚各斯来的敌人了。

欧律斯透斯和阿尔克墨涅

雅典的军队凯旋进城，伊俄拉俄斯又恢复了老年人的模样，他把捆住手脚的欧律斯透斯带到赫拉克勒斯的母亲面前。"你终于来了！"老妇人一见欧律斯透斯，愤怒地斥责他，"神祇的惩罚终于落到你的身上。你抬头看看你的对头啊！正是你，多少年来用繁重的劳动和污辱折磨我的儿子。你派他去捕捉毒蛇猛兽，想置他于死地。你把他赶入地府，不是为了让他永远回不到人间吗？你还把他的母亲和他的子孙们全都赶出希腊。但你这一次却失算了，你碰到并不畏惧你的淫威的人！这儿是一座自由的城市！现在你死定了，你马上死倒应该为自己庆幸，因为你的罪恶实在够得上让人把你慢慢折磨死！"

欧律斯透斯打起精神，强装镇静地说："我死也无所谓，可是我还得说几句话为自己辩护。我并不是出于个人的欲望将赫拉克勒斯作为仇敌的，那是女神赫拉吩咐我这样做的，她叫我永远折磨他。我把这个巨人和半神当作自己的敌人，只好被迫使他不得安宁。在他死后，我只好被迫驱逐他的子孙，因为我相信他的子孙中一定有敌人，一定有为他报仇的人！好了，现在听凭你处置我吧！我不求死，但死也不会使我感到悲痛。"

欧律斯透斯讲完这番话，显得很镇静，似乎准备去死。

许罗斯为欧律斯透斯说情，雅典的市民们也要求依据城市宽以待人的习俗，对击败的敌人宽大为怀。可是赫拉克勒斯的母亲阿尔克墨涅不肯饶恕他。她想起她儿子被迫作这个暴君的奴隶时所遭受的苦难；她想起孙女的死，孙女为了击败欧律斯透斯甘愿献出自己的生命；她又设想她和她的儿孙们的命运，假如他们成了欧律斯透斯的俘虏，那么后果是不堪设想的。

"不！他该死。"阿尔克墨涅大声喊道，"不能饶恕他！"

欧律斯透斯转过身来对雅典人说道："感谢你们，感谢你们为我说情，我的死不会给你们带来灾难。如果你们给我一座坟墓，将我埋葬在雅典娜神庙旁，那么我会作为一个受到礼遇的客人那样守护你们的土地，不让任何军队越过边界。你们请记住，现在受你们支持和保护的赫拉克勒斯的子孙们，总有一天会来袭击你们。他们会恩将仇报，

破坏你们的美满生活。那时，我这个赫拉克勒斯的世代仇人将是你们的救星。"说完这些话，他从容去死。

许罗斯和他的子孙

赫拉克勒斯的子孙们向他们的保护人得摩丰发誓，永远感谢他的帮助。然后，他们在许罗斯和伊俄拉俄斯的率领下离开了雅典城。他们到处遇到了同盟军，一路前进，到了他们父亲的世袭领地伯罗奔尼撒半岛。他们花费了整整一年时间，攻占了除亚各斯以外的全部城市。

这时候，整个半岛上瘟疫流行，无法防止。赫拉克勒斯的子孙们从一则神谕中得知，这场灾祸是由他们引起的，因为他们在规定的时间之前回到了伯罗奔尼撒。于是，他们又连忙撤走，重新回到阿提喀地区，住在马拉松平原上。许罗斯遵照父亲的遗愿，娶了美丽的姑娘伊俄勒为妻。当年，赫拉克勒斯曾向她求过婚。现在许罗斯对夺回父亲的领地耿耿于怀。他又来到特尔斐，祈求神谕，得到的回答是："等到第三次庄稼成熟时，你们可以成功地回归。"许罗斯把它理解为到第三年秋收的时候。他耐心地等待，到第三年的夏天过去后，他又发兵侵入伯罗奔尼撒。

在欧律斯透斯死后，阿特柔斯在迈肯尼当了国王。阿特柔斯是坦塔罗斯的孙子，珀罗普斯的儿子。他看到许罗斯带兵侵入，便与特格阿城以及别的城市联合起来，组织军队迎敌。双方士兵在哥林多地峡附近扎下营帐，相互对峙。许罗斯为了不使希腊遭到战争的破坏，他仍然提出单独对阵，他希望双方签订誓约：如果他获胜，那么欧律斯透斯的王国就归赫拉克勒斯的子孙们统治；如果他失败，那么赫拉克勒斯的子孙在五十年内不得进入伯罗奔尼撒。

这话传到对方营垒，特格阿国王厄刻摩斯立即接受挑战。两人对阵后，斗智斗勇，杀得难解难分。最后，许罗斯不幸战败了。临死之时，他仍在痛苦地回想那个含义隐晦的神谕。赫拉克勒斯的子孙们遵照誓约，从哥林多地峡附近撤退，居住在马拉松地区。

五十年过去了。赫拉克勒斯的子孙们在这之前从未违约，没有打算夺回他们的领土，现在许罗斯和伊俄勒所生的儿子克莱沃特奥斯已经五十岁了。因为约定期限已满，他可以不再受约束了，于是他联合赫拉克勒斯的其他孙子们一起发兵侵入伯罗奔尼撒。那时特洛伊战争

已经过去三十年。可是他也不比他父亲幸运，他和他的人在战争中全部战死。

又过了二十年，克莱沃特奥斯的儿子，即许罗斯的孙子，赫拉克勒斯的重孙阿里斯多玛库斯再度兴兵。这时统治伯罗奔尼撒的国王是俄瑞斯忒斯的儿子蒂萨梅诺斯。阿里斯多玛库斯也错误理解了一则神谕。这神谕说："穿过狭窄的小道，必取得胜利。"因此，他从哥林多地峡侵入，结果被打败，像他父亲和祖父一样送了命。

又过了三十年，即特洛伊战争过去八十年了。阿里斯多玛库斯的三个儿子忒梅诺斯、克瑞斯丰忒斯和阿里多特莫斯带兵去夺取他们祖传的领土。尽管以往几次神谕的意思很模糊，但他们仍然没有丧失对神祇的信仰。因此他们来到特尔斐，向女祭司询问战争的前景，但回答跟他们的先辈所得到的完全一样。长兄忒梅诺斯不由得抱怨说："我的父亲、祖父和曾祖父都遵从这神谕，可是他们都遭到了失败！"最后，神祇可怜他们，便通过女祭司的口向他们解释这神谕的意思。"你们祖先的不幸，"她说，"都是自取的，因为他们不明白神谕的真正含意！神祇指的不是地上的第三次庄稼收获，而是指你们种族的种子第三次收获。第一次是克莱沃特奥斯，第二次是阿里斯多玛库斯，第三次即预言能取得胜利的一代就是你们。至于所谓'狭窄的小路'也被误解了。它不是指哥林多地峡，而是指对面的科任科斯海峡。现在你们明白神谕的真正含意了。你们如何行事，那就有待神祇们的帮助了！"

忒梅诺斯这才恍然大悟。立即和他的兄弟联合起来，武装了一支强大的军队，并在克洛里建造战船。从此以后，那块地方就被称作诺帕克托斯，即船厂的意思。当然，这次征战，对赫拉克勒斯的子孙来说不是一件轻而易举的事。他们付出了不少的心血和眼泪。正当部队集结，准备出发的时候，最年轻的兄弟阿里斯多特莫斯突然遭到雷击。他们埋葬了兄弟，战船正要驶离海岸时，突然来了一个星象家。他受神意的安排念念有词地说着神谕。他们在忙乱之中，不由分说地把他当作巫师，甚至把他当作伯罗奔尼撒人派来的奸细。希珀特斯朝他投去一杆标枪，把他当场刺死。诸神对赫拉克勒斯的子孙们十分恼火，于是给他们降下了灾难，一阵暴风雨击毁了战船，许多士兵在水里淹死。陆上的军队也遭到饥荒，士兵们断炊断粮，不久军队也瓦解了。

在遭到接二连三的灾难后，忒梅诺斯祈求神谕，神谕的回答是：你们杀害了无辜的预言家，所以你们才遭到不幸。另外，必须使一个有三只眼睛的人指挥军队。神谕的第一部分很快就执行了。希珀特斯被赶出军队，流亡国外。可是第二部分却让赫拉克勒斯的子孙感到为难。他们到哪里才能找到有三只眼睛的人呢？大家怀着对神祇的虔诚，不倦地到处寻找。有一天，他们偶然遇到了海蒙的儿子俄克雪洛斯，那是埃陀利亚王族的后裔。正当赫拉克勒斯的子孙们进入伯罗奔尼撒时，俄克雪洛斯因犯了杀人罪，被迫逃离埃陀利亚，前往伯罗奔尼撒的小国厄利斯避祸。过了一段时间，他思念故土，于是骑着驴子回乡，路上遇到了赫拉克勒斯的子孙们。俄克雪洛斯只有一只眼，另一只眼早在年轻时就被人用箭射瞎了，因此他骑驴代步，人兽合在一起共有三只眼。

赫拉克勒斯的子孙们认为神谕已经应验。于是推选俄克雪洛斯为他们的领袖。他们又重整军队，建造战船，攻击敌人，终于杀死了伯罗奔尼撒的军事首领提萨墨诺斯。

赫拉克勒斯的子孙瓜分伯罗奔尼撒

赫拉克勒斯的子孙们经过不懈的努力和征战，终于征服了伯罗奔尼撒。他们给先祖宙斯设立了三座神坛，举行献祭。然后他们抽签瓜分半岛上的城市。第一签分亚各斯，第二签分拉西提蒙，第三签分美索尼亚。抽签的方法是这样的：每人将签投在装满水的瓦罐里，签上写着自己的名字。忒梅诺斯和阿里斯多特莫斯的双生子欧律斯透涅斯和珀洛克勒斯都把写上名字的石块投进瓦罐。狡猾的克瑞斯丰忒斯想得到美索尼亚，于是他拣了一块土投入水中，土块即刻化解了。

投过石块后，他们决定谁的石块最先拈出就得亚各斯。结果拈出的是写有忒梅诺斯名字的石子。其次拈出的得拉西提蒙，结果拈出的是写有阿里斯多特莫斯的双生子名字的石子；这时他们觉得没有必要再拈第三颗石子了。因此，克瑞斯丰忒斯如愿以偿地得到了美索尼亚。

瓜分领地后，他们各自走向神坛向神祇献祭。突然，他们看到了奇异的征兆，每个人都在自己祭供的神坛上发现一头动物：分到亚各斯的人发现一只蟾蜍；分得拉西提蒙的人发现一条蛇；分得美索尼亚的人发现一只狐狸。他们疑虑重重地请教当地占卜的人，得到的回答是："看到蟾蜍的人最好留在家中，因为蟾蜍容易受伤，外出得不到保护；看到神坛盘着毒蛇的人是最大的侵略者，不必畏惧越出自己的疆界；看见狐狸的人即不会攻也不会守，他们守卫国土的武器是诡计。"

后来，这三种动物成了亚各斯人、斯巴达人和美索尼亚人的盾牌上的标记。赫拉克勒斯的子孙们当然也没有忘记独眼的俄克雪洛斯。他们把厄利斯王国送给他，作为感谢他援助的报答。现在，伯罗奔尼撒半岛上只有亚加狄亚山地还没有被赫拉克勒斯的子孙们占领。建立在半岛上的三个王国中只有斯巴达延续了较长的时间。在亚各斯，忒梅诺斯把爱女希尔纳许配给赫拉克勒斯的一个曾孙达埃丰特斯。他对达埃丰特斯言听计从，人们怀疑他想把王位也传给这一对爱女爱婿。他的儿子们十分不满，团结起来反对父亲，并把他杀死。亚各斯人虽然仍奉国王的长子为王，但他们更看重自由和平等，因此竭力限制国

王的权力，使国王和他的子孙们只保留一个国王的虚名而已，掌握不了实际权力。

墨洛柏和埃比托斯

美索尼亚的国王克瑞斯丰忒斯也遇到了重重磨难，他的命运不比忒梅诺斯好多少。他娶了墨洛柏为妻，生了许多孩子，其中最年轻的儿子是埃比托斯。墨洛柏是亚加狄亚国王库普塞罗斯的女儿。克瑞斯丰忒斯给自己和他的孩子们建造了一座华丽的宫殿。但他在宫里并没享多久的福，因为他是一位贤明的君主，特别愿意帮助平民百姓。这使许多富户十分恼怒，他们集合起来，把国王和他的几个儿子都杀死了。只有小儿子埃比托斯侥幸逃脱，母亲把他藏在亚加狄亚，让儿子悄悄地跟着外祖父库普塞罗斯一起生活，接受教育。

赫拉克勒斯的另一个子孙波吕丰忒斯篡夺了美索尼亚的王位。他强娶墨洛柏为妻，当他听说克瑞斯丰忒斯还有一位继承人活在世上，就重金悬赏购买他的脑袋。可是没有人愿意，也没有人能够得到这笔赏金，因为没有人确切地知道这位子嗣究竟藏在哪里。

埃比托斯长大成人后，悄悄地离开了外祖父的宫殿，不让任何人知道他的目的，一个人来到美索尼亚，埃比托斯已经听说悬赏购买他脑袋的事。他壮起胆子，扮成一个外乡人，来到波吕丰忒斯国王的宫殿，连生母都没有把他认出来。他当着国王和王后说："啊，国王哟，我来告诉你，我想领取购买小王子脑袋的赏金。他作为克瑞斯丰忒斯的合法继承人的确威胁着你的王位。我认识他，就像认识我自己一样。我愿意把他交到你的手上，由你处置。"

听到这话，墨洛柏吓得脸色刷白。她急忙找来一名忠实的老仆人。这个老仆人曾经帮她救助过埃比托斯，因为畏惧新国王，所以隐居在离宫殿很远的地方。墨洛柏派他秘密前往亚加狄亚，提醒她的儿子小心谨慎，或把他带来美索尼亚，让他率领痛恨昏君的人民反抗波吕丰忒斯，夺回王位。

老仆人来到亚加狄亚，见到了国王库普塞罗斯和其他的王室成员。他们都忧虑重重，因为埃比托斯失踪了，没有人知道他出了什么事。老仆人急忙赶回美索尼亚，把一切告诉了王后。两个人都认为，来到国王面前的那个外乡人一定在亚加狄亚谋害了埃比托斯，并把他的尸体带到美索尼亚。他们没有多加思考，想干掉已住在宫里的外乡

人。当天夜里王后手持一把利斧，在忠诚的老仆人的帮助下，偷偷地走进外乡人的房间里，想趁他熟睡时将他砍死。这年轻人睡得很平静、安详。月光照着他的脸。墨洛柏举起斧子正要砍下去，老仆人突然惊叫一声，急忙托住王后的手臂。"住手！"他大喝一声，"你要杀的人正是你的亲生儿子埃比托斯！"

听到这话，墨洛柏悬下手臂，把斧子扔在地上。她扑到儿子身上，儿子惊醒过来。两人拥抱在一起。儿子告诉母亲他回来是要惩罚那些杀人凶手，把母亲从她厌恶的婚姻中解放出来，并在市民的帮助下重登王位。三人商量了复仇的办法，然后分头行事。墨洛柏穿上丧服，来到国王面前，告诉他刚得到小儿子确实死了的不幸的消息，因此她决心与丈夫和平相处并忘掉过去的一切不幸。这位暴君中了圈套。他去除了心患，感到十分高兴。他还答应给神祇献祭，庆祝他的敌人全被消灭了。他召集市民到广场上来参加这一仪式。他们不情愿地来到广场，他们仍然怀念从前的国王克瑞丰忒斯，哀悼他的儿子埃比托斯。当国王正在献祭时，埃比托斯从人群中冲出来，用利剑刺入国王的胸口。墨洛柏也和仆人走到人群前，向市民们宣布，这位外乡人就是埃比托斯，是王位的合法继承人。人群中爆发出一片欢呼声。埃比托斯当天就继承了王位，然后惩罚了谋害他父亲和兄长的凶手，他赢得了美索尼亚人的尊敬，享有崇高的威望，以至于他的后裔不再称为赫拉克勒斯的后裔，而被称为埃比托斯的后裔。

第二十二章　忒修斯的故事

忒修斯的出生和少年时代

雅典国王忒修斯是埃勾斯和埃特拉所生的儿子。埃特拉是特洛曾国王庇透斯的女儿，他的父系先祖是年迈的国王埃利希突尼奥斯以及传说中从地里长出来的雅典人；母亲的先祖是伯罗奔尼撒诸王中最强大的珀罗普斯。珀罗普斯的儿子庇透斯建立了特洛曾城。有一次，他亲自接待了在伊阿宋出发寻求金羊毛前２０年就已经统治雅典的国王埃勾斯。

埃勾斯没有儿子，因此，埃勾斯十分惧怕有５０个儿子并对他怀有敌意的兄弟帕拉斯。他想瞒着妻子，悄悄再婚，希望生个儿子，安慰他的晚年，并继承他的王位。他把自己的心思吐露给朋友庇透斯。幸运的是，庇透斯正好得到一则神谕，说他的女儿不会有公开的婚姻，却会生下一个有名望的儿子。于是庇透斯决意把女儿埃特拉悄悄地嫁给埃勾斯，尽管埃勾斯已有妻室。埃勾斯与埃特拉结了婚，在特洛曾待了几天后回到雅典。他在海边跟新婚的妻子告别，告别时他把一把宝剑和一双绊鞋放在海边的一块巨石下，说："如果神祇保佑我们，并赐给你一个儿子，那就请你悄悄地把他扶养长大，不要让任何人知道孩子的父亲是谁。等到孩子长大成人，身强力壮，能够搬动这块岩石的时候，你将他带到这里来。让他取出宝剑和绊鞋，叫他们到雅典来找我！"

埃特拉果然生了一个儿子，取名忒修斯。忒修斯在外公庇透斯的扶养下长大。母亲从未说过孩子的生身父亲是谁。庇透斯对外面说，他是海神波塞冬的儿子。特洛曾人把波塞冬看作城市的保护神，对他特别尊重。他们把每年采下的新鲜果实拿来献祭波塞冬。而波塞冬手中的三叉戟就是特洛曾城的标志。因此，国王的女儿为一位受人敬仰的神生了一个儿子，这完全不是一件不光荣的事。

孩子渐渐长大，不仅健壮英俊，而且沉着机智，勇力过人。一天，母亲埃特拉把儿子带到海边的岩石旁，向他吐露了他的真实身世，并要他取出可以向他父亲埃勾斯证明自己身份的宝剑和绊鞋，然后带上它们到雅典去。

忒修斯抱住巨石，毫不费力地把它掀到一旁。他佩上宝剑，又把鞋子穿在脚上。尽管母亲和外祖父一再要求他走海道，可是他却不愿意乘船。那时候从哥林多地峡前往雅典的陆路到处有拦路的强盗和恶徒。有几个强盗虽然已被赫拉克勒斯打死了，可是他在吕狄亚的女王翁法勒手下当奴隶的时候，希腊的暴力活动又猖獗起来，那是因为没有人能够制止他们。从伯罗奔尼撒到雅典的旅途上充满了危险。外祖父庇透斯给忒修斯一一描述了这批强盗和恶徒，特别强调他们对外乡人非常残暴。可是忒修斯决心以赫拉克勒斯为榜样。当忒修斯只有五岁的时候，赫拉克勒斯前来拜访过他的外祖父。忒修斯也荣幸地跟大英雄同桌用餐。赫拉克勒斯用餐时把披在身上的狮皮解下来，放在一旁。其他孩子看到狮子皮时都吓跑了，可忒修斯却一点儿也不怕。他走出去，从一位仆人手上接过斧子，大胆地朝狮子皮扑了过来。他还以为眼前是一头真狮子呢！自从这次见了赫拉克勒斯以后，他一直仰慕这位英雄，并想着将来怎样像他一样建立功绩。此外，赫拉克勒斯和忒修斯还有亲戚关系。他们的母亲是表姊妹，因此，十六岁的忒修斯怎么能眼看着自己的表兄到处建功立业，而自己却回避斗争呢？"人们把我当作海神的儿子，如果我从海上安全渡过去，如果我的信物鞋子上没有沾上征战的灰尘，宝剑上也没留下血迹，我真正的父亲又会怎么说呢？"忒修斯的这些话讲得慷慨激昂，外祖父听了很高兴，因为他过去也是一位勇敢善战的英雄。母亲听了儿子的话，连忙为儿子祝福。忒修斯整理了行装，勇敢地踏上征途。

忒修斯在寻访父亲的路上

忒修斯在寻访父亲的路上最先遇到的人是大盗佩里弗特斯，他舞着一根棒，常常把路人打成肉饼，所以外号叫"舞棍手"。

当忒修斯来到埃比道罗斯地带时，这个穷凶极恶的强盗猛地从密林里窜出来，挡住他的去路。忒修斯面无惧色，对他大喝一声："你来得正好！"说着便向强盗扑去。两人斗了几个回合，舞棍大王便被打死了。忒修斯拾起死者的铁棍，带在身旁，作为一种胜利的纪念品和武器。

到了科任托斯，他又遇到了另一个恶徒，即扳树贼辛尼斯，因为他力大无穷，两手能同时把两棵松树扳下来。他把捕捉到的过往行人绑在树梢上，然后让树梢猛地向上弹去，使他的肢体撕为两半。忒修斯愤怒地挥舞着铁棍，很快就打死了这个恶棍。辛尼斯有一个漂亮而温柔的女儿珀里吉纳，她看到父亲被杀，便惊恐地逃走了。忒修斯追上去到处寻找。情急之中，姑娘藏在灌木丛里，天真地祈求树丛救她一命。她发誓，如果树丛愿意救她，掩护她，那么今后决不损伤或焚烧树林。忒修斯喊她出来并保证不伤害她，这时她才走了出来。从此以后她就在忒修斯的保护下生活。后来忒修斯把姑娘嫁给俄卡利亚的国王，欧律托斯之子达埃阿纳宇斯为妻。她的子孙们都遵循她的诺言，从来不焚烧树林。

忒修斯不仅消灭了沿途的强盗，而且还像赫拉克勒斯一样，无所畏惧地征服了凶猛的野兽。

他在克罗米翁战胜了一头凶猛的野猪费亚。到达墨伽瑞斯边界时，他又遇到无恶不作的大盗斯喀戎。这强盗通常出没于墨伽瑞斯和阿提喀山林地区，住在高大的岩洞之中，他有一个恶劣的习惯，抓住了外乡人就命令他们给他洗脚。趁洗脚时，他就飞起一脚，把他们踢进大海里淹死。忒修斯这次也如法炮制，把他一脚踢进大海里淹死。

后来他进入阿提喀地区，在埃琉西斯城附近遇到了强盗刻耳库翁。刻耳库翁强迫过往行人同他角力，败给他的人就被杀掉。忒修斯接受了他的挑战，并战胜了他，为地方除了一大祸害。

不久，忒修斯遇到了此行最后一个，也是最残酷的拦路大盗达马斯特斯，外号叫铁床匪。这个强盗有两张床，一张很长，一张很短。如果过往的外乡人是个小个子，他就把他带到大床跟前，说："你看到，我的床太长了，朋友，还是让我把你拉长吧，让你努力适合这张床！说完，就用力把外乡人的身体拉长，直到他断气为止；如果来的客人是高个子，他就让客人睡小床，然后说："真对不起，好朋友，这张床太小了，不是为你做的。这样吧，我来帮你一下。"说着就把客人的脚砍掉，砍得正好跟床一样长。忒修斯抓住这个高大的强盗，强迫他睡在小床上，用利剑砍断了他的身体，直到他痛苦地死去。

忒修斯在艰难的旅途中几乎没有遇到一个热情友好的人。后来，他来到菲索斯河，碰到了几个菲塔利腾族人。他们热情地接待了忒修斯。应他的要求，主人们按照传统的风俗给他洗礼，让他涤除沾染的血迹，并在家中招待他吃喝。当他恢复精力后，他衷心感谢正直的主人，然后朝着父亲的故乡一路走去。

忒修斯在雅典

忒修斯到了雅典，可是并没有得所期望的平静和快乐。市民互不信任，城市一片混乱。他父亲埃勾斯的王宫也笼罩在魔影里。自从美狄亚离开了科任托斯，和绝望了的伊阿宋分手后，也来到了雅典，并且骗取了国王埃勾斯的宠爱。美狄亚答应用魔药让国王恢复青春，所以两人同居度日。美狄亚精通魔法，知道忒修斯到了雅典。她生怕被忒修斯赶出王宫，便劝说埃勾斯，把进宫的那位外乡人在进餐时用毒药把他毒死，她说他是个危险的奸细。埃勾斯根本不认识自己的儿子。他看到城市市民相互争斗，以为是外乡人在捣鬼，因此猜疑一切新来的人。

忒修斯进宫来用早餐，他非常高兴能让父亲辨认一下面前的人到底是谁。装有毒药的酒杯已经端到面前了，美狄亚焦急地等待着年轻人喝酒。但忒修斯却把酒杯推到一旁，他渴望在父亲面前显示一下当年的信物。他装作要切肉，抽出从前父亲压在岩石下的宝剑，想引起父亲的注意。埃勾斯一看到这熟悉的宝剑，立即扔掉忒修斯面前的酒杯。他对忒修斯询问了几句，确信面前的青年就是他从命运女神那里祈求得来的儿子。他张开双臂，拥抱儿子，并把他向周围的人作了介绍。忒修斯也把旅途上的险遇说给他们听。雅典人热烈地欢迎这位年轻的英雄，诡计多端的美狄亚被国王驱逐出境，她逃到故乡科尔喀斯。那时候他父亲埃厄忒斯的王位已被他的弟弟篡夺，美狄亚跟父亲取得了谅解，用魔法帮助父亲重新登上了王位。

忒修斯和弥诺斯

忒修斯成了王子，并成为王位的继承人。他立下的第一个功绩便是诛杀叔父帕拉斯的５０个儿子。他们早就觊觎王位，现在对这个突然到来的外乡人十分恼恨，因为他将来不仅要治理国家，还要支配他们。５０个儿子拿到武器，设下埋伏，准备袭击忒修斯。可是他们的传命兵，也是一个外乡人，他把这一阴谋向忒修斯告发了。忒修斯立即冲到他们的埋伏地点，把５０个人统统杀死。为了不使这场自卫诛杀引起人民的反感，他立即外出，干了一件有利于人民的冒险事：制服马拉松野牛。这头野牛原是赫拉克勒斯从克里特捉来，后来又奉欧律斯透斯之命放掉的，它在阿提喀四乡横行无忌，危害人民。忒修斯把野牛捉住，带回雅典，供人观看，后来又将它宰杀，献祭给太阳神阿波罗。

这时，克里特的国王弥诺斯已经三次派使者来索取贡物。情况是这样的：弥诺斯的儿子安德洛革俄斯在阿提喀被人阴谋杀害。弥诺斯起兵为儿子报仇，给那里的居民造成很大的灾难，神祇们也使那儿遭到旱灾和瘟疫，使那里成了一片荒凉。于是阿波罗神庙降下神谕：雅典人如果能够平息弥诺斯的愤恨，取得他的谅解，那么雅典的灾难和神祇们的愤怒都会立即解除。雅典人向弥诺斯求和，答应每九年送七对童男童女到克里特，作为进贡。弥诺斯接到童男童女后，将他们关进有名的克里特迷宫里，再由丑陋的半人半牛的怪物弥诺陶洛斯把他们杀死。现在又到了第三次进贡的时间。童男童女面临着可怕而又残酷的命运。他们的父母埋怨埃勾斯是灾祸的祸根，说他让一个私生子继承了王位，却对别人家的孩子漠不关心，任人宰杀。埋怨声传到忒修斯的耳中，使他十分心痛。他乘大家集合的时候，毅然站起来，宣布自己愿意去，并且用不着抽签，雅典人赞赏他的勇敢无私。埃勾斯听说后，急忙奔过去，再三要求他改变主意，可是忒修斯态度坚决，意志坚定，他安慰他的父亲，并保证一定能够制服弥诺陶洛斯，不让其他的童男童女受到损害。以前，装着童男童女的船都挂黑帆，开往克里特。现在埃勾斯听到儿子自豪的讲话，便交给舵手一张白帆。他吩咐说，如果忒修斯平安回来，就把船上的黑帆换成白帆，否则，仍挂黑帜表示失败了。

抽签以后，年轻的忒修斯带着抽中签的童男童女首先来到阿波罗神庙，以众人的名义向阿波罗神献祭白羊毛缠绕的橄榄枝，作为祈求保护的礼物。然后，他们又一起来到海边，登上了令人悲哀的大船。特尔斐的神谕曾告诉他应该选择爱情女神作他的向导。忒修斯虽然不理解这是什么意思，但他仍向爱情女神阿佛洛狄忒献祭，结果却很有效。因为忒斯修到了克里特岛，被带到国王弥诺斯面前时，这位充满青春活力的美男子深得国王妩媚动人的女儿阿里阿德涅的青睐，她偷偷地向忒修斯吐露了爱慕之意，并交给他一只线团，教他把线团的一端拴在迷宫的入口，然后跟着滚动的线团一直往前走，直到丑陋的弥诺陶洛斯居处。另外，她又交给忒修斯一把用来斩杀弥诺陶洛斯的利剑。

弥诺斯把忒修斯等人送入迷宫。忒修斯走在前面。他用两件宝物战胜了弥诺陶洛斯，并带着童男童女顺着线团又幸运地钻出了迷宫。他们出来以后，阿里阿德涅跟他们一起出逃。忒修斯听从她的建议，把克里特人的船底全部凿通，使弥诺斯无法追赶他们。上船以后，他们以为太平无事了，于是便无忧无虑地顺船来到迪亚岛。这座海岛后来被称作那克索斯。忒修斯在梦中突然见到酒神巴克科斯。酒神声称阿里阿德涅跟他早就订了婚，他威胁忒修斯，如果不把阿里阿德涅留下来，就降下灾难。

忒修斯从小跟外祖父一起长大，外祖父告诫地要敬畏神灵，因此他怕神祇迁怒于他，只得将悲哀的公主留在荒凉的孤岛上，自己乘船回去。这天夜里，酒神巴克科斯把阿里阿德涅带到德里沃斯山。到了山上，他隐身而去，不久，阿里阿德涅也悄然不见了。

忒修斯和他的随从因失掉了姑娘阿里阿德涅，都很悲伤颓唐，所以忘了船上仍然挂着黑帆，没有改挂白帆。海船带着悲哀的标志飞快地朝家乡的海岸驶了过去。埃勾斯正在海岸上翘首眺望，他突然看到远方驶来一条船，船上挂着黑帆，以为儿子已经死了。他顿时绝望，便纵身跳入大海，溺水而死。后来，为了纪念他，这海就叫作埃勾海（爱琴海）。

不一会儿，忒修斯率领众人登陆了。他在海岸上向神祇献祭，并派了一名使者前往城里，把童男童女们获救的消息告诉大家。他看到有些人高兴地迎接他，有些人沉浸在无限的悲哀之中。他搞不清这到

底是怎么一回事。这时，国王的死讯渐渐地传了开来。使者听到这消息，回到海滨，他看到忒修斯正在庙中献祭，所以站在门外，没有声张，生怕悲伤的消息扰乱了神圣的仪式。等到浇祭完毕后，他才把埃勾斯国王的死讯告诉了忒修斯。忒修斯顿时晕倒在地上。

忒修斯当了国王

忒修斯怀着悲痛埋葬了父亲，然后将阿提喀的童男童女乘坐的那艘船献给阿波罗，那是一只能容纳３０个水手的船。雅典人为怀念这次神奇的历险，设法保全这只船，把船上的朽木不断地更换。因此，许多年以后，在亚历山大大帝时还可以看到这一古老而珍贵的纪念物。

忒修斯当了国王。事实表明他不仅在战斗中是位英雄，而且在治理国家方面也是天才，他让人民安居乐业，得到幸福。在这方面他甚至超过了自己树立的榜样赫拉克勒斯。在他执政之前，阿提喀的居民大多数居住在雅典小城和周围的农庄以及稀稀落落的村庄里。如果要把村民们召集起来，那真是一件十分困难的事。忒修斯把整个阿提喀地区的居民全部集中在城里，把零星的村庄组织起来，建成一个统一的国家。他并没有使用武力完成这一伟大的事业，而是周游各方，亲自去各个村镇，找各方人商谈，征得他们的同意。说服穷人或低贱的人并不费事，因为他们和富人联合起来并不吃亏。为了说服富人和有权势的人，忒修斯宣布限制国王的权力，并答应制订一部保障他们自由的宪法。"至于我本人，"他说，"我只愿在战争时当你们的首领。平时当一名保护宪法的人。我认为我们所有的居民都应该享受平等的权利。"许多贵族认识到这种改革可能会对他们带来利益，因此持欢迎态度，还有一些守旧的人，畏惧忒修斯在民众中的威信，畏惧他的权力和惊人的胆量，因此，趁着忒修斯还没有强迫他们的时候，也纷纷表示愿意接受他的劝说。

忒修斯取消了各个市镇的单独的市议会和独立的机构，他在市中心建立一个共同的市议会。他还给全体居民规定了一个假日，并称为泛雅典节，即全体雅典人的共同节日。从此，雅典才发展成为一个真正的城市，被越来越多的人所接受、传诵。从前它只是一座国王的城堡，建造的人把它称作开克虏帕斯堡，周围只有几间居民的住房。为了更加扩大这一城市，他保证所有居民享有同等权利，以此吸引新的移民，他希望雅典成为一个多民族聚居的中心。可是为了避免大量的人涌来造成混乱，他在新城内把居民分为贵族、农民和手工业者三大阶级，并为各阶级规定了独自的权利和义务。作为国王，他也限制自

己的权力。正如他亲口答应的那样，他让国王的权力受到贵族议会和人民会议的节制。

忒修斯和亚马孙人的战争

忒修斯建立新国家后，把雅典娜女神作为雅典的保护神，同时对波塞冬也十分敬仰，把自己看作波塞冬特别看顾的宠儿。他在哥林多地峡举行了神圣的角力赛会。正在这时，雅典又面临一场意外的新奇的战争威胁。

在忒修斯早年冒险时，他在讨伐途中到达亚马孙河岸。奇怪的是那些好战的亚马孙女人并不畏惧这位魁梧的英雄，反而待他为宾客，送给他许多礼物。忒修斯不但喜欢这些礼物，而且看中了一个美丽的亚马孙女子，他叫希波吕忒。忒修斯邀请她上船，等她上船后，忒修斯马上解缆开船。他回到雅典后，同希波吕忒结了婚，可是好斗好战的亚马孙女人对他的拐骗行为感到愤怒。长久以来，她们一直在寻找机会报复。有一天，她们突然开来了一支船队，登上陆地，围困城市，并攻占了雅典，甚至在雅典的城中心扎下营盘。居民们早已惊恐地逃进了城堡。双方对峙着，好长时间都不敢贸然进攻。后来，忒修斯给复仇女神献祭，得到神谕，才开始巡视城堡，组织战斗。开始时，雅典的男子们遭到亚马孙女人的猛烈攻击，一直退到复仇女神厄里尼厄斯的神庙。后来，亚马孙女人的右翼被击退，许多人被杀死。王后希波吕忒在战斗中跟丈夫一起抗击亚马孙人。一支飞镖从忒修斯旁边击中了她，把她刺死了。为纪念这位亚马孙女子，雅典人为她建立了一根大柱。后来战争和平解决，双方缔结了和约。亚马孙人离开了雅典，退回本国。

忒修斯和庇里托俄斯

忒修斯身强力壮，以勇敢著称，令人敬仰。那时候还有一位闻名于世的英雄庇里托俄斯。他是伊克西翁的儿子，很想跟忒修斯比一比高低。于是他故意偷走忒修斯的几头牛。当他听说忒修斯全副武装地追击他时，他觉得非常高兴，就在一旁守候，准备较量。两个英雄逼近时，各自赞赏对方的英武和胆略，因此不约而同地把手中的武器放在地上，然后朝对方奔了过来。庇里托俄斯伸出右手，要求忒修斯裁决他偷牛的事，而忒修斯眼中闪着欢乐的光芒，回答说："我想得到的唯一的满足，乃是让你成为我的朋友和战友。"两位英雄立即拥抱在一起，相互立誓，永远忠于友谊。

不久，庇里托俄斯与拉庇泰族人希波达弥亚结婚，他邀请忒修斯参加婚礼。拉庇泰人是帖撒利地区的有名种族，是凶猛、粗犷的山民，他们是最先驯服马匹的人类。新娘虽出身这野蛮的种族，却长得身材苗条，面孔标致，生性善良。客人们都祝贺庇里托俄斯娶了这样一位如意的妻子。帖撒里地区所有的贵族全应邀前来参加婚宴。庇里托俄斯的亲戚肯陶洛斯人也来了。他们是半人半马的怪物，是在云端里降生的，说起来还跟庇里托俄斯的父亲伊克西翁有着密切的关系。伊克西翁原来是拉庇泰国王，他残杀了岳父达埃翁，逃到宙斯那里。他竟向神后赫拉提出无礼的要求。宙斯用一片乌云冒充赫拉，伊克西翁拥抱乌云，生下了那些半人半马的怪物。肯陶洛斯人为此被称为"云雾子孙"。他们是拉庇泰人的仇敌。但这次由于他们是新郎的亲戚，所以他们抛弃了旧恨，也高高兴兴地来参加婚宴。

婚礼在欢乐的气氛中进行。大家尽兴地饮酒。肯陶洛斯人中最野蛮的欧律提翁饮酒过多，以致醉意朦胧。他看到美丽的新娘希波达弥亚，不禁情意迷乱，想把她抢走。谁也知道那是怎么一回事，谁也没有注意那是怎么发生的，客人们突然看到怒气冲冲的欧律提翁一把抓住希波达弥亚的头发，把她拖走。希波达弥亚竭力挣扎，大呼救命。其他一些喝得醉醺醺的肯陶洛斯人以为这是一个动员令，要他们照样行事，于是他们各人拖走一个宫里的使女或前来参加婚礼的女客人。顿时妇女们的惊叫声和呼喊声响成一片，把宫殿都要震塌了。新娘的亲戚朋友们都异常愤怒地从座位上跳起来。

"你中了什么邪，欧律提翁！"忒修斯大声叫道，"你竟敢当作我的面侮辱庇里托俄斯，这不是在侮辱两个英雄吗？"说着，他从欧律提翁的手中抢回新娘。欧律提翁没有说话，挥手朝忒修斯的胸口打了一拳。忒修斯的手上没有武器，他顺手抓起一个铜壶，朝他劈面砸过去。欧律提翁躲闪不及，被打倒在地，头上鲜血淋漓。

"动手！"其他的马人呼喊起来，刹时杯盏飞舞，酒瓶碰撞。突然，一个马人从祭坛前抓起供品，另一个马人举起烛台朝人群中扔了过来。第三个马人摘下挂在墙上作为装饰和祭品用的鹿角进行还击，把拉庇泰人打得伤亡惨重。

庇里托俄斯勃然大怒，把手中的长矛朝大个子马人珀特勒奥斯刺去。珀特勒奥斯正想从地上拔起一棵大栎树当武器，他被矛钉在树干上。另一个马人狄克提斯被忒修斯打倒在地，摔倒时压断了一根粗大的楞木。第三个马人想上来报仇，被忒修斯一棍打死。契拉罗斯是肯陶洛斯人中生得最漂亮的一个。他一头金黄的卷发，蓄着胡须，脖子、肩膀、双手和胸部长得十分匀称，身体的下半部虽然是马身，也长得很好看。他和他美丽的爱人许罗诺默来参加婚宴。在宴会上他们亲热地偎依在一起，现在更是互相支持，共同战斗。契拉罗斯被利矛射中，凄惨地倒在情人的怀抱里死去。许罗诺默朝他弯下腰去，吻着他，她拔出刺中契拉罗斯心脏的利矛，伏在矛尖上自杀身死。战斗还在激烈地进行着，最后马人被彻底打败。他们在逃跑的时候互相践踏，又被追赶的人杀掉不少。直到这时，庇里托俄斯才稳稳地占有了他的新娘。第二天清晨，忒修斯跟他告别。由于这次共同的战斗，他们兄弟般的情谊更加坚强，牢不可破。

忒修斯和淮德拉

忒修斯正处在他命运的转折点。在他年轻时，他把弥诺斯的女儿阿里阿德涅从克里特岛带走，而她的小妹妹淮德拉也跟着她一起出走，因为她不想离开他们。后来，阿里阿德涅被酒神巴克科斯抢去，淮德拉跟着忒修斯来到雅典，因为她不敢回到暴虐的父亲那儿。直到父亲去世，她才回到了故乡克里特，住在哥哥，即国王丢卡利翁的宫殿里。她长成一个聪慧、漂亮的女郎。

忒修斯自从妻子希波吕忒死后一直未娶。他听到很多人赞美淮德拉抚媚动人，心中暗暗地希望她能跟姐姐阿里阿德涅一样美丽、善良。克里特的新国王丢卡利翁对忒修斯产生了好感。当忒修斯从庇里托俄斯的血腥的婚礼上战斗回来后，这两个国王结成了攻守同盟。

忒修斯请求丢卡利翁将妹妹淮德拉嫁给自己为妻，得到了国王的同意。不久，忒修斯带着年轻的妻子从克里特回国。妻子真的像阿里阿德涅一样漂亮，他顿时觉得年轻了许多。他的新婚充满了幸福和甜蜜。妻子一连生了两个儿子，阿卡玛斯和得摩丰。可是，淮德拉对婚姻的态度却不像她的容貌那样美好，她不是一个贞洁的女人。国王有个儿子希波吕托斯，正好跟她同岁。他年轻英俊，风流潇洒，她喜欢他胜过他的父亲。希波吕托斯的母亲是亚马孙女人，那是忒修斯从亚马孙拐骗来的女子。父亲曾把年幼的希波吕托斯送往特洛曾，在埃特拉的兄弟们那儿接受教育。希波吕托斯长大成人后，愿把自己的一生献给处女神阿耳忒弥斯，对女人还从来没有产生过欲望。

希波吕托斯回到雅典和厄琉西斯，并在那里参加神圣的庆典。淮德拉第一次看到了他，还以为面前站着年轻时的忒修斯。他那优美的身姿和纯洁的心灵点燃了她心中的烈火。可是她把感情深深地埋藏在心里。希波吕托斯走了以后，她在雅典的城堡上给爱情女神建造了一座神庙，后来这神庙被称为眺望的阿佛洛狄忒神庙，从这里可以远眺特洛曾。她每天坐在那里眺望大海，心潮随着波浪起伏。

有一回，忒修斯前往特洛曾旅行，探望亲戚和儿子。淮德拉伴随着他。在这里，她仍然压制着炽烈的热情，常常寻找孤僻的地方，躲在桃金娘树下悲哀自己的命运。最后，她实在控制不住了，就向她的

年老的乳母吐露了心事。这是一个狡黠、无知的老女人，她答应把后母的相思之情转告希波吕托斯。当他听到她的口信后，十分厌恶，而当不义的后母建议他推翻自己的父亲，和她共享王位时，他十分害怕。他认为听到这样的一个罪恶的建议就是亵渎神明。他诅咒一切女人，躲避一切女人。这时忒修斯外出了，淮德拉正想利用这个机会，但希波吕托斯声称，他决不跟后母在一起。他赶走了年老的乳母后，跑到野外打猎，为他可爱的女神阿耳忒弥斯服役，以此远离王宫，直到父亲回来，到那时他再把情况告诉父亲。

淮德拉遭到他的拒绝后，良知和私欲在内心激烈交战，最后，还是恶念占了上风。当忒修斯回来后，他发现妻子已自缢，手上拿着一封遗书。上面写道：

"希波吕托斯破坏了我的名誉。我无路可走，与其对丈夫不忠，还不如一死了之。"

忒修斯气得发抖，他呆呆地站了一会，最后伸出双手指着青天，祈求道："父亲波塞冬，你爱我胜过自己的儿子。你从前曾答应可以满足我的三个愿望，现在我请求你马上就实现。我只要满足一个愿望：让我那可鄙的儿子在今天日落前就毁灭！"他的诅咒刚说完，希波吕托斯已经打猎回来了。他知道父亲回来了，立刻走进宫殿。听到父亲的咒骂，他平静地回答说："父亲，我的良心是纯洁的，我没有做过任何坏事。"忒修斯不相信，他把后母的信递给他，并将他驱逐。希波吕托斯呼求保护女神阿耳忒弥斯为他的纯洁和无辜作证，然后流着泪离开了他的第二故乡特洛曾。

当天晚上，一位使者来到国王忒修斯的面前说："国王啊，你的儿子希波吕托斯已经离开了人间。"忒修斯冷冷地听着这消息，苦笑着说："她奸污了一位妇女，就像奸污了他父亲的妻子一样，因此被仇人杀死了，是吗？"

"不，国王，"使者回答说，"是他的车子杀害了他！""哦，波塞冬！"忒修斯大喊一声，感谢地举起了双手，指着苍天说："你今天真的如同我的父亲一样，听从了我的请求！可是，告诉我，使者，我的儿子是怎样死的？"

使者告诉他：

"我们几个仆人正在河边刷马。主人希波吕托斯走过来，命令我们立即备马套车。当一切都准备好以后，他举起双手向天祈祷说："宙斯，如果我是一个坏人，那么就请你把我除掉！而且，不管我是生是死，都要让我的父亲知道，他斥责我是没有理由的！"说完，他跳上马车，抓住缰绳，向亚各斯和埃比道利亚奔去。我们紧跟在后面。我们到达荒凉的海滩，右面是起伏的波浪，左面有高山悬崖。突然，我们听到一阵嘈杂的声响，犹如地底下传来的雷声隆隆。马都惊讶地竖起耳朵，我们也小心地四下观望，寻找响声是从哪里来的。正在这时，我们看到海面上升起一股排山倒海似的波浪，遮住我们的视线，我们看不清楚对岸和哥林多地峡。波浪带着泡沫，犹如一朵巨大的山墙，吼叫着奔涌过来。波涛间，一个妖怪分开水面走了出来。这是一头巨大的公牛，它叫喊一声，地动山摇。看到这怪物，拉车的马都被吓住了。可是希波吕托斯抓住缰绳，毫不慌张，马儿又奔跑起来。正当马儿拉动马车走上平坦大道的时候，水怪跳上前来挡住了去路。马车转向岩边，想给妖怪让道，可是妖怪还是逼住了马车，这样马车终于碰在岩石上，你那不幸的儿子一头倒栽下来。马仍然拖着他和翻掉的马车在沙石上狂奔。这一切发生得太突然，我们这些人来不及去救他。后来他在山道的转弯处消失了，海上的妖怪也不见了，好像被大地吞吃了似的。"

忒修斯默默地呆望着地上。"对他的不幸，我并不感到高兴，但也不感到悲哀，"终于他疑虑地说，"但愿我能见到他还活着，问问他的罪孽。"他的话被一个老妇人的哭喊声打断了。她推开仆人们跑过来，跪在国王忒修斯的脚下。这是王后淮德拉的乳母，她深受良心的折磨，不敢再隐瞒，因此含着眼泪把国王儿子的无辜和王后的歹毒和盘托出。不幸的父亲还没有反应过来，他的儿子已躺在担架上被抬进来，虽然肢体拖残，但还有一口气。忒修斯后悔而绝望地扑在奄奄一息的儿子的身上。儿子气息微弱地问道："我的无辜是否已得到证明？"身边的人纷纷点头。希波吕托斯这才得到了安慰，然后尽力说道："可怜的父亲，我原谅你！"说完，就死了。

忒修斯把儿子葬在桃金娘树下。在这棵树下，淮德拉曾与爱情反复挣扎过，她的尸体也埋在她所喜爱的这个地方，因为忒修斯国王并不想让她已死的妻子丧失体面。

忒修斯和海伦

忒修斯与年轻的庇里托俄斯结下了深厚的友谊。他虽然上了年纪，却又激发了大胆、深沉，甚至是鲁莽的冒险欲望。庇里托俄斯的妻子希波达弥亚在婚后不久就死了，忒修斯现在也是独居，两个人约定一起出去为自己抢个妻子。

那时有一位姑娘年轻美貌，她就是后来闻名于世的海伦。她是宙斯跟勒达所生的女儿，在她的后父斯巴达国王廷达瑞俄斯的宫里长大。忒修斯和庇里托俄斯远征斯巴达，他们在阿耳忒弥斯神庙里看见她跳舞。两个人都抵挡不住爱情的欲火，便大胆地闯进神庙，把她抢走，带到亚加狄亚的特格阿。他们在这里抽签决定海伦归谁。两人约好，抽中签的一定要帮未抽中签的再去抢一个美女。结果忒修斯抽中了签，他把海伦带到阿提喀地区的阿弗得纳，由母亲埃特拉照料海伦，并让一个朋友保护她。然后，他又跟自己的朋友计划去进行一场伟大而又惊人的冒险。庇里托俄斯在失去海伦后，决定从地府里拐走冥王普路同的妻子珀耳塞福涅，并占有她，以求得安慰。可是他们的计划彻底失败了。两人被普路同永远拘押在地府里。赫拉克勒斯想要救出他们两人，但结果只救出了忒修斯。

当忒修斯被关在哈得斯的地府里的时候，海伦的两个哥哥卡斯托耳和波吕丢刻斯，来到雅典。他们有礼貌地要求归还海伦。但雅典人说年轻的公主不在雅典，而且也不知道忒修斯把她藏在哪里。兄弟俩勃然大怒，威胁说要动用武力。雅典人十分害怕，其中有一人名叫阿卡特摩斯，他知道忒修斯的秘密，于是告诉他们，海伦藏在阿弗得纳。卡斯托耳和波吕丢刻斯立即围攻该城，并很快攻陷了城池。

同时，雅典城里也发生了一件不利于忒修斯的事。厄瑞克透斯的孙子梅纳斯透斯自立为人民的领袖。他想篡夺王位，因此，蛊惑城里的贵族们，说国王让他们从乡村迁移到城市，实际上是控制他们，奴役他们。他对那些自由民说，他们放弃了乡间的神庙和神祇，不再依赖当地的大小贵族，却服从一个外地的暴君，以此煽动民众对国王不满的情绪。现在，阿弗得纳被廷达瑞俄斯的族人攻占了，雅典人惊恐不安，梅纳斯透斯利用人民的恐慌情绪，劝居民给廷达瑞俄斯的两个

儿子打开城门，友好地迎接他们入城，因为卡斯托耳和波吕丢刻斯只是反对忒修斯抢去了他们的妹妹。事实也证明了梅纳斯透斯说的话。那些外来的士兵虽然从打开的城门里冲了进来，控制了城内所有的地区，但他们并没有伤害一个人。他们救出了海伦，在市民的护送下离开了雅典，回到故乡去了。

忒修斯的结局

忒修斯从哈得斯的地狱里回来后，成了一位严肃的老人。他听到海伦被她的哥哥救了回去，反而如释重负，因为他为从前的行为感到惭愧。他虽然重新执政，但国内一片混乱，梅纳斯透斯是叛乱的首领，而且得到贵族的支持。贵族们为纪念忒修斯的叔叔帕拉斯及其儿子们，自称为帕拉斯族人。那些过去仇恨他的人，现在也对他无所畏惧了。普通人在梅纳斯透斯的怂恿下也不愿服从国王的命令。

开始，忒修斯企图动用武力镇压，可是由于或暗或明的反对，他的努力归于失败。于是，不幸的国王决定彻底放弃这座无法控制的城市。事先他已经把儿子阿卡玛斯和德摩丰送往攸俾阿，让他们投奔国王埃勒弗诺阿。他在阿提喀的一个小镇伽尔盖托斯庄严宣布对雅典人的诅咒，直到很久以后他当年诅咒人民的地方仍然被标明着。他拍去了身上的灰尘，乘船前往斯库洛斯。他把这座岛上的居民看成自己特殊的朋友，因为那里的国王保存了忒修斯的父亲留给他的大笔财产。

那时统治斯库洛斯的国王是吕科墨德斯。忒修斯要他归还他父亲的遗产，以便让他能在那里居住下来。然而命运却把他引上了一条绝路。也许是吕科墨德斯惧怕这位英雄的名声，也许是他和梅纳斯透斯订有秘密协议，总之，他计划把忒修斯这个不速之客除掉。

他把忒修斯带到岛上的一座高峰的悬崖边，谎称让忒修斯看一下他父亲从前的财产。他乘忒修斯不备，猛地从背后一推，把他推下悬崖，忒修斯倒栽着跌入大海。

在雅典，不知感恩戴德的雅典人在忒修斯死后不久就把他遗忘了。梅纳斯透斯上台执政，他好像合法地继承了祖先的王位一样。忒修斯的儿子们被当作普通士兵，跟随英雄埃勒弗诺阿一起出征特洛伊，直到梅纳斯透斯死后，他们才重新执掌王杖。几百年以后，雅典人在马拉松与波斯人作战。忒修斯这位大英雄的灵魂又从地底下显了出来，他率领人民击败了入侵的波斯人。于是，特尔斐的神谕要雅典人取回忒修斯的遗骸，隆重地为他安葬。可是，人们该到哪里去寻找他的遗骸呢？而且，即使在斯库洛斯岛上找到了他的坟墓，他们又怎能从野蛮人的手中夺回遗骸呢？

这时候，希腊出了一位有名的人，那是密尔策阿特斯的儿子西门。他在一次新的讨伐中征服了斯库洛斯岛。正当他起劲地寻找那位民族英雄的坟墓时，他看到一座山坡上空盘旋着一头雄鹰。雄鹰突然像箭一般地直冲下来，用爪子刨开一座坟墓的泥土。西门把这个现象看作是神意。他命人在那里挖掘，在泥土深处，他们果然发现一座大棺，棺旁埋葬着一根铁矛，一把宝剑。西门和随从们都不怀疑，这是忒修斯的墓。他们把神圣的遗骸抬到三橹战船上，运回雅典。雅典人列队迎接忒修斯的遗骸，就像忒修斯活着回到故乡似的。忒修斯死了几百年以后，子孙们才向这位给了他们自由并创建了雅典宪法的英雄表示了无限的感谢和尊敬，而当年他的无礼的同时代人却反对他，实在是欠了他一笔宿债。

第二十三章　俄狄甫斯的故事

底比斯国王拉布达科斯是卡德摩斯的后裔。他的儿子拉伊俄斯后来继承王位，娶底比斯人墨诺扣斯的女儿伊俄卡斯特为妻。拉伊俄斯和伊俄卡斯特结婚后，很长时间内未曾生育。他渴求子嗣，于是到特尔斐的阿波罗神庙，求得一则神谕："拉伊俄斯，拉布达科斯的儿子！你会有一个儿子。可是你要知道，命运之神规定，你将死在他的手里。这是克洛诺斯之子宙斯的意愿。他听信了珀罗普斯的诅咒，说你抢去了他的儿子。"拉伊俄斯在年轻的时候犯了这个错误，当时他被赶出故国，后在伯罗奔尼撒长大，住在国王珀罗普斯的宫殿里，受到宾客的礼遇。可是，他恩将仇报，在尼密河的赛会中拐走了珀罗普斯的儿子克律西波斯。克律西波斯是珀罗普斯和女神阿刻西俄刻的私生子。他长得漂亮，但命运不幸。父亲发动了一场战争把他从拉伊俄斯的手里救了出来，可是他的异母兄弟阿特柔斯和提厄斯忒斯受了母亲希波达弥亚的唆使，把他杀害了。

拉伊俄斯知道自己的罪孽深重，对这个神谕深信不疑，所以长期以来一直跟妻子分居，以免生育小孩。可是深厚的爱情又使他们不顾神谕的警告，常常同床共寝，结果伊俄卡斯特为丈夫生了一个儿子。孩子出世的时候，父母亲又想起了神谕。为了阻止预言的实现，他们在孩子生下后三天，就派人用钉子将婴儿双脚刺穿，并用绳子捆起来，放在喀泰戎的荒山下。但执行这一残酷命令的牧人可怜这个无辜的婴儿，把他交给另一个在同一山坡上为科任托斯国王波吕玻斯牧羊的牧人。执行命令的牧人回去后向国王和他的妻子伊俄卡斯特谎称已执行了命令。夫妇两人相信孩子已经死掉，或者给野兽吃掉了，因此认为神谕不会实现。他们心里想，儿子已死，无法杀父了。

他们以此安慰自己，依然平静地过日子。

国王波吕玻斯的牧人解开孩子上脚上的绳索，因为不知道他的来历，因此给孩子起名为俄狄甫斯，意为肿疼的脚。他把孩子带到科任托斯，交给国王波吕玻斯。国王可怜这个弃婴，就把孩子交给妻子墨洛柏。墨洛柏待他如亲生儿子。俄狄甫斯渐渐长大，他相信自己是国王波吕玻斯的儿子和继承人，而国王除了他以外也没有别的孩子。

可是一件偶然的事使得他从信心的顶峰上跌到了绝望的深渊。有一个科任托斯人一直妒嫉他的特殊地位。在一次宴会上，他因喝醉了酒，大声叫着俄狄甫斯，说他不是国王的亲生子。俄狄甫斯深受刺激。第二天清晨，他来到父母面前，向他们询问这件事。波吕玻斯和他的妻子对播弄是非的人很生气，并用话设法排解儿子的疑虑。俄狄甫斯听出他们的话中充满爱心，他虽然感动，但怀疑仍在咬食他的心，因为那个人所说的话太使他悲哀了。最后，他悄悄地来到特尔斐神庙，祈求神谕，希望太阳神证明他所听到的话完全是诽谤。可是福玻斯·阿波罗并没有给他答复，相反，给了他一个新的更为可怕的不幸的预言："你将会杀害你的父亲，你将娶你的生母为妻，并生下可恶的子孙。"

俄狄甫斯听了，无比惊恐，因为他始终认为慈祥的波吕玻斯和墨洛柏是自己的生身父母。他再也不敢回家去，害怕命运之神会指使他杀害父亲波吕玻斯。另外，他担心，神祇一旦让他丧失理智，他会邪恶地娶母亲墨洛柏为妻。这是多么可怕啊！他决定到俾俄喜阿去。当他走到特尔斐和道里阿城之间的十字路口时，看到一辆马车朝他驶来，车上坐着一个陌生的老人，一个使者，一个车夫和两个仆人。

车夫看到对面来了一个人，便粗暴地叫他让路。俄狄甫斯生性急躁，挥手朝无礼的车夫打了一拳。车上的老人见他如此蛮横，便举起鞭子狠狠打在他的头上。俄狄甫斯怒不可遏，他用力挥起身边的行杖朝老人打去，把老人打得翻下了马车。于是发生了一场格斗，俄狄甫斯不得不抵挡三个人，但他毕竟年轻有力，结果把那伙人打倒在地，他独自走了。

他以为，他只是为了自卫才报复了那个卑鄙的俾俄喜阿人，因为那个人仗着人多势众企图伤害他。何况他遇到的那个老人并没有任何标志足以显示他显赫的地位。但实际上被俄狄甫斯打死的老人正是底比斯国王拉伊俄斯，即他的生身父亲。当时国王正想到皮提亚神庙去。

就这样，父亲和儿子都在小心回避的神谕，还是悲惨地应验了。

俄狄甫斯娶母为妻

俄狄甫斯杀父后不久，底比斯城外出现了一个带翼的怪物斯芬克斯。她有美女的头，狮子的身子。她是巨人堤丰和蛇怪厄喀德娜所生的女儿之一。厄喀德娜生了许多怪物，如地狱三头狗刻耳柏洛斯，勒耳那九头蛇许德拉，口中喷火的喀迈拉。

斯芬克斯盘坐在一块巨石上，对底比斯的居民提出各种各样的谜语，猜不中谜语的人就被她撕碎吃掉。这怪物正好出现在全城都在哀悼国王被不知姓名的路人杀害的时候。现在执政的是王后伊俄卡斯特的兄弟克瑞翁。斯芬克斯危害严重，连国王克瑞翁的儿子也给吞食了，因为他经过时未能猜中谜底。克瑞翁迫于无奈，只好公开张贴告示，宣布谁能除掉城外的怪物，就可以获得王位，并可娶他的姐姐伊俄卡斯特为妻。

正在这时，俄狄甫斯带着行杖来到底比斯。危险和奖励都在向他挑战，另外，由于他承受着一个不祥的神谕的压力，所以他也不看重自己的生命，于是他爬上山岩，见到斯芬克斯盘坐在上面，便自愿解答谜语。斯芬克斯十分狡猾，她决定给他出一个她认为十分难猜的谜语。她说：

"早晨四条腿走路，中午两条腿走路，晚上三条腿走路。在一切生物中，这是唯一用不同数目的腿走路的生物。用腿最多的时候，正是力量和速度最小的时候。"

俄狄甫斯听到这谜语，不禁微微一笑，觉得很容易。"这是人啊，"他回答说，"人在幼年，即生命的早晨，是个软弱无力的孩子，他用两条腿和两只手在地上爬行；他到了壮年，正是生命的中午，当然只用两条腿走路；但到了老年，已是生命的迟暮，只好拄着拐杖，好像三条腿走路。"

他猜中了，斯芬克斯羞愧难当，绝望地从山岩上跳下去，摔死了。克瑞翁兑现了他的诺言，把王国给了俄狄甫斯，并把伊俄卡斯特，国王的遗孀，许配给他为妻。俄狄甫斯当然不知道她是自己的生母。

婚后，伊俄卡斯特给俄狄甫斯生下四个儿女，起先是双生子，厄忒俄克勒斯和波吕尼刻斯；后来是两个女儿，大的叫安提戈涅，小的叫伊斯墨涅。这四个既是俄狄甫斯的子女，也是他的弟妹。

秘密被揭露

俄狄甫斯杀父娶母，这一可怕的秘密多少年后仍未被揭露。他虽然有罪过，但还是个善良而正直的国王。在伊俄卡斯特的辅佐下，他治理底比斯，深得民众的爱戴和尊敬。

过了一段时间，神祇给这个地区降下了瘟疫，任何药物都失去了作用。底比斯人认为，这场可怕的灾难是神祇对他们的惩罚。他们自动集中到宫门前，要求庇护，因为他们相信国王是神祇的宠儿，一定会有办法的。祭司们手拿橄榄枝条，领着大队的男女老少，涌到王宫前。他们坐在神坛周围和台阶上，要求国王接见。

俄狄甫斯走出来，问城内为何献祭的香烟缭绕，为何到处怨声震天。一位老年祭司回答说："国王啊，你可亲眼看到，我们遭受到怎样的灾难：瘟疫流行，干旱烧焦了牧场和山林。我们忍受不了折磨，前来找你，请求帮助。你曾经从残酷的斯芬克斯的手里把我们解救出来，这一定有神祇暗中帮助你，所以我们信任你，你一定能够再次拯救我们。"

"可怜的人哪，"俄狄甫斯说，"我明白你们的请求，我知道你们的苦难。没有人比我更关心这些了。我不是只关心一两个人，我是关心整个城市的命运！我想来想去，相信自己找到了一个解决的办法。我派克瑞翁到特尔斐去寻找阿波罗的神谕，问问怎样做才能解救这座城市。"

国王正说着，克瑞翁已经回来了。他当着男女老少的面向国王报告神谕的内容。但这神谕并不能使人感到安慰。他说："神祇吩咐，把藏在国内的一个罪孽之徒驱逐出去。否则，你们永远摆脱不了苦难的惩罚，因为杀害国王拉伊俄斯的血债使整个城市陷于毁灭。"

俄狄甫斯根本想不到是自己杀害了国王，他要求把杀害国王的事讲给他听。听完后，他宣布，一定要亲自处理这桩杀人案，然后遣散了集合起来的居民。

俄狄甫斯当即在全国发布命令，无论谁，只要知道杀害拉伊俄斯的凶手的情况，必须立即前来报告。如果知情不报，或者窝藏同伙，以后一律不得参加祭祀神灵的仪式，不得享受圣餐，不得跟国人有任

何来往。最后，他发誓，要诅咒杀人凶手，使他一生痛苦和不幸，即使他隐藏在王宫里，也不能逃脱重责。此外，他又派出两位使者去邀请盲人预言家提瑞西阿斯。

他预测隐秘事的能力简直不亚于阿波罗本人。

提瑞西阿斯由一名男孩牵着过来了，他来到居民和国王面前。俄狄甫斯把国人遭受的灾祸告诉了他，说这不仅像一座山一样压在他的心头，而且也压在全国人民的心头。他请提瑞西阿斯运用他神异的能力，帮助找出杀害国王的凶手。但提瑞西阿斯发出一声悲叹，朝国王伸出双手，推辞说："这种能力是可怕的，它将给那个知情人带来杀身之祸！国王哟，让我回去吧！你承受你的重担，让我也承受我的重担吧！"

俄狄甫斯听了这话，更要他显出本领，而围着他的居民们也纷纷跪在他的面前，可是他仍然不肯回答。俄狄甫斯大怒，指责他知情不报，甚至说他是帮凶。国王的指责逼得他不得不说出了真相。"俄狄甫斯，"他说，"你说出了对自己的判决。你用不着指责我，也别指责居民中的任何人。是你自己的罪恶使整个城市遭殃！你就是杀害国王的凶手，又是你跟自己的母亲在罪恶的婚姻中一起生活。"

俄狄甫斯对这些话还是不明白，他指责这个预言家是骗子和恶棍。同时他又怀疑克瑞翁，责备他和预言家合谋设此谎言，妄图篡位。现在，提瑞西阿斯毫不含糊地称他为杀父的刽子手和娶母为妻的人，预言他将面临灾难。他一边说，一边牵着孩子的手，愤怒地离开了国王。克瑞翁也激烈地指责俄狄甫斯毁谤他，两人激烈地争吵起来。伊俄卡斯特竭力劝解，也无法使他们平静下来。结果克瑞翁怀着委屈，愤愤地离开了俄狄甫斯。

伊俄卡斯特比国王更不明白事情的真相。"这个预言家说的事是多么荒唐啊！就拿这件事来说吧，我的前夫拉伊俄斯得到过一则神谕，说他将会死在自己儿子的手里。但事实怎样呢？拉伊俄斯被强盗打死在十字路口。而我们唯一的儿子在出生后就被绑住双脚，扔在荒山上，可惜他出世还没有三天就死了。"

这番嘲讽话，俄狄甫斯听了，大受震动，王后却根本没有意料到。"在十字路口？"他惶恐地问，"拉伊俄斯死在十字路口？告诉我，他是什么模样，他有多大岁数？"伊俄卡斯特并没有明白丈夫为什么激

动，她不假思索地说："他个子高大，头发灰白。模样，跟你非常像。"

俄狄甫斯听了感到说不出的惊恐，他心中模糊的问题一下明朗了，像被闪电照亮似的。

"啊！提瑞西阿斯并不是瞎子，提瑞西阿斯是个眼睛明亮的人！"俄狄甫斯大声说。他虽然知道了可怖的事实，但他仍然问了又问，似乎希望答案能证明这是一场误会。可是一切细节都吻合。最后他听说当时有一个仆人逃了回来，报告国王被杀害的消息。这个仆人在看到俄狄甫斯登上王位时，恳求离开城市，到最远的牧场上去为国王放牧。俄狄甫斯想亲自盘问他，便派人把他召回来。仆人还没有到达，科任托斯的使者却到了宫殿，向俄狄甫斯报告，说他父亲波吕玻斯去世了，要他回去继承王位。

王后听到这个消息，得意地说："尊贵的神谕啊！你所说的真实在哪儿呢？应该被俄狄甫斯杀死的父亲现在却寿终正寝了！"但敬畏神祇的俄狄甫斯听了又是另外一种想法。他虽然愿意相信波吕玻斯是他的父亲，可是又不能不相信神谕是灵验的，因此不愿回到科任托斯去，因为那里还有母亲墨洛柏，而神谕的另一半内容，说他将会娶母亲为妻。他不能不考虑这一点。但这种疑虑，被科任托斯来的使者打消了，因为他正是多年以前从拉伊俄斯的仆人手中接过孩子的另一位牧人。他对俄狄甫斯说，他虽然继承王位，可他只是科任托斯国王波吕玻斯的养子。俄狄甫斯又追问把婴儿送给他的那位牧人在哪里。手下人告诉他，那个人就是在国王被害时逃出来的仆人，现在边境放牧。

伊俄卡斯特听到这些，绝望地走开了，离开了丈夫和聚在宫门口的平民。

那个年老的牧人从遥远的地方被召回来了。科任托斯的使者马上认出了他。可是老牧人吓得面如土色，他想否认这一切，直到盛怒的俄狄甫斯威胁他时，他才抖胆说出了真相：俄狄甫斯是国王拉伊俄斯和王后伊俄卡斯特的儿子。可怕的神谕已经应验：他杀死了父亲，并娶母亲为妻。一切都已清楚了。

俄狄甫斯惩罚自己

面对可怕的事实，俄狄甫斯狂叫一声，冲出人群。他在宫中狂奔，要寻找一把宝剑，要除掉那个既是他母亲，又是他妻子的妖怪。大家见到他都远远地避开了，最后他找到自己的卧室，踢开锁着的房门，冲了进去。他看到一副悲惨的景象：伊俄卡斯特吊在床的上方，头发披散下来。俄狄甫斯痛苦地盯着死者，然后哭喊着走上前去，解开绳索，把尸体放在地上。他从她的衣服上摘下金胸针，用右手紧紧抓住，高高地举起，诅咒自己的眼睛竟然看到这样一幅景象，然后用胸针刺穿了自己的眼睛。他走到市民面前承认自己是杀父的凶手，是娶母为妻的丈夫，是神祇诅咒的恶徒，是大地的妖孽。但底比斯人并不嫌弃这位他们从前爱戴和尊敬的国王。他们对他表示同情，连克瑞翁也不嘲笑他，忙把这位遭到神灵惩罚的人带进内室。心灵破碎的俄狄甫斯深受感动，他把王位交给克瑞翁，让他代替自己的两位年幼的儿子执掌王权。此外他又请求为他不幸的母亲建造一座坟墓。他还把无人照应的女儿交给新国王。至于自己，他愿意被放逐出国，因为他以双重罪孽玷污了这块土地。他说，自己应该被烧死在喀泰戎山顶上，那里是父母遗弃他的地方。现在是生是死，全由神祇作主了。最后他又一次把女儿叫来。用手抚摸她们的头，同她们诀别。他感谢克瑞翁对自己的深情厚谊，并祈祷他和全体居民永远受到神祇的保护。

俄狄甫斯和安提戈涅

当俄狄甫斯终于知道可怕的真相时，他只求速死。他觉得要是全体人民起来反抗他，把他用石块击死，那真是一件好事。只因为他求死不成，所以他请求把他放逐，并且很高兴接受这样的惩罚。可是，当他自怨自艾的狂乱心情逐渐平静时，开始感到盲目地漂泊异乡实在是件可怕的事，他心中重新泛起对故乡的留恋之情。他想，自己无意犯下了罪孽，已经得到足够的惩罚，伊俄卡斯特悬梁自尽，他也用胸针戳瞎了自己的眼睛。因此，他想留在家里。他把这个心愿对克瑞翁和双生子厄忒俄克勒斯和波吕尼刻斯说了。可是，克瑞翁对他的态度好像已经变了，他的两个儿子也变得自私无情。克瑞翁强迫他按原来的决定去做。两个儿子也要他离去。他们塞给他一根讨饭棒，逼他从宫中出去，只有两个女儿同情他。小女儿伊斯墨涅留在两个哥哥的家中，借以维护被赶走的父亲的权益。大女儿安提戈涅与父亲一起流放，她牵着盲人，四处漂泊。她赤着双脚，忍饥挨饿，不顾日晒雨淋，跟父亲穿过了不少森林。如果跟哥哥住在一起，她会过上多么舒服的生活呵！

俄狄甫斯开始时打算在喀泰戎的荒野上寻死。但因为他是一个敬畏神祇的人，一切都听命于神的意志，没有得到神祇的吩咐，他不敢这样做，所以他决定先去阿波罗神庙请求神谕。

他在这里得到一则使他感到安慰的神谕。神祇们知道俄狄甫斯并非有意地违犯了天伦，破坏人类神圣的法律。尽管是误犯，但罪孽必须抵偿。然而惩罚也不会永无止境。神谕向他启示：经过很长一段时间后，他可以期待到赎罪的一天。那时他将到达命运女神指定的那个国家，严厉的复仇女神将会解脱他。神谕仍像谜一般神奇。俄狄甫斯会得到复仇女神的饶恕吗？但他相信神祇的喻示，把命运交给神谕安排。于是，他在希腊到处流浪，乞讨度日。他生活节俭，需求极微，但感到心满意足，因为他的长期放逐，他的苦难生活和高贵精神已教会他知足常乐。

俄狄甫斯在库洛诺斯

经过漫长的流亡后，一天晚上，俄狄甫斯和他的女儿安提戈涅来到一个美丽的村庄。夜莺在树林里鸣啭，开花的葡萄藤散发着阵阵清香，橄榄树和桂花树下凉风习习，俄狄甫斯虽然眼睛看不见，但他感觉到这里平和、安详。听了他女儿的描述，他更相信这儿一定是个神圣的地方。前面不远处，一座城市的城堡高高耸起。安提戈涅打听后知道，他们现在离雅典不远。

俄狄甫斯感到疲倦，便坐在一块石头上休息。一个村民走过来，叫他离开这块圣地，告诉他这里是任何人的足迹都不能玷污的。直到这时，两个流亡的人才知道，他们到了库洛诺斯。这里是欧墨尼得斯的圣林，这是雅典人尊敬复仇女神的称号。俄狄甫斯知道，他已经到达流亡的终点，他们困厄的命运将得到解脱。库洛诺斯人见了他的风采吃了一惊，不敢再把这位坐在石头上的外乡人赶走，只想赶快去向国王报告。

"你们的国王是谁？"俄狄甫斯问道，因为他长期流浪，对世界上的事已感到陌生了。

"你听说过强大而又高贵的英雄忒修斯吗？"村民问他，"他的声名传遍了世界。"

"如果你们的国王真的如此高贵，"俄狄甫斯回答说，"那么请告诉他，让他到这儿来一趟。我以最大的报酬回报他的这一点好意。"

"一位双目失明的人能给我们国王什么报酬呢？"村民既同情又嘲弄地问了一句，"对，"他又继续说，"如果你不是双目失明的话，你的一副仪容真是又威武又高贵，足以使我尊重你，所以我愿意把你的要求告诉我们的同胞和国王。"

俄狄甫斯又单独同他的女儿在一起时，他站起来，然后伏在地上，虔诚地祈求复仇女神。"威严而又仁慈的女神，"他说，"请实现阿波罗的神谕吧！请告诉我终生的前途吧！黑夜的女儿哟，请可怜我吧！尊敬的雅典城哟，请可怜俄狄甫斯的影子吗！虽然他还在你们面前，但他的肉体已经不复存在了！"

他们单独待了没有多久。当一位神态高贵的瞎子坐在复仇女神的圣林里的消息传开时，村里的老人吃了一惊，立即围聚过来，想制止他们亵渎圣地。但当他们知道这盲人是被命运女神驱逐的人时，他们更是吃惊。他们害怕神祇也会迁怒于他们，所以不敢让这个遭到神祇惩罚的人继续留在圣地，要他立即离开。俄狄甫斯请求他们不要把他从神祇亲自指定的流亡终点赶走。安提戈涅也一再央求他们："如果你们不愿意原谅白发苍苍的老人，那么就请原谅我吧，我是无辜的。"

村民们既同情父女俩，但是又敬畏复仇女神，正在踌躇不定时，安提戈涅突然看到一位姑娘骑着一匹马向他们走来。姑娘头上戴了一顶遮阳帽，后面跟着一个仆人，也骑着马。"这是我妹妹伊斯墨涅，"安提戈涅惊喜地叫起来，"她一定给我们带来了家乡的消息！"伊斯墨涅下了马，站在他们面前。

她带了一名忠实的仆人，离开底比斯来告诉父亲国内的情况。他的两个儿子在那里遭到了自己招来的灾难。起初由于他们的家族的厄运威胁着他们，他们愿意把王位让给舅父克瑞翁。可是，后来他们对父亲的记忆逐渐淡漠了，又渴望统治权和国王的威仪，兄弟两人互相嫉妒起来。波吕尼刻斯先登上王位，然而年幼的厄忒俄克勒斯心里不满，他不愿意跟哥哥轮流执政，于是煽动民众叛乱，并驱逐了哥哥。据说哥哥已经到了亚各斯，在那里娶了国王阿德拉斯托斯的女儿，并得到朋友和盟国的帮助，准备兴兵报复。这时又流传了另一则神谕：国王俄狄甫斯的儿子们如没有父亲将会一事无成。假如他们要求幸福，必须找回俄狄甫斯，无论他是死是活都要找到。

库洛诺斯人听到伊斯墨涅带来的消息都惊讶不已。俄狄甫斯站起身来。"原来如此，"他说，脸上露出国王的威仪，"他们要向一个流亡者，一个乞丐寻求帮助？现在，我一钱不值，难道我是他们所请的人吗？"

"是的，正是这样，"伊斯墨涅继续说，"舅父克瑞翁也会马上来到这里，我是赶在他前面过来的。他想要说服你，甚至劫持你回到底比斯边境，这是为了满足神谕的要求，这有利于他和我的哥哥，但又不致亵渎底比斯城。"

"你怎么知道我们在这里的？"俄狄甫斯问。

"那是前往特尔斐朝圣的人告诉我们的。"

"如果我死在底比斯边境，"俄狄甫斯继续问，"你们会把我葬在底比斯的土地上吗？"

"不！"女儿回答说，"你血腥的罪恶使他们不会这样做。""那么，"老国王愤怒地说，"他们永远得不到我了！如果我的儿子权欲大于孝顺，神祇将永远使他们成为死敌。如果要我裁定他们的争端，那么，现在执掌权杖的人应该让出王位，被驱逐出去的人也不应该重新回到故国！只有两个女儿才是我的忠实的孩子！她们不应该受我的罪孽的牵累。我为她们向苍天祈福，并为她们请求你们的保护。仁慈的朋友们，向她们和我伸出援助的手吧，你们自己的城市也将得到有力的保护！"

俄狄甫斯和忒修斯

俄狄甫斯在流放中仍然显示了巨大的威力，库洛诺斯人都非常敬畏他，并劝他举行灌礼以求得复仇女神的宽恕。直到这时村中的长老们才知道站在面前的就是俄狄甫斯，他曾经犯下不可饶恕的罪行。如果不是他们的国王忒修斯及时赶到，谁知道他们将会如何处置他的亵渎行为呢?

忒修斯怀着尊敬而又友好的心情走近这异国的盲人，对他说："可怜的俄狄甫斯，我知道你的厄运。你戳瞎的眼睛已告诉我，你是什么人。你的不幸使我感动。说吧，你向这个城市以及我个人有什么要求？"

"从你简短的话中，我看到了你的高尚的心灵，"俄狄甫斯说，"我的请求实际上是一件礼物，我把自己疲倦的身体送给你。这是一件微不足道，却又十分宝贵的礼物。请你把我埋葬掉，你将会得到丰裕的酬报。"

"呵，你所要求的恩宠是很轻微的，"忒修斯惊讶地说，"要求一些更好更高的吧，你会得到满足的。"

"这份礼物不如你想象的那么轻微，"俄狄甫斯继续说，"为了我这老朽的躯体，你必定会卷入一场战争中。"于是，他讲了自己被放逐的原因，以及那些自私自利的亲属要逼他回去，然后，他恳请忒修斯给他帮助。

忒修斯仔细地听他叙述，然后严肃地回答说："我的王国向任何朋友敞开大门，因此我决不能将你除外，何况你是神祇之手把你送到我这里来的。"他问俄狄甫斯，是跟他一起回雅典，还是留在库洛诺斯。俄狄甫斯选择了后者，因为命运决定他应该在这里战胜敌人，并且结束自己的生命。雅典国王忒修斯答应给他提供保护，说完，就回城去了。

俄狄甫斯和克瑞翁

不久，国王克瑞翁带着武装的随从从底比斯侵入库洛诺斯。

"我的部队来到阿提喀地区，你们一定会感到惊讶，"他对村民们说，"可是请别惊讶，也别发怒。我还不至于幼稚到大胆地向希腊最强大的城市挑战。我是一位老人，市民们派我来是为了说服这个人，让他跟我一起回底比斯去。"他又转过身子，看着俄狄甫斯，假惺惺地对他和他女儿的命运表示同情。

俄狄甫斯举起行乞棒，向他示意不要靠近。"无耻的骗子，"他大声说，"你还嫌我遭受的折磨不够，还想把我抢走！你休想利用我让你的城市免除即将到来的灾难，我不愿到你们那里去。我只会派复仇的妖魔与你同去。我的两个不争气的儿子，除了在底比斯有两块墓地葬身外，其余的土地不是属于他们的！"

克瑞翁想用武力劫走瞎眼的国王，可是库洛诺斯的村民却不让他们把他劫走。克瑞翁示意他的随从把伊斯墨涅和安提戈涅从俄狄甫斯身边抢走。他们不顾库洛诺斯人的反抗，把两位姑娘拖走了。克瑞翁嘲弄地说："我夺走了你的支柱。你这个瞎子，现在你一个人去流浪吧！"他因为成功地抢走了姑娘，胆子越发大了。他再次走近俄狄甫斯，正想动手，这时忒修斯听说武装的底比斯人侵入库洛诺斯的消息，立即赶来。他听说了发生的事情，非常生气，派人骑马和徒步去追赶劫走两位姑娘的底比斯人。然后，他对克瑞翁说，他必须把俄狄甫斯的两个女儿放回来，否则决不放他走。

"埃勾斯的儿子，"克瑞翁假装谄媚地说，"我不是来跟你，跟你的城市打仗的。我对他原是一番好意，不知道你的人民竟会如此保护我的瞎亲戚，不知道他们竟会如此地庇护一个娶母的罪人而不愿将他送回国去。"

忒修斯命令他闭嘴，并要他说出藏匿两个姑娘的地方。过了一会儿，两个姑娘被救回，重新和俄狄甫斯在一起。克瑞翁被迫带着仆人悻悻地离开了库洛诺斯。

俄狄甫斯和波吕尼刻斯

可怜的俄狄甫斯仍然不得安宁。一天，忒修斯给他带来消息说，俄狄甫斯的一个亲人来到库洛诺斯。他不是从底比斯来的，但现在他正在波塞冬神庙的圣坛前祈求保护。

"这是我的儿子波吕尼刻斯。"俄狄甫斯叫了起来，"我不愿跟他讲话！"但安提戈涅却不能忘掉自己的哥哥。于是她竭力安慰父亲，让他平静下来，要他至少听听波吕尼刻斯的来意。俄狄甫斯再次请求忒修斯保护他，因为他担心儿子会用武力劫持他。作了准备后他才召见波吕尼刻斯。

波吕尼刻斯进来时的那副样子就表明他的意图同克瑞翁的不一样。安提戈涅把她看到的告诉瞎眼的父亲："我看到他没有带任何随从，而且泪流满面。"

"难道真是他吗？"俄狄甫斯掉头问了一句。

"是的，父亲。"安提戈涅回答说，"你的儿子波吕尼刻斯已站到你的面前。"

波吕尼刻斯扑倒在父亲的面前，双手抱住他的双膝。他看到父亲穿着褴褛的乞丐的衣服，两个深陷的眼窝，随风飘散的灰白头发，心里很悲痛。"我罪孽深重，很难得到你的宽恕，父亲！你能原谅我吗？你不理解我，是吗？哦，亲爱的妹妹，帮帮我，让父亲饶恕我吧！"

"先告诉我们，哥哥，你为什么到这里来？"安提戈涅温和地说，"也许你的话会打动父亲，让他张开嘴说话。"

于是，波吕尼刻斯告诉他们，他弟弟怎样驱逐他，亚各斯的国王阿德拉斯托斯怎样收留了他，并把女儿嫁给了他，他在那里怎样联合了七个王子和他们的军队，围困了底比斯。他请求父亲跟他一起回去，并答应推翻骄横的弟弟后，他愿意把王冠奉还父亲。

然而，儿子的悔悟，并不能使俄狄甫斯让步。"当王位和权杖在你手上的时候，"他说，"你亲自驱逐了你的父亲。你和你的弟弟，都不是我的真正的儿子。要是依靠你们，我早就死了。只是因为女儿们的帮助，我才活到今天。你们应该受到神祇的惩罚。你无法毁灭你父亲

的城市，你和你弟弟必然会躺在你们自己的血泊之中。这就是我的回答，你可以告诉你的同盟者。"

听到父亲的诅咒，波吕尼刻斯惶恐地从地上站起来，畏缩地倒退了几步。"波吕尼刻斯，我要你听从我的劝告。"安提戈涅走上去对他说，"把军队撤回亚各斯，决不能给父亲的城市带来战争！"

"这是不可能的，"波吕尼刻斯踌躇了一会回答说，"撤退对我来说，不仅是耻辱，而且是毁灭！我宁可两败俱伤，也不同我的兄弟和好。"他挣脱了妹妹的拥抱，绝望地走了出去。

俄狄甫斯的结局

俄狄甫斯抵挡住亲人的种种诱惑，诅咒他们必将遭到神祇的报复，而他的命数也将终止了。

一天，天空中响起了阵阵雷声。老人听到这来自天上的声音，要求会见忒修斯。这时，整个大地都笼罩在黑暗之中。这瞎眼的国王担心自己不能再活着见到忒修斯了，他有许多话要跟忒修斯讲，他要感谢他善意的保护。忒修斯终于来了。俄狄甫斯衷心地为雅典城祝福。然后，他又要求忒修斯服从神的召唤，陪他到他可以死的地方去，他死时不容任何人的手指碰到他。他死后，忒修斯不能把这地方告诉任何人，不能说出他的墓地在什么地方，这样可以防护雅典，抵御敌人。他允许他的女儿和库洛诺斯的村民送他走一程。于是一队人马走进复仇女神的圣林，任何人都不准用手指碰他一下。这个一直由女儿牵着走路的盲人现在好像突然看见了似的，昂然走在最前面，朝命运女神指引的道路走去。

走到复仇女神圣林深处的时候，大地开裂，开裂的洞口有一道铜门槛。有许多弯弯曲曲的小道，通到那里。传说，这地洞是通向地府的一处入口。俄狄甫斯不让同去的人走近洞口。他在一棵蛀空的树前停下来，坐在一块岩石上，解下束住乞丐衣服的腰带。他要了一些洁净的泉水，洗去了因长期流亡积在身上的污垢，并穿上女儿为他拿来的整洁的衣服。他精神焕发地站在那里，这时地下传来隆隆的雷声。俄狄甫斯拥抱着女儿，吻着他们，说："孩子们，别了！从今天起你们就失去父亲了！"

突然，他们又听见一阵隆隆的响声。大家不知道这响声是来自天空，还是来自地狱。"俄狄甫斯，你还犹豫什么？你怎么还在耽搁？"

盲人国王放开怀中的孩子，把他们的双手放在忒修斯的手里，表示把她们交给他了。然后，他吩咐所有的人都转过身去，并且回去，只有忒修斯可以跟他一起走到铜门槛那儿。他的女儿和同来的人背过身去，走了一阵，才回头一望。眼前出现了奇迹，俄狄甫斯已经无影无踪。天空中既无闪电，又无雷声，连一丝风也没有。周围出奇地安静，忒修斯独自一人站在那里，用手掩住眼睛，好像这神奇的情景使

他睁不开眼似的。他做完祈祷后，来到两位姑娘面前，带着她们一起回到雅典。

第二十四章　七英雄远征底比斯

阿德拉斯托斯的女婿波吕尼刻斯和堤丢斯

亚各斯国王阿德拉斯托斯是塔拉俄斯的儿子，他生有五个孩子，其中有两个漂亮的女儿，即阿尔琪珂和得伊皮勒。关于她们的命运，有一则奇怪的神谕说：她们的父亲将会把一个嫁给狮子，把另一个嫁给野猪。国王想来想去，弄不懂这句话的意思。等女儿长大后，他想尽快把她们完婚，使这个可怕的预言无法实现，但神祇的预言必然会应验的。

有一天，两个逃难的人从不同的方向同时到达亚各斯的宫门前。一个是底比斯的波吕尼刻斯，他被兄弟逐出故国。另一个是俄纽斯和珀里玻亚的儿子堤丢斯，他在围猎时不在意杀害了一个亲戚，于是从卡吕冬逃了出来。两个人在宫门口相遇时，因夜色朦胧，分辨不清，各自把对方当作敌人，互相打了起来。阿德拉斯托斯听到门外厮杀的声音，便拿着火把出来，分开了两人。等他看到两位格斗的英雄站在他的两边时，不禁吃了一惊，仿佛看到了野兽似的。他看到波吕尼刻斯的盾牌上画着狮子头，看到堤丢斯的盾牌上画着一只野猪。阿德拉斯托斯顿时明白了神谕的含意，他把两个流亡的英雄招为女婿。波吕尼刻斯娶了大女儿阿尔琪珂，小女儿得伊波勒嫁给堤丢斯。

国王还庄重地答应帮助他们复国重登王位。

首先远征底比斯。阿德拉斯托斯召集了各方英雄，连他自己在内一共七位王子，率领七支军队。这七个王子是阿德拉斯托斯，波吕尼刻斯，堤丢斯，国王的姻兄安菲阿拉俄斯，国王的侄儿卡帕纽斯，以及国王的两个兄弟希波迈冬和帕耳忒诺派俄斯。安菲阿拉俄斯从前曾是国王的仇敌，他有未卜先知的本领，知道这场征战必然失败。他反复劝说国王阿德拉斯托斯和其他的英雄们放弃这场战争。可是他的种种努力没有成功，他只得找了一个地方躲了起来，那个地方只有他的妻子厄里费勒，即国王阿德拉斯托斯的姐姐知道。他们到处寻找，可是找不到他。阿德拉斯托斯却又少不了他，因为国王把安菲阿拉俄斯看作是整个军队的眼睛，没有他是不敢远征的。

波吕尼刻斯从底比斯逃出来时，随身带了一根项链和一方面巾。这是两件宝物，是女神阿佛洛狄忒送给哈耳摩尼亚与卡德摩斯的结婚礼物。戴上这两件东西的人都会招来灾祸。它们已经使得哈耳摩尼亚、酒神巴克科斯的母亲塞墨勒以及伊俄卡斯特都死于非命。最后，它们又转落在波吕尼刻斯的妻子阿尔琪珂手上。现在波吕尼刻斯试图用项链贿赂厄里费勒，要她说出她藏匿丈夫的地方。

厄里费勒早就垂涎外乡人送给侄女的这根项链。当她看到项链上用金链穿起来的闪闪发光的宝石时，实在抵制不了这种巨大的诱惑，终于她把波吕尼刻斯带到安菲阿拉俄斯的秘密藏身处。安菲阿拉俄斯实在不想参加这场远征，但他不能再拒绝，因为他娶阿德拉斯托斯的姐姐为妻时，曾答应遇到有争议的问题时，一切由妻子厄里费勒作主。现在妻子带人找到他，他只得佩上武器，召集武士。他在出发前把儿子阿尔克迈翁叫到跟前，庄重地叮嘱他，如果他听到父亲的死讯，一定要向不忠诚的母亲报仇。

七英雄在远征途中

其他的几个英雄也整装待发。不久，阿德拉斯托斯组建了一支强大的军队，分成七队，由七位英雄分别率领。他们充满了信心和希望，离开了亚各斯。可是在途中他们碰到了第一个灾难。他们到达尼密阿的森林，那里的河流、小溪和湖泊都已干涸。他们饱受炎热之苦，干渴难忍，盔甲、盾牌都成了沉重的累赘。走路扬起的尘土纷纷落在他们焦枯的嘴唇上，连马匹也渴得在嘴边泛出了层层涎沫。

阿德拉斯托斯带了几个武士在森林里到处寻找水源，可惜枉费心机。他们遇到一位绝顶漂亮，却又十分可怜的女人。她抱着一个男孩，身上的衣服褴褛，头发飘散。她坐在树荫下，气质高雅，好像女王一样。阿德拉斯托斯吃了一惊，他以为遇到了森林女神，连忙向她跪下，请求神祇指点迷津，让他逃离苦难。可是女人低垂着眼帘，回答说："外乡人，我不是女神。如果你看出我的外貌有什么非凡之处，那是因为我一生忍受的苦难比世间任何凡人都多。我叫许珀茵柏勒，以前是雷姆诺斯岛上亚马孙人的女王，父亲是威武的托阿斯。后来我被海盗劫持拐卖，成了尼密阿国王来喀古士的奴隶。这个男孩不是我的儿子。他叫俄菲尔特斯，是我的主人之子，我是他的保姆。我很愿意帮你们找到你们所需要的东西。在这片干旱荒凉的地方，只有一处水源。除了我以外，谁也不知道这个地方。那里泉水丰富，足够你们全军人马解渴！"

妇人站起来，把孩子放在草地上，哼了一支摇篮曲，把孩子哄睡了。英雄们招呼全军人马跟着许珀茜柏勒走。他们穿过茂密的森林，不一会来到一处怪石嶙峋的峡谷，这时，泉水倾泻在岩石上的声音清晰可闻。

"有水了！"山谷间回荡起欢乐的喊声。"有水了！有水了！"全军将士欢呼雀跃，都扑在溪水边，张开干枯冒烟的嘴巴，大口大口地喝着甜美的泉水。后来，他们又赶着车，牵着马，穿过树林，干脆连车带马一直走到水里，让马浸在水中冲凉。现在全军人马从干渴中解脱出来，又恢复了精神。

许珀茜柏勒带领阿德拉斯托斯和他的随从们回到大路上。可是，还没有到原先那块地方，她凭着乳母的本性，敏锐地听到远处传来孩子可怜的哭声。一种可怕的预感攫住她的心，她飞快地往前奔去。可是，赶到放孩子的地方，孩子却不见了。许珀茜柏勒朝四周看了一眼，顿时明白了，前面不远的地方有一条大蛇盘绕在树上，蛇头搁在鼓鼓的肚子上。许珀茜柏勒悲痛地惊叫起来。英雄们急忙赶了过来。第一个看到恶蛇的是英雄希波迈冬，他马上搬起一块大石头朝蛇掷去，可是石头扔在有鳞甲的蛇身上被弹回来，碎得像泥土一样。他又把长矛投去，正好击中大蛇张开的嘴里，矛尖一直从蛇头上冒了出来。蛇痛得把身子陀螺似的在矛杆上缠绕，最后终于吱吱地叫着断了气。

大蛇被打死后，可怜的许珀茜柏勒才鼓起勇气追寻孩子的踪迹。她看到一副悲惨的景象。草地被孩子的鲜血染红了，地上是零乱的孩子的尸骨。许珀茜柏勒绝望地跪下，拾起那些尸骨，交给站在一旁的英雄们。英雄们隆重地埋葬了为他们丧命的孩子。为了纪念他，他们举行了神圣的尼密阿赛会，并崇拜他为半人的神祇，称他为阿尔席莫洛斯，意即早熟的人。

许珀茜柏勒被孩子的母亲欧律狄刻关入监狱，并要被残酷地处死。幸好许珀茜柏勒的儿子们已经出来寻找她，不久救出了他们的母亲。

围困底比斯

"这也许是这场远征结局的一种预兆吧！"预言家安菲阿拉俄斯神色阴郁地说。可是其他人却以为打死毒蛇这是一种胜利的前兆，因此都很高兴，他们甚至还嘲笑预言的失灵。安菲阿拉俄斯心情沉重，唉声叹气，却毫无办法。全军人马从干渴中恢复过来，又精神振奋，于是日夜兼程，几天后就来到底比斯城下。

城里也在紧张地备战。厄忒俄克勒斯和他的舅父克瑞翁准备长期防守。他对集合起来的市民们说："你们应该牢记对国家和城市的责任。你们，无论是青年还是壮年，都应该起来保卫城市，保卫家乡的神坛！保卫你们的父母、妻子儿女和你们脚下的自由的土地！我号召你们，快拿起武器，到城头上去！据守城垛！仔细地监视每一条通道，不要害怕城外敌人众多！城外有我们的耳目。我相信他们随时会给我们送来确切的情报。我将根据他们的情报来决定我们的行动。"

这时，安提戈涅也站在宫殿城墙的最高处，旁边站着一位老人，他是从前她祖父拉伊俄斯的卫士。父亲去世后，安提戈涅思念家乡，因此谢绝了雅典国王忒修斯的庇护，带着伊斯墨涅回到了往昔父亲统治的城市。克瑞翁和她的兄长厄忒俄克勒斯张开双臂欢迎他们，因为他们把安提戈涅当作一个自投罗网的人质，一个受到欢迎的仲裁人。

她看到城外的田地上，沿着伊斯墨诺斯河岸，在闻名于世的古泉狄尔刻的周围驻扎着强大的敌人。军队在不断地移动，到处闪烁着金属盔甲和武器的冷光。步兵和骑兵呐喊着涌到城门口，把一座城池像铁桶一般围困得严严密密。

安提戈涅不禁倒吸一口冷气。老人却在一旁安慰她说："我们的城池高大厚实，栎木城门都配有大铁栓，城池坚固，并由勇敢的士兵坚守，所以用不着担心。"然后，他又把前来围城的各路英雄的情况向姑娘作了介绍和叙述："那边戴着闪亮头盔的人就是希波迈冬！再过去，右边的那一个，穿一身外乡人的战衣，看上去像一个野蛮人似的，他就是堤丢斯，他是你嫂子的妹夫"。

"那个人是谁？"姑娘问道，"那个年轻的英雄？""那是帕耳忒诺派俄斯，"老人告诉她说，"阿塔兰忒的儿子。阿特兰忒是月亮和狩猎女

神阿耳忒弥斯的女友。可是你看那里两个英雄，他们站在尼俄柏女儿的坟旁。年龄大的是阿德拉斯托斯，他是这支远征军的统帅。那个年轻的你认识他吗？"

"我看到了，"安提戈涅怀着痛苦的心情说，"我只看到他身体的轮廓，可是我认出他了：这是我的哥哥波吕尼刻斯！呵，但愿我能像片云朵一样飞到他的身旁，拥抱他！可是那个驾驶一辆白色车子的人是谁呢？"

"他是预言家安菲阿拉俄斯。"老人说。

"那个绕墙走动的人，在测量着，在寻找合适的攻城地点，他是谁呀？"

"这是骄横的卡帕纽斯。他嘲笑我们的城市，并威胁要把你和你的妹妹掳走，送到勒那泽当奴隶。"

听到这话，安提戈涅吓得脸色刷白。她转过身子，不敢往下看了。老人用手搀扶着她，一步一步地走下楼梯，送她回内室。

墨诺扣斯

克瑞翁和厄忒俄克勒斯在商量作战计划。他们决定派七个首领把守底比斯的七座城门。可是在开战之前，他们也想从鸟儿飞翔看一看预兆，推测战争的结局。底比斯城内住着在俄狄甫斯时代就十分有名的预言家提瑞西阿斯。他是奥宇埃厄斯和女仙卡里克多的儿子，他年轻时同母亲去看望女神雅典娜，偷看了不该看的事情，因此被女神降灾弄瞎了双眼。母亲卡里克多再三央求女神开恩，使孩子眼睛复明，雅典娜无能为力。但雅典娜同情他，使他有了更加敏锐的听觉，能够听懂各类鸟儿的语言。从这时起，他成了鸟儿占卜者。

提瑞西阿斯年事已高。克瑞翁派他的小儿子墨诺扣斯去接他，把他领到宫中。老人在女儿曼托和墨诺扣斯的搀扶下，颤巍巍地来到克瑞翁面前。国王要他说出飞鸟对底比斯城命运的预兆。提瑞西阿斯沉默良久，终于悲伤地说："俄狄甫斯的儿子对父亲犯下了沉重的罪孽，他们给底比斯带来巨大的灾难；亚各斯人和卡德摩斯的子孙将会自相残杀；兄弟死于兄弟之手；为了挽救城市，只有一个办法，这个办法也是可怕的，我不敢告诉你们，再见！"

说完，他转身要走。可是克瑞翁再三央求他，他才留下来。"你真的想要听吗？"他严肃地问，"那么，我只好说了。可是你先告诉我，引我来的你的儿子墨诺扣斯在哪里？"

"他就在你的身旁！"克瑞翁回答说。

"让他赶快走开吧，越快越好！"老人说。

"为什么？"克瑞翁连忙问，"墨诺扣斯是他父亲忠实的儿子，他会保持沉默的。再说，让他知道拯救我们的办法，他一定会非常高兴的。"

"那你们听我说，我从飞鸟的声音中知道的事吧！"提瑞西阿斯说，"幸福女神会降临，可是她要跨过门槛是沉重的。龙牙种子中最小的一颗必须死亡。只有在这种条件下，你们才能得到胜利！"

"天哪！"克瑞翁叫起来，"你的话究竟是什么意思？"

"卡德摩斯后裔中最小的一个必须献出生命，整个城市才能获得拯救。"

"你要我的儿子墨诺扣斯去死吗？"国王愤怒地跳了起来，"滚你的吧！我不需要你的占卜和预言！"

"如果事实带给你灾难，你就认为它不会成为事实吗？"提瑞西阿斯严肃地问道。直到这时，克瑞翁才知道事情的严重性，他跪倒在提瑞西阿斯的面前，抱住他的双膝，请求他收回自己的预言，但这盲人丝毫不为所动。"这牺牲是不可避免的，"他说，"狄尔刻泉水那里曾是毒龙栖息的地方，那儿必须流着这孩子的血，这样，大地才能成为你的朋友。大地以前曾用龙齿把人血注射给卡德摩斯。现在，大地必须接受卡德摩斯亲属的血。小孩为他的城市作出牺牲，他将成为全城的救星。

你自己选择吧，克瑞翁，现在只有这两条路。"

提瑞西阿斯说完，又让他的女儿牵着手离开了。克瑞翁久久地沉默着。最后，他终于惊恐地喊叫起来："我多么愿意亲自去为我的祖国去死啊！可是你，我的孩子，我怎能让你牺牲呢？逃走吧，我的孩子，逃得越远越好。离开这座该诅咒的城市，穿过特尔斐、埃托利亚，一直到多多那神庙，就躲在神庙里！""好的，"墨诺扣斯说，眼中放着光辉，"我一定不会迷路的。"

克瑞翁这才放心，又去指挥作战了。男孩却突然跪在地上，虔诚地向着神祇祷告："原谅我吧，你们在天的圣洁之灵，我用谎话安慰了我的父亲。假如我真的背叛了祖国，那我是多么可鄙和懦怯啊！神祇啊，请听我的誓言吧，并仁慈地收下我的一片真心！我愿意用死来拯救我的祖国！我愿从城头上跳进幽深的龙穴。正如预言家所说，我要用我的血解脱祖国的灾难。"

说完，男孩高兴地跳了起来，朝宫墙走去。他站在城墙的最高处，看了一眼对方的阵营，并庄严地诅咒他们，希望他们尽快灭亡。然后他从内衣里抽出一把短剑，割断喉咙，从城头上栽倒下去，正好跌在狄尔刻泉水边上，跌得粉身碎骨。他平静地躺在狄尔刻泉水的旁边。

攻打底比斯

墨诺扣斯献出了自己的生命，神谕实现了。克瑞翁竭力忍住了悲伤。厄忒俄克勒斯则指挥七位首领把守七座城市，使得每一处容易遭受攻击的地方都有人守卫。亚各斯人开始进攻了。一场攻防战开始了。双方喊声震天，战歌嘹亮，号角嘶鸣。女猎手阿塔兰忒的儿子帕耳忒诺派俄斯冲在最前面，率领他的队伍以盾牌掩护，攻打第一座城门。他的盾牌上画着他的母亲用飞箭征服埃托利亚野猪的图像；预言家安菲阿拉俄斯冲到第二座城门下。他在战车上装着献祭的供品。他的盾牌上没有装饰，也没有任何图案和色彩。希波迈冬攻打第三座城市。他的盾牌上画着百眼巨人阿耳戈斯看守着被赫拉变成母牛的伊娥的图像。堤丢斯率领部队攻打第四座城门。他在盾牌上画着一张毛烘烘的狮皮，右手野蛮地挥舞着一支火把。被放逐的国王波吕丢刻斯指挥攻打第五座城门，他的盾牌上画着愤怒的骏马。卡帕纽斯带领士兵来到第六座城门下。他甚至夸耀他可以和战神阿瑞斯试比高下，他的盾牌上画着一个举起城池、将它扛在肩上的巨人。最后，一座城门，也就是第七座城门，由亚各斯的国王阿德拉斯托斯攻打，他的盾牌上画着一百条口里衔着底比斯儿童的巨蛇。

当七支军队逼近城门时，他们投石射箭，挥舞长矛，但第一次进攻遭到底比斯人的顽强的抗击，亚各斯人被迫后退。堤丢斯和波吕尼刻斯大声命令："步兵、骑兵、战车一起向城门猛攻啊！"命令传遍了整个部队。亚各斯人重新振作起来，气势汹汹地发起进攻，可是又遭到迎头痛击，一排排人死在城下，血流成河。

这时，亚加狄亚人帕耳忒诺派俄斯像旋风般冲向城门。他大声呼喊着，要用火和斧子砸毁并焚烧城门。底比斯人珀里刻律迈诺斯防守着城门，他见对方冲来，命令把铁制的防护墙拉开，正好容得下一辆战车进出，然后猛地砸下去，把帕耳忒诺派俄斯砸死在城下。在第四座城门前，堤丢斯暴怒得如同一条游龙。他急速地摇晃着饰以羽毛的头盔，手上挥舞着盾牌，发出嗖嗖的声音，另一只手向城上投掷标枪，他周围的士兵也把标枪像雨点般朝城上掷去，底比斯人不得不从城墙边后退。正在这时，厄忒俄克勒斯赶到了。他集合了士兵，带领他们回到城墙边，然后又逐个巡视城门。他看到气急败坏的卡帕纽斯

扛来一架云梯。卡帕纽斯狂妄吹嘘，即使是宙斯的闪电也不能阻止他攻陷城池。他把云梯靠在墙上，以盾牌作保护，冒着城上飞来的石块，勇猛地向上攀登。这时宙斯亲自来惩罚这个狂妄之徒。他刚从云梯上跳到城头时，宙斯用炸雷劈他，雷声震得大地动摇，他的四肢飞散，头发燃烧，鲜血迸溅。

国王阿德拉斯托斯认为这是宙斯下令反对他们攻城的预兆。他带领士兵离开战壕，下令撤退。底比斯人立即乘着战车或步行从城里冲出来。他们感谢宙斯降下的福祉。一场混战后，底比斯人大获全胜，把敌人驱赶到很远的地方，然后才退回城内。

两兄弟对阵

第一次攻打底比斯的战斗结束了。当克瑞翁和厄忒俄克勒斯率领队伍退回城内后，亚各斯的士兵又重新集合，准备再次攻城。面对强大的敌人，厄忒俄克勒斯作出了一个重大的决定，他派出一名使者前往驻扎在城外的亚各斯人的兵营，请求罢兵息战。然后，厄忒俄克勒斯站在最高的城头上向双方的士兵喊话。他大声说："远道而来的亚各斯的士兵们，还有底比斯人，你们双方犯不着为我和波吕尼刻斯牺牲自己的生命！让我自己来经受战斗的危险，和我的哥哥波吕丢刻斯单独对阵。如果我把他杀掉，那么我就留在底比斯的王位上；如果我败在他的手下，那么国王的权杖就归他所有。你们亚各斯人仍然回到自己的国土上去，不必再在异国流血牺牲了。"

波吕尼刻斯立即从亚各斯人的队伍里跳出来，朝着城头上呼喊，声明愿意接受弟弟的挑战。双方士兵欢声雷动，赞成这个提议。双方签订协议，两个首领立誓，遵守协议。

在决战之前，双方的占卜者都忙碌地向神祇献祭，从祭祀的火焰中看出战斗的结局。他们得到的预兆都很模糊，好像双方都是胜利者，又都是失败者。波吕尼刻斯转过头来，看看远方的亚各斯国土，举起双手祈祷："赫拉女神，亚各斯的保护神啊，我在你的国土上娶妻，在你的国土上生活。祈求你保佑我取得战斗的胜利吧！"

厄忒俄克勒斯也回到底比斯城内的雅典娜神庙，祈求说："啊，宙斯的女儿啊，保佑我舞动的长矛刺中敌人，让我取得最后的胜利！"

他刚说完，战斗的号角吹响了。兄弟俩向前冲出，开始了一场残酷的血战。他们的长矛在空中飞舞，向对方猛刺，但被盾牌挡住，发出铿锵的声音。他们又把长矛朝对方猛烈掷去，但仍被坚固的盾牌弹了回来。一旁观看的士兵们紧张得汗水直流，看得眼花缭乱。最后，厄忒俄克勒斯控制不住自己了，因为他在拚刺时看到路上有块石头挡住了他。他用右脚把石头踢到一边去，不料却把脚暴露在盾牌之外。波吕尼刻斯挺起长矛冲过去，用利矛刺中他的胫骨。

亚各斯的士兵们高声欢呼，以为可决定胜负了。可是受伤的厄忒俄勒斯忍住疼，寻找进攻的机会。他看到对方的肩膀暴露，便掷出一

矛，正好刺中。随即他退后一步，拾起石头，用力掷去，把波吕尼刻斯的长矛砸断。这时，战局不分上下，双方各失去了一件武器。他们又抽出宝剑，挥舞砍杀。盾牌相击，丁当作响。尼忒俄克勒斯忽然想起一种攻击的方法，那是他在帖撒利学到的一种绝招。他突然改变姿势，往后退一步，用左脚支撑身子，小心防护身体的下半部，然后用右脚跳上去，一剑刺中波吕尼刻斯的腹部。波吕尼刻斯遭到这突如其来的一剑，受了重伤，倒在地上，血流如注。厄忒俄克勒斯以为取得了胜利，便丢下宝剑，向垂死的哥哥弯下腰去，想摘取他的武器。波吕尼刻斯虽然倒在地上，却仍然紧握剑柄。他见厄忒俄克勒斯弯下腰来，便挣扎着用力一刺，刺穿了弟弟的肝脏。厄忒俄克勒斯随即倒在垂死的哥哥的身旁。

父亲俄狄甫斯的诅咒成了现实。

底比斯的七座城门统统打开。女人和仆人们冲了出来，围着他们国王的尸体放声大哭。安提戈涅扑倒在哥哥波吕尼刻斯的身上，她要听听他的遗言。厄忒俄克勒斯几乎即刻就死了，他只是发出一声低沉的叹息便断了气。波吕尼刻斯仍在喘息，他朝妹妹转过脸来，眼睛迷糊地看着妹妹，说："我该如何悲叹你的命运，妹妹，也悲叹死去的弟弟的命运！从前我们友爱，后来成为仇敌，直到临死我才感到我是爱他的！亲爱的妹妹，我希望你把我埋葬在家乡的土地上，请求愤怒的家乡人原谅我，至少满足我的这一遗愿。"

说完话，他就死在妹妹的怀里。这时，人群中传来争吵声。底比斯人认为他们的主人厄忒俄克勒斯取得了胜利，而对方却认为波吕尼刻斯取得了胜利。因为争论激烈，又要动武。但底比斯人占了先，因为刚才兄弟对阵，底比斯人仍然列队，拿着武器，在一旁观看。而亚各斯人以为自己必胜无疑，全都放下了武器，在一旁呐喊助威。现在，底比斯人突然朝亚各斯人冲了过来。亚各斯人还来不及拿起武器，只好四散逃窜，成百上千的士兵死在底比斯人的长矛下。

亚各斯人逃跑时出了一件怪事。底比斯英雄珀里刻律迈诺斯把预言家安菲阿拉俄斯一直追到伊斯墨诺斯河岸。这时，河水高涨，马车不能过河。底比斯人已经追来，在绝望中，安菲阿拉俄斯只得冒险渡河。可是，马车还没下水，追兵已经到了河边，长矛几乎刺到了他的脖子。宙斯把这一切都看在眼里，他不愿意让他的预言家耻辱地死

去，于是降下一道雷电，把土劈开。裂开的大地张着幽黑的口，把宏菲阿拉俄斯和他的战车全吞没了。

不久，底比斯四周的敌人也被消灭。勇敢的英雄希波迈冬和强大的堤丢斯都已阵亡。底比斯人打扫战场，带着死者的盾牌和其他的战利品，从四面八方涌来。他们满载着战利品凯旋进城。

克瑞翁的决定

兄弟两人在底比斯城前都已战死，他们的舅父克瑞翁成了底比斯的国王，他对两个外甥的丧葬事作出了决定：为厄忒俄克勒斯举行隆重的丧礼，如同国王的葬礼一样。市民们倾城出动，一直把灵车送到墓地，但是他把波吕尼刻斯暴尸城下，不予安葬。他派人宣布，对背叛祖国的敌人，市民们不得哀悼他的死，也不得掩埋他的尸体，任凭乌鸦和野兽啄食他的尸体。同时他还晓谕全城市民，必须遵守他的命令。他还派人看守尸体，以免有人将它偷去掩埋。如有人违反命令，一律用乱石将他击死。

安提戈涅也听到这一残酷的命令。她在哥哥临死前曾答应过他的要求。她心情沉重地来到妹妹伊斯墨涅面前，想要说服她一起运走哥哥的尸体。可是伊斯墨涅胆小怕事，她流着泪说："姐姐，难道你忘了父母亲的惨死了？难道你忘了两个哥哥残酷的毁灭了？你要我们也遭到同样的结果吗？"

安提戈涅转过身子。"我不需要你帮助，"她说，"我会独自一人埋葬我哥哥的尸体。如果我能完成这件事，即使死去也心甘情愿。"

不久，一个看守尸体的人惶恐不安地来到克瑞翁的面前："我们看守的尸体已被人埋葬了。"他说，"干这事的人已逃掉了，我们没有抓到。我们也不知道，这事到底是怎么发生的。我们听到这件事时，都感到惊异。尸体上只遮了一层薄薄的土。真的只有很薄的一层土，刚够使地府的神祇们认为，这个人已埋葬了。那里没有锄子，也没有铲子，连车轮的痕迹也没留下，真是奇怪啊。"

克瑞翁听到消息后勃然大怒。他威胁看守尸体的人，如果不把干这件事的人交出来，那么他们全得处死。同时，他又命令立即扒去尸体上面的泥土，重新设立岗哨，严加看守。看守们从上午到中午，坐在火辣辣的太阳下守着。突然，刮起一阵暴风，空中灰尘弥漫。看守们看到天有异象，十分害怕。他们正在纳闷，这时看到一个姑娘走来。她手中拎着一把大壶，里面装满泥土，悄悄地走近波吕尼刻斯的尸体，举起大壶，向尸体倾洒了三次泥土。

看守们都坐在对面的山坡上监视，立即奔了过来，抓住那个姑娘，不由分说地把她拖去见国王。

安提戈涅和克瑞翁

克瑞翁立即认出那女子是他的外甥女安提戈涅。"你真是个蠢孩子，"他喊道，"怎么样，这件事，你究竟是承认，还是否认？"

"我承认，"姑娘一面说，一面倔强地昂起了头。

"你知道吗，"国王又问，"你已经违反了我的命令。""是的，我知道，"安提戈涅坚定而平静地说，"可是这个命令不是不朽的神祇发布的。而且，我还知道一种命令，它不分现在和过去，它是永远有效的。尽管无人知道它来自何处，但凡人是不能违反它的，否则就会引起神祇的愤怒，正是这种神圣的命令促使我不能让我母亲的儿子暴尸野外。你认为我这行为是愚蠢的，而骂我是愚蠢的人才真是愚蠢呢。""你以为，"克瑞翁看到姑娘倔强，反而更加愤怒，"你的顽强的精神不可屈服吗？落在别人强有力的手中，就不该那样傲慢！"

"除了把我杀死，你还能给我什么折磨呢？"安提戈涅回答道，"为什么还要拖延呢？我的名字不会因我被杀而受到玷污。而且我明白，你的市民们只是因为害怕才保持沉默。他们都在心里赞赏我的行为，因为我尊敬和爱戴兄长，这是做妹妹们的首要义务。"

"如果你一定要尊敬和爱戴他的话，那么你就到地府里去尊敬，和爱戴他吧！"国王大声叫道，他立即命令仆人，把她拖下去。突然，伊斯墨涅冲了进来。她听到姐姐被抓的消息，好像顿时摆脱了软弱和害怕。她勇敢地来到残酷的国王面前，承认自己是同谋，要求跟姐姐一起处死。同时，她又提醒国王，安提戈涅不仅是他的姐姐的女儿，也是他的儿子海蒙的未婚妻。

克瑞翁没有回答，只是命令把伊斯墨涅也抓起来，把她们姐妹俩都押到内廷去。

海蒙和安提戈涅

克瑞翁看到他的儿子慌忙朝他奔过来。他知道一定是儿子听说未婚妻被抓了起来，所以前来反抗父亲的旨意。然而海蒙却显得十分恭顺，在他表明对父亲的忠诚后，才大胆地为未婚妻求情。"你不知道人民在议论什么，父亲哟！"他说，"你不知道他们怎样在批评这件事。他们不敢当着你的面说你不愿听的话。但我却听到了许多，那就让我告诉你吧。全城的人都同情安提戈涅，她的行为受到全体市民的称赞。没有一个人会相信，她不让疯狗和飞鸟撕食哥的尸体，不仅受不到嘉奖，反而被处死。亲爱的父亲，你应该听听人民的呼声，应该向民间的舆论让步。好比洪流中的树木，让步的大树，才是真正的大树；如果抵制洪流，一定会被它冲倒。"

"你是教训我应该有理智吗？"克瑞翁轻蔑地说，"看起来你是袒护她，反对我。"

"我只是为了护卫你的利益才对你讲这番话的。"儿子激昂地说。

"我知道，"父亲愤怒地说，"盲目的爱情使你为罪犯辩护。可是，只要她活着，你就不能同她结婚。我决定，把她送到远方一个人迹罕至的岩洞里，只给她少许食物，免得杀戳她的血玷污底比斯城。在那里让她向地府的神祈求自由吧！她应该知道，与其听从死人的话，还不如听从活人的话。但现在对她来说已经太迟了。"

说完，他怒气冲冲地转过身走掉了。仆人们立即执行暴君的残酷的命令。安提戈涅当着底比斯人民的面被带进坟墓般的石洞里。她呼唤神祇和亲人，希望跟他们永远生活在一起，然后毫无畏惧地走进石洞。

波吕尼刻斯的尸体渐渐腐烂了，可是仍然没有掩埋。野狗和鸟类争相撕食他的尸体。当年曾经进谒过俄狄甫斯的年老的预言家提瑞西阿斯来到克瑞翁面前，向他预告灾祸的来临。他听到吃腐肉吃得过饱的鸟儿在吱吱喳喳地议论，说供在神坛上的祭品在熏烟中冒出了悲惨的晦气。"很显然，神祇们对我们发怒了。"最后他又补充说，"因为你亏待了俄狄甫斯的儿子。国王哟，你不能再固执了！糟蹋死者，这会给你带来什么光荣呢？"

像当年俄狄甫斯一样，克瑞翁也不听这位预言家的忠告。他骂提瑞西阿斯说谎，企图骗取钱财。预言家很愤怒，他当着国王的面，毫无顾忌地揭示了未来的事情。"那你等着瞧吧，还没等太阳下山，你就会为这具尸体再牺牲两个亲骨肉！你犯了双重罪过：第一，你不让死者魂归地府，第二，你不让生者留在世上。快些，我的孩子，快，快领我回去！让这个人去品尝他的不幸吧！"说着他牵着孩子的手，拄着拐杖，离开了王宫。

克瑞翁受到惩罚

国王目送着盛怒的预言家提瑞西阿斯走了出去，突然他感到一阵难以名状的恐惧。他召集城里的长老们来商议现在该怎么办。

"从石洞里释放安提戈涅，埋葬波吕尼刻斯的尸体！"他们众口一辞地说。

顽固的国王本不愿意作出让步。可是现在他不敢固执己见了，只得同意大家的意见，因为这是使他全家免于毁灭的唯一做法，提瑞西阿斯的预言已经说得明明白白了。于是，他率领着仆人、随从和士兵来到波吕尼刻斯暴尸的地方，然后又来到安提戈涅被关押的山洞。他的妻子欧律狄刻独自留在宫中。不久，她听到大街上传来的悲鸣声。她急忙离开内室，来到前厅，碰上迎面过来的使者。

"我们向地府的神祇作了祈祷，"使者说，"然后给死者洗了圣浴，火化了他的遗骸，用故乡的泥土给他立了一个坟墓。后来，我们就去那个关着安提戈涅、并准备让她在里面饿死的山洞。一个走在前面的仆人远远就听到了悲痛的哭声。国王也隐隐约约听见了，他听出那是他儿子的哭声，马上吩咐仆人们赶快过去。他们从石缝里窥视。我们看到在石洞的后面，安提戈涅用面纱缠成绳索，上吊死了。你的儿子海蒙跪在她面前，抱住她的尸体在哭泣，哀悼他未婚妻的惨死，并诅咒残酷无情的父亲。这时候，国王克瑞翁打开洞门，走了进去。他大声呼喊着：'我的孩子，快到父亲的身边来吧！我跪下来求你了！'儿子在绝望中呆呆地看着他，一声不响地从剑鞘里拔出锋利的宝剑。他父亲急忙退出石洞，躲避他的刺杀。这时，海蒙突然伏剑自杀了。"

欧律狄刻听到这消息呆住了。最后，她匆忙离开了宫殿。这时国王克瑞翁绝望地回到宫殿，仆人们抬着他唯一的儿子的尸体跟着他。不一会儿，他得到报告，王后已在内室自杀，躺倒在血泊中。

安葬亚各斯的英雄们

俄狄甫斯的一族中，只剩下死去的两兄弟的两个儿子和伊斯墨涅还活着。据说，她始终没有结婚，没有子女。她死后，这个不幸的家族的故事也就结束了。

在攻打底比斯的七位英雄中，只有国王阿德拉斯托斯幸免于难，他逃脱了底比斯人的追击，这要归功于海神波塞冬和农业女神得墨忒尔所生的神马阿里翁。他乘着神马幸运地回到雅典，在神坛前祈求避难，并请求雅典人帮助他隆重安葬在底比斯城下丧身的英雄和士兵。

雅典人答应了他的请求，忒修斯亲自率兵来到底比斯。底比斯人只得同意埋葬那些阵亡的英雄们的尸体。阿德拉斯托斯为阵亡的英雄们的尸体堆起了七座柴堆，并举行了献祭阿波罗的赛会。当点燃卡帕纽斯的柴堆时，他的妻子奥宇阿特纳突然纵身跳入火堆，自焚而死。被大地吞没了的安菲阿拉俄斯的尸体无法寻到，这使国王不能亲自为朋友送葬而感到悲痛。"从此以后，我失掉了我军队的眼目，"他说，"他是勇敢的战士，又是超人的预言家。"

等到隆重的安葬仪式完成后，阿德拉斯托斯在底比斯城外，给报应女神涅墨西斯造了一座神庙，然后他和他的雅典盟军离开了底比斯。

后辈英雄们

十年过去了，底比斯之战阵亡英雄的儿子们决定再次征讨底比斯，为他们死去的父亲们报仇。他们共有八人，称为厄庇戈诺伊，意即后辈英雄。他们是：安菲阿拉俄斯的儿子阿尔克迈翁和安菲罗科斯，阿德拉斯托斯的儿子埃癸阿勒俄斯，堤丢斯的儿子狄俄墨得斯，帕耳忒诺派俄斯的儿子普洛玛科斯，卡帕纽斯的儿子斯忒涅罗斯，波吕尼刻斯的儿子忒耳珊特罗斯和墨喀斯透斯的儿子欧律阿罗斯。墨喀斯透斯本不是七位英雄中的一个，他是国王阿德拉斯托斯的兄弟。年事已高的国王阿德拉斯托斯也参加这次远征，但不但任统帅。八个英雄一起在阿波罗神庙祈求神谕为他们选一个统帅。神谕告诉他们，合适的人选是阿尔克迈翁。

阿尔克迈翁不知道在为父亲报仇之前，能不能担任此职。于是他也祈求神谕，神谕回答说，两件事可以同时做。在这之前他的母亲厄里菲勒不仅占有了那个晦气的项链，而且还获得了阿佛洛狄忒的第二件倒霉的宝物，即面纱。那是波吕尼刻斯的儿子忒耳珊特罗斯继承的遗产，他又用它贿赂厄里菲勒，要她说服儿子参加讨伐底比斯的战争。

为服从神谕，阿尔克迈翁出任了统帅，并准备回来后再为父报仇。他在亚各斯建立了一支强大的军队。邻近城市里有许多勇敢的武士也参加进来。一支浩浩荡荡的军队向底比斯挺进。像十年前的父辈们一样，这些儿子们又围困了底比斯城，展开激烈的战斗。但他们要比父辈们幸运，阿尔克迈翁在一次决定性的战斗中获胜，只有国王阿德拉斯托斯的儿子埃癸阿勒俄斯被杀。他死在底比斯人拉俄达马斯手下。拉俄达马斯是厄忒俄克勒斯的儿子，他后来又被厄庇戈诺伊的主帅阿尔克迈翁打死。

底比斯人丧失了首领和很多士兵，便放弃阵地，退守城内。他们向盲人提瑞西阿斯寻求对策。预言家提瑞西阿斯那时还活着，但已有一百来岁了，他建议大家派使者向亚各斯人求和，同时弃城而逃。

底比斯人采纳了他的建议，派了使者前往敌营议和。他们乘谈判之机，用大车载着妻儿老小逃离了底比斯城。深夜，他们到了俾俄喜

阿的一座城内。盲人提瑞西阿斯也逃了出来，由于喝冷水受寒，不幸去世。这个聪明的预言家到了地府也受到器重，因为他保留了那高超的感觉和占卜的本领。他的女儿曼托没有和他一起外逃，她留在底比斯城内，落入占领者的手里。占领者在进城前曾向太阳神阿波罗许愿，要把在城内发现的最高贵的战利品祭献给他。现在他们一致认为神祇肯定喜欢女预言家曼托，因为她继承了父亲神奇的预言本领。厄庇戈诺伊把曼托带到特尔斐，把她献给太阳神，作他的女祭司。在这里，她的预言术更加完美，智慧更超常。不久，曼托成了当时最有名的女预言家。人们常常看到有个老人和她一起进进出出。她把美丽的歌谣教给老人。不久，这些诗歌传遍了希腊。

这个老人就是著名的迈俄尼亚的歌者荷马。

阿尔克迈翁和项链

阿尔克迈翁从底比斯凯旋后，决定再去实现神谕的第二部分内容，即为他的父亲报仇。当他听说厄里菲勒曾经接受贿赂出卖了他的父亲，而现在又出卖他时，他对母亲越发仇恨。他认为对她无需怜悯，于是带着宝剑刺杀了母亲。最后，他带着项链和面纱，离开了父母的故居，那是一个令他厌恶的地方。

虽然神谕要他去为父亲报仇，但杀害母亲也是违反伦理的罪孽，这事不能不受到神祇的惩罚。他们派复仇女神来迫害他。他丧失了理智，变得疯疯癫癫了，流亡到亚加狄亚，为国王欧伊克琉斯所收留。但在这里他仍不得安宁，复仇女神驱使他继续流浪。最后，他逃到亚加狄亚的珀索菲斯，投靠国王菲格乌斯，找到一块安身的地方，并和国王的女儿阿尔茜诺埃结了婚。两件不祥的礼物项链和面纱又到了她的手里。

阿尔克迈翁疯病好转，可是灾祸还没有摆脱。岳父的王国因为他的缘故连年遭灾，颗粒不收。阿尔克迈翁祈求神谕，得到的回答也不能给他带来安慰：他必须到杀母时地面上还没有出现的国家去，这样才能得到安宁。因为，厄里菲勒在临死前，曾经诅咒过任何一个收留杀母凶手的国家。

阿尔克迈翁绝望地离开了妻子和小儿子克吕堤俄斯，飘泊到远方去。经过长久的漫游后，他终于找到了要找的地方。在阿克洛斯河，他发现了一个刚从水里露出来的小岛。阿尔克迈翁在岛上住下来，从此免除了灾难。可是新的欢乐和幸福又使他得意忘形起来。他忘掉了他的妻子阿尔茜诺埃和小儿子克吕堤俄斯，另娶了阿克洛斯河河神的女儿，美丽的卡吕尔荷埃为妻，并生了两个儿子阿卡耳南和阿姆福特罗斯。因为到处传说阿尔克迈翁有两件稀世之宝，所以年轻的妻子要他把美丽的项链和面纱拿出来看看。但是这两件宝物他留在前妻手里了。他自然不能向现在的妻子提起从前的婚姻，所以他编造说，这两件宝贝他藏在一个遥远的地方，并且答应给她取回来。因此，阿尔克迈翁又回到珀索菲斯，来到岳父和被他抛弃的妻子面前，向他们道歉，说由于疯病犯了，失去了理智，他才离开了他们，现在这病还没

有痊愈。他说："按照占卜所示，只有一种办法，才能使我彻底摆脱病魔，即把我从前送给你的项链和面纱带到特尔斐，献给神祇。"

妻子把两件宝物交给了他。阿尔克迈翁高高兴兴地带着宝物上了路，他完全没有想到这两件倒霉的宝物会使他毁灭。他的一名仆人向国王菲格乌斯告密说，阿尔克迈翁又娶了一个妻子，现在要把宝物送给她。菲格乌斯的儿子听说妹妹受了骗，不禁大怒，急忙追了出去，在路上偷偷地袭击他，把他杀死了，最后把项链和面纱带回来交给妹妹。

阿尔茜诺埃仍然爱着不忠实的丈夫。她责怪兄弟们不该把阿尔克迈翁杀害。现在，这两件带来灾难的宝物又在阿尔茜诺埃身上显示作用了。她兄弟听到她的责备十分生气，决定惩罚阿尔茜诺埃。他们把她抓住，锁在一只木箱里，将她运到特格阿，交给国王阿伽帕诺尔，对他说，阿尔茜诺埃是谋杀阿尔克迈翁的凶手。后来她在这儿悲惨地死去。

卡吕尔荷埃听到丈夫阿尔克迈翁被害的消息后，跪倒在地，祈求宙斯降下奇迹，让她的两个儿子阿卡耳南和阿姆福特罗斯立即长大成人，前去惩罚杀父的凶手。卡吕尔荷埃是个纯洁而虔诚的女子，宙斯接受了她的祈求。她的两个儿子第一天晚上睡觉的时候还是小孩，第二天醒来时已是成人，充满力量和复仇的欲望。他们出发去复仇，首先来到了特格阿。正好菲格乌斯的两个儿子帕洛诺俄斯和阿根诺尔也刚把不幸的妹妹阿尔茜诺埃带到那里，并准备到特尔斐去，把阿佛洛狄忒的不祥的宝物献给阿波罗神庙。当这两个青年冲上去时，帕洛诺俄斯和阿根诺尔还不知道是怎么一回事。没等他们问清袭击的原因，即被兄弟两人打死了。兄弟两人向阿伽帕诺尔说明了事情的原委，然后又前往亚加狄亚的珀索菲斯。他们一直走进宫殿，杀掉国王菲格乌斯和王后。他们安全回来后，告诉母亲，他们已为父亲报了仇。后来，他们听从外祖父阿克洛斯的建议，前往特尔斐，把项链和面纱献给了阿波罗神庙。当这件事完成后，安菲阿拉俄斯家族所遭受的灾难才最终消除。他的孙子，即阿尔克迈翁和卡吕尔荷埃的儿子阿卡耳南和阿姆福特罗斯在伊庇鲁斯招集移民，建立了阿卡耳南尼亚王国。而克吕堤俄斯，即阿尔克迈翁和阿尔茜诺埃的儿子，在父亲被杀后，也怀恨地离开了母亲一方的亲戚们，逃到厄利斯，并在那里生活。

第二十五章　特洛伊的故事

特洛伊城的建立

在很古的时候，伊阿西翁和达耳达诺斯统治爱琴海的撒摩特剌岛，他们都是宙斯与海洋女神普勒阿得斯所生的儿子。伊阿西翁自以为是神祇的儿子，竟敢于窥视奥林匹斯圣山上的一位女子，并以狂热的感情追逐女神得墨忒耳。为惩罚他的胆大妄为，宙斯用雷电把他击死。达耳达诺斯对兄弟的死十分悲伤，因此离开了家乡，前往亚细亚大陆，来到密西埃海湾。那是西莫伊斯河和斯康曼特尔河入海的汇合处。高峻的爱达山脉越远越小，一直消失在大平原上。这里的国王是透克洛斯，土著的克里特人，所以这个地区的牧民也被称为透克里亚人。

国王透克洛斯热情地接待了他，赏赐给他一块土地，并把女儿许配给他。这块地方以他的名字而得名，称为达耳达尼亚，居住在这个地区的透克里亚人从此改称达耳达尼亚人。达耳达诺斯死后，他的儿子厄里克托尼俄斯继承了王位，后来特洛斯又继承厄里克托尼俄斯的王位。从此以后，特洛斯统治的地区则称为特罗阿斯，特罗阿斯的都城则称为特洛伊。现在透克里亚人和达耳达尼亚人自然都称为特洛伊人，或称为特洛埃人。

国王特洛斯死后，长子伊罗斯继承了王位。有一次他访问邻国夫利基阿。国王邀请他参加角力竞赛。伊罗斯取得了胜利，得到了５０名男孩，５０名女孩，以及一头花斑母牛的奖赏。国王还告诉他一则神谕：在母牛躺下休息的地方，他必须建立一座城堡。

伊罗斯赶着母牛走去，因为母牛休息的地方正是自特洛斯以来被作为国都的地方，即特洛伊。于是，他就在那里的山上建立了一座坚固的城堡，称为伊利阿姆，又称伊利阿斯，或柏加马斯。后来，这个地方有时称为特洛伊，有时称为伊利阿姆，有时又称为柏加马斯。在建城前，伊罗斯祈求先祖宙斯的兆示，看神祇是否同意他的建城计划。第二天，伊罗斯在自己的帐篷前捡到从天上落下的女神雅典娜的肖像，它被称做帕拉斯神像。像高六尺，两脚合拢，右手执一长矛，左手拿着纺线杆和纺锤。这神像的来历是这样的：据说，女神雅典娜

出生后就由海神特里同收养。特里同另有一个女儿，名叫帕拉斯，正好和雅典娜同龄。这两个女孩一起游戏玩耍，成了要好的朋友。一天，两位年轻的姑娘举行一场游戏比赛，看看谁更强一些。当帕拉斯摆出一副姿态，准备刺杀她的女友时，宙斯担心女儿受伤，就在她面前挡了一面神盾。那是山羊皮做的，十分坚实。帕拉斯一见，吃了一惊，露出一处破绽，被雅典娜一枪刺中。对她的死，女神深感悲痛。为纪念女友，她为女友帕拉斯造了一尊像，并把一副和羊皮盾一样的胸甲围在神像上。雅典娜把这神像放在宙斯的神像前，以此表示敬重。从这时起，她自称为帕拉斯·雅典娜。现在，宙斯征得女儿的同意，把帕拉斯神像从天空降落下来，暗示伊利阿姆城堡处在他和他的女儿的保护之下。

国王伊罗斯的儿子拉俄墨冬是个专横武断、凶恶残暴的人，他不仅欺骗国人，也欺骗神祇。他看到特洛伊城没有牢固的设防，便想在周围建造一堵城墙，把城围住。那时，阿波罗和波塞冬因反对宙斯而被逐出天国，在人间漂泊。宙斯把这一切都看在眼里，他想让两个神帮助国王拉俄墨冬建造城墙，让他和他的女儿所保护的城市有一座坚不可摧的城墙。命运女神把他们送到特罗伊城区。因为他们无所事事，便向拉俄墨冬自荐，只收低廉的报酬，为国王干一年重活。国王同意了。波塞冬帮助建造城墙。城墙造得又高又宽，十分坚固。而福玻斯·阿波罗在爱达山的山谷和河岸间为国王放牧。一年过去了，雄伟的城墙已经完成。可是国王拉俄墨冬赖帐，不给他们报酬，为此他们和国王争论起来。阿波罗激烈地责备国王不守信义，国王下令把他们两人驱逐出境，并威胁说，要把阿波罗的手脚捆住，并把两人的耳朵割下来。两个神祇发誓，与国王不共戴天，从此他们成了特洛伊人的冤家。雅典娜也不再保护这座城市，后来赫拉也参加进来，反对这座城市。在宙斯的默许和支持下，这座城市将听凭诸神去毁灭，它的国王和人民也要跟着遭殃。

普里阿摩斯，赫卡柏和帕里斯

国王拉俄墨冬和他的女儿赫西俄涅的命运在赫拉克勒斯的故事中已有所叙述。后来，他的王位由儿子普里阿摩斯继承。普里阿摩斯娶的后妻是夫利基阿国王迪马斯的女儿赫卡柏。他们生了第一个儿子赫克托耳。她生第二个孩子时，做了一个奇怪的梦。她梦见自己生下一只火炬，火炬点燃了特洛伊城，把它烧成灰烬。

赫卡柏深感恐惧，她把梦景告诉她的丈夫。普里阿摩斯顿生疑虑，即刻召来前妻的儿子埃萨库斯。他是个预言家，从外祖父迈罗泼斯那儿学到了精湛的释梦技艺。他仔细听了父亲的叙述后，解释说，他的继母赫卡柏将生下一个儿子，这儿子将毁灭特洛伊城。因此，他劝父亲把这个新生儿扔掉。

王后赫卡柏果然生了一个儿子。她对国家之爱胜过母子之爱，因此，她劝丈夫把婴儿交给一个仆人扔到爱达山上。这个仆人名叫阿革拉俄斯，他遵命把孩子遗弃在山上。但一只母熊收留了孩子。过了五天以后，阿革拉俄斯看到孩子安好地躺在森林里，便决定把婴孩带回家去，当作自己的儿子一样抚养，为他取名为帕里斯。

帕里斯渐渐长大成人，他健壮有力，容貌出众。

一天，帕里斯在幽深的狭谷里放牧，这儿树木高大繁茂。他靠在一棵大树上抱着双臂，眺望特洛伊的宫殿和远处的大海。忽然，他听到震动大地的神祇的脚步声，掉头一看，看见神祇的使者赫耳墨斯来到身旁。其实他只是个先行者，身后还跟着奥林匹斯圣山上的三位女神，她们轻盈地穿过柔软的草地，款款走来，帕里斯顿时感到一阵惊悸。

有翼的神祇使者赫耳墨斯对帕里斯说："你别害怕，三位女神来找你，是因为她们选择你当她们的评判，要你评一评她们中谁最漂亮。宙斯吩咐你接受这个使命，以后他会给你保护和帮助的。"

赫耳墨斯说完话就鼓起双翼，飞出狭窄的山谷，上了天空。帕里斯听了他的话，鼓起勇气，大胆地抬起头，用目光端量面前的三位女神。乍一看，他觉得三个女神都一样漂亮，分不出高低。可是细细看

下去，他一会儿觉得这个最漂亮，一会儿又觉得另一个最漂亮。最后，觉得那个最年轻最优雅的女神比其他两个更可爱更动人。

这时，三个女神中最骄傲的一个，也是身材最高大的一个对他说："我是赫拉，宙斯的姨妹和妻子。你把这个金苹果拿去。这是不和女神厄里斯在珀琉斯与海洋女神忒提斯的婚礼上掷给宾客的礼物，上面写着'送给最美的人'。如果你把它判给我，那么你就可以统治地上最富有的国家，即使你过去是个被人从王宫里遗弃的人，而现在也不过是个牧人。""我是帕拉斯·雅典娜，智慧女神。"第二个女神说，她的前额宽阔，美丽而妩媚的脸上有双蔚蓝色的眼睛。"假如你判定我最美丽，那么，你将以人类中最富有智慧者而出名。"

这时，第三个女神，她一直以最美丽的眼睛在说话，这时才甜甜地微笑着开了口："千万不要受甜言蜜语的诱惑。那些许诺是靠不住的。我愿意送给你一样礼物，它会带给你快乐，让你享受幸福的爱情。我愿把世界上最漂亮的女子送给你做妻子。我是阿佛洛狄忒，专司爱情的女神！"

当阿佛洛狄忒站在牧人面前说这番话时，她正束着她的腰带，这使她显得更具魅力，更显得光彩照人，其他两个女神相形之下顿时黯然失色。帕里斯把那个从赫拉的手里得到的金苹果递给阿佛洛狄忒。这时，赫拉和帕拉斯恼怒地转过身去，发誓不忘今天的耻辱，一定要向他，向他的父亲和所有的特洛伊人报复，让他们毁灭。尤其是赫拉，从此以后成了特洛伊人的仇敌。

阿佛洛狄忒又庄严地重申了她许下的诺言，并深深地向他祝福，然后离开了他。

从此以后，帕里斯作为一名不起眼的牧人住在爱达山上，希望女神给他许下的诺言能够实现。在他的心愿未能满足时，他娶了一个漂亮的姑娘俄诺涅为妻，她是河神与一个仙女所生的女儿。婚后，帕里斯与妻子厮守在一起，生活得很幸福。有一天，帕里斯听说国王普里阿摩斯为一位死去了的亲戚举办殡仪赛会，他兴致勃勃地赶到城里。在这之前，他还从来没有进过城呢。普里阿摩斯为这场比赛设立的奖品是一头从爱达山牧群里牵来的公牛。这头公牛正好是帕里斯最喜爱的，可是他却无法阻止主人和国王把它牵走。因此，他决心至少要在比赛中赢得这头牛。在比赛中，帕里斯机敏灵活，英勇善斗，战胜了

所有的对手，甚至战胜了高大而强壮的赫克托耳。赫克托耳是普里阿摩斯和赫卡柏的儿子，在几个兄弟中，他最勇敢，最有力。国王普里阿摩斯的另一个儿子得伊福玻斯因失败老羞成怒，他挥舞长矛，冲向这个牧人，想把他刺死。帕里斯惊慌地逃到宙斯的神坛边，遇到普里阿摩斯的女儿卡珊德拉。她是一个得到神祇传授，有预言本领的人。她一眼看出面前的牧人正是从前被遗弃的哥哥。父母亲听后，也高兴地拥抱失散多年的儿子。在欣喜中，他们忘记了他出生时神谕的警告，仍然把他当作儿子收留了。

帕里斯享受了王子的待遇，得到了一幢华丽的住房，住房就在爱达山上。他高高兴兴地回到妻子和牧群那里。

不久，国王委托他去完成一件事，他踏上旅途，但并不知道这一去将会得到爱情女神许给他的礼物。

劫走海伦

当普里阿摩斯还是童年的时候，赫拉克勒斯攻占了特洛伊城，杀死了拉俄墨冬，抢去了赫西俄涅，然后把她送给他的朋友忒拉蒙为妻。虽然赫西俄涅成了统治萨拉密斯的王后，可是普里阿摩斯及其一家仍然对这场抢劫耿耿于怀，感到受了侮辱。有一天，宫里在议论这件事时，国王普里阿摩斯十分怀念他在远方的姐姐。这时他的儿子帕里斯站起来说，如果让他率领一支舰队，开到希腊去，那么在神祇们的帮助下，他一定能用武力从敌人手中夺回父亲的姐姐。他讲话时胸有成竹，因为他没有忘掉爱情女神阿佛洛狄忒给他的许诺。帕里斯向父亲和兄弟们叙述了那天在放牧时的奇遇。普里阿摩斯毫不怀疑他的儿子帕里斯受到神祇们的保护。

普里阿摩斯的另一个儿子赫勒诺斯精通占卜，是个预言家，他站起来说了一串预言：他的兄弟帕里斯如果从希腊带回一名女子，那么希腊人就会追到特洛伊，踏平城市，并会杀死国王和他所有的儿子。

这则预言引起大家的议论。小儿子特洛伊罗斯是个血气方刚的青年，他毫无顾忌地表示不相信这类预言，甚至嘲笑他哥哥胆怯，并劝大家不要被这种预言吓得失去了主张。其他人还在沉思，权衡利弊，普里阿摩斯却大胆地支持儿子帕里斯的建议。

国王召集市民宣称，过去他曾派使节在安忒纳沃斯带领下前往希腊，要求希腊人对抢劫姐姐赫西俄涅表示赔罪，并将她归还回国。那时候安忒纳沃斯受尽屈辱，被赶了回来。现在，他想让儿子帕里斯率领一支强大的部队，用武力来实现用礼节无法实现的目的。安忒纳沃斯支持这一建议，他站起来回忆了那时作为使节在希腊遭受的侮辱，指责希腊人都是和平的狂人，战争的懦夫。他的讲话激起了人民对希腊人的愤怒，他们一致要求战争。

但普里阿摩斯是个贤明的国王。他不愿轻率地过早地作出决定，而是要求大家畅所欲言，发表自己的意见。这时一位年事已高的特洛伊人潘托斯从人群中站出来。他在童年时曾听父亲奥蒂尔斯说过，如果将来拉俄墨冬家族中有一位王子从希腊带回一个妻子，所有的特洛伊人就会面临灾难。据说他父亲是听了神谕的暗示。"因此，"老人在

结束时说，"我们不能受战斗的荣誉的迷惑。朋友们，让我们还是在和平和安宁中生活，别把我们的生命在战争中作赌注孤注一掷。最后，也许连自由也会失掉。"

人群中发出一片嘟哝声，大家对这项建议表示不满，纷纷要求国王普里阿摩斯不要理睬一位老人的恐吓的话，而要大胆地把心中决定的事付诸实行。

普里阿摩斯下令建造船只，工场就设在爱达山上。同时，他派儿子赫克托耳到夫利基阿去，并派帕里斯和得伊福玻斯到邻国珀契尼亚去，争取这些王国的支持并结成同盟。特洛伊的青壮年纷纷报名入伍。不久，组成了一支强大的军队。国王任命他的儿子帕里斯为军队的统帅，并指派他的兄弟得伊福玻斯、潘托斯的儿子波吕达玛斯以及埃涅阿斯为参将。强大的战船出发了，朝着希腊的锡西拉岛航行。帕里斯想在那里首先登陆。半路上，他们遇到斯巴达国王墨涅拉俄斯的船队。他正要到波洛斯访问贤明的国王涅斯托耳。他看到迎面驶来的浩浩荡荡的战船，赞赏不已。而特洛伊人看到他的装饰豪华的船也非常惊奇，他们知道这一定是希腊显赫的王侯乘坐的船只。可是双方互不认识，因此两支船队在海面上相擦而过。特洛伊的战船平安地到达锡西拉岛。帕里斯想从这里登陆到斯巴达去，准备与宙斯的双生儿子卡斯托耳和波吕丢刻斯交涉，要求归还他的姑母赫西俄涅。如果希腊人拒绝交出赫西俄涅，那么帕里斯准备直航萨拉密斯湾，用武力夺回王后。

帕里斯在动身前往斯巴达之前打算在爱神阿佛洛狄忒、月亮以及狩猎女神阿耳忒弥斯的神庙里献祭。这时岛上的居民也把来了一支强大战船的消息传到斯巴达。因为墨涅拉俄斯已外出访问，政事由王后海伦主持。海伦是宙斯和勒达的女儿，卡斯托耳和波吕丢刻斯的妹妹，她是当时世界上最漂亮的女子。她还是个姑娘的时候，被忒修斯抢走，后来被两位哥哥重新夺了回来。后来她在继父斯巴达国王廷达瑞俄斯的宫中长大。姑娘的美貌吸引了大批求婚的人。国王担心如果他选择其中的一个为女婿，便会得罪其他众多的求婚者。后来聪明的伊塔刻国王奥德修斯建议他让所有的求婚者都发誓，将来跟有幸选中的女婿建立同盟，共同反对因未选中而怀恨在心，并企图危害国王的人。廷达瑞俄斯接受了他的建议，他让所有的求婚者当众发誓。后

来，他选中了阿特柔斯的儿子，阿伽门农的兄弟，亚各斯国王墨涅拉俄斯作他的女婿，继承了他的王位。海伦为他生了一个女儿赫耳弥俄涅。当帕里斯来到希腊时，赫耳弥俄涅还只是一个躺在摇篮里的婴儿。

美丽的王后海伦在丈夫外出期间孤零零地住在宫殿里，过得十分单调、乏味，感到非常寂寞。这时她听说一位外国王子即将率领强大的战船来到锡西拉岛，便怀着女性的好奇心，想看看这位王子和他的武装随从。于是，她动身前往锡西拉岛，准备在阿耳忒弥斯神庙里隆重献祭。她走进神庙时，帕里斯正好献祭完毕。他看到端庄的王后走进来，说不出的惊羡，那双高举起向天祈祷的手不禁垂落下来。他几乎不能控制自己，因为他感到好像又见到了他在牧场放牧时曾经见到过的爱神阿佛洛狄忒。他早就听说海伦美艳动人，他觉得爱情女神给他送来的这位女子要比传说中的美女海伦还要美丽得多。他原想爱情女神许诺给他的美女一定是个处女，没有想到她会是别人的妻子。现在，斯巴达的王后站在他的面前，她能与爱情女神媲美，这时他顿时明白，这便是爱情女神赠给他的美女，他一心想得到她。父亲的委托，远征的计划顷刻间都被抛到九霄云外。他觉得带领着成千上万的士兵远征的目的就是为了得到海伦。正当帕里斯默默地沉思时，海伦也在打量这位从亚细亚来的俊美的王子。他一头长发，穿着东方闪亮的金丝长袍，身材魁梧，十分动人。顿时，她丈夫的形象从意识中消失了，取而代之的是这位年轻而英气勃勃的外乡人，他深深地烙在她的心上。

献祭完毕，海伦回到斯巴达的宫中，她竭力想要从心中抹去那个异国王子的形象，强使自己想念仍然逗留在皮洛斯的丈夫墨涅拉俄斯。但不久帕里斯带着几个随从来到斯巴达，进入王宫。王后海伦按照礼遇热情地接待了前来造访的王子。帕里斯王子讲话温文尔雅，言词动听，眼睛里燃烧着激情的火焰，他又弹得一手好琴，琴音美妙，使海伦迷醉得不能自制。帕里斯见到海伦心旌摇荡，便忘了父亲的委托和此行的使命，心中只有爱情女神迷人的许诺。他召集跟他一起来到斯巴达的全副武装的士兵，答应满足他们的任何条件，说服他们帮助他。然后他带领他们冲进王宫，把希腊国王的财富掳掠一空，并劫

走了美丽的海伦。海伦表面上在反抗，可是心底里并非不愿意跟他走。

帕里斯带着战利品驶过爱琴海时，海面上突然风平浪静。在载着帕里斯和海伦的船只前面，波浪自动分开，年老的海神涅柔斯从水中伸出戴着芦花花冠的头，胡须和头发上滴着水。船只像被钉子钉在水面上一样。涅柔斯大声向他们宣布了一个可怕的预言："不祥的鸟飞翔在你们的船前！希腊人带着军队追来，他们将拆散你们罪恶的结合，摧毁普里阿摩斯的古老帝国！唉，达耳达尼亚人要为你们付出多少生命！帕拉斯·雅典娜已戴上战盔，执着盾牌了！这一场血战要经历多年，只有一位英雄的愤怒才能阻挡你们的城市的毁灭！一旦等到指定的时日来临时，特洛伊人的家宅将被希腊人烧成灰烬！"

年老的海神说完预言又潜入海里。帕里斯听到这预言，心里非常恐惧。一会儿，海面上又吹起了欢快的顺风。海伦躺在他的怀里，他马上把这可怕的预言忘得一干二净。后来战船来到克拉纳岛，他们在岛前下锚登陆。轻率而薄情的墨涅拉俄斯的妻子海伦自愿跟帕拉斯结婚。他们举行了隆重的婚礼，沉浸在新婚的快乐中，两个人都忘掉了家庭和祖国。他们依靠带来的财宝，在岛上过着豪华奢侈的生活。好几年过去了，他们才航行回到特洛伊去。

希腊人

帕里斯作为一名使者前往斯巴达，可是他的行为严重地违背了民法和宾主之道，不久就产生了恶果。

斯巴达国王墨涅拉俄斯和他的哥哥阿伽门农，即迈肯尼的国王，是希腊英雄中最强大的王室王族。两人都是宙斯的儿子坦塔罗斯的后裔，他们是珀罗普斯的孙子、阿特柔斯的儿子。这是一个高贵的家族。除了统治亚各斯、斯巴达外，他们还主宰着伯罗奔尼撒的其他王国。希腊的许多君王都是他们的盟友。

墨涅拉俄斯听到妻子被劫走的消息后，怒不可遏。他即刻离开皮洛斯，赶到迈肯尼，把事情告诉了哥哥阿伽门农和海伦的异父姐妹克吕泰涅斯特拉。他们两人为他分担痛苦与屈辱。阿伽门农安慰他，并答应敦促从前曾向海伦求婚的王子履行他们的誓言。兄弟两人遍游希腊各地，要求所有的王子都参加讨伐特洛伊的战争。首先答应这个要求的有特勒泊勒摩斯，他是罗德岛上有名的国王，赫拉克勒斯的一个儿子。他愿意装备九十只战船出征。其次是亚各斯国王、神祇堤丢斯的儿子狄俄墨得斯答应率八十条海船参战。宙斯的两个儿子，即海伦的两位兄长卡斯托耳和波吕丢刻斯听到妹妹被劫的消息后便立即扬帆出海，跟踪追击，并已逼近特洛伊海岸的列斯堡岛。不料他们遇到风暴，船只失踪。传说他们并没有溺死，而是被父亲宙斯召回天上，变作两颗星星。他们从此成为海上水手的保护神。

现在，几乎全希腊都响应阿特柔斯的儿子的号召。只有两个国王还在犹豫不决，一个是狡黠的奥德修斯，另一个是阿喀琉斯。

伊塔刻国王奥德修斯是珀涅罗珀的丈夫。他不愿为了斯巴达王后的不忠而离开自己年轻的妻子和幼小的儿子忒勒玛科斯。当他看到帕拉墨得斯带着斯巴达国王前来访问他时，便佯装发疯，驾了一头驴极不协调地去耕地。后来，他把盐当种子撒在田里。帕拉墨得斯聪明绝顶，能看透一切凡人的诡计。当奥德修斯正在耕地时，他偷偷地走进宫殿，抱走婴儿忒勒玛科斯，把他放在奥德修斯正要犁的地上。奥德修斯小心翼翼地把犁头提起来，从儿子旁边让过去。这下暴露了他神智很清楚，他完全在装疯。现在他无法再固执地拒绝参加征战了，最

后只得答应献出伊塔刻及其邻近岛屿的八条战船，听候墨涅拉俄斯国王的调遣。但从此他对帕拉墨得斯心怀不满，有了成见。

阿喀琉斯也迟迟没有答应参加征战。他是阿耳戈英雄珀琉斯和海洋女神忒提斯的儿子。当他初生时，他的女神母亲也想使他成为神人。她在夜里背着父亲把儿子放在天火中燃烧，要把父亲遗传给他的人类成分烧掉，使他圣洁。到了白天，她又用神药给儿子治愈烧灼的伤口。她一连几夜都这样做。有一次，珀琉斯暗中偷看。当他看到儿子在烈火中抽搐时，不禁吓得大叫起来。这一来妨碍了忒提斯完成她的秘密使命。她悲哀地扔下了儿子，也不愿回宫去，而是躲进海洋王国，和仙女涅瑞伊得斯住在一起。珀琉斯以为儿子受到严重的伤害，便把他送到著名的医生喀戎那里。半人半马的喀戎是个聪明的肯陶洛斯人，收留并扶养过许多英雄。他仁慈地收养了这个孩子，用狮肝猪胆以及熊的骨髓喂养他。当阿喀琉斯九岁时，希腊预言家卡尔卡斯预示，远在亚细亚的特洛伊城没有珀琉斯的儿子参战是攻不下的。他的母亲听说了这预言，知道这场征战将会牺牲她儿子的生命，因此连忙浮上海面，潜入丈夫的宫殿，给儿子穿上女孩的衣服，把他送到斯库洛斯岛，交给国王吕科墨得斯。吕科墨得斯见他是个女孩，便让他跟自己的女儿们一起生活，玩耍。后来，他在下巴上长出毛茸茸的胡子时，他向国王的女儿得伊达弥亚说出了自己男扮女装的秘密。两人于是萌发了爱情。岛上的居民还以为他是国王的一个女眷，实际上他已悄悄地当了得伊达弥亚的丈夫了。现在，他成了特洛伊征战取胜的必不可少的人物，预言家卡尔卡斯知道他居住的地方，也知道他在征战中的作用，所以透露了他的住处。于是他们派奥德修斯和狄俄墨得斯去动员他参战。两位英雄到了斯库洛斯岛，见到国王和他的一群女儿。可是，无论两位英雄眼力如何敏锐，仍然认不出哪个是穿着女装的阿喀琉斯。奥德修斯心生一计，他叫人拿来一矛一盾，放在姑娘们聚集的屋子里。然后他命令随从吹起战斗的号角，好像敌人已经冲进宫殿一般。姑娘们大惊失色，逃出了屋子。只有阿喀琉斯依然留下，勇敢地拿起矛和盾。这下他暴露了自己的身份，只得同意率领密耳弥冬和帖撒利人出征，并带着他的教练福尼克斯和朋友帕特洛克罗斯同行。帕特洛克罗斯是同他在珀琉斯宫殿里一起长大的。现在，他们率领五十只战船驶入希腊海，前往奥里斯。奥里斯是俾俄喜阿国的一座港口城市，位于攸俾阿海湾，那是阿伽门农为所有的希腊王子和战船

选定的集合地点。阿伽门农被推选为联军统帅。奥里斯港聚集的英雄除了上述的王子外，还有别的英雄们，其中最主要的有忒拉蒙和厄里玻亚的儿子大埃阿斯，以及他的异母兄弟、著名的弓箭手透克洛斯；从洛克里斯来的俄琉斯的儿子小埃阿斯；雅典的梅纳斯透斯；战神的儿子阿斯卡拉福斯和伊阿尔梅诺斯；从俾俄喜阿来的几位英雄；从佛西斯和攸俾阿来的几位英雄；亚各斯和伯罗奔尼撒人中有斯忒涅罗斯、卡帕纽斯和欧阿德涅，以及墨喀斯透斯的儿子欧律阿罗斯；从皮洛斯来的三朝元老，年老的涅斯托耳；从亚加狄亚来的安刻俄斯的儿子阿伽帕诺耳；从厄利斯和其他城市来的安菲玛库斯、塔耳庇俄斯、迪俄瑞斯和波吕克珊诺斯；尼利斯国王奥革阿斯的孙子梅革斯；此外，和埃托利亚人一起来的托阿斯；从克里特来的伊多墨纽斯和迈里俄纳斯；从罗德岛来的赫拉克勒斯的后裔特勒帕勒摩斯；从西马岛来的尼瑞乌斯，他是希腊将士中最英俊的男子；从卡吕冬来的赫拉克勒斯的后裔菲迪普斯和安底福斯；从菲拉克来的伊菲克洛斯的儿子帕达尔克斯和帕洛特西拉俄斯；从弗赖来的阿德墨托斯和贞洁的妻子阿尔刻提斯的儿子奥宇梅洛斯；从特里卡来的两兄弟帕达里律奥斯和马哈翁，兄弟两人医术高明，是阿斯克勒庇俄斯的儿子；从奥尔门尼翁来的欧律皮罗斯；从阿格律萨来的波吕帕特斯，他是庇里托俄斯的儿子，忒修斯的好友；从克福斯来的古诺宇斯以及从马克纳西亚来的帕洛托乌斯。

他们就是除了阿特柔斯的儿子、奥德修斯和阿喀琉斯以外的希腊王子和国王。他们每人率领一支战船在奥里斯港集合。那时希腊人有时称为丹内阿人，因曾在伯罗奔尼撒的亚各斯居住过的埃及国王丹内阿斯而得名；有时称为亚各斯人，因希腊强大的亚各斯人而得名；有时称为阿开亚人，因古代希腊被称为阿开亚。直到后来，他们才被称为格莱库斯人，那是因忒萨罗斯的儿子格莱库斯而得名；他们还称为希腊人，那是因丢卡利翁和皮拉的儿子希腊而得名。

希腊人派出和平使节

希腊人在紧张备战的同时，又在阿伽门农主持下举行会议，并作出决定，先采用和平手段解决问题，派出和平使节前往特洛伊，向普里阿摩斯国王抗议特洛伊王子违反民法，劫持斯巴达王后的行为，要求归还墨涅拉俄斯国王的妻子以及被掠夺的所有财物。会议推选帕拉墨得斯、奥德修斯和墨涅拉俄斯为使节。奥德修斯尽管在心底里怨恨帕拉墨得斯，可是为了他们共同的利益，还是服从这位王子的决断，因为帕拉墨得斯经验丰富，阅历广泛，在希腊军队中深孚众望，所以奥德修斯也同意他担任发言人，一起前往普里阿摩斯国王的宫殿。

特洛伊人和他们的国王看到这些使节从华丽的战船上走下来，都感到惊慌失措，他们不知道这是怎么一回事。因为帕里斯和他抢来的妻子仍住在克拉纳岛，特洛伊人不知道他的消息，以为帕里斯率领的军队在希腊遭到顽强的抵抗，全军覆没了。他本来应该接回姑母赫西俄涅，现在却不知去向。姑母没有接回来，希腊人却全副武装地开来了。因此，希腊使团来到的消息使宫殿中的人都感到紧张。但他们依然开了城门。三个王子被引进宫殿，谒见普里阿摩斯国王。这时国王已经召集他的儿子和城里的头面人物共商大计。

帕拉墨得斯在发言中，以全体希腊人的名义谴责普里阿摩斯的儿子帕里斯劫走王后海伦，是一桩伤天害理，违犯民法和宾主礼节的行为。接着，他又指出这种行为将会导致战争并给普里阿摩斯的王国造成巨大的损失。他列举希腊所有强国的王子的名字，说他们将率领一千多条战船远征特洛伊。他要求在这种形势下和平解决，希望归还被抢走的王后。"啊，国王，"他说，"希腊人宁愿死，也不愿忍受外乡人的侮辱和欺凌。他们怒不可遏，决心洗雪他们所遭到的耻辱。因此，我们的最高统帅，全希腊最有名的王子，强大的亚各斯国王阿伽门农，以及所有的希腊英雄和王子都拜托我们转告你：把你们劫走的王后还给我们，否则你们就会彻底毁灭！"

听到这种狂妄的挑衅的话，普里阿摩斯的儿子们和特洛伊城的长老们怒火冲天。他们拔出宝剑，以刃击盾，杀气腾腾。普里阿摩斯要求大家安静，他从座位上站起来说："外乡人，你们以你们人民的名义

向我们讲出这种咄咄逼人的话，我不得不感到惊讶，因为我们对你们指控的罪行一无所知，相反，我们才应该谴责你们所说的这种罪行。你们的同乡赫拉克勒斯在我们安居乐业时袭击我们的城市，抢走我的无辜的姐姐赫西俄涅，然后，把她送给他的朋友忒拉蒙为奴。感谢哀拉蒙的好意，使我的姐姐成为他合法的妻子，而不是成了他的女奴。可是这仍然补偿不了对我们的侮辱和欺凌。我们过去派出了使节，现在又派我的儿子帕里斯到你们的国家，要求归还我的姐姐。至于我的儿子帕里斯如何执行我的任务，他究竟做了些什么，现在他在何处，我的确不清楚。在我的宫殿和城市里没有一个希腊女子。对于这一点，我是清清楚楚的。因此，我现在无法答应你们的要求，即使想答应也做不到。如果我的儿子能平安回到特洛伊，真的带回他所劫持的希腊女子，而且她不要求我们庇护，那么我可以把她交给你们。可是，不管怎样，有一个条件，你们先要把我的姐姐赫西俄涅送回来！"

所有与会的特洛伊人一致赞同国王的讲话，而帕拉墨得斯却顽固地坚持说："实现我们的要求是没有任何先决条件的。我们相信你的话，墨涅拉俄斯的妻子还没有来到你的城市。可是，毫无疑问，她会回来的。你那个不义的儿子抢走了她，这是事实。在我们的父辈时赫拉克勒斯所干的事，我们是不能对它负责的。但你的一个儿子肆意侮辱我们，对他所干的事，我们要你满足我们的要求。赫西俄涅是自愿跟忒拉蒙结合的，她这次还派儿子大埃阿斯来参战。海伦被劫走并非自愿的。你们感谢神祇吧，他们让你的儿子还逗留在外面，这样你们还有时间考虑，但你们必须及早作出明智的决定，以免你们遭到彻底毁灭！"

普里阿摩斯和特洛伊人听到帕拉墨得斯的挑衅性的话被激怒了，但他们仍保持对使节应有的礼貌。会议结束了，特洛伊城的一位长者，即贤明的安忒诺尔保护使者离开，以免他们遭到愤怒的市民的袭击。他把使者带到家里，按照客人的礼遇款待他们。第二天早晨，他送他们来到海滩。他们登上华丽的战船，然后扬帆起航。

希腊人派出和平使节

希腊人在紧张备战的同时，又在阿伽门农主持下举行会议，并作出决定，先采用和平手段解决问题，派出和平使节前往特洛伊，向普里阿摩斯国王抗议特洛伊王子违反民法，劫持斯巴达王后的行为，要求归还墨涅拉俄斯国王的妻子以及被掠夺的所有财物。会议推选帕拉墨得斯、奥德修斯和墨涅拉俄斯为使节。奥德修斯尽管在心底里怨恨帕拉墨得斯，可是为了他们共同的利益，还是服从这位王子的决断，因为帕拉墨得斯经验丰富，阅历广泛，在希腊军队中深孚众望，所以奥德修斯也同意他担任发言人，一起前往普里阿摩斯国王的宫殿。

特洛伊人和他们的国王看到这些使节从华丽的战船上走下来，都感到惊慌失措，他们不知道这是怎么一回事。因为帕里斯和他抢来的妻子仍住在克拉纳岛，特洛伊人不知道他的消息，以为帕里斯率领的军队在希腊遭到顽强的抵抗，全军覆没了。他本来应该接回姑母赫西俄涅，现在却不知去向。姑母没有接回来，希腊人却全副武装地开来了。因此，希腊使团来到的消息使宫殿中的人都感到紧张。但他们依然开了城门。三个王子被引进宫殿，谒见普里阿摩斯国王。这时国王已经召集他的儿子和城里的头面人物共商大计。

帕拉墨得斯在发言中，以全体希腊人的名义谴责普里阿摩斯的儿子帕里斯劫走王后海伦，是一桩伤天害理，违犯民法和宾主礼节的行为。接着，他又指出这种行为将会导致战争并给普里阿摩斯的王国造成巨大的损失。他列举希腊所有强国的王子的名字，说他们将率领一千多条战船远征特洛伊。他要求在这种形势下和平解决，希望归还被抢走的王后。"啊，国王，"他说，"希腊人宁愿死，也不愿忍受外乡人的侮辱和欺凌。他们怒不可遏，决心洗雪他们所遭到的耻辱。因此，我们的最高统帅，全希腊最有名的王子，强大的亚各斯国王阿伽门农，以及所有的希腊英雄和王子都拜托我们转告你：把你们劫走的王后还给我们，否则你们就会彻底毁灭！"

听到这种狂妄的挑衅的话，普里阿摩斯的儿子们和特洛伊城的长老们怒火冲天。他们拔出宝剑，以刃击盾，杀气腾腾。普里阿摩斯要求大家安静，他从座位上站起来说："外乡人，你们以你们人民的名义

向我们讲出这种咄咄逼人的话，我不得不感到惊讶，因为我们对你们指控的罪行一无所知，相反，我们才应该谴责你们所说的这种罪行。你们的同乡赫拉克勒斯在我们安居乐业时袭击我们的城市，抢走我的无辜的姐姐赫西俄涅，然后，把她送给他的朋友忒拉蒙为奴。感谢哀拉蒙的好意，使我的姐姐成为他合法的妻子，而不是成了他的女奴。可是这仍然补偿不了对我们的侮辱和欺凌。我们过去派出了使节，现在又派我的儿子帕里斯到你们的国家，要求归还我的姐姐。至于我的儿子帕里斯如何执行我的任务，他究竟做了些什么，现在他在何处，我的确不清楚。在我的宫殿和城市里没有一个希腊女子。对于这一点，我是清清楚楚的。因此，我现在无法答应你们的要求，即使想答应也做不到。如果我的儿子能平安回到特洛伊，真的带回他所劫持的希腊女子，而且她不要求我们庇护，那么我可以把她交给你们。可是，不管怎样，有一个条件，你们先要把我的姐姐赫西俄涅送回来！"

所有与会的特洛伊人一致赞同国王的讲话，而帕拉墨得斯却顽固地坚持说："实现我们的要求是没有任何先决条件的。我们相信你的话，墨涅拉俄斯的妻子还没有来到你的城市。可是，毫无疑问，她会回来的。你那个不义的儿子抢走了她，这是事实。在我们的父辈时赫拉克勒斯所干的事，我们是不能对它负责的。但你的一个儿子肆意侮辱我们，对他所干的事，我们要你满足我们的要求。赫西俄涅是自愿跟忒拉蒙结合的，她这次还派儿子大埃阿斯来参战。海伦被劫走并非自愿的。你们感谢神祇吧，他们让你的儿子还逗留在外面，这样你们还有时间考虑，但你们必须及早作出明智的决定，以免你们遭到彻底毁灭！"

普里阿摩斯和特洛伊人听到帕拉墨得斯的挑衅性的话被激怒了，但他们仍保持对使节应有的礼貌。会议结束了，特洛伊城的一位长者，即贤明的安忒诺尔保护使者离开，以免他们遭到愤怒的市民的袭击。他把使者带到家里，按照客人的礼遇款待他们。第二天早晨，他送他们来到海滩。他们登上华丽的战船，然后扬帆起航。

菲罗克忒忒斯被遗弃

希腊人当天就扬帆启航，一阵顺风使他们飞快地航行在辽阔的大海上。不久，他们来到卡律塞岛，补充生活用水。菲罗克忒忒斯在岛上发现一座倒塌的祭坛，这是阿耳戈英雄伊阿宋在航行途中为女神帕拉斯·雅典娜建立的。菲罗克忒忒斯是墨里波阿国王珀阿斯的儿子，也是赫拉克勒斯的战友，他继承了赫拉克勒斯百发百中的箭术。这位虔城的英雄发现了这座祭坛感到很高兴，他想给希腊人的保护女神献祭。正在这时，一条看守圣坛的大蛇在英雄的脚跟上咬了一口。他受了重伤，被抬上战船，船又启航了。可是菲罗克忒忒斯的伤口却肿了起来，疼痛难忍。同船的士兵也无法忍受化脓伤口的恶臭，他大声叫痛的呼喊声也扰得人不得安宁。

最后，阿特柔斯的儿子们与狡黠的奥德修斯秘密商议处置的办法。因为病人周围的士兵们的怨言传到全军，引起了全军士兵的不安。大家担心受伤的菲罗克忒忒斯会在他们到达特洛伊前传播瘟疫，而他疼痛的叫喊声会影响希腊人的斗志。所以他们决定把可怜的英雄遗弃在雷姆诺斯岛的荒无人烟的海滩上。可是他们没有想到他们失掉了他就等于失掉了战无不胜的弓箭手。

狡猾的奥德修斯被选定来执行这个任务。他把睡着的菲罗克忒忒斯装上一条小船，划到海滩边，把他放在一座岩洞里，给他留下足够的衣服和食物。小船只停留了片刻。等到不幸的菲罗克忒忒斯被遗弃在荒岛后，奥德修斯驾着小船回来了。他们又继续航行，很快便追上了前面的大队战船。

希腊人进攻密西埃

希腊人的船队平安地来到小亚细亚的海岸。可是英雄们由于不熟悉这地方，又让一阵顺风，吹得远离了特洛伊，来到了密西埃湾。他们在这里抛锚登陆。希腊人在沿岸地区到处遇到武装的士兵的阻拦，他们以当地国王的名义禁止希腊人登陆，并要他们先谒见国王，说出他们是哪里来的军队。

密西埃的国王也是希腊人，名叫忒勒福斯，是赫拉克勒斯和奥革的儿子。他在经过种种冒险后回到密西埃国王忒宇特拉斯的宫中，偶然遇到了失散多年的母亲。后来，他娶了国王的女儿阿尔基俄珀为妻，并在国王去世后，继承了王位，统治密西埃。

希腊士兵根本不问这里的国王是谁，便拿起武器进攻守卫沿岸的士兵。另有几个守兵逃脱了，他们向国王忒勒福斯报告有几千名外来的敌人侵入国土，杀死岗哨并占领了海岸。国王闻讯，立即召集军队迎敌。他不愧为赫拉克勒斯的儿子，也是一位光荣的英雄，他按照希腊人的方式训练他的军队。因此希腊人出人意料地遭到他们激烈的抵抗，双方展开了殊死的拼搏。突然，从希腊士兵中冲出了一位神奇的英雄忒耳珊得耳，他是著名的国王俄狄甫斯的孙子，波吕尼刻斯的儿子，狄俄墨得斯的忠实战友。他在忒勒福斯的士兵群中横冲直撞，杀死了国王身边的统帅和亲密的战友。国王大怒，奋力扑了过去，和忒耳珊得耳对阵。结果，赫拉克勒斯的儿子取得了胜利，忒耳珊得耳被一枪刺倒在地。

狄俄墨得斯从远处看到他倒下，急忙奔了过去，还没有等到国王忒勒福斯摘下死者的武器，就抢过战友的尸体，扛在肩上，大步逃离了混乱的战场。他背着尸体经过埃阿斯和阿喀琉斯面前时，他们也十分悲愤，连忙重新召集溃散的军队，然后兵分两路，运用巧妙的迂回战术，包抄出击，很快扭转了战局，取得了优势。

忒勒福斯的异母兄弟忒宇脱朗堤俄斯被埃阿斯一箭射中倒地。正在追赶奥德修斯的忒勒福斯见到他的兄弟遇险，连忙过来帮助，不料被葡萄藤绊了一跤，因为狡猾的希腊人已把敌人引进葡萄园里，在有利的地区作战。阿喀琉斯见此情况，趁忒勒福斯刚从地上站起来的时

候，赶上去用长矛刺中他的左腿。忒勒福斯坚持着站起来，拔出了矛，并在赶来的士兵的掩护下逃脱了。如果不是夜幕降临，双方的激战还要一直继续下去，现在他们只得撤离战场。

第二天，双方派遣使者，要求暂时停战，以便各自寻找并掩埋阵亡将士的尸体。希腊人直到这时才惊讶地知道，原来这样英勇地保卫自己国土的国王乃是他们的本国人，是伟大的半神赫拉克勒斯的儿子。何况在他们的军队中还有三个王子是忒勒福斯的亲戚，他们是赫拉克勒斯的儿子特勒帕勒摩斯，赫拉克勒斯的孙子国王忒萨罗斯的两个儿子菲迪普斯和安底福斯，他们三人主动要求跟密西埃使者一同到忒勒福斯那儿，向他说明在海岸上登陆的是什么人，他们为什么来到亚细亚。

忒勒福斯高兴地接待了远道而来的亲戚，津津有味地倾听他们的叙述。这时他才知道帕里斯丧失伦理，侮辱希腊人的行为，也知道了墨涅拉俄斯和他的兄长阿伽门农以及其他希腊王子正统率联军前来讨伐。"因此，"特勒帕勒摩斯作为国王的异母兄弟，代表他们发言，"亲爱的兄弟，你也是希腊人，请不要离开你的人民。我们的父亲赫拉克勒斯在世界许多地方都为了希腊而英勇作战。因为他热爱祖国，所以全希腊都有他的纪念碑。为了弥补你给希腊人造成的伤害，请加入我们的军队，与我们共同征讨特洛伊吧！"

忒勒福斯因为受伤躺在床上，这时他费力地站起身来，友好地回答说："你们的责难是不公正的，我的乡亲们，我们从朋友和亲戚成为今天血战的敌人，那是你们的过失。我的守护海岸的士兵问你们是什么人，从哪里来，可是你们却像对待野蛮人那样不回答我的士兵的询问，也不听他们的劝告，就冲上岸来把他们杀翻在地。你们还在我身上--"他指了指伤口，"留下了永恒的纪念。我这辈子一定不会忘记昨天的血战。当然我不会责怪你们。我很高兴能在我的国家欢迎我的亲戚和希腊同乡。但是我不能答应跟你们一起讨伐普里阿摩斯。我的后妻阿斯堤俄刻是他的女儿。他是一位虔诚的老人，而他的其余的几个儿子都是品德高尚的人，他们与轻率的帕里斯犯下的罪过没有任何关系。你们瞧，这是我的儿子欧律皮罗斯，我怎么可以帮助你们毁灭他外祖父的王国？正像我不反对普里阿摩斯一样，我也不会反对你们。你们都是我的同乡。请收下我的一份薄礼吧，我给你们准备一点粮

草。不管你们需要多少，尽管开口！然后你们就出发，由神祇来决定胜负吧。这一场战争我两边都不参加。"

三位王子听到这番友好的回答，满意地回到亚各斯人的军营中，向阿伽门农和其他首领报告他们已和忒勒福斯建立了良好的友情。英雄们召开军事会议，决定派埃阿斯和阿喀琉斯去谒见国王，慰问他的创伤。到了那里，他们看到赫拉克勒斯的这位儿子忍受着极度的痛苦，阿喀琉斯感动得流下泪来，他实在是在无意中伤了一位希腊同乡，伤了赫拉克勒斯的高贵的儿子。国王由于他们的到来高兴得忘记了疼痛，抱歉地说，贵客临门，未曾远迎，有失宫廷礼节。他请两位客人到他的宫中，设宴隆重招待，并赠送许多礼物。

希腊人应阿喀琉斯的要求，立即派出两名举世闻名的医生帕达里律奥斯和马哈翁去为国王治疗。两人虽然医术高明，但因为阿喀琉斯的矛头具有特殊的威力，无法根治。他们敷的药只能减轻他的痛苦。忒勒福斯国王在感到舒适之时向希腊人提出种种有益的建议，为他们提供生活用品和食物，并挽留他们住在岛上，直到严寒过去。他还向他们详细介绍了特洛伊的地理位置，告诉他们该怎样到达那里，并向他们透露了唯一的登陆地点，是在斯康曼特尔河的河口。

帕里斯的归来

特洛伊人虽然还不知道庞大的希腊战船已经逼近他们的国土，但是自从希腊使节离开以后，全国人心惶惶，担心战争的来临。这时，帕里斯率领船队，载着被他劫持的王后和众多的战利品回来了。普里阿摩斯国王看到这不祥的儿媳走进宫中，心情并不高兴，他立即召集儿子们和贵族举行紧急会议。可是他的儿子们却不以为然，因为帕里斯已分给他们大量的财宝，还把海伦带来的漂亮的侍女送给他们成婚。他们受到财宝和美女的诱惑，加之他们年轻好战，因此他们商量的结果是，保护这位外乡来的女人，将她留在王宫里，决不还给希腊人。

但城里的居民十分害怕希腊人攻城。他们对王子和他抢来的美女深感不满，只是出于对年迈的国王的敬畏，他们才没有坚决反对宫中新来的女人。

普里阿摩斯见会上众人决定收留海伦，不将她驱逐出境，便派王后到她那里，了解她是否真的自愿跟帕里斯到特洛伊来的。

海伦声称，她的身世表明她既是特洛伊人，也是希腊人，因为丹内阿斯和阿革诺尔既是特洛伊王室的祖先，也是她的祖先。她说她被抢走虽非自愿，但现在她已衷心地爱上了新夫，并同他紧紧联在一起。她自愿成为他的妻子。在发生这件事后，她已经不可能得到前夫和希腊人的原谅。如果她真的被驱逐出去，交给希腊人处置的话，那么耻辱与死亡是她的唯一命运。她无其他的路可走。

她含着眼泪跪倒在王后赫卡柏的面前。赫卡柏同情地把她扶起来，告诉她国王和所有的儿子都决定保护她，准备抵抗任何的攻击。

希腊人到达特洛伊城外

海伦在特洛伊平安地住了下来，后来她和帕里斯移住到他们的宫殿里。人民对他的到来渐渐地适应了，并赞美她的美丽和可爱。因此，希腊人的战船出现在特洛伊的海岸时，城里的居民也不再像从前那样恐惧了。

首领们调查了市民和答应前来援助的同盟军的力量，感到有把握对付希腊人。他们知道，神祇中除了阿佛洛狄忒以外，还有战神阿瑞斯、太阳神阿波罗和万神之父宙斯站在他们这一边。他们希望借助神祇的保护守住城市，并击退围城的军队。

国王普里阿摩斯虽已年迈，不能作战，但他有五十个儿子，其中十九个儿子是赫卡柏所生。这些儿子都年轻有为，最出色的是赫克托耳，其次是得伊福玻斯。此外还有预言家赫勒诺斯、帕蒙、波吕忒斯、安提福斯、希波诺斯和俊美的特洛伊罗斯。在他的身旁还有四个可爱的女儿，即克瑞乌萨、劳迪克、卡珊德拉和波吕克塞娜，她们在少女时就以美貌出众而闻名。部队早已进入战斗状态。赫克托耳担任最高统帅，率领全军迎敌。辅佐他的是达耳达尼亚人埃涅阿斯，他是国王普里阿摩斯的女婿，克瑞乌萨的丈夫，女神阿佛洛狄忒和老英雄安喀塞斯的儿子。安喀塞斯是特洛伊人引为骄傲的先辈。另外一支部队的统帅是潘达洛斯，他是吕卡翁的儿子，曾经得到阿波罗赠送的神箭，以善射著称；前来援助的特洛伊的军队首领有阿德拉斯托斯及其兄弟安菲俄斯；阿西俄斯及其儿子阿达玛斯和弗诺珀斯；来自拉里萨的希珀托乌斯和彼勒俄斯，他们是战神的后裔；安忒诺尔和伊庇玛达斯的儿子阿革诺耳、阿尔席洛库斯和阿卡玛斯；皮赖克墨斯、弗莱迈纳斯、荷迪奥斯及其兄弟埃庇斯特洛福斯；克洛密斯和恩诺摩斯是密西埃援军的首领；福耳库斯和阿斯卡尼俄斯是夫利基阿援军的首领；墨斯忒勒斯和安提福斯是梅俄尼恩援军的首领；纳斯忒斯和安菲玛库斯兄弟是加里亚援军的首领；吕喀亚人萨耳佩冬和格劳库斯也领兵前来援助，他们是英雄柏勒洛丰的两个孙子。

希腊人已在西革翁和律忒翁半岛间的海岸登陆，扎下一座座连绵的营房，看上去像一座城池。他们把战车拉上岸来，整齐地排列成

行；各支军队的战船按拖上岸时的先后次序排成纵队。船只下都用石块垫着，免得船底受潮腐烂。

在双方交战前，希腊人惊喜地接待了一位远道而来的贵客，这是密西埃国王忒勒福斯。他曾慷慨地支援过希腊人，因被阿喀琉斯用矛刺伤，难以治愈，连珀达里律奥斯和马哈翁给他的药也不能奏效，所从疼痛难忍。他便求助于阿波罗的神谕，答复是：只有刺中他的矛才能治愈他的伤口。虽然神祇的回答隐晦曲折，但忒勒福斯还是乘船追上了希腊战船。在斯卡曼德河斯河口，他吩咐随从抬他上岸，来到阿喀琉斯的营帐。年轻的阿喀琉斯看到国王痛苦的样子，心里很难过。他把矛拿来放在国王的脚边，但他不知道如何用它医治已经化脓的伤口。英雄们围着国王不知如何是好。还是聪慧的奥德修斯想出了办法，派人把随军的两位医生请来，向他们请教神谕的内涵。

帕达里律奥斯和马哈翁应召赶来。他们听到阿波罗的神谕，这两个阿斯克勒庇俄斯的富有智慧的儿子，立刻明白了它的含意。他们从阿喀琉斯的矛上挫下一点铁屑，小心地敷在伤口上，顿时出现了奇迹：铁屑刚刚撒入化脓的伤口，伤口便在英雄们的眼前愈合了。过了几个小时，高贵的国王忒勒福斯便能走路了。他向几位英雄再三道谢，并祝希腊人战事顺利，然后上船，离开了他们，因为他不想亲眼看到这场在他亲密的朋友和他所爱护的亲戚之间爆发的战争。

战争开始

希腊人正在同国王忒勒福斯告别时，特洛伊城的几座城门突然大开，全副武装的特洛伊士兵在赫克托耳的率领下像潮水似地冲过斯康曼特尔平原。那些驻扎在最前面的希腊士兵急忙拿起武器抵抗涌来的敌人，但众寡悬殊，招架不住。他们抵挡了一阵，终于使驻扎在营帐里的其余的希腊人集合起来，摆开阵势朝敌人进攻。战争开始了，形成多种战局：赫克托耳所到的地方，特洛伊人就占优势，在离他很远的地方，特洛伊人则被希腊人击溃。

在希腊人中，首先被特洛伊英雄埃涅阿斯杀死的是伊菲克洛斯的儿子帕洛特西拉俄斯，他在祖国刚订婚就远征特洛伊。在登陆时他是第一个跳上岸的希腊人，如今他最先阵亡了。他漂亮的未婚妻拉俄达弥亚是阿耳戈英雄阿卡斯托斯的女儿，她那么悲伤地和他告别，送他去打仗，现在她永远见不到他的新郎了。

现在，阿喀琉斯还远离战场。他把国王忒勒福斯一直送上船，怀着依依惜别的心情目送船只远去，直到在海面上消失。忽然克罗斯急匆匆赶到他跟前，抓住他的肩膀，喊道："你到哪里去了？希腊人正需要你！战斗已经开始。敌军统帅赫克托耳凶猛得像头狮子。国王的女婿埃涅阿斯，还打死了我们的帕洛特西拉俄斯。如果你还不去作战，将有更多的英雄会牺牲。"

阿喀琉斯急忙穿过营帐中的小道，回到自己的营房，这时他才大声呼唤他的帖撒利士兵拿起武器，和他一起奔赴战场。阿喀琉斯的攻击像旋风一样猛烈，连赫克托耳也抵挡不住。阿喀琉斯接连杀死普里阿摩斯的两个儿子。和他并肩作战的还有忒拉蒙的儿子大埃阿斯，他身材高大，超过所有的丹内阿人。在两位英雄猛烈的攻击下，特洛伊人如同鹿群遇到了凶猛的猎犬，纷纷逃窜。他们退回城里，闭门不出。希腊人从容地回到船边，继续扩建他们的营盘。阿伽门农指派阿喀琉斯和埃阿斯守卫船只，他们又派了其他英雄分别守护各自的战船。

帕洛特西拉俄斯被隆重安葬，他们将他放在高大的柴堆上火化，然后把他的骨灰埋在海湾半岛上的一株枝叶繁茂的榆树下。葬礼还没

有结束，特洛伊人又发起第二次攻击，他们又紧张地投入战斗。

库克诺斯国王袭击希腊人

在特洛伊附近有个科罗奈王国，国王库克诺斯是海神波塞冬和一个女仙所生的儿子，他由忒纳杜斯岛的一只奇异的天鹏抚养长大，因此得名为库克诺斯，意即天鹅，他是特洛伊人的盟友。当他看到外来的军队在特洛伊登陆时，未等普里阿摩斯求援，便主动赶来援助他的老朋友。他在国内召集了一支大军，从后面悄悄地包围了希腊人的营地。这时希腊人正在追悼他们的阵亡英雄。他们哀伤地站在火堆旁边，手里没拿战器，专注地举行帕洛特西拉俄斯的火化仪式。突然，希腊人发现已被战车和武装的士兵包围。他们还没有弄明白这些战士是从什么地方冒出来的，库克诺斯便率领他的军队展开了一场血腥的屠杀。幸好，只有一小部分亚各斯人参加帕洛特西拉俄斯的葬礼。其他船上和营帐里的士兵迅速拿起武器，在阿喀琉斯率领下，迅速赶来声援。阿喀琉斯站在战车上，挥舞长矛，左冲右突，刺杀敌人，杀得科罗奈人抱头鼠窜，丢下一具具尸体。在混战中，他发现远处敌人的统帅正在追杀希腊士兵。阿喀琉斯催动雪白的骏马拖动马车，向库克诺斯奔去，面对面地朝他挥舞手中的长矛，大声叫喊："年轻人，不管你是谁，你死了也应感到安慰，因为你有幸死在女神忒提斯的儿子的长矛之下！"说着，他扔出标枪。可是，尽管他瞄得很准，标枪落在波塞冬儿子的胸膛上又弹了回来。阿喀琉斯惊奇地打量着对手，好像他是刀枪不入的人。

"别奇怪，女神的儿子，"对方微笑着对他说，"这不是我的盔甲，也不是我的盾挡住了你的标枪，我佩着这些玩意儿只是一种装饰，正如战神阿瑞斯有时执着武器只是一种游戏一样。阿瑞斯根本不需要武器保护自己的神祇之体。我即使脱下我的盔甲，你的标枪也不能伤害我的身体。我的身体如同钢铁一样。你要知道我不是普通仙女的儿子，不，我是神祇的宠儿。我的父亲统治着海神涅柔斯和他的女儿们。瞧吧，你的面前站着海神波塞冬的儿子！"

说着，他把长矛朝阿喀琉斯掷去，矛尖刺穿了他的青铜盾面和九层牛皮，到第十层牛皮时才扎住了。阿喀琉斯从盾中拔出长矛，又朝神祇的儿子投来，但对方还是安然无恙，又掷了第三枪依然不能刺伤他。阿喀琉斯怒不可遏，像头公牛用双角攻击挑逗它的红布一样横冲

直撞，可是每次都扑空。他又用梣木削制的标枪狠狠掷去，击中了对方的左肩，看见肩上一片血迹，他高兴得大叫起来。

可是，他又高兴得太早了，原来这不是库克诺斯的血，而是他的身边的战友被击中飞溅到他肩头的血。阿喀琉斯愤怒得咬牙切齿，他跳下战车，挥动宝剑，朝库克诺斯刺去。可是库克诺斯体硬如钢，阿喀琉斯把宝剑都砍断了。他在绝望中举起十层牛皮的盾牌，冲到对方面前，朝他的太阳穴猛砸了三、四次，库克诺斯痛得头发昏，眼前发黑，微微后退，不幸绊在一块石头上，摔倒了。阿喀琉斯抢前一步，抓住库克诺斯的颈子将他按在地上。阿喀琉斯用盾牌压住他，双膝抵住他的胸口，用他盔甲的皮带勒住他的喉咙，将他勒死了。科罗奈人见他们的国王跌倒在地，顿时丧失了斗志，在惊慌失措中纷纷逃窜。

这次袭击的结果是，希腊人乘机侵入库克诺斯的王国，并从都城墨托拉带走了国王的儿子，作为战利品。然后，他们进攻邻近的基拉国，占领了这座坚固的城池，满载着战利品回到他们的营地。

帕拉墨得斯之死

帕拉墨得斯是希腊军队中最有见识的英雄。他勤恳、聪明、正直、坚定，而且长得俊美，能唱善弹。正是由于他的辩才才使全希腊的大多数王子赞同远征特洛伊。正是由于才智过人，他才识破了拉厄耳忒斯的儿子奥德修斯的诡计，因此他得罪了希腊军队中的那位英雄。奥德修斯对他怀有敌意，想对他报复。

现在，阿波罗的神谕又启示希腊人，要他们向阿波罗，即斯明透斯献祭一百头牲口。斯明透斯是特洛伊地区尊称阿波罗所用的别名，祭品就放在他的神庙和神像前。帕拉墨得斯被神祇选中为押送祭品的人。阿波罗的祭司克律塞斯将在那里接受祭品，并主持隆重的献祭仪式。这个地区对太阳神阿波罗特别敬重，还有一段奇特的来历：在远古时，国王透克洛斯率领古老的透克洛斯人从克里特来到小亚细亚海湾，一个神谕命令他们驻扎在从地下钻出敌人来的地方。后来，他们来到本地的哈马克西托斯城，地底下钻出许多老鼠，在夜间把他们的盾牌全都咬坏。他们以为神谕应验了，于是便驻扎在那里，并为阿波罗建了神像，脚边伏着一只老鼠。斯明透斯便是当地伊俄利斯方言老鼠的意思。

祭司接受了一百只圣羊向太阳神献祭。其实，阿波罗选定帕拉墨得斯操办祭品，并给他特殊的荣誉，这反而加速了他的毁灭，因为奥德修斯更加妒嫉，并设计谋害他。他悄悄地把一笔黄金埋在帕拉墨得斯的营帐内，然后，他又以普里阿摩斯国王的名义写了一封信给帕拉墨得斯。信中谈到赏赐黄金一事，并感谢帕拉墨得斯出卖了希腊人的军事秘密。他把信落到一个夫利基阿的俘虏手上，然后假装被他发现了。他即刻下令杀死这个转信人。最后他在希腊王子们的会议上公布了这封信。

帕拉墨得斯立即被愤怒的希腊英雄们召进来。阿伽门农委任地位显赫的王子为审判官。奥德修斯担任主审。奥德修斯下令搜查帕拉墨得斯的住处，结果被狡猾的奥德修斯预先埋在床下的黄金给挖出来了。审判官们不问清事情的真相，一致同意判处帕拉墨得斯死刑。帕拉墨得斯不想为自己申辩，他看出了其中的阴谋，但他无法提出自己

无罪以及有人陷害的有力证据。当他听到他们要用乱石打死他时，他只是说："啊，希腊人啊，你们将杀死一个博学、无辜、歌声最优美的夜莺！"在场的王子们无不嘲笑这种奇特的辩护方法。他们带着这位希腊军队中最高尚的人去执行残酷的死刑。

帕拉墨得斯从容而勇敢地接受了它。一阵乱石雨点般地朝他砸来，他大声呼喊："真理啊，你欢呼吧，因为你终于死在我的前面！"当他呼喊时，奥德修斯用全力朝他的头上砸去一块大石头，他倒在地上，死了。但正义女神涅墨西斯从天上看到了这一切。她决定惩罚希腊人以及骗他们犯罪的奥德修斯，使他们遭到灾难。

阿喀琉斯和埃阿斯

以后几年围攻特洛伊的情况，传说中没有详细提到。

希腊人驻扎在特洛伊城前，并未松懈。城内的居民因为养精蓄锐，所以很少出击。于是，希腊人组织兵力转而袭击特洛伊附近的地区。阿喀琉斯率领船队从海上攻破了十二个城市，还从陆上攻击了十一座城池。在讨伐密西埃的战争中，他劫持了祭司克律塞斯的美丽的女儿克律塞伊斯。攻占吕耳纳索斯时，他攻占了王宫，逼得国王兼祭司勃里塞斯走投无路，自杀身亡。国王的女儿勃里撒厄斯，又叫布洛达弥亚成了他的战利品，被他带回，成为他宠爱的奴隶。阿喀琉斯还带兵攻击列斯堡岛和位于西埃的普拉科斯山麓的底比斯城。底比斯国王厄厄提翁是普里阿摩斯的亲家，他的女儿安德洛玛刻嫁给了特洛伊著名的英雄赫克托耳。阿喀琉斯攻进王宫时，他杀掉了厄厄提翁和他的七个儿子。厄厄提翁身材高大，相貌威严，年轻的阿喀琉斯在他的尸体前感到恐惧，不敢摘下死者的武器作为战利品。于是，他派人把国王穿戴闪亮盔甲的尸体火化，并造了一座巨坟将他埋葬，四周是高大繁茂的榆树。国王厄厄提翁的妻子，即安德洛玛刻的母亲，被他掳走为奴。后来他得到一大笔赎金，才将她释放回国。她回国后，坐在纺车前纺纱，却被女神阿耳忒弥斯的神箭射中而死。

国王的骏马佩达索斯也被阿喀琉斯夺走，这匹马强健有力，奔跑飞快，能与他的神马媲美。他还从国王的武器库中带走了许多珍贵的战利品，其中有一只巨大的铁饼，它的铁如果制成一个农民的农具，那么足够他用五年。

除了阿喀琉斯以外，希腊人中另一个勇猛的英雄是忒拉蒙的儿子埃阿斯。他以掠夺城市而闻名。他率领战船一直到达色雷斯半岛。这里有国王波林涅斯托耳的王宫。特洛伊国王普里阿摩斯把自己宠爱的小儿子波吕多洛斯送到这里，以免他遭到战祸。为报答色雷斯国王对自己儿子的抚育，普里阿摩斯送给国王许多黄金和珠宝。然而色雷斯国王是个不讲信义的人。当埃阿斯打到城下时，他用这些黄金珠宝和波吕多洛斯向埃阿斯求和。他不仅出卖了同普里阿摩斯国王的友谊，而且把收到的抚育波吕多洛斯的钱和谷物散发给希腊士兵。

埃阿斯并没有带着战利品马上驶回希腊，他又向夫利基阿海岸进发。他猛烈攻击忒耳特拉斯的王国，并在对阵中杀死了国王，抢走了他的女儿忒克墨萨。她是个尊贵而美丽的女子。埃阿斯仰慕她的美貌和气质，便将她留在身边，待她如同妻子一般。如果不是希腊人的习俗不允许和野蛮人结婚，他会正式娶她为妻的。

阿喀琉斯和忒拉蒙的儿子从征战中满载而归。他们率领战船同时到达特洛伊城外的军营。希腊人热烈地欢迎他们，并围住了两位英雄，把橄榄枝的花冠戴在他们的头上，以此嘉奖他们取得的胜利。然后，英雄们聚在一起，商量如何分配他们带回的战利品。希腊人把战利品看成是他们的财产。现在女俘虏们被推到面前，她们的美貌令人称赞。阿喀琉斯理所当然地分到了勃里塞斯的女儿；埃阿斯也有权得到忒耳特拉斯国王的女儿忒克墨萨。阿喀琉斯还被允许留下勃里撒厄斯的使女狄俄墨得，因为她不愿离开从小在一起长大的国王的女儿，所以跪倒在阿喀琉斯的面前，含着眼泪苦苦哀求，不要让她离开她的女主人，终于得到了允许。祭司克律塞斯的女儿克律塞伊斯被赠给阿伽门农，这样才能表示对他的王权的尊重。阿喀琉斯自然也同意割爱。其他的一些战利品，无论是女俘还是抢来的财产，都在士兵中平均分配。由于奥德修斯和狄俄墨得斯的提议，从埃阿斯船上卸下的国王波林涅斯托耳的财产归埃阿斯，但阿伽门农自然也从中分到大量的金银。

波吕多洛斯

最后，英雄们商量如何处置最宝贵的战利品波吕多洛斯，他是国王普里阿摩斯的儿子。经过短暂的商量后，他们一致决定，派奥德修斯和狄俄墨得斯为使节前往特洛伊，要求以国王普里阿摩斯的儿子交换海伦，海伦的丈夫墨涅拉俄斯也一同前往，作为第三名使节。他们带着年幼的波吕多洛斯来到城前。按照国与国之间的交往礼节，使节历来是受到尊重的，因此他们三人毫无阻挡地进入城内，受到特洛伊人的接待。

普里阿摩斯及其儿子们住在高高的卫城上，他们还没有听到外面的消息。这时，使节已来到特洛伊的城内广场上，周围站着一圈特洛伊人。墨涅拉俄斯对听众演说。他以严厉的言词谴责帕里斯违背民法，抢夺他最神圣最贵重的财物--他的妻子海伦所犯下的罪行。他讲得激昂动情，特洛伊人深受感动。他们含着同情的眼泪，认为他的要求是合理的。

奥德修斯见听众受到鼓动，也开始说话。"特洛伊的居民们，你们应该知道，希腊人并不是一批轻举妄动的野蛮人。他们习惯在一切举措中寻求荣誉，摈弃耻辱。正如你们所知道的，我们在动武之前，为了妥当而又友好地处理这场纠纷，曾经派出过和平使节。在和谈失败后，你们先袭击我们，战争才因此而爆发。现在，你们已经知道我们的力量。你们的盟国和属地都被毁灭，你们也感到在多年的围城后所面临的困难。但是，和平解决的希望仍然把握在你们的手上！你们把抢走的人交出来，我们就撤兵，上船，启锚，带着我们的船队永远地离开你们的海岸。我们今天不是空手而来。我们给你们的国王带来一件宝贵的礼物，这要比那个异国的女人宝贵得多。那个女人给整个城市只会带来诅咒和谩骂。我们已为你们的国王送来他的小儿子波吕多洛斯。现在他被捆绑着站在你们面前，他期待着你们和你们的国王的决策。如果你们今天把海伦交出来，那么我们就释放这个孩子，将他送回他父亲那儿；如果你们拒绝交出海伦，那么你们的城池必将毁灭，而且，你们的国王还得亲眼目睹他宁愿丢掉生命也不愿看的一场悲剧。"

奥德修斯讲完话，全场一片寂静。后来，贤明的老人安哀诺尔开了口，他说："亲爱的希腊人，你们曾经当过我的客人！你们所说的这一切，我们都知道，而且在心里都赞同。我们是心有余而力不足。我们生活在一个国王的命令高于一切的国家里。我们的法律，我们祖先留传下来的信仰，以及民众的良心，都使我们不能违背他的意志。我们只有在国王征求意见时才能对国事发表看法。即使我们说了话，国王还是可以按照他的意志行事。为了使你们知道民众中最卓越的人对你们的要求所持的看法，我们将举行长老会议，他们将当面对你们说出他们的心里话。"

于是就这么办了。安忒诺尔召开长老会议，并让他们出席。大会由他亲自主持。特洛伊城的知名人物纷纷发表看法，认为帕里斯的行为是令人诅咒的罪孽。只有乐于战争而又心怀恶意的安提玛科斯为抢夺希腊王后的行为进行辩护。帕里斯曾用许多礼物收卖他，让他为自己出力，竭力阻挠交出海伦。安提玛科斯背着英雄们提出了一个丧心病狂的建议，要把作为使者的三个最勇敢而又聪明的希腊英雄杀死。特洛伊人没有听从他的建议。他又劝说大家把希腊使者拘禁起来，要他们无条件交出波吕多洛斯，这个建议又被众人拒绝了。因为安提玛科斯继续公开地侮辱使者，所以被特洛伊人连骂带推地赶出了会场。

安提玛科斯愤愤地来到卫城上，把希腊使者到来的消息报告国王。国王和他的儿子们立即召集会议，他们对这事争论了很久。年迈的潘托斯也被邀请出席会议，他忠诚、高尚，深得国王信任。他转身望着国王的最勇敢、最正直而又最讲道德的儿子赫克托耳，诚恳地要求他听从特洛伊长老们的意见，交出引起战争的祸根--海伦。他大声地说："帕里斯已经享受了他的猎物多年！现在，灾难来临了。与我们结盟的许多城市被攻占了。它们的毁灭已经表明了我们自己的命运。此外，你的最小的弟弟还在希腊人的手里。如果不把海伦交出去，波吕多洛斯的后果不可想象！"

赫克托耳一想到兄弟帕里斯的恶行，就会面红耳赤。但他在国王的殿前会议上也不主张交出海伦。"她是前来我们宫中寻求保护的人，"他回答潘托斯说，"我们接受了她，而且还给她和帕里斯建造了一座华丽的宫殿。他们甜蜜地生活了几年。那时大家明知战争不可避免，却保持沉默，无人反对。现在我们有什么理由驱逐她？"

"我从来没有沉默过。"潘托斯回答说，"我的良心是清白的。我曾把父亲的预言告诉过你们，而且警告过你们；今天我再一次警告你们。即使你们不听我的劝告，我仍然要忠实地帮助你们，保卫特洛伊城和国王！"说完，他站起身，离开了会场。最后，按照赫克托耳的建议，他们作出决定，不交出海伦，但是把那时连同她一起抢来的财物等价偿还。他们愿意从国王普里阿摩斯的女儿中挑选一人代替海伦许配给墨涅拉俄斯，或者是聪明的卡珊德拉，或者是美貌的波吕克塞娜。同时，普里阿摩斯还答应给他一份丰厚的嫁妆。希腊使节随后被引见国王和他的儿子。听到这一交换条件，墨涅拉俄斯顿时大怒。"真是有趣，"他说，"如果我现在从敌人中挑选一个妻子，那我真是越陷越深，越走越远了！留着你们野蛮人的女儿吧，把我年轻时所娶的妻子还给我！"

这时国王的女婿，克瑞乌萨的丈夫埃涅阿斯霍地站起身来。他对带着讥笑说话的墨涅拉俄斯粗暴地喝斥道："假如事情由我和所有爱护帕里斯和尊重年迈的国王的人来决定，那么你这个可怜的家伙就既不能取回妻子，也得不到国王的公主。普里阿摩斯的王国里不是没有人！好了，话已经说够了！如果你们和你们的船队不立即撤走，那么就将尝到特洛伊人的力量！我们还有许多强大的同盟军和久经沙场考验的英雄和战士。虽然邻近的许多小国已被打败，但更大更强的同盟军即将到来！"

埃涅阿斯的这些话在国王的殿前会议上受到王子们的热烈欢呼和拥护。希腊使节如果没有赫克托耳的掩护，一定会遭到更多的凌辱。他们怒气冲冲地离开了，带着被捆着的波吕多洛斯回到营地，国王普里阿摩斯只是从远处看到了自己的爱子。希腊人听说他们的使节在特洛伊受到了侮辱，都怒不可遏。他们叫嚷一定要报复。军前特别会议没有过多地征求诸位王子的意见，便决定让无辜的波吕多洛斯抵偿他的哥哥和父亲的罪恶。这可怜的孩子立即被带到城墙边。国王普里阿摩斯听到城外一片喧嚷声，抑制不住好奇心同他的儿子们一起登上城头，他们亲眼看到希腊人执行奥德修斯曾经威胁着要采用的酷刑。石块从四面八方朝孩子的光头和没遮拦的身上砸去，他终于在无数石头的打击下，残酷而悲惨地死去。希腊王子们答应把砸烂的尸体交给可怜的普里阿摩斯国王，让他为儿子去举行葬礼。国王的仆人们在特洛

伊的英雄伊特俄斯的率领下来到城外，他们含着眼泪，悲伤地把孩子的尸体装上灵车，带回去交给他的不幸的父亲。

阿喀琉斯的愤怒

战争进入了第十年。希腊英雄埃阿斯向沿岸各地出征后又满载战利品回来。由于波吕多洛斯被害，这更激起了双方疯狂的仇恨，连天上的神祇也介入了人间的这场纷争。一部分神祇反对希腊人的残暴，同情特洛伊人；另一部分神祇则决定保护希腊人。赫拉、雅典娜、赫耳墨斯、波塞冬、赫淮斯托斯站在希腊人一边；阿瑞斯和阿佛洛狄忒则帮助特洛伊人。所以在特洛伊战争的第十年，战事和故事比以前九年的总和还要多。诗圣荷马正是以这个时期发生的事：阿喀琉斯的愤怒和他带给亚各斯人的种种苦难来叙述他的史诗的。

阿喀琉斯被激怒的原因是这样的：他们的使节从特洛伊回来后，对特洛伊人的威胁，希腊人不敢松懈，准备迎接决战。正在这时，阿波罗的祭司克律塞斯向军营走来。他的女儿曾被阿喀琉斯抢走，后来又被送给阿伽门农。为了赎回自己的女儿，他手执一根和平的金杖，杖上缠着祭献阿波罗的橄榄枝，并带来了一大笔赎金，前来恳求希腊人归还他的女儿。他向阿特柔斯的儿子和全军要求说："阿特柔斯和亚各斯的儿子们，让天上的神祇保佑你们攻占特洛伊，并能平安地回到自己的故乡。如果你们愿意接受我带来的赎金，归还我的女儿，我将虔诚地为你们祝福。看在阿波罗神的份上，把我的女儿交给我吧，我是阿波罗的祭司！"

士兵们听了他的讲话，热烈鼓掌表示接受他的要求。但国王阿伽门农却怏怏不乐。他不愿意失去美丽的女奴，生气地反对说："老东西，不许你再出现在我的船只附近！你的女儿是我的奴仆，今后仍然是我的奴仆。我要把她带到亚各斯，住在我的王宫里，让她整天给我纺织！赶快走开，别惹我发火，乖乖地回家去！"

克律塞斯吃了一惊，顺从地退了出来，默默地来到海岸上，向天举起双手，祈求说："阿波罗啊，你是统治这么大一块地方的神，请听我的申诉吧！多少年来，我为你清洁神庙，给你选择祭品，献祭给你，我祈求你为我报复亚各斯人，让他们知道你的金箭的厉害。"

他大声祈祷。阿波罗听到了他的请求，便愤怒地离开了奥林匹斯圣山。他肩上背着弓和装满箭的箭袋，脸色阴沉地来到希腊人的军营

上空，把毒箭一支支地射下去。中了箭的都患了瘟疫，悲惨地死去。开始时，阿波罗只是射击牲口和狗。后来，他也射击人，被射中的人一个个死去。营地上火化尸体的柴火日夜燃烧。瘟疫蔓延了九天，第十天，阿喀琉斯受到赫拉的启示，才召集会议。他征询意见，希望请教一名祭司，一名占卜者或释梦的人，看他们有什么办法可以平息阿波罗的怒火，消灭军中的灾难。

随军预言家卡尔卡斯，能从鸟飞中得到预兆，他站起来说，如果阿喀琉斯恕他直言，他可以详细说明神祇为什么愤怒。珀琉斯的儿子叫他大胆地说出来，他可以保护他。于是他说："神祇并不是因为我们不守誓言和不献祭而生气。他愤怒是因为阿伽门农凌侮他的祭司。如果我们不把他的女儿还给他，阿波罗就不会善罢甘休，他将继续给我们降下灾难。我们只有满足他的愿望，才能重新获得神祇的恩典。"

阿伽门农听到这话热血沸腾，眼中闪出怒火，咄咄逼人地对他说："你这个不祥的预言家，从来没有对我说一句中听的话。你现在又来蛊惑众人，说阿波罗给我们降下瘟疫之灾，是因为我拒绝了克律塞斯赎取女儿。确实，我愿意将她留在这里。但是，为了使士兵们免受瘟疫之灾，我愿意把她交出来。当然，有一个条件，我要求有一件礼物，用来跟她交换！"国王讲完了话，阿喀琉斯回答说："不朽的阿特柔斯的儿子，贪婪驱使着你要求向亚各斯人索取和交换战利品。可是，我们从被征服的城市掠来的战利品早已分光了，现在当然不能把分给每个人的东西再要回来。因此，请放掉祭司的女儿吧！如果宙斯保佑我们攻占了特洛伊城，我们愿意三倍、四倍地补偿给你！""勇敢的英雄，"国王大声对他说，"别想来骗我了！你以为你可以把自己的战利品保存得好好的，而我就会顺从地听你的吩咐，把战利品交出来吗？不！希腊人不给我补偿，那么我就从你们的战利品中夺取我所需要的东西。不管那是属于埃阿斯、奥德修斯，还是你阿喀琉斯的，也不管你们生多大的气，我都不在乎。但这事我们留待以后再说。你们先去准备一条大船和祭品，把克律塞斯的女儿送上船，并派一位王子，我的意思是你，阿喀琉斯，亲自押运这只船！"

阿喀琉斯怒气冲冲地说："无耻而自私的君王呐！希腊人还有谁愿意听从你的指挥？特洛伊人并没有得罪我，但我跟随你，帮助你，为了给你的兄弟墨涅拉俄斯报仇。现在你忘恩负义，想要夺取我的战利

品。你可知道，这些都是我夺来的，是希腊人分给我的！我攻占了一座座城市，但我所得到的战利品都不如你的多。我一直承担最艰巨的战斗任务，但在分战利品时，你却获得最好的一部分。好吧，我现在回家乡夫茨阿去！没有我在这里，看你能积聚多少财富！"

"好吧，那就请便吧！"阿伽门农大声说，"没有你，我仍有足够的英雄；有了你，总是引起争端！现在，我得告诉你，我虽然可以把克律塞斯的女儿还给他，但我却要从你的营帐里领出可爱的勃里撒厄斯以作补偿，并要让你明白，我毕竟比你高贵，也以此警告别人，不要像你一样违背我的意志！"

阿喀琉斯被激怒了。他在考虑是拔出剑来杀死这个阿特柔斯的儿子，还是暂且忍耐。正在这时，女神雅典娜悄悄地出现在他的身后，轻声说："你要镇静，别动用宝剑！如果你能听话，我将给你三倍的赏赐！"

阿喀琉斯顺从地把剑又推回剑鞘里，但用愤怒的语言回答说："你这个卑鄙的人，你何时想到应该在战场上同希腊最高尚的英雄们一起同敌人拼斗？当然，在这儿从一个敢于顶撞你的人手里抢夺他的战利品，那是一件很舒服的事！我指着这根王杖对你发誓：正如这根权杖不能再橡树枝发芽抽叶一样，从现在起，你休想看到我再到战场拼杀了！当凶狠的赫克托耳像割草一样屠杀希腊人时，你也休想我来救你了。你将来悔恨不该冒犯我的尊严也毫无用处了！"说完，阿喀琉斯把他的权杖扔在地上，坐了下去。正直的涅斯托耳竭力劝说双方和解，但仍然无效。最后，阿喀琉斯愤怒地对国王说："你想怎么干就怎么干吧，可是别指望我会听从你的调遣；我不会因为这个姑娘而举手反对你或其他英雄。你可以将她给我，你也可以将她取去。可是你要记住，别想碰一碰我船上的其他财产，否则我就要你的命。"

散会后，阿伽门农命令将克律塞斯的女儿和祭品送上船，由奥德修斯押运回去。然后，这个阿特柔斯的儿子又命令传令官塔耳堤皮奥斯和欧律已特斯从阿喀琉斯的营房里把勃里塞斯的女儿带来。他们不敢违抗主人的命令，不情愿地来到营地，他们看到阿喀琉斯坐在营房门口，因为心里胆怯，不敢开口说出他们的来意。但阿喀琉斯已经猜到了他们此来的目的，便说："你们不必犯愁，你们是宙斯与凡人的传令官，请过来吧，这不怪你们，这是阿伽门农的过错！好朋友帕特洛

克罗斯，快把姑娘请出来，交给他们带回去！不过，我要你们在神祇和凡人面前作证，如果将来有人要我援助而遭到拒绝，那就不能怪我，而应责备阿特柔斯的儿子！"

帕特洛克罗斯把姑娘领了出来。她很不情愿地跟两个传令官走去，因为她已经爱上了宽厚温良的主人。阿喀琉斯含着眼泪坐在海岸上，注视着深色的海水，呼喊着母亲忒提斯帮助他。果然，从大海深处传来了母亲的声音："唉，我的孩子，是我生下了你；你的生命是如此短暂，但你却要忍受这么多的苦难和侮辱！我亲自去找雷神，请他帮助你。但这不是立刻就能办到的，因为昨天他到俄刻阿诺斯海湾去享受虔诚的埃塞俄比亚人的献祭，要过十二天才能回来。那时我就去找他，抱住他的双膝哀求他！现在你暂且留在战船附近，不要理睬他们，也不要去参加战事。"阿喀琉斯离开海岸，郁闷地坐在营帐里，两手交叉在胸前，一言不发。

奥德修斯来到卡律塞岛，把姑娘还给卡律塞斯。这祭司惊喜交加，朝天举起双手，感谢神恩，并请求阿波罗终止给希腊人降灾。果然，他的祈祷奏效了，瘟疫立刻停止流行。奥德修斯驾船回到营中，看到所有的病人都已复元。

到了第十二天，忒提斯并没有忘记自己的诺言，她穿过早晨的薄雾，从海面上升，来到奥林匹斯圣山。她看到宙斯坐在高山顶上，远在其他神祇之上。忒提斯坐过去，按照时俗，用左手抱住他的双膝，右手抚摸他的下巴，说："父亲哟，如果我曾经在口头上和行动上侍奉过你，那么请准许我向你祈求：请看顾我的儿子吧，因为命运女神要他的荣誉过早地枯萎。阿伽门农肆意地侮辱他，剥夺了他的战利品，因此祈求你，万神之父，给特洛伊人降福吧，让他们保持胜利，直到希腊人把荣誉重新还给我的儿子为止！"

宙斯沉默良久，一动也不动。忒提斯更亲切地抱着他的双膝，低声说："父亲，请准许我的请求吧；或者干脆拒绝我，让我知道在诸神中你最不赏识我！"

忒提斯缠得万神之父不高兴地回答说："这样做并不妙，你是逼着我跟神祇之母赫拉作对，争吵。走开吧，别让她看到你！我点头示意，算是对你的回答。"宙斯只是以垂下眉毛示意，但奥林匹斯圣山，已经震动起来。忒提斯满意地离开了宙斯，回到大海里。但赫拉却埋

怨宙斯。宙斯平心静气地对她说："别来反对我的决定。别多嘴，听从我的命令。"赫拉听到他的话，感到害怕，不敢再反对他的决定。

阿伽门农试探希腊人

宙斯想起他对海洋女神忒提斯作过的暗示，为此，他派遣梦神来到阿伽门农的营房，国王正在熟睡。梦神变作涅斯托耳的模样，站在国王床头。在所有的长老中，国王最喜欢最尊重涅斯托耳，他在朦胧中听到涅斯托耳对他说："怎么，阿特柔斯的儿子，你还在睡觉吗？掌管全军的人不应该睡得那么久。听从我的建议吧，我是宙斯派来的使者。他命令你集合亚各斯军队，现在已到了征服特洛伊的时候了。神祇已作出决定，让特洛伊城毁灭。"

阿伽门农惊醒后，立即起床。他穿上衣服，扎紧鞋子，肩上背着宝剑，手中执着王杖，大步朝战船走去。他命令传令官到每一座营房里召集军队，并通知王子们到涅斯托耳的船上开会。阿伽门农说："朋友们，你们听着！神祇刚才赐梦给我，梦中一个酷似涅斯托耳的人告诉我，宙斯已决定让特洛伊城毁灭。由于阿喀琉斯的愤怒而涣散了军队的斗志，让我们试试看能不能重新鼓动他们走向战场。我要亲自试试他们，我先用言语劝他们上船，离开特洛伊海岸。然后你们散布在士兵中，动员他们留下来。"

阿伽门农说完后，涅斯托耳站起来对王子们说："如果是别人对我叙述这个梦，我会斥责他撒谎，而且不去理睬他。可是现在说这话的人是我们希腊人的最高统帅。我们应该相信他，并照他的计划行事！"

涅斯托耳离开了会场，阿伽门农和其他的王子们也跟着他来到人群簇拥的广场上。喧哗声渐渐地平静下来。阿伽门农站在人群中间，撑着国王的权杖，开始说道：

"亲爱的朋友们，集合在这儿的丹内阿民族的战士们！残暴的宙斯欺骗了我们，从前他曾郑重地允诺我可以征服特洛伊，得胜回国。但现在他陷入困境，命令我不体面地返回亚各斯，我们战死的人算是白白地牺牲了。当我们的后代子孙听说伟大的希腊人对付这么弱小的敌人都不能取胜时，那会感到耻辱的。当然，特洛伊人有许多强大的同盟军，阻止我们不能如心中所想的那样攻占他们的城池。战争已打了九年，我们船只上的木板已开始腐烂，缆绳也在断裂。我们的妻子儿

女在家中热切地盼着我们。所以，现在我们最好还是服从神意，上船启航，返回祖国。"

阿伽门农的话在人群中引起一阵骚动。他们像阵风似的朝战船飞奔而去，搅得尘土飞扬。他们互相鼓励，要把战船拖入大海。这边他们在拉垫在船下的横木，那边在疏通军营通向大海的水道。

奥林匹斯圣山上支持希腊人的神祇们看到这种场面也感到惊异。赫拉敦促雅典娜降到地上，阻止亚各斯人奔逃。帕拉斯·雅典娜听从吩咐，从奥林匹斯圣山上飞降到希腊人的军营中。她看到奥德修斯静静地站在自己的战船前面，不想去移动他的船。这时女神走近他，现出原形，亲切地对他说："你们真的想逃走吗？难道你们真的愿意把荣誉留给普里阿摩斯，把海伦留给特洛伊人吗？为了海伦，多少希腊人远离故乡。不，聪明而高贵的奥德修斯，你当然不能忍受这种耻辱！别再犹豫了！快去运用你的智慧和辩才，阻止他们吧！"

听到女神的话，奥德修斯扔下身上的披衣，急步朝乱成一团的士兵们走去。他的传令官欧律巴特斯拣起他的披衣，匆匆地跟了上来。奥德修斯遇到每一个迎面走来的王子或贵族，就对他说："难道你也像懦夫一样想逃跑吗？你们应该安静下来，也叫别人安静下来。你知道阿特柔斯的儿子心里到底在想什么，难道他不是在试探一下希腊人吗？"当他在路上看到士兵们闹闹嚷嚷时，便生气地举起他的权杖挥打他们，并粗暴地威胁说："混蛋！别乱动，回到原地去。听听别人的话！我们希腊人不能个个都当国王！群龙无首，这没有什么好处，宙斯把权杖交给了一个人，其他人就该听从他的指挥！"

奥德修斯激昂的声音传遍全军，士兵们终于被劝阻离开了战船，仍回到集合的广场。大家安静下来，这时只听到一个人的叽里呱啦的说话声，他是忒耳西忒斯。他仍像平常一样说着怨恨的话，责备和反对国王和王子们。他是到特洛伊来的希腊人中生得最丑的一个：斜眼，跛脚，驼背，尖脑袋，一头的乱发。这个爱捣乱的家伙特别让阿喀琉斯和奥德修斯痛恨，因为他常常有意无意地诽谤他们。但这一次他却责备军队的统帅阿伽门农。"阿特柔斯的儿子，你还抱怨什么？"他尖着嗓门说，"你还要什么呢？你的帐篷里不是塞满了金银财宝和美女吗？你在这里过得多快活，多舒服啊，我们却被你搞惨了，说不出的烦恼和苦闷。还不如乘船回家去。让他一个人留在特洛伊吞

食战利品，聚敛财富吧！"他又挑拨说，"他曾经侮辱了英勇的阿喀琉斯，强占了他的战利品！但这个没有骨气的珀琉斯的儿子没有胆量，否则，这个暴君早就没命了！"

奥德修斯听到这些话走到他面前，厌恶地看着他，然后举起权杖狠狠打在他的背上和肩膀上，大声斥责道："你这个流氓，我要是再听到你胡说八道，不剥光你的衣服，把你痛打一顿，让你哭着回到船上去，我就不是人，也不是忒勒玛科斯的父亲！"忒耳西忒斯被打得蜷缩着身子，肩上和背上血迹斑斑。他痛得大喊大叫，气呼呼地跑掉了。在场的每个人用肘碰着旁边的人，开心地笑着，都为这个无耻的人受到了应有的惩罚而高兴。

奥德修斯站在他的战士们的面前，旁边站着变为传令兵的雅典娜，叫大家静下来。奥德修斯举起王杖，要在场的人注意，然后对他们说："朋友们，再忍耐一段时间。你们一定还记得我们离开奥里斯港时所得到的预兆。那时候我们在一棵茂密的槭树下向神坛摆百牲大祭。我感到这好像发生在昨天一样。一条乌黑的巨蛇从祭坛下爬出来，曲着身子爬上树。树枝上有一只鸟窝，窝里有八只小鸟挤在一起，第九只是哺育它们的母鸟。母鸟悲鸣着，扇动着翅膀掩护小鸟，巨蛇转过头，一只咬住它的翅膀。巨蛇吞食了母鸟和八只小鸟后，于是派它来的宙斯把它变成了一块石头。这时，在场的亚各斯人都惊得呆住了。但预言家卡尔卡斯却大声说："你们为什么目瞪口呆地站在那里？你们难道看不出这是宙斯作的预兆吗？九只鸟表示我们在特洛伊要战斗九年，到第十年你们才能征服这座雄伟的城池。卡尔卡斯的预言即将应验了！战争已经过去九年了，现在第十年来到了。胜利也随着到来。你们应该再坚持一段时间，留下来吧，直到我们攻破普里阿摩斯国王的卫城！"

集合的亚各斯人发出一阵欢呼，算是回答奥德修斯的讲话。聪明的涅斯托耳乘机利用士兵们的情绪的转变向国王阿伽门农建议，让那些思念家乡的人上船回家。照这样做，就可以确凿地知道，战士和统领中谁是英雄，谁是懦夫，并知道妨碍战争进行的到底是由于神意，还是畏惧，或是缺乏作战经验。国王接受了这个英明的建议。"涅斯托耳，你是我们中间最聪明的人。如果希腊人的军营有十个像你这样的人，那么高耸的特洛伊卫城早就被攻陷，夷为平地了！我得承认，我

为了一个女人和阿喀琉斯相争，这实在是很愚蠢的事。宙斯一定让我麻木了。如果我们两人和解，那么特洛伊的陷落也就指日可待了。现在我们应该准备进攻。每个人都饱餐一顿，准备好盾牌、长矛。给战马喂饱饮足，备好战车，一心一意投入战斗，也许一直会战斗到今天傍晚。如果有人害怕，故意留在船上，那就把他捣烂，喂狗喂老鹰！"

丹内阿人欢呼雷动。战士们都跳起来，奔向营房。一会儿，营房内升起袅袅炊烟。阿伽门农宰了一头公牛向宙斯献祭，并邀请亚各斯的贵族们一起进餐。然后他吩咐传令官发布作战命令。首领们率领军队涌向原野，阿特柔斯的儿子一马当先。他相貌堂堂，威风凛凛，目光和前额像万神之父的一样威严，宽阔的胸脯像海神波塞冬的一样健壮，而他的铠甲像勇敢的战神阿瑞斯的一样精良。

帕里斯和墨涅拉俄斯

按照涅斯托耳的建议，希腊人全都按家族和部落编好队，作好了战斗的准备。这时，特洛伊人的城墙后面烟尘飞扬，原来他们开始前进了。希腊人也向前推进。两支军队逼近，即将开始战斗。这时，王子帕里斯从特洛伊人的队伍中跳了出来。他身穿彩色的豹皮战袍，肩上背着硬弓，身旁佩着宝剑，手中挥舞两根长矛，他大声叫阵，要向希腊人中最勇敢的人单独挑战。墨涅拉俄斯一看是他，心里兴奋得如同一头饿狮发现羚羊和牝鹿一样。他全副武装，跳下战车，扑过来准备收拾这个抢去他妻子的贼徒。

帕里斯看到对手杀气腾腾，感到胆怯，不由自主地退回队伍里。赫克托耳看到他畏缩地退回去了，愤怒得大叫："兄弟，难道你空有一副英雄的外表，心里却怯懦得像个女人吗？你没有看到希腊人如何嘲笑你吗？你除了拐骗女人的本事，其他一无所长。像你这样的人，即使现在受伤倒在地上挣扎，滚爬，美发上沾满了泥土灰尘，我也不会同情你的。"

帕里斯回答说："赫克托耳哟，你胆量超群，意志坚定。你责备我也不是没有道理。可是你不应该嘲笑我的美貌，因为它是神祇赐予的。如果你想要我决斗，那么请特洛伊人和希腊人全放下武器。我愿意为了海伦和她的财富同墨涅拉俄斯单独对阵。谁胜了，谁就带着海伦和她的财宝回去。不过，我们必须订一个条约。这样，你们就可以和平地耕种特洛伊人的土地，而希腊人也可以扬帆启航，回亚各斯去。"

赫克托耳听到他兄弟的话，感到意外，他高兴地从队伍里跳到前面，挡住特洛伊人往前冲击。希腊人看到他时，纷纷朝他投石、射箭、掷飞镖。阿伽门农连忙对希腊士兵叫道："亚各斯的士兵们，住手！赫克托耳有话想和我们说！"希腊人于是停止射击，静静地在原地等待。

赫克托耳大声宣布他兄弟帕里斯的建议。听完他的话，希腊人沉默着。最后，墨涅拉俄斯说："请听我说吧！我希望亚各斯人和特洛伊人最终能够和解。这一场争斗是由帕里斯挑起的。我们双方都受尽了

苦难。我与他必须听从命运之神的决定拼个你死我活。其余的士兵，无论是希腊人还是特洛伊人，都可以和平地回去。让我们献祭，并立誓，然后开始这一场不可避免的决斗！"

双方士兵听了这话都很高兴。他们希望结束这一场不幸的战争。双方驾车的人都勒住马头，英雄们跳下车，解下盔甲，放在地上。赫克托耳派出两名使者，让他们回到特洛伊城内取来献祭的绵羊，同时请国王普里阿摩斯到战场上来。国王阿伽门农也派使者塔耳堤皮奥斯回船上牵来一头活羊。神祇的使者伊里斯变成普里阿摩斯国王的女儿拉俄狄克，也立即赶到特洛伊城，把消息告诉海伦。海伦正在纺机前，赶织一件华丽的紫袍。上面的图案表现特洛伊人跟希腊人战斗的情景。"快出来，你快出来，"伊里斯叫她，"你将看到一件奇事！特洛伊人和希腊人刚才还互相敌对，现在却罢兵息战了。他们倚着盾牌，把长矛插在地上，战争已经结束了。只有你的两个丈夫，帕里斯和墨涅拉俄斯上阵决战，谁赢谁就能把你带回去！"

女神说着，海伦的心里不由得充满对故乡的眷恋，对她从前的丈夫墨涅拉俄斯和其他的朋友们的怀念。她马上戴上银白色的面纱，遮住一双泪眼，带着侍女埃特拉和克吕墨涅来到中心城门。国王普里阿摩斯和几个德高望重的特洛伊人坐在城垛后面。他们由于年迈不能亲自参战，可是在国事会议上他们发表的意见却是很有分量的。老人们看见海伦走来，立刻为她的天姿国色所倾倒，并互相悄悄地低语："怪不得希腊人与特洛伊人为这个女人争斗了多年，她看上去就像一位不朽的女神！不过，不管她多美丽，还是让她回到丹内阿人的船上去，免得我们的子孙再受她的祸害。"

普里阿摩斯亲切地招呼海伦。"过来吧，"他说，"我的可爱的女儿，坐到我的身旁来！我要让你的第一个丈夫，让你的亲戚朋友们看一下，让他们知道你对这场苦难的战争是没有责任的。这场战争是神祇们加在我们身上的。现在告诉我，那个雄伟的男子是谁？他长得高大健壮，我还从来没有看到如此威武的国王。"

海伦恭敬地回答说："尊敬的父王，回顾往昔，我真愿意身遭惨死，我离开了家乡、女儿和朋友，跟着你的儿子来到这里。想到这些，我真想淹没在泪水里！但现在你问我这个问题，好吧，你想知道

的那个人就是阿伽门农，高贵的国王，勇敢的武士，他过去是我的夫兄。"

老国王又问："那边的那个人是谁？他的个子没有阿特柔斯的儿子那样高，可是却生得虎背熊腰。"

"这是拉厄耳忒斯的儿子，"海伦回答说，"狡黠的奥德修斯。他的故乡在伊塔刻一座怪石众多的岛上。"

听到回答，安忒诺尔也不由得接口说道："公主，你说得对。我认识他，也认识墨涅拉俄斯，他们曾作为和平使者到过我的家里，我接待过他们。他们两人站在一起时，墨涅拉俄斯要比奥德修斯高大，但坐着时，奥德修斯显得更加威严。墨涅拉俄斯很少说话，但说的话很有分量，充满睿智。但奥德修斯说话时，双目看着地上，手里拄着拐杖，样子显得很不安，很难猜透他是拘谨还是愚蠢。他如果坚持一件事情，那么一说话，声如洪钟，滔滔不绝，再没有人比他更善于辞令了。"

普里阿摩斯朝更远的地方看去。"在那边，那个巨人是谁呀？"他大声问道，"这个人高大有力，没有人能比得上他。""他是英雄埃阿斯，"海伦回答说，"亚各斯人的顶梁柱；在他附近，像神祇一样站在克里特人队伍中的是伊多墨纽斯。我认识他，墨涅拉俄斯常常邀请他到宫中来。我差不多认识每一个勇猛的战将。如果时间允许，我可以一一说出他们的名字。只是，怎么不见我的兄弟卡斯托耳和波吕丢刻斯？他们难道没有来吗？还是他们为自己的妹妹感到羞愧，不愿意在战场上出现？"说到这儿，海伦沉思起来，转而沉默了。她不知道，她的两个哥哥早已不在人世了。

这时，两名使者抬着祭品从城里走了出来。那是两只绵羊和一羊皮袋作为祭供用的美酒。第三个使者伊特俄斯端着金光闪闪的酒壶和金杯跟在后面。他们来到中心城门，伊特俄斯走到普里阿摩斯面前，对他说："请起身吧，国王，特洛伊人和希腊人的首领都请你到战场上去为一个神圣的条约宣誓。帕里斯跟墨涅拉俄斯决定单独作战。谁赢谁就可以把海伦和她的财产带回去。丹内阿人将收兵回国，我们也可以和平地耕种特洛伊的土地。"

国王很惊讶，但还是下令为他套车。安忒诺尔跟他一起上了战车。普里阿摩斯自己握住缰绳，他们驶出城门，来到两军阵前。国王

下了战车，带领随从走到两军中间。阿伽门农和奥德修斯也随即走了过来。使者们抬上祭品，用金碗调合美酒，给两个国王洒上圣水。阿特柔斯的儿子从佩在身上的剑鞘里抽出宝剑，按照通常的祭礼，割下绵羊前额上的羊毛，祈请万神之父宙斯为盟约作证。然后，他杀死四只绵羊，把祭品放在地上。使者们一边祈祷，一边用金杯中的美酒浇祭在地上，口中念念有词："宙斯和所有永生的神祇们，请你们明鉴：如果我们中间有人违背誓言，那么他的血，他的子孙们的血将像杯中的酒一样流在地上！"盟誓完毕，普里阿摩斯说道："特洛伊人和希腊人，我要重新回到伊利阿姆卫城上去，因为我不能眼睁睁地看着我的儿子在这里跟墨涅拉俄斯作生死决斗。他们中间谁胜谁负，只有宙斯知道。"国王吩咐使者把祭供的绵羊抬上战车，然后带随从一起上车，驾车朝城内驶去。

国王离开后，赫克托耳和奥德修斯开始测量决斗的距离，并抽签决定哪一方先朝对方掷长矛。写有名字的签放在头盔里，赫克托耳摇动头盔，写着帕里斯名字的签首先跳了出来。两位英雄全副武装，大步走到决斗场上，手里举着长矛。按照抽签结果，帕里斯先投矛。他猛地掷出他的长矛，矛尖投中墨涅拉俄斯的盾牌，撞得成了一只弯钩。

轮到墨涅拉俄斯了，他举起长矛，大声祈祷："宙斯，为了让天下人从此以后都不敢以德报怨，请允许我惩罚侮辱我的人！"说着，他投出长矛，矛尖穿透帕里斯的盾牌，穿过盔甲，刺破他的紧身衣。黑涅拉俄斯拔出宝剑，抢上一步，朝对方的头盔砍去。只听当的一声，宝剑断成两截。

"残酷的宙斯，你为什么不让我取得胜利？"墨涅拉俄斯大喊一声，朝敌人扑了过去。他抓住帕里斯的战盔，拖着他，转身朝希腊人的阵地奔去。要不是女神阿佛洛狄忒前来帮助，暗中割断了皮带，帕里斯一定早给墨涅拉俄斯用颈带勒死了。结果，墨涅拉俄斯只抓了一只空空的头盔。他把头盔扔在一边，又准备朝对方扑去。阿佛洛狄忒降下一片浓雾，遮住帕里斯，把他带回特洛伊城。她自己则变成斯巴达的老女佣，走近海伦。海伦正和一群特洛伊的女人坐在城墙的塔楼里，阿佛洛狄忒拉了一下她的衣角，对她说："过来，帕里斯喊你走。

他穿着赴宴的衣服，在宫中内室里等你。他好像去参加舞会似的，谁也不会相信他刚从决斗场上回来。"

海伦抬起眼睛，看到美丽的女神阿佛洛狄忒突然消失在一片神光中。海伦会意地点了点头，悄悄地离开，回到自己的宫殿，看到丈夫正躺在床上。阿佛洛狄忒早已将他打扮一新。海伦坐在他的对面，嘲笑地问他："你就这样回来了吗？我宁愿看到你被杀死在战场上。你刚在还夸口说，无论投矛或是徒手作战，你都能轻而易举地战胜他！去吧，再去向他挑战！哦，不，还是留在这里。你再去，一定会被他打得粉身碎骨！""请你不要用这些话讥讽我，"帕里斯回答说，"墨涅拉俄斯之所以能够赢得我，那是因为女神雅典娜帮助他。下一次我会战胜他的，因为神祇并没有忘记我。"

阿佛洛狄忒拨动了海伦的心弦，使她对丈夫产生了无限的情意。她亲切地看着她的丈夫，谅解地亲吻他。

在战场上，墨涅拉俄斯还在寻找失踪了的帕里斯。可是，特洛伊人和希腊人都不知道他到那里去了。最后，阿伽门农大声宣布："你们听着，丹内阿人和希腊人！墨涅拉俄斯是胜利者。现在请你们交出海伦和她的财宝，此后，永远向我们纳贡！"

亚各斯人听了这个建议都欢呼起来。但特洛伊人却沉默着。

潘达洛斯

神祇们在奥林匹斯圣山上集会。赫柏不停地从一张桌子走到另一张桌子给神祇们斟酒。神祇们举起金杯一饮而尽。他们俯视着特洛伊城，宙斯和赫拉决定毁灭特洛伊城。万神之父命令女儿雅典娜即刻去特洛伊战场，怂恿特洛伊人破坏誓约，并侮辱正在庆祝胜利的希腊人。

珀拉斯·雅典娜变成安忒诺尔的儿子劳杜科斯混在特洛伊人中间。她找到了吕卡翁的儿子潘达洛斯。他是个高傲的人，雅典娜觉得他非常适合完成宙斯交给的任务，他是特洛伊人的盟友，率领士兵从吕喀亚赶来参战。女神拍着她的肩膀说："听着，潘达洛斯，现在正是你建功立业，让特洛伊人永远感谢你的时候，特别是帕里斯，他一定会对你厚礼相报。你看，站在那里的墨涅拉俄斯一副傲慢的样子，多让人气恼！为什么不向他射出一支冷箭，你敢吗？"化装了的女神的话说得愚蠢的潘达洛斯竟然动了心。他拿起弓，从箭袋里抽出一支翎箭，扣紧弓弦，嗖的一声向对方射去。箭飞越空中，但雅典娜却引导它，射中墨涅拉俄斯的腰带。箭镞穿过皮革，透过铠甲，只划破了表皮，但伤口里却涌出了鲜血。

阿伽门农和伙伴们惊慌地围着他。"敌人违背了誓约，"国王叫道，"他们想将你害死。如果我失去了你，这叫我多悲痛啊。"

墨涅拉俄斯安慰他的哥哥。"请放心，飞箭没有给我造成致命伤。我的腰带保全了我。"

阿伽门农立即派人去找神医马哈翁。他急忙赶来，从墨涅拉俄斯的腰带上拔下箭镞，然后解开腰带，脱下铠甲，仔细查看伤口。他蹲下身子，用口吸出瘀血，并敷上止痛膏。

当医生和英雄们正忙着照顾受伤的墨涅拉俄斯的时候，特洛伊的士兵已冲了过来。希腊人急忙拿起武器抵抗。阿伽门农把战车交给欧律墨冬，自己则跟士兵们一起步行作战。希腊人士气大振。

丹内阿人一队一队地冲上战场，犹如大海的波涛涌向海岸。首领们大声传令，士兵们默默前进。特洛伊人却像一群咩咩叫的绵羊喧哗叫嚷，各种语言混杂在一起。神祇们也在呼唤，战神阿瑞斯鼓励特洛

伊人奋勇前进。珀拉斯·雅典娜煽起希腊人复仇的怒火。两军势必血战一场。

两军大战

不久，双方面对面地厮杀起来。盾牌碰撞，长矛交错。战场上马嘶人喊，杀声震天。特洛伊人埃刻波罗斯冲在最前面，杀入敌群，不料被涅斯托耳的儿子安提罗科斯用矛刺中前额，倒在地上，成为第一个阵亡的特洛伊英雄。希腊王子埃勒弗诺阿即刻上去抓住他的一只脚，想把他拖过来，剥下他的盔甲。正当他弯腰拖他时，没有提防，被特洛伊人阿革诺耳刺中腰部，顿时倒在血泊中，死了。

战斗越来越激烈。埃阿斯挥起长矛，朝冲来的西莫伊西俄斯当胸一刺，矛尖从前胸刺进，从背部穿出。西莫伊西俄斯踉踉跄跄，倒在地上。埃阿斯扑上去，剥下他的盔甲。特洛伊人安提福斯见状顺手掷出一枪。埃阿斯及时躲过，他身旁的琉科斯却被击中。琉科斯是奥德修斯的朋友，一位勇猛的战将。奥德修斯见他被刺死，悲愤万分。他仔细地观察周围，掷出他的枪，但安提福斯躲闪过去。投枪击中了国王普里阿摩斯的私生子特摩科翁，枪尖穿透了他的太阳穴，他轰然一声，倒在地上死了。特洛伊的前锋吓得连忙后撤。赫克托耳也身不由己地往后撤退。希腊人大声欢呼，把尸体拖到一旁，深入到特洛伊人的阵地。

阿波罗见状很恼怒，他鼓励特洛伊人前进。"你们不要轻易地放弃阵地！他们既不是铁铸的，也不是石制的。他们中最勇敢的英雄阿喀琉斯并没有参加作战。"在另一方，雅典娜鼓励丹内阿人奋勇冲击。因此，双方的英雄们死伤很多。

这时，珀拉斯·雅典娜大显神通，她给堤丢斯的儿子狄俄墨得斯注入神奇的力量和勇气，使他卓立在希腊人中，得到无尚的荣誉。她使他的盔甲和盾牌像秋夜的天狼星一样闪闪发光，驱使他深入敌阵，冲得敌人乱成一团。在特洛伊人中有一个富裕而有权势的人，名叫达勒埃斯，他是赫淮斯托斯的祭司。他把两个勇敢的儿子送上战场，两个儿子名叫菲格乌斯和伊特俄斯。他们两人驾着战车正好遇上徒步作战的狄俄墨得斯。菲格乌斯朝他投枪，枪从狄俄墨得斯的左肩下穿过，没有伤到他。狄俄墨得斯回手掷去一枪，刺中菲格乌斯的前胸，把他挑下战车。伊特俄斯看到这情景，吓得不敢上前保护兄弟的尸体。他

立即跳下战车奔逃，但他父亲的保护神赫淮斯托斯立刻赶来，降下黑雾遮住了他，因为赫淮斯托斯不想让他的祭司一下子失掉两个儿子。这时候，雅典娜握住她的兄弟、战神阿瑞斯的手，对他说："兄弟，我们最好暂时别去插手特洛伊人和希腊人的战事，让他们各自作战，看我们的父亲希望哪一方得胜。"阿瑞斯点点头，听从她的话，和她离开了战场。看起来，两方面的凡人似乎脱离了神祇的操纵，但雅典娜明白，她的爱将狄俄墨得斯还带着神力留在那里。亚各斯人又对敌人发起冲锋，阿伽门农追赶着荷迪奥斯，一枪刺中他的肩头；伊多墨纽斯戳倒菲斯托斯；机灵的斯康曼特律奥斯被墨涅拉俄斯一枪击倒；为帕里斯营造船只的菲勒克洛斯也被迈里俄纳斯杀死。此外还有许多特洛伊人在希腊人的手下丧命。狄俄墨得斯左冲右突，一会儿在这儿，一会儿在那儿，甚至看不出他究竟是希腊人，还是特洛伊人。潘达洛斯瞄准他拉起了弓，一箭射去，射中他的肩部，鲜血染红了他的铠甲。潘达洛斯大声欢呼，鼓励他的士兵们说："前进，特洛伊人，策马向前！我已经射中最勇敢的丹内阿人，他马上就会倒下！他的威风已经扫地！"

但狄俄墨得斯并没有受到致命伤，他仍然站在战车的前面，对他的御者斯忒涅罗斯说："朋友，快从车上下来，给我拔出肩上的箭！"斯忒涅罗斯照他的吩咐做了：鲜血从伤口飞溅出来。狄俄墨得斯向雅典娜祈祷："宙斯的蓝眼睛女儿，你过去曾保护过我的父亲，现在也请你保护我！保佑我的长矛能刺中那个伤害我，并在得意忘形的人，让他再也见不到阳光！"

雅典娜听到他的祈求，给他的四肢增添了力量。他突然感到身轻如飞鸟，伤口也不再疼痛，他又投入了战斗。"前进！"她对狄俄墨得斯说，"我已摘除了遮在你眼前的黑幕，现在你在战场上可以看出谁是凡人，谁是神祇。你要记住，如果有神祇朝你走来，你就大胆地跟他一起去战斗！但阿佛洛狄忒除外，如果她靠近你，你的矛就不要放过她！"

狄俄墨得斯

狄俄墨得斯增加了三倍的勇气和力量，他像猛狮一样奋勇冲杀。他一枪刺中阿斯堤诺俄斯的肩膀，使他倒在地上；又用长矛戳穿了庇戎，并打死了欧律达玛斯的两个儿子，打死了弗诺珀斯的两个儿子，接着又把普里阿摩斯的两个儿子克洛弥俄斯和厄肯蒙从战车上打下来，剥下了他们的盔甲，他手下的士兵则把缴获的战车送上了战船。

普里阿摩斯国王的女婿埃涅阿斯是一名勇敢的战将，他眼看着特洛伊人在狄俄墨得斯的打击和杀戮下渐渐后退，便冒着飞蝗一般的乱箭跑到潘达洛斯那儿，大声对他说："吕卡翁的儿子，你的弓，你的箭，你的荣誉都到哪里去了？那个人杀害了这么多特洛伊人，如果他不是化身为人的神祇，你就应该将他射死！"潘达洛斯回答说："他如果不是神祇，那他必是堤丢斯的儿子狄俄墨得斯，我还以为已将他射死了。大概有一个神祇保护了他，而且仍然在援助他！我真是一个不幸的人！我已经射中了两个希腊首领，可是没有能够把他们射死。他们变得更加狂暴。真的，大概我是在最不吉利的时辰带着弓箭来到特洛伊城前的！"

"别灰心丧气！"埃涅阿斯鼓励他说，"快上我的战车。"潘达洛斯跃身上车，站在埃涅阿斯身旁。两个人驾着快马，朝狄俄墨得斯飞驶而去。狄俄墨得斯的朋友斯忒涅罗斯看到他们冲了过来，便朝他的朋友大喊一声："两位勇敢的人朝你奔来了，他们是潘达洛斯和埃涅阿斯。埃涅阿斯是一个半神的英雄，他是阿佛洛狄忒的儿子！我们还是驾车逃走吧，你的勇敢和力量是对付不了他们的！"

狄俄墨得斯阴沉地看了他一眼，回答说："别对我说什么害怕不害怕！逃避战争或胆怯地退却，那不是我的性格。我要徒步去迎击他们！如果我杀死了他们，你就随后过来，把埃涅阿斯的骏马当作战利品牵着送回船去。"他正说着，潘达洛斯的枪已朝他掷过来，穿过他的盾牌，却被他的铠甲挡了回去。"没有投中啊！"狄俄墨得斯对正在欢呼的特洛伊人大叫，同时投出了手中的枪，射中对方的颌骨。潘达洛斯从车上翻倒在地，他的马惊逃而去。埃涅阿斯跳下战车，像头勇猛的雄狮站在自己伙伴的身边，准备歼灭任何敢于碰他朋友的人。狄俄

墨得斯从地上抓起一块巨石，那是两个普通人都难以搬动的，而他却高高举起，猛击埃涅阿斯的腿骨。埃涅阿斯痛得失去知觉，跌倒在地。如果不是女神阿佛洛狄忒即刻跑来，一把抱住儿子，用自己的袍子把他裹住，离开了战场，那他一定给打死了。斯忒涅罗斯缴下了埃涅阿斯的战车和战马，送回战船，然后又驾驶着自己的战车回到狄俄墨得斯的身旁。狄俄墨得斯认出了女神阿佛洛狄忒，于是穿过混乱的战场，追上了带着儿子的女神。这英雄用枪奋力朝她投去，枪尖刺破了女神的手腕，她的手上滴出了鲜血。受了伤的阿佛洛狄忒痛得尖声叫喊，带在身边的儿子滚落到地上。她急忙去找她的兄弟阿瑞斯。战神阿瑞斯正坐在战场的左边。"噢，兄弟哟，"她恳求道，"把马车借给我，让我回奥林匹斯圣山去。我的手受了伤，疼痛难熬。是狄俄墨得斯那个凡人伤害了我。我相信他也敢于反抗我们的父亲宙斯的。"

阿瑞斯把战车借给他。阿佛洛狄忒驾车来到奥林匹斯圣山，哭着扑进了母亲狄俄涅的怀里。她抚慰女儿，领她来见父亲。宙斯含着微笑接见了她，对她说："你不是掌管战争的料，我可爱的女儿，你还是去主管婚礼，把厮杀留给战神去管吧！"姐姐雅典娜和赫拉却在一旁嘲笑地看着她，讥讽地说："怎么回事啊？也许是那个漂亮而不忠的希腊女人把阿佛洛忒狄吸引到特洛伊去了，在那里她一定抚摸了海伦的衣裳，把手在衣扣上划破了！"

同时，在下界的战场上，战斗越趋激烈。狄俄墨得斯朝着埃涅阿斯扑了上去，他三次使劲地给他以致命的打击，但是三次都被愤怒的阿波罗神用盾牌挡住。当他第四次冲过去时，阿波罗可怕地朝他怒喝一声："你这个凡人，不要放肆地和神祇对抗！"

听到这话，狄俄墨得斯感到羞惭而畏惧，即刻退了下来。阿波罗带着埃涅阿斯离开了混乱的战场，回到他在特洛伊的神庙，交给他的母亲勒托和他的姐妹阿耳忒弥斯精心照料。阿波罗并没有忘记在英雄埃涅阿斯刚才躺下的地方制造一个假像，特洛伊人和希腊人都在为那个假像激烈争夺。然后，阿波罗吩咐战神阿瑞斯，把胆敢与神祇作对的无耻之徒，堤丢斯的儿子，从战场上清除出去。战神变成色雷斯人阿卡玛斯混在乱哄哄的战士中，来到普里阿摩斯的儿子们跟前，斥责他们说："王子哟，你们让那个希腊人杀戮到何时呢？难道你们想让战

场逼近到特洛伊的城下吗？你们不知道埃涅阿斯已经躺下了吗？来吧，让我们从敌人的手中救出我们的高贵的伙伴！"

阿瑞斯重新激起了特洛伊人的战斗热情。吕喀亚国王萨耳佩冬跑去找赫克托耳，对他说："赫克托耳，你的勇气到哪儿去了？不久前你夸口：即使没有同盟军，没有士兵，光靠你们几个兄弟和姐丈妹夫就能保卫特洛伊城。但我没有看见他们中有一个在战场上，他们像野狗看到雄狮一样缩在后面，逼得我们同盟军不得不单独作战。"

赫克托耳被这番谴责深深地打动了。他挥舞着长矛，跑下战车，大步从军中走过，鼓励士兵们冲击。他的几个兄弟和其他的特洛伊人即刻转向敌人冲去。阿波罗也让埃涅阿斯恢复了健康和力量，把他送上战场。他突然毫无伤痛地出现在大家面前，他们都向他欢呼，可是谁也没有多说话，只是朝敌人扑去。

丹内阿人由狄俄墨得斯、两个埃阿斯和奥德修斯率领着，严阵以待，静穆无声。阿伽门农第一个朝着飞奔而来的特洛伊人投去一枪，击中埃涅阿斯的朋友，高尚的得伊科翁。他是一个总在前线奋勇作战的英雄。但埃涅阿斯挥起强有力的手杀死了两个丹内阿人，即克瑞同和俄耳西科罗斯，他们是狄俄克赖斯的儿子，从小一起在伯罗奔尼撒的弗赖城长大，勇猛得像两头雄狮一样。为了报仇雪恨，阿伽门农的兄弟墨涅拉俄斯挥动长矛，像狂风似的投入战斗。战神阿瑞斯怂恿他前进，希望他会被埃涅阿斯砍倒。涅斯托耳的儿子安提罗科斯为国王的生命担心，当两个英雄举矛厮杀时，他急忙奔到墨涅拉俄斯的身边。埃涅阿斯看到对方又来了一个帮手，连忙退了下去。墨涅拉俄斯和安提罗科斯抢出了两位朋友的尸体，交给自己人守卫，接着他们又回头厮杀。

赫克托耳率领最勇敢的特洛伊人冲了过来，战神亲自与他一道作战。狄俄墨得斯看到战神走来，大吃一惊，对士兵们大喊："朋友们，不要为赫克托耳的勇敢而感到惊讶；他的身旁有神祇护卫！"正说着，特洛伊人已经逼近。赫克托耳杀死了一辆车上的两个勇敢的希腊人。忒拉蒙的儿子埃阿斯赶过来，为他们报仇。他用长矛击中了特洛伊人的一个盟友安菲俄斯，使他栽倒在地。特洛伊人枪如飞蝗，朝他投过来，阻止他剥取尸体上的铠甲。

在战场的另一部分，可怕的恶运驱使着赫拉克勒斯的儿子特勒帕勒摩斯向吕喀亚人萨耳佩冬走去。他老远就向他的对手大声叫骂道："你这个从亚细亚走来的胆小鬼，敢夸口是宙斯的儿子，可知道赫拉克勒斯乃是我的父亲！你是一个懦弱的人，即使你今天变得勇敢了，也难逃一死！"萨耳佩冬愤怒地说："如果我直到今天还没有取得战斗的荣誉，那么现在你的死将给我增添光彩！"说完话，两个英雄挥舞着长矛拼刺起来，萨耳佩冬刺中过分傲慢的对方的喉咙，使他倒在地上死了。同时特勒帕勒摩斯也刺中萨耳佩冬的左腿，但他的父亲宙斯不愿意他死，因此，他的朋友们急忙拖着他离开战场。居然没有人发现，萨耳佩冬的腿上还拖着那根镖枪。

奥德修斯在吕喀亚人失去了首领的队伍中混战，他快要追上正在逃跑的萨耳佩冬时，赫克托耳急忙赶来了。萨耳佩冬以虚弱的声音对他喊着说："别让我落在亚各斯人的手里；保护我，即使我不能回国看到我的妻儿，也要在这座城里咽下最后一口气。"赫克托耳没有回答，他只是勇猛地驱逐萨耳佩冬周围的希腊人，连奥德修斯也不敢再往前一步。萨耳佩冬的朋友把他抬到离中心城门不远的一棵高大的山毛榉下。他的青年时代的朋友珀拉工从他腿上拔出枪头。受了重伤的萨耳佩冬痛得昏了过去。不久，他又苏醒过来。一阵凉爽的北风吹过，又使他恢复了精神。

现在，阿瑞斯和赫克托耳并肩作战，迫使希腊人渐渐后退，一直退到他们的战船上。赫克托耳一人杀死六个希腊英雄。

赫拉从高高的奥林匹斯圣山上，看到特洛伊人在阿瑞斯的帮助下屠杀希腊人的血腥场面，感到十分震惊。按照万神之母的吩咐，雅典娜已将战车准备好，车轮是青铜铸的，外面包金，车轮是白银的，轭具是黄金的，闪闪发光。赫拉给战车套上她的飞马。雅典娜也穿上父亲的铠甲，头上戴着金盔，手持画有戈耳工头像的盾牌。她带着长矛，纵身跳上战车，坐在金链系着的银椅上。赫拉在她旁边挥舞鞭子，所以飞马奔跑得更快。由时光女神看守的天宫大门自动打开，于是两位伟大的女神驶过雄伟的奥林匹斯圣山。她们看到宙斯坐在山顶上。赫拉勒住马缰，停下来对他说："你的儿子阿瑞斯违背天命，屠杀希腊人，难道你不感到愤怒吗？阿佛洛狄忒和阿波罗唆使战神作恶，

你没有看到他们多得意吗？现在请你允许我去狠狠打击这个狂妄之徒，让他赶快离开战场！"

"你可以去试试，"宙斯回答道，"让我女儿雅典娜和他对阵，她知道如何与他作战。"现在战车在空中飞奔，上面是繁星密布的青天，下面是高山和地，最后它降落在西莫伊斯河与斯卡曼德洛斯河汇合的地方。

两个女神迅速地来到战场，她们看到一群士兵正挤在狄俄墨得斯的四周。赫拉变作斯屯托耳走近他们，用洪钟一样的声音大声喊道："亚各斯人，你们不感到害臊吗？难道只有阿喀琉斯和你们一起战斗时，你们才能战胜敌人吗？"丹内阿人听到责骂声，顿时受到激励，增添了勇气。雅典娜开出一条路，直接来到狄俄墨得斯的面前。他正靠在战车上，让风吹凉被潘达洛斯用箭射中的灼热的伤口。他的大盾的带子吊在肩头的压力和淌下的汗水使伤口阵阵发痛。他两手软弱无力，好不容易才拉开带子，擦干血迹。雅典娜抓住马轭，手臂倚在上面，对他说："看来，堤丢斯的儿子一点儿也不像他的父亲。他的父亲虽说是小个子，但比任何人都勇敢。他在底比斯城外作战，虽说违反了我的意志，但他如此勇敢，所以无法拒绝对他的援助。你在今天也可以得到我的保护和援助，但是我搞不清你是怎么一回事，你是因为久战劳累呢，还是因为害怕而四肢麻痹了？在我看来，你不像凶猛的堤丢斯的儿子。"狄俄墨得斯听到她的话，惊讶地抬头看着她，说："我已经认出你了，你是宙斯的女儿，我不想对你隐瞒真情。我后退，既不是因为害怕，也不是因为无力，而是因为一个强大的神祇逼得我这样的。是你从前给了我一双慧眼，所以我认出了他。他是战神阿瑞斯，我看见他率领特洛伊人作战。我毫无办法，只好退到这里，而且命令其他的希腊人也集合到这里，他们都在我的周围。"雅典娜听了他的话回答说："狄俄墨得斯呀，从现在起，你不用害怕阿瑞斯，也不用害怕其他的神祇，因为我是你的坚强后盾。勇敢地驾起战车，向战神冲去！"

说完，她朝狄俄墨得斯的御者斯忒涅罗斯打了个手势，他会意地从战车上跳了下来。雅典娜跳上车，坐在他的座位上，抓住缰绳，挥起马鞭，驾着战车朝战神阿瑞斯直扑过去。阿瑞斯刚刚战胜了最勇敢的埃托利亚人珀里法斯，正在剥取他的铠甲，他看到狄俄墨得斯站在

战车上向他冲了过来，女神雅典娜把自己掩在看不透的浓雾里。阿瑞斯随即丢开珀里法斯，奔向堤丢斯的儿子，用长矛瞄准英雄的胸脯。雅典娜用看不见的一只手悄悄地接住长矛，让它改变了方向。狄俄墨得斯从战车上站起来，雅典娜让他的长矛击中阿瑞斯的小腹，刚好在铁腰带的下方。战神大吼一声，如同千万个人的吼声合在一起，特洛伊人和希腊人听得毛骨悚然，他们以为听到了宙斯的雷声。

只有狄俄墨得斯看到阿瑞斯驾着云团像旋风似的朝天空飞去。战神来到天上，坐在父亲身旁，将伤口指给他看。宙斯脸色阴沉地对他说："我的儿子，别再抱怨了！在奥林匹斯圣山的神祇里，我最不喜欢的就是你了。你总是喜欢战争、搏斗。你的倔强和执拗的态度更像你的母亲赫拉。不过，我还是不愿意看见你忍受创伤的痛苦。神祇中的医生弗厄翁会给你治疗的。"

同时，其他的神祇也回到奥林匹斯圣山，以便让特洛伊人和丹内阿人自行作战。忒拉蒙的儿子埃阿斯首先冲入特洛伊人的阵地，用枪刺中了强有力的色雷斯人阿卡玛斯。接着，狄俄墨得斯也杀死了阿克绪罗斯和他的御者。三位英勇的特洛伊人死在墨喀斯透斯的儿子欧律阿罗斯的手下，奥德修斯杀死了特洛伊英雄庇底狄斯，透克洛斯杀死了阿瑞塔翁；阿布勒洛斯躺在安提罗科斯的脚下；埃拉托斯被阿伽门农杀死。阿达斯特洛斯在回城途中被马颠在地上，被墨涅拉俄斯活捉。这俘虏抱住墨涅拉俄斯的双膝，苦苦哀求："放我一条命吧，阿特柔斯的儿子，我的父亲会拿出大量的珠宝和黄金给你，作为我的赎金！"墨涅拉俄斯听了他的话几乎已经心动了，但这时阿伽门农向他走来并斥责他说："墨涅拉俄斯，你对敌人发慈悲吗？特洛伊人没有一个能逃脱我们的惩罚，哪怕是在母亲怀里吃奶的婴儿也逃脱不了！"墨涅拉俄斯听到这话，只得拒绝了他的求饶，让阿伽门农挺起长矛把他刺死在地。亚各斯人蜂拥而上，涅斯托耳在后面大声呼喊："朋友们，别只顾停下来抢夺财物，剥取战利品。现在是动手杀敌的时候，以后有时间再慢慢地收取战利品。"

特洛伊人几乎大败，往城里逃走了，幸好普里阿摩斯的儿子，可以从鸟儿飞翔预卜未来的赫勒诺斯对赫克托耳和埃涅阿斯说："朋友们，一切都指望你们了。你们必须把逃跑的人都拦在城门口，这样我们仍能恢复战斗力，战胜丹内阿人。埃涅阿斯啊，这是神祇给你的任

务。而你赫克托耳，你应立即回特洛伊去，告诉我们的母亲，请她动员城里的贵妇人到雅典娜的神庙去，将最贵重的衣服献在女神的膝上，并答应给她祭供十二头肥壮的母牛，请女神怜悯我们特洛伊的妇女、孩子和她们的城市，帮助他们抵抗这个可怕的狄俄墨得斯。"赫克托耳急忙赶回特洛伊城去。

格劳库斯和狄俄墨得斯

在战场上，吕喀亚人柏驶洛丰的孙子格劳库斯和堤丢斯的儿子狄俄墨得斯从各自的队伍里冲了出来。狄俄墨得斯逼近对手，看着他说："高贵的英雄，你是谁？我在战场上从来没有见过你。现在，你却以超群的勇气，前来抵挡我的长矛。我警告你，阻拦我的人都必死无疑。如果你是化身为人的神祇，那么我就不跟你作战。因为我害怕神祇发怒，不愿反对永生的神祇。如果你是一个凡人，那么就请过来，结果你也难免一死！"

希波洛库斯的儿子听了这话，回答说："狄俄墨得斯，你为什么要问我的身世呢？我们人类如同林中树叶，它在风中凋零，又在春天重新发芽！你实在想知道，那就听着吧，我的祖先是埃洛斯，他是赫楞的儿子。埃洛斯生了足智多谋的西绪福斯，西绪福斯生下格劳库斯；格劳库斯的儿子是柏勒洛丰，柏勒洛丰的儿子是希波洛库斯，我正是希波洛库斯的儿子，叫格劳库斯。我的父亲派我前来特洛伊，我应该为祖先争光。""尊贵的王侯，你我原是世交，我们的祖辈就是朋友。我的祖父俄纽斯曾在他的王宫里接待过你的祖父柏勒洛丰，让他住了二十天。我的祖父赠给你的祖父一条紫金腰带，你的祖父回赠了一只双耳金杯。这金杯现在还保存在我的家中。所以，你如果到亚各斯去，当然是我的客人；我如果到吕喀亚去，你就是我的东道主。在战场上我们不应该动武。有足够的特洛伊人可供我杀戮，也有足够的希腊人可供你刺杀。让我们交换一下武器吧，也好使别人看到，我们是如何尊重我们先祖的友情。"于是，两个人从马车上跳下来，互相握手，并立誓友好。格劳库斯把自己的金盔掉换狄俄墨得斯的青铜甲。这就好像以一百条牛交换九条牛一样。

赫克托耳在特洛伊城

赫克托耳来到了中心城门，走到宙斯的山毛榉下。在这里，特洛伊的妇女们团团围住他，不安地向他打听丈夫、儿子、兄弟以及亲友的消息。他无法一一回答每个人的问题，只是要求她们向神祇祈祷。不过，很多人都从他那里听到了可怕的消息。不一会，他来到父亲的宫中，这是一座豪华的建筑，周围有由粗大的石柱支撑着的宽敞的厅堂，里面有五十间相连的大理石宫室。这里是王子和他们的妻子居住的地方。内廷的另一边有十二间相连的大理石建筑的厅堂，这里是国王的女儿女婿们居住的地方。宫殿由高大的城墙围绕，构成一座牢固的卫城。在这里赫克托耳遇到了他的善良的母亲赫卡柏，她正要到她最喜爱的女儿拉俄狄克那儿去。年迈的王后急忙朝儿子走过来，握住他的手，又是担忧又是爱怜地问他："儿子，你怎么离开了战场？想必是希腊人加紧围攻我们，所以你回来祈求宙斯的。我要给你送上最珍贵的美酒，使你可以祭供万神之父宙斯和其他的神祇，你自己也可以喝一口提提精神。对一名疲劳的战士来说，酒最能振作精神！"

赫克托耳回答她："亲爱的母亲，我不要酒，免得我四肢无力。我也不想用一双不洁的手给万神之父举行灌礼。母亲，我请求你，带着最高贵的妇女们手持熏香到雅典娜神庙去，把你的最华贵的衣服献给她，并答应给她十二头肥壮的母牛，祈求她保护我们。同时我去喊兄弟帕里斯上战场。即使他被大地吞没，我也不怜悯他，因为他是生来要使我们全城毁灭的。"

母亲照儿子所说的去做。她走进内室，取出她的美丽的丝袍，这是帕里斯带海伦回来时从西顿带来的。她挑出一件最美丽、花式最鲜艳的丝袍，然后带着高贵的妇女们来到雅典娜的神庙。安忒诺尔的妻子，即雅典娜在特洛伊的女祭司特阿诺给她们打开神庙的门。妇女们围着雅典娜的神像，举起双手向她祈祷。特阿诺从王后手里接过丝袍，放在圣像的膝上，对宙斯的女儿恳求说："帕拉斯·雅典娜，城市的保护神，最高贵最伟大的女神，请砍断狄俄墨得斯的矛吧！请怜悯这城市、妇女和孩子吧！你能保佑我们，我们将给你献祭十二头肥牛。"帕拉斯·雅典娜却拒绝了他们的请求。

赫克托耳已经来到帕里斯的宫殿，它在国王和赫克托耳的宫殿附近，赫克托耳和帕里斯都是单独居住的。赫克托耳手执一根长矛，矛长丈余。青铜矛头和矛杆的交接处用一道金环箍着。他看到兄弟帕里斯正在房内检查武器，修理他的硬弓。海伦则坐在她的侍女中间，做着日常的事情。赫克托耳嘲笑般地看着帕里斯，大声斥责他："你坐在这里过舒服日子，实在是罪过。兄弟，城里这么多人因为你都在城外作战。如果你看见这时有人逃避战斗，你也许会责骂他们。来吧，在城市还没有被敌人攻破并烧毁之前，帮助我们去防守城池！"

帕里斯回答他说："你说得不是没有道理，兄弟，我是因为内心悲伤才坐在这里的。刚才海伦鼓励我，要我重上战场；你先去吧，我随后就来！"赫克托耳沉默不语。海伦面有愧色，她说："哥哥，我带来了多少灾难呵！我宁愿在我跟帕里斯来到这里之前就葬身大海！现在灾难临头，我多么希望我的丈夫能够勇敢一些，多么希望他记住自己所受的羞辱和谴责。可是他没有骨气，他的胆怯一定会带来可怕的后果。而你，赫克托耳，进来吧，先休息一下，战争的巨大压力正压在你的肩头！""不，海伦，"赫克托耳回答说，"别如此友好地请我休息，我绝不能休息。我必须回到特洛伊人那里去战斗。你要劝说帕里斯，使他跟我一起去。现在我还得赶回宫去，看望我的妻子儿子和仆人。"说着，赫克托耳转身走了。但他在房里没有看到妻子。女仆告诉他："当她听说特洛伊人遭到打击，希腊人取得胜利时，她就离开了宫殿，想爬到城楼上去。女佣抱着孩子，只好跟在她后面。她心里焦急得不能控制自己了。"

赫克托耳急忙走到特洛伊的大街上。当他来到中心城门时，他的妻子安德洛玛刻，底比斯国王厄厄提翁的女儿，迎面朝他走来。跟在她后面的女佣怀里抱着男孩阿斯提阿那克斯。父亲看着漂亮的儿子默默地微笑，安德洛玛刻却饱含着眼泪，温柔地握住丈夫的手。她说："真的，你由于勇敢，一定会牺牲。但你不可怜你的幼儿，也不可怜你即将成为寡妇的妻子吗？阿喀琉斯杀害了我的父亲，阿耳忒弥斯的神箭射死了我的母亲，我的七个兄弟也全被阿喀琉斯杀死。除了你以外，赫克托耳，我什么亲人也没有了。对我来说，你就是我的父亲、母亲和兄弟。你还是呆在这座塔楼上吧！命令部队开往那边长满无花果树的小山上，因为那的城墙没人防守，容易成为敌人的突破

口。有三次，勇敢的亚各斯人：两个埃阿斯、阿特柔斯的儿子、伊多墨纽斯、狄俄墨得斯向那里发动攻击；也许是预言家给了他们启示，也许是他们自己发现了这处守卫薄弱的地方。"赫克托耳亲切地看着妻子，说："亲爱的，我也关心着这一切。不过，我如果呆在这里，远远地站着旁观，那么我会在特洛伊的男女老少面前感到惭愧。我在内心总是有个声音命令我到最激烈的前线去战斗。虽然，我已经预感特洛伊城终有一天会毁灭，普里阿摩斯和他的人民也将会遭殃。可是比起这一切，更使我感到难过的是想到你将受到的痛苦。丹内阿人将把你抢回去，让你当佣人，做奴隶；你在亚各斯那边将纺纱织布，或者挑水浇灌，看到你泪流满面的人都会说：'这就是赫克托耳的妻子！'唉，想到这些，我愿意现在就死！"

他一面说，一面伸手抚抱孩子，但孩子却哭着贴在女仆的胸前，因为他看见父亲头上的铜盔和飘动的马鬃盔饰感到害怕。父亲微笑地看着孩子和母亲，迅速脱下头盔放在地上，然后吻着可爱的儿子，并抱着他摇晃。他仰望苍天，向神祇祈祷："宙斯和诸位神祇！让我的儿子跟我一样，成为特洛伊人的榜样吧！让他强大无比，统治特洛伊，使得人民终有一天会说：'他比他的父亲更勇敢！'让他的母亲也为他感到高兴！"说着，他把儿子放在妻子的手上，妻子把孩子抱在怀里，含着眼泪微笑。赫克托耳抚摸着妻子的双颊，说："可怜的妻子，别悲伤！没有人敢于违背神意杀死我，但没有人能够逃脱自己的命运！"说完这些话，赫克托耳戴上头盔离开了她。安德洛玛刻朝宫中走去，一路频频回头看着，悲哀地流着泪。

帕里斯也带着铮亮的青铜武器在城内穿过，他赶上了哥哥，看到哥哥正在跟他的妻子安德洛玛刻告别。"我劳你久等了，"帕里斯大声地说，"我来迟了，不是吗？"赫克托耳却亲切地回答说："好兄弟，我不能不说你是一个勇敢的人，不过你常常落后，你总算自愿回来了。特洛伊人为你受尽了苦。我听到他们鄙夷地议论你时，我就感到痛心。好吧，这件事我们以后再说吧。等到我们把希腊人赶出特洛伊，在宫中饮酒，庆祝自由时，我们再来谈论这件事！"

赫克托耳和埃阿斯决战

女神雅典娜从奥林匹斯圣山上看到赫克托耳兄弟两人正向战场走去，她随即降到特洛伊城。在宙斯的山毛榉树下，她遇到阿波罗。"狠毒的女人，什么风把你从奥林匹斯圣山上吹下来了？"阿波罗问她，"你还坚持让特洛伊人失败吗？我劝你不要在今天让他们决战吧。如果你们，我是说你和赫拉不甘心，一定要让巍峨的特洛伊城变成废墟，那就让他们下次再打吧！"

雅典娜回答说："好的，我正是怀着这种想法从奥林匹斯圣山上赶来的。可是，你告诉我，怎样才能让他们不打呢？""我们要使强有力的赫克托耳更有勇气，"阿波罗说，"让他向丹内阿人单独挑战。"

预言家赫勒诺斯听到两位神衹的谈话，他急忙找到赫克托耳，对他说："智慧的普里阿摩斯的儿子，你愿意这一次听从我的建议吗？我劝你去要求特洛伊人和希腊人停战，但你自己则要求和亚各斯人中最勇敢的一个英雄决战。你这样做毫无危险，因为你命中注定还不会死。"

赫克托耳听了很高兴。他叫特洛伊士兵停止前进，然后手执长矛，走到阵前。双方士兵看到他这举动，果然停止战斗，阿伽门农也命令希腊人停止前进。雅典娜和阿波罗变作两头苍鹰，栖息在宙斯的圣树上看着这里纷乱的场面。最后大家都安静下来，赫克托耳开始说话："特洛伊和希腊的士兵们，你们听听我的发自内心的建议！我们不久前缔结的和约没有获得宙斯的赞同，他使我们两个民族兵戎相见，其结果非常明显，或是征服特洛伊，或是让你们连同战船在我们的打击下彻底毁灭。全希腊最勇敢的英雄们就在你们的兵营里。谁有胆量跟我单独作战，请他站出来。我的条件很简单，我请宙斯在这里作证：如果我的对手用长矛将我杀死，他可以剥取我的武器作为战利品，可是应该把我的尸体归还特洛伊，让它在家乡得到隆重的安葬；如果阿波罗赋予我荣誉，让对手死在我的矛下，我将把他的盔甲剥下来挂在特洛伊的雅典娜神庙里。当然，你们可以把死者运回战船，隆重安葬，在赫勒持滂海湾给他建墓，让后来的人可以凭吊：瞧吧，这里是一位英雄，他是被神衹一般的赫克托耳杀死的！"

丹内阿人保持沉默，因为拒绝挑战是耻辱，可是接受挑战又有生命危险。他们正在为难时，墨涅拉俄斯站了起来，并斥责自己的同胞说："你们这些怯懦的人哪，都像妇女似的，根本不是男子汉。如果没有一个人敢跟赫克托耳作战，那真使我们羞得无地自容！我愿意迎战，让诸神决定命运吧！"

说着他紧束铠甲，但如果不是希腊的几个王子及时把他拖回的话，这次他必死无疑。阿伽门农握住他的手，说："兄弟，你怎么想起来要跟这位强有力的对手作战？你疯了吗？你要知道，连阿喀琉斯在战场上见到他也不敢鲁莽从事。我们请你三思而行。"

墨涅拉俄斯听从了他的话，然后涅斯托耳向他的军队说了一番斥责的话，告诉他们当年他和亚加狄亚人厄洛宇特哈利翁决战的故事。"如果我还年轻，"他在结束时说，"还跟当年一样强壮，赫克托耳马上就会找到自己的对手的！"

他的话刚说完，军队中同时跳出来九个王子。第一个是阿伽门农，其次是狄俄墨得斯，然后是两位埃阿斯，接下去是伊多墨纽斯，以及他的伙伴迈里俄纳斯、欧律皮罗斯、托阿斯和奥德修斯。他们纷纷表示要和赫克托耳作战。"抽签决定吧，"涅斯托耳说，"无论谁，抽到签，他如果决斗胜利，全希腊人都会为他感到自豪和高兴。"于是，每一个人都做了一份签，将它投入阿伽门农的头盔里。士兵们一起祈祷。涅斯托耳摇了摇头盔，从中跳出了忒拉蒙的儿子埃阿斯的签。一个传令官把签拿给各位英雄看。埃阿斯高兴地大喊起来："朋友们，这是我的。我很高兴，因为我希望战胜赫克托耳。趁着我准备的时候，为我祈祷吧！"

希腊人遵从他的意志。于是，埃阿斯束紧金光闪闪的铠甲，大步走向战场。他挥舞着粗大的长矛，好像战神一样，严肃的脸上泛起一丝微笑。丹内阿人看到他威武的形象都很高兴，而特洛伊的士兵却感到恐惧，连威风凛凛的赫克托耳也感到心跳加速。但他不能后退，因为这场决斗是他挑起来的。埃阿斯走到赫克托耳面前，威胁地对他说："赫克托耳，这下你该知道，丹内阿人中除了珀琉斯的狮心儿子外还有别的英雄。好吧，让我们开始作战！"

赫克托耳回答说："威武的忒拉蒙的儿子，你别把我当一个弱小的孩子进行挑逗。我身经百战，有丰富的作战经验。你是一位勇敢的好

汉，我不会使用诡计，我要当着你的面投出我的长矛，看它能否击中你。"

说着，他急速地投出他的长矛，击中埃阿斯的盾牌，矛尖穿透了六层牛皮，只是没有穿透第七层。现在轮到忒拉蒙的儿子投矛，它飞过空中，穿透赫克托耳的盾牌，刺破了他的铠甲。要不是赫克托耳及时躲闪，它一定会刺穿他的腹部。现在双方持矛对刺。赫克托耳瞄准埃阿斯的盾牌中心刺去，但枪尖折弯，不能刺穿青铜盾面。相反，埃阿斯则刺透了对方的盾牌，划破了他的脖子，即刻流出了血。赫克托耳往后退了两步，他的右手稳健地抓起一块石头，击中埃阿斯的盾牌，发出当的一声巨响。埃阿斯从地上捡起一块更大的石头，用力朝赫克托耳掷去，打穿了赫克托耳的盾牌，砸伤了他的膝盖。赫克托耳不由得往后踉跄了几步，可是他仍然抓住盾牌。隐身在他旁边的阿波罗伸出手来，把他扶住。两个人又拔出剑来，冲向对方，进行最后的决战。这时，双方的使者匆忙走上前来。特洛伊人的使者是伊特俄斯，希腊人的使者是塔耳堤皮奥斯。他们举起棍棒隔开了两位激烈交战的英雄。"别再斗了，"伊特俄斯大喊一声，"你们两个都是勇敢的人，都是宙斯喜爱的人，这是我们大家都看到的！现在天时已晚，请听从黑夜的命令停战吧！""跟你的同胞去说吧！"埃阿斯回答他，"正是他向最勇敢的希腊人进行挑战！如果他同意停战，那么我也同意！"赫克托耳向对方说："埃阿斯，是神衹给了你强壮的身体、力量和投矛的本领。我们今天暂且停战，以后我们再决斗，直到神衹把胜利交给我们两个民族中的任何一方为止！现在让我们互换礼物作纪念，让特洛伊人和希腊人将来有理由说：'你们瞧，他们在战斗时想拼个你死我活，然而在分手时却是友情深厚！'"说着，赫克托耳把银柄宝剑，还有剑鞘和漂亮的剑相赠给对方，埃阿斯解下他的紫金腰带送给赫克托耳。最后双方各自分手。

休 战

丹内亚人的王子们聚集在他们的最高统帅阿伽门农的帐篷里。他们向宙斯祭供了一头五岁的肥壮公牛。欢宴时，大家又把最好的牛排让给了胜利者埃阿斯。在他们酒醉饭饱后，涅斯托耳提议明天休战，以便收集战场上阵亡的丹内阿人的尸体，并运到战船附近将它们火化，等以后回国时再把骨灰交给阵亡人的子女。他的提议得到大家的赞同。

特洛伊人也在卫城上的宫内举行会议，他们对战局也感到惶惑和失望。明智的安忒诺尔站起身来说："特洛伊人的朋友和同盟军！潘达洛斯破坏了神圣的协议，我们已经失信了，如果继续进行战争，这对于我们的人民毫无好处。因此我建议把海伦和她的财富都还给阿特柔斯的儿子。"

帕里斯表示不同意，他说："安忒诺耳啊，如果你是认真地讲这番话的，那一定是神祇让你失去了理智。我明确地宣布，我决不把海伦交出去。我从亚各斯带回的珠宝可以退给他们。而且，如果他们要求补偿的话，我还乐意从自己的财产中再给他们增加一些！"年迈的国王普里阿摩斯在儿子讲话后用宽慰的语气对大家说："我们在今天不再议论其他事了，朋友们，让士兵们开始晚餐吧，你们也请宽衣解甲，好好休息。我们的使者伊特俄斯明天到希腊人的船上去，问他们是否愿意跟我们休战，让我们把死者火化掉。要是我们不能达成一致协议，再重新开战。"

他们就这样做了。伊特俄斯在第二天清晨作为使者来到希腊人面前，传达帕里斯和国王的建议。丹内阿人的英雄们听完他的话，沉默了许久。最后，狄俄墨得斯打破了寂静，他说："希腊人的朋友们，你们不要只想着财宝，即使你们重新得到了海伦，也不要这样想。你们应该从他们的建议中看出，特洛伊人已经感到灭亡的威胁！"大家都欢呼他的发言。阿伽门农对使者说："你已亲耳听到希腊人对帕里斯的建议的答复，但是，我们应该给你们时间去火化死者。执掌雷霆的宙斯可以为我的话作证！"说着，他向上天举起了权杖。

伊特俄斯回到特洛伊，看到特洛伊人正在开会商议。他报告了对方的答复。随后全城的人都动员起来，有的收尸，有的人拾木柴。希腊人的军营里也同样地忙碌着。在灿烂的阳光下，敌对双方的人平静地来来往往，各从对方的阵地中寻觅阵亡的士兵。特洛伊人含着热泪替他们的阵亡将士清洗肢体上的血污，默默地把尸体抬上车，送上高高的柴堆。希腊人也含着悲痛操办着同样的事，直到火焰熄灭时，他们才回到自己的战船。他们忙碌了整整一天，到了用晚餐时，伊阿宋和许珀茜伯勒的儿子奥宇纳奥斯从雷姆诺斯岛用大船运来许多名酒，因为他和希腊人是很要好的。这礼物来得正及时，希腊人感到分外高兴，他们放怀畅饮，享用了一顿美餐。

特洛伊人也想趁着战争的间隙休息一下，但宙斯却不让他们安静。整个夜晚，雷声隆隆，特洛伊人预感到又面临着新的灾难。他们怀着恐惧，举杯时也不敢往嘴边送，而要先给愤怒的万神之父浇酒祭供。

特洛伊人的胜利

宙斯突然改变了主意。"你们听着，"第二天清晨，他对前来圣山开会的诸神和女神们说，"今天有谁胆敢帮助特洛伊人或者希腊人，我就把他扔入塔耳塔洛斯地狱，那深度如同天地间的距离。然后我再锁上地府的铁门，使他永远也回不了圣山。如果你们怀疑我是否有力量做到，那么你们可以试一试：用一根金链拴住天宫，然后一齐用力拉，看看是否能把我拉到地上。相反，我可以把你们连同大地、海洋全都拉上来，并将链条系在奥林匹斯圣山上，让大地永远吊在半空。"

神祇们听到宙斯愤怒的话，吃了一惊。但宙斯却乘着他的雷霆金车，驶往爱达山去了，那里有他的圣林和祭坛。他坐在高高的山顶上，威严地俯视下方的特洛伊城和希腊人的营地。他看到双方士兵正在忙碌，准备战斗。特洛伊人数量不如对方多，可是他们也在踊跃备战，他们明白这一仗关系着他们父母妻儿的安危。不久，城门大开，他们的军队呐喊着冲了出来。早晨，双方杀得难解难分，互有伤亡，但还是不分胜负。到了中午，太阳当空时，宙斯将两个死亡的筹码放在黄金的天秤的两端，在空中称，希腊人的这一边朝下倾斜，而特洛伊人的一边却高高地向天空举起。

宙斯立即用一道闪电落在希腊人的军队中间，宣告他们命运的改变。这个凶兆威慑着希腊人，英雄们都感到沮丧。伊多墨纽斯，阿伽门农，甚至连两位埃阿斯都坚持不住了。只有年迈的涅斯托耳仍在前线。帕里斯一箭射中他的马，这匹马惊恐地直立起来，然后倒在地上打滚。涅斯托耳挥舞宝剑正想割断第二匹马的缆绳时，赫克托耳驾着战车朝他猛扑过来。如果不是狄俄墨得斯及时赶来，这位高贵的老人必定会有生命危险。狄俄墨得斯大声劝阻奥德修斯不要逃跑，但劝阻不了他。于是他来到涅斯托耳的马前，将涅斯托耳的马交给斯忒涅罗斯和欧律墨冬，然后把老人抱上了自己的战车，朝赫克托耳驶去。他向对方投去他的矛，虽没有打中赫克托耳，却刺穿了御者厄尼俄泼乌斯的胸膛。眼看着朋友死在自己身旁，赫克托耳十分悲痛。他让他躺下，唤来另一个御者，又朝狄俄墨得斯冲了过来。

宙斯知道，赫克托耳如果跟堤丢堤的小儿子较量，那一定会丧命。他一死，战局就会发生变化，希腊人就会在当天攻破特洛伊。宙斯不愿意这事发生，他随即朝狄俄墨得斯的车前扔去一道闪电。涅斯托耳吓得连缰绳都从手上滑掉，他大声喊道："狄俄墨得斯，快逃跑！你没看到宙斯不让你今天取得胜利吗？"

"你说得对，"狄俄墨得斯回答说，"可是，我只要想到赫克托耳将来在特洛伊人的大会上说：'堤丢斯的儿子在我面前吓得逃回去了。'心里就非常生气！"

涅斯托耳不以为然，他说："不管赫克托耳如何嘲笑你，特洛伊的男男女女是不会相信的。你在战场上杀掉了他们无数的朋友和丈夫，他们能说你是懦夫吗？"他一边说，一边掉转了马头。赫克托耳立即追了上来，他大声喊道："堤丢斯的儿子，希腊人在会议或宴席上都对你推崇备至，将来，他们会看不起你，把你看成一个胆小鬼！攻占特洛伊并把我们妇女用船运走的希腊英雄中一定没有你了！"

听到这种尖刻的嘲笑，狄俄墨得斯犹豫着，思考再三，想掉转马头，和嘲笑自己的人较量，但宙斯也一连三次从爱达山上扔下炸雷。因此，他决定还是逃跑。赫克托耳在后面紧追不舍。

赫拉看到这一切，万分焦急，想说服希腊人的保护神波塞冬，援救希腊人，但没有成功，因为波塞冬不敢违抗兄长的意志。这时，希腊人兵败如山倒，纷纷逃回营地，上了战船。如果不是赫拉鼓励阿伽门农把惊慌失措的希腊人重新集合起来，赫克托耳一定会攻入营地，放火焚烧战船。阿伽门农走上奥德修斯的大船，它远远高出其它战船之上。阿伽门农披着闪闪发光的紫金战袍，站在甲板上，看着下面营房里的希腊人一片慌乱逃跑的景象大声喊道："可耻啊！你们的勇气到哪儿去了？我们居然输给了一个人，赫克托耳一个人就把我们打退了。他马上会焚烧我们的战船，啊。宙斯啊，别让特洛伊人在这里征服我吧！别让我遭万人唾骂，成为千古罪人吧！"说到这里，阿伽门农声泪俱下。万神之父怜悯他，从天上给希腊人显示了吉兆，这是一头雄鹰翱翔在天空中，爪下抓着一只幼鹿，将它扔在宙斯的神坛前。

丹内阿人看到这吉兆，又鼓起勇气，重又聚集起来，顽强抵抗蜂拥而来的敌人。狄俄墨得斯从战壕里跳出来，冲在前面，正好碰上特洛伊人阿革拉俄斯，狄俄墨得斯一枪刺中想转身逃跑的阿革拉俄斯的

后背。阿伽门农和墨涅拉俄斯随后跟上来，紧接着是两位埃阿斯，伊多墨纽斯，迈里俄纳斯和欧律皮罗斯。第九个上来的是透克洛斯，他由异母兄弟大埃阿斯的盾牌保护着，弯弓搭箭，射倒了一个又一个特洛伊人。他在射倒了八个人后，又瞄准赫克托耳射去一箭。箭射偏了，却射中了普里阿摩斯的私生子戈尔吉茨翁。透克洛斯又向赫克托耳射去一箭，但阿波罗让箭偏离了目标，它射中了驾车的御者阿尔茜泼托勒摩斯。赫克托耳忍着悲痛，让他的朋友躺在车上。他叫来第三个人为他驾车，然后凶猛地向透克洛斯冲去。透克洛斯正要弯弓搭箭，被赫克托耳用一块尖利的石块砸在锁骨上，筋也断了，一只手僵硬地靠在踝骨旁，双膝弯曲着跪在地上。埃阿斯连忙伸出盾牌挡住兄弟，直到又来了两个人，才把呻吟不已的透克洛斯抬离了战场，送上大船。

宙斯又鼓起特洛伊人的勇气。赫克托耳发出雷鸣般的吼声，瞪着一双直冒火星的眼睛，追击着希腊人。希腊人惊恐万状地逃跑，痛苦地祈求神祇保护。赫拉听到他们的祈求，非常同情他们。她转身对雅典娜说："丹内阿人危险了，难道我们能坐视不救吗？你瞧，赫克托耳疯狂地追击他们，对他们大肆屠杀！"

"是呀，我的父亲很残忍，"雅典娜回答说，"他忘记了我从前是如何援救他的儿子赫拉克勒斯脱离险境的。现在忒提斯以她的温柔和撒娇赢得了他的欢心，他现在一看见我就讨厌我。但我想这一切会改变的。你帮我套上马，我去劝说父亲！"

宙斯预见到她会来，心里很恼火，便命令伊里斯去阻挡两个女神的车，不让她们穿过奥林匹斯圣山的大门。她们听到他的命令即刻返回。随即宙斯驾着雷霆金车驶来，整个神山都在震动。宙斯不听妻子和女儿的恳求。"明天特洛伊人将取得更大的胜利。"他对赫拉说，"强大的赫克托耳将把希腊人一直赶到船尾，希腊人在绝望之际，将重新请出受尽凌辱的阿喀琉斯，这就是命运女神的安排！"赫拉听了一声不吭，她十分悲伤。

晚上，赫克托耳召集战士们开会。他说："要不是天黑了，我们说不定已经把敌人彻底歼灭了！现在，我们也不用回城去了，只要派少数人把牛羊、面包和美酒送来。我们在四周燃起篝火，以防敌人偷袭。我们自己则开怀畅饮，包扎伤口，天一亮，我们就开始进攻希腊

人的船只。我要看一看究竟是狄俄墨得斯把我从城墙上摔死，还是我从他的尸首上剥下他的盔甲和兵器！"特洛伊人欢呼雷动。他们遵照命令，燃起篝火，然后又吃又喝。他们的马匹也没有卸下鞍具，嚼着燕麦和大麦，随时准备再上战场。

希腊人去见阿喀琉斯

在希腊人的军营里，士兵们还没有从刚才败逃的恐惧中恢复过来。这时阿伽门农又悄悄地召集诸位王子举行会议。他们坐在一起，神情沮丧。阿伽门农作为盟军的最高统帅，叹了一口气说："朋友们和战士们，宙斯对我很苛刻。他仁慈地给过我一个吉兆，示意我将征服特洛伊人并胜利返乡，而现在他却骗了我，要我失败而归，把这么多勇敢的军士丢弃在战场上。我们虽然已经攻陷了许多城池，而且还要占领更多的城市，可是我们命中注定不能征服特洛伊。因此，让我们一起乘上我们的战船返回我们的祖国吧！"

听完他这些灰心的话，英雄们沉默良久。最后，狄俄墨得斯打破寂静，说："国王啊，刚才你还当着希腊人的面嘲笑我没有勇气和胆量！现在我却感到，宙斯给了你权力，却没有给你胆量。你难道真的认为希腊的好汉们像你说的那样不敢战斗吗？好吧，如果你心里思念家乡，那么你就回家去吧！路是敞开的，你的船也已备好。但我们其他人却愿意留下来，直到摧毁普里阿摩斯的王宫为止。即使你们全都走掉了，我和我的朋友斯忒涅罗斯也要留下来，我们深信我们是神祇引来的！"

英雄们听到他的话大声喝彩。涅斯托耳说："虽然你像我的小儿子，但你说的话却像出自一位理智的成年人之口。来，阿伽门农，你应该邀请我们欢宴。你的帐篷里有的是美酒。让守卫的哨兵在土墙边注意动向，我们则在这里碰杯，你则可以听到我们提出的最好的建议。"

于是，王子们在阿伽门农处饮宴，他们的信心在渐渐地增强。饮毕，涅斯托耳又说："阿伽门农，你在那一天违反了我们的心愿，从受辱的阿喀琉斯的营帐里抢去了勃里塞斯的美丽的女儿。那一天的事情你当然不会忘掉。现在是重新思考的时候了，我们必须说服这位受了委屈的人和你和解。""你说的有理。"阿伽门农回答说，"我承认这是我的过错。我愿意改正，愿意给受了侮辱的人加倍赔偿。我准备赔偿十泰伦特黄金，七只铜三脚祭鼎，二十口饮鼎，十二匹骏马，七个我从勒斯波岛抢来的漂亮姑娘，并归还美丽的勃里撒厄斯。我对着神祇

立誓，我没有碰过勃里撒厄斯，对她一直很尊重。等到我们征服特洛伊分发战利品时，我愿亲手给他的战船载满青铜和黄金，除了海伦以外，他可以在特洛伊挑选二十个最漂亮的女人。等我们回到亚各斯时，他可以娶我的一个女儿为妻。我待他如同待我的独子俄瑞斯忒斯一样。我将给他七座城市作为女儿的陪嫁。只要他愿意和解，我保证一切都照办。""你答应给阿喀琉斯的礼物不算菲薄。"涅斯托耳说，"我们立即挑选最合适的人去见他。福尼克斯为首，其次是大埃阿斯，尊贵的奥德修斯，荷迪奥斯和欧律巴特斯也和他们一起去。"

在隆重地举行灌礼后，由涅斯托耳提名的王子们离开会场，朝弥尔弥杜纳人的船队走去。他们看到阿喀琉斯正在弹一架精致的竖琴，琴上装饰着银制的琴马。他正在和着琴音歌唱古时英雄的光荣战绩，阿喀琉斯看到他们走来，惊愕地站了起来。原来默默无声坐在对面看他弹奏的帕特洛克罗斯也站起身来。两个人走上前迎接他们。阿喀琉斯握住福尼克斯和奥德修斯的手，大声说："贵客临门，欣喜无比！我想你们一定有难处才来找我的，可是我依然爱你们，即使我对希腊人气恼，但我仍然欢迎你们！"

帕特洛克罗斯急忙端来一大罐美酒。阿喀琉斯把一只山羊和一只绵羊背，一条肥猪腿叉在火扦上烧烤。然后大家放怀畅饮，酒醉饭饱。这时埃阿斯朝福尼克斯使了一下眼色。奥德修斯却抢在他的前头说："祝你长寿，珀琉斯的儿子，你的餐食丰盛极了。但我们来这里并不是为了贪图丰盛的享受，我们来，是因为遇到了巨大的不幸。现在已经到了我们是得救还是毁灭的地步，而这完全取决于你是否援救我们。特洛伊人已逼近我们的围墙和战船；赫克托耳靠着宙斯的信任凶猛无比，不可阻挡。在这最后关头，拯救希腊人的重任已经落在你的肩上。请你别再骄傲了。请相信我，友谊总比敌意强。你的父亲珀琉斯在你出征前也这样说过。"接着，奥德修斯一一列举了阿伽门农答应给他的赠礼。

可是，阿喀琉斯却回答说："尊贵的拉厄耳忒斯的儿子，我必须直截了当地用一个不字来回答你的好话。我恨阿伽门农，就像恨地狱大门一样。无论是他还是其他希腊人都不能劝说我回心转意，重新回到他们的队伍里。他们何时酬谢过我的功劳？我曾经日夜操劳，流血流汗，只是为了替那个不知感恩的人夺回一个女人。我夺来的战利品全

部献给了阿特柔斯的儿子；他贪得无厌，自己占有了大部分，仅把少量的分给我们；他甚至夺走了我最心爱的女人。因此，明天在给宙斯和诸神献祭后，我们将乘船航行在赫勒持滂海湾的海面上。我希望三天以后就能回到夫茨阿。阿伽门农已欺骗了我一次，我不会第二次受他的骗！你们回去吧，把我的意思告诉国王。可是我希望福尼克斯留下来。你愿意跟我一起回到祖辈们生活过的地方吗？"

福尼克斯是他的老朋友和老教师。可是，无论他怎样劝说都不能使阿喀琉斯回心转意。最后埃阿斯站起来，说："奥德修斯，我们走吧！朋友们的友情不能打动阿喀琉斯，他是无法和解的人！"奥德修斯也站起身来，他们先向神祇浇祭，然后和其他使者一起离开了阿喀琉斯的营帐，只有福尼克斯一人留下。

多隆和瑞索斯

奥德修斯传达了阿喀琉斯的话，阿伽门农和其他王子们听了以后都沉默着。一整夜，阿伽门农和他的兄弟都没有合眼，天还没亮，就心神不定地起床了。墨涅拉俄斯把英雄们一个个地从营帐内唤醒，并鼓励他们振作起来；阿伽门农则来到涅斯托耳的住处，他看到老人还躺在床上。老人从睡梦中惊醒，他对阿特柔斯的儿子喝问道："你是谁？怎么深更半夜地潜入我的营帐，是寻找朋友呢，还是寻找走失了的牲口？你说，你到底来干什么？"

"是我，涅斯托耳，"国王小声地回答，"我是阿伽门农，宙斯使我遭受痛苦的折磨。我一刻也睡不着，我为丹内阿人的命运而担忧。我们去看看外面的哨兵，他们是否都醒着。因为说不定敌人会趁着黑夜偷袭我们。"涅斯托耳匆忙穿上羊毛紧身衣，披上紫金外衣，抓起长矛，跟着国王在战船各处巡视。他们先叫醒了奥德修斯，他即刻背上盾牌，跟上他们。涅斯托耳又来到狄俄墨得斯的营帐里，把他推醒。"你这位不知疲倦的老人，从来不睡吗？"他睡眼惺忪地说，"不是有许多比你年轻的人可以在深夜放哨，并帮你叫醒大家吗？"

"你说得对，"涅斯托耳回答说，"我有足够的人，还有儿子们，可以代我去干这些事情。但是我们处境困难，所以我不能不亲自出来。现在是生死关头，你还是起来吧，帮我们去叫醒埃阿斯和梅革斯吧！"狄俄墨得斯即刻起来，披上一张狮皮，并找来了两位英雄。他们一齐检查岗哨，看到哨兵没有一个睡觉，他们都拿着武器，随时准备战斗。

几乎所有的王子都从睡梦中被叫醒了，大家又在一起开会。涅斯托耳首先发言："朋友们，我提个建议：如果有一个勇敢的人潜入特洛伊人的军营，窃听他们的会议，或者抓一个俘虏，探明他们是留在这里准备战斗，还是回城去驻守，那不是对我们很有帮助吗？对于这样勇敢的英雄当然应该重赏！"狄俄墨得斯当即站起来，自告奋勇去执行任务，但是希望有一个人陪他去。许多人都愿意去，他们是两位埃阿斯，迈里俄纳斯，安提罗科斯，墨涅拉俄斯和奥德修斯。狄俄墨得斯说："如果允许我挑选的话，我要奥德修斯去。倘若他和我同去，我相

信我们将一定能平安地回来，因为他是一个绝顶聪明的人！""不要过分嘲弄我或夸奖我。"奥德修斯说，"我们动身吧，头顶上的星星告诉我们，黑夜只剩下三分之一了。"

两个人紧束铠甲，并化了装。狄俄墨得斯把自己的剑和盾都留在营内，另从英雄特拉斯墨得斯处借来他的双刃剑、牛皮盾和既没有羽饰也没有鬃饰的战盔。迈里俄纳斯把自己的硬弓、箭袋、利剑和镶有野猪牙的皮盔都给了奥德修斯。他们离开了希腊军营，突然听到右上空飞过一只苍鹭。两人为帕拉斯·雅典娜送来了吉兆而高兴，他们祈求女神保护他们今夜侦察成功。

正当希腊英雄计划侦察特洛伊人军情的时候，赫克托耳也召集了会议，作出了同样的决定。他答应给有胆量侦察敌情的人奖励一辆战车和两匹最名贵的骏马，那是从希腊人那儿缴获的战利品。特洛伊人中有一位名叫多隆的，他是著名使者欧墨得斯的儿子，颇受人尊敬。他其貌不扬，但很富有。他听说可以得到阿喀琉斯的战车和骏马，不禁怦然心动，表示愿意去敌人军营侦察和探听丹内阿人的会议情况。他即刻背上弓箭，披上灰狼皮，戴上蛇皮盔，手执长矛出发了。他走的路正好是希腊两个英雄走的路。奥德修斯听到脚步声，悄悄地告诉同伴："狄俄墨得斯，有人从特洛伊营房过来了。他可能是个探子，也可能是到战场上剥取尸体铠甲的人。我们让他过去，然后跟踪他，把他抓住，或者把他送上大船去。"两个人潜伏在路旁的尸体中间，多隆毫无疑虑地从他们身旁走过。他走过一段路后，听到后面有响声，便停住脚步，以为是赫克托耳派人来召他回去。在后面的人离他只有一箭之距时，他突然认出他们是敌人。他吃了一惊，撒腿就跑，快得犹如一只被猎狗追逐的兔子一样。"站住，否则我就朝你投矛了！"狄俄墨得斯大喝一声并掷出他的长矛。狄俄墨得斯故意掷偏，矛尖从逃跑者的肩头擦过。多隆吓得面如土色，停了下来，站在那里，下巴颤抖，牙齿打战。等两个英雄过来抓住他时，他哀求道："饶了我吧，我是有钱人，我可以给你们黄金，你们要多少，我给多少！""别害怕，"奥德修斯说，"但你要告诉我们，你在这里干什么？"多隆心里害怕，颤抖着说出了一切。奥德修斯听后微微一笑，说："你的胃口倒不坏，竟想得到珀琉斯的儿子的骏马！现在我要你告诉我：你在哪里离开赫克托耳的，他的马匹在哪里？还有他的兵器呢？其他的特洛伊人

在哪里？同盟军住在什么地方？"多隆回答说："赫克托耳和王子们在伊罗斯大坟附近开会；士兵们没有特别的防范；他们都在烤火取暖；一些同盟军的首领因为没有家室的负担，所以和大军分开来睡，没有守卫。你们如果要进特洛伊人的军营，将会首先遇到色雷斯人。他们的首领是瑞索斯，那是阿埃俄纽斯的儿子。瑞索斯的马高大而雄壮，奔跑如飞，我还从未见过这么漂亮的马。他的战车用金银装饰，他自己穿着闪亮的金甲，就像神祇下凡一样。行了，你们已经知道了一切，现在就将我送上你们的战船，或者将我捆着留在这里，同时你们自己去证明我说的全是实话。"

狄俄墨得斯脸色阴沉地看着他说："我看出来了，你想逃跑。可是我的手要让你永远危害不了亚各斯人！"多隆听到这话，吓得哆哆嗦嗦地伸出右手，抚摸着英雄的下颌哀求，但堤丢斯的儿子却挥剑砍下了他的脑袋。两位英雄剥下他的蛇皮盔和狼皮，解下他的硬弓，从他的手里摘下长矛，然后把他的盔甲放在几堆芦苇上，作为归途的路标。后来，他们又朝前走去，走到正在熟睡的色雷斯人那儿。他们每人身旁都有一辆双马战车，他们的盔甲都整齐地放在地上，闪闪发光。瑞索斯睡在中间，他的马匹被缰绳拴在战车后面。

"这就是我们所要寻找的人，"奥德修斯小声地对堤丢斯的儿子说，"现在让我们马上动手，你去解下马匹，或者你干脆去杀人，把马交给我来处理。"狄俄墨得斯没有回答，却顿时野性发作，左砍右杀，不一会就打死了十二名色雷斯人。但聪明的奥德修斯却立即拖开尸体，给马匹让出通道。这时，狄俄墨得斯挥剑杀死了第十三个人，此人就是国王瑞索斯，他正在神祇送来的恶梦中呻吟。奥德修斯趁着混乱解下车旁的马匹，拉着缰绳，将它们赶出军营，然后给伙伴悄悄地打了一声唿哨。狄俄墨得斯正在犹豫，是拖着车辕把国王的战车拉出来，还是干脆把它背在肩膀上扛走。女神雅典娜跑来警告他，要他快走。狄俄墨得斯急忙跳上一匹骏马，奥德修斯同他并辔而驰，用弓背赶着马，飞快地奔向自己的营地。

特洛伊人的保护神阿波罗看到雅典娜与狄俄墨得斯在一起，心中很恼怒。他降落下来，唤醒瑞索斯的亲密的朋友，色雷斯人希波科翁。他来到国王拴马的地方，发现马已经不见，人都倒在血泊里，他

不由得悲痛地呼叫他的朋友瑞索斯。特洛伊人急忙赶来，看到眼前的惨象，顿时惊呆了。

两个希腊英雄已经到了刚才杀死多隆的地方。狄俄墨得斯跳下马，把路旁的盔甲拾起来递给奥德修斯，然后又飞身上马。奥德修斯跃上了另一匹马，不一会，他们就来到战船旁边。涅斯托耳第一个听到马蹄声，他还没有来得及细听，两位英雄已经下了马，和朋友们握手，并讲了他们的冒险经历。奥德修斯赶着马通过壕沟，后面跟着一群兴高彩烈的亚各斯人，他们一齐走进堤丢斯的儿子的营房。他们将缴获的马匹拴在放着燕麦的马槽边。奥德修斯把多隆的血迹斑斑的铠甲放在船后，留待将来给雅典娜举行感恩祭礼时再用。两位英雄在海水中洗去身上的汗水和血迹，然后坐在盛满温水的盆内，用香膏涂抹身体。洗完后，他们端起满杯的酒，愉快地享用早餐。

希腊人第二次溃败

清晨，阿伽门农命令士兵们穿上铠甲。他自己也穿上他的漂亮的铠甲。这铠甲闪闪发光，是用十道青铜片，十二道金片，二十道锡片制成的。保护脖子的金甲像三条游蛇，这是塞浦路斯国王吉尼拉斯赠送的礼物。然后他把宝剑用饰金带子背在肩上。剑柄饰以黄金，剑鞘是银的。他手持圆盾，上有十道青铜箍，二十颗锡钉。盾牌中心呈深蓝色，绘有可怕的墨杜萨的头。盾带饰有三头紫龙。他头上戴一顶四角战盔，上有马鬃环绕，头盔的花翎威严地抖动着。最后他拿起两支尖利的长枪，大步地走上战场。

赫拉和雅典娜从天上看见这国王，用响雷向他欢呼。这时，步兵们首先跃出战壕，战车紧跟在后。士兵们发出震耳的呐喊声，奋勇前进。

特洛伊人密密麻麻地站在对面的山堆上，他们的首领是赫克托耳、波吕达玛斯、埃涅阿斯，后面还有波吕波斯、阿革诺耳和阿卡玛斯，他们三人都是安忒诺尔的儿子。赫克托耳穿一身金甲，浑身闪亮，犹如夜空的巨星。他时而在前面指挥，时而在后面布阵。

特洛伊人与丹内阿人凶狠地厮杀起来，如同一只只饿狼。希腊人首先突破了对方的阵地。阿伽门农挺枪刺死皮亚诺耳王子和他的御者。希腊人进入了敌方的纵深地带。

在激烈的鏖战中，宙斯亲自保护赫克托耳，使他不受到流矢的伤害。他让赫克托耳顺着城池的方向，朝着山坡上古代国王伊罗斯的大坟逃去，可是阿伽门农大声呼叫着追赶他。赫克托耳来到宙斯圣林附近，离中心城门不远的地方时，和他率领的战士一起停住了。宙斯派出神祇的女使伊里斯吩咐他尽快从战斗中脱身，让其他人抗击，直到阿伽门农受伤为止。到那时，万神之父会亲自引导他取得胜利。赫克托耳遵从了神祇的吩咐，他在后卫线上不断地鼓励士兵们勇猛地向前冲杀。

阿加门农仍然奋不顾身地往前冲，一直深入到特洛伊人及其盟军的队伍中。他先遇到了安忒诺尔的儿子伊斐达玛斯。这是一位勇猛、伟大的英雄，从小在色雷斯由他的祖母养大，新婚不久就来到他的出

生地参战。阿伽门农扔出的枪没有刺中他。伊斐达玛斯的枪尖刺在阿伽门农的腰带上折断了。阿伽门农一把抓住对方的枪杆，猛地夺了过来，又朝他的脖子挥去一剑，把伊斐达玛斯砍翻倒地。他剥下伊斐达玛斯的铠甲，高兴地炫耀着他的战利品。安忒诺尔的大儿子科翁看到了，怀着悲痛奔过来，要给弟弟报仇。他斜刺了一枪，刺中阿伽门农的手臂上靠近手肘的地方。阿伽门农感到一阵剧烈的疼痛，但没有懈怠，继续战斗，科翁正要把倒地的兄弟拖走时，不幸被阿伽门农的枪从盾牌下刺中，他倒在兄弟的尸体上死去。

阿伽门农不顾伤口里鲜血直淌，继续用枪、用剑、用石头奋勇作战。直到血液凝结时，他才感到钻心的疼痛，被迫跳上战车，离开战场，飞快地驶向营地。

赫克托耳看到阿伽门农撤离了战场，他想起了宙斯的命令，于是奔到特洛伊人的前锋队伍中，大声呼喊："朋友们，你们建功立业的时刻到了！希腊人中最勇敢的英雄离开了战场，宙斯将使我们得到胜利，前进，冲进丹内阿人的队伍，冲啊！"他一边喊，一边像一阵旋风似地向前冲锋。不久，希腊人中有九个王子和许多士兵死在他的枪下。赫克托耳把希腊人几乎赶到他们的战船附近。这时奥德修斯对狄俄墨得斯说："我们的人为什么放弃了抵抗？来吧，朋友，你站在我的身边，我们宁死也不让赫克托耳占领我们的战船营，我们要打退他的进攻！"狄俄墨得斯点点头，用投枪击中特洛伊人蒂姆勃莱俄斯的胸口。蒂姆勃莱俄斯从战车上滚到在地上死了，奥德修斯也杀死了他的御者摩利翁。他们继续向前冲去，这时，希腊人重新赢得了喘息的机会。在高高的爱达山上观战的宙斯让双方杀得不分胜负。赫克托耳终于从战斗的队伍里认出了这两个骁勇的英雄，他率领他的军队朝他们冲了过来。

狄俄墨得斯看得真切，向赫克托耳投出长矛，击中他的头盔，当的一声弹了回去。赫克托耳倒在地上，用右手撑住身体，只觉得眼前一阵发黑。这时，堤丢斯的儿子狄俄墨得斯急忙赶来，赫克托耳已经恢复过来，迅速跳上战车，在他的士兵们的保护下，奔回自己的营地。狄俄墨得斯恼怒地把另一个特洛伊人打倒在地，准备剥下他的盔甲。

正在这时，隐蔽在伊罗斯大坟后面的帕里斯瞄准他，射出一箭，击中蹲在地上的英雄的右脚，箭头射入脚跟，刺在脚骨上。帕里斯从隐蔽处跳了出来，嘲笑那个受了伤的敌人。狄俄墨得斯回过头来，看到了射箭的帕里斯，对他大声骂道："原来是你啊，女人喜欢的英雄！你在公开的战斗中伤害不了我、现在却从背后射伤了我的脚跟，还自以为了不得，是吗？但这对我来说真像被孩子刺了一枪似的，根本算不了什么！"这时，奥德修斯正好赶来，他掩护着受伤的狄俄墨得斯，使他忍痛拔出了脚上的箭。最后，他摇晃着身子爬上战车，站在他的朋友斯忒涅罗斯的身边。他们一起朝船队飞驰而去。

现在，只有奥德修斯一人陷入敌人的阵地中，不过亚各斯人都不敢靠近他。这位英雄思考着，他到底应该撤退还是坚持战斗。不久他意识到必须坚持战斗下去。特洛伊人已经紧紧地围住他，包围圈越来越小。他感到自己像一头奔突的野猪，周围是一群围攻的猎人和疯狂逼近的猎犬。他盯着冲来的敌人，毫无惧色，不久，就有五个特洛伊人被他杀死。第六个人索科斯看见他的兄弟刚才被奥德修斯杀死，便大声叫道："奥德修斯，今天不是你杀死希帕索斯的两个儿子，并剥取他们的盔甲，就是你在我的长矛下丧命！"

说着，索科斯奋起一枪，刺穿了奥德修斯的盾牌，枪尖刺伤了他的肋骨。雅典娜急忙保护奥德修斯，不让他受到重伤。奥德修斯知道自己没有受到致命伤，便略略后退，然后用矛出其不意地向往后逃跑的对方掷去，刺中敌人的背心，枪尖一直由前胸穿出，使他倒地身亡。奥德修斯这时才将枪尖从身上拔出。特洛伊人看到他血流如注，便奋不顾身地冲了过来。奥德修斯急忙后退，并三次呼叫求救。

墨涅拉俄斯最先听到呼救声，连忙对身旁的埃阿斯说："起来，让我们冲入敌阵！我听到奥德修斯在呼救！"即刻两人奔到这位负伤的英雄面前，看到他正用枪抵挡敌人。特洛伊人突然看到埃阿斯的盾牌，害怕得发抖。墨涅拉俄斯乘机抓住奥德修斯的手，扶他上了战车。同时埃阿斯冲向特洛伊人，他犹如秋天暴发的山洪，卷吞着枯败的松树和栎树一样，杀得敌人丢下一具具尸体。

赫克托耳不知道这里的战事，他在战场的左侧，即靠近斯卡曼德洛斯河的河岸上作战。赫克托耳看到那些紧随着英雄伊多墨纽斯的年轻士兵，便冲了上去，杀伤了许多士兵。特洛伊人一下子围了上来，

准备报仇。要不是帕里斯射出的一支带有三个倒钩的箭，射中丹内阿军队中最有名的医生马哈翁的右肩，那些年轻的士兵是不会后退的。伊多墨纽斯见状急得大声呼叫："涅斯托耳！快扶马哈翁上车！一个能够医治箭伤，精于医道的人抵得上几百个其他的人！"涅斯托耳连忙将着伤的马哈翁扶上战车，然后驱车奔回战船。

埃阿斯还在奋力拼杀。赫克托耳的御者看见特洛伊人的右翼阵势大乱，连忙提醒赫克托耳。他们急忙驱车赶去。赫克托耳在希腊人中勇猛攻击。他记住宙斯的警告，避开同埃阿斯作战。同时万神之父也让埃阿斯的心里产生了恐惧，因此他看到赫克托耳逼近，便背起盾牌，朝战船撤去。

特洛伊人看见他逃跑，便纷纷朝他背在背上的盾牌投掷长矛。可是，只要他转过身来，他们又惊惧地逃跑。埃阿斯来到通向战船的小路上，这时他停下来守住路口，抗击涌来的特洛伊人。

同时，涅斯托耳带着受伤的马哈翁来到战船营，从神情阴郁的阿喀琉斯面前经过。他正坐在船尾静静地看着特洛伊人追杀他的同胞。他把帕特洛克罗斯叫到跟前，说："去吧，问一下涅斯托耳，他从战场上带回的伤员是谁。不知为什么，我心里突然对希腊人产生了怜悯之情。"

帕特洛克罗斯遵命来到船队。老人看到他时连忙从椅子上站起来，握着他的手，友好地想要给他让座。帕特洛克罗斯说："不必客气，尊敬的老人！阿喀琉斯派我来看一下，他想知道受伤的人是谁。现在我知道了，原来是神医马哈翁英雄。我得赶快回去告诉他。你知道我那位朋友是个急性子！"

涅斯托耳感慨地说："阿喀琉斯为什么如此关心亚各斯人呢？实际上所有的最勇敢的英雄都受伤躺在船上。狄俄墨得斯受了箭伤，奥德修斯和阿伽门农受了枪伤，而这位我刚刚带回来的神医马哈翁也受了箭伤。可是阿喀琉斯是无情的！他难道想等到我们的船只被烧成灰烬，等到所有的希腊人都死在血泊中才甘心吗？呵，我多么希望自己像年轻时一样身强力壮！那是我的黄金时代。我作为一位胜利者住在珀琉斯的家中。那时我曾见过你、你的父亲墨诺提俄斯和年幼的阿喀琉斯。他的父亲，一位半老的英雄勉励他要奋勇争先。而对你呢，你

的父亲反复嘱咐，要你当他的朋友和指导者。将这事告诉阿喀琉斯吧！也许你的劝说会打动他。"

帕特洛克罗斯在回去时经过奥德修斯的战船，他遇到忍痛跛着腿走路的欧律皮罗斯。他恳请帕特洛克罗斯用半人半马的肯陶洛斯人喀戎的医药来医治他的箭伤。帕特洛克罗斯很同情他，扶他走进营帐，让他躺在水牛皮褥子上，然后用刀剔出锋利的箭镞，并用温水洗去黑血，把辛辣的药草揉碎，敷在伤口上，直到血液慢慢地结成血痂。他就这样细心地治疗这个受伤的英雄。

围墙边的战斗

希腊人曾在自己的战船周围挖沟筑墙保护他们的战船。可是他们忘了给神祇献祭，所以这些沟和墙不能保护他们。波塞冬和阿波罗决定要用山洪和海水来摧毁整个建筑。当然，这一切都得在特洛伊城陷落后才能做。

战争已经逼近到围墙了。亚各斯人害怕赫克托耳的威力，都心惊胆战地挤在战船上。赫克托耳如一头雄狮奔了过来，鼓励士兵们越过战壕。可是战马却畏缩不前，因为壕沟挖得又宽又深，沟边密密麻麻地栽着尖木桩，战马到了沟边都打着响鼻，竖起前腿，只有步兵才可以冒险越过。波吕达玛斯看到这里的情况，便和赫克托耳商议："如果我们强迫马匹过去，一定会落进深沟里惨死。还是让驾车的御者们把战车全都停在沟边，我们全部手执武器，在你的率领下越过战壕，突破围墙。"

赫克托耳同意他的建议。英雄们听到号令都从战车上跳下来，只有御者除外。他们分成五队，第一队由赫克托耳和波吕达玛斯率领，第二队由帕里斯率领，第三队由赫勒诺斯和得伊福玻斯指挥，第四队由埃涅阿斯率领，萨耳佩冬和格劳库斯率领同盟军作为第五队。在所有的英雄中只有阿西俄斯一人不愿意离开战车，他转向左面的一条通道，那是希腊人留给自己人的战车和马匹出入的。阿西俄斯看到这里大门敞开，因为希腊人还在等待最后逃回来的士兵。阿西俄斯便催马冲了进去。许多特洛伊的士兵跟在后面，大声呐喊着冲了进来。但他们遇到了两个勇敢的看守，勒翁透斯和庇里托俄斯的儿子波吕帕特斯。他们朝涌来的特各伊人扑了过去，同时从围墙上的塔楼里，希腊人又掷下雨点般的石头。

正当阿西俄斯和他的士兵们在这里进行遭遇战，并有许多人被打死的时候，其他的特洛伊人则步行通过沟壕，冲击希腊人的其他营门。亚各斯人不得不改变战略，集中力量保护战船。那些站在他们一边的神祇也十分忧伤地从奥林匹斯圣山上俯视着。可是，由赫克托耳和波吕达玛斯率领的一队却还迟疑着，没有冲过壕沟，这一队最英勇而人数又最多。这是因为他们看到了一种不吉利的预兆：一只雄鹰从

左侧飞临上空，鹰爪下逮住一条赤练蛇。它拼命挣扎，扭转头去咬鹰脖子。雄鹰疼痛难熬，扔下赤练蛇飞走了。赤练蛇正好落在特洛伊人的中间。他们恐惧地看着蛇在地上挣扎，认为这是宙斯显示的征兆。

"我们不能轻举妄动，"潘托斯的儿子波吕达玛斯惊恐地对赫克托耳说，"否则，我们也会像这只雄鹰一样，不能把猎物带回去。"赫克托耳轻蔑地说："鸟儿往右面飞或者往左面飞跟我有什么相干？我只相信宙斯的决定！我所关心的是拯救祖国！你为什么害怕战斗，浑身发抖？不过我警告你，如果你临阵逃脱，那么就会死在我的枪下！"赫克托耳说着就大步向前，其他人也跟了上去。宙斯从爱达山上朝希腊人的战船吹去一阵大风，刮得尘土飞扬。希腊人的斗志也被刮到九霄云外去了。而特洛伊人相信靠着神祇的保护和军队的力量，一定能摧毁丹内阿人的围墙，拆毁塔楼，拔掉木桩。

丹内阿人并不退让，他们手执盾牌排成人墙，坚定地站在防护墙旁，用投枪和石块回击特洛伊人。赫克托耳要是得不到宙斯的帮助，是无法攻破围墙大门的。这时宙斯指示他的儿子萨耳佩冬持着大盾，像一头饿狮冲了上去。他对同伴格劳库斯说："亲爱的朋友，我们只有在艰苦的战斗中显示自己的胆量和智慧，才能在吕喀亚人中像神祇一样受到尊敬，并享受满溢的金杯美酒，来吧！今天我们要争取荣誉，或者以我们的死为别人赢得荣誉！"

格劳库斯为他的话所激励，两个人率领着吕喀亚人一直冲了上去。梅纳斯透斯站在围墙塔楼上，看到吕喀亚人凶猛地冲了过来大吃一惊。他四处观看，看看有没有援兵。他看见两个埃阿斯在远处，忙派传令兵托俄忒斯请他们快来救援，帮助他解脱围困。大埃阿斯带领透克洛斯和背着弓箭的潘狄翁从内墙里急忙赶来。他们刚到，看到吕喀亚人正在攀登胸墙。埃阿斯从胸墙上拆下一块锋利多角的石头，猛地击中攀援而上的萨耳佩冬的朋友厄庇克莱斯的头颅，使他滚落下去。透克洛斯刺伤了格劳库斯的手臂。格劳库斯悄悄地退了下来，他生怕让希腊人看见并嘲笑他受了伤。萨耳佩冬看着他的朋友离开了战场，感到很痛心，他自己爬上墙垛，用长矛刺死了芯斯托耳的儿子阿尔卡蒙，然后奋力摇晃墙垛，使它开裂，掀翻，为后续部队开辟了前进的通道。埃阿斯和透克洛斯奋勇地抵御潮水般涌上来的特洛伊人。萨耳佩冬回头看着吕喀亚人，大声呼喊："吕喀亚人，你们忘记了应该

进攻吗？我一个人是不能突破敌人防线的！我们必须齐心合力，才能开辟到达战船的道路！"

于是，吕喀亚人紧紧地聚在他们的国王周围，旋风一般地冲了上来。丹内阿人也加强了兵力，顽强抵抗。双方士兵隔着一堵围墙激烈地拼搏厮杀。

战斗进行了很长时间，还没有分出胜负。宙斯终于又向赫克托耳伸出援助之手，他让赫克托耳首先冲到围墙的城门。其他的战士也急忙跟上，或者从两边爬过围墙。赫克托耳看到城门紧闭，门旁有块尖顶的岩石。赫克托耳以超人的力量从地上拔起巨石，撞开门扇。结果门闩给砸断了，城门轰然倒下。赫克托耳跳进门洞，他的兵士们也跟在后面，同时有几百个特洛伊人登上围墙。特洛伊人呐喊着冲进了围墙，希腊人纷纷慌乱地朝战船奔逃。

保卫战船的战斗

宙斯让特洛伊人取得了很大的进展，他把希腊人推进失败的灾难中。宙斯坐在爱达山上，看了一会希腊人的战船营，又将视线移向色雷斯人的地盘。这时，海神波塞冬也忙碌起来，他坐在树林茂密的萨莫特拉克岛的山顶上，看着爱达山，看着眼底下的特洛伊城和丹内阿人的战船。他看到希腊人的防线被特洛伊人突破了，大为震惊。他站起身来，离开怪石嶙峋的山顶，迈开使山林震动的神祇的步伐，四步就来到爱琴海的岸边，汹涌澎湃的波涛下面耸立着他那金壁辉煌的宫殿。他穿上金铠甲，套上金鬃马，然后手执金鞭，跳上战车，驾着车冲过层层波浪。海怪们认出了他们的主人，海水自动分开让他通过，没有一滴水沾湿车轴。波塞冬来到丹内阿人的战船附近，卸下马匹，用金链锁住了马脚，把它们拴在忒涅多斯岛和印布洛斯岛之间的山洞里，并用长生不老的神料喂它们。然后他飞快地来到激烈的战场，看到特洛伊人紧紧地集结在赫克托耳的周围，并准备夺取希腊人的战船。

波塞冬变成预言家卡尔卡斯的样子，混进希腊人的中间，看到两个埃阿斯斗志昂扬，便说，"特洛伊人在其他地方进攻，我并不担忧，我只是担忧这里出问题，因为赫克托耳猛烈得犹如一团烈火。可是你们，英雄好汉们，如果你们集中力量，防守这个地方，那么是能够拯救希腊人的。"他一面说，一面用手杖点了两人一下。他们顿时觉得四肢轻捷，勇气倍增，海神突然消失了。俄琉斯的儿子小埃阿斯最先明白了这个人是谁。"埃阿斯，"他喊了一声和他同名的伙伴，"刚才那人不是卡尔卡斯，他是波塞冬。我现在感到心里有团烈火在燃烧，我渴望着决定胜负的战斗！"忒拉蒙的儿子大埃阿斯回答说："现在我的手激动地握紧了长矛，心情轻松，腿脚灵便，我渴望着单独与赫克托耳拼杀！"

波塞冬又来到那些灰心丧气、疲惫地躺在战船上的英雄中间。他鼓励他们，直到他们振作起来，又回到两个埃阿斯的身旁，沉着而坚定准备痛击赫克托耳和特洛伊人。丹内阿人密集地排列成行，长矛林立，盾牌相连，战盔靠着战盔，战士们肩并肩，盔上的羽饰飘动，彼此接触。士兵们密密麻麻，人声鼎沸。特洛伊人也是群情激昂，在赫

克托耳的率领下，呐喊声地动山摇。"特洛伊人和吕喀亚人，你们要挺住！"赫克托耳回头号召他的战士，"敌人组织的队伍是坚持不了多久的，他们必定在我的长矛打击下溃退，因为雷霆之神在支持我们。"他这样叫喊着，激励他的士兵。普里阿摩斯的英勇善战的儿子得伊福玻斯用盾牌掩护着，大步前进。迈里俄纳斯把他看作攻击的目标，用他的矛朝他投去。得伊福玻斯用坚固的盾挡住了，矛尖折断了。迈里俄纳斯很恼怒，他转身回船，去取一支更结实的长矛。

激战还在继续。在混战中，安菲玛库斯被赫克托耳打死。安菲玛库斯是波塞冬的孙子。原来，厄利斯的国王阿克托耳娶妻摩利奥纳，她跟波塞冬生下双生子欧律托斯和克雷阿托尔。安菲玛库斯是克雷阿托尔的儿子。波塞冬看到自己的孙子死了，十分愤怒。他即刻赶到营房，煽动更多的希腊人前去战斗。在这里，他看到伊多墨纽斯背着一个受伤的朋友送到医生那里治疗，然后回营去取另一支长矛。海神波塞冬变成托阿斯的样子走近他，对他说："克瑞忒人的国王啊，你知道大祸临头了吗？所有今天没有参加战斗的人，都不能从特洛伊返回故乡！""是这样的，托阿斯。"伊多墨纽斯对正在离开的神祇大声说。他从营房里拿出两支长矛走了出来。迈里俄纳斯正好来到他身旁，因为他的长矛刚才碰到得伊福玻斯的盾牌折断了，所以现在回来另找一根。"我看出来了，你需要什么。"伊多墨纽斯对他说，"在我的帐篷里有二十支我所缴获的长矛，就在墙边上。你去挑选一根最好的吧！"迈里俄纳斯选了一根粗大的长矛，然后两人一起回到战场。

伊多墨纽斯虽说上了年纪，可是打仗时十分勇敢，就像年轻人一样。伊多墨纽斯遇到的第一个对手是向卡珊德拉求婚，并因此站在特洛伊人一边的俄特律墨纽斯。俄特律墨纽斯被一枪投中，伊多墨纽斯高兴地说："快活的新郎呀，现在快去娶普里阿摩斯的女儿吧！其实，你如果站在我们一边，帮我们征服特洛伊，你也可以娶阿柔特斯的漂亮女儿为妻的！好吧，现在你跟我一起上船取嫁妆吧！"他正在嘲讽，阿西俄斯乘着战车奔来，要为死者报仇。阿西俄斯拉开架势刚要投抢，伊多墨纽斯的矛已刺中他的喉咙。他的御者看到这情景惊得目瞪口呆，双手不听使唤，忘掉了驱车逃回。涅斯托耳的儿子安提罗科斯举起长矛将他击中，把他挑翻在车下。

现在得伊福玻斯直朝伊多墨纽斯扑来，他决心为死去的朋友阿西俄斯报仇。他看准机会，朝这个克瑞忒人掷去一枪。克瑞忒人伊多墨纽斯机智地蹲下身去，用盾挡住身体。投枪从他头顶上飞过，击中王子许普塞诺耳的肝部。"亲爱的朋友阿西俄斯，我终算为你报了仇，"这位特洛伊人高兴地喊了起来，"我给你送来一位仆人侍候你！"受伤的许普塞诺耳呻吟不已，他被两位伙伴迅速抬离混乱的战场。伊多墨纽斯继续战斗，他杀死安喀塞斯的女婿阿尔卡托斯，然后大喝一声："得伊福玻斯，我们的交易不是非常合算吗？我给你三个换一个吧！来吧，我让你亲自看看，我是不是宙斯的子孙！"伊多墨纽斯这么说，是因为他是国王弥诺斯的孙子，即宙斯的重孙。得伊福玻斯思量了一会儿，是单独作战，还是再去找一个勇敢的帮手。他觉得还是第二个办法比较明智，于是便和他的姻兄埃涅阿斯一起向伊多墨纽斯发起进攻。伊多墨纽斯毫无畏惧，他看见两个对手奔来，便从容地等在一旁。但他也招呼在附近的伙伴来援助。埃涅阿斯对准伊多墨纽斯投矛，但没有击中，掉在地上。伊多墨纽斯却一枪击中俄诺玛俄斯，他倒在地上死了。正当胜利者从死者身上拔出长矛的时候，特洛伊人的乱矢如飞蝗一般朝他射去，他不得不往后退去。得伊福玻斯愤怒地把长矛朝他掷去，但没有投中，却击倒了阿瑞斯的儿子阿斯卡拉福斯。由于宙斯的命令，战神阿瑞斯和其他的神祇被禁锢在圣山上，所以他不知道儿子战死了。迈里俄纳斯怒不可遏，投去一枪，击中得伊福玻斯的手臂，战盔震落地上。迈里俄纳斯跳了过来，从受伤者的手臂上拔出投枪，急忙奔回到自己人的队伍里。波吕忒斯背着受伤的哥哥得伊福玻斯离开了战场。越过壕沟，朝等在那儿的战车走去。

其他人还在继续激战。现在珀珊德洛斯的灾难到了，他遇上了勇敢的墨涅拉俄斯。阿特柔斯的儿子墨涅拉俄斯用枪掷他，没有掷中，他的敌人却奋力投来一矛，正中墨涅拉俄斯的盾牌，矛尖折断了。墨涅拉俄斯拔出宝剑，珀珊德洛斯从盾下抽出长柄战斧，两个人扑上来相互砍杀。这个特洛伊人击中对方的盔饰，却被对方一剑砍中。珀珊德洛斯摇晃一下，扑倒在地上，奄奄一息。墨涅拉俄斯赶上一步，一脚踩在他的胸脯上，嘲笑地说："你们这批猪狗，竟敢抢夺我的年轻的妻子，抢夺我的财产，现在又来破坏我们的战船，杀害我们希腊人。你们这些贪得无厌的家伙，难道还不满足吗？"他说着，剥下死者的铠甲，交给他的朋友，然后又继续前进。

双方在混战。赫克托耳知道左翼的战斗正朝着有利于希腊人的方向发展。他还在最初闯入营门的地方砍杀，渐渐深入到亚各斯人的队伍。

特洛伊人这次差点被希腊人赶出营房，并可耻地退回城里去，幸亏波吕达玛斯及时赶来，说服固执的赫克托耳。他说："朋友，你难道以为自己是最勇敢的英雄便可以不听别人的建议吗？你难道没有看到战火正烧到我们头上吗？召唤高贵的首领们开一个会吧，让我们共同商议，看我们是应该继续深入复杂的战船巷道里，还是应该迅速撤退，我担心，希腊人会卷土重来，报复昨天的失败，同时他们那个最骁勇的战士还在船上时时刻刻地等着我们！"

赫克托耳听从朋友的建议，并请他快去召集最高贵的首领们举行会议。说完，他又转身朝战场奔去。途中，他每遇到一位统领，就命令他迅速到波吕达玛斯那里去集合。后来，他在最前沿的战场上找到了他的兄弟得伊福玻斯和赫勒诺斯，寻到阿西俄斯和他的兄弟阿达玛斯。他看到前两人受了伤，后两人已经死了。突然，他看到了兄弟帕里斯，于是便愤怒地大喝一声："我们的勇士都到哪里去了？我们的城市即将完了，你也不能逃脱可怕的厄运。其他的人都去参加会议，而你应该继续去战斗！"

"我喜欢陪着你，"帕里斯回答说，他对兄弟表示不满，"你应该知道我的力量和胆识！"说完，他们两人一起来到战斗最激烈的地方。特洛伊人不顾对方的抵抗，英勇地砍杀。不久，赫克托耳到了最前面，但希腊人并不像以前那样畏惧了。勇敢的埃阿斯大胆地向他挑战，但这位特洛伊人不顾他的辱骂，只是朝着前方的战船冲去。

波塞冬激励希腊人

外面的战斗正在激烈进行，武器碰撞，丁当作响，年老的涅斯托耳却安静地坐在营房里，并用酒招待受伤的医生马哈翁。战争的呼喊声越来越近，涅斯托耳把客人交给女仆赫卡墨得，并叫她给他准备温水洗浴。然后他拿起长矛和盾牌走出营帐。他看到战斗发生了不祥的变化，正在犹豫着，是去投入战斗，还是去找大统帅阿伽门农商量。这时，阿伽门农却带着奥德修斯和狄俄墨得斯从海边的战船上走了过来。他们出来观察战局的情况，他们都受了伤，并不准备直接投入战斗。三人心事重重地走近涅斯托耳，和他商讨战争的局势。最后，阿伽门农说："朋友们，我没有办法了。我们花费了许多精力辛辛苦苦挖掘的壕沟和建造的围墙都不能保护战船，敌人已进入了我们的腹地。也许我们不主动撤离，宙斯会让我们在这里毁灭，让希腊人蒙受耻辱。因此，我们应该把离海最近的战船拖下水，并且期待黑夜的到来。如果特洛伊人撤退回城，那么我们又可以把其他的船也拖下水，连夜启航回去。"

奥德修斯听到这个建议很不高兴，他说："阿特柔斯的儿子，你实在不配当勇士们的统帅，只能当胆小鬼的首领。战斗正在进行，你却想把战船开走，这不是会降低士气吗？这一来希腊人都会在战场上投降。"

"不，"阿伽门农回答说，"我并不是拒绝倾听别人的建议！

如果有人有更好的办法，我愿意收回我的建议。""最好的办法，"狄俄墨得斯大声说，"那就是我们回去战斗。即使我们受伤不能拼搏厮杀，也要作为真正的军事首领鼓舞作战的士兵"。

波塞冬听到他们的讲话大为高兴。他变成一个老兵向他们走来，握住阿伽门农的手说："阿喀琉斯袖手旁观，忍心让希腊人遭受失败而不援助，真是可耻！不过，你们请放心，神祇并不恨你们，你们不久就会看到特洛伊人逃跑时飞扬的灰尘！"说完，他冲上战场，一面跑，一面大声呼喊，犹如千军万马在呼喊，使得希腊的英雄们又充满了勇气和信心。

赫拉也在奥林匹斯圣山上观战。她看到宙斯的兄弟波塞冬介入战争，扭转了战局，心里也跃跃欲试。可是当她看到坐在爱达山上的宙斯时，心里又升起一股怒火。她想用个方法骗他，转移他对战争的关注。突然，她想出一个好主意，便即刻到他儿子赫淮斯托斯为她特意建造的密室去。密室的大门装了其他神祇无法打开的多重门闩。赫拉关好门，在室内沐浴，用神祇油膏涂抹娇美的胴体，梳理发亮的金发，穿上雅典娜给她制做的精致而华丽的锦袍，在胸前簪上金光闪闪的别针，在腰上围了一根珠光璀灿的腰带，耳朵上戴着珍贵的宝石耳坠，最后她罩上极其轻柔的面纱，在脚上穿着一双美丽的绊鞋。她就这样光彩照人地离开了密室，款款地来到爱情女神阿佛洛狄忒的面前。

"你别恨我，亲爱的女儿，"她温柔地说，"因为你保护特洛伊人，而我却保护希腊人。请你千万别拒绝我的请求。请把你那条可以迷惑人类和神祇的奇异的爱情宝带借给我吧，因为我要前往大地的极边去看看我的养父母俄刻阿诺斯和忒提斯，他们一直不和睦。我想劝他们相互谅解，因此你的宝带对我很有用。"

阿佛洛狄忒看不透这是一场骗局，她毫不猜疑地答应了她。"母亲，你是万神之王的妻子，拒绝你的请求那是不应该的。"说着她从腰间解下了具有迷人魔力的宝带。"拿去吧！"她说，"你一定会成功的，到时再还给我。"

神后带上宝物来到遥远的色雷斯岛，她径直走进睡神斯拉芙的住宅，请求他在当天夜晚把万神之父宙斯送入梦乡。睡神听到这话吓了一跳，因为他还记得上次听从赫拉的命令，诱使宙斯入睡的事情。那时正是大英雄赫拉克勒斯远征特洛伊归来，而他的敌人赫拉却想把他打发到科斯岛去。等到宙斯从梦中醒来，明白自己受了欺骗时，他把诸神全都召到他的宫殿里。斯拉芙如果不是匆忙躲入夜神的怀抱里，他就一定难逃厄运了。幸亏夜神帮了大忙，因为夜神对神祇和凡人都有约束力。睡神想到这里仍然心有余悸，但赫拉安慰他。"你想到哪里去了，你以为宙斯爱特洛伊人如同他爱儿子赫拉克勒斯一样吗？你应该放聪明一点，照我的意思去办。如果你听我的话，我将把美惠三女神中最年轻最漂亮的一个嫁给你为妻。"睡神要求她指着斯提克斯河对自己所许的诺言发了誓，然后才答应听从她的旨意。

赫拉美艳娇媚地来到爱达山顶。宙斯看到她，心中充满甜蜜而狂热的爱意，即刻忘掉了特洛伊人的战事。"你怎么到这里来了，"宙斯问妻子，"你把马匹和金车放在什么地方？"赫拉听了微微一笑，狡黠地回答说："亲爱的，我想到大地的尽头去劝说我的养父母俄刻阿诺斯和忒提斯，让他们重新和解。

"你难道总跟我闹别扭吗？"宙斯回答说，"这件事以后也可以做的，你还是留在这里让我们一起观察两大民族的战争吧！"

赫拉听到这话感到很失望，因为她看到，即使她那美丽的容貌和阿佛洛狄忒的宝带也不能转移他对战事的注意力。不过，她还是抑制住自己的恼怒，温柔地搂住丈夫，抚摸着他的脸颊，说："亲爱的，我愿意按照你的意志行事。"赫拉一边说，一边给隐身在宙斯身后的睡神斯拉芙使了个眼色。斯拉芙会意地点点头，俯下身子，悄悄地压下宙斯的眼皮。宙斯挡不住袭来的睡意，把头低下去，埋在妻子的怀里，进入了沉沉的梦乡。赫拉看到时机成熟，急忙派睡神作使者到波塞冬那儿，告诉他说："现在正是时候，赶快给希腊人增添力量，因为我用计将宙斯送入了梦乡，他正躺在爱达山顶上睡大觉呢。"

波塞冬变成一个希腊英雄的模样，急忙来到前线，对丹内阿人大声喊（"军士们，难道我们甘愿把胜利拱手让给赫克托耳吗？难道我们甘愿让他摧毁我们的战船吗？我知道，他是利用阿喀琉斯生气罢战的机会肆无忌惮。但如果我们没有阿喀琉斯就被征服了，那实在是天大的耻辱！你们都要振作起来，让我领头，大家一齐前进。我们倒要看看赫克托耳能不能挡得住我们！"希腊人听了他的话，群情激昂，他们愿意听从这位勇士的呼唤，连那些受了伤的王子们也振奋起来，重新投入战斗。士兵们鼓起勇气，在波塞冬的率领下前进。他为大家开路，所向披靡，谁也不敢跟他较量。

但赫克托耳并不畏惧。他率领特洛伊人依然勇往直前。双方又进行了激战。赫克托耳首先朝大埃阿斯掷去一枪。但大埃阿斯的盾牌和横跨他胸前的宽厚的剑带保护了他的身体，使他没有受伤。赫克托耳失去了武器，不情愿地退入自己的队伍中。埃阿斯朝他身后投去一块巨石。赫克托耳没有提防，背部被击中，他跌倒在地上。盾牌和头盔四下飞散，身上的铠甲也丁当作响。希腊人齐声欢呼起来，长矛如雨点般地掷过来，他们想把倒在地上的赫克托耳抢走。特洛伊的英雄们

纷纷赶过来救援。埃涅阿斯，波吕达玛斯，高贵的阿革诺耳，吕喀亚人萨耳佩冬和他的同伴格劳库斯都围上来，用盾牌挡住他的身体，并把他从地上扶起来，把他抬上战车，平安地送回特洛伊城。

希腊人看到赫克托耳逃走，更加英勇地追击敌人。埃阿斯更加勇猛，朝四面八方投枪刺杀，杀死了许多特洛伊人。不过希腊人中也有几位英雄阵亡，这使他们的伙伴们哀痛不已。小埃阿斯为死者复仇大显身手，他冲入特洛伊人的队伍中大肆砍杀，如风卷残叶一般。特洛伊人一片混乱，惊恐万分，纷纷退出战壕，越过寨栅逃跑了。

阿波罗激励赫克托耳

特洛伊人一直逃到他们的战车附近才停下来。这时，躺在爱达山顶上的宙斯也醒了过来，他从赫拉的怀里抬起头来。突然，他一跃而起，立即看到了下面战场上的景象：特洛伊人在逃跑，希腊人在追击。他在希腊人的队伍中认出了自己的兄弟波塞冬。他又看到赫克托耳的战车正在走回去，他受了重伤，大口地吐着鲜血，呼吸非常困难。这人类和神祇之父满怀同情地看着赫克托耳，然后回过头来看着赫拉，脸色顿时阴沉下来。"奸诈的女骗子，"宙斯威胁地说，"你干了什么事呀？你难道不害怕吗？你难道忘了当年唆使风神反对我的儿子赫拉克勒斯受到的惩罚吗？你的双脚缚在铁砧上，双手用金链捆绑着，被吊在半空中示众，奥林匹斯圣山上所有的神祇都不敢走近你。难道你忘掉了这些惩罚，再也想不起来了吗？难道你还想第二次受到这番惩罚吗？"

赫拉默不作声，过了一会儿，她才开口说："天和地，斯提克斯的河水都可以为我作证，波塞冬并不是因为我的命令才反对特洛伊人的。他如果真的来征求我的意见，我一定会劝他服从你的命令的。"

宙斯听了她的话，脸色又变得和悦了，因为赫拉藏在身上的阿佛洛狄忒的爱情宝带正在起作用。过了一会，宙斯温和地说："如果你和我的意见一致，那么波塞冬很快就会同意并支持我们的立场。如果你真心诚意的话，那就去叫伊里斯给波塞冬捎信，请他离开战场回宫殿去。叫福玻斯·阿波罗快去治愈赫克托耳的伤，给他增添新的力量！"

赫拉惊得脸色都变了，不得不离开了爱达山峰，来到奥林匹斯圣山，走进诸神正在用餐的大厅。神祇们恭敬地从座位上站起来，向她举杯进酒。她接过女神忒弥斯的酒杯，美美地喝了一口酒，然后告诉他们宙斯的命令。阿波罗和伊里斯急忙遵命离去。伊里斯飞到混乱的战场上。波塞冬听到他哥哥的命令，心中很不高兴。"这是没有道理的，因为我跟他平起平坐，不相上下。当年抽签划分权力，我抽中的一份是掌管蓝色的海洋，哈得斯主管黑暗的地狱，宙斯主管辉煌的天空。但大地则为我们共同管理！"

"我能把你这些话如实转告万神之父吗？"伊里斯迟疑地问他。

海神波塞冬思考了一会，大声抱怨说："好吧，我走！但是，宙斯必须明白：他如果反对我，反对保护希腊人的奥林匹斯的神祇，并拒绝作出毁灭特洛伊的决定，那么在我们之间一定会燃起不可和解的怒火！"说着他转身离去，很快便沉入了海底。

宙斯派他的儿子福玻斯·阿波罗来到赫克托耳身边。阿波罗看到赫克托耳已不再躺在地上，而是坐了起来，原来宙斯已经给了他力量，使他苏醒过来。赫克托耳感到身上不再冒冷汗，呼吸也顺畅多了，四肢也可以活动了。当阿波罗满怀同情地走到他的面前时，他悲伤地抬起头说："仁慈的神祇啊，你对我这么关心，来看望我，你究竟是谁呀？你是否听说，英勇的埃阿斯用一块巨石击中我的胸部，阻止我取得战争的胜利？我原以为逃不过厄运，今天就会去地府见冥王哈得斯了！""请放心吧！"阿波罗回答说，"我是宙斯的儿子福玻斯，是他派我来保护你，就像我从前帮助你一样。我要挥舞手上的宝剑，为你开路。你登上自己的战车吧，我帮你把希腊人赶入大海！"

赫克托耳听完阿波罗的话，马上跳起来，跃上战车。希腊人看到赫克托耳飞一般扑了过来，顿时吓得呆住了。最先看到赫克托耳的是埃托利亚人托阿斯，他即刻将他看到的告诉那些王子。"天哪，真是出了奇迹。"他大声叫道，"我们都亲眼看到赫克托耳被忒拉蒙的儿子用巨石击倒，但他现在又站了起来，驾着战车冲了过来。这一定是宙斯在援助他！你们快听我的劝告，命令部队都退回战船，让最勇敢的人跟我们在这里抵挡他的进攻。"

英雄们听从他明智的劝告。他们召唤最勇敢的战士们，迅速聚集在两位埃阿斯、伊多墨纽斯、迈里俄纳斯和透克洛斯的周围。其余的士兵们则在他们的掩护下撤退到战船上。同时特洛伊人以密集的队伍冲了过来。赫克托耳高高地站在战车上，率领士兵们前进。阿波罗隐身在云雾中，手持可怕的盾牌，指引赫克托耳勇往直前。希腊英雄们严阵以待，双方高声呐喊。不一会儿，投枪纷飞，弓弦作响，在短兵相接中，特洛伊人箭不虚发，因为福玻斯·阿波罗始终跟他们在一起。只要他挥舞金盾，在云中咆啸，希腊人就吓得心惊胆战，束手无策，不知如何防卫。

赫克托耳大显身手，首先打死了俾俄喜阿人的国王斯提希俄斯，然后又刺死梅纳斯透斯的忠实朋友阿尔刻西拉俄斯；埃涅阿斯杀死雅

典人伊阿索斯和洛克里斯人埃阿斯的异母兄弟墨冬，缴下他们的武器和铠甲。墨喀斯透斯在波吕达玛斯的手下丧命。波吕忒斯杀死厄喀俄斯，克洛尼俄斯被阿革诺耳刺死。得伊俄科斯正从阵地上逃跑，被帕里斯用枪投中，枪从后背直透前胸。正当特洛伊人忙于剥取阵亡将士的铠甲时，希腊人乱作一团，向壕沟和寨栅溃逃，有些已经退到了围墙后面。这时，赫克托耳大声鼓励特洛伊人："放下那些穿着铠甲的尸体，快去抢占战船！"他叫喊着，驾着战车朝壕沟奔去，特洛伊的英雄们都驾着战车跟了上来。

阿波罗站在壕沟的中间，抬起充满神力的脚，猛踩战壕边上松动的地方，沟土哗的一声塌了下去，铺成一条通道。太阳神首先从通道上跨过壕沟，用金盾推倒希腊人的围墙。希腊人逃入战船之间的巷道中，高举双手向神祇祈祷。当涅斯托耳祈祷时，宙斯深表同情，用慈悲的雷声回答他。特洛伊人以为天降喜兆，便呐喊着连人带马冲进围墙里面，从战车上挥剑砍杀。希腊人逃上战船，在甲板上抵御敌人。

正当希腊人和特洛伊人在围墙上激战时，帕特洛克罗斯仍然坐在欧律帕洛斯的漂亮的帐篷里为他治伤。当他听到特洛伊人奋力攻打围墙的呐喊声和丹内阿人溃逃时恐怖的呼救声时，他拍了一下大腿，痛苦地说："欧律帕洛斯，尽管我想继续给你医治，但是现在我不能在这里久留了。外面的杀声震天，我实在坐不安稳！我必须去找阿喀琉斯，希望在神祇的保佑下说服他重新投入战斗！"

争夺战船的厮杀越来越激烈，双方相持不下。赫克托耳跟埃阿斯正在争夺一艘战船。可是，赫克托耳既不能把埃阿斯推下水去，也不能放一把火烧毁战船。当然，埃阿斯也无法击退赫克托耳的进攻。埃阿斯一枪刺中赫克托耳的亲戚卡莱托尔，赫克托耳转身杀死埃阿斯的伙伴吕科佛翁。透克洛斯急忙赶来援助他的克弟，从背后一箭射中波吕达玛斯的御者克利托斯。波吕达玛斯徒步作战，奋力牵住往回逃的战马。透克洛斯看得真切，又朝赫克托耳射去一箭，但宙斯让弓箭折断，箭镞飞向一边。这射手发现有神祇在阻挠，感到很痛心。这时埃阿斯劝他的兄弟放下弓箭，执矛持盾作战。透克洛斯照他的意思办了，并在头上戴了一顶坚固的头盔。赫克托耳大声呼喊战士们前进："英雄们，勇敢前进呀！我发现雷霆之神亲自折断了希腊人的弓箭！神祇们是站在我们一边的！"

埃阿斯在另一方也大声呼叫："亚各斯人，耻辱啊！我们不是死，就是救出战船，没有其他选择！如果赫克托耳毁了战船，你们就只能从海上步行回家了！"说着他挺起枪，刺死了一名冲来的特洛伊的英雄。可是，每当他杀死一个特洛伊人时，赫克托耳也杀死一个希腊人。

在血腥的混战中，墨涅拉俄斯杀死了多罗普斯。大家蜂拥而上，枪夺他的武器和铠甲。战斗缓和了一阵。赫克托耳召来他的兄弟和亲戚，但埃阿斯和他的朋友们则用盾牌和长矛筑成一道坚实的围墙，保护他们的战船。墨涅拉俄斯看到涅斯托耳的儿子安提罗科斯，便朝他喊道："你是全军最年轻最机灵的人，也是最勇敢的人！如果你冲上去，杀死一个特洛伊人，那是最荣耀的事！"在墨涅拉俄斯挑逗下，安提罗科斯果然从人丛里冲了出去，他朝四周观察了一下，抖动那根寒光闪闪的长矛。他正在瞄准时，特洛伊人四散奔逃。但他的长矛还是击中希克塔翁的儿子墨拉尼普斯。墨拉尼普斯扑的一声倒在地上。安提罗科斯立刻跑了上去，可是当他看到赫克托耳向他奔来时，又马上逃了回去。特洛伊人朝他投枪射箭，安提罗科斯一直逃回到自己的队伍里才敢回头看了一眼。

现在特洛伊人的主力部队朝战船冲了过去。宙斯好像决心要让忒提斯的无情的愿望得到满足，因为她也跟儿子阿喀琉斯一样怒气长久未能平息。宙斯等待着，他要让一艘希腊战船起火燃烧，以此为信号立即改变战局，把溃退的命运降临在特洛伊人的头上，而把胜利重新赐给希腊人。这时，赫克托耳愤怒地大肆砍杀，他杀得口中喷着白沫，两眼在浓眉下闪着凶狠的光芒，战盔上的羽饰在空中威武地飘动。宙斯知道赫克托耳的死期快到了，所以最后一次赋予他神力和威严。帕拉斯·雅典娜正在一步步地引他走向残酷的死亡。但现在赫克托耳看到哪儿丹内阿人最密集，就朝着哪儿冲去。他苦战了许久，均未能获胜。丹内阿人紧密地站立着，如同一座山岩，任何巨浪都无法使它动摇。

现在希腊人又受到沉重的打击，开始从前排的战船上撤退，但他们并没有被击垮，仍然在营房周围继续战斗。希腊人相互鼓励，特别是老英雄涅斯托耳大声激励士兵们奋勇作战。忒拉蒙的儿子埃阿斯抓紧时机检查战船。他手执一根箍有铁环的二十二肘长的摇橹，从一条

船跳上另一条船，召唤希腊人下来战斗。赫克托耳自然也没有闲着，他朝一条战船上冲了过去。宙斯从他后面推着他，使他一直前进，士兵们蜂拥着跟在他的后面。

争夺战船的血腥拼杀又重新开始。希腊人宁死也不后退，特洛伊人却想放火烧毁战船。赫克托耳乘机占据了一艘战船的船尾。这是帕洛特西拉俄斯当年来特洛伊时乘坐的大船，可是他在这场战争中第一个丧身。战船还在，可惜不能载他回乡了。现在特洛伊人蜂拥而上，希腊人誓死抵挡，双方为这艘战船拼命争夺，在短兵相接中，弓箭和投枪都派不上用场，大家挥舞着战斧和利剑，地上血流成河。赫克托耳紧紧守住船尾，等他稍微缓过一口气来，便大声呼叫："快拿火把来，放火烧！宙斯终于给了我们这一天报仇雪恨！这些船给我们带来那么多的苦难，让我们去占领它们，这是宙斯给我们的命令！"

埃阿斯好像也抵挡不住赫克托耳的进攻了。箭矢来得又猛又急，他防不胜防；便从船舷上略略后退，倚在舵手的长凳上，但仍然顽强地抵御敌人，并挥舞长矛，阻击举着火把逼近战船的特洛伊人。同时，他声震如雷地呼喊着他的伙伴和士兵们："朋友们，现在到了你们争当英雄好汉的时候了！你们不像特洛伊人一样有城池可以躲避，你们再也没有后退的余地了！我们远离故土，是在敌人的土地上。我们的命运全依靠两臂的力量！"他一面呼喊，一面举枪刺杀举着火把逼近船只的特洛伊人。不一会，有十二具特洛伊人的尸体躺在他的面前。

帕特洛克罗斯之死

当埃阿斯站在船上进行生死搏斗的时候，帕特洛克罗斯急忙去找他的朋友阿喀琉斯。他一走进朋友的营房，就泪流不止。珀琉斯的儿子同情地望着他，说："帕特洛克罗斯，你哭得像个小姑娘一样。难道从夫茨阿传来了什么坏消息吗？我知道你的父亲墨涅提俄斯还健在，我的父亲珀琉斯也健在！或者你是悲叹亚各斯人的命运？他们的悲剧完全是自己造成的。总之，你有什么心事，爽直地告诉我吧。"

帕特洛克罗斯叹了一口气，终于说道："高贵的英雄，请你别生气，恕我直言！的确如你所料，希腊人的不幸如同巨石一样，沉重地压在我的心上！最勇敢的那些人或被射伤，或被刺伤，全躺在战船里不能动弹。狄俄墨得斯、奥德修斯和阿伽门农都受了枪伤；欧律帕洛斯也被箭射中了大腿。他们都在接受治疗，不能直接参战。而你又不愿和解。你的父母不是珀琉斯和忒提斯--凡人和女神，想必你是阴沉的大海或是坚硬的顽石所生的，所以你的心肠如此冷酷！好吧，如果是你母亲的话或者诸神的命令让你不能参加战斗，那么至少应该让我和你的战士们前去帮助希腊人。把你的铠甲借给我穿上，如果特洛伊人看见我以为是你，也许他们会吓一跳。我希望以此让丹内阿人获得重整队伍的时间！"

阿喀琉斯听了这话，冷冷地回答说："既不是母亲的话，也不是神祇的命令阻止我参加战斗。我内心忍受着煎熬和痛苦，那是因为有一个希腊人竟敢藐视我，竟敢夺走属于我的战利品。但我从来没有准备永远怀恨在心，并且从一开始就下定决心，等到战争逼近战船时，将会采取必要的行动。但我现在还无意亲自参战，不过，你可以穿上我的铠甲，率领我的士兵前去作战。你应该全力以赴地把特洛伊人从战船上赶走。只有一个人，你不能和他作战，那就是赫克托耳。你还得当心，千万不要落在一位神祇的手里。你要明白，阿波罗是爱我们的敌人的！你在救出战船后必须马上回来，让其余的人留在战船上厮杀吧！我希望所有的丹内阿人都毁灭，只剩下我们两个人，让我们亲自去征服特洛伊城！"

当他们谈话时，战船附近的厮杀越来越激烈，埃阿斯开始喘息起来。敌人的箭和矛射在他的战盔上丁当作响。他那扛着大盾的肩膀已经感到麻木了。埃阿斯浑身淌着汗，但他不能休息。赫克托耳挥起剑，把他的矛尖砍落在地上，这时，埃阿斯意识到，神祇在与希腊人作对，他绝望地后退。赫克托耳乘机往船上扔了一个大火把。一会儿，船尾就燃起了熊熊的火焰。

阿喀琉斯在营房里看到外面战船上火光冲天，心里感到一阵痛苦。"啊，帕特洛克罗斯，"他喊道，"你快去，别让敌人夺走我们的战船，切断我们的回乡之路！我亲自去召集我的士兵！"帕特洛克罗斯听了很高兴，他急忙束起阿喀琉斯的胫甲，在胸前系上色彩绚烂的护甲，肩上背着利剑，头上戴着飘拂着马鬃盔饰的战盔，左手执盾，右手提了两根结实的长矛。他当然希望借用朋友阿喀琉斯的长矛，那是用帖撒利的佩利翁山上的一棵梣树削成的。当年，半人半马的肯陶洛斯人喀戎训练珀琉斯时，把这根长矛赠给珀琉斯，后来传到阿喀琉斯手上。长矛又粗又沉，没有其他的英雄能舞得动。现在帕特洛克罗斯吩咐他的朋友和御手奥托墨冬套上神马珊托斯和巴利俄斯，它们是妇人鸟波达尔革和西风神所生的神马。奥托墨冬还套上追风马佩达索斯，那是阿喀琉斯从神秘的底比斯城带回来的战利品。阿喀琉斯亲自召集由弥尔弥杜纳人组成的一支军队，每船出五十人，一共有五十条战船。这支军队的五位首领是：孟斯提俄斯，这是河神斯佩尔锡俄斯和珀琉斯的美丽的女儿波吕多拉所生的儿子；赫耳墨斯和波吕墨勒的儿子奥宇多洛斯；迈玛洛斯的儿子珀珊德洛斯，这是仅次于帕特洛克罗斯的最英勇的战士；最后是双鬓斑白的福尼克斯和拉厄耳忒斯的儿子阿尔喀墨冬。

他们出发时，阿喀琉斯大声地告诫他们："弥尔弥杜纳的战士们，你们不要忘记，你们在过去曾经多次威胁过特洛伊人，你们还责备我不该愤怒，使你们不能参加战斗。现在，你们渴望的时刻终于来到了。勇敢地战斗吧！"说完，他走进营房，从母亲忒提斯亲自放在船上的箱子里取出一只精制的酒杯。箱子里还放着紧身衣、锦被、外衣和其他珍宝。阿喀琉斯的这只酒杯除他以外无人动用过。此外，阿喀琉斯还用它盛酒，只为宙斯举行灌礼。现在，他走到门外，浇酒在地，向宙斯举行灌礼，并祈祷宙斯保佑希腊人取得胜利，让他的朋友帕特

洛克罗斯平安回来。宙斯听到了他的祈祷，同意了他的第一个请求，对第二个请求却面有难色地摇了摇头。但这些表情阿喀琉斯却无法看到。他回到营房里，收好酒杯，然后出来观看这场血腥的战斗。

帕特洛克罗斯率领弥尔弥杜纳人像蜂群一样涌向战场。特洛伊人看到他扑了过来，都恐惧得发颤，阵容顿时大乱，因为他们以为阿喀琉斯来了。帕特洛克罗斯乘着特洛伊人心怀恐惧的时候，抖动着寒光闪闪的长矛，向密集的敌人掷了过去。珀奥尼亚人皮赖克墨斯被一枪刺穿右肩，踉跄着仰面倒下。珀奥尼亚人惊叫着四散逃走。帕特洛克罗斯将火扑灭，那条战船只烧毁了一半。现在特洛伊人惊慌地逃跑，他们被丹内阿人赶进战船间的巷道中。随后丹内阿人又追了进来，但特洛伊人很快就镇定下来。希腊人只得徒步作战，双方扭成一团。帕特洛克罗斯用投枪射中阿瑞吕科斯的大腿；墨涅拉俄斯挥枪刺中托阿斯的胸口；菲洛宇斯的儿子梅革斯杀伤安菲克罗斯的面颊；涅斯托耳的儿子安提罗科斯刺中阿蒂姆尼俄斯的臀部。玛里斯看到他的兄弟阿蒂姆尼俄斯被刺死在地上，顿时怒不可遏，直扑安提罗科斯，一面用身体挡住兄弟的尸体，一面挥着长矛，不让安提罗科斯靠近。但涅斯托耳的另一个儿子特拉斯墨得斯举枪刺中他的肩膀，使他倒在地上，奄奄一息。这时，小埃阿斯也敏捷地跳上前去，正好看到克雷沃波罗斯在慌乱的人群中逃跑，便用利剑砍伤他的脖于。佩纳劳斯和特洛伊英雄吕孔执矛对射，但都没有投中，于是拔剑厮杀，杀腊人佩纳劳斯终于获胜。安忒诺尔的儿子阿卡玛斯正要登车逃跑，被迈里俄纳斯用剑砍中右肩，他栽倒在地上死了。伊多墨纽斯举枪刺入厄律玛斯的口腔，使他当即毙命。

大埃阿斯一心想用矛刺中赫克托耳。但赫克托耳是久经沙场的老将，机警而有经验，他用盾挡住身体，让箭矢和投枪纷纷弹落在地上。这位英雄已经看出胜利已不再属于自己和特洛伊人，但他仍坚定地留在战场上，希望以此保护和救援他的亲密战友。后来，敌人的势力越来越大，他才不得不掉转车头，驱马越过壕沟。其他的特洛伊人却没有这么幸运，许多战车都在壕沟里撞碎。侥幸逃出壕沟的人蜂拥着向特洛伊城奔逃。帕特洛克罗斯呐喊着追击正在逃命的特洛伊人。许多人惊慌失措，栽倒在车轮之下，战车也轰然一声翻倒了。最后，阿喀琉斯借给帕特洛克罗斯的神马也拖着战车跃过壕沟，帕特洛克罗

斯策马前进，想要追上驾车奔逃的赫克托耳。他一路追赶，杀死了在战船和围墙之间的战地上遇到的敌人，他们是帕洛诺俄斯、忒斯托耳、厄律拉俄斯和其他九个特洛伊人。吕喀亚人萨耳佩冬看到这情景又悲痛，又恼怒。他连忙喝住了他的队伍，然后全副武装地跳下战车。帕特洛克罗斯也跳下战车。

两人吼叫着朝对方冲来。

宙斯坐在山上，同情地看着他的儿子萨耳佩冬。赫拉却在一旁讥讽他。"你在想什么？"她说，"你想拯救一个早就注定要死的人吗？你不妨考虑一下，如果所有的神祇都把自己的儿子拖出战场，那该怎么办？还是听从我的建议，让他死在战场上为好。你把他交给睡神和死神，让吕喀亚人将他们的英雄从混乱的战场上运走，并将他隆重安葬！"宙斯讨厌女神的这些无情的话，神祇眼中滴下一滴泪水，滚落在大地上。

现在两位勇士相距只有一箭之地。帕特洛克罗斯首先击中萨耳佩冬的勇敢的战友特拉茜特摩斯。萨耳佩冬投出的枪没有刺中帕特洛克罗斯，却刺中了良马佩达索斯的右胁。佩达索斯喘着粗气倒了下来，旁边的两匹神马也感到惊恐，突然变得狂暴起来：轭具嘎嘎作响，缰绳绞在一起，幸亏驾车的奥托墨冬及时从腰间拔出利剑割断死马的皮带，才使缰绳没有拉断。

萨耳佩冬又第二次投枪，但没能击中对方，而帕特洛克罗斯却投中了萨耳佩冬的肚子，他扑的一声倒了下去，绝望地呼唤着朋友格劳库斯，要他和其他的朋友抢出他的尸体。说完他就咽气了。

格劳库斯正在向福玻斯·阿波罗祈祷，请求太阳神治愈他胳膊上的箭伤。那是在争夺围墙时被透克洛斯射中的。这创伤折磨着他，使他迄今不能参战。神祇怜悯他，立即止住了他伤口的疼痛。于是他大步穿过特洛伊人的队伍，召唤英雄波吕达玛斯、阿革诺耳和埃涅阿斯去保护萨耳佩冬的尸体。这几个王子听说这位英雄的死讯悲痛万分。萨耳佩冬虽说是外族人，但已成为保卫特洛伊城的一根有力的支柱。王子们像发了疯似地朝丹内阿人冲去，赫克托耳更是一马当先。帕特洛克罗斯也激励希腊人奋勇迎战。双方的英雄们为争夺萨耳佩冬的尸体展开了一场激战。

宙斯仔细地观看着这场战斗。他思考着是否让帕特洛克罗斯立即战死。但他觉得还是应该让他在临死前先获得胜利为好。于是，阿喀琉斯的这位朋友又击退了特洛伊人和吕喀亚人的反扑。希腊人剥下了萨耳佩冬的铠甲。帕特洛克罗斯正要把尸体交给弥尔弥杜纳人时，阿波罗奉宙斯之命从神山降到战场上，把萨耳佩冬的尸体扛在肩上，一直来到斯卡曼德洛斯河的河岸上。他把尸体放在河里，用清水把尸体流净，涂上香膏，然后把它交给睡神和死神这一对孪生兄弟。两兄弟把尸体送回吕喀亚，用故乡的泥土把它掩埋。

现在，帕特洛克罗斯继续追击特洛伊人和吕喀亚人。他接连打死九个特洛伊人，并剥取了他们的铠甲。他这么凶猛地一路砍杀，如入无人之境。如果不是阿波罗站到坚固的城楼上保护特洛伊人，帕特洛克罗斯真的会独自一人夺取特洛伊城了。这位墨诺提俄斯的儿子连续三次爬上城去，阿波罗三次挡住他的进攻，并且大声喝道："退下去！"帕特洛克罗斯大吃一惊，知道这是神祇的命令，便急忙撤退。

这时，赫克托耳逃到中心城门，他勒住马，让战车停了下来，思量着是率领士兵回到战场去作战，还是把他们带进城内，紧闭城门。正当他犹豫不决时，福玻斯变成赫卡柏的兄弟阿西俄斯，走到他面前说："赫克托耳，你为什么不敢继续战斗呢？赶快驱着你的马向帕特洛克罗斯冲去。谁知道阿波罗不会把胜利当作礼物送给你呢？"阿西俄斯刚说完话，随即消失了。赫克托耳顿时受到鼓舞，激励他的御者刻勃里俄纳斯催马向战场奔去。阿波罗在前面引路，在希腊人的队伍里制造混乱。赫克托耳并没有停下来刺杀任何亚各斯人，他一直朝帕特洛克罗斯扑去。

帕特洛克罗斯见他逼近，连忙跳下战车。他左手提了根长矛，又用右手从地上拾起一块大石头向刻勃里俄纳斯掷去，击中他的前额。可怜的御者顿时跌倒在地上死了。帕特洛克罗斯如同一头雄狮朝阵亡者的尸体奔去。赫克托耳勇敢地保护着他的异母兄弟的尸体。他抓住死者的头，帕特洛克罗斯却拉住死者的脚。特洛伊人和丹内阿人在两边拼搏，互相厮杀。直到傍晚，亚各斯人才占了上风。他们冒着如雨的箭矢，夺取了刻勃里俄纳斯的尸体，剥下了他身上的铠甲。

帕特洛克罗斯大受鼓舞，更加凶猛地冲向特洛伊人，接连杀死了二十七个特洛伊士兵。当他再次展开攻击时，死神已在身旁悄悄地窥

视他，因为这次福玻斯·阿波罗亲自出来作战。帕特洛克罗斯看不见他，因为他隐身在浓雾中。阿波罗站在他的身后，用手掌在他的背上打了一下，他立刻头晕眼花，站不稳脚跟。神祇又打掉了他头上的战盔，战盔丁丁当当地滚在马蹄下，盔上的羽饰沾满了灰尘和血污。阿波罗又折断了他的长矛，解开挂在他肩头的盾带和束在身上的铠甲。这时，只见潘托斯的儿子欧福耳玻斯从背后朝他刺来一枪，枪尖穿胸而过。欧福耳玻斯是一个勇敢的特洛伊英雄，他当天已经杀死二十个希腊人，现在他又急忙走回阵去。这时赫克托耳突然出现在战场上，挥动长矛刺进帕特洛克罗斯的腹部，矛尖一直从背上透了出来。赫克托耳欢叫起来："哈哈，帕特洛克罗斯！你想把我们的城市变成废墟，把我们的妇女抢走，用船运回国去当奴隶！现在，我至少将这个不祥的日子往后推迟了！"

帕特洛克罗斯临死前用微弱的声音回答说："你去幸灾乐祸吧！宙斯和阿波罗使你毫不费力地得到了胜利，如果不是他们插手战争，我的长矛将会杀死你，并将杀死你的二十个士兵！在神祇里，福玻斯把我征服了，在凡人里，欧福耳玻斯把我征服了。你只能现成地剥取我的铠甲！可是有一点我可以预言：你的厄运快到了，而且我知道你将死在谁的手里！"帕特洛克罗斯说话时气息微弱，不一会儿，他的灵魂出窍，悠悠地到地府去了。

后来，特洛伊人欧福耳玻斯和墨涅拉俄斯为争夺帕特洛克罗斯的尸体拼斗起来。欧福耳玻斯大声叫道："血债必须血来还，你杀死了我的哥哥许普勒诺耳，使他的妻子成了寡妇，我要你偿命！"说着，他将长矛朝阿特柔斯的儿子投去，枪尖撞在盾牌上，变成了弯钩。墨涅拉俄斯也举起长矛朝对方刺去，刺中了咽喉。欧福耳玻斯倒地身亡。墨涅拉俄斯夺下他的武器，正要剥取他的铠甲时，阿波罗嫉妒他得到这样的战利品，便变了形去找赫克托耳。阿波罗劝他不要追赶阿喀琉斯的神马，因为那是不可能获得的战利品。赫克托耳随即回来保护欧福耳玻斯的尸体。墨涅拉俄斯听到这位特洛伊的英雄高声呼喊的声音，知道自己无法抵挡赫克托耳和他率领的士兵，只好丢下尸体和铠甲向后撤退。他一边退，一边寻找英雄大埃阿斯。他终于在混乱的战场左方看到了大埃阿斯，他急忙喊他快去夺回帕特洛克罗斯的尸体。当他们走近尸体那儿时，赫克托耳已经剥下了帕特洛克罗斯的铠甲，正要

把尸体拖走。但他看见埃阿斯手执七层牛皮的盾牌冲来，便放下尸体，急忙走向特洛伊人的队伍里，并跳上战车，把帕特洛克罗斯的铠甲交给他的士兵送回城去，作为一种显示自己战功的纪念品保存起来。埃阿斯像一头雄狮站在帕特洛克罗斯的尸体前，保护着它，不让特洛伊人靠近。墨涅拉俄斯站在他身旁守卫着。

格劳库斯沉下脸看着赫克托耳说："你哪里值得受人称赞呢？瞧你见了埃阿斯，如此胆怯，竟逃了回来，你有什么光荣？从现在起，你一个人去保卫特洛伊吧！以后你别指望吕喀亚人会和你一起战斗。你不保护我们的国王，你的朋友和战友萨耳佩冬的尸体，让他暴尸城外，我们又怎能指望你保护一个普普通通的人呢？如果特洛伊人也有我们吕喀亚人这样的勇气，我们马上就把帕特洛克罗斯的尸体拖进特洛伊城里。如果亚各斯人想要回帕特洛克罗斯的铠甲，那他们一定愿意把萨耳佩冬的尸体归还给我们！"格劳库斯这么说，是因为他不知道阿波罗已从希腊人手中夺走了萨耳佩冬的尸体，并妥善安葬了。"你责怪我，是没有道理的，格劳库斯，"赫克托耳回答说，"你以为我害怕埃阿斯吗？我从来没有对哪场战争畏惧过。但宙斯的神意比我们的勇敢更有威力。我的朋友，你现在可以走近看看，我是否真的像你说的那样胆怯，缺乏勇气！"说着他就追赶他的战友。他们正拿着从帕特洛克罗斯身上剥下的阿喀琉斯的铠甲送回城里去。赫克托耳换上阿喀琉斯的铠甲，那是神祇在珀琉斯和海洋女神忒提斯结婚时送给他的礼物。后来珀琉斯把它传给了儿子阿喀琉斯。

神祇和凡人的主宰宙斯从天上看到赫克托耳正束着阿喀琉斯的神甲，立即沉下脸，严肃地摇了摇头，并在心里说道："你还不知道死神已站在你的身旁了。你打死了阿喀琉斯的亲密战友，剥下了他的铠甲，现在又穿上女神之子的神甲。好吧，因为你再也不能从战场上回去，再也不能看到你的妻子安德洛玛刻，所以我再赐你最后一次胜利，作为补偿吧！"宙斯心里刚说完这些话，赫克托耳就已经束紧了铠甲。他身上充满了战神阿瑞斯的精神，他觉得四肢增添了力量。他大喊一声，率领他的战士朝敌人冲了上去。

争夺帕特洛克罗斯尸体的战斗又开始了。赫克托耳勇猛异常，埃阿斯不由得对身边的墨涅拉俄斯说："我现在关心自身胜于关心已死的

帕特洛克罗斯了，因为赫克托耳率领人马从四面包围我们。你快大声呼救，看看丹内阿的英雄们是否可以听到你的喊声。"

墨涅拉俄斯尽力放声呼喊。第一个听到喊声的是洛克里斯人埃阿斯，即俄琉斯的儿子，一位敏捷的英雄。他急忙赶来，随后伊多墨纽斯和他的战友迈里俄纳斯，以及其他不以数计的战士也赶来了。希腊人挺着长矛团团围住阵亡的英雄帕特洛克罗斯的尸体。可是，特洛伊人又压了过来，并要动手拖走尸体。幸好埃阿斯赶来救援。当特洛伊人的同盟军，珀拉斯癸人希珀托乌斯用皮带系住尸体的脚踝准备拖走尸体时，大埃阿斯就用矛戳穿了他的头盔，使他立刻倒地身亡。赫克托耳瞄准埃阿斯投去一枪，却投中了福喀斯人斯刻狄俄斯。弗诺珀斯跳过来保护希珀托乌斯的尸体，却被埃阿斯用长矛刺穿胸甲，一直刺进腹腔。特洛伊人只得撤退，赫克托耳也略略后退。希腊人几乎违背宙斯的神意获得了胜利。但这时阿波罗赶了过来，他变成年老的使者珀里法斯，把英勇的埃涅阿斯引到战场上来。埃涅阿斯认出了对方是神祇，所以大声高呼，激励他的士兵，然后奋勇地走在队伍的最前面。特洛伊人重新回转身来冲向敌人。埃涅阿斯挺枪杀死了雷奥克律托斯。吕科墨得斯为他被杀死的朋友报仇，杀死了对方的珀奥尼亚人阿庇萨翁。

最后，希腊人终于又用长矛保护了帕特洛克罗斯的尸体。

这儿激战了几乎整整一天，战场的其他地方战斗也很激烈，双方的战士汗流浃背，汗水甚至流到大腿、膝盖和脚跟上。"我们宁愿让大地吞没，"丹内阿人大声叫道，"也不愿将这具尸体让给特洛伊人，然后空手回到船上去！"

"我们即使只剩下一个人，"特洛伊人吼叫道，"也不会后退！"

他们正在拼死厮杀的时候，阿喀琉斯的神马悄悄地站在一旁。它们听说御手帕特洛克罗斯死于赫克托耳之手时，不由得像人一样地悲泣起来。奥托墨冬无论用马鞭，说好话，或是进行威胁，都不能使马回到船上去。它们也不愿意上希腊人作战的地方去，而是像石柱一般静静地站在战车前，垂着头，眼里淌出大滴的泪水。宙斯在天上看到这情景也非常同情。"可怜的马啊，"他喃喃地说，"为什么我们要将永生而具神性的你们送给凡人珀琉斯呢？难道是为了让你们也像不幸的人类一样忍受悲哀吗？世上也许没有比人更感苦恼的造物了。至于赫

克托耳，他休想驯服你们，也别想将你们驾在他的车前。我决不会允许这样做。"

于是，宙斯赋予神马勇气和力量。两匹马即刻抖掉鬃毛上的尘土，拖着战车，飞快地奔向特洛伊人和希腊人的地方。奥托墨冬阻挡不住，只得任凭马拖着战车前进。他一个人在战车上很难施展本领，无法一手驾车，一手向敌人掷出长矛。拉厄耳忒斯的儿子阿尔喀墨冬看到奥托墨冬驾着空车朝混乱的战场冲去，感到很奇怪。"阿尔喀墨冬，我的战友帕特洛克罗斯被杀死了，除了他以外，你是最好的御者。"奥托墨冬朝他喊道，"如果你愿意的话，我便把马交给你，让我腾出手来全力作战。"

赫克托耳看到奥托墨冬从座位上站起来，把位置让给另一个人时，便转身对埃涅阿斯说："瞧，阿喀琉斯的神马奔上了战场，可是它们的御手却是没有经验的人，让我们去夺取这个战利品！"埃涅阿斯点点头，两个人举着盾牌向前冲去。克洛弥俄斯和阿勒托斯随后跟了上来。奥托墨冬向宙斯祈祷，宙斯即刻使他心中充满了无限的力量。"阿尔喀墨冬，紧紧地抓住缰绳！"奥托墨冬喊道，"埃阿斯，墨涅拉俄斯，你们快过来，让其他的人去保护死者，让我们粉碎活人的进攻！赫克托耳和埃涅阿斯在追击我们，他们是两个最勇敢的特洛伊英雄！"说着他挥起长矛刺穿了阿勒托斯的盾牌，枪尖一直戳进肚子，阿勒托斯当即倒地身亡。赫克托耳将矛朝奥托墨冬掷去，但矛呼啸着从对方的头顶上飞过。双方正要拔剑再战，这时大小埃阿斯同时赶到，将他们隔开，迫使特洛伊人又回到帕特洛克罗斯的尸体那里去。

那里的战斗正在激烈进行。宙斯改变了主意。他派雅典娜女神穿过乌云来到地上。雅典娜扮成年老的福尼克斯，朝墨涅拉俄斯走去。墨涅拉俄斯看见老人走来，便说："福尼克斯老人，但愿雅典娜今天给我力量，让我可以为已死的朋友报仇，因为我从你的目光中已经看出你在谴责我。"女神听了他的话非常高兴，因为墨涅拉俄斯在诸神中唯独尊崇她，于是她给他的两臂和两腿增添了力量，让他内心刚强而凶猛。他挥舞着长矛，朝帕特洛克罗斯的尸体所在的地方冲去。赫克托耳的战友，即厄厄提翁的儿子波得斯见情况不妙，刚要转身逃跑，阿特柔斯的儿子的矛尖已经刺中了他。

现在阿波罗变成弗诺珀斯，走近赫克托耳，激励他说："赫克托耳，如果一个墨涅拉俄斯就把你吓退了，那么丹内阿人中还有谁畏惧你呢？他杀死了你的最亲密的朋友，现在又要从你手上夺走帕特洛克罗斯的尸体！"这话激起了赫克托耳的怒火，他马上冲上前去，身上的铠甲闪闪发光。于是，宙斯摇了摇他的神盾，让爱达山笼罩在浓云之中，并降下雷电，给特洛伊人送去胜利的信号。

"墨涅拉俄斯，"埃阿斯说，"不知道涅斯托耳的儿子安提罗科斯在哪儿？他是最合适的使者，让他去告诉阿喀琉斯，说他的朋友帕特洛克罗斯被杀死了。"墨涅拉俄斯四处去寻找，终于在混乱的人群中找到了安提罗科斯。"你难道还不知道，安提罗科斯，"他说，"有一个神祇使丹内阿人遭到灾难，使特洛伊人得到了胜利？帕特洛克罗斯已经阵亡，希腊人失掉了他们最勇敢的英雄。现在只剩下一个比他更勇敢的人还活着，那就是阿喀琉斯。你快到阿喀琉斯的营房里去，把这个悲哀的消息告诉他。他也许会来抢救已被赫克托耳剥去铠甲的尸体。"

安提罗科斯听到这个噩耗吃了一惊，禁不住淌下了泪水。他呆呆地站在那里好久，一句话也说不出来。后来，他脱下盔甲，交给他的御手劳杜科斯，拔腿便朝战船奔去。

墨涅拉俄斯重新来到帕特洛克罗斯的尸体那儿，和埃阿斯商量，怎样把战友的尸体运回去。他们还不能过分指望阿喀琉斯出来救援，因为他即使答应出马，他的神祇铠甲已被抢走了。他们两人把尸体扛起来。虽然特洛伊人在身后吼叫，挥舞着长矛追了上来，但只要埃阿斯转过身子，他们就吓得不敢上来争夺尸体了。两个人扛着尸体朝战船走去，其他的希腊人也纷纷从战场上撤回。赫克托耳和埃涅阿斯紧紧地跟踪追击。

阿喀琉斯的悲痛

安提罗科斯发现阿喀琉斯沉思般地坐在战船前。他正在思考一种天命，他还不知道这种天命就要实现。当他看到希腊人从远处奔来时，他有一种不祥的预感，自言自语地说："为什么亚各斯人惊慌地朝战船逃来？我的母亲曾经预言过，在我活着的时候，弥尔弥杜纳人中最勇敢的英雄必将死在特洛伊人的手里，莫非这则预言应验了？"

这时，安提罗科斯带着噩耗，泪流满面地朝他走来，老远就朝他大声叫道："唉，我们的帕特洛克罗斯已经阵亡。赫克托耳剥去了他的铠甲，现在双方正在争夺他那赤裸的尸体。"

阿喀琉斯听到这个可怕的消息，眼前突然发黑。他用双手捧起了泥土，撒在自己头上、脸上和衣服上，然后又扑在地上，扯着自己的头发。阿喀琉斯和帕特洛克罗斯作为战利品掠来的女奴们听到响声，也从里面跑出来。她们看到主人躺在地上，便围了过来。当她们听说了所发生的事情时，都捶着胸脯大声号哭。安提罗科斯抓住阿喀琉斯的双手，他担心阿喀琉斯会突然拔出剑来寻短见。

阿喀琉斯悲痛地放声大哭，连在大海深处坐在年迈的外祖父涅柔斯身边的母亲也听到他的哀泣声，并且情不自禁地啜泣起来。涅柔斯的其他的儿女们听到她的哭声，也悄悄进入她的银色洞府，捶打着胸脯，和她一起悲泣。"天哪，"忒提斯对身旁的姐妹们说，"我生了这么一个高贵、勇敢、英俊的儿子，但他永远也不能回到父亲珀琉斯的宫殿来了！他遭到了无数的不幸，而我对他却爱莫能助！现在我一定要去看看我的爱子，我要听听他遇到了什么样的伤心事。他不是还好好地坐在战船旁观看作战吗？"

女神带着姐妹，分开波涛，来到曲折的海岸上，朝正在哭泣的阿喀琉斯走去。"孩子，你为什么痛哭呢？"母亲大声问他，"你有什么痛苦呢？快告诉我，一点也别隐瞒！你一切不是都中意吗？希腊人不是拥进了你的战船，请求得到你的帮助吗？"阿喀琉斯叹息着说："母亲，这一切对我还有什么用呢？我的亲密战友帕特洛克罗斯被敌人杀死了。赫克托耳还剥下他身上的铠甲。那是我的铠甲，是诸神在你结婚时送给珀琉斯的礼物。唉，要是珀琉斯取了一个人间的女子就好

了，那你就不会为自己的儿子无穷无尽地悲痛了！我再也不能回到我的家乡去了。如果我不能用长矛将赫克托耳杀死，为帕特洛克罗斯报仇，那么我的心就永远不能安宁，我的良心就不容许我活在人间！"

忒提斯听了他的话，含着泪水回答说："我的儿子，赶快丢开这种想法，因为命运之神规定在赫克托耳死后你的末日也到了。"

阿喀琉斯愤怒地叫起来："如果命运之神不让我保护我死去的朋友，那么我宁愿马上去死。他远离故乡，没有得到我的援救，因此被杀害了。现在我这短暂的生命对希腊人有什么用处呢？我没有能够使帕特洛克罗斯和无数的朋友免遭不幸。现在我豁出去了，我要立即去和杀害我朋友的凶手拼命。特洛伊人必须明白，我已经休息得够久了！亲爱的母亲，请别阻拦我去作战！"

"你说得有道理，我的孩子，"忒提斯回答说，"明天早晨日出时分，我将给你送来赫淮斯托斯亲手锻造的新武器和新铠甲。你得记住，在我回来以前，你千万不要去作战。"女神说完，招呼她的姐妹们一起沉入海底，而她自己则飞到奥林匹斯圣山，寻找神祇的铁匠赫淮斯托斯。

此时，特洛伊人为抢夺帕特洛克罗斯的尸体一再进攻。赫克托耳凶猛地向前追击，他有三次追上了抢尸体的埃阿斯，并抓住了尸体的脚，要把它拖走，但三次都被两个埃阿斯打退了。他退到一旁，然后又站住，大声地叫喊决不罢休。两位同名的英雄埃阿斯想把他从尸体旁赶走，但没有成功。如果不是伊里斯奉赫拉之命，瞒着宙斯和诸神，悄悄地吩咐阿喀琉斯武装起来，那么赫克托耳真的会把帕特洛克罗斯的尸体抢走了。"我该怎么作战呢？"阿喀琉斯问神祇的使者，"敌人抢走了我的武器，而我的母亲到赫淮斯托斯那儿取盔甲了。她吩咐我在她回来之前，我不能去作战！"

"我们知道你的非凡的武器被抢走了。"伊里斯回答说，"但只要你就这样走近壕沟，在特洛伊人面前亮亮相。他们看到你，也许就会停止前进。希腊人乘机可以休息片刻。"

伊里斯离开后，阿喀琉斯站了起来。雅典娜把她的神盾挂在他的肩上，让他的脸上闪出神的光彩。阿喀琉斯走到壕沟旁，但他心里仍然记住他母亲的警告，没有投入战斗，只是远远地看着，并大声呐喊。雅典娜也和着他的声音一起吼叫，让特洛伊人听上去好像是吹响

的军号一样。特洛伊人听到珀琉斯的儿子的吼声，感到惶恐不安，立即掉转了战车和马头。御手们看到珀琉斯儿子的头上闪射出火光，都暗自吃惊。他在沟旁叫三次，特洛伊人的阵脚就大乱了三次。他们中有十二个勇敢的英雄在混乱中栽倒在车轮下被碾死，或者死在自己人的乱枪下。

现在，帕特洛克罗斯的尸体终于到达安全的地方。希腊的英雄们把他放在担架上，大家围着尸体，默默致哀。阿喀琉斯看到他的亲密的战友躺在担架上，看到他被枪尖刺烂的尸体，禁不住伏在尸体上痛哭起来。

阿喀琉斯重新武装

双方军队在艰苦的鏖战后稍事休息。特洛伊人从车上卸下马匹，还来不及想到用膳，就集合商议。大家笔直地站成一圈，没有人敢坐下来，因为他们心有余悸，生怕阿喀琉斯会再来。

这时潘托斯的儿子波吕达玛斯走了过来。他是个明智的人，能知过去未来，他劝告大家不要等到天明就赶快撤回城去。"如果阿喀琉斯重新武装起来，等到明天早晨他就会发现我们在这里。到那时候，要是还有人能够逃回城去，那真是万幸了。因此我建议所有战士都到城里过夜，那里有高大的城墙和坚固的城门，可以保护我们，明天早上我们再上城墙。如果他真的从战船上下来围攻我们，我们也能抵挡他！"

赫克托耳听了他的发言站起身来，责备地说："波吕达玛斯，你的这些话真让我扫兴。现在，宙斯保护我们，已让我们取得了胜利，我们已把亚各斯人赶到了海边。你的建议显得多么愚蠢，没有一个特洛伊人会听你的话。我命令，今晚让所有的士兵都饱餐一顿，并且严密警戒。如果有人担心他的金钱和财富，那么就让他将家财拿出来请大家饮宴，当然，让我们的士兵来享受，总比让给希腊人要好些。明天清晨，我们将向希腊战船发起攻击。如果阿喀琉斯真的参加作战，那是他自找倒霉！我将坚持战斗，直到我或他夺取胜利为止。"

特洛伊人不听波吕达玛斯的明智的建议，他们对赫克托耳不理智的决策却鼓掌欢呼，并且兴致勃勃地开怀畅饮，饱餐一顿。

希腊人彻夜围着帕特洛克罗斯的尸体哀悼他。阿喀琉斯怨愤地说："现在，命运女神已经决定让我们两个人的鲜血洒在异国的土地上，因为我已不能回到我年迈的父亲珀琉斯和母亲忒提斯的宫殿里。特洛伊城前的黄土将会掩埋我的尸体。帕特洛克罗斯哟，命运注定我要死在你的后面，因此我在没有夺回赫克托耳的铠甲并取得他的首级以前，我还不能参加你的葬礼。他是杀害你的凶手，我要拿他的头颅向你献祭，并且还要向你献祭十二个特洛伊的贵族子弟。亲爱的朋友，现在你暂且在我的船上安息，让我完成我的大业吧！"他说完，便命令他的朋友们取来一口大鼎，烧了温水，给阵亡的英雄净身，涂抹

香膏。然后，他们将尸体抬起，放到床上，从头到脚盖上一条贵重的亚麻布尸被，再盖上一件罩袍。

同时，忒提斯来到赫淮斯托斯的宫殿。它像星光一样灿烂，美丽而坚固。这是跛腿的赫淮斯托斯为自己建造的铜殿。忒提斯看到他正在汗流浃背地工作。他要铸造二十只三脚鼎，每只铜鼎下都装着金轮。这样，它们用不着人推，便可以自动滚到奥林匹斯圣山的大殿内，然后再滚到神祇们的房间里。这真是令人惊奇的珍品。这些三脚鼎除了耳柄以外均已完工。他正在挥舞锤子，要把耳柄钉在合适的地方。他的妻子，美惠三女神之一的卡律斯牵着忒提斯的手，领她坐在一张银椅子上，并且把一张踏脚凳放在她的脚下，然后她去叫丈夫过来。

赫淮斯托斯看到海洋女神忒提斯，高兴得大叫起来。"我多高兴啊，最高贵的女神光临我家作客。她是我初生时救过我的恩人，因为我生下来就是跛腿，母亲把我遗弃了。如果不是欧律诺墨和忒提斯把我拾回去，并在海边的石洞里扶养我长大，我早就死掉了，我的救命恩人今天居然到我家里来了！亲爱的妻子，好好款待客人！让我先把面前杂乱的东西收拾一下。"

满脸烟灰的神祇赫淮斯托斯从铁砧旁站起来，跛着腿走去把风箱从火炉上移开，把工具锁进银箱里，又用海绵擦洗双手、脸、脖子和胸脯，然后穿上紧身服，由女佣们搀着，一拐一拐地走出房间。这些女佣并不是真正的人，她们仅仅具有人的形象。她们是赫淮斯托斯用黄金铸成的，容貌俊美，灵巧而健壮，会思想会说话，还具有艺术才能。她们轻盈地从主人那儿走开。赫淮斯托斯接过一把漂亮的椅子，坐在忒提斯身边，握着她的手，说："敬爱的女神，什么风把你吹到我的屋子里？告诉我你的来意，我一定尽力满足你的任何要求！"

忒提斯叹了一口气，把她的忧愁告诉他，请他为已注定即将灭亡的阿喀琉斯赶制战盔，盾牌，铠甲和胫甲，因为阿喀琉斯的一副神祇赠送的铠甲，已让他的朋友在特洛伊城外战死时丢失了。

"放心吧，尊贵的女神！"赫淮斯托斯回答说，"你不用担忧！我马上就动手给你的儿子赶造盔甲。如果我造的盔甲能够使他免于死亡，我会感到格外高兴。他会喜欢我造的盔甲的，每一个看到的人都会感到惊讶的？"说完，他离开了女神，跛着腿来到炉灶旁，架上二十只风

箱，让它们扇风吹火。坩锅里熔化着金、银、铜、锡。赫淮斯托斯把铁砧放在坐垫上，右手抓起大锤，左手抓住钳子，开始锻造。他先打成一面五层厚的盾牌，背面有一个银把手，镶上三道金边。盾面上绘制了大地、海洋、天空、太阳、月亮和闪烁的星星；远方是两座美丽的城市，一座城市里正在举行集会。那里有集市，正在争吵的市民，传令的使者和当权者；另一座城市被两支军队围困着。城里有妇女、孩子和老人；城外有埋伏的战士；另一边是激烈的战斗场面：有受伤的士兵，有争夺尸体和盔甲的斗争。他还在远处刻绘了一幅和平宁静的田园风光：农民在赶牛耕地，起伏的麦浪，挥镰割麦的收获者，田旁有一棵大栎树，树下放着餐食。此外还有葡萄园，银枝上挂满了一串串熟透了的紫黑色的熟葡萄。周围是青铜的沟渠和锡制的篱笆。有一条小道直通葡萄园，在这收获季节，欢乐的青年男女正用精致的篮子搬运葡萄，青年矫健活泼，姑娘脚步轻盈。他们中间有一个抱琴的少年，另一些人围着他唱歌跳舞。此外，他还刻绘了金和锡的牛群在流水潺潺的河边吃草，四个金子铸成的牧人和九条猎犬在旁边看守着。有两只雄狮袭击畜群的先头，抓住一头小牛。牧人唆使猎犬向雄狮狺狺吠叫。他还刻绘了一个幽静的山谷，银铸的绵羊在山坡上吃草。附近有茅舍和羊圈，还有一群衣着漂亮的青年男女在跳舞。女的头戴花冠，男的佩着银带，上面挂着金刀；两名欢快的人在琴手的伴奏下疯狂地跳着，许多人欣赏着这种舞蹈；盾牌的外围饰以一条湍急的河流，犹如一条发光的巨蛇。

赫淮斯托斯造好盾牌，又赶造了一副比火焰还要光亮的铠甲；然后造了大小和头部正好合适的战盔，顶上有金色的羽饰；最后用柔软的锡制成胫甲。当一切完工后，赫淮斯托斯把它们交给阿喀琉斯的母亲。她接了过去，再三感谢他，然后把它们带走了。

天刚亮，忒提斯就赶到儿子那里，她看到儿子仍守着帕特洛克罗斯的尸体在哭泣。忒提斯把战甲放在他的面前。士兵们看到它们战栗着，不敢抬眼正视女神。阿喀琉斯两眼含着泪花闪出欣喜的光芒。他把赫淮斯托斯精工制作的战甲一件件地举到空中检视着，喜欢得不忍释手。然后他把铠甲穿在身上束紧。

阿喀琉斯大步走向海岸，用雷霆般的声音呼唤丹内阿人集合。士兵们都涌了过来，连从未离过战船的舵手也赶来了。狄俄墨得斯和奥

德修斯虽然受了伤，也拄着长矛，跛着腿走了过来。最后是阿伽门农，因为他被科翁用枪刺伤，到现在伤口还在作痛。

阿喀琉斯和阿伽门农的和解

集会的人全已到齐。阿喀琉斯站起来说道："阿特柔斯的儿子呀，尽管我心里还感到委屈，可是，让我们一起忘掉过去吧。我个人的怨恨已经了却。现在，让我们去作战吧！"

希腊人听了他的话，发出雷鸣般的欢呼。后来统帅阿伽门农也站起来说："请大家安静！在这种闹声中谁还能听清别人的讲话？请你们听我说。希腊的儿女们常常谴责我在那个不幸的日子里所做的无礼的事情。其实，这并不是我的罪过。那是宙斯、命运女神和复仇女神让我在那次的群众大会上丧失了理智，因此，我犯下了过错。当赫克托耳屠杀亚各斯人时，我不断地在思考自己的过失。我渐渐意识到是宙斯使我迷了心窍。现在，我愿意作出补偿，并向你赔罪，阿喀琉斯，重上战场吧。我将把奥德修斯不久前以我的名义许诺的礼物都给你。如果你愿意的话，请在这里稍等，我叫我的奴隶把礼物都搬来。"

"尊敬的大统帅阿伽门农，是否把那些礼物给我，这由你去决定。"阿喀琉斯回答说，"我渴望着上战场去厮杀。让我们别再延误战机了，因为还有许多事情要做呢！"狡黠的奥德修斯马上建议说："阿喀琉斯，请给大家留出一点时间，让他们先饮酒用餐，恢复力量。阿伽门农可以在此时间里把礼物送来，也好给丹内阿人开开眼。然后，他将作为主人在大营帐里隆重地宴请你。"

"这是一个好主意，奥德修斯，"阿特柔斯的儿子回答说，"阿喀琉斯，你可以从军士中亲自挑选一批身强力壮的小伙子，让他们到我的船上搬运礼品。传令官塔耳堤皮奥斯，你快去取一头公猪来，我们要给宙斯和太阳神献祭礼，请神祇为我们之间的盟誓作证。"

"随你的便吧，"阿喀琉斯说，"只要我还没有给朋友报仇，我决不会用餐饮酒！"

奥德修斯在一旁安慰他："希腊人中最高贵的英雄，你比我强健，也比我勇敢。可是在计谋方面，我自认比你强些，因为我比你年长，比你经历得多。所以你还是听从我的劝告吧！丹内阿人不需要饿着肚子来哀悼死者。一个人死了，我们安葬他，为他哀悼一天。幸存的人该吃就吃，这样才能保持体力，更加勇猛地投入战斗！"

他说着就带领涅斯托耳的儿子们，还有墨革斯、迈里俄纳斯、托阿斯、墨拉尼普斯和吕科墨得斯到阿伽门农的营房去。他们从那里取来所许诺的礼物：七只三脚鼎，二十只炊鼎，十二匹骏马，七个娇美的姑娘，而第八个则是最为美丽的勃里撒厄斯。奥得修斯称取了十泰伦特黄金，走在大家的前面，众青年捧着其他的礼物跟在后面。大家站成一圈。阿伽门农从座位上站起来，传令使塔耳堤皮奥斯抓住公猪准备献祭。他先作祈祷，然后割断公猪的喉管，把宰杀的公猪扔进波涛汹涌的大海里，让鱼儿啄食。这时，阿喀琉斯站起来高声说道："万神之父宙斯，你常常使凡人变得多么糊涂啊！如果你不是有意让许多丹内阿人丧命，阿特柔斯的儿子一定不会激起我的恼怒，也不会用暴力抢走属于我的美女！好吧，现在让我们用餐吧，然后准备战斗。"

集会解散了。王子们围着阿喀琉斯劝他进食，然而他一再拒绝。"如果你们真的爱我，"他说，"就让我安静地留在这里，直到太阳沉入大海为止。"说完这些话，他叫他们去用餐。只有阿特柔斯的两个儿子、奥德修斯、涅斯托耳、伊多墨纽斯和福尼克斯没有离开。他们想方设法宽慰他，然而无效。阿喀琉斯仍然静静地站着，面带哀伤。宙斯俯视着他，满怀同情。他转过身子，对女儿帕拉斯·雅典娜说："你怎么一点也不关心这位高贵的英雄呢？去吧，用琼浆玉液和长生不老的食物给他滋补！"

正当战士们准备作战时，女神秘密地把琼浆玉液和长生不老的食物灌进阿喀琉斯的腹内。然后她仍回到万能的父亲的宫殿里。丹内阿人从战船上像潮水似地涌出来。战盔和战盔，盾和盾，胸甲和胸甲，矛和矛互相挤碰着，大地在他们的脚下震响。阿喀琉斯首先穿上护甲，接着束起胸甲，背上利剑，拿起灿亮的大盾。然后戴上飘舞着高耸的黄金羽饰的头盔。他试着来回走动，看看穿了铠甲是否活动自如。他的铠甲轻便得如同鸟翼，使他急想腾空飞翔。阿喀琉斯拿起他父亲珀琉斯的粗大的长矛，其他的丹内阿人都挥舞不动。奥托墨冬和阿耳奇摩斯为他套上战马，在马嘴里放上嚼环，然后把缰绳引到战车上。奥托墨冬跳上车，阿喀琉斯也一跃而上，站在奥托墨冬的身旁。"两匹神马啊，"他呼唤着父亲的战马，"请把今天上阵的英雄安全带回家吧！"他正说着，神祇突然显示了凶兆：他的神马珊托斯深深地埋下头来，飘动的鬃毛一直垂到地上。它凭着女神赫拉赋予它的说话

的本领，回答说："伟大的阿喀琉斯呀，我们今天带你上战场，仍然载着你完好地活着回来。可是你毁灭的一天也将临近了。帕特洛克罗斯的失败，并不是因为我们跑得慢，我们可以跟跑得最快的风神策菲罗竞走，而且不会感到疲倦。这是神意。而命运女神也决定你将要在一个神祇的手里丧命。"神马还要往下说时，复仇女神堵住了它的嘴。阿喀琉斯痛苦地回答说："珊托斯，你为什么跟我说到死呢？我不需要你的预言。我自己知道我必然会在这里遭到厄运。可是，只要我在战场上没有杀死无数的特洛伊人，我是不会死的！"说着他大吼一声，驱动神马飞快地朝战场前进。

人和神祇的战斗

宙斯在奥林匹斯圣山上召集神祇集会，允许他们可以自由决定援助特洛伊人或希腊人。因为如果神祇不参战，阿喀琉斯就会违背神意，占领特洛伊城。神祇们奉旨行事，随着各自的心愿选择援助的对象：万神之母赫拉，帕拉斯·雅典娜，波塞冬，赫耳墨斯和赫淮斯托斯赶到希腊人的战船上；阿瑞斯和福玻斯，阿耳忒弥斯和她的母亲勒托，以及被神祇称为珊托斯的河神斯卡曼德洛斯，阿佛洛狄忒等动身到特洛伊人那儿去。

在诸神还没有加入双方的队伍之前，希腊人因有勇猛的阿喀琉斯在他们的队伍中，都显得斗志昂扬。特洛伊人远远地看到珀琉斯的儿子，看到他穿着闪亮的铠甲像战神一样，都吓得四肢发抖。突然间，诸神不知不觉地加入双方的队伍中，战斗又顿时变得激烈和残酷起来，胜利属于何方，还很难预料。雅典娜在围墙的壕沟旁和大海边来回指挥，发出如雷般的呐喊声。在另外一方，阿瑞斯一会儿在高高的城墙上指挥特洛伊人，一会儿如暴风似的飞奔在西莫伊斯河岸的军队中间，高声激励特洛伊人。不和女神厄里斯则奔跑在对立的双方军队中。宙斯，这位战争的主宰，也从奥林匹斯圣山上发出雷电。波塞冬摇撼着大地，使群山震颤，连爱达山都震动了。冥王哈得斯大吃一惊，他担心大地开裂，神祇和凡人会发现地府的秘密。神祇们终于面对面地动起手来：福玻斯·阿波罗援箭射击海神波塞冬；帕拉斯·帕典娜力战战神阿瑞斯；阿耳忒弥斯搭弓瞄准万神之母赫拉；勒托和赫耳墨斯交锋；赫淮斯托斯与河神斯卡曼德洛斯厮杀。

当神祇杀成一团，难分难解时，阿喀琉斯在人群中寻找赫克托耳交战。阿波罗变成普里阿摩斯的儿子吕卡翁，把英雄埃涅阿斯引到阿喀琉斯的面前。埃涅阿斯穿着闪亮的铠甲，勇猛地向前奔去。但赫拉在混乱的战场上发现了他，她立即召集与她友好的神祇们，对他们说："波塞冬和雅典娜！你们考虑一下，看看这事该怎么办。在福玻斯的唆使下，埃涅阿斯朝阿喀琉斯扑了过去。我们或者逼使他退回去，或者给阿喀琉斯增添力量，让他感觉到伟大的神祇也在支持他。不过今天他不能发生意外，我们从奥林匹斯圣山上飞下来的目的就是如此。以后，他必须顺从命运女神给他安排的厄运。"

"仔细思考一下这事的后果吧，赫拉，"波塞冬回答说，"我不认为我们应该合力反对站在另一方的神祇。这实在是没有道理的，因为我们是神祇，显然有着很大的威力。我们应该站在一旁，静静地观战。如果阿瑞斯或者阿波罗参战，并且阻碍阿喀琉斯作战，那时我们就可以理所当然地参战了！"

同时，战场上簇拥着一群群士兵。双方的队伍迎面扑来，大地在他们的脚下隆隆震响。不久，两个凶猛的英雄从各自的队伍里跳到前面，一个是安喀塞斯的儿子埃涅阿斯，另一个是珀琉斯的儿子阿喀琉斯。埃涅阿斯首先跳出来，他头上的羽毛盔饰在硕大的头盔旁威武地飘拂，胸前护着牛皮大盾，手里威吓似地挥着投枪；阿喀琉斯也像一头雄狮一样冲上前。等他走近埃涅阿斯时，大声喝道："埃涅阿斯，你怎敢离开队伍，来到我的面前？你以为杀死我就能统治特洛伊吗？难道特洛伊人答应赐给你一大片土地，作为战胜我的报答吗？你还记得吗，在这场战争开始时，我把你从爱达山顶上赶下来的事吗？那时你吓得没命地奔进，连头也不敢回，一直逃到吕耳纳索斯城才敢停下来。我在雅典娜和宙斯的援助下征服了城市，把它夷为平地。由于神祇的怜悯，我才免你一死。但是，神祇不会第二次救你了。我劝你赶快退回去，还是给我让路为好！"埃涅阿斯反驳道："珀琉斯的儿子，你以为我是小孩子，用几句话就能把我吓住吗？我们都知道对方的底细。我知道你是海洋女神忒提斯的儿子。但我是美丽的女神阿佛洛狄忒的儿子，是宙斯的外孙，我为此而感到荣耀。让我们别在这里饶舌吧，还是试试我们的战矛！"说着他投出他的矛，击中阿喀琉斯的盾牌，穿透两层青铜，第三层是黄金的，矛尖到此阻住了，不能穿透后面的锡层。现在轮到珀琉斯的儿子投矛。他的矛击中了埃涅阿斯的盾牌，矛头穿过边缘的最薄的部分落在埃涅阿斯身后的地上。他吓得急忙执着盾牌蹲下身去。阿喀琉斯挥着宝剑冲了过来，埃涅阿斯情急之中拾起地上一块通常两个人也难以举起的巨石，灵巧地投掷出去。如果不是波塞冬注意到这情况，巨石一定击中对方的头盔或者盾牌，而他自己也一定死在珀琉斯的儿子的剑下。

在一旁观战的神祇虽然反对特洛伊人，但对埃涅阿斯却产生了怜意。"如果埃涅阿斯只是因为听从阿波罗的话而命归地府，这是令人遗憾的事。"波塞冬说，"而且我担心宙斯会因此而生气，尽管他憎恨普

里阿摩斯家族，但他不愿意彻底毁灭这个家族，而且正是要通过埃涅阿斯，延续这个强大的王族。""你怎么做都行，"赫拉回答说，"至于我和帕拉斯，我们曾经郑重发誓，决不想改变特洛伊人的不幸的命运。"

波塞冬飞到战场上。人的凡眼看不见他。他先在阿喀琉斯眼前降下一层浓雾，然后从埃涅阿斯的盾牌上拔出长矛，放在阿喀琉斯的脚下。最后波塞冬把埃涅阿斯抛向战场的边沿，在那里他的同盟军考科涅斯人正在束装，准备战斗。"埃涅阿斯，"波塞冬嘲弄地责怪他说，"是哪位神祇蒙蔽了你的眼睛，竟使你敢于同众神的宠儿作战？从此以后，你必须回避他，直到命运之神结束了他的生命，你才可以放心大胆地在最前线作战！"

海神说完话，离开了埃涅阿斯，并驱散了阿喀琉斯眼前的浓雾。阿喀琉斯看见他的长矛放在自己脚下，对手却已不见了，感到很奇怪。"一定是神祇帮他逃脱的，"阿喀琉斯恼怒地说，"我已屡次让他逃脱了。"说着他又回到自己的队伍里，鼓励士兵们奋勇前进。在另一边，赫克托耳也在激励他的战士，因此双方又发生一阵激烈的战斗。福玻斯·阿波罗看到赫克托耳杀气腾腾地扑向珀琉斯的儿子，便在他的耳边低语警告他。赫克托耳听了马上逃回自己的队伍里。阿喀琉斯冲进敌阵，首先杀死伊菲提翁，接着杀死特摩莱翁。他看到希波达玛斯从战车上跳下来，马上用枪刺中他的背部，而后又一枪刺中普里阿摩斯的另一个儿子帕蒙的脊骨。帕蒙痛得怪叫一声，跪倒在地上死了。

赫克托耳看到幼小的弟弟倒在地上，愤怒得双眼发黑。他不能再袖手旁观了，于是不顾神祇的警告，径直朝阿喀琉斯扑去。阿喀琉斯看到他，连连叫好。"正是这个人，"他说，"使我内心深处痛苦不已。赫克托耳，让我们彼此不要回避。你赶快过来送死吧！"

"即使我站在离你很远的地方，"赫克托耳毫无畏惧地回答说，"我也知道你是一个英勇的人，但是神祇也许会帮助我取得胜利。"他说着就掷出他的长矛。雅典娜正好站在阿喀琉斯的背后，她向矛轻轻地吹了一口气，使它退了回去，无力地落在赫克托耳的脚下。阿喀琉斯猛地冲过来，举枪投射赫克托耳。阿波罗马上降下一片浓雾包围住赫克托耳，又急忙拉他离开了战场。阿喀琉斯一连三次都扑了个空。当他掷第四枪又扑空时，禁不住威吓似地吼道："狗崽子，这次便宜了你，

让你又逃脱一死。一定是福玻斯保护了你。但如果有一位神祇帮助我，下一次你必然在我手里丧命！"

说着怒火冲天的阿喀琉斯像猛虎扑入羊群似地冲进敌阵，杀死了十名英勇的特洛伊人。

阿喀琉斯和河神斯卡曼德洛斯的战斗

当逃亡的特洛伊人在敌人的追击下来到斯卡曼德洛斯河时，他们分成两部分。一部分人朝着特洛伊城的方向逃去，这里是赫克托耳昨天取得胜利的地方。赫拉降下一片浓雾，阻止他们继续逃跑。另一部分人跃入湍急的河水。他们犹如飞蝗一般在河里挣扎，整条河流拥挤着战马和士兵。这时阿喀琉斯把长矛靠在岸旁的一棵柽柳树旁，只是挥舞着宝剑，追杀特洛伊人。一会儿，河水被鲜血染红了。他像一头巨大的海豚一样，在河湾里横冲直撞，吞食所有被它遇上的小鱼。他的双手因砍杀过多而麻木时，还活抓了十二个没有淹死的年轻的士兵。这些人将被用来献祭给他的朋友帕特洛克罗斯。

阿喀琉斯又一次冲到河里去的时候，普里阿摩斯的儿子吕卡翁正好从水里浮上来。阿喀琉斯看到他，不由得愣了一下。从前在一次夜袭普里阿摩斯的果林时，吕卡翁被阿喀琉斯捉住。他被送到雷姆诺斯岛，卖给国王奥宇纳奥斯为奴。后来，他又被卖给印布洛斯岛的国王厄厄提翁。厄厄提翁把他带回阿里斯柏城。吕卡翁在这里生活了一段时间，后来乘人不备逃走了，只身回到特洛伊城。他摆脱奴役生活才十二天，现在又第二次落在阿喀琉斯的手里。阿喀琉斯看到他时，疑虑地自言自语："真是奇迹呀！我把他卖身为奴，他又在这里出现了。那些被我杀死的特洛伊人一定也会从黑暗的地府里爬回来的。好吧，让他尝尝我的滋味！"阿喀琉斯还没有动手的时候，吕卡翁爬过来抱住他的双膝，说："阿喀琉斯，请可怜可怜我吧！我曾经得到过你的保护！那时我使你得到一百头公牛，现在我愿给你三倍的赎金！我回到家乡才十二天，受尽了长期的奴役之苦。想必宙斯仇恨我，又使我落在你的手里。可是，请你别杀死我。我是普里阿摩斯和拉俄托厄所生的儿子，不是赫克托耳的母亲赫卡柏所生的儿子，杀死你的朋友的人是赫克托耳。"

阿喀琉斯皱了皱眉头，用无情的口吻回答说："你这个蠢才，别跟我提及赎金！帕特洛克罗斯没有死之前，我愿意饶恕任何人。但现在任何人我都不放过！这回你也得死。帕特洛克罗斯比你勇敢得多，他不是也被杀死了吗？看着我的眼睛，我知道，总有一天我也会死在敌人的手里！"吕卡翁听到他的话，就伸开双臂，静静地让他刺死。阿喀

琉斯拖着死者的脚，把尸体扔进湍急的水里，并且嘲笑般地叫道："我想要看看，你们常常献祭的河流会不会把你救活！"

他的话激怒了暴躁的河神斯卡曼德洛斯，他本是站在特洛伊人一边的。他变成人的模样从河里冒出来，朝着阿喀琉斯大喝一声："珀琉斯的儿子，你丧心病狂，行为残暴，有悖人性！河里填满了死人，湍急的河水几乎不能顺畅地流入大海了，你快点滚开！"

"你是一位神祇，我听从你的话，"阿喀琉斯回答说，"可是，只要特洛伊人没有被赶回城里，只要我还没有跟赫克托耳较量一番，我是不会停止屠杀特洛伊人的。"说着他朝逃跑的特洛伊人追去，把他们赶进河里。当特洛伊人纷纷跳进河里逃命时，阿喀琉斯忘记了河神的命令，也跟着跳了下去。河流突然愤怒地暴涨起来，河水上涌，翻起混浊的波浪，将死尸全都推上河岸。急流猛烈地冲击着阿喀琉斯的盾牌。他摇晃着身体，紧紧地拉住河岸上的一棵榆树，竟把树连根拔起，他攀援着树枝才回到了河岸上，然后在原野上飞奔。河神咆哮着从后面追上来，并赶上了他。他试图抗抗巨浪的袭击，可是河水铺天盖地涌来，把他冲倒在地上。最后这英雄只好向上天哀诉。"万神之父宙斯呀，难道就没有一个神祇可怜我，并救我逃出凶暴的河流吗？我的母亲骗了我，她曾经预言，我是被阿波罗的神箭射死的。但愿赫克托耳把我杀死了，但愿强者死在强者的手上！可惜我现在却要在波涛中丧命！"

他正在悲号的时候，波塞冬和雅典娜化身为凡人来到他的身旁，握住他的手，安慰他，因为命中注定他不会在河水中淹死。两位神祇在离开之前救助他，雅典娜赋予他神力。他纵身一跳，跳出了波涛，又落在平地上。可是，河神斯卡曼德洛斯仍不罢休，他卷起巨浪，并大声召唤他的兄弟西莫伊斯。"快来，兄弟，让我们合力制服这个强人。否则，他在今天就会摧毁普里阿摩斯的城池！来吧！帮我一把，召来山中的泉水，鼓动一切湍急的溪流，掀起你的狂涛，将巨石冲到这里！让他的力量和铠甲不起作用！"他说完，就咆哮着向阿喀琉斯涌来，水花、鲜血和尸体搅和在一起扑向阿喀琉斯。不久，西莫伊斯的河流也奔涌过来，声援河神，汹涌的波涛淹没了阿喀琉斯的头顶。

赫拉看到她的宠儿受难，惊吓得叫喊起来。她立即喊来赫淮斯托斯，对他说："亲爱的儿子，只有你的火焰才能与河流对抗。快去援救

珀琉斯的儿子；我自己也从海上吹来西南风，煽起熊熊的火焰，焚烧特洛伊人。同时，你要放火燃烧河边的树木，把河水烧干！希望你不要在威吓和利诱面前后退。只有大火才能避免这次毁灭！"赫淮斯托斯听从她的话，煽起了火焰，整个战场燃烧起来。首先火焰焚烧了所有被阿喀琉斯杀死的士兵的尸体；然后，火焰烘焦了原野，止住了汹涌的急流。河岸的榆树、柳树、柽柳和草丛都燃烧起来。河中的鳗鱼和别的鱼类惊恐地翕动着鳃帮，喘息着寻求清泉。最后，河流也成了一片火海。河神斯卡曼德洛斯呻吟着从河底钻出来说："火神呀，我不想和你作战，让我们休战吧！特洛伊人和阿喀琉斯的纷争跟我有什么关系呢？"他呜呜咽咽地祈求着，而他的河水已在沸腾，如同热锅上的油一样吱吱作响。最后，他又转身向万神之母哀求："赫拉，你的儿子赫淮斯托斯为什么残酷地折磨我？难道我比其他援救特洛伊人的神祇更有罪吗？只要你愿意，我可以安静下来，请你吩咐他住手吧！"

于是赫拉转身对儿子说："停止吧，赫淮斯托斯，不要因为凡人的缘故而使一个神祇继续受苦！"火神即刻熄灭了他的火焰。河神也退回河床。在远处的西莫伊斯也平静下来，让他的河水缓缓地退了回去。

神祇和神祇的战斗

其他的神祇们也陷于激烈的争斗中。他们相互攻击，搅得大地呻吟，空气轰鸣，好像成千上万的啦叭吹起战斗的号音一样。宙斯站在高高的奥林匹斯圣山上，听着人间喧嚣的声音，看着诸神相互争斗，高兴得心儿都快跳出胸膛了。战神阿瑞斯首先出阵，他挥舞着灿烂的长矛冲向帕拉斯·雅典娜，并且嘲笑般地对她说："你为什么要挑动神祇间互相厮杀？你还记得当年你唆使堤丢斯的儿子用枪刺伤我的事吗？这就等于是你亲手刺伤了我的神圣的身体一样。今天我想我们可以算清这笔债了！"说着他挥舞着可怕的长矛朝女神刺了过来。女神躲开了他的攻击，在地上抓起一块巨石朝他掷去。石块砸在他的脖子上，使他扑的一声跌落到地上，头发上沾满了尘土。雅典娜哈哈大笑，带着胜利的喜悦说："蠢货，你竟敢和我较量，你大概从来没有想到我比你高强得多。现在，让你的母亲赫拉去诅咒你吧。她对你非常恼怒，因为你竟然庇护狂妄的特洛伊人，反对希腊人。"她一面说，一面将炯炯的目光从他身上移开。

阿佛洛狄忒搀扶着正在呻吟的战神离开了战场。赫拉看到他们这副样子，便转身对雅典娜说："啊，帕拉斯，你看到那个好心的阿佛洛狄忒正扶着凶狠的阿瑞斯离开战场吗？真让人气恼！你快去袭击他们。"帕拉斯·雅典娜应声冲了上去，朝温柔的女神当胸一拳。阿佛洛狄忒打了个趔趄，倒在地上，把受伤的战神也拖倒了。

"哈哈，让一切援助特洛伊人的家伙都像这样倒在地上！"雅典娜大声喊道，"如果我们的人都像我一样勇敢战斗，特洛伊城早就成为废墟了，我们也早已太平了。"赫拉看到她的英雄行为，又听到她的话，脸上浮起了满意的笑容。

这时，撼动大地的海神波塞冬对阿波罗说："福玻斯，我们为什么袖手旁观呢？你没有看到别的神都已经开始战斗了吗？如果我们没有较量一下，就回到奥林匹斯圣山去，那是多么耻辱啊！"

"海洋的主宰，"福玻斯回答说，"如果因为凡人的缘故，我必须跟你这样一位仁慈而又威严的神祇动武，那真是作孽。"阿波罗说着，就离开了他，不愿动手和他父亲的兄弟自相残杀。

但他的妹妹阿耳忒弥斯在一旁嘲笑他，讥讽地说："福玻斯，你难道想逃跑，让吹牛皮的波塞冬轻易地取胜吗？你在背上背了弓有什么用呢？难道这只是一个玩具吗？"赫拉听到她的嘲笑很生气。"你这个不知羞耻的丫头，你既然背上背了弓箭，你敢跟我较量吗？"赫拉问她。"你最好还是回到树林里去射一头公猪或野鹿，那要比跟高贵的神祇作战容易得多！今天因为你无礼，我要你尝尝我的厉害！"说着她用左手抓住阿耳忒弥斯的双手，右手扯下她肩上的箭袋，并用它狠狠地打她的耳光。阿耳忒弥斯顾不上自己的弓和箭，如同一个挨打的胆怯的小孩一样，哭喊着，跑开了。如果不是赫耳墨斯埋伏在近旁的话，阿尔忒弥斯的母亲勒托真会拔刀前来援救她的。赫耳墨斯看着勒托说："勒托，我不想和你作战，因为和雷霆之神所爱过的女人作战是很危险的。"勒托见他说话随和，对自己甘拜下风，也就消了气。她拾起女儿的弓和箭，追赶着她的女儿回奥林匹斯圣山去了。

阿耳忒弥斯正坐在父亲的膝头上，仍在哭泣。她身体抽搐着，哭得十分伤心。宙斯慈爱地将她抱在怀里，微笑着对她说：

"我的宝贝女儿，快告诉我，哪位神竟敢欺侮你？""父亲，"她回答说，"是你的妻子，那个愤怒的赫拉欺侮了我，她挑起神祇之间彼此斗争。"宙斯听了只是笑着，并轻轻地抚摸着女儿，给她说了许多安慰话。

在山下，福玻斯·阿波罗已走进特洛伊城，因为他担心丹内阿人会不顾命运女神的安排在当天攻陷城池。其他的神祇都回到了奥林匹斯圣山，有的满怀胜利的喜悦，有的充满愤怒和忧愁，他们都团团坐在雷霆之神宙斯的周围。

阿喀琉斯和赫克托耳在特洛伊城前

年老的国王普里阿摩斯站在高耸的塔楼里。他看到勇猛的珀琉斯的儿子凶狠地追击逃亡的特洛伊人，任何神祇和凡人都不能阻止他前进。国王抱怨着从塔楼上走下来，对守卫城池的士兵说："打开城门，守住门口，让所有逃亡的特洛伊人回到城里来。不过要当心，阿喀琉斯正在追击他们，等士兵们一回到城内，马上把城门关上，别让珀琉斯凶狠的儿子冲进城来！"守城的士兵遵照命令拉开门栓，于是城门大开。

特洛伊人饥渴万分地从战场上回来，阿喀琉斯紧追不舍。阿波罗把这一切看在眼里，马上离开城门，前去帮助那些惊慌失措的逃兵。他首先鼓起安忒诺尔的儿子阿革诺耳的勇气。然后，他隐蔽在浓雾中，站在宙斯的圣树下，策应阿革诺耳。于是，阿革诺耳在特洛伊人中第一个意识到在逃跑，他站住了脚，思索了一阵，怀着内疚的心情对自己说："在你身后穷追不舍的人是谁？他的身体不是一样可以用矛刺伤吗？他不是跟其他人一样也是凡人吗？"说着，他镇定下来，等待着冲过来的阿喀琉斯。

阿革诺耳一只手拿住盾牌，另一只手挥着长矛，朝阿喀琉斯大喝一声："你别以为马上就可以占领特洛伊城。我们中间也有顶天立地的英雄，他们准备为保卫父亲、母亲和妻子儿女而战。"说着他投出他的矛，击中对方新浇铸的胫甲，但矛当的一声弹落在地上，没有伤着阿喀琉斯。阿喀琉斯猛扑过来，但阿波罗用浓雾遮掩着将阿革诺耳带走，并诱使阿喀琉斯走上歧路，仍然追赶他，因为他已化作阿革诺耳的模样，穿过麦田，朝斯卡曼德洛斯河奔去。

阿喀琉斯紧紧在后面追击，希望追上对手。就在这时，特洛伊人从大开的城门里幸运地回到城里。他们争先恐后，你推我挤，直到进了城里才舒了一口气，擦着满头大汗，饮水解渴，然后在城垛上坐下或躺下休息。

但希腊人都扛着盾牌蜂拥着奔向城池，特洛伊人只有赫克托耳还留在城外。阿喀琉斯仍在追赶阿波罗，他以为是在追赶阿革诺耳。突然，阿波罗停下来，转过身来，以神祇的洪亮的声音说道："你为什么

对我紧追不放，而放弃追赶特洛伊人呢？你以为在追赶一个凡人，其实你是在追赶一位你伤害不了的神祇！"

阿喀琉斯恍然大悟，气恼地叫喊起来。"你这个残酷而奸诈的神祇！你竟然把我从城墙边引开！不是因为你，许多特洛伊人都得丧命，你狡猾地援救了特洛伊人，剥夺了我取胜的机会。作为神祇，你是用不着害怕报复的。尽管如此，我是多么希望向你报复啊！"说着他转过身子，像匹暴躁的战马一样顽强地朝城池奔去。

年迈的普里阿摩斯在塔楼上看到阿喀琉斯奔过来，急得连连捶胸，痛苦地呼唤着在城外站着等待阿喀琉斯的儿子。"赫克托耳呀，尊贵的儿子！你为什么还在外面？你想送进虎口吗？他已经杀掉我那么多的儿子。快进城吧，进来保护特洛伊的男人和女人。请怜悯我吧！宙斯在折磨我，使我在暮年还遭受这种难忍的苦难，让我亲眼看到儿子们被杀死，女儿们被抢走为奴，城池被毁，珍宝被掳掠一空。最后我会死在投枪或长矛之下，抛尸门外，被我亲手喂养的狗吞食尸体，舔食我的血迹！"

赫卡柏站在他旁边，也哭泣着大声呼喊："赫克托耳呀，可怜我吧，听我的话！从城墙后打退那个可怕的英雄，千万别在城外和他交锋！"

父母亲的大声呼唤和哀求都不能使赫克托耳回心转意。他坚定地站在原地，静静地等待着阿喀琉斯，并且自言自语地说："那时，我的朋友波吕达玛斯劝我把军队撤回城去，但由于我指挥失误，许多人丧失了生命。我愧对特洛伊的男女老幼。也许有一天他们会说，赫克托耳由于相信自己的力量而毁了整个民族。因此，最好还是让我和那个可怕的敌人决一死战。要么我取得胜利，要么我战死城下！否则怎么办呢？难道我应当放下盾牌和盔甲，把海伦和帕里斯抢回来的珍宝都献出去？瞧，我想到哪里去了？如果我真的哀求他，他不会怜悯我的，相反，他会无情地将我杀死。看来还是和他交战为好，看看奥林匹斯圣山的神祇究竟让谁获得胜利。"

赫克托耳之死

阿喀琉斯越来越近，像战神一样威武雄壮，青铜武器灿烂夺目。赫克托耳看见，不由自主地颤抖起来，并转身朝城门走去。阿喀琉斯顿时扑了过来。赫克托耳沿着城墙，沿着大路没命地奔跑，并越过湍急的斯卡曼德洛斯河。阿喀琉斯跟踪追击。他们绕着城墙跑了三圈。奥林匹斯圣山上的神祇们都紧张地看着这一惊心动魄的场面。

"啊，神祇们。"宙斯说，"好好地思考一下眼下的情势吧。决定的时刻来到了。是让赫克托耳再次逃脱死亡呢，还是让他丧生？"

帕拉斯·雅典娜回答说："父亲，你想到哪里去了？难道你想让命运女神已经判定要死的人逃脱死亡吗？不过，你想怎么办就怎么办吧，别指望神祇们会同意你的提议！"

宙斯朝他的女儿点了点头，表示她可以照自己的意思行事。她立即从奥林匹斯圣山上降到到特洛伊的战场上。

这时，赫克托耳仍在奔逃，阿喀琉斯在后面紧追不放，不让他有喘息的机会，并且示意他的士兵，不得朝赫克托耳投掷飞镖和长矛。

他们围着城墙追逐了四周，现在又挨近斯卡曼德洛斯河，这时，宙斯从奥林匹斯圣山站起来，取出黄金天平，两边放进生死砝码，一个代表珀琉斯的儿子，另一个代表赫克托耳，开始称量。赫克托耳的一边朝冥王哈得斯倾斜。在一旁的阿波罗即刻离开了。

女神雅典娜走到阿喀琉斯身旁，悄悄地对他说："你站着，休息一下；让我去鼓动赫克托耳大胆地向你挑战！"阿喀琉斯听从了女神的话，立即停止追击，靠在插在地上的长矛旁，看着雅典娜朝赫克托耳走了过去。

雅典娜变为得伊福玻斯来到赫克托耳的面前，对他说："兄弟，让我们一起去反击阿喀琉斯！"赫克托耳看到他的兄弟非常高兴，他说："得伊福玻斯，你真是我最亲密的兄弟。现在，当别的兄弟都躲在安全的城墙后面，你却大胆地出城鼓励我作战，使我更加尊重你了。"于是雅典娜引着英雄朝阿喀琉斯走去。她举着她的长矛，跨着大步，走在前面。

赫克托耳对阿喀琉斯叫道："珀琉斯的儿子，我再也不躲避你了！现在我跟你拼个你死我活。但让我们当着神祇发誓：如果宙斯看顾我，让我取得胜利，那么我只剥下你的铠甲，并把你的尸体还给你方。你对我也应该同样对待！"

"我不和你订条约！"阿喀琉斯面色阴沉地说，"正如狮子不能跟人做朋友，我们之间也无友情可谈。我们之中必须死掉一个。现在使出你的本领吧，不管怎样，你逃不脱我的手掌。你欠下我的战士们的血债，现在得由你偿还了！"阿喀琉斯说着掷出他的长矛。赫克托耳急忙弯下身子，矛从他的头上飞了过去。雅典娜把矛拾了回来，交给珀琉斯的儿子。但这一切赫克托耳都无法看到。现在，他也愤怒地投出他的矛，正好击中阿喀琉斯的盾牌，但被弹落在地上。赫克托耳吃了一惊，回头找他的兄弟得伊福玻斯，想向他要他的长矛，可是他已不见了。赫克托耳这才意识到是雅典娜骗了他。他知道末日已到，但他不甘心让对方轻而易举地得手，于是拔出宝剑，挥舞着向前扑去。

阿喀琉斯迫不及待地准备厮杀，也等不及再掷矛了，他用盾牌掩护着冲了上去。他头盔上的羽饰在风中飘拂，长矛闪着寒光。他睁大眼睛，寻找机会，想瞒准赫克托耳的身上露出的地方下手。可是从头到脚他都用从帕特洛克罗斯那里掠去的盔甲保护着，只有在肩与脖子相连接的锁骨旁露出一点空隙，使得他的喉咙稍有一点暴露。阿喀琉斯看得真切，狠狠地用矛刺去，矛尖刺穿赫克托耳的喉头，但没有刺破气管，他虽然倒在地上，受了重伤，但仍能勉强说话。阿喀琉斯高兴地说，要把他的尸体喂狗。赫克托耳央求他说："阿喀琉斯，我指着你的生命请求你，别让恶狗吞食我的尸体！无论你要多少金银都可以，只要把我的尸体送回特洛伊，让特洛伊人按照殡仪将我安葬！"

阿喀琉斯摇了摇头，回答说："你用不着哀求，你是杀害我的朋友的凶手！即使普里阿摩斯愿意拿出和你相等重量的黄金作为赎金，你仍然难免要喂狗！"

"我知道，"赫克托耳临死前呻吟着说，"我知道你是一个铁石心肠的人，不会同情我。但是，当神祇为我报仇，当你被阿波罗在特洛伊的中央城门射中倒地快死时，你会想起我的话的！"说完这最后的预言，他的灵魂出窍，幽幽地飞进地府，寻找哈得斯去了。

阿喀琉斯却在一旁叫道："你只管去死吧！无论宙斯和神祇们如何安排我的命运，我都会接受的！"他从尸体上拔出长矛，将它放在一边，然后动手剥下原来属于自己的血淋淋的盔甲。

希腊人潮水似地涌过来，围观死者高贵的形象和雄伟的躯体。阿喀琉斯站在人群中说："朋友们，英雄们！感谢神祇赐福，让我在这里制伏了这个凶恶的人，他对我们的危害远远超过了其他人。让我们一鼓作气，杀向特洛伊城。我们倒要看看，他们是把城池献给我们，还是在没有赫克托耳的情况下仍敢抵抗。但我何必多讲，浪费时间呢？我的朋友帕特洛克罗斯不是还躺在船上没有安葬吗？士兵们，让我们唱起凯旋歌，并把我杀死的这个敌人拉回去祭奠我的朋友！"

这个残酷的胜利者一面说，一边走近尸体，用刀在脚踝和脚踵之间戳了个孔，用皮带穿进去捆在战车上，然后他跳上战车，挥鞭策马，拖着尸体向战船飞驰而去。

赫克托耳的母亲赫卡柏在城头上看见了他的儿子，悲愤地撕下她的面纱，号啕大哭。国王普里阿摩斯也痛哭流涕。全城响起一片哀泣声，连城墙也震颤了。年迈的国王恨不得冲出城门，去追赶杀害儿子的凶手，众人好不容易才劝阻了他。

赫克托耳的妻子安德洛玛刻还不知道丈夫的死。她安安静静地坐在宫殿里，专心在料子上绣着花卉。突然她听到城上传来一片哭声，心里顿时充满不祥的预感。她惊叫起来："天哪，我担心我的丈夫已被阿喀琉斯杀死了。来人哪，快跟我去看看，究竟发生了什么事？"她穿过宫殿，急步跑上城楼，看到珀琉斯的儿子的战车拖着她丈夫的尸体在野地里飞跑。安德洛玛刻顿时昏厥过去，往后倒去。她的亲属们急忙扶住她。当她醒过来时，仍悲痛欲绝地哭泣着，她的侍女们也在一旁哭泣。

帕特洛克罗斯的葬礼

阿喀琉斯带着他的敌人的尸体回到了战船，他把尸体脸朝下匍匐在帕特洛克罗斯尸体旁的地上。丹内阿人解下战甲，坐下来举行葬仪。他们宰猪杀羊，还杀了公牛。阿喀琉斯吩咐大摆宴席犒赏战士们。他的朋友们拉着他硬是离开了停放帕特洛克罗斯的尸床，他们来到国王阿伽门农的帐篷里。他们烧起一堆火，架上一口大锅烧水，并试图劝他沐浴，洗去身上的尘土和血污。但他固执地拒绝了，而且郑重地发誓："宙斯在上，只要帕特洛克罗斯还没有火葬，只要我还没有剃发并为他建立坟墓，我就不能用水洗澡。要是按照我的意思，我们现在就举行殡葬仪式。阿伽门农国王，明天请下令砍伐树木，并作好准备，为我的朋友举行葬礼。"王子们都尊重他的意见，他们坐下来饮酒，愉快地享用美餐，然后各自回房休息。珀琉斯的儿子躺在被海水冲刷得干干净净的海滩上，四周围着一群弥尔弥杜纳人。

阿喀琉斯终于睡着了，他梦见可怜的帕特洛克罗斯走近他，对他说："阿喀琉斯，你睡了吗？难道把我忘了？为我立一座坟吧，我想通过地府的大门进入哈得斯的地府！那里有两个幽灵守卫着，还威胁我，不让我走近。因为我还没有火葬，因此我的灵魂不得安宁。可是，你要知道，我的朋友，命运女神注定，你将死在特洛伊城外。你在给我造坟时，也要给自己留有余地，使得我们生时同居在宫殿，死后骸骨也葬在同一墓穴。""我发誓，我将按你的要求去办，兄弟！"阿喀琉斯说着，并朝那个人的阴影伸出双手，但它却像烟雾一样即刻消逝了。

第二天天刚亮，阿伽门农命令战士们牵着牲口去伐木。他们在爱达山上把最高大的树木砍下来，劈成木柴，让牲口驮回战船营。阿喀琉斯命令所有的弥尔弥杜纳人穿上铠甲，套上战车。不久，送葬的队伍前进了：王子们、战士和御者走在前面，后面是几千名步行的士兵。帕特洛克罗斯的朋友和同伴抬着他的遗体，上面放满了他们从头上剪下的头发。

送葬的队伍来到阿喀琉斯为他的朋友选定的坟地，他们将灵柩放在大量木柴垒成的木堆上。珀琉斯的儿子退后一步，剪下自己的一绺

褐色的头发，注视着茫茫的大海，说道："啊，我的祖国的斯佩尔锡俄斯河啊，我的父亲曾经发愿，等我凯旋时他要我剪下头发给你祭奠，并在你的有着圣林和祭坛的发源处，给你献祭五十头羊。可惜他的愿望落空了！河神啊，你没有接受他的祈求！你不让我重归祖国。现在，请你别见怪，我只得把头发献给帕特洛克罗斯，让他带着去见冥王哈得斯！"说着，他把一绺头发放在他的朋友的手里，然后走近阿伽门农，对他说："让大家宴饮吧，宴毕，大家哀悼并安葬我的朋友！"

阿伽门农下令战士们各自回到战船上，只有王子们留下来。他们把砍下的木柴垒成一个百尺见方的大柴堆，把尸体放在顶上。然后，他们在柴堆前剥开几头绵羊和牡牛，将它们放在木柴的周围。他们还在灵柩旁放上一罐罐蜂蜜和香膏，并牵来四匹活马，随后又从帕特洛克罗斯养的九条家犬中选出两只宰了献祭。他们又用剑杀死了十二名特洛伊青年。阿喀琉斯就这样为他朋友的死残酷地进行报复。

木柴被点着了，阿喀琉斯对着死者大声说："愿你幸福地进入冥府吧，帕特洛克罗斯！我向你立下的誓愿全部实现了。十二名俘虏都已献祭给你，并和你一起火葬。只有赫克托耳的尸体没有烧，他的尸体将用来喂狗！"阿喀琉斯凶狠地说着，但神祇们却不让他的愿望实现。阿佛洛狄忒日夜守护着赫克托耳的尸体，不让一群饿狗靠近。她又用玫瑰香油和长生膏涂抹在尸体上，使他身上拖出来的伤痕全都消失了。阿波罗也降下一片浓雾，遮住赫克托耳的尸体停放的地方，免得太阳把尸体晒干。

现在，火葬帕特洛克罗斯的柴堆虽然点火，可是不能熊熊燃烧。阿喀琉斯转身向风神祈求，答应给北风神波瑞阿斯和西风神策菲罗斯献祭，并用金杯浇酒在地，请风神把木堆吹起大火。伊里斯把这消息传给了风神。他们从海面上呼啸而来，直扑柴堆。整整一夜，他们在柴堆四周煽起熊熊火焰。阿喀琉斯不断地浇酒在地，祭奠朋友的亡灵。直到清晨，才风止火熄，柴堆被烧成灰烬。帕特洛克罗斯的骸骨卧躺在柴灰中间，外围混杂着人骨和兽骨。遵从珀琉斯的儿子的命令，英雄们用酒烧熄了还在闪烁火星的余烬。他们含着眼泪，拾起朋友的白骨，盛在一只金甕里，送到阿喀琉斯的营帐里。然后，他们用石块和泥土给死去的帕特洛克罗斯筑起一座大坟。

这一切完毕后，希腊人举行了隆重的殡葬赛会。阿喀琉斯命令亚各斯人都聚拢来，坐成一个大圆圈。然后他摆出炊鼎、三脚祭坛、牛、羊，还有妇女和珍贵的金属礼品，作为奖品。阿喀琉斯因悼念已死的御手，所以没有参加一开始就举行的战车竞赛。随后还进行了拳术比赛、徒步赛跑和掷铁饼比赛。英雄们经过各项角逐，带走了所得的奖品。就这样结束了殡葬赛会。

里阿摩斯去见阿喀琉斯

当参加殡葬赛会的人散去之后，阿喀琉斯整夜辗转反侧不能入睡，他仍在怀念被安葬的朋友。第二天清晨，他套上马，把赫克托耳的尸体绑在战车上，拖着它围着帕特洛克罗斯的坟墓奔跑了三圈。阿波罗不忍心尸体遭凌辱，他的神盾像金伞一样遮着赫克托耳，使他的尸体不致损伤。阿喀琉斯驾车拖过尸体，把它丢在地上离开了。奥林匹斯圣山上的神祇除了赫拉以外，看到这情景都很悲愤。宙斯派使者找到阿喀琉斯的母亲忒提斯，命令她迅速赶到希腊人的营房，告诉他的儿子阿喀琉斯：诸神，包括宙斯在内，都对他肆意凌辱赫克托耳的尸体，并把尸体扣留在船上不让赎回感到愤怒。

忒提斯听从命令，来到儿子的帐篷，走近他坐下，温和地说："亲爱的儿子，你忧愁叹息，不进饮食，这样折磨自己还要多久呢？听着宙斯要我对你说的话吧：他和诸神都很愤怒，因为你虐待赫克托耳的尸体，并且始终把它扣在船上。我的儿子，还是索取一笔丰厚的赎金，把尸体交出去吧！"阿喀琉斯抬起头，注视着母亲说："那就这样吧，我尊重宙斯和诸神的意见！谁给我赎金，谁就可以把尸体领回去。"

就在这时，宙斯又派出使者伊里斯来到普里阿摩斯国王的城里，传达神祇的决定。她看到特洛伊城里一片悲叹声和哭泣声。她悄悄走到国王面前，低声对他说："达耳达诺斯的儿子呀，别沮丧！我给你带来了好消息。宙斯怜悯你，他叫我吩咐你去找阿喀琉斯，用丰厚的礼金赎回你的儿子的尸体。你必须一个人去，只带一名年老的使者。使者给你赶车，将尸体运回城来。别害怕，宙斯派了英勇的赫耳墨斯保护你！"

普里阿摩斯相信女神的话，他吩咐他的儿子们给他备马套车。他自己走进那间用香气扑鼻的柏木建造起来的珍宝室。里面收藏着各式各样的珍奇古玩，价值连城。他召来妻子赫卡柏，把宙斯派人送来的消息告诉了她。赫卡柏听了竭力劝阻他，要他放弃这个念头。

"你别阻拦我，"普里阿摩斯坚定地说，"即使死神就在敌人的战船上等着我，我也不在乎，只要我能把最亲爱的儿子抱在怀里，就心满

意足了。"说着他打开箱子，挑出十二件锦袍，十二块地毯，以及同样数目的紧身衣和披风。然后，他又称出十泰伦特的黄金，取出四只光灿灿的炊鼎，两座三脚鼎，以及色雷斯人赠送给他的一只宝贵的金酒杯。普里阿摩斯把那些前来劝阻他的特洛伊人都赶走，责备地对他们说："你们在家里难道闲得慌，非要到这里来劝阻我，增加我的悲哀不可吗？"他又转身对他的儿子说："你们这些懦夫呀，要是你们代替赫克托耳被杀死就好了！最优秀的人都死了，剩下来的都是废物。快去给我备车，把这只东西放到篮子里，装上车，让我赶快上路！"儿子们都十分担心，但他们见父亲发怒，只得从命，于是他们为他套上车，把赎金和礼品搬到车上。他们把名贵的骏马套上普里阿摩斯的车子。陪同国王的年老的使者站在一旁。

赫卡柏怀着沉重的心情把举行灌礼用的金酒杯递给国王。女仆端着水壶和水盆走过来。国王普里阿摩斯用净水洗了手，端起金酒杯，站到廷院当中，浇酒在地，向宙斯大声祈祷："万神之父宙斯哟，爱达山的主宰呀，让我在珀琉斯的儿子面前得到怜悯和恩惠吧！请你显出预兆，让我放心大胆地到丹内阿人的战船上去！"国王的话刚说完，从右面高空的云端里飞来一头黑鹰，黑鹰展开大翅膀，掠过了城市。特洛伊人看到这吉兆都欢呼起来。年老的国王满怀信心地登上战车，坐了下来。

战车来到城外，普里阿摩斯和使者看到旁边是古代国王伊罗斯的大坟，便吩咐两辆车停下来歇一会儿，让牲口在河边饮水。这时已近黄昏，大地笼罩在暮色中。传令使伊特俄斯突然看到近处有一个人的身影，他吃了一惊，对普里阿摩斯说："主人，你瞧那边有一个人。我怀疑他等在那里准备谋害我们。"正说着，那人已经走了过来，原来他不是敌人，而是宙斯派来的使者赫耳墨斯。普里阿摩斯不认识他，但这神祇却和他握手，并说是来保护他的。

普里阿摩斯松了一口气，说："现在我看到神祇在保护我，因为他使我有这样一位友好而又贤明的同伴，我真是感激不尽。可是，请告诉我，你是谁？"

"我的父亲是波吕克托耳，"赫耳墨斯回答说，"我们兄弟七人，我是最小的一个，是一个弥尔弥杜纳人，阿喀琉斯的朋友。"

"如果你是可怕的珀琉斯的儿子的朋友，"普里阿摩斯焦虑地说，"那么请告诉我，我的儿子是否还在战船上，阿喀琉斯有没有将他去喂狗？"

"没有，"赫耳墨斯回答说，"他还躺在阿喀琉斯的营帐里。虽然已经过去了十二天，并且阿喀琉斯每天早晨拖着他在朋友的坟前转圈，但他的尸体因受到神祇的保护，一点没有损坏。你看到他会感到吃惊的，这尸体身上没有一点血迹，所有的伤口都已愈合。即使在他死后，神祇仍然爱护和看顾他。"

普里阿摩斯高兴地取出随身带在车上的金酒杯。"拿上它吧，"他说，"陪同我去见你的主人。"

赫耳墨斯拒绝收下金杯，他似乎害怕背着阿喀琉斯接受礼品。不过他也跳上战车，坐在老人身边，双手抓住缰绳。不久就来到战壕和围墙那儿。守卫的士兵正在用晚餐。这神祇用手一指，士兵们顿时埋下头来呼呼大睡。他又用手一指，围墙的营门自动打开。因此普里阿摩斯的战车一路平安地来到阿喀琉斯的营房门前。赫耳墨斯跳下车，劝普里阿摩斯抱住英雄阿喀琉斯的双膝，并指名英雄的父母向他哀求。说完，赫耳墨斯显露了自己的神祇身份，然后便消失不见了。

国王跳下战车，将马匹和车辆交给伊特俄斯，自己一直走进阿喀琉斯的房里，他看到阿喀琉斯离开他的同伴独自一人坐在那里，相随左右的还有奥托墨冬和阿耳奇摩斯。阿喀琉斯刚用完晚餐，餐桌还没有收拾。没有一个人注意普里阿摩斯悄悄地进来。他急步走到阿喀琉斯面前，抱住他的双膝，亲吻那双杀死他这么多儿子的双手，注视着他的脸。阿喀琉斯和朋友们惊奇地望着老人。于是老人开口哀求："神圣的阿喀琉斯呀，想想你的父亲吧，他跟我一样年迈，也许他也受着邻国的仇视和威胁，像我一样孤立无援而又提心吊胆，可是他还时时刻刻盼望能够重新见到自己的儿子，希望儿子能够从特洛伊凯旋。而我呢？当亚各斯人来到特洛伊城下时，我有五十儿子，后来他们相继阵亡了。我是这场战争中损失最为惨重的人。现在，你又夺走了那个唯一能够保护我们、保护城池和人民的儿子。因此，我来到你的战船，希望赎回我的赫克托耳。我给你带来一大笔赎金。珀琉斯的儿子，请听从神祇的劝告，想想你的父亲，可怜可怜我吧！"普里阿摩斯的话激起阿喀琉斯对父亲的怀恋之情，他温和地松开老人的手，往后

退了一步，最后，把老人扶了起来，无限同情地说："可怜哪，你遭受了这么多的苦难。你显示了多么大的胆量，竟敢独自一人来到丹内阿人的战船，会见一个杀了你这么多儿子的人。你一定有一颗花岗岩一样的坚实的心！来吧，请坐下，让我们平静下来。虽然忧郁和悲伤折磨着我们，但忍受悲伤这是神祇给可怜的人类所规定的命运，而他们却是无忧无虑的。在宙斯的大门前放着两只罐子，其中一只装着灾难和不幸，而另一只则装着愉快和幸福。神祇把两样东西各赐给一些人，这些人则悲喜交集，仅赐给不幸和灾难的那些人，只好永远忧愁和痛苦。对珀琉斯，神祇赐给他财富，权力，甚至还有一个女神作她的妻子。但也给了他一个灾难，那就是他的儿子将会早死，不能在他的晚年安慰他。而你呢，老人哪，人民当年歌颂你，祝愿你幸福，可是奥林匹斯圣山的神祇们把灾难降到你的头上。从此，你的城池前战争不断。忍受你的不幸吧，因为你再也无法使你的高贵的儿子起死回生了。"

普里阿摩斯回答说："宙斯的宠儿呀，只要赫克托耳还躺在你的营房里没有得到安葬，我就不忍心坐下。请让我把他赎回吧。收下我献给你的一大笔赎金，饶恕我，并回你的祖国去吧！"

阿喀琉斯听到他最后的一句话皱起了眉头，说："老人家，请别强迫我！我愿意把赫克托耳的尸体还给你，因为我的母亲已将宙斯的命令告诉了我。而且，我也明白，是神祇帮助你，把你带上了我的战船。否则，一个凡人无论有多大的胆量，也无法来到这儿。但请你不要再提非分的要求，让我烦恼。"老人不再言语，阿喀琉斯走出帐篷，战士们跟在他后面。

他们在帐篷外解下马匹，并让使者进入室内，然后从车上搬下作为赎金的礼品，只留下两件披风和一件紧身衣，以便用来遮盖赫克托耳的尸体。阿喀琉斯命人清洗赫克托耳的尸体，并涂抹香膏，穿上衣服。他亲自把尸体放在尸床上。当他的同伴们把赫克托耳的尸体抬上战车时，阿喀琉斯叫唤着他朋友的名字："帕特洛克罗斯呀，如果你在阴间地府听说我把赫克托耳的尸体还给了他的父亲，请别生我的气！他带来的赎金很丰厚，这也有你的一份！"

阿喀琉斯又走进营房里，坐在普里阿摩斯的对面，对他说："你的儿子像你希望的那样可以赎回。他身穿名贵的衣服。等到天明，你就

可以带他回去了。现在让我们一起用餐吧！你要哀悼你可爱的儿子，在回到特洛伊城后还有足够的时间，到那时你再放声痛哭吧！而且他是值得你悲恸的人。"说着他站起身，走了出去，宰了一只羔羊。他的朋友们剥下羊皮，把羊肉切成小块，串在铁叉上烧烤。然后，他门坐下来进餐。奥托墨冬取出面包分给大家，阿喀琉斯分羊肉，大家喝足吃饱了。普里阿摩斯惊奇地看到主人高贵的仪态，觉得他真像神祇一样。同时，阿喀琉斯看到国王相貌威严，谈吐不凡，也暗暗惊奇。宴饮完毕，普里阿摩斯对阿喀琉斯说："高贵的英雄，请让我去休息吧，我想睡一觉将养身子。自从我的儿子战死后，我还没有合过一次眼。而且，今天也是我第一次喝酒食肉！"

阿喀琉斯随即吩咐他的同伴和女仆安排一张床，铺上紫色软垫和柔软的锦被，同时给使者也安排一张床。阿喀琉斯友好地问老人："请告诉我：你为高贵的儿子举办葬礼，需要多少天？我们在这段时间里将停止向你的城池进攻！"

"如果你允许我以隆重的葬礼安葬我的儿子，"普里阿摩斯回答说，"那么请给我十一天的期限吧。你知道，我们被围困在城里，要到城外很远的山里去砍伐木柴。因此我们得用九天来准备。在第十天我们安葬赫克托耳，并举办丧宴，第十一天为他建坟。到第十二天，如果避免不了的话，那么我们可重新开战。"

"好吧，就按你说的办吧。"阿喀琉斯回答说，"我将要求部队在这限期内不向你开战。"说着他用力地握住老人的右手，借以打消他的顾虑，然后让他去安寝。他自己在里屋的床上躺下睡了。

当他们都进入梦乡时，神祇赫耳墨斯思量着怎样才能悄悄地把特洛伊的国王从众多的士兵面前送回城去。最后，他轻轻地走到老人的床前，对他说："年迈的国王，你在敌人的营房里睡得多安稳哟。是的，你用重金赎回了儿子。可是，当阿伽门农和其他的希腊人知道了这件事，就会扣留你，并向你的在家的儿子们索取三倍的赎金！"普里阿摩斯听了大吃一惊，急忙唤醒使者。赫耳墨斯亲自给他们套上车，并与国王同乘一车。伊特俄斯赶着车，带着尸体悄悄地从希腊人的营地驶了出去。不久，就远离了敌人的营地。

赫克托耳的尸体在特洛伊城

赫耳墨斯陪着国王一直来到斯卡曼德洛斯河边。他在这里告别了国王，飞回奥林匹斯圣山。普里阿摩斯和使者继续朝城里驶去。他们来到城里，天刚拂晓，一切都在沉睡之中，只有普里阿摩斯的女儿卡珊德拉在城楼上远远地看到坐在车上的父亲，看到使者和放在战车上的赫克托耳的尸体。她不禁放声痛哭起来。她的哭叫声在寂静的城里到处回荡。"你们来看吧，特洛伊的男人和女人们，赫克托耳回来了，但回来的是他的尸体！从前，他活着从战场上凯旋时，你们都欢呼着向他致意。现在他牺牲了，你们也去迎接这位死者吧！"

在她的叫喊下，特洛伊的男男女女都涌了出来，走向城门。赫克托耳的母亲和妻子走在前面，哭泣着去迎接装载尸体的战车回城。

赫克托耳的尸体运到了国王的宫殿，停放在一张装饰华丽的尸床上，四周响起了悲壮的哀歌。年轻的王后安德洛玛刻抚着死者的头，哭得死去活来。"亲爱的丈夫啊，你让我成为可怜的寡妇，留下我孤身一人，带着可怜的孩子。唉，你的儿子恐怕不能抚育成人了，因为特洛伊很快就要毁灭了，你再也无法保护城池和全城的男女老幼。不久，我们将被俘押上希腊人的战船，我也不会幸免。而你，我的可怜的儿子阿斯提阿那克斯，也将为一个残酷的主人服苦役，分担你母亲的耻辱。或者你会被一个希腊人从城楼上推下去摔死，因为你的父亲杀死过他的兄弟，或者他的父亲，或者他的儿子。赫克托耳在战场上是从不轻易饶过任何人的！唉，赫克托耳，你给你的父母亲带来难以诉说的悲痛，也给我带来更深的悲痛！"

在安德洛玛刻哭诉后，赫克托耳的母亲赫卡柏也大声地哭诉起来。"赫克托耳，我的亲爱的儿子，天上的神祇们是多么喜欢你啊，他们在你惨死后也没有忘掉你。你被敌人杀死，拖在地上转圈，可是，你现在好像毫无损伤，栩栩如生地躺在宫殿里，好像阿波罗射出的箭无意中使你死去似的。"

接着，海伦也哭诉着。"赫克托耳，在我的丈夫的兄弟之中，你是我最敬佩的人。自从帕里斯把我这个不幸的女子带到特洛伊后，已过去了整整二十年！在这二十年里，我从来没有听到你说过一句恶言。

虽然国王普里阿摩斯像父亲一样保护我，可是一旦兄弟间发生纠纷，一旦有我丈夫的兄弟姐妹出来责骂我时，你总是站出来劝他们息怒，为我解围。你死了，我失掉了一个朋友和安慰我的兄长。现在，每一个人都要嫌弃我了！"

她说到伤心处，禁不住涕泪纵横，周围的人都叹息不已。普里阿摩斯对着悲伤的人群大声说："特洛伊人哪，赶快出城去砍伐火葬用的木材。你们别担心丹内阿人会袭击你们，因为珀琉斯的儿子已答应过我，在十一天内不向我们发动进攻！"

特洛伊人听从国王的吩咐，马上备马驾车。大家在城前集中，一起出发。他们一连运了九天木柴。第十天的早晨，大家哭声震天，把赫克托耳的尸体送上高高的木柴堆上，然后点火。所有的人都围着熊熊燃烧的火堆，看着它烧成灰烬。然后，他们用酒浇熄了余烬。赫克托耳的兄弟和朋友们含着眼泪从灰烬中拾起他的白骨，用紫色布料包起来，装在一只小金盒里，埋入坟墓。坟墓周围砌以细长的条石，并垒成高高的土堆。特洛伊人在附近设立了哨兵，防备希腊人突然袭击，扰乱隆重的葬礼。在葬礼结束后，大家回到城里，在国王的宫殿里举行严肃而又庄严的殡葬宴会。

彭忒西勒亚

赫克托耳的葬礼结束后，特洛伊人又紧闭城门。他们仍然充满对已故英雄的哀悼之情，陷在悲愁之中，好像特洛伊城已经被征服烧毁似的。

正在他们悲痛绝望的时候，突然他们意料不到地盼到了援兵。在小亚细亚靠近忒耳莫冬河的本都一带住着亚马孙女王彭忒西勒亚和她的女战士，她也是战神阿瑞斯的女儿。她之所以率军前来援救特洛伊，一方面是因为这个民族天性喜欢战争和冒险，一方面是因为她无意中犯下了罪孽，需要赎罪。有一次彭忒西勒亚在打猎时看到一头梅花鹿，她举枪朝梅花鹿掷去，不料误中了她心爱的妹妹希波吕忒。这个罪过像石头一样压在彭忒西勒亚的心头。无论她在哪里，复仇女神总是追随她，任何献祭都无法平息女神的怒火。彭忒西勒亚希望借助使神祇喜欢的远征来摆脱困境，因此她挑选了十二个女英雄来到特洛伊。这十二个女英雄虽然楚楚动人，然而比起她们的女王彭忒西勒亚又黯然失色。女王就像在时序女神的陪同下从奥林匹斯圣山上降到人间的黎明女神一样。

特洛伊人站在城墙上，看到美丽而又强健的女王，身披铠甲，率领他的女战士走到城边。特洛伊人从四面八方汇集过来，对女王的美貌惊叹不已。她脸上的表情既动人又威严：嘴边挂着迷人的微笑，长睫毛下一双神奇的眼睛闪着明亮的光，红色的面靥娇媚动人，浑身充满了青春的活力。特洛伊人看到女王，顿时忘记了悲愁，大声欢呼。就连国王普里阿摩斯也展开了愁眉，就好像黑暗中看到了希望的阳光一样。但他想到了被杀的儿子们，他们也是威风凛凛，神采奕奕的，他高兴的情绪不免被冲淡了。他迎接女王到王宫里，待她像亲生女儿一样，命人端出最精美的食品款待她，还送上许多珍宝，并答应在特洛伊获得解救后送给她更多的礼物。

亚马孙女王彭忒西勒亚从贵宾席上站起来，说出了一个任何凡人都不敢作出的大胆而又可怕的誓言。她向国王发誓要杀死神灵一般的阿喀琉斯，征服亚各斯人，烧毁敌人的战船。安德洛玛刻听到她的话，心里在想：可怜的人哪，你可知道你说了些什么话吗？你难道发

疯了，看不到死神已经在你的面前向你招手吗？特洛伊人把我的丈夫赫克托耳尊奉为神祇一样，可是珀琉斯的儿子仍用长矛把他杀死了，让他饮恨沙场！

这时已近黄昏，亚马孙的女英雄们用了晚餐，因旅途困顿，被女仆们领入内室安寝。彭忒西勒亚躺在舒适的软榻上，不一会儿便睡着了。雅典娜乘机使她做了一个使她毁灭的梦。她梦见了自己的父亲阿瑞斯，他催促她尽快同凶暴的阿喀琉斯开战。她高兴得心房激烈地跳动。第二天睡来，她以为当天便能实现她立下的誓愿。她跳起来，穿上父亲阿瑞斯送给她的金光闪闪的铠甲，束紧胫甲和胸甲，佩上利剑，剑鞘是用白银和象牙制成的。她披挂停当，又拿起盾牌，戴上有着闪亮的黄金羽饰的头盔。她左手提着两根长矛，右手握着一把不和女神送给她的双面斧。女王冲出国王的宫殿，其势像宙斯从奥林匹斯圣山上射向大地的雷闪一样。

彭忒西勒亚兴奋地奔到城墙边，激励特洛伊人奋勇作战。女王跳上一匹美丽的快马，这是风神波瑞阿斯的妻子送给她的礼物。她的女战士们也各自骑马赶来。国王普里阿摩斯仍然留在宫殿里，他举起双手向宙斯祈祷："万神之父宙斯啊，请听我的祈求吧。让阿开亚人今天都败在阿瑞斯的女儿的手下，并让她平安地回到我的宫殿里来。请你为了你的强大的儿子阿瑞斯的荣誉，这样做吧！请你为了阿瑞斯的女儿，也为了我这样做吧！请满足我的愿望吧，因为我遭受了这么多的折磨，失掉了这么多的儿子。我是一个多么需要神祇保佑的人啊！"他祈祷完毕，突然看到左上方飞来一只苍鹰，鹰爪下抓着一只被撕碎了的鸽子。国王看到这个恶兆，顿时浑身颤抖，陷于绝望之中。

希腊人在战船营看到特洛伊人突然奔来袭击，也吃了一惊。他们急忙披挂上阵，凶猛地冲上来。战斗开始了，矛与盾撞击得丁当响，不久，血流满地。彭忒西勒亚率领她的女战士们在希腊人中疯狂砍杀，她杀死了摩利翁和其他七个希腊英雄。当亚马孙的女英雄克罗尼亚砍倒帕达尔克斯的朋友墨尼波斯时，帕达尔克斯怒不可遏，奋起一枪，刺中了克罗尼亚的臀部。彭忒西勒亚用剑砍他的手，但已来不及救出她的朋友了。克罗尼亚倒在尘埃中死了。希腊人也急忙救回了他们的同伴。

彭忒西勒亚又凶猛地杀向希腊人，迫使他们节节败退。取得胜利的女王洋洋得意地向他们叫喊着："今天我要为普里阿摩斯雪耻。我要你们回不了老家。狄俄墨得斯在哪里？埃阿斯在哪里？阿喀琉斯到哪里去了？他们为什么不敢与我较量？"说完，她又满怀轻敌之心杀入亚各斯人的队伍中，一会儿举斧砍，一会儿用矛刺，或者弯弓搭箭射杀敌人。普里阿摩斯的儿子们和一批特洛伊士兵跟在她后面。希腊人对来势凶猛的攻击，几乎无法抵挡，一批批的士兵倒了下去，或被特洛伊人的战车碾死，或被马匹踩死。特洛伊人感到这是一个自天而降的神祇，正在援助他们，因此他们自以为即将战胜希腊人了。

可是，战斗的喧嚣声还没有传到强大的埃阿斯和神祇之子阿喀琉斯那儿。他们仍坐在帕特洛克罗斯的墓旁，深深地怀念死去的朋友。

特洛伊人已经逼近希腊人的战船营了。他们正要焚烧战船时，忒拉蒙的儿子埃阿斯突然听到激烈的厮杀声，他对阿喀琉斯说："我听到战斗的喊杀声，让我们去击退特洛伊人，别让他们烧掉我们的战船！"阿喀琉斯也听到战斗的声音。他们急忙穿上铠甲，朝着响起厮杀声的地方奔去。

亚各斯人在惊慌失措中看到两个英雄冲了过来，顿时增添了勇气。阿喀琉斯和埃阿斯立即勇猛地投入战斗。埃阿斯对付特洛伊人，他挥舞长矛一连杀死四个敌人。阿喀琉斯抵挡亚马孙人，四个年轻的女战士死在他的手下。然后，他们又合力朝敌人的主力冲过去。不一会，特洛伊人就倒下一大片，其余的人也抱头鼠窜。

彭忒西勒亚看到这情况，愤怒地朝两个英雄扑了过去。她先朝阿喀琉斯投出她的矛。阿喀琉斯举起盾牌挡住，长矛好像撞在一块岩石上似的，弹落在地上。她又举起第二支长矛，瞄准埃阿斯，并向两人吼叫着："你们两个吹牛大王，竟敢夸口是最强大的英雄。我的第一支矛饶了你们，第二支我要你们中的一个丧命！你们马上就会看到，一个女人要比你们两个人加在一起还要强！"两位英雄听了她的话觉得好笑。女王的矛投中埃阿斯的胫甲，但没有伤着他的皮肉。埃阿斯不跟这位亚马孙女人计较，转身冲向特洛伊人的队伍，把彭忒西勒亚留给阿喀琉斯去收拾，因为他相信阿喀琉斯独自一人就能战胜她。

彭忒西勒亚看到第二支矛又没有奏效，不禁长叹一声。阿喀琉斯打量着她，对她说："女人，你怎敢跟世上最强大的英雄对阵？你没有

看到赫克托耳都在我的面前发抖吗？你大概疯了，竟敢以死威胁我，你知道，你的末日已经到了。"说着他朝亚马孙女王掷出他的长矛，这是他的师傅，肯陶洛斯人喀戎送给他的礼物，一向百发百中。长矛刺中女王的右前胸，伤口中顿时血流如注。彭忒西勒亚感到无力，战斧也从手中掉在地上，眼前一阵发黑。女王挣扎着挺身在马上，死死地盯住向她冲来、要把她拖下马的敌人。她激烈地思考着是拔剑抵抗呢，还是向胜者求饶，放自己一条生路。可是阿喀琉斯使她来不及选择。他为女王的骄横所激怒，挺起长矛，连人带马把她戳翻了。她身子被刺穿，倒在地上死了。

特洛伊人看到女英雄死于马下，无心蛮战，纷纷地退回特洛伊城内。珀琉斯的儿子兴奋地大叫："让你这个女人躺在这里，喂鸟，喂狗吧！是谁叫你来跟我作战的？也许是普里阿摩斯吧，可你得到了什么下场呢？"他摘下死者的头盔，打量着死者的面容。尽管女王的脸上沾满了血迹和尘土，可是她在死后容貌依然妩媚动人。希腊人围着尸体站着，他们都对她的美丽惊叹不已。连阿喀琉斯也深感痛心，他久久地注视着女王，心想：他不该杀死这个绝色美人，而应该把她俘获，带回夫茨阿，作为自己的妻子。阿喀琉斯呆呆地站在那里，一动也不动。

丹内阿人越聚越多，他们围着彭忒西勒亚的尸体，开始动手剥她的铠甲。但阿喀琉斯却痴呆呆地站在那里，目不转睛地看着被自己杀害的女王，陷入深深的悲哀中，如同先前悲悼他的亲密的朋友帕特洛克罗斯一样。

但天上的战神阿瑞斯对女儿的死比任何人都感到悲痛。他发出隆隆的雷声，疾如闪电一样朝大地冲了下来。如果不是宙斯及时降下一场雷雨阻挡他，他一定会使希腊人彻底毁灭。他在雷雨中听到宙斯的心声，他不敢违背万神之父的意志，无可奈何地站在半路上，没有再前进。

这时，面貌丑恶的忒耳西忒斯也来围观女王的尸体，他嘲笑地看着呆呆站在那儿的阿喀琉斯说："你多么愚蠢，何苦为一个年轻女人的死感到悔恨？要知道，正是她攻击我们并给我们造成许多灾难！你看上去真像一个好色之徒！如果你以为所有的女人都该成为你的战利品，难道就不担心的她的长矛也会将你杀死吗？你真是一个不知足的

男人！"阿喀琉斯听到他说出这种话，心中大怒，挥起拳头朝他打去，因用力过猛，把他的牙齿打落了，使他口吐鲜血，倒在地上死了。在旁围观的没有一个人同情他，因为他唯一的本事只会嘲弄人，而在战场上却是个胆小鬼。

但是，也有一个人对忒耳西忒斯的死不能无动于衷，即堤丢斯的儿子狄俄墨得斯，因为他和忒耳西忒斯是亲戚。狄俄墨得斯非常愤恨。如果不是有几个丹内阿人的英雄拦阻，他会拔剑跟阿喀琉斯决斗的。珀琉斯的儿子也为失手打死了忒耳西忒斯向狄俄墨得斯道歉。因此，双方才没有火并。

普里阿摩斯对女王彭忒西勒亚的死感到痛惜。他派人前往希腊人的营房，要求将尸体交还给他。阿特柔斯的儿子们因为怜惜女王，也同意把女王的尸体交还。国王普里阿摩斯命人在城前垒起一座高大的柴堆，将女王的尸体放在上面，在周围放了许多珍贵的陪葬品。他点燃木柴，顿时烈焰腾空，熊熊燃烧。当尸体焚化后，站在周围的特洛伊人用香甜的美酒浇熄了余烬。他们捡起她的骸骨放在小金箱里。最后庄严的殡葬队将它送往城内塔楼附近的拉俄墨冬国王的墓穴。战死的十二个亚马孙女战士也和她一起埋葬。

希腊人也掩埋了阵亡的死者，并哀悼他们。

门　农

第二天，特洛伊人站在城墙上戒备地四下瞭望。他们担心强大的胜利者阿喀琉斯会随时攻来，并架起云梯，登上特洛伊城头。首领们正在开会，在会上，一个年迈的特洛伊人堤摩忒斯站起来说："朋友们！我一直在考虑如何摆脱目前的困境，可是始终想不出一个办法来。自从赫克托耳被战无不胜的阿喀琉斯杀死后，我相信，即使是一位神衹参战，也会被敌人打败。阿喀琉斯这次又制服了亚马孙女王，起初有多少丹内阿人死在她的斧下，但她还是被杀了。所以我们现在得考虑是否应该放弃这座不幸的城市，干脆到另一个安全的地方去？"

普里阿摩斯听了他的提议站起来说："亲爱的朋友，还有所有的特洛伊人和所有的同盟军！我们不能胆怯地离开可爱的家乡，去冒更大的风险。我们必须想方设法在激烈的战场上打败敌人。至少，我们可等待埃塞俄比亚国王门农的来到。他正率领一支强大的队伍来援救我们，现在已在途中。很久以前，我就派使者去找他了。因此，让我们耐心地再等待一些时日吧！"

门农是普里阿摩斯的侄子。他的父亲名叫提托诺斯，是拉俄墨冬的儿子。母亲是黎明女神厄俄斯（又名奥罗拉）。

现在两种意见相持不下，这时机敏的波吕达玛斯站起来调解，他用审慎的语言发表他的看法。"尊敬的国王，如果门农真的会来，我也愿意期待。可是，我却担心他和他率领的队伍也会遭到毁灭，并使我们陷入更大的困境。当然，我也不同意离开我们世世代代生活过的国土。因此，我提个建议，虽说为时已晚，但仍不失为一个最好的办法，那就是把战争的祸首--海伦以及她从斯巴达带来的一切财富，全都交还给希腊人，交还得越快越好，免得敌人掳掠并焚烧我们的城市！"

所有的特洛伊人心里都同意他的主张，只是不敢当面向国王陈述。海伦的丈夫帕里斯则站起来指责波吕达玛斯，说他是懦夫，是希腊人的说客。"作这种提议的一定是第一个临阵逃跑的人。"帕里斯说，"特洛伊人呀，你们想一想，听从这种人的建议是否明智呢？"

波吕达玛斯很清楚，帕里斯宁愿部队哗变，宁愿自己死掉，也不愿放弃海伦。于是，他不再说话，其他人也沉默无言。大家陷入沉思，却想不出良策。突然，外面传来消息，说门农已经率领部队来到了。特洛伊人犹如船员在海上经过暴风雨的袭击又看到了闪烁的星光一样。国王普里阿摩斯更是高兴，因为他确信埃塞俄比亚的军队一定能打败敌人，并烧毁他们的战船。

黎明女神厄俄斯的儿子门农和他的军队来到特洛伊后，国王普里阿摩斯设盛宴款待他们，并赠送了许多珍贵的礼品。特洛伊人的心情又感到轻松起来，并怀着敬意谈起阵亡的特洛伊英雄们的业绩。门农也讲述了他从海岸到爱达山，直到特洛伊城所经历的遥远的路程，讲述他在路上的冒险故事。特洛伊的国王听得津津有味，不时地开怀大笑。他热情而友好地握着门农的手说："门农，我多么感谢神祇使我荣耀地在宫殿里为你接风！你超过一切凡人，更像神祇。因此，我确信你一定会消灭我们的敌人！"说着国王举起杯，为新来的同盟军干杯。

门农很赞赏这只珍贵的酒杯。这是赫淮斯托斯的杰作，成了特洛伊王室的传家室。门农看了一阵，然后回答说："我不想在宴会上说大话，作许诺，一个男子汉只有在战场上才能显示英雄本色。现在让我们去就寝休息吧，因为明天还有一场激战在等待着我们。"说着，稳重的门农站起身来。普里阿摩斯也不强留他，其他的客人也跟着他退席。

夜幕笼罩大地，人们都已熟睡。这时奥林匹斯圣山上的神祇们还在饮宴，议论着特洛伊的战局，克洛诺斯的儿子宙斯，这位能预知未来如同知道现在的神祇首先说道："你们，有的关心希腊人，有的关心特洛伊人，其实，都是徒劳的。双方还有无数的战马和士兵将牺牲在战场上。你们为一些人的安危担忧，可是你们不要幻想可以为他们的生命向我求情，因为命运女神对我也像对你们一样是毫不留情的。"

神祇中谁也不敢违背宙斯的旨意，他们都默默地离开餐桌。各回自己的房中，悲哀地躺在床上，渐渐地进入梦乡。

第二天清晨，黎明女神厄俄斯不情愿地升入天空，因为她也听到了宙斯的话，知道她的爱子门农将遭到怎样的命运。门农很早就醒了，他揉了揉惺忪的眼睛，一骨碌从床上跃起。他准备今天为朋友跟

敌人决一死战。特洛伊人也紧束铠甲，跟埃塞俄比亚人组成作战队伍，满怀信心地冲出城门，奔向广阔的战场。

希腊人看到他们冲来都很吃惊，急忙拿起武器，冲出营房。他们深深信赖的阿喀琉斯正在他们中间。他高高地站在战车上。特洛伊军队中的门农也同样威风凛凛，犹如战神一样。士兵们紧紧地围在他的四周，斗志昂扬。两支队伍恰似两大海洋，激起万丈狂澜，汹涌着相对卷来。长矛飞舞，杀声震天。不久，特洛伊人纷纷在阿喀琉斯的枪下毙命。但门农也杀伤了许多希腊人。涅斯托耳的两个战友已经死在他的手下。门农渐渐逼近了老人涅斯托耳，因为老人的战马被帕里斯一箭射中，战车嘎的一声突然停住了。门农高举长矛朝他冲来。老人大吃一惊，恐怖地呼唤儿子安提罗科斯。儿子应声飞快地赶来，用身子掩护父亲，并将矛向埃塞俄比亚国王掷去。门农侧身躲过，结果矛击中他的朋友，珀哈索斯的儿子厄索普斯。门农大怒，扑向安提罗科斯，一枪刺中他的心脏。安提罗科斯牺牲了自己拯救了他的父亲。阿开亚人看到他倒地死去，都深感悲痛。尤其是父亲涅斯托耳更感悲痛，因为儿子是为他而死的，并且亲眼看到他被敌人杀死。但是他仍能镇静地呼唤另一个儿子特拉斯墨得斯来援救，并保护安提罗科斯的尸体。特拉斯墨得斯在混战的嘈杂声中听到父亲的呼喊声，便同斐瑞斯一起奔来，准备抗击厄俄斯的儿子，打下他的嚣张气焰。门农却充满了自信，让他们一直走近，巧妙地躲过对方接二连三投来的长矛。有的长矛虽然击中他的铠甲，但都被弹落，因为他的神祇母亲在铠甲上施过神法。当他们又和别人作战时，门农开始剥取安提罗科斯的铠甲，希腊人无法阻挡他。涅斯托耳看到这里，大声悲号，呼唤他的朋友们快来援救。他自己也从战车上跳下来，想以其微弱的力量跟门农争夺儿子的尸体。门农看他走近对他很敬畏，连忙主动地退到一旁。

"老人家，"他说，"要我和你作战，那是说不过去的。刚才在远处，我以为你是一个年轻的战士，所以我朝你瞄准。可是现在我看清楚了，你原来是个老人。快离开战场吧，我不忍杀害你。"涅斯托耳果然往后退了几步，看着他的儿子躺在尘埃中，毫无办法。特拉斯墨得斯和斐瑞斯也跟着他往后退。门农和他的埃塞俄比亚人乘机前进，亚各斯人惊恐地逃跑。

涅斯托耳只得向阿喀琉斯求救。"亚各斯人的保护者呀，我的儿子被杀死了，躺在那里。门农剥下了他的铠甲，夺去了他的武器。可怜他的尸体将要被拖去喂狗。快去救他吧，真正的朋友才敢保护战友的尸体！"阿喀琉斯听了立即朝门农冲了过去。门农见他奔来，连忙从地上拣起一块石头，朝他猛地投了过去，但石头碰到阿喀琉斯的铠甲被弹落下来。阿喀琉斯跳下战车，徒步向门农进攻，用长矛刺伤他的肩膀。门农不顾伤势，朝阿喀琉斯扑来，用枪刺中他的手臂，鲜血顿时淌了出来，滴落在地上。门农兴奋地大叫："可怜的家伙，现在站在你面前的是一位神祇的儿子，你不是他的对手，因为我的母亲厄俄斯是奥林匹斯圣山上的女神，她比你的母亲忒提斯高明十倍！"

阿喀琉斯微笑着回答说："最后的结局会告诉你，我们之中谁的出身更高贵！现在我要为年轻的英雄安提罗科斯报仇，就像我为死去的朋友帕特洛克罗斯向赫克托耳报仇一样。"

说着，他双手紧握长矛，门农也同样握着他的枪。他们面对面地冲了过来。宙斯也让他们在此时变得更强更有力，胜过平时十倍。结果，两人相持不下，谁也没有伤着对方。他们又寻找机会，企图杀伤对方的腿部或腹部，可是都未能奏效。两人彼此逼近，碰得铠甲丁当作响。埃塞俄比亚人，特洛伊人和亚各斯人高声呐喊，震得地动山摇。尘土在他们脚下飞扬，战场上一片迷蒙，双方的队伍杀得难分难解。奥林匹斯圣山上的神祇们俯视着这场鏖战不分胜负，也感到高兴。这时宙斯召来两位命运女神，命令黑暗女神降临于门农，光辉女神降临于阿喀琉斯。诸神听到这命令时大声叫喊，有的是欢喜的呼叫，有的是悲哀的吼叫。

地上的两个英雄还在恶战，没有感到命运女神已经走近身边。门农和阿喀琉斯用矛、用剑，甚至用石头互相攻击，像磐石一样坚定，互不退让。双方的士兵也杀成一团，难解难分，身上鲜血和汗水并流，地上满是尸体。命运之神终于介入了战斗。阿喀琉斯奋力挺枪，刺中门农的胸脯，枪尖从后背透出。门农倒在战场上死去。

特洛伊人见势不好，转身逃跑。阿喀琉斯随后追杀，如同风卷残云一般。厄俄斯在天上发出一声哀叹，隐身在乌云中，大地顿时一片黑暗。她命令她的孩子们，即几位风神，卷向大地，从敌人的手里夺回了她儿子的尸体，又卷着尸体飞向天空，鲜血滴在地上。后来，这

些血变成一条红色河流，蜿蜒曲折地流经爱达山麓，河水中带有一股浓烈的腐臭味。此时风神运着尸体，离地面很近。埃塞俄比亚人不忍心他们的国王离去，于是悲泣着追赶尸体，一直到看不见尸体了才停下来。风神把门农的尸体带到阿索甫斯河边。河神的美丽的女儿们为他在圣林中垒起一座坟墓。门农的母亲厄俄斯也从天空降落下来，许多女仙也随同她一起降下。她们含着泪悲痛地哀悼埃塞俄比亚的国王。退回城内去的特洛伊人虽然不知道门农的尸体被风吹到哪儿去了，但他们也十分沉痛地哀悼英雄门农。

另据神话传说，门农的战友都变为飞鸟，每年飞来墓地，哀悼他们的国王。门农的母亲恳请宙斯，赐予他不朽之身。宙斯答应了。后来，在底比斯附近耸起一根巨大的石柱，上面雕着一位国王的坐像。石柱在日出前会发出一种奇妙的声音。据说这是门农在欢呼并祝福他的母亲黎明女神的升起。母亲看到自己的儿子还活着，眼泪忍不住夺眶而出，滴落在花草树林上，形成晶莹的朝露。

阿喀琉斯之死

第二天清晨，皮罗斯人把他们国王的儿子安提罗科斯的尸体抬回战船，将他安葬在赫勒持滂海湾的海岸上。年迈的涅斯托耳强忍着悲痛，但阿喀琉斯的心情却难以平静，他对朋友的死感到悲愤。天刚破晓，他就扑向特洛伊。特洛伊人虽然害怕阿喀琉斯，但仍渴求战斗，他们从城垣后冲了出来。不久，双方又开始了激烈的战斗。阿喀琉斯杀死了无数的敌人，把特洛伊人一直赶到城门前。他深信自己的力量超人，正准备推倒城门，撞断门柱，让希腊人涌进普里阿摩斯的城门。

福玻斯·阿波罗在奥林匹斯圣山上看到特洛伊城前尸横遍野，血流成河，十分恼怒。他猛地从神座上站起来，背上背着盛满百发百中的神箭的箭袋，向珀琉斯的儿子走去。他用雷鸣般的声音威吓他说："珀琉斯的儿子！快快放掉特洛伊人！你要当心，否则一个神祇会要你的命！"

阿喀琉斯听出这是神祇的声音，但他毫不畏惧。他不顾警告，大声地回答说："为什么你总是保护特洛伊人，难道你要迫使我同神祇作战吗？上一次你帮赫克托耳逃脱死亡，为此我很愤怒。现在，我劝你还是回到神祇中去，否则，哪怕你是神祇，我的长矛也一定会刺中你！"

说着，他转身离开了阿波罗，仍去追赶敌人。愤怒的福玻斯隐身在云雾里，拉弓搭箭，朝着珀琉斯的儿子容易伤害的脚踵射去一箭，阿喀琉斯感到了一阵钻心的疼痛，像座塌倒的巨塔一样栽倒在地上。他愤怒地叫骂起来："谁敢在暗处向我卑鄙地放冷箭？如果他胆敢面对面地和我作战，我将叫他鲜血流尽，直到他的灵魂逃到地府里去！懦夫总是在暗中杀害勇士！我可以对他明确地说这些话，即使他是一个神祇！我想，这是阿波罗干的事。我的母亲忒提斯曾经对我预言，我将在中央城门死于阿波罗的神箭。恐怕这话要应验了。"

阿喀琉斯一面说，一面呻吟着从不可治愈的伤口里拔出箭矢，愤怒地把它摔开。他看到一般污黑的血从伤口涌出来。阿波罗将箭拾起，由一片云雾遮掩着，又回到奥林匹斯圣山。到了山上，他钻出云

雾，又混入奥林匹斯的神祇中。赫拉看到他，责备地说："福玻斯，这是一种罪过！你也参加了珀琉斯的婚礼，像其他神祇一样也祝福他的未来的儿子。现在你却袒护特洛伊人，想杀死珀琉斯的唯一的爱子。你这样做是出于嫉妒！今后你怎样去见涅柔斯的女儿呢？"

阿波罗沉默着，他坐在神祇们的一侧，低垂着头。有些神祇对他的行为感到恼怒，有些则心里感谢他！但在下界，阿喀琉斯的肢体里热血沸腾，他抑制不住战斗的欲望，没有一个特洛伊人敢靠近这个受伤的人。阿喀琉斯从地上跳起来，挥舞着长矛，扑向敌人。他刺中了赫克托耳的朋友俄律塔翁，矛尖从太阳穴一直刺入脑子。接着又刺中希波诺斯的眼睛，刺中阿尔卡托斯的面颊，并杀死许多逃跑的特洛伊人，可是他感到肢体在逐渐变冷。阿喀琉斯不得不停住脚步，用长矛支撑着身体。他虽然不能追击敌人，但发出了如雷的吼声，特洛伊人听了仍吓得拼命逃跑。"你们去逃吧！即使我死了，你们也逃不了我的投枪。复仇女神仍会惩罚你们！"

特洛伊人听到他的吼声，浑身打颤，以为他并没有负伤。突然，他的肢体僵硬起来。他倒在其他尸体的中间。他的盔甲和武器掉在地上，大地发出沉闷的轰响。

阿喀琉斯的死敌帕里斯第一个看见他倒了下去。他喜出望外，不由得欢呼起来，即刻激励特洛伊人去抢夺尸体。许多原来见了阿喀琉斯的长矛都赶快逃避的人都围拢过来，想剥取他的铠甲。但埃阿斯挥舞长矛守护着尸体，逐退逼近的人。他还主动地朝特洛伊人进攻，吕喀亚人格劳库斯死在他的长矛下，特洛伊的英雄埃涅阿斯也受了伤。

和埃阿斯一起战斗的还有奥德修斯和其他的丹内阿人。可是特洛伊人也在顽强地抵抗。帕里斯大胆地举起长矛，瞄准埃阿斯投去。但埃阿斯躲过了，顺手抓起一块石头猛地砸了过去，打在帕里斯的头盔上，使他倒在地上，他的箭袋里的箭散落一地。他的朋友们赶快把他抬上战车。帕里斯仍在呼吸，但很微弱，由赫克托耳的骏马拖着战车朝特洛伊飞奔而去。埃阿斯把所有的特洛伊人都赶进了城里，然后，踩着尸体和满地散落的武器，大步走向战船。

趁着战斗的空隙，丹内阿的王子们把阿喀琉斯的尸体抬回战船。他们围着他，放声痛哭。

年迈的涅斯托耳终于劝他们停止了哭泣。他提醒他们为英雄的尸体洗浴，将他放进营帐，并举行葬礼为他安葬。他们照他的吩咐行事，用温水给珀琉斯的儿子洗浴，给他穿上他的母亲忒提斯特意送给他的出征战袍。当他停放在营帐内准备火葬时，雅典娜从奥林匹斯圣山上俯视着他，心中充满同情。同时她在他的额上洒落了几滴香膏，防止尸体腐烂或变形。得到神祇的这种香膏后，阿喀琉斯的身体顿时改观，看上去像活着时一样。亚各斯人看到大英雄面容安详，神采奕奕地躺在尸床上，好像在平静地安睡，并且过会儿可以醒过来似的，他们都感到惊异。

希腊人哀悼他们的伟大英雄的悲哭声传到了海底，阿喀琉斯的母亲忒提斯和涅柔斯的女儿们听到了也放声痛哭。赫勒持滂海岸回荡着她们的悲戚的哭声。夜里，忒提斯和女儿们分开巨浪来到希腊人的战船所在的海岸上，在在她们的后面，海怪们也同情她们，发出凄惨的吼声，她们悲戚地来到尸体旁边。忒提斯抱住儿子，吻着他的嘴唇，眼泪扑簌簌地涌出来，一会儿就把地面沾湿了。丹内阿人敬畏女神暂时退到外面。直到第二天凌晨，女神们离去后，他们才回到阿喀琉斯的尸体旁边。

于是他们从爱达山上砍伐树木，高高地垒成一堆。柴堆上放着许多被杀死的人的盔甲和武器，还有许多祭奠的牲口，祭供的黄金和其他名贵的金属。希腊的英雄们各从头上割下一绺头发，阿喀琉斯生前最宠爱的女佣勃里撒厄斯也剪下自己的一束秀发，送给主人作为最后的礼物。他们还在柴堆上浇上各种香膏，并供上大碗的蜂蜜、美酒和香料。英雄的尸体放在柴堆的顶上。然后，他们全副武装，有的骑马，有的步行，围着巨大的柴堆绕圈而行。礼毕，他们将柴堆点燃。火苗熊熊燃烧起来。遵照宙斯的旨意，风神埃洛斯送出了急风，呼啸着煽起冲天的火焰，木柴堆烧得劈啪作响。尸体化为灰烬。英雄们用酒浇熄了余烬。在灰烬中阿喀琉斯的骸骨清晰可辩，如同一位巨人的骨架。他的朋友们捡起他的遗骸，装进一只镶金嵌银的盒子中，并安葬在海岸的最高处，和他的朋友帕特洛克罗斯的尸骨并排。然后他们建起了一座坟墓。

阿喀琉斯的两匹神马大概感觉到主人已死，便挣脱了轭具，不愿接受别人的驾驭，现在谁也难以驯服它们。

大埃阿斯之死

为纪念阿喀琉斯，希腊人举行了隆重的殡葬赛会。首先进行角力竞赛。埃阿斯和狄俄墨得斯两个英雄参加了竞赛，他们势均力敌，不分胜负。其次进行了拳术比赛，后来又进行了跑步、射箭、掷铁饼、跳远、战车竞赛等。竞赛紧张激烈，动人心魄。获胜者都各自得到了奖品。

忒提斯准备把她儿子的铠甲和武器作为奖品奖给有功的英雄。她蒙着黑色的面纱，无限悲痛地对丹内阿人说："现在，请最勇敢的希腊英雄，即那个救出了我儿子的尸体的英雄站出来，我愿把儿子用过的武器奖给他。这些都是神祇的赠礼，而且神祇自己也很喜欢这些宝贵的礼品。"

即刻从队伍中跳出两位英雄：拉厄耳忒斯的儿子奥德修斯和忒拉蒙的儿子埃阿斯。埃阿斯伸手拿过武器，并请伊多墨纽斯、涅斯托耳和阿伽门农为他作证。奥德修斯也同样请他们为自己作证，因为他们是全军中最明智，而且最受尊重的人。涅斯托耳把另外两位证人拉到一旁，为难地说："如果两位英雄为争夺阿喀琉斯的武器而反目，那么我们就会面临一场巨大的灾难！他们中间无论谁受到了冷落，就会退出战场，我们就会因此受到损失，后果不堪设想。因此，你们还是按照我的建议去做：在我们的营地有许多特洛伊的俘虏，还是让他们当仲裁，解决埃阿斯和奥德修斯的争端。因为他们对谁都没有偏爱，不会偏袒任何一方！"两人都点头赞成他的建议。他们在俘虏群中挑选了几个高贵而正直的特洛伊人为裁判。

埃阿斯首先走出来。"哪个妖魔迷住了你的眼睛，奥德修斯，"他生气地叫道，"你竟敢和我相争？你和我比，就像一条狗和狮子比一样。你难道忘了，在远征特洛伊前，你是怎样不情愿离开家庭啊，要是你当时索性不来该多好啊！还有，劝我们把不幸的菲罗克忒忒斯遗弃在雷姆诺斯海岛上的也是你！帕拉墨得斯比你高强，比你聪明，你却挟私仇诬陷他，置他于死地。现在，你竟忘了我对你的救命之恩，忘了你在战场上无法逃脱时是我救了你。当争夺阿喀琉斯的尸体时，把尸体和武器扛回来的不是我吗？你根本没有力量扛动这些武器，更

不用说扛起他的尸体了！你赶快知趣一点退下去，我不仅比你高强，而且出身也比你高贵，并且还跟阿喀琉斯有亲属关系！"埃阿斯越说越激动。但奥德修斯讥笑地回答说："埃阿斯，你何必说这么多废话呢？你骂我胆怯、软弱，却不知道智慧才是真正强大的力量。正是智慧和聪明，教会水手穿过惊涛骇浪，教会人类驯服野兽、雄狮和猛豹，并使牛马为人类服务。因此，无论在危难时，还是在会议上，一个有智谋的人总是比有体力的蠢人更有价值。狄俄墨得斯认为我比任何人都聪明，所以在远征时他一定要我参加。是啊，正是因为我的智慧，珀琉斯的儿子才被说服前来征伐特洛伊。而现在，我们却为得到他的武器争论不休。假如丹内阿人真的想得到一位新的英雄，那么请相信我，埃阿斯，那不是靠你的粗大的胳膊，也不是靠军中任何人的诡计可以做到的，而要靠我的婉转动人的言语才能把他争取过来。再说，神祇除了赋予我智慧外，还赋予我一身力量。你说你把我从敌人手中救出来时，我正在逃跑，这是不真实的。相反，我常常迎着敌人冲去，杀死一切敢于抵抗我的敌人，而你却远远地站在一旁，如同一棵庄稼一样，只注意自己的安全！"

两个人就这样语言激烈地争吵了好一阵，互不相让。最后，担任裁判的特洛伊人被奥德修斯的语言所打动，一致同意把珀琉斯儿子的灿烂的武器判给奥德修斯。

埃阿斯听到这个裁决，顿时怒火中烧，血液在血管里沸腾，身上每条筋肉都在颤动。他像根石柱似的呆呆地站在那里，垂着头注视着地面。最后，他的朋友们好言相劝，才把他拖回战船上。

夜色笼罩着大海。埃阿斯坐在营帐内，不吃不喝，也不睡。最后，他穿上铠甲，手执利剑，想着是去把奥德修斯砍成碎片，还是去烧毁战船，或者把希腊人全杀死。

这时，保护奥德修斯、反对埃阿斯的雅典娜使他发狂，否则，他在三者中必然择一去行动。

埃阿斯苦恼得不能控制自己，他奔出营房，冲进羊群中。女神蒙蔽了他的双眼，使他以为那是希腊人的军队。牧羊人看到对面冲来一个狂人，马上躲进斯卡曼德洛斯河旁的灌木林中。埃阿斯在羊群中，挥舞利剑，左砍右杀，同时他嘲弄地说："你们这些猪狗，快去死吧！你们再也不会为不公正的裁判作证了！还有你，"他继续说，"你这躲

在角落里，昧着良心的坏家伙，从我手里夺去了阿喀琉斯的武器，现在这也帮不上你的忙了。一件铠甲能给懦夫帮什么忙呢？"说着，他抓住一头大绵羊，把它拖到营房里，绑在门柱上，并挥起皮鞭，用尽全力朝它抽打起来。

这时，雅典娜走到他身后，抚摸着他的头，顿时他又从疯狂中清醒了。可怜的英雄这才看清自己站在一头被打得皮开肉绽的公羊面前，他马上明白过来，双手无力地垂下来，鞭子从他手中滑落。他精疲力竭地瘫倒在地上，知道是一个神祇在恼恨他，使他发了疯。当他终于从地上站起来时，他无法移动脚步，只是木然地站着。最后他发出一声叹息说："天哪，永生的神祇为什么如此恨我呢？他们为什么这样侮辱我，而厚爱狡猾的奥德修斯呢？现在，我站在这里，双手沾满了绵羊的鲜血，这会成为全军的笑柄的，也会被敌人嘲讽的！"

他从夫利基阿掳来并作了他妻子的公主忒克墨萨抱着幼儿，正在营地里到处找他。忒克墨萨对丈夫十分温顺、体贴，她看到她的丈夫闷闷不乐，却不知道为了什么事，因为他拒绝回答她的问题。等他离开营房后，她怀着一种不祥的预感跟着出来找他。后来，她亲眼看到丈夫在羊群中的所作作为，便赶紧回到营房里，发现他满面羞愧地站在那里。他绝望了，呼喊着兄弟透克洛斯和儿子欧律萨克斯的名字，并祈求一种壮烈的死。忒克墨萨抱住他的膝盖，恳求他不要丢下她留给敌人当俘虏。她让他想起年迈的父亲和在萨拉密斯的母亲，并把儿子塞在他的怀里，告诉他，如果孩子尚未成年便失去了父亲，那他的命运该是如何凄惨。

埃阿斯十分感动地抱过孩子，吻着他，说："孩子，希望你像父亲一样，但不要像父亲一样不幸。希望你更幸福，并成为一个真正的人。我的兄弟透克洛斯将会把你抚养成人。现在，我的随从要把你送到萨拉密斯我的父母那儿，他们会照顾你，你在那里一定会享受童年的欢乐。"说着，他把孩子交给仆人，并留下遗言托他的同父异母兄弟照应他的妻子忒克墨萨，然后他从她的拥抱中挣脱出来，抽出他从赫克托耳那儿缴来的利剑，将它插在营房的地上。接着，他向苍天举起双手作祈祷："万神之父宙斯啊，我求你为我做一件好事：在我死后，让我的兄弟透克洛斯即刻赶到我的身边，免得敌人将我抢去喂狗。我也请求你，复仇女神，如同我的惨死一样，让阿特柔斯的儿子也不得

好死！来吧，请不要慈悲，请随心所欲地施行报复吧！还有你，太阳神，你在灿烂的天空飞越而过，当你的金车经过我的故乡萨拉密斯上空时，请你稍待一下，把我的不幸的命运告诉我的年迈的父亲和可怜的母亲。再见了，神圣的阳光！再见了，萨拉密斯！再见了，家乡的原野！再见了，雅典城和故乡的山水！再见了，特洛伊的广阔的原野，我在这里生活了多年，经历了多年激烈的战斗！死神，请你降临吧，请给我投来同情的目光！"说着，他拔剑自刎，倒在地上。

丹内阿人听到埃阿斯自刎而死的消息，成群结队地跑来，扑倒在地上痛哭，并无限悲伤地捧起泥土撒在自己的头上。他的兄弟透克洛斯记住他的父亲的嘱咐，如果没有埃阿斯他也不准从特洛伊回来，如今他也要自杀，幸亏他的朋友们及时夺走了他手中的利剑，不然他也跟着埃阿斯一起去了。透克洛斯伏在兄长的尸体上放声痛哭。过了一会儿，他重新镇定下来，转过头来，看到绝望的忒克墨萨僵直地坐在死者身旁，怀里抱着仆人们交给她的孩子。透克洛斯上前安慰她，向她保证一定保护她，并像父亲一样抚育她的孩子。他吩咐将母子两人送回萨拉密斯去，而他因害怕父亲忒拉蒙会迁怒于他，所以仍然留在营中。

接着，他准备安葬亲爱的兄长的遗体。可是，墨涅拉俄斯却出来阻止他。"他的行为比我们的敌人，比特洛伊人更为恶劣！一个自杀的人不值得隆重安葬。"阿伽门农也支持兄弟的意见，并在激烈的争执中骂透克洛斯是奴隶的儿子。透克洛斯提醒他们不要忘掉埃阿斯的功劳，当特洛伊人放火烧船时，是埃阿斯拯救了全军，他说希腊人应该感谢埃阿斯。可是，这一切解释都不能说服在场的人。"你们应该明白，"他叫道，"你们亏待了这个死去的英雄，就等于侮辱了他的妻子忒克墨萨和他的儿子，以及他的兄弟！你们想过没有，你们这种行为会使你们获得人间的荣誉和神祇的保护吗？"

正在争执中，狡黠的奥德修斯来了，他向阿伽门农问道：

"你能容许一位忠诚的朋友冒昧地说句真话吗？""请说吧！"阿伽门农惊奇看着他，"的确，我把你看作军中最忠诚的朋友！"

"好，那么请听我的话，"奥德修斯说，"看在诸神的份上，请你们不要使他得不到安葬！你们不能因为权力在手，就恩怨不分！你想，

如果你们这样侮慢一个英雄，这不是亏待他，而是践踏了神祇的法律，违背了神祇的意志！"

阿特柔斯的儿子听到这话，惊讶得说不出话来。终于阿伽门农大声问道："奥德修斯，你愿意为这个人违背我的意志吗？你难道没有想到，你现在为他求情，而他却是你的死敌吗？""他的确是我的仇敌，"奥德修斯回答说，"他活着时我恨过他。现在，他已经死了，我们应该为失掉一位高贵的英雄而感到悲哀。这时，我不能也不允许再把他当作自己的仇敌。我同意安葬他，并帮助他的兄弟完成这一神圣的义务。"

透克洛斯看到奥德修斯走来时本已厌恶地走开，现在听到他这番话时，便连忙走上去，谅解地伸出了双手。"高贵的英雄，"他大声说，"你是他的最大的仇敌，现在却只有你为他说话！可是我仍然不想让你触摸他的尸体，因为他的灵魂还是不愿意与你和解的。我为得到你的帮助而高兴，你可以在其他方面帮助我，因为还有许多事情等着做呢！"说完，他指了指始终悲愁地默默地坐在一旁的忒克墨萨。奥德修斯转身朝她走去，坚定地对她说："任何人都不得占有你，把你当作他的奴隶。只要透克洛斯和我还活着，你和你的孩子便会得到安全，就好像埃阿斯仍活在你的身旁一样。"

阿特柔斯的两个儿子听到这话感到惭愧，不敢再持反对意见。埃阿斯的巨大身体由几个人用力抬起，他们把他送上战船，洗去他身上的泥土和血迹。最后，又把他放在巨大的柴堆上火化。

预言家的建议

第二天，丹内阿人一起赶来参加墨涅拉俄斯召集的会议。当大家到齐了时，他站起来说："高贵的王子们，请听我发表我的看法。我看到我们的战士大批死去，我的心在淌血。他们是为了我才投入战争的，而现在好像每个人都不能生还，不能见到自己的家人了。其实不然，让我们离开这块不祥之地。让活着的人都乘船回去。既然阿喀琉斯和埃阿斯都已经死了，我们再也不能指望取得战争的胜利了。至于我，已不再关心我的那个不贤的妻子海伦了，我关心你们胜于她，就让她留在帕里斯的身旁吧！"

墨涅拉俄斯说了这番话，其用意是想试探一下希腊人，因为在他心里他比任何人都想消灭特洛伊人。但狄俄墨得斯没有看穿他的计谋，气冲冲地从座位上站起身，讥笑地说："你是个多么可耻的胆小鬼！希腊人勇敢的子孙们是不愿跟你回去的，他们不冲上特洛伊城头是不会罢休的！"

狄俄墨得斯刚刚说完坐下，预言家卡尔卡斯站了起来，提出了一个明智的建议，以调和这两种极端相反的意见。"你们都知道，"他说，"九年前，当我们出发远征这座可恶的城市时，我们不得不把高贵的英雄菲罗克忒忒斯遗弃在荒凉的雷姆诺斯海岛上。我们这样做，是因为我们忍受不了他的伤口的恶臭和痛苦的呻吟。可是不管怎么说，我们这样做毕竟是不仁不义，而且是不公的。现在，在我们的的俘虏中有一个预言家告诉我，我们只有依靠菲罗克忒忒斯和他从朋友赫拉克勒斯处得到的神箭的帮助，同时还要有阿喀琉斯的儿子皮尔荷斯亲自在场，才能攻陷特洛伊城。这个特洛伊人把这则预言告诉我，或许是因为他确信这是不可能实现的事。我的建议是，派出最勇敢的英雄狄俄墨得斯和最雄辩的英雄奥德修斯，让他们尽速赶往斯库洛斯岛寻找由外祖父抚育的阿喀琉斯的儿子皮尔荷斯。我们希望通过他说服菲罗克忒忒斯，请菲罗克忒忒斯带着赫拉克勒斯的神箭到这里来。这样，我们就可能征服特洛伊城。"

希腊人听到这个建议都欢呼起来，表示赞成。两个英雄当即乘船离去，留下来的战士准备迎战。同时，特洛伊人也在备战，现在，忒

勒福斯的儿子欧律皮罗斯率领许多战士从密西埃前来救援，因此特洛伊人又增添了新的勇气。而希腊人因为丧失了两个英勇善战的英雄，所以他们在战争中遭受损失，是不可避免的。

涅俄普托勒摩斯

当战事正在特洛伊进行时，希腊人的使者狄俄墨得斯和奥德修斯平安地到达斯库洛斯岛。他们在这里看到皮尔荷斯正在练习弓箭和投枪。皮尔荷斯是阿喀琉斯的小儿子，希腊人后来把他称作涅俄普托勒摩斯，意为"青年战士"，他从小跟外祖父一起生活，今天正在外祖父的门前练武。他们在旁边观察了一会，然后走近了他，他们看到他的面貌酷似阿喀琉斯，都感到很惊讶。皮尔荷斯走上前去问候他们。"衷心地欢迎你们，外乡人，"他说，"你们是谁，从哪里来？"

奥德修斯回答说："我们是你的父亲阿喀琉斯的朋友，我们相信，和我们讲话的是他的儿子。你在身段和面貌上同阿喀琉斯多像啊。我是伊塔刻的奥德修斯，拉厄耳忒斯的儿子，这一位是狄俄墨得斯，是神祇堤丢斯的儿子。我们到这里来，是因为预言家卡尔卡斯预言，如果你参加讨伐特洛伊的战斗，我们就能很快攻陷城池，取得战争的胜利。希腊人愿意送给你丰厚的礼品，而我也愿意把奖给我的你父亲的武器送给你。"

皮尔荷斯高兴地回答他说："如果阿开亚人奉神命来召唤我，那么我们明天就航海出发。现在请你们随我去外祖父的宫里进餐！"在国王的宫殿里，他们看到了阿喀琉斯的遗孀得伊达弥亚正陷于深深的悲哀之中。她的儿子上去告诉她来了外乡客，但对客人的来意只字不提，免得她生疑担忧。两个英雄吃饱后便去睡了，但得伊达弥亚却彻夜难眠。她想起了正是这两个来客当年劝她丈夫参战，征伐特洛伊，因而使她成了寡妇。她预感儿子也会卷入同样的漩涡。所以次日天刚亮，她就去看儿子，一把抱住儿子大声哭泣起来。"呵，我的孩子，"她说，"尽管你不愿意对我说，但我知道你将跟两个外乡人前往特洛伊，在那里许多英雄，包括你的父亲都已死去。可是你还年轻，缺乏战斗的经验！听我的话吧，留在家里！我不愿意让自己的儿子战死战场！"

皮尔荷斯回答说："母亲，别为还没有发生的事悲伤吧！没有一个在战场上丧命的人不是由命运女神所决定的。如果我命中注定是死，那么，还有什么比为希腊人去死更光荣呢？"

这时，他的外祖父吕科墨得斯从床上起来，对他的外孙说："我看你真像你的父亲。但即使你在特洛伊战场上幸免于死，谁知道你在回国途中会遇到什么灾难，因为在海上航行总是危险的！"然后他上去亲吻皮尔荷斯，并不反对他的决定。皮尔荷斯从正在哭泣的母亲的怀里挣脱出来，走了出去。两位希腊英雄和二十个得伊达弥亚的忠实的仆人跟在后面。他们到了海边，登船启程。

海神波塞冬送他们一路顺风。不久，在天亮时，他们已看到爱达山的山峰。他们一直向特洛伊进发，到了海边，这时战斗正在希腊人的战船附近激烈进行。如果不是狄俄墨得斯及时跳上岸去，及时呼唤船上的勇士们和他一起救援，欧律皮罗斯真的要把战船营的围墙推倒了。

他们马上奔到离海滩最近的奥德修斯的营房里，用他的武器和其他从敌人那儿缴来的武器武装起来。涅俄普托勒摩斯套上父亲阿喀琉斯的铠甲。这身对其他任何人都不合身的巨大铠甲，他穿了正合适。他拿起长矛，英姿焕发地投入激烈的战斗，跟他一起来的人也跟在他后面。现在特洛伊人被迫从围墙旁后退，拥挤在欧律皮罗斯的周围。

涅俄普托勒摩斯大显身手，他箭无虚发，杀伤不少特洛伊人。他们绝望地以为英雄阿喀琉斯活过来了。的确，父亲的灵魂附在他的身上，同时女神雅典娜也在保护他。尽管箭矢和投枪雨点般地朝他飞来，但都无法伤害他。士兵们看到阿喀琉斯的儿子参战，士气大振，他们一鼓作气，杀死了许多敌人。到傍晚时，欧律皮罗斯和特洛伊的军队不得不撤退回城。

当涅俄普托勒摩斯从恶战中归来正在休息时，老英雄福尼克斯来探望年轻的英雄，他看见他跟阿喀琉斯十分相像，感到很惊讶。福尼克斯是涅俄普托勒摩斯的祖父珀琉斯的朋友，又是他的父亲阿喀琉斯的教师。他吻着少年英雄的前额和胸脯，大声地说："呵，孩子啊，我感到似乎又跟你的父亲在一起了！你一定能杀掉给我们造成巨大损失的忒勒福斯的儿子，因为你比他高强，一定能战胜他！"年轻人谦虚地回答说："谁是真勇敢的人，上了战场才会见分晓！"说完，他转身朝战船走去，回到了营房。夜幕已经降下，战士们都在养精蓄锐，准备明天大战一场。

第二天清晨，战斗重新开始。双方拚杀了很久，仍然不分胜负。欧律皮罗斯看到他的一个朋友被打死，顿时怒火中烧，一连杀死了许多敌人。终于，他走到涅俄普托勒摩斯的面前。两个人都挥舞着长矛。"你这孩子，你是谁，是从哪里冒出来的？你怎敢和我作战？"欧律皮罗斯大声问道。

涅俄普托勒摩斯回答说："你是我的敌人，为什么要问我的来历呢？告诉你吧，我是阿喀琉斯的儿子，他以前杀了你的父亲。这根矛是我父亲的武器，它来自佩利翁山的峰顶。你来尝尝它的厉害！"说着，他跳下战车，挥舞着粗大的长矛。欧律皮罗斯急忙从地上捡起一块巨石，朝他投去，击中他的金盾，但它毫无损伤。两位英雄如同猛兽一样对撞过来。他们的身后跟着各自的人马，互相厮杀起来。他们有时盾牌相碰，有时彼此击中铠甲和头盔。两人越战越勇，因为他们都是神祇的子孙。欧律皮罗斯是赫拉克勒斯的孙子，宙斯的重孙，涅俄普托勒摩斯是女神忒提斯的孙子。最后，欧律皮罗斯露出一处破绽，被涅俄普托勒摩斯用矛刺中喉咙。一股鲜血从伤口喷涌出来，他即刻倒在地上死了。

涅俄普托勒摩斯率领军队掩杀过去，特洛伊人像牛犊遇上雄狮一样纷纷逃窜。这时战神阿瑞斯偷偷地离开奥林匹斯圣山，驾着战车，奔到混乱的战场。战神挥舞着可怕的长矛，大声吼叫，激励特洛伊人顶住敌人的攻击。因为他罩在浓雾中，特洛伊人只听到他的声音，却看不到他的身影，感到十分奇怪。普里阿摩斯的儿子，即声誉卓著的预言家赫勒诺斯，第一个听出了这是战神阿瑞斯的声音，他对特洛伊人大声地说："你们别怕！你们的朋友，强大的战神阿瑞斯正跟你们在一起。你们难道没有听到他的呼唤吗？"特洛伊人大受鼓舞，稳住了阵脚，跟追赶而来的希腊人展开了激战。阿瑞斯朝特洛伊人吹上一口神气，让他们具有巨大的勇气。最后，希腊人的队伍开始动摇了。不过，涅俄普托勒摩斯没有被战神阿瑞斯吓退，继续英勇地战斗，杀死一个又一个敌人。阿瑞斯被激怒了，正要从云雾里冲出来，向小英雄决斗时，女神雅典娜从奥林匹斯圣山上降下战场。她的到来使大地震颤，使斯卡曼德洛斯河的河水震荡。她的武器闪着灿烂的光芒，她的戈耳工盾牌上的腹蛇喷吐着火焰。女神的双脚刚刚着地，她的头盔却碰到浓云，不过凡人是看不见她的。如果不是宙斯在两位神祇中间响

起一声炸雷警告他们，两位神祇一定要血战一场了。现在，他们都得遵从宙斯的旨意，阿瑞斯退回到色雷斯，帕拉斯也回到雅典。战场上只剩下希腊人和特洛伊人在厮杀。特洛伊人终于抵挡不住，退回城内，希腊人直追到城门口。特洛伊人紧闭城门，站在城头，英勇地反击希腊人的激烈的进攻。丹内阿人眼看着就要攻破城门，占领特洛伊了，这时宙斯突然降下一片云雾，裹住特洛伊城，阻止了丹内阿人的进攻。贤明的涅斯托耳劝希腊人赶快后撤，并掩埋他们的死者。

第二天，丹内阿人惊讶地看到特洛伊城又耸立在蓝天之下，他们这才相信昨晚的浓雾原来是宙斯制造的奇迹。这一天双方休战。特洛伊人利用这个机会，隆重地安葬密西埃人欧律皮罗斯。涅俄普托勒摩斯也去祭扫父亲的坟墓，他含着眼泪说："父亲哟，尽管你已去世，但我永远不会忘记你！呵，如果我能在活着的希腊人中看到你，那该多好啊！现在，你看不到你的儿子，我看不到我的父亲！不过，你永远活在我的心里，活在你的大矛上！丹内阿人说我在相貌和行为上都像你！"

他到很晚才回到战船上。第二天，双方又在特洛伊城前展开激烈的争夺。希腊人仍然未能攻破城池。预言家卡尔卡斯规劝丹内阿人撤回战船，他说："朋友们，只要预言的另一部分还没有实现，只要菲罗克忒忒斯还没有带来他的百发百中的神箭，那么你们是无法攻破城池的。"

丹内阿人经过商议，决定派睿智的奥德修斯和勇敢的少年英雄涅俄普托勒摩斯前往雷姆诺斯岛。他们即刻登上一艘快船。向目的地进发。

菲罗克忒忒斯在雷姆诺斯岛

他们登上荒凉的雷姆诺斯岛。奥德修斯很快找了遗弃菲罗克忒忒斯的地方，看到一切还跟从前一样。然而山洞里却没有人，只有一堆树叶压得平平的，像是有人在上面睡过似的，另有一只用木头粗粗刻制的杯子和一堆柴禾。这些表明这里仍有人居住。门外的太阳下晾着许多沾有浓血的破布。毫无疑问，菲罗克忒忒斯仍然住在这里。

"乘他不在这里，让我们想一个好办法，争取说动他。"奥德修斯对阿喀琉斯的小儿子说，"我想，我最好避开，你先和他见面，因为他有足够的理由恨死我了！他如果问你是谁，问你从哪里来，你可以据实回答，告诉他，你是阿喀琉斯的儿子。然后你对他说假话，就说你愤怒地离开了希腊人，准备返回家乡，因为杀腊人再三请求，把你从斯库洛斯岛请来帮他们攻城。可是，他们却拒绝把你父亲的武器还给你，相反却给了我，给了奥德修斯。这时，你可以把我大骂一通，想怎么骂都行，反正这对我是无害的。如果我们不用这个计谋，我们就不能争取这个人，就不能得到他的神箭。因此，你得考虑，怎样才能说动他，并拿到他百发百中的弓箭。"

涅俄普托勒摩斯打断他的话，说："拉厄耳忒斯的儿子哟，听你讲这种话，我就感到厌烦，我实在不愿意这样做。我和我的父亲都不喜欢玩诡计。我宁愿用武力战胜他，也不愿意用欺骗的方法争取他。此外，他孤身一人，而且只有一条腿是健全的，他怎么能够胜过我们呢？"

"因为他有百发百中的弓箭呀！"奥德修斯平静地回答说，"我知道，孩子，你天生就不会搞欺骗。我在年轻时也是手脚灵活，说话笨拙，可是后来经验告诉我，说话比行动更有效。你只要想一想，要征服特洛伊城，只有靠赫拉克勒斯的硬弓才行，这时你就不会拒绝说几句骗人的假话了！

"涅俄普托勒摩斯终于被他年长的朋友说服了，奥德修斯躲了起来。不一会儿，远处传来呻吟声，这说明备受折磨的菲罗克忒忒斯回来了。他远远地看到停泊在海边的船只，就朝涅俄普托勒摩斯和他的随从走来。"你们是什么人，"他大声地问道，"到这荒岛来干什么？我

虽然看到你们穿着希腊人的衣服，但我仍然想听到你们说话的声音。我穿得破破烂烂的，像个野人，但愿这副样子不会把你们吓跑。我被朋友遗弃在这里，并为疾病所苦恼，是个不幸的人。如果你不是带着恶意到这儿的，就请说话吧。"

涅俄普托勒摩斯把奥德修斯教他的话学说了一遍。菲罗克忒忒斯听后高兴得叫了起来。"啊，我听到了家乡话！啊，高贵的阿喀琉斯的儿子！亲爱的吕科墨得斯！而你，他抚养长大的孩子，你刚才说什么呢？丹内阿人对待你也像当年对待我一样！当时他们乘我躺在高山下的海滩上熟睡时，把我遗弃在这里，只给我留下几件可怜的破衣衫和少许的食品，如同对待叫化子一样。我的这把硬弓帮助我射到必需的猎物，可是打来这些猎物多不容易啊！我还得跛着腿去泉边取水，到林中砍伐木材。这里没有火，过了很长时间我才找到一块燧石。这座海岛是世界上最贫瘠的地方，没有一条船愿意靠上岸来，上这座岛的人，总是迫不得已，一定是遇到了海难。过去有过少数这样的人，他们同情我，给了我一点食品和衣服，但没有人愿意带我回去。我在这里忍饥挨饿，足足过了十年。这一切都是奥德修斯和阿特柔斯的儿子们的罪过，但愿神祇惩罚他们！"

听到这里，涅俄普托勒摩斯十分感动，可是他想起了奥德修斯对他的警告，于是又强忍住自己激动的心情。他告诉这位患病的英雄说，自己的父亲死了，还告诉他许多有关家乡和朋友的轶事。在谈话中他编入了奥德修斯告诉他的那些谎话。菲罗克忒忒斯听了十分动情，抓住涅俄普托勒摩斯的手说："现在，我请求你，亲爱的孩子，看在你的父母亲的份上，带我走吧，别让我再受折磨了。我知道我不是一个受欢迎的旅客，但仍请你带我走，别让我再呆在这座可怕的荒岛上。带我回到你的家乡去。从那里到俄塔，到我的父亲居住的地方并不远。"

涅俄普托勒摩斯怀着沉重的心情，假意地答应了他的请求只要你愿意，我们可以立即上船动身。但愿神祇赐给我们顺风，让我们离开这座荒岛，平安地到达目的地！"菲罗克忒忒斯跛着他的伤腿，霍地跳了起来，高兴地握住年轻人的手。这时候，他们派出去探听消息的那个仆人突然出现，他化装成希腊水手的模样，同来的还有另外一个水手。他们告诉涅俄普托勒摩斯一个消息，当然这也是奥德修斯想出来

的花招。他们说狄俄墨得斯和奥德修斯正在途中，要去寻找一个名叫菲罗克忒忒斯的人，因为预言家卡尔卡斯说，没有菲罗克忒忒斯，特洛伊城就不能攻破。菲罗克忒忒斯听到这个消息后，非常担心，马上拿出赫拉克勒斯的神箭，交给他完全相信的年轻的英雄涅俄普托勒摩斯，请他代为保管，并和他一起走出洞口。涅俄普托勒摩斯再也忍不住了，说真话的天性战胜了说谎的恶行。他们刚走到海岸边，他就说出了真情。"菲罗克忒忒斯，我不能瞒你了，你现在必须和我一起到特洛伊去，希腊人和阿特柔斯的儿子们正在那里等你！"菲罗克忒忒斯惊得回头就跑，他一边诅咒，一边祈祷。

年轻的英雄还没有来得及对他表示同情，奥德修斯就从隐蔽的树丛中跳出来。他命令仆人们把这个不幸的老英雄抓起来。菲罗克忒忒斯立即认出了他。"呵，天哪！"他大喊一声，"我被出卖了。现在抓我的人正是从前遗弃我的人，现在他已骗走了我的弓箭！"然后他又回头对涅俄普托勒摩斯说："好孩子，把弓箭还给我！"

奥德修斯打断了他的话。"不行！即使小英雄答应了也不行！你必须跟我们回去，因为这关系到希腊人的幸福和特洛伊的灭亡！"说着，他把这老英雄交给手下人看管，拉走了一声不吭的涅俄普托勒摩斯。菲罗克忒忒斯站在洞口前不肯移动脚步，他诅咒这无耻的骗局，祈求神祇为他报仇。突然，他看到他们两人回来了，正在争吵。菲罗克忒忒斯听到年轻人愤怒地大叫："不，我作了孽，用可耻的诡计欺骗了一个高贵的人！我愿意补偿我的罪过。你不能违背他的意愿，把他带到特洛伊去，除非先把我杀死。"两个人都拔出剑来，气氛十分紧张。菲罗克忒忒斯却走上去扑倒在阿喀琉斯的儿子的脚下，请求他。"请你答应救我吧，而我也向你保证，用我的朋友赫拉克勒斯的神箭保卫你的祖国，使它不受任何人的侵犯！"

"跟我来吧！"涅俄普托勒摩斯一面说，一面从地上扶起老人，"我们今天就回夫茨阿，回到我的祖国去。"

这时蔚蓝的天空突然一片漆黑。他们都抬头观望，菲罗克忒忒斯首先看到他的老朋友赫拉克勒斯站在云端。赫拉克勒斯已经成为神祇了。

"你不要回去！"赫拉克勒斯在天上用神祇般的声音大声呼唤，震得大地隆隆作响。"听着，我的朋友菲罗克忒忒斯，我要亲口把宙斯的

决定告诉你，你必须服从！你知道我受尽艰苦才成了永生的神祇。命运女神也规定你要受尽艰苦，才能得到光荣。如果你跟这位年轻人去特洛伊，你的创伤即可愈合。此外，神祇指派你去杀死帕里斯，消灭这场灾难的祸首；你将要攻破特洛伊城，获得最珍贵的战利品。你将满载战利品回到你的家乡，去见你还活着的父亲帕阿斯。如果你的战利品中还有多余的东西，你就将它们在我的坟旁献祭给我。再见吧！"菲罗克忒忒斯听到这话，向他的朋友伸出双手，这时他渐渐消逝在远处的空中。"那好吧！"他喊道，"让我们上船，英雄们。让我们握手吧，阿喀琉斯高贵的儿子。而你，奥德修斯，来吧，和我同行，因为你的愿望正是神祇的愿望！"

帕里斯之死

希腊人盼望已久的载着菲罗克忒忒斯的船驶进赫勒持滂的港口。他们欢呼着朝海边奔去。菲罗克忒忒斯伸出他虚弱的双臂，他的两个同伴将他高举着抬到岸边。他十分费力地跛着腿走近迎接他的丹内阿人。这时候，人群中跳出来一个人，他朝英雄的伤口看了一眼，就满怀信心地保证说，凭借神祇的帮助，他有办法很快地将他治好。他就是医生帕达里律奥斯，是菲罗克忒忒斯的父亲帕阿斯的老朋友。他随即拿来药物。神祇们给这位老英雄降福去灾，伤口果然愈合，他又恢复了健康。阿特柔斯的儿子们看到这奇迹，也惊讶不已。菲罗克忒忒斯吃饱喝足后，精神抖擞。阿伽门农走近他，握着他的手，内疚地说："亲爱的朋友，由于我们一时糊涂，将你遗弃在雷姆诺斯岛，但这也是神祇的愿望。不要再生我们的气了，为这些事我们已尝够了神祇的惩罚！请接受我们的礼物吧，这里是七个特洛伊女人，二十匹骏马，十二只三足鼎。但愿你能喜欢，并请你和我一起住在我的营帐里。"

"朋友们，"菲罗克忒忒斯友好地回答说，"我不再生你们的气了。包括你，阿伽门农，也包括其他的任何人！"

第二天，特洛伊人正在城外埋葬他们的死者，这时他们看到希腊人涌来向他们挑战。已故的赫克托耳的朋友波吕达玛斯是个明智的人，他建议大家迅速撤到城里去固守。可是特洛伊人不听他的劝告，他们在埃涅阿斯的激励下，宁愿战死在战场。

双方又激战起来。涅俄普托斯摩斯挥舞着父亲的长矛，一连杀死十二个特洛伊人。可是埃涅阿斯和他的勇猛的战友欧律墨涅斯也在希腊人的队伍中冲开了几个大缺口。帕里斯杀死了墨涅拉俄斯的战友、斯巴达的特摩莱翁。而菲罗克忒忒斯也在特洛伊人的队伍中来回冲杀，如同不可战胜的战神阿瑞斯一样。最后，帕里斯大胆地朝他扑了过去。他射出一箭，但箭镞从菲罗克忒忒斯的身旁穿过，射中了他身旁的克勒俄多洛斯的肩膀。克勒俄多洛斯稍稍后退，并用长矛保护自己。可是帕里斯的第二支箭又射来，把他射死了。

菲罗克忒忒斯把这一切看在眼里，怒不可遏。他执弓在手，指着帕里斯声震如雷地喊道："你这个特洛伊的草贼，你是我们一切灾难的祸根，现在到了你该灭亡的时候了！"说着，他拉弓搭箭，张满弓弦，嗖的一声，那箭呼啸着飞了出去，击中目标。不过只在帕里斯身上划开一道小口子。帕里斯急忙张弓待射，但第二箭又飞了过来，射中他的腰部。他浑身战栗，忍着剧痛，转身逃走了。

医生们围着帕里斯检视伤口，但战斗仍在继续。

夜幕降临，特洛伊人才退回城内，丹内阿人也回到战船上。夜里，帕里斯呻吟不已，彻夜难眠，因为箭镞一直深入到骨髓。那是赫拉克勒斯浸透剧毒的飞箭，中箭后的伤口腐烂发黑，任何医生都无法治愈。受伤的帕里斯突然想起一则神谕，它说只有被遗弃的妻子俄诺涅才能使他免于死亡。从前，当帕里斯还在爱达山上放牧时，他曾和妻子俄诺涅过了一段美好的时日。那时他从妻子的口中亲耳听到了这个神谕。他虽然很不情愿去找她，可是由于疼痛难熬，不得不由仆人抬着前往爱达山。他的前妻还一直住在那里。

仆人们抬着他爬上山坡，树上传来不祥的凶鸟的鸣叫，这鸟鸣声使他不寒而栗。他终于到了俄诺涅的住地。女佣和俄诺涅对他突然前来感到惊讶。他扑倒在妻子的脚前，大声叫道："尊贵的妻子，我在痛苦中，请不要怨恨我！残酷的命运女神把海伦引到我的面前，使我离开了你。现在，我指着神祇，指着我们过去的爱情哀求你，请你同情我，用药物医治我的伤口，免除我难熬的疼痛，因为你过去曾经预言，只有你一人才能救我生命！"

可是，他的苦苦哀求丝毫也不能让遭受遗弃的妻子回心转意。"你有什么脸来见我，"她愤恨地说，"我是被你遗弃的人，去吧，还是去找年轻美貌的海伦吧，求她救治你。你的眼泪和哭诉决不能换取我的同情！"说着，她将帕里斯送出门外，她没有想到她的命运跟她丈夫的命运是紧密相连的。珀里斯由仆人们搀扶着走开，他们将他抬下山。在半路上，他因箭毒发作而咽下最后一口气。他死了，海伦再也见不到他了。

一位牧人把他惨死的消息告诉了她的母亲赫卡柏，她顿时晕倒在地。普里阿摩斯还不知道这件事。他坐在儿子赫克托耳的坟旁，沉浸

在悲愁中，不知道外面发生了什么事，与之相反，海伦在痛哭，与其说她为丈夫悲泣，还不如说她为自己悲泣。

俄诺涅独自呆在家里，心里感到深深的后悔。她想起年轻时的帕里斯和他们往日的情意。她感到心痛欲裂，止不住泪流满面。她从床上跃起，奔了出去，经过一座座山岩，穿过山谷和溪流，整整地奔跑了一夜。月亮女神塞勒涅在暗蓝的天上同情地看着她，用月光照着她的路。最后她来到了她的丈夫的火葬堆那里。牧人们对他们的朋友和王子表示了最后的敬意。俄诺涅看到丈夫的遗体，悲痛得说不出话来，她用衣袖蒙着美丽的脸，飞快地跳进熊熊燃烧的柴堆里。站在一旁的人还没有来得及拉她，她已经被火焰吞噬，和她的丈夫一起烧为灰烬。

围攻特洛伊

第二天清晨，希腊人离开战船来到特洛伊城下，准备攻城，他们兵分几路，每一路攻打一座城门。但特洛伊人坚守每一座城垣和塔楼，顽强抵抗敌人。卡帕涅斯的儿子斯忒涅罗斯和战绩卓著的狄俄墨得斯率先攻打中心城门。但得伊福玻斯和勇猛的波吕忒斯以及别的英雄们站在高高的城门上，用箭矢和石块抗击蜂拥而上的攻城部队。涅俄普托勒摩斯率领他的部队攻打伊达城门。特洛伊英雄赫勒诺斯和阿革诺耳在城垛上激励士兵们奋勇抵抗。面向大平原和希腊人战船营的城门由欧律皮罗斯和奥德修斯率军围攻。勇敢的埃涅阿斯站在高高的城墙上指挥士兵投掷石块，使他们无法逼近。同时透克洛斯在西莫伊斯河岸奋勇作战。

奥德修斯在战斗中突然灵机一动，想出一个主意。他命令战士们把盾牌拼在一起，举在头上，形成一个顶盖。在顶盖下，士兵们可以聚成一群，密集前进。就这样，丹内阿人大胆地逼近城门，他们在盾牌下听到无数石块、飞箭和投枪从城墙上撞落的声音，可是却没有一个人受伤。于是，他们像团乌云一样向城门推进。大地在他们的脚下呻吟，尘土在他们的头上飞扬。阿特柔斯的儿子们看到这坚固的队形，满心喜悦。他们鼓舞士兵们坚定向前推进，并准备拆毁城门，或用双面斧把城门劈开。眼看奥德修斯的战术就要使他们取得胜利了。

但奥林匹斯圣山上保护特洛伊人的神祇们给埃涅阿斯的双臂增添了神力，他端起一块巨大的石头朝着盾牌构成的顶盖猛地砸下去，使一大批围攻的敌人纷纷倒在盾牌下。埃涅阿斯站在城墙上，他的铠甲闪烁金光。在他的身旁站着强大的战神阿瑞斯，他隐在云雾中，没有人看得见他。每当埃涅阿斯投掷石块时，他就使它准确地击中敌人。希腊人死伤惨重，一片惊慌。埃涅阿斯在城头上一直大声吼叫，激励士气。城下，涅俄普托勒摩斯也在激励士兵们坚持进攻。血腥的战斗整整进行了一整天，没有停息过片刻。

另一路攻城的希腊人比较得手。勇敢的洛克里斯的猛将埃阿斯用矛箭把守城的战士射落下来。他的战友和同乡阿尔喀墨冬看到城墙上

有一块地方守城的人已被扫清，便急忙架起云梯爬上去。阿尔喀墨冬把盾牌顶在头顶上，舍身忘死为他的战友们开辟进城的道路。

埃涅阿斯从远处看见了他。当他爬完最后一级刚刚露出城墙时，就被埃涅阿斯掷来的一块石头击中头颅，他仰面倒下，砸断了云梯，还没有着地，就已经死了。

菲罗克忒忒斯看到安喀塞斯的儿子像一头猛兽一样沿着城头奔跑反击，便向他射出一箭，正中目标，然而只在对方的盾牌上擦过，射中了另一个特洛伊人墨蒙。墨蒙从城头上翻身落下。接着埃涅阿斯向菲罗克忒忒斯的朋友托克塞克墨斯投去一块巨石，击碎了他的头颅。

菲罗克忒忒斯愤怒地抬头看着城楼上的仇敌，大声叫道："埃涅阿斯，你从城楼上往下扔石头，便以为自己是世界上最勇敢的人了。可是，你那样做，完全像个虚弱的女人。如果你是英雄，就走出城门来，跟我比弓箭和长矛。我告诉你，我就是帕阿斯的儿子！"

但这位特洛伊人没有时间回答他的话，因为城垣的另一处又在告急，需要他去防守。他大步奔了过去。

木马计

希腊人围攻特洛伊城，久久不能得手。于是，占卜家和预言家卡尔卡斯召集会议，他说："你们用这种办法攻城是没有用的。听着，我昨天看到一个预兆：一只雄鹰追逐一只鸽子。鸽子飞进岩缝里躲了起来。雄鹰在山岩旁等了许久，鸽子就是不出来。雄鹰便躲在附近的灌木丛中。这只蠢鸽子飞了出来。雄鹰立即扑上去，用利爪抓住了它。我们应该以这只雄鹰为榜样。对特洛伊城不能强攻，而应智取。"

他说完后，英雄们绞尽脑汁，要想出一个计谋来尽快结束这场可怕的战争，但他们想不出来。最后，奥德修斯想出一个妙计。"朋友们，你们知道怎么办吗？"说着，他禁不住提高了声音，"让我们造一个巨大的木马，让马腹里尽可能地隐藏足够多的希腊人。其余的人则乘船离开特洛伊海岸，撤退到忒涅多斯岛。在出发前必须把军营彻底烧毁，让特洛伊人在城墙上看见烟火，不存戒备，大胆地出城活动。同时我们让一个特洛伊人不认识的士兵，冒充逃难的人混进城去，告诉他们说，希腊人为了安全撤退，准备把他杀死献祭神祇，但他设法逃脱了。他还要说，希腊人造了一个巨大的木马，献给特洛伊人的敌人帕拉斯·雅典娜，他自己就是躲在马腹下面，等到敌人撤退后才偷偷地爬出来的。这位士兵必须能对特洛伊人复述这个故事，并要说得实有其事，使特洛伊人不致怀疑。特洛伊人一定会同情这个可怜的外乡人，将他带进城去。在那里，他设法说动特洛伊人把木马拖进城内。当我们的敌人熟睡时，他将给我们发出预定的暗号。这时，躲藏在木马里的人赶快爬出来，并点燃火把召唤隐蔽在忒涅多斯岛附近的战士们。这样，我们就能用剑与火一举摧毁特洛伊城。"

奥德修斯说出了他的计策，大家都惊叹他的妙计。这个计策正合预言家卡尔卡斯的心意，他完全赞成。同时为这位狡黠的英雄能够理解自己的意图而高兴。他让集会的人注意到雄鹰的吉利的预兆和显示宙斯赞同的响雷，并催促希腊人赶快行动。但阿喀琉斯的儿子却站起来，提出了异议："卡尔卡斯，勇敢的战士必须在公开的战场上制服敌人。让胆怯的特洛伊人躲在城楼上去打仗吧！但我们不想使用诡计或别的不光明磊落的方法。我们必须在公开的战斗中表明我们是坚强的战士！"

他的话充满了大无畏的精神，连奥德修斯也不得不佩服他的高尚和正直的品质。但他又反驳说："你是高贵的父亲的优秀的儿子。你的话表明了你是一位勇敢的英雄。可是，必须记住，你的父亲，这位半神的英雄都未能攻破这座坚固的城堡。你应该知道，世界上不是所有的事情都可以靠勇敢取得成功的。因此，我请求你和诸位英雄，听从卡尔卡斯的建议，听取我的建议，立即着手实施我的计划。"

除了菲罗克忒忒斯外，英雄们都欢呼赞同拉厄耳忒斯的儿子的建议，但他站在涅俄普托勒摩斯的一边，而且渴望着战斗，因为他战斗的愿望还未得到满足。最后他们两个几乎要说服所有的丹内阿人了，可是宙斯表示反对，他愤怒地显示雷鸣闪电，雷声震动了大地。因此，英雄们明白，宙斯赞同预言家和奥德修斯的建议。涅俄普托勒摩斯和菲罗克忒忒斯尽管反对，但不得不顺从天意。

于是，希腊人全撤回到战船上，他们在开始工作之前，都躺在船上好好地睡觉和休息。半夜时，雅典娜托梦给希腊英雄厄珀俄斯，吩咐他用粗木制造巨马，并答应帮助他，使他尽快完工。厄珀俄斯知道这是女神雅典娜，便喜孜孜地从床上跳了起来，牢牢记住女神的吩咐。

天刚亮，他就对大家讲起女神托梦的事。希腊人一听，即刻来到爱达山砍伐高大粗壮的松木。木料很快运到赫勒持滂的海岸上。许多年轻人帮厄珀俄斯一起干活。有的锯木头，有的削枝叶。厄珀俄斯自己造木马，他先造了马脚，削制马腹，并在马腹上方做了拱形的马背。接着又安置了马胸和马颈，还在马颈上装了精致的马鬃，似乎正在风中飘动，马头和马尾上沾了细密的绒毛。马的两耳竖起，圆溜溜的马眼睛炯炯有神。总之，整个马，就像活马一样。在雅典娜的帮助下，他用三天的时间完成了任务。大家都惊叹他的这件艺术杰作。他们甚至相信这匹马随时都会嘶鸣，奔跑。厄珀俄斯朝天空举起双手，在全军士兵的面前祈祷："伟大的女神珀拉斯·雅典娜！请听我的祷告，请保佑我和你的木马吧！"所有的希腊人也和他一起祈祷。

同时，特洛伊人紧闭城门，躲在城内。奥林匹斯圣山上的诸位神祇因对特洛伊的命运看法不一也就分为两派，一派保护希腊人，另一派则反对。他们降临人间，在斯卡曼德洛斯河上排成阵势，只是凡人看不见他们而已。海洋的诸神也同样如此，有的站在这一边，有的站

在另一边。五十名海中仙女是涅柔斯和多里斯的女儿，自认为是阿喀琉斯的亲戚，因此站在希腊人一边。其他的海洋神祇则站在特洛伊人一边，他们掀起狂涛巨浪，向战船和木马打来。如果命运女神允许，他们真想把它们全摧毁。

神祇们的战斗开始了。阿瑞斯向雅典娜发起冲击。这对其他的神祇们是一种信号，即刻神祇们都厮杀起来，各不相让。他们的黄金铠甲碰撞在一起，铿锵作响；在他们的脚下大地震颤。他们的喊杀声一直传到地府。塔耳塔洛斯地狱里的提坦神也为之心惊胆颤。神祇们选择这个时机开战，是因为宙斯已外出，去了俄刻阿诺斯海和忒堤斯岩洞。他是万神之祖，主宰一切，无论在多么遥远的地方，对特洛伊城发生的一切都洞若观火。宙斯马上知道神祇们在厮杀，便即刻坐上雷车，催动双翼追风马，由伊里斯驾车，回到奥林匹斯圣山。他迅急朝地上的神祇发出闪电。神祇们大吃一惊，立即停止了战斗。正义女神忒弥斯是唯一没有参战的神祇。她降落到神祇中，向他们宣布宙斯决定，一切神祇立即放下武器，否则，将使他们彻底毁灭。神祇们畏惧万神之父，只好压制住心中的怒火，愤愤不平地撤离了战场。

这时，在希腊人的营地，木马已经做好。奥德修斯在会议上站起来发言。"丹内阿人的首领们，现在已到了显示真正的力量和勇气的时候了。因为现在我们得钻进马腹，躲在里面度过一段没有阳光的日子，迎接光明的未来，请相信我，钻进马腹比面对敌人作战需要更大的勇气！因此只有最勇敢的人才能做到！其余的人可以先乘船到忒涅多斯岛去。在木马附近只留一个胆大机灵的人，他要按照我说的去做。谁愿意担任这一重任呢？"

大家迟疑着，没有一个人敢站出来。最后，希腊人西农挺身而出。他说："我愿担任这一任务。让特洛伊人折磨我，让他们把我活活烧死吧，我已下定了决心！"他的话受到大家的欢呼。可是有些人却说："这个年轻人是谁啊？我们从来没有听到过他的名字。他也从来没有建立过特殊的功业！他一定是着了魔，魔鬼不是要毁灭特洛伊人，就是要毁灭我们。"

涅斯托耳立起身来，鼓励他说："现在我们需要更大的勇气，因为神祇已给了我们结束十年战争的方法。让我们迅速钻到木马里去，我感到自己的体内充满着年轻人的力量，就好像当年我要走上伊阿宋的

阿耳戈船一样。要不是那时珀利阿斯国王不让我上船，我一定参加那次远征了。"

老人一面说，一面想首先通过木门跳进马腹。这时阿喀琉斯的儿子涅俄普托勒摩斯希望他把这种荣誉让给他，而老人则率领别的人到忒涅多斯岛去。涅斯托耳好容易才被说服。于是，涅俄普托勒摩斯全副武装，第一个走进宽敞而又漆黑的马腹。在他后面是墨涅拉俄斯，狄俄墨得斯，斯忒涅罗斯和奥德修斯。随后则是菲罗克忒忒斯，埃阿斯，伊多墨纽斯，迈里俄纳斯，帕达里律奥斯，欧律玛科斯，安提玛科斯，阿伽帕诺尔和其他许多英雄，他们紧紧地挤在马腹里。最后，则是木马的制造者厄珀俄斯。他进了马腹，把梯子拉进马腹关上木门，从里面拴上。英雄们默默地挤坐着马腹里，不知道等待他们的是什么样的命运。

其余的希腊人听从阿伽门农和涅斯托耳的命令，放火烧毁帐篷和营具，然后登船启航，朝忒涅多斯岛驶去。到达忒涅多斯岛时，他们抛锚上岸，急切地期待着远方传来预定的火光信号。

特洛伊人很快发现海岸上烟雾弥漫，他们在城头细细观望，发现希腊战船已经离去。特洛伊人非常高兴，成群结队地涌到海边。当然，他们仍存戒心，没有脱铠甲。他们在敌人扎营的广场上发现了一匹巨大的木马。他们围着它，惊讶地打量它，因为它实在是一件令人赞叹的艺术杰作。士兵们争论起来，有的主张把它搬进城去，放在城堡上，作为胜利的纪念品。有的人不相信希腊人留下的这件莫明其妙的礼物，主张将它推入大海，或者用火烧掉。这时藏在马腹里的希腊英雄们听了都吓得不寒而栗。

这时阿波罗的特洛伊祭司拉奥孔从人丛中走出来，他还没有走到木马前就劝阻大家说："不幸的人哪，哪个魔鬼使你们迷了心窍？难道你们真的以为希腊人已经离开，以为丹内阿人的礼品不包藏计谋吗？你们难道不知道奥德修斯是什么样的人吗？马腹里一定隐藏着危险。否则，它一定是一种作战机器，埋伏在我们附近的敌人会用它来攻击我们。总之，不管它是什么，你们决不能相信希腊人！"说着，他从站在一旁的战士的手中取过一根长矛，将它刺入马腹。长矛扎在马腹上抖动着，里面传出一阵回声，空荡荡的，像从空穴里传出的声音一样。然而特洛伊人的心已经麻木了，他们两耳已经听而不闻。

突然，有几个牧人发现了藏在木马腹下的西农。大家把他拖了出来，当作战俘，要押他去见国王普里阿摩斯。原先都在看木马的特洛伊的战士们都聚拢过来，看这个俘虏了。西农惟妙惟肖地扮演着奥德修斯委托给他的角色。他可怜地站在那里，朝天空伸出双臂，哭泣着哀求："天哪，我能到什么地方去，到哪儿乘船呢？希腊人将我赶出来，而特洛伊人也一定会杀死我的！"那些最初抓住他的牧人被他的话感动了。接着，他告诉他们自己是如何成为祭品的，又是如何在最后时刻逃出来的。"我已经无法回到我的故乡去了。"他接着又说，"我现在落入你们的手中，你们是仁慈和慷慨地偿我一条命，还是像我的同乡一样将我处死，这完全由你们决定了！"

他这套话编得很巧妙，特洛伊人听了深受感动，连普里阿摩斯国王也相信了，对他说了一些抚慰的话，并允许他在城里安身，只是要他说出这匹木马究竟是怎么回事，因为他刚才说到木马时也是十分虔诚，敬畏的。西农立即举起双手，假意祈祷起来。"众神在上，我作为牺牲已经给你们献祭过了，啊，神坛和威胁我生命的利剑啊，你们为我作见证，我和我的同乡人的关系已经断绝。因此我现在泄露他们的秘密，已根本算不上是一种罪过了！在战争期间，丹内阿人一直把他们的希望寄托在女神帕拉斯·雅典娜的援助上。自从她在特洛伊的神像被盗以后，事情就变得糟糕了。你们特洛伊人也许不知道，这是我们狡猾的希腊人干的。女神十分愤怒，她撤回了对丹内阿人的好心的援助。这时预言家卡尔卡斯说，我们应该立即乘船回去，在故乡再听取神祇的吩咐。他说，因为神像没有重归原处。我们就无法指望战争取胜。由于预言家的劝告，丹内阿人终于决定回国。临走前他们又按照预言家的建议造了这匹巨大的木马，作为献给女神的礼品，以便使她息怒。卡尔卡斯要求把马身造得特别高大，使你们特洛伊人无法把马拖进城门，放在城里。因为木马拖进城里，雅典娜就会保护你们而不保护希腊人了。相反，如果你们损坏了这匹木马，这正是丹内阿人所希望的，那么你们一定会遭殃。丹内阿人打算，他们在亚各斯听取了神祇旨意后，马上再回来，并准备在夺取你们的城池后，把女神的神像重归原处。"

这一番谎话，编得天衣无缝，使普里阿摩斯和特洛伊人都相信了。其实，雅典娜始终关心着她的朋友们的命运。自从拉奥孔发出警

告后，他们都为自己的命运感到焦虑。但一种奇迹帮助英雄们逃脱了厄运。事情是这样的：

在波塞冬的祭司死后，阿波罗的祭司拉奥孔兼任他的职务，于是他在海边给海神献祭一头大公牛。这时从忒涅多斯岛的方向游来两条大蛇，它们穿过明镜般的海面，一直游向海岸。它们从海面伸出有血红肉冠的蛇头，蛇身在水里蜿蜒摆动，激起浪花。它们游上岸，吐着信子，吱吱叫着，火焰般的蛇眼闪着可怕的光。仍然围着木马的特洛伊人吓得面如土色，掉头就逃。但这两条蛇逶迤游到海神的祭坛前。拉奥孔和他的两个儿子正在那里忙着祭供。毒蛇缠住这两个孩子，用毒牙狠狠地咬他们柔嫩的肌肉，孩子们痛得大声吼叫，他们的父亲拉奥孔抽出宝剑，急忙奔来。但毒蛇也把他缠住了。他刚用斧头砍杀的那头公牛鲜血淋漓地从神坛上奔逃出来，哞哞地吼叫着，甩落了脖子上的斧头。可怜的拉奥孔和他的两个儿子终于被毒蛇活活地咬死。这两条毒蛇一直游到雅典娜的神庙，盘绕着躲在女神的脚下。

特洛伊人把这场恐怖的事件看作祭司因怀疑木马而遭到的惩罚。有些人急忙回到城里，在城墙上开了一个大洞，另一些人给木马脚下装了轮轴，并搓了粗绳，用来套在木马上的颈子上。于是，他们一起使劲，胜利地把木马拖回城去。男孩子和女孩子们兴高采烈地跟在后面，唱着节日的赞歌。当木马通过城门的高门槛时，有四次被阻，但终于滚过去了。每次颠动时，马腹中都传出了金属撞击的声音。可是特洛伊人仍然没有听见，他们欢呼着把这匹巨大的木马拖到卫城上。在高兴的人群中只有女预言家卡珊德拉耷拉着头，目光呆滞，她是神祇赋予预言才能的人，每次都没有失误。她观看天象和自然之物发现许多不祥之兆，奇怪的是人们都不相信她。现在她也看出了危险，一种预感驱使她，冲出了王宫。她披散着头发，眼里冒着灼热的火花。她摇晃着身子穿过大街小巷，一路上呼喊着："特洛伊人呀，你们还不知道我们的道路直通哈得斯的地府吗？我看到城市充满着血腥和火光，我看到死神从木马的腹中冲出来！你们还在欢呼着将它送上我们的卫城。你们为什么不相信我的话呢？我即使说上千万句，你们还是不相信我。复仇女神因为海伦而决定向你们复仇，你们已经成了她们的祭品和俘虏了。"

但特洛伊人只是讥笑和嘲弄她。

特洛伊城的毁灭

在这天夜里，特洛伊人举行饮宴和庆祝。他们吹奏笛子，弹着竖琴，唱起欢乐的歌。大家一次又一次地斟满美酒，一饮而尽。士兵们喝得醉糊糊的，昏昏欲睡，完全解除了戒备。跟特洛伊人一起饮宴的西农也假装不胜酒力睡着了。深夜，他起了床，偷偷地摸出城门，燃起了火把，并高举着不断晃动，向远方发出了约定的信号。然后，他熄灭了火把，潜近木马，轻轻地敲了敲马腹。英雄们听到了声音，但奥德修斯提醒大家别急躁，尽量小声地出去。他轻轻地拉开门栓，探出脑袋，朝周围窥视一阵，发现特洛伊人都已经入睡。于是，他又悄悄地放下厄珀俄斯预先安置好的木梯，走了下来。其他的英雄也跟在他后面一个个地走下来，心儿紧张得怦怦直跳。他们到了外面便挥舞着长矛，拔出宝剑，分散到城里的每条街道上，对酒醉和昏睡的特洛伊人大肆屠杀。他们把火把仍进特洛伊人的住房里，不一会儿，屋顶着火，火势蔓延，全城成了一片火海。

隐蔽在忒涅多斯岛附近的希腊人看到西农发出了火把信号，立即拔锚起航，乘着顺风飞快地驶到赫勒持滂，上了岸。全体战士很快从特洛伊人拆毁城墙让木马通过的缺口里冲进了城里。被占领的特洛伊城变成了废墟。到处是哭喊声和悲叫声，到处是尸体。残废和受伤的人在死尸上爬行，仍在奔跑的人也从背后被枪刺死。受了惊吓的狗的吼叫声，垂死者的呻吟声，妇女儿童的啼哭声交织在一起，又凄惨又恐怖。

但希腊人也遭到重大的损失，因为尽管大部分敌人都来不及拿起武器，但他们仍然拼死搏斗。有的人扔杯子，有的人掷桌子，或者抓起灶膛里的柴火，或者拿起叉子和斧子，或者拿起手头所能抓到的任何东西，攻击冲来的丹内阿人。这时希腊人围攻普里阿摩斯的城堡，许多全副武装的特洛伊人潮水般冲出来，进行殊死而又绝望的拚杀。

战斗进行时，已在深夜，但房屋上燃烧的火焰，阿开亚人手持的火把，把全城照耀得如同白昼。整座城市成了一片战场。战斗越来越激烈，越来越残酷。

涅俄普托勒摩斯把普里阿摩斯视为仇敌，他一连杀死他的三个儿子，其中包括那个敢向他的父亲阿喀琉斯挑战的阿革诺耳。后来，他又遇到了威严的国王普里阿摩斯，这老人正在宙斯神坛前祈祷。涅俄普托勒摩斯一见大喜，举起宝剑，扑了过来。普里阿摩斯毫无惧色地看着涅俄普托勒摩斯，平静地说："杀死我吧！勇敢的阿喀琉斯的儿子！我已经受尽了折磨，我亲眼看到我的儿子一个个死了。我也用不着再看到明天的阳光了！"

"老头子，"涅俄普托勒摩斯回答说，"你劝我做的，正是我想做的！"说完，他挥剑砍下国王的头颅。希腊的普通战士杀人更为残酷。他们在王宫内发现了赫克托耳的小儿子阿斯提阿那克斯。他们从他母亲的怀里把他抢去，充满对赫克托耳及其家族的仇恨，把孩子从城楼上摔了下去。孩子的母亲朝着他们大声哭叫："你们为什么不把我也推下去，或者把我扔进火堆里？自从阿喀琉斯杀死我的丈夫之后，我只是为了这个孩子才活着。请你们动手吧，结束我的生命吧！"可是他们都不听她的话，又冲到别处去了。

死神到处游荡，只是没有进入一所房子，那里住着特洛伊的老人安忒诺尔。因为墨涅拉俄斯和奥德修斯作为使者来到特洛伊城时，曾经受过他的庇护，并受到热情的款待，所以丹内阿人没有杀死他，并让他保留所有的财产。

几天前，杰出的英雄埃涅阿斯还奋勇地在城墙上打退了敌人的进攻。可是，当他看到特洛伊城火光冲天，经过多时的拼杀仍然不能击退敌人时，他就好像一个历经风暴的勇敢的水手一样，因见大船快要沉没，便跳上一只小船，自求活命去了。他把年迈的父亲安喀塞斯背在背上，牵住儿子阿斯卡尼俄斯的手，匆忙逃了出去。孩子紧紧地靠在父亲身旁，几乎脚不沾地地跟着父亲跳过许多尸体。埃涅阿斯的母亲阿佛洛狄忒也紧紧跟随，保护她的儿子。一路上火焰避让，烟雾让道，丹内阿人射出的箭和投掷的矛都偏离目标落到地下。埃涅阿斯成了唯一带着老小逃出城市的人。

墨涅拉俄斯在不忠贞的妻子海伦的房前遇到得伊福玻斯，他是普里阿摩斯的儿子。自从赫克托耳死了以后，他成了家族和民族的重要支柱。帕里斯死后，海伦嫁给他为妻。他在晚宴后醉糊糊地听到阿特柔斯的儿子们杀来的消息，便跌跌撞撞地穿过宫殿的走廊，准备逃

走。墨涅拉俄斯追上去，一枪刺入他的后背，"你就死在我妻子的门前吧！"墨涅拉俄斯吼道，声震如雷，"我多希望能亲手杀死帕里斯！任何罪人都不能从正义女神忒弥斯的手下逃脱！"

墨涅拉俄斯把尸体踢到一边，沿着宫殿的走廊走去，到处搜寻海伦，心里充满了对结发妻子海伦的矛盾感情。海伦由于害怕丈夫发怒而浑身发抖，她悄悄地躲在昏暗的角落里，过了好久才被丈夫墨涅拉俄斯发现。看到妻子就在眼前时，墨涅拉俄斯妒意大发，恨不得把她一剑砍死，但阿佛洛狄忒已经使她更加妩媚，美丽，并打落了他手里的宝剑，平息了他心里的怒气，唤起他心中的旧情。顿时，墨涅拉俄斯忘记了妻子的一切过错。突然，他听到身后亚各斯人的威严的喊乐声，他又感到羞愧，觉得不贞的海伦使他丧失了脸面。他又硬起心肠，捡起地上的宝剑，朝妻子一步步逼近。但是在心里，他还是不忍心杀死她。因此，当他的兄弟阿伽门农来到时，他倒体面地住了手。阿伽门农拍着他的肩膀对他说："兄弟，放下武器！你不能杀死自己的妻子。我们为了她受尽了苦难。在这件事上，比起帕里斯，她的罪过就轻多了。帕里斯破坏了宾主的法规，连猪狗都不如。他，他的家族，甚至他的人民都为此受到了惩罚，遭到了毁灭！"

墨涅拉俄斯听从了劝告，表面上装着不愿意的样子，心里却很高兴。后来，他与海伦一同回到斯巴达。墨涅拉俄斯死后，她被驱逐到罗德岛。

当大地上正在大肆屠杀时，天上的神祇用乌云遮掩起来，悲叹特洛伊城的陷落。只有特洛伊人的死敌赫拉，以及阵亡的阿喀琉斯的母亲忒提斯心满意足地大声欢呼。但是，即使希望特洛伊失败的帕拉斯·雅典娜也忍不住淌下了眼泪，因为她看见埃阿斯竟然进入她的神庙，一把抓住她的女祭司卡珊德拉的头发，把她拖了出去。女神虽然没法援救她的敌人的女儿，可是她的双颊却因愤怒和羞愧而发烧。她的神像嘎嘎作响，使神庙下的地基都震动起来。她发誓要报复他，因为他犯了亵渎之罪。

大火，屠杀延续了很长时间。熊熊的火柱直冲天空，宣告不幸的特洛伊城的毁灭。

墨涅拉俄斯，海伦，波吕克塞娜

第二天早晨，特洛伊城的居民不是被杀死，就是被俘虏。丹内阿人在城里肆意劫掠无数的财宝。士兵们把战利品搬回到海边的战船上。其中有：黄金、白银、琥珀、豪华的用具、被俘的少女和儿童。在人群中，墨涅拉俄斯带着海伦离开了还在燃烧着的混乱的特洛伊城。他面有愧色，可是心里却很满意。他的兄弟阿伽门农走在他身旁，带着从埃阿斯的手里抢来的高贵的卡珊德拉。涅俄普托勒摩斯带着赫克托耳的妻子安德洛玛刻。王后赫尔柏成了奥德修斯的俘虏，步子艰难地走在路上。无数的特洛伊妇女跟在后面，一路悲伤地哭泣。只有海伦沉默着，面带愧色，眼睛看着地上。当她想到在战船上等待着她的遭遇和命运时，禁不住恐惧得战栗起来，脸色刷白。她急忙拉上面纱蒙住脸，拉着丈夫的手哆哆嗦嗦地往前移动着脚步。

当她来到战船时，丹内阿人立即为她无比的美丽所倾倒。他们悄悄地说，为了这个绝色美女，他们跟着墨涅拉俄斯出海远征，受了十年煎熬，也是值得的。没有一个人想伤害这个美丽的女人，他们仍将她留给墨涅拉俄斯，而他的一颗仇恨的心也被女神阿佛洛狄忒所软化，早已宽恕了她。

战船上举行了欢乐的宴会，英雄们围着餐桌开怀畅饮。席间坐着歌手，一面弹奏竖琴，一面歌唱大英雄阿喀琉斯的功业。他们一直欢宴到深夜，然后各自回营休息。

现在，当海伦和墨涅拉俄斯单独待在营房里时，她扑倒在丈夫的脚下，抱住他的双膝说："我知道，你有权惩罚我，将你不忠的妻子处死！可是请你想一想，并不是我自愿离开你的宫殿的，帕里斯趁你不在，用武力胁迫我，当时你不在，没有人保护我。我也想自杀，可是周围的女仆竭力劝阻我，要我想想你和我们的小女儿赫耳弥俄涅。现在随你怎么处置我吧。我无限后悔，伏在你的脚下！"

墨涅拉俄斯爱怜地把她从地上扶起，回答说："海伦，忘记过去的事吧，你不用害怕！过去的事就让它过去吧，将来我也不会再提这些事！"说着，他把她抱进怀里，甜蜜地吻着她。

这时，阿喀琉斯的儿子涅俄普托勒摩斯正在酣睡。突然，他的父亲的灵魂来到营中，吻着他的胸脯、嘴唇和眼睛，并说："别为我的死感到悲伤，亲爱的儿子，我虽然死了，但我现在成了神祇。无论在战斗中还是在会议上，你都要以你的父亲为榜样。战斗时必须站在最前面，在会议上你应该尊重长老，听取他们的睿智的发言。你要像你父亲一样争取荣誉，要为得到幸福而高兴，别为不幸的遭遇而忧愁。我的早逝将教训你，生与死只有一步之遥，因为人类如春天的花卉，自开自落。最后，请你告诉大统帅阿伽门农，用最珍贵的战利品祭献给我，让我在奥林匹斯圣山上什么也不缺！"

阿喀琉斯说完，像阵轻风一样离开了涅俄普托勒摩斯，小英雄醒来，心里很高兴，好他他的父亲活着跟他谈了话一样。

第二天清晨，丹内阿人起了床，思乡之情使他们渴望早点出发归去。他们正想启锚，这时珀琉斯的孙子却来劝阻他们。"你们听着，丹内阿的兄弟们，"他以年轻而有力的声音大声说，"今天夜里，我的父亲向我托梦，他要我告诉你们：你们应该用最珍贵的战利品向他献祭，让他也分享一份光荣，并和我们一起欢庆特洛伊的毁灭。所以你们在完成对死者应尽的神圣义务之前，不得离开海岸。如果不是他战胜了赫克托耳，你们怎能取得今天的胜利？"

丹内阿人虔诚地决定满足已故英雄的愿望。海神波塞冬十分同情珀琉斯的儿子，在海上掀起了巨澜，使希腊人想走也走不了。希腊人看到巨浪滔天，狂风怒吼，相互间悄悄地说："阿喀琉斯果然是宙斯的子孙。你们看，天时也支持他的要求！"因此，他们更加愿意听从亡灵的吩咐，一起涌到高耸在海岸上的英雄的坟前。

现在的问题是：什么是最珍贵的战利品呢？拿什么来献祭他呢？每个人都把自己的珠宝和俘虏拿出来。当一切被检视后，所有的金银和珍宝比起美丽的年轻姑娘波吕克塞娜来都黯然失色。波吕克塞娜是国王普里阿摩斯的女儿。希腊人一致认为，她是战利品中最珍贵的。姑娘看到大家把眼光注视着她，却毫无惧色，因为她是愿意献祭给阿喀琉斯的。她曾在城头上多次看到阿喀琉斯的英姿，虽然他是她的敌人，可是他那魁梧的身材和超人的胆量给她留下深刻的印象。据说，阿喀琉斯有一次逼近城门，看到城门上站着美丽的姑娘，立即对她产生爱慕之情，并向她大喊："普里阿摩斯的女儿，你如果属于我，也许

我会让你的父亲跟丹内阿人握手言和！"大英雄说完这话，立刻为自己失言感到后悔，可是据说波吕克塞娜听了这话深受感动。从此以后，她就热烈地爱慕这个特洛伊人的敌人。

现在，当所有的人都认为她是献给大英雄的最好的礼物时，姑娘却镇定自若。在阿喀琉斯的墓前建起了高大的祭坛，所有的祭品都已献上。国王的女儿突然从女俘虏的队伍里跳出来，从祭坛前的用具中抽出一把锋利的尖刀，刺入自己的心脏，顿时她倒在血泊里。

周围的人发出一声恐怖的惊叫声。年老的王后赫卡柏扑倒在女儿的尸体上，悲伤地号啕大哭。

波吕克塞娜倒地死去后，大海又变得宁静了。涅俄普托勒摩斯满怀同情地走到祭坛前，帮助他们把姑娘的尸体搬开，并以公主的礼仪将她安葬。

接着，亚各斯人举行会议。涅斯托耳站起来说："我们出发回乡的时刻终于来到了。海神已经平息了风浪，阿喀琉斯也心满意足了，他接受了波吕克塞娜的献祭。让我们推船下海，扬帆出发！"

归途中的灾难

希腊人欢呼雀跃，他们完全支持涅斯托耳的建议。一切都已经准备好，所有的战利品都运上了船，俘虏也带上了船。

只有预言家卡尔卡斯一个人仍留在岸上，他劝大家不要出发，因为他预感到希腊人经过攸俾阿岛的卡法尔山时会遇到灾难。

可是他们不相信他的预言，也不听从他的劝告，因为他们已经归心似箭了。只有著名的预言家安菲阿拉俄斯的儿子安菲罗科斯上船后又返回了岸上。他父亲的预言天赋又在他的心里萌发，他突然跟卡尔卡斯有同样的预感，所以他也留了下来。于是，命运女神注定他们两人不能重返希腊，后来他们定居在小亚细亚的喀里喀亚城和潘费利亚城。

希腊人解下系在岸上的缆绳，上了船，然后拔锚启航。船上堆满了缴来的武器，桅杆上悬挂着无数的纪念品，战船都用鲜花环绕；士兵们的盾牌、长矛和头盔上也饰有花环。他们骄傲而自豪，站在船头向大海浇下美酒，虔诚地祈求神祇保佑他们平安地回到家乡。

可是，他们的祈祷没有到达奥林匹斯圣山，急风将它们吹走了，飘散在流云中。

当英雄们满怀期望和思乡之情遥望前方时，被俘的特洛伊的妇女和孩子们则心情沉重地频频回顾渐渐远去的特洛伊城，城里还在冒着缕缕青烟。姑娘们抱着双膝，年轻的妇女们搂着孩子。卡珊德拉站在她们中间，比任何人都显得高贵。她没有悲叹，没有眼泪，嘲弄地看着周围那些悲叹的人。现在所发生的一切，正是她以前所预言过，并提醒过大家的。现在她们痛苦地叹息，而从前她们对她的预言不仅不信，还加以嘲弄。她虽然嘴里说着蔑视她们的话，心里却为特洛伊城的毁灭感到悲叹。

特洛伊城变成一片废墟，残留的老人和受伤的人茫然地在那里转悠。安忒诺尔劝他们一起动手埋葬死者。这是项艰难的工作，进展非常缓慢，因为仅有少数的幸存者，却要埋葬这么多的死者。他们垒了一个大火葬堆，把所有的尸体放在上面，然后点燃柴堆，悲泣着将死者火化。

同时，丹内阿人早已乘船远离了阿喀琉斯的坟墓和特洛伊海岸。他们驶过了一个个海岛：忒涅多斯岛，克律萨岛，阿波罗神庙，神圣的喀拉岛，勒斯波斯岛和爱达山延伸到海里去的勒克同半岛。海风扬帆，波涛汹涌，海面漆黑。希腊人的战船乘风破浪地前进，海水撞击船头，船尾留下一缕雪白的水花。

如果不是因为帕拉斯·雅典娜对洛克里斯人埃阿斯的渎神行为感到不满，胜利了的希腊人本可以平安地到达希腊的海岸。现在，当他们的船只来到多风暴的攸俾阿岛时，女神看到时机已到，决定报复他们。她曾经向奥林匹斯圣山上的万神之父诉说过埃阿斯在她的神庙里把女祭司卡珊德拉拖出的事，并要求他对作恶的人进行报复。宙斯不仅同意了她的请求，而且还把库克罗普斯为他新铸的雷电借给她，让她掀起狂风巨浪，阻止希腊人前进。

雅典娜使奥林匹斯圣山响起了隆隆的雷声，浓云密布山头。大地和海洋顿时一片漆黑。然后，她派女使伊里斯去召唤风神埃洛斯。

风神听到命令即刻行动。他用巨大的三叉戟挖开锁闭各种风的岩洞。顿时，各种风从岩洞里飞奔而去。风神命令他们合成一股狂风，掀起卡法尔山下的海浪。风神的话还没有讲完，他们就急速地出发了。大海在急风下掀起巨浪，咆哮奔涌。亚各斯人看到巨浪袭来，惊得束手无策，再也无力划动船桨了。暴风撕碎了船帆，刮断了桅杆。最后，掌舵的人也精疲力尽，束手待毙。夜幕降下，一片漆黑。波塞冬也来援助帕拉斯·雅典娜。她无情地从奥林匹斯圣山降下雷霆和闪电。风浪冲击船只，木板开裂，船身破碎，抱着木片救生的人也被巨浪吞掉。

最后，雅典娜用最激烈的雷霆轰击埃阿斯的战船，船只顿时碎裂。空中和海上响着可怕的爆裂声，狂浪汹涌地卷来，吞没了破船。士兵们在水中丧生。

埃阿斯紧紧地抓住一根木头，顺着波浪漂着。他挥动有力的臂膀，同波浪搏斗。他一会儿被巨浪推上峰尖，一会儿又被送入波谷。电闪在他头顶闪击，雷霆在他四周轰鸣。不过，雅典娜还不让他死去，这样死太便宜他了。埃阿斯在波浪中还没有丧失勇气。他碰到了一块耸立在波浪里的礁石，紧紧地抱住它，并夸口说，即使奥林匹斯圣山上的众神联合起来用波浪冲击他，他也要救出自己。

震撼大地的海神波塞冬听到他的狂言，不禁大怒。他同时震动海洋和大地。卡法尔山的山崖颤抖，海岸在他的三叉神戟的撞击下崩裂。最后，埃阿斯紧紧抓住的山岩被连根拔起，他又被抛进海浪里。波塞冬搬来一块巨大的山岩压在洛克里斯人埃阿斯的身上。埃阿斯在海陆的夹击下粉身碎骨。

丹内阿人的战船，有的裂为碎片，有入沉没海底。大海怒吼，暴雨如注，就好像丢卡利翁时代的洪水又泛滥了。

希腊人过去曾用石头击死了帕拉墨得斯，现在他们也遭到了报复。这位英雄的父亲瑙普利俄斯国王仍然统治着攸俾阿岛。他看到希腊人在风浪中挣扎，又想起惨遭杀害的儿子。多年来，他从未忘记为儿子帕拉墨得斯复仇。他奔到海岸上，命令随从在卡法尔沿岸最危险的礁石区举起火把。希腊人以为海岛上的人因同情他们而向他们发出救援信号，于是他们朝礁石区驶来，许多船只又在这里触礁沉没。

同时，波塞冬又命令海浪淹没特洛伊城外的希腊人的战船营，以及壕沟和围墙。因此，希腊人远征胜利的一切标志都被海神扫除了，只剩下特洛伊废墟和几艘载有返回的英雄和被俘的特洛伊妇女的船只。后来他们经过艰难的航程才回到希腊。实际上平安到达家乡的只有极少数人：狄俄墨得斯回到亚各斯，涅斯托耳回到皮洛斯，菲罗克忒忒斯回到墨里波阿，涅俄普托勒摩斯回到夫茨阿，伊多墨纽斯和迈里俄纳斯回到克里特。年老的忒拉蒙责怪透克洛斯未能为大埃阿斯报仇，不允许他在萨拉密斯登陆，他只得前往塞浦路斯，并在那里定居下来。

第二十六章　坦塔罗斯的后裔

阿伽门农的家族

特洛伊城毁灭了。凯旋的希腊人的船只遭到风浪的袭击，大半被摧毁。幸免于难的少数战船在风平浪静后继续航行，回到故乡。阿伽门农的战船由于受到赫拉的保护，没有遇难，他的船只向着伯罗奔尼撒海岸驶去。但当他刚到拉哥尼亚的玛勒阿岛的海岸时，一阵大风又把船只吹到大海上。阿伽门农朝天举起双手祈求神祇，在他遵从神意经历许多苦难后，不要让他在快到家乡时葬身海底。他并不知道这场风暴就是神祇降下的，神祇警告他，要他漂流到异国他邦，而不要回到迈肯尼的宫殿去。

阿伽门农的家族中的人历来人为地制造灾难，自相残杀。这要追溯到他的曾祖坦塔罗斯。他的祖先不顾犯下罪孽滥用暴力，因而一部分人攫取了权力和荣耀，而另一部分人则陷于毁灭。现在阿伽门农也将由于家族中的人玩弄阴谋夺取权力而遭杀身之祸。从前，他的曾祖坦塔罗斯曾邀神祇赴宴，他却杀死自己的儿子珀罗普斯，将他烹煮后端上餐桌，神祇奇迹般地救活了珀罗普斯。珀罗普斯本是无辜的，但他后来却杀死了善良的密耳提罗斯，使得这个家族的罪孽更加深重。密耳提罗斯是神祇赫耳墨斯的儿子，他是国王俄诺玛俄斯的御手。珀罗普斯跟国王打赌赛车，他如果取胜便能娶回国王的女儿希波达弥亚为妻。珀罗普斯贿赂密耳提罗斯，要他把国王车上的铜钉拔去换成蜡钉。国王俄诺玛诺斯赛车时车子因而翻倒，珀罗普斯取得了胜利，并赢得国王的女儿希波达弥亚。可是，当密耳提罗斯向他追讨许诺的酬金时，珀罗普斯竟把他推入大海，杀人灭口。珀罗普斯再三请求愤怒的神祇赫耳墨斯宽恕他，并为密耳提罗斯建造坟墓，为赫耳墨斯建立神庙，但赫耳墨斯仍不能息怒，并发誓要向珀罗普斯和他的子孙报复。

珀罗普斯生有两个儿子：阿特柔斯和堤厄斯忒斯。他们两人互相争斗，犯下了更深的罪孽。阿特柔斯是迈肯尼的国王，堤厄斯忒斯则统治亚哥利斯的南部地区。兄长阿特柔斯养了一头金毛公羊。堤厄斯忒斯垂涎这头公羊，想方设法要把它夺到手。他诱奸了兄长的妻子埃

洛珀，于是她把金毛羊给了他。阿特柔斯看到兄弟犯下双重罪孽时，于是立即采用祖父曾经使用过的报复手段。他悄悄地抓住了堤厄斯忒斯的两个儿子坦塔罗斯和普勒斯忒堤斯，并将他们杀掉，烧成佳馔，在宴会上款待堤厄斯忒斯。同时，他还将孩子的血伴和美酒，让堤厄斯忒斯饮用。太阳神看到这幕可怕的悲剧，也吓得勒转了太阳车。后来，堤厄斯忒斯畏惧他的兄长，便逃往厄庇洛斯，投奔国王忒斯普洛托斯。

阿特柔斯的王国里遭到严重的干旱和饥荒。国王从神谕中得悉，只有把驱赶出去的兄弟重新接回来，国内的灾难才能消除。阿特柔斯亲自出发去找他，并在堤厄斯忒斯的藏身地找到了他。他们一起返回故乡，堤厄斯忒斯的儿子埃癸斯托斯也和他们一道回乡。埃癸斯托斯早就发誓，要为父亲向阿特柔斯和他的儿子报仇。阿特柔斯和他的兄弟回到迈肯尼后，他们的友谊只维持了很短的一段时间。阿特柔斯把他的弟弟关入监狱。埃癸斯托斯想出了一个计策。他假装对父亲不满，主动向伯父要求去杀死父亲。当他获准进入监狱时，他跟父亲密谋如何报复。后来，他把一把沾满鲜血的利剑给阿特柔斯看。阿特柔斯以为兄弟已死，心中大喜，便在海岸上献祭感谢神恩。这时，埃癸斯托斯抽出那把利剑，将阿特柔斯杀死。堤厄斯忒斯出狱后篡夺了兄长的王位。阿特柔斯被杀后，他的儿子阿伽门农和墨涅拉俄斯逃往斯巴达，投奔国王廷达瑞俄斯。国王的妻子是勒达，即海伦的母亲。阿伽门农在那里娶克吕泰涅斯特拉为妻，墨涅拉俄斯娶海伦为妻。廷达瑞俄斯临终前立墨涅拉俄斯为继承人。阿伽门农回到迈肯尼，杀死堤厄斯忒斯，当了迈肯尼的国王。埃癸斯托斯获得赦免。神祇们保全他，让他继续制造这个家族的凶杀之灾。于是，他又回到父亲从前在亚哥利斯的南方统治的地区，做了国王。

阿伽门农远征特洛伊，他的妻子克吕泰涅斯特拉十分悲伤地留在宫中，怀恨丈夫献祭了女儿伊菲革涅亚。埃癸斯托斯看到向阿特柔斯的儿子报仇的时机到了。他来到迈肯尼王宫。克吕泰涅斯特拉因为怨恨丈夫，所以有意要糟蹋他，一经埃癸斯托斯的诱惑，便委身于他，并和他共享王位。当时宫中还住着阿伽门农的三个子女，一个是伊菲革涅亚的妹妹厄勒克特拉，另一个是她们的妹妹克律索忒弥斯，最后一个是小男孩俄瑞斯忒斯。埃癸斯托斯当着他们的面霸占了他们的母

亲和父亲的王位。特洛伊战争临近结束时，这对姘居的夫妻忧心忡忡，他们担心阿伽门农回来后会惩罚他们。为此，他们在城垛上设立烽火哨，叫哨兵一发现国王归来，即刻点燃烽火，向他们发出信号。这样，他们就有足够的时间作好准备。他们打算举行盛会迎接阿伽门农，并在他发现宫中发生的一切事件前，使他落入圈套。

一天深夜，烽火终于燃起。哨兵急忙向王后报告。克吕泰涅斯特拉和埃癸斯托斯焦急地坐待天明。第二天，太阳刚升起，凯旋的阿伽门农派出的一个使者手特橄榄枝来到迈肯尼的宫殿。王后假装十分高兴地前去接见他，但设法不让他在宫殿里观望，也不让他与任何人接触，以免他得知实情。当使者向王后报告战争经过时，她急忙打断了他，说："你就别讲了！这一切我会从国王的口中亲自听到的。你快些回去，告诉他快些回来！而且告诉他，我将以最隆重的礼节亲自欢迎他凯旋。"

阿伽门农的结局

当阿伽门农的船只在玛勒阿岛的海岸被风浪吹到海上后，一直飘到埃癸斯托斯统治的王国的南岸，停泊在安全的港湾里，并等待顺风启航。他派出去的探子带来了消息，说当地的国王埃癸斯托斯早就住在他的王宫里，并以他的名义帮助王后治理他的王国。阿伽门农听到这消息十分高兴，他在心里毫无疑虑。相反，他还感谢神祇，以为家族间的仇恨从此消除了。他自己多年来在特洛伊饱尝了战争的辛酸，所以再也不图报仇雪恨了。他不想再惩罚杀父的仇人。当然，他的父亲也确实受到了公正的报复。此外，他也深信妻子经过这么多年也不会再怨恨他。当顺风吹起时，他便命令船队启锚，怀着一种高兴的心情驶向迈肯尼的海港。

他们在海上向神祇献祭，感谢神祇的救援，使他平安归来。后来，阿伽门农跟着王后派来的使者，率领军队进城。居民由他的侄儿埃癸斯托斯率领欢迎他。市民都以为他的侄儿是他的代理人。接着，王后克吕泰涅斯特拉在女仆的簇拥下带着严密看管的子女走上前来。她像别的假装快乐的人一样，用一种异乎寻常的尊敬和快乐迎接她的丈夫。王后没有拥抱国王，却在他的面前说尽了人间祝福和歌功颂德的话。阿伽门农兴奋地上前把她从地上扶起，并拥抱她，说："勒达的女儿，你在做什么？你怎么可以像个女佣似地跪倒在地上迎接我呢？我的脚下为什么铺着如此华丽的地毯？这是欢迎神祇的礼仪，欢迎一个凡人嫌过分了。请去掉这些表示敬重的礼节吧，否则神祇会妒嫉我的！"

他吻过妻子，又拥抱孩子，吻了他们，然后朝正和城里的长老们站在一边的埃癸斯托斯走去。阿伽门农像兄弟般地跟他握手，感谢他对王国的精心治理。然后，他弯下腰去，解开鞋带，赤着脚踏上豪华的地毯，朝宫殿走去。跟在他后面的有普里阿摩斯的女儿，预言家卡珊德拉，她是大统帅的战利品。现在她低着头，合着眼，坐在高高的战车上。当克吕泰涅斯特拉看到她的高贵的气质时，心里顿时产生了一股妒意。尤其是当她听说这女囚是雅典娜的能说预言的女祭司时，她更吓了一跳。她知道不及时实行她的计划，那是十分危险的。于是，她立即决定把这女俘和他的丈夫同时杀掉，但她却不动声色。当

大队人马来到迈肯尼的王宫时，王后走到车前，友好地迎接卡珊德拉，说："请下车，忘掉你的忧伤吧！甚至连阿尔克墨涅的儿子，战无不胜的赫拉克勒斯也不得不低头为奴。请放心吧，我们将好好对待你！"

卡珊德拉听了这话并不感动，她呆呆地坐在车上，女仆们只得拉她下车。她惊恐地跳下来，因为她预知到未来的命运，而且知道那是无法挽回的。即使她能改变命运女神的决定，她也不愿意救出特洛伊人的仇敌阿伽门农。她情愿和他一起去死。

回到宫殿，阿伽门农和随他归来的人看到王后在安排豪华的宴会，他们完全被这假象蒙蔽住了。他的妻子本想由埃癸斯托斯雇用的奴仆在宴席上杀死他，但女预言家的到来促使她和埃癸斯托斯加速行动。

阿伽门农因风尘仆仆旅途困顿，所以要求沐浴。克吕泰涅斯特拉温柔地告诉他，已经为他准备好了温水。国王毫无疑虑地走进宫殿的浴室里，解下铠甲，放下武磊，脱掉衣服，躺在澡盆里。突然，埃癸斯托斯和克吕泰涅斯特拉从隐藏的地方跳出来，用一张网套住他，然后用刀将他杀死。因为浴室在地下的密室里，没有人能听到他的呼救声。卡珊德拉正在国王宫殿的前厅里，知道正在发生谋杀，但她无动于衷。不久，她也被杀死了。埃癸斯托斯和克吕泰涅斯特拉杀了两人后，不想隐瞒这件事，因为他们认为，他们的随从是忠于他们的。于是，他们在宫中暴露了两具尸体。克吕泰涅斯特拉召集城里的长老，无所顾忌地对他们说："朋友们，请别责怪我一直在瞒着你们。我不能不对家族的死敌，杀害我爱女的仇人报复。是的，我设置罗网，把他像条鱼似地抓住，以冥府普路同的名义戳了他三刀。我为我的女儿报了仇。我亲手杀死了我的丈夫阿伽门农，我并不否认。为了召唤色雷斯的风，他竟然像屠杀一头牲口似地杀死自己的女儿献祭。这样凶残的人还有权利活下去吗？难道他还有资格统治如此美丽的国家吗？由一个没有杀子之罪的人，由埃癸斯托斯来治理国家，不是更公平吗？他杀死了阿特柔斯和他的儿子，只是为父报仇。是的，我成为他的妻子和他共享王位，这是很合理的。他毕竟帮助我完成了这件正义事业。只要他和他的随从还在保护着我，就没有人敢来过问我做的事。至于那位女奴，"她说到这儿，指了指卡珊德拉的尸体，"她是那位无

情无义的人的姘妇。她是一个淫妇，所以罪该杀死，让她的尸体喂狗。"

城里的长老们一声不吭。反抗是不可能的。埃癸斯托斯已带领战士包围了宫殿。武器的碰撞声，发出了可怕的威胁。阿伽门农的士兵中只有少数人从特洛伊的战场上生还，他们已卸下盔甲，放下武器，分散在城里。埃癸斯托斯的战士们全副武装地搜遍全城，把阿伽门农的士兵统统杀死，谁也不敢声言为杀害的国王报仇了。

埃癸斯托斯和克吕泰涅斯特拉竭力巩固他们的统治。他们将重要的职位分给他们的亲信。他们不怕阿伽门农的女儿，认为她们是弱女子。但他们根本没有料到阿伽门农的幼子，即年轻的俄瑞斯忒斯长大后会为父亲报仇。当时他只有十二岁，他们也想把他杀掉，以除心头之患。但他的姐姐，聪明的厄勒克特拉，已迅速地把弟弟托付给一个忠实的仆人。仆人把他带到福喀斯，投奔法诺忒的国王，阿伽门农的妹夫斯特洛菲俄斯。他待俄瑞斯忒斯如同父亲一样。俄瑞斯忒斯和国王的儿子皮拉德斯一起生活，并受到良好的教育。

俄瑞斯忒斯为父报仇

厄勒克特拉在父亲被害后仍住在宫殿里，过着悲惨的日子。她盼望兄弟快快长大成人，以便为父亲报仇。母亲极其忌恨她。厄勒克特拉不得不忍受耻辱，与杀父仇人同住在宫殿里，并事事服从他们。她眼睁睁地看着埃癸斯托斯坐在父亲的王位上，被迫看着无耻的母亲对他表示的种种柔情。母亲每年在阿伽门农的忌日都要举行盛宴，每个月都要给神祇宰杀许多牲口献祭，感谢他们保护她。

多年过去了，厄勒克特拉仍在期盼她的兄弟归来。虽然，他在当时还年幼，可是他在逃走时对姐姐发誓，等他长大能够使用武器时一定回来为父报仇。直到现在，兄弟还未出现，希望之火在她绝望的心里渐渐熄灭。

她年轻的妹妹克律索忒弥斯不能给她任何的支持和帮助，也不能给她任何安慰。这不是妹妹不讲姐妹之情，而是她过于软弱。克律索忒弥斯一味听从母亲的话，她不敢像厄勒克特拉那样违抗母亲的命令。一天，她带着祭祀的器具和为父亲献祭的礼品从宫殿里走出来，正好遇到姐姐厄勒克特拉。厄勒克特拉责备她只听母亲的话而忘了死去的父亲："你难道希望永远无用地悲伤吗？"克律索忒弥斯回答说："请相信我，我看到周围的一切也感到伤心。我有什么办法呢？如果你继续怨恨下去，那么他们会把你关进暗无天日的监狱。请你记住这一点，如果你真的受到这种惩罚，可别怪我没有提醒你！"

"他们想怎么干就怎么干，"厄勒克特拉骄傲而冷静地回答说，"我希望尽可能远离你们，到哪儿都无所谓！但是，妹妹，你给谁去祭供？"

"母亲吩咐我去给死去的父亲祭供。"

"什么，给她所谋杀的丈夫献祭？"厄勒克特拉惊讶地叫起来，"她怎么会想起做这件事的？"

"夜里她做了一个恶梦！"妹妹说，"听说她在梦中见到了我们的父亲，父亲手里拿着过去由他自己而现在却被埃癸斯托斯执掌的王杖。他将王杖插在地上。王杖即刻长成一棵大树，枝叶茂密，荫庇迈肯尼

全国。母亲觉得此梦奇异，吃了一惊，便吩咐我今天去给父亲的亡灵祭供，埃癸斯托斯正好不在家。"

"亲爱的妹妹，"厄勒克特拉突然央求她说，"别让这个女人的祭物玷污父亲的坟墓！把祭物扔了吧，或把它埋进土里，祭供风神。你以为死者会乐意接受凶手的祭礼吗？把这些都扔掉，剪下你和我的一束头发，带上我的一根腰带，用这些父亲喜欢的东西献祭给他。你在他坟上跪下，祈求他从阴间出来庇护我们，祈求他让我们听到他的儿子俄瑞斯忒斯骄傲地回来的脚步声，让他的儿子同我们一起为他报仇。到那时，我们再用丰厚的祭品在他的坟上献祭！"克律索忒弥斯被她姐姐的话深深打动了，并答应听从她的话，于是她带着母亲给她的祭品匆匆走开了。

不一会，母亲克吕泰涅斯特拉从内廷出来，她又像平常一样责骂她的二女儿。"你独自走出来，在进进出出的女佣面前抱怨我，难道不感到羞耻吗？你还把父亲的死作为攻击我的话柄吗？喏，我不否认我做了这件事，当然我并不是一个人敢于做的，正义女神站在我的一边。你如果明智一点，也应该站在她的一边。你所哀悼的父亲不是把你的姐姐作了祭品吗？这样的父亲难道不残酷吗？如果我死去的女儿能开口说话，她一定会支持我的！至于你，蠢女人，无论你怎样反对我，我是不在乎的！"

"你听着！"厄勒克特拉回答说，"你承认杀死了我的父亲，无论这么做是有理还是无理，你都难逃罪责。你不是为了正义而杀死他的！你是为了讨好那个占有你的人才这样做的。而我的父亲牺牲她的女儿是为了全军，不是为了自己。他是为了全体人民才被迫这样做的。即使他为了自己和他的兄弟做了这件事，难道你就应该杀死他吗？你难道一定要和同谋者结婚？"

"你记住，傲慢的女人！"克吕泰涅斯特拉恼怒地叫道，"等埃癸斯托斯回来，你会对自己傲慢的言行感到懊悔的！"

克吕泰涅斯特拉转身离开女儿，来到建在宫门外的阿波罗的祭坛前。她的献祭是为了取悦梦中的预言之神。

果然，神祇好像听到了她的祈求。她刚祭祀完，便有一个外乡人朝侍女走来，打听去埃癸斯托斯宫殿的道路。女侍告诉他王后在这里。外乡人连忙跪在地上说："王后，祝你长命百岁。法诺忒的国王斯

特洛菲俄斯派我前来告诉你：俄瑞斯忒斯已经死了。我的任务完成了。"

"这些话等于宣判了我的死刑。"站在一旁的厄勒克特拉听到这消息惊叫一声，跌倒在宫殿的台阶上。

"你说什么，朋友？"克吕泰涅斯特拉激动地问道。"你的儿子俄瑞斯忒斯，"外乡人说，"由于追逐荣誉，因此前往特尔斐参加神圣的赛会。裁判员宣布赛跑时，他跨步走上前来。俄瑞斯忒斯的高大身材引起观众的惊讶和注意。大家还没来得及细看，他就如急风一样到达终点，取得了桂冠。第一天的比赛的情况就是这样，但强者也不能逃脱命运女神的摆布。第二天，太阳刚刚升起，赛车开始了。他也跟许多参加赛车的人一样来到赛场。裁判员分别让大家抽签，赛车排好次序，喇叭发出了信号，他们执缰挥鞭，大声吆喝着马匹往前冲了出去。金属的战车铿锵震响，车轮下尘土飞扬，赛车人不断挥动马鞭。开始时竞赛比较顺利，可是后来一个埃尼阿纳人的马突然失去控制，胡乱奔跑起来。埃尼阿纳人的赛车撞在利比亚人的车上。这一来闯了大祸；一切都乱了套，赛车一辆撞倒一辆，堆在一起。俄瑞斯忒斯走在最后。当他看到现在除了他还有另一个希腊人正在比赛时，便扬鞭朝马耳抽打起来。两人各不相让，比赛渐渐激烈起来。俄瑞斯忒斯由于过分相信自己会取胜，渐渐地放松了左边的缰绳。这使得马儿转弯太快，车子撞在路旁的柱子上。车轴折断了，俄瑞斯忒斯从座位上被抛出来，吊在车后，马匹在跑道上狂奔；观看比赛的人大声疾呼，另一个驾车的人好容易才使马停下来。俄瑞斯忒斯被拖得血肉模糊，连他的朋友也认不出他了。他的尸体很快在柴堆上火化了。从福喀斯派来的使者带来了盛有他的骨殖的小甕，以便把他安葬在他的故乡！"

使者说完，克吕泰涅斯特拉的心里充满了复杂的矛盾的感情。本来，他害怕儿子回来，应该为儿子的死感到高兴。可是，母亲的本性又使她为儿子的死感到悲痛。而厄勒克特拉却完全绝望了。"我该逃到哪里去呢？"她看到克吕泰涅斯特拉带着从福喀斯来的外乡人走进宫去，自己不由得悲哀起来，"我现在才完全孤独了，我现在得永远侍候杀害我父亲的凶手了。不，我不能再和他们在一个屋顶下生活。我宁愿流落异乡，惨死在外。生命只会给我带来新的苦难，死亡倒更使我高兴！"

她沉默下来，一个人坐在大理石的台阶上，苦苦思索了几个时辰。这时她妹妹克律索式弥斯喜滋滋地跑过来，发出一声欢呼，使她从沉思中惊醒过来。"俄瑞斯忒斯回来了！"厄勒克特拉抬起头，睁大眼睛，怀疑地问道："妹妹，你是在说梦话吧?

你想象我的痛苦开玩笑? "

"听着！"克律索忒弥斯含着眼泪微笑着说，"听我说，我是怎样知道实情的！我向杂草丛生的父亲的坟墓走去时，看到那里有用新鲜牛奶和鲜花献祭的痕迹。我又惊又怕，向四周观望，附近连人影也没有，我大着胆子走近墓地。这时，我又看到墓碑前有一束新的卷发。不知道为什么，我在心中突然想起弟弟俄瑞斯忒斯。我肯定地说，是他，必然是他。瞧，墓前的卷发一定是我们的弟弟从头上剪下来的！"

厄勒克特拉怀疑地摇摇头。"你错了，妹妹。"她说，"你不知道我所听到的消息。"接着，她把福喀斯人带来的噩耗告诉了妹妹。"毫无疑问，"厄勒克特拉说，"那束头发一定是弟弟的朋友剪下的，他把自己的头发放在父亲的墓前，以此寄托对弟弟的哀思！"

厄勒克特拉鼓起勇气，给妹妹提了一个大胆的建议：俄瑞斯忒斯已经不能亲自为父亲报仇了，她们两人应该齐心合力，杀死埃癸斯托斯。"你想，"她说，"你一定热爱生活，克律索忒弥斯，是吗？可是别指望埃癸斯托斯会允许我们结婚。阿伽门农的家族对他是一大隐患，因此他不愿意看到我们生儿育女，来为阿伽门农报仇的。为了证明对父亲和兄弟的忠诚，请你能够听从我的劝告。将来，你一定会自由自在地生活，嫁一个门当户对的丈夫，过幸福的日子。支持我吧！为了父亲，为了兄弟，为了我，也为了你自己！"

克律索忒弥斯觉得姐姐的建议不明智，不谨慎，是无法实现的。"你凭什么可以取得成功呢? "她问。"我们面临强大的敌人，他们的权力和地位日益巩固。不错，我们的命运很惨，但如果失败，命运会更惨。那时候我们只有死路一条！甚至还求死不得呢，他们一定会更残忍地收拾我们。我求求你，姐姐，不要使我们毁灭吧。"

"对你的话，我并不感到意外。"厄勒克特拉叹息着说，"我早就知道，你会拒绝我的建议。现在，我必须独自一人完成这件事。"克律索忒弥斯哭着拥抱着姐姐，但厄勒克特拉却铁了心。"走吧，"她冷冷地说，"把这一切都向你的母亲告密去。"妹妹流着眼泪摇摇头，走开

了。看着妹妹的身影，厄勒克特拉大声喊着："你走吧！我决不会改变主意的！"

厄勒克特拉仍然呆呆地坐在宫殿的台阶上。突然两个年轻人捧着骨灰坛向她走来，后面跟着几个随从。其中那个仪表高贵的人望着厄勒克特拉，问她国王埃癸斯托斯的住宅在哪里。他自称是从福喀斯来的使者。厄勒克特拉立即跳起来，朝骨灰坛伸出双手。"神祇在上，外乡人，我恳求你，"她悲泣地说，"如果坛内装的是俄瑞斯忒斯的尸骨，那请交给我吧！让我带着他的骨灰悲悼我们整个不幸的家族！"

年轻人注视着她说："无论她是谁，把骨灰坛交给她吧。她不可能是死者的敌人。"厄勒克特拉用双手捧着骨灰坛，紧紧地压在胸前，说："呵，这是我最亲爱的人的遗骨！我怀着多大的希望将你送走，唉，我情愿自己去死，也不应该把你送往外地！我的一切努力都白费了！一切希望都跟着你破灭了！父亲死了，你死了。我也虽生犹死。我们的敌人胜利了！呵，但愿你带我一起进入骨灰坛多好呀！让我跟你死在一起吧！"

这时，站在使者面前的年轻人再也忍耐不住了。"这个悲伤的人难道不是厄勒克特拉吗？"他大声地说，"你怎么搞成了这个样子？"

厄勒克特拉惊异地睁大眼睛，看着他说："那是因为我被迫在杀害父亲的凶手家里当奴隶。这个坛里的骨灰埋葬了我的一切希望！"

"把这个骨灰坛丢掉吧！"年轻人呜咽着说。他看到厄勒克特拉没有把它丢掉反而抱得更紧时，又忍不住地说："骨灰坛里是空的，这是为了摆摆样子的！"厄勒克特拉听了把空坛扔掉，绝望地喊道："天哪！他的墓在哪里？"

"根本没有。"年轻人回答说，"用不着为活人筑墓！"

"怎么，他还活着，他还活着吗？"

"他就像我一样还活着。我叫俄瑞斯忒斯，是你的弟弟。看看我身上的这块标记，这是父亲当年烙在我的手臂上的。现在你该相信我了吗？"

他们正在说话，那个先前给王后送来噩耗的使者从宫中走出来。他就是俄瑞斯忒斯的仆人，当年厄勒克特拉托付他把弟弟送往福喀斯。"时间紧迫，"他看着俄瑞斯忒斯说，"报仇的时刻到了。现在只有

克吕泰涅斯特拉一个人在宫中，埃癸斯托斯还没有回来。"俄瑞斯忒斯点点头，立即与他忠诚的朋友皮拉德斯，福喀斯国王斯特洛菲俄斯的儿子，一起闯进宫去，后面紧跟着他的一群随从。厄勒克特拉伏在阿波罗神坛前虔诚地祈祷，然后也奔进宫去。

一个时辰后，埃癸斯托斯回到宫中，他刚进来就打听带来俄瑞斯托斯死讯的福喀斯人在哪里。这时，他看到厄勒克特拉，于是嘲弄地问她："那些外乡人在哪里？听说他们毁灭了你的一切希望，是吗？"

厄勒克特拉抑制住自己的感情，平静地回答说："他们在里面！"

"那是真的吗？"他又继续问道，"他们到这里来，只是为了报告他的死讯吗？"

"是的，"厄勒克特拉回答说，"不仅如此，他们甚至还把他带来了。"

"这是我从你的口中听到的第一句令人愉快的话！"埃癸斯托斯讥讽地笑了笑，"他们当然带着死人啰！"

埃癸斯托斯满怀喜悦地朝俄瑞斯忒斯和他的随从走去，他们正抬着一具裹着的尸体从内室向外廷走来。"呀，快拉开裹尸布吧！"国王大声地命令，"按照礼仪，我也应该悲悼他，他毕竟是我的亲戚。"

俄瑞斯忒斯回答说："君王，还是你自己来打开吧。只有你才能享受这份光荣！"

"这是对的，"埃癸斯托斯说，"但先请克吕泰涅斯特拉过来，让她也看看她高兴看的东西。"

"克吕泰涅斯特拉就在眼前。"俄瑞斯忒斯大声说。于是国王轻轻地揭开一角裹尸布，他惊叫一声，连忙把手缩了回来。他面前躺着的不是俄瑞斯忒斯的尸体，而是王后克吕泰涅斯特拉的血肉模糊的尸体。"我中了什么样的圈套呀！"

俄瑞斯忒斯吼声如雷地回答说："你难道不知道跟你说话的活人就是你所认为的死人吗？你看到没有，俄瑞斯忒斯就站在这里？他要为父亲报仇！"

"请听我解释，"埃癸斯托斯慌忙恳求说。但厄勒克特拉劝她弟弟别听他的废话。随从们一起动手，把国王推入内宫。就在埃癸斯托斯杀害阿伽门农的浴室里，他被复仇者的利剑杀死了。

俄瑞斯忒斯和复仇女神

俄瑞斯忒斯杀死了他的母亲及其情人，为父报了仇，这是符合神意的，因为是阿波罗的神谕吩咐他这样做的。可是，对父亲的孝顺却使他成为杀母的凶手。事后，天良使他心中涌起一股对母亲的爱。他的行为实在是有悖天伦的罪孽，也使他成为复仇女神的牺牲品。希腊人由于敬畏复仇女神，把她们称为欧墨尼得斯，即仁慈女神。她们是黑夜的女儿，像她们的母亲一样凶狠。他们身材高大，眼睛血红，头发间蠕动着一条条毒蛇。她们一手执着火把，一手执着蝮蛇扭成的鞭子。无论杀害母亲的凶手在哪里，她们总是跟着他，使他的良心忍受着痛悔的煎熬。

俄瑞斯忒斯杀死母亲后，复仇女神立即使他发了疯，俄瑞斯忒斯离开了姐姐，离开了父亲的宫殿和迈肯尼，到处流荡。他的忠诚的朋友皮拉德斯一直跟着他，是他痛苦中的唯一伴侣。但也有一个神祇在帮助他，这便是阿波罗。阿波罗曾吩咐他去复仇，杀死他的母亲，现在仍然时隐时现地和他在一起，为他抵挡咄咄逼人的复仇女神，不让她们加害他。每当神祇阿波罗靠近时，他就感到平静、清醒，否则，就癫狂起来。

这一对不幸的人经过长久的流浪后来到特尔斐。俄瑞斯忒斯避居在阿波罗神庙里，这里是复仇女神不能进入的地方，他得到了一刻安宁。他因长途跋涉，疲惫不堪，阿波罗满怀同情地站在他的身旁，鼓起他的勇气和希望。"不幸的人啊，请放心吧！我不会离开你。不管我是否在你身边，我都会照顾你，决不向迫害你的复仇女神让步！你虽然还得继续流浪，不过你不会毫无目的地流浪了。你得到雅典去。在那里我给你找一个公正的法庭，你可以理直气壮地为自己辩护。不用害怕！我现在不得不暂时离开你，可是我的兄弟赫耳墨斯会保护你的。"

复仇女神们在庙前昏睡，这是阿波罗送给她们的礼物。突然，克吕泰涅斯特拉的阴魂出现在她们的梦里，她恼怒地谴责复仇女神："你们怎么睡熟了？听着，我就是克吕泰涅斯特拉，你们答应为我报仇的。俄瑞斯忒斯，这个杀母凶手，已经逃走了！"说着，她把复仇女神

从梦中摇醒。复仇女神跳起身来肆无忌惮地向神庙奔去。"宙斯的儿子，"她们对阿波罗喊道，"你不要欺人太甚！你竟敢袒护杀母的凶手，不让我们惩罚他！你把他从我们手里偷走了！一个神祇这样做难道是正当的吗？"

阿波罗从他的神庙里将可怕的复仇女神逐走。"离开这儿！"他大声说。复仇女神大声地申述她们的权利，可是这一切都没有用。阿波罗宣称是他命令俄瑞斯忒斯为父报仇的，他有义务保护他。最后复仇女神只得退了出去，飞快地逃走了。

于是，阿波罗把俄瑞斯忒斯和朋友皮拉德斯托付给赫耳墨斯，让他保护他们，自己则回到奥林匹斯圣山去。复仇女神因为害怕赫耳墨斯的金杖，只是远远地跟着。但后来她们的胆子越来越大。当两个人平安地到达雅典城时，复仇女神已经到了他的身后。俄瑞斯忒斯和他的朋友皮拉德斯刚走进雅典娜的庙门，可怕的复仇女神，就从门里冲了进去。

俄瑞斯忒斯伏在雅典娜的神像前，朝女神伸出双手，哀求说："雅典女神，我奉阿波罗之命前来寻求你的保护。请仁慈地收留我吧。我的双手并没有沾上无辜者的鲜血。我被复仇女神追得精疲力尽。我遵从你兄弟的旨意，经过无数的城市和荒野来到你的身边，我在你的像前请求你的裁判！"

复仇女神们突然在他身后大声说："你这罪犯，我们沿着你的足迹追踪你，如同猎犬追逐牝鹿，我们跟着你滴血的脚印走进了庙门！残杀母亲的凶手，你永远也找不到避难所！阿波罗和雅典娜都无法让你解脱永久的痛苦！来呀，姐妹们，让我们围着他跳舞，用我们的歌声使他陷于癫狂！"

正当她们准备歌唱时，一道神光照亮了庙宇，雅典娜的神像突然消失了，在原地站着雅典娜本人。雅典娜用蔚蓝的眼睛，神情严肃地注视着面前的一群人。

"是谁竟敢闯进来，扰乱圣庙的安宁？"女神问道，"我在庙内看到了怎样的一群客人呵！一个外乡人抱住我的祭坛，三个不像凡人的女人威胁似地站在他的背后。告诉我，你们到底是谁？你们想要干什么？"

俄瑞斯忒斯吓得直哆嗦，他伏在地上，一句话也不敢说。复仇女神们却立即答道："宙斯的女儿，我们是黑夜的女儿，是复仇女神。这个玷污你的神坛的人杀害了自己的亲生母亲。请审判他吧，我们将尊重你的判决。我们知道，你是一位严厉而公正的女神！"

"如果你们要我裁判，"帕拉斯·雅典娜回答说，"那么，外乡人，你对这三位女神的指控将怎样辩驳呢？请首先告诉我，你的祖先是谁？你的故乡在哪里？你遇到了什么事？然后，你才能洗刷你被指控的罪孽！"

俄瑞斯忒斯这时大胆地抬起头来，但仍跪在地上说："女神雅典娜啊！我并没有犯下不可饶恕的谋杀罪；我不是用一双不洁的双手抱着你的神坛！我是亚各斯人；你也许认识我的父亲，他叫阿伽门农，是远征特洛伊的军事大统帅，在你的援助下摧毁了普利阿摩斯的卫城。可是，他在凯旋后却惨遭杀害。我的母亲和她的情人勾搭成奸，在我父亲沐浴时，阴险地用一张网把他罩住，并用刀杀死了他。我长久流亡在外，后来我回到祖国为父亲报仇。我不否认，我杀了母亲来报杀父之仇。你的兄弟阿波罗吩咐我这么做的。他的神谕告诉我，如果我不去惩罚杀害父亲的凶手，我就会永远受到折磨。啊，女神，现在请你裁判，我做得是有理还是无理。"

女神默默地沉思了一会儿，然后说："要我判决的这件案子奇特而复杂，是人间的法庭几乎无法判决的。虽然我仍将召集人间的法官来判决，但你们先来找我也是合理的。我要召集法官到庙里来主持审判，如果法官们难以判决，就由我主持审判。在这段时间内，外乡人将受到我的保护，他可以住在我们的城里。而你们这批暴虐的女神，请你们回去，不要玷污了我的神庙。在开庭前你们不要再到这里来。双方都得寻找证据和证人，我也将挑选城里最正直最睿智的人，来审理此案，因为这座城市是以我的名字命名的！"

开庭的日期到了，一名使者将雅典娜挑选出来的人都请到城前的一座山坡上。这是供奉战神阿瑞斯神庙的小山，因此被称为阿瑞斯山。女神雅典娜正在山上等候。原告和被告都已经到齐。这时有个外乡人也来了，站在被告的旁边，其实这是神祇阿波罗。复仇女神们一看到阿波罗，就吓得大叫："阿波罗，你应该去处理自己的事情！你到这里来干什么？""这个人，"神祇回答说，"是我应该保护的。他曾经

逃到特尔斐，到我的神庙去避难。我为他洗去了血污，因此，我跟他站在一起也是应当的。因为正是我劝他杀掉了他的母亲，并对他说，这是神祇所欢迎的虔诚行为！"

现在，雅典娜站起来，要求复仇女神们提交讼词。"我们可以直截了当地提问，"复仇女神中年龄最大的一个开口说，"被告，请你回答我的问题：你是否杀害了自己的母亲？""我不否认。"俄瑞斯忒斯说，可是他已吓得面如土色。"你是怎样杀害她的？"

"我，"被告回答说，"用利剑割断了她的脖子。"

"谁指使你这样做的？"

"站在我身旁的这位神祇以一则神谕指示我，叫我这样做的。他就在这里，可以为我作证。"俄瑞斯忒斯回答说。接着，他为自己辩护，他杀死克吕泰涅斯特拉时并不把她看作自己的母亲，而是把她看作杀害父亲的凶手。阿波罗也作了精彩的发言为他辩护。但复仇女神也不甘示弱，她们加以反驳。阿波罗描述了谋杀阿伽门农的惨景，认为这是滔天罪行。而复仇女神则指出残杀母亲是十恶不赦的罪行。当他们辩论完毕，主持审判的女神发言，她说："让我们现在静候法官们的判决！"

雅典娜把黑白两种小石子分发给每个法官，黑石子表示有罪，白石子表示无罪。投放石子的小钵子放在空地中间，四周围着栅栏。在法官们投票前，女神从首席审判官的座位上，站起来说："雅典的公民们，请你们静听你们城市的创建者的发言吧：今天，你们开始了第一场法庭审判。今后，你们将永远保留这种法庭，法庭就设在这座神圣的阿瑞斯山上。从前，在亚马孙人反对忒修斯时，敌方的女英雄曾在这里驻扎，给战神献祭，这座山因此得名。将来，这里就是审判谋杀亲人罪的庄严的法庭。法庭将由城里最公正廉洁的人组成，他们不应受贿赂，他们廉正、严明，全力保护所有的人民。你们都应该维护它的尊严，把它当作全城的支柱。希腊的其他地方和外国都还没有这种神圣的法地。这便是我对未来的希望。现在，法官们请站起身来，记住你们的誓言，为裁判此案投票吧！"

法官们默默地从座位上站起来，排着队走到小钵子那里，把表决用的石子投进去。当所有的人投了票后，由另一批推选出来的居民站出来，细数投入钵内的黑白石子。结果发现两种石子数目相等，这

时，决定的一票在她的手里。雅典娜从座位上站起来说："我不是母亲所生的人，我是从父亲宙斯的头里跳出来的，因此我维护男人的权利。我不能站在一个无耻杀害自己丈夫的女人一边。我认为俄瑞斯忒斯的行为是合理的，他杀掉的不是自己的母亲，而是残杀自己父亲的凶手。他应该活着！"说着，她离开审判桌，带了一粒白石子，投在钵子里。然后她回到自己的座位上，庄严地宣布说："经过投票表决，多数票决定：俄瑞斯忒斯无罪，他获得了自由！"

俄瑞斯忒斯在她宣判后请求发言，他十分动情地说；"女神帕拉斯·雅典娜哟，我是一个被剥夺了祖国的人，你挽救了我，挽救了我的家族，全希腊人都会赞颂你的恩德。他们会说：亚各斯人俄瑞斯忒斯重又回到了祖先的宫殿，是神祇雅典娜、阿波罗和万神之父的公正拯救了他，否则，这事将不可能发生。我即将回国，乘此机会我愿向这里的国家和人民立誓，亚各斯人永远不会对雅典人发动战争。如果在我死后，我的国人胆敢破坏这一誓言，我的灵魂也将从坟墓里出来惩罚他！再见了，杰出的捍卫正义的女神！再见了，虔诚的雅典人民！祝你们在战时取得胜利，在平时能遵从神意，获得幸福和繁荣！"

说完，俄瑞斯忒斯带着朋友离开了神圣的阿瑞斯山。复仇女神不敢冒犯被宣判无罪的人，此外也害怕阿波罗的神力，更加不敢轻举妄动。可是，她们中那个年长的女发言人还是站起来，对女神的判决表示不服，用恐怖而又嘶哑的声音大胆地反对已经作出的判决。"天哪！你们这些年轻的神祇践踏了古老的法律。可是，你们这些雅典人，将会后悔今天的判决！在我们愤怒的心脏里流淌着怨恨的毒液，我们将把毒液洒遍这块土地，我们受到屈辱和嘲笑的黑夜女神，要让城市和乡村寸草不生，让瘟疫蔓延。"

阿波罗听到她们的可怕的诅咒，十分担忧，他设法劝阻她们，使她们息怒。"你们不该对判决表示愤怒！这并不是你们的失败和屈辱。钵子的黑白石子的数量是相等的。法官们并没有委屈你们。被告必须在两种神圣的义务中选择一种。在选择时他当然要放弃其中的一种。同情在这里取得了胜利。我们神祇承担判决的责任，因此不能埋怨法庭的法官。这是宙斯的旨意！你们不应该把愤怒向无辜的人民发泄。我以人民的名义向你们保证，你们将在这里获得显赫的地位，享有神

圣的荣誉，这座城市里的人民将年年献祭，将你们作为公正的无情的复仇女神来敬奉！"

雅典娜也重申了这一许诺，她说："尊敬的女神们，请相信我，这座城市的公民愿意敬奉你们；男女老少将会歌颂你们；他们将在国王厄瑞克透斯的神庙旁建立你们的神庙！凡不敬奉你们的人，将得不到福祉！"

复仇女神听了这番允诺渐渐平息了怒火，她们仁慈地答应居住在雅典。她们想到能像雅典娜和阿波罗一样在最有名望的城里有一座神庙，这是一种至高无尚的荣誉。因此，她们变得如此温和，以致当着神祇的面庄严地发誓，要保佑这座城市，使之免于干旱、瘟疫和恶劣的风暴，使牲畜繁衍，婚姻幸福，并要与异母姐妹命运女神合作，以各种方式为当地人民造福。她们祝愿人民和睦、安宁。最后，黑夜女神离开雅典。雅典娜和阿波罗再三感谢她们。所有的雅典公民唱着赞歌，欢送她们出城。

伊菲革涅亚和陶里斯人

俄瑞斯忒斯和皮拉德斯离开雅典后，来到特尔斐的阿波罗神庙。俄瑞斯忒斯请求神祇的指示，希望知道自己未来的命运。女祭司告诉他，作为迈肯尼的王子，他必须首先航海前往斯佐登附近的陶里斯半岛。阿波罗的妹妹阿耳忒弥斯在岛上有一座神庙，他必须用武力或计谋，把庙里的女神像抢走，带到雅典来。据当地蛮族人传说，这神像是自天而降的圣物，自古以来被供奉在那里。可是女神不喜欢住在野蛮民族那儿，希望迁到文明之地，受到文明人的供奉。

皮拉德斯一直同他的朋友在一起，并陪他去执行这件危险的任务。陶里斯人是一个野蛮的民族，他们把所有的登上陆地的外乡人杀死，作为祭品献祭给女神阿耳忒弥斯。在战争时，陶里斯人则割下俘虏的脑袋，挑在竹竿上，竖立在屋顶上，让它守卫房屋。据说，挂起的脑袋可以居高临下，俯视一切，为他们消灾避祸。

神祇要俄瑞斯忒斯前往蛮荒之地陶里斯，还有一个重要的原因。过去，阿伽门农听从希腊预言家卡尔卡斯的建议，献祭了自己的女儿伊菲革涅亚。当祭司挥剑杀她时，突然一头牝鹿倒在地上，伊菲革涅亚却不见了。那是阿耳忒弥斯女神同情她，将她抱起，并带着她飞越大海，来到陶里斯的女神庙。

在这里蛮族国王托阿斯看到伊菲革涅亚，使她成了阿耳忒弥斯神庙的女祭司。按照古老的风俗，她必须把每个登上海岸的外乡人献祭给女神阿耳忒弥斯。被祭供的大多数人是她的同乡希腊人。女祭司的职责只是把祭品献给女神，而把被祭供的人拖进神庙，捆在长凳上杀死则由另外的人干，尽管如此，她仍然感到很难受。

多少年过去了，姑娘一直忠于职守，因而受到国王的看重。陶里斯人因她美丽温顺，也很敬重他。一天夜里，她梦见自己离开了这块蛮族之地，回到了可爱的故乡亚各斯。她睡在父母亲的宫殿里，周围簇拥着一群女仆。突然，脚下的大地开始震颤。她慌乱地逃出宫殿，来到宫外，这时，宫殿摇晃，倒塌下来。宫殿的大柱也一根根断裂，只有父亲房内的一根柱子仍然竖立着。随即，柱头变成满头金发的人头，并开始和她说话。等到她醒来时，所说的话她全忘了。她只记得

在梦中她仍然忠于祭司的职务，给那个父亲房内的石柱人洒上圣水，以便将他杀死献祭，她这么做时，哭得十分悲伤。

第二天清晨，俄瑞斯忒斯和他的朋友皮拉德斯登上陶里斯的海岸，一直朝阿耳忒弥斯的神庙走去。不久，他们到了神庙。这座庙看起来更像是一座牢狱。俄瑞斯忒斯终于打破了沉默，沮丧地说："我们现在怎么办？我们是否沿着楼梯走上去？可是，我们一旦走进这座陌生的建筑，便像走进迷宫一样，走不出来，那该怎么办？如果我们碰上了看守，被抓住了，不是必死无疑吗？我们都听说过有许多希腊人的鲜血曾经洒在女神的神坛上，现在回船去，不是更明智吗？"

"如果我们回去，这便是我们第一次在危险面前逃跑，"皮拉德斯回答说，"我们要相信，阿波罗的神谕，他会保护我们的！但我们现在必须离开这里。最好躲在海边的岩洞里，等到夜深人静时，我们就可以冒险行事。我们已经知道了神庙的位置，总会找出进去的办法。只要我们把神像取到手，就不怕找不到回去的路！"

"说得对！"俄瑞斯忒斯高兴地说，"我们白天应该躲起来，到夜里再动手。"

可是，太阳当空时，一个牧人匆忙从海边向阿耳忒弥斯神庙的女祭司走来，女祭司正站在神庙的门槛上。他告诉她，有两个外乡人已经登陆上岸。"高尚的女祭司，快准备神圣的献祭吧！"

"他们是从哪里来的外乡人？"伊菲革涅亚忧郁地问道。"他们都是希腊人，"牧人回答说，"我们只知道其中一个叫皮拉德斯，他们现在都被我们抓住了。"

"对我详细地讲讲吧，"女祭司说，"这到底是怎么一回事？"

"我们正在海里给牛洗澡，"牧人说，"我们把牛一头头地赶到海水里。海水汹涌地从礁石旁流过，这块岩石当地人叫它高山巨岩。岩石上有一座山洞，捡拾海螺的渔夫常常在里面休息。一个牧人看到洞里有两个人，我们正要动手抓他们，突然，一个人从山洞里跳出来，摇晃着头，双手剧烈地抖动，像个疯子一样。他呻吟着呼叫：'皮拉德斯！皮拉德斯！看那里呀，黑暗的女猎人，她是地府的毒龙，她正要杀我呀！你看，她正向我走来，头上盘着毒蛇。再看那一边，一个女妖，口中喷吐火焰。她抓住我的母亲，天哪！她要杀死我！我怎样才能逃脱她的魔掌呢？'"牧人停了一会，又继续说，"我们根本没有看见

他所说的可怕的景象。他也许把牛的哞叫和狗吠都当作复仇女神的声音了。我们都惊恐起来，因为那个外乡人挥舞利剑，疯狂地冲向牛群，把剑刺向牛腹。最后，我们鼓起勇气，吹响海螺，召集附近的乡民，向那个武装的外乡人冲了过去。他逐渐摆脱了癫狂，口吐白沫，倒在地上，不省人事了。我们不知道这是怎么一回事，注视着他。他的同伴为他擦去口边的白沫，用自己的外衣给他盖上。不一会，他又从地上跳起来，保护自己和他的同伴。但我们人多势众，他们才放弃了抵抗。我们抓住他们，带他们去见国王托阿斯。国王吩咐把俘虏带来给你祭神。希腊人必须以此偿还你所遭受的痛苦，我们也可以为你洗雪当年他们在奥里斯海湾使你蒙受的耻辱。"

牧人说完，等待着女祭司的命令。她要他把外乡人送到神庙来。当她独自一人时，她自言自语地说："呵，我的心啊，从前你总是同情外乡人。每当希腊人落在你的手里时，你总是痛哭不已！现在呢？昨夜的梦已告诉我，我的可爱的兄弟俄瑞斯忒斯已不在人世了，来吧，我要你们尝尝我的厉害！"两个俘虏被捆着押来了。"给外乡人松绑！"伊菲革涅亚大声命令道，"不能把捆绑着的人用来献祭神祇！你们快到庙里去，作好一切准备。"然后，她又转身问两个俘虏，"你们的父母是谁？你们有没有兄弟姐妹？你们从何处来？你们一定走了很长一段路才到了陶里斯。可是，不幸啊，还要走一段遥远的路，一条通往地府的路！"

俄瑞斯忒斯回答说："我们不想听你的同情话。一个执行死刑的刽子手在杀人前是用不着安慰他的牺牲品的。面对临死的人也用不着哭泣，悲哀！你和我们都不用流泪！执行命运女神的旨意吧！"

"你们两人谁是皮拉德斯？"女祭司问道。

"就是他！"俄瑞斯忒斯回答说，他用手指了指朋友。

"你们是兄弟吗？"

"不是同胞兄弟，感情上却赛过兄弟。"俄瑞斯忒斯说。

"你叫什么名字？"

"你就叫我可怜人吧，"俄瑞斯忒斯说，"我情愿无名无姓地死去！"

女祭司对他这种蛮横的态度感到恼怒，因此她更要他说出是从哪里来的。当她听到他是从亚各斯来的时候，禁不住激动地喊起来："神祇在上，你真的是从那里来的吗？""是的，"俄瑞斯忒斯说，"我是迈肯尼人，我们的家族又显赫又庞大，是一个幸福的家族。"

"外乡人，如果你从亚各斯城来，"伊菲革涅亚怀着紧张的心情追问道，"一定会知道特洛伊的消息。听说这座城市已经被摧毁了，是吗？海伦回来了吗？"

"是的，正像你说的那样。"

"那位最高统帅的情况好吗？我想，他的名字叫阿伽门农。"

俄瑞斯忒斯听到这话非常惊讶。"我不知道，"他一边回答，一边把头转过去，"请你别再提到这些人和事了！"在伊菲革涅亚苦苦地请求下，他只得说道："他已经死了，死在他妻子的手里！"

女祭司悲痛地叫了一声，但她立即又镇静下来，问道："她还活着吗？"

"不，"他明确地回答。"她的亲生儿子将她杀死了，他为被害的父亲报了仇，但他也必须为此受苦！"

"阿伽门农的其他的孩子还活着吗？"

"还有两个女儿，厄勒克特拉和克律索忒弥斯。"

"听说过那个作为祭品献祭的大女儿吗？"

"一头牝鹿代替她被杀死了，而她自己突然不见了。也许她早就死了！"

"阿伽门农的儿子还活着吗？"女祭司不安地问道。"还活着，"俄瑞斯忒斯说，"活得很艰难，他到处流浪，没有一个归宿。"

伊菲革涅亚听到这里立即吩咐仆人们离开。当她和这两个希腊人单独在一起时，她小声地对他说："年轻人，我愿意救你一命，只要你帮我把一封信送到你和我的家乡迈肯尼去！""我不愿意一人得救，却让我的朋友死在这里。"俄瑞斯忒斯回答说，"我在苦难中，他从未抛弃我。我怎么能够让他悲惨地死去？"

"高尚的朋友，"姑娘惊喜地说，"但愿我的兄弟也像你一样！告诉你们，两位朋友，我也有一个弟弟，可惜他在遥远的地方，遗憾的是我不能同时救出两个人，国王无论如何也不会答应的。那么你去死，

让皮拉德斯回去。我是无所谓的，不管你们两人中谁给我送信都可以。"

"谁来杀死我呢？"俄瑞斯忒斯问。

"我亲自动手，这是女神的命令。"伊菲革涅亚答道。

"怎么，你这样一个弱女子能杀死男人吗？"

"不，我只是用圣水洒在他的头上！其余的事则由庙里的仆人去做，他们会用利斧杀死献祭的外乡人。你的骨灰将撒在山坡上。"

"呵，天哪，但愿我的姐姐能将我安葬！"俄瑞斯忒斯叹息地说。

"那是不可能的。"姑娘深受感动，"你的姐姐住在遥远的亚各斯。可是，你别担心，我会用香油浇熄余烬，用蜂蜜作为祭品，像你的亲姐姐一样用鲜花装点你的坟墓！现在我该走了，我想给我的族人写一封信！"

现在只剩下两个朋友在一起，看守的人站得远远的，这时，皮拉德斯忍不住地叫了起来。"不行，如果你死了，我就不会活下去！这件事不容商量。我陪着你到处漂泊，也一定陪着你去死。否则，福喀斯人和亚各斯人都会说我是懦夫，天下的人都会说我背叛了你，嘲笑我为了自己活命而出卖你。他们会指责我企图篡夺你的王位，因为我将成为你未来的姐夫，而且我在向厄勒克特拉求婚时没有要她的任何嫁妆，所以更容易让人说闲话。总之，我愿意，而且必须跟你一道去死！"

俄瑞斯忒斯竭力说服他，他们正在激烈争论时，突然看到伊菲革涅亚拿着信回来了。她让皮拉德斯发誓一定要把信送到。伊菲革涅亚也发誓一定救他一命。她思索了一会，想到信也许会在路上意外失落，于是便把信上的内容向皮拉德斯口述了一遍。"记住，"她说，"告诉阿伽门农的儿子俄瑞斯忒斯：在奥里斯海湾的祭坛上不见了的伊菲革涅亚还活着，她请你……"

"什么，什么？你说什么？"俄瑞斯忒斯打断她的话，问道，"她在哪里？难道她从死亡的灰烬中复活了吗？"

"她就在你的面前！"女祭司说，"可是请不要打断我的话。"她又继续口授信的内容，"亲爱的兄弟俄瑞斯忒斯！在我死以前，请接我回

去，使我不要再在这里的神坛旁忍受杀害外乡人的痛苦。俄瑞斯忒斯，你要是完成不了这项任务，你和你的家族将会遭人唾骂！"

两个朋友都惊讶得说不出话来。最后，皮拉德斯从她手里接过信递给自己的朋友，并对他说："是的，我要立即实现自己的誓言。俄瑞斯忒斯，收下吧，我交给你的这封信，是你的姐姐伊菲革涅亚写给你的。"信从俄瑞斯忒斯的手里落下来，他走上去热烈地拥抱她的姐姐。但伊菲革涅亚不相信这是真的，直到他把阿特柔斯家族中只有家人才知道的事说给她听，她才快乐地惊叫起来："呵，亲爱的弟弟，这么说，你已在我的身边了，是的，你是我的弟弟！"

俄瑞斯忒斯已经恢复了神智，他又忧愁起来。"我们现在很幸福，"他说，"可是这样的幸福能够维持多久呢？我们不是已经成了祭品了吗？"

伊菲革涅亚也感到不安。"我该怎样救你们呢？"她声音颤抖地说，"我怎样才能把你送回亚各斯呢？但现在趁国王还没有参加祭礼之前，快给我讲讲家里发生的可怕的事吧！"

俄瑞斯忒斯把家里发生的事全告诉了姐姐，其中只有厄勒克特拉和他的朋友皮拉德斯订婚的事使人感到高兴。伊菲革涅亚一边听，一边想着营救弟弟的办法。最后，她突然想出一个计策。"我终于找到了一个办法。你在海边上被他们抓住时曾经发过疯，我可以用它作借口，然后禀报国王，说你从亚各斯来，在那里杀了母亲。当然，这也是事实。我再对国王说，你是不洁之人，不能作为献祭女神的祭品。你得先下海洗澡，洗去身上的血污。同时，我要对他说，你的两手接触过女神的神像，所以它也成了不洁之物，必须在大海里冲洗。我是女祭司，神像只能由我亲自送到海边。而且我要说皮拉德斯是沾染了血污的从犯。我只有这样说，国王才会相信。我们到了海边，上了你们藏在海湾里的船后，下一步如何行动，那就是你们的事了！"

现在，伊菲革涅亚把两个俘获的外乡人交给仆人，她领着他们走进神庙的内厅。

不久，国王托阿斯带着他的随从来到神庙，派人去找女祭司。因为他不明白为什么直到现在还没有把外乡人的尸体放在柴堆上焚烧祭神。伊菲革涅亚走出庙门，手上捧着女神的神像。"这是怎么回事，阿伽门农的女儿？"国王惊讶地问道。"国王，这里发生了可怕的事！"女

祭司回答说，"海边抓来的两个外乡人是不干净的。当他们走近神像，抱住神像请求保护时，神像转过身去，合上了眼睛。你要知道，这两个人犯下了可怕的罪行。"于是，她把那件真实的故事讲了一遍，并说自己正想去洗净这两个外乡人和神像。为了让国王放心，她要求将两人都加上镣铐，并用布把他们的头蒙起来，不让他们见到阳光，因为他们得罪了天地。同时，她还要求国王把他的随从留下来，帮她看管俘虏。她又想出了一个聪明的主意，叫国王派一名使者进城，命令市民们都留在城内，避免沾上杀母凶手的罪孽，而国王则必须留在神庙里，焚起净罪的香火，以便她归来后马上就可作神圣的献祭。当俘虏走出庙门时，国王必须以布蒙头，以免看到罪人沾上邪气。"如果你觉得我在海边逗留的时间太长了，"女祭司在临动身时吩咐说，"你也不用焦急，得耐心等待。国王哟，要记住，我们要从俘虏身上洗去的乃是天大的罪孽啊！"

国王同意这一切安排。俄瑞斯忒斯和皮拉德斯被带出庙门时，国王果然用布蒙住头，他连什么也没有看到。

过了几个时辰，一名使者从海边跑来。他跑得满头大汗，气喘吁吁，站在庙门前，用手敲打紧闭的庙门。"啊，快开门呀！"他高声喊道，"我给你们带来了糟糕的消息！"庙门开了，托阿斯国王从庙里走出来。"是谁在这里喧哗，破坏神庙的宁静？"他皱起眉头问道。

"国王啊，神庙的女祭司，"使者说，"那个希腊女人，带着外乡人逃走了，并带走了保护我们的女神的神像。她的那一套净罪的话全是谎话！"

"你说什么？"国王惊骇不已，"这个女人中了什么邪？和她一起逃跑的是谁呀？"

"那是她的弟弟俄瑞斯忒斯。"使者回答说，"事情是这样的：我们到达海边的时候，伊菲革涅亚吩咐我们止步，说我们不能靠近净罪的地方。她打开外乡人的镣铐，让他们走在前面。我们虽然感到怀疑，可是国王啊，你的仆人们只好服从你的女祭司。接着，女祭司哼哼唧唧，好像在用一种奇异的语言作祈祷。我们在原地坐下，等候着。后来，我们突然想起，两位外乡人也许会杀掉手无寸铁的女祭司乘机逃走。于是我们跳起来，急忙赶过去，绕过山崖看到了女祭司和外乡人。当我们来到山脚时，看到海边停着一艘大船，船上坐着五十名水

手。两个外乡人站在岸边，命令船上的水手放下扶梯接他们。我们不再迟疑，马上抓住仍在岸上的女祭司。但俄瑞斯忒斯大声说出了他的家世和意图，并与皮拉德斯一起夹击我们，企图救出这个女人。因为我们和他们都没有兵器，只好徒手拼搏。但船上的人带着弓箭奔了下来，我们只得撤退。于是，俄瑞斯忒斯一把抓住伊菲革涅亚，涉过浅水，迅速爬上扶梯，登上海船。伊菲革涅亚身边带着女神阿耳忒弥斯的神像。皮拉德斯也跟他们一起上了船，水手们飞快摇桨，船驶离了海湾。可是，当船刚驶入大海时，突然刮起一阵狂风把船推回岸边。尽管水手们拼命摇桨，也无济于事。阿伽门农的女儿站起来，大声祈求：'高贵的女神阿耳忒弥斯啊，你通过你的兄弟阿波罗的神谕要求到希腊国去。我是你的女祭司，请保佑我带着你一起回去吧。请你原谅我欺骗了这里的国王。'姑娘祈祷时，水手们也齐声祈祷。但船还是向岸边靠扰，所以我急忙回来，向你报告。赶快派人到海边去，你还可以抓住他们。海水正在奔腾，外乡人是无法逃脱的。海神波塞冬正在发怒，他想起了他所兴建的特洛伊城的毁灭，所以掀起了风浪。他是希腊人的死敌，是阿特柔斯这一家的仇敌。如果我没有理解错，那么他今天一定会把阿伽门农的子女交到你的手里！"

国王托阿斯早已听得不耐烦了。使者刚说完，他便立即命令所有的蛮人骑马赶往海边。他准备等希腊人的船一到岸边，就把逃跑的希腊人抓住，并把海船和所有的水手沉入海底，把两个外乡人和女祭司从悬岩上推入无情的大海，将他们摔死。

国王率领着骑马的队伍向海边奔去。突然，他看到眼前一道奇异的天象，只得停了下来不敢往前。这时帕拉斯·雅典娜驾着灿烂的彩云出现在空中，声震如雷地朝下面说道："托阿斯国王，你率领人马到哪里去？请听女神的话，停止追击，让我保护的人平安地离开！阿波罗曾给俄瑞斯忒斯一则神谕，指示他前来陶里斯，这样他才能摆脱复仇女神的追逐，同时把他的姐姐带回故乡。阿耳忒弥斯的神像也应带回雅典城去，因为她希望住在我的可爱的城市里。波塞冬为了我会使风浪平息，并将他们送回故乡。俄瑞斯忒斯将在雅典的圣林里为阿耳忒弥斯女神建立一座新庙，伊菲革涅亚将在那里继续担任女祭司。

托阿斯和陶里斯人，你们必须服从神意，并且息怒！"托阿斯国王是一个虔诚的人。他伏在地上说："啊，帕拉斯·雅典娜，听到神意而

不服从，甚至反对，那是卑鄙的。你所保护的人可以带着阿耳忒弥斯女神的神像回去。我听从神祇的吩咐，放下长矛！"

一切都照雅典娜吩咐的那样实现了。陶里斯的阿耳忒弥斯神像移放到雅典的一座新庙里，伊菲革涅亚仍为她的女祭司。俄瑞斯忒斯在迈肯尼继承了父亲的王位。他娶了墨涅拉俄斯和海伦的唯一的女儿赫耳弥俄涅为妻，她本已和阿喀琉斯的儿子涅俄普托勒摩斯订婚，但俄瑞斯忒斯把他杀死了，并登上斯巴达的王位。他又征服了亚各斯，因此他现在的王国要比父亲阿伽门农统治的王国大得多。他的姐姐厄勒克特拉嫁给皮拉德斯，和他共享福喀斯的王位。克律索忒弥斯终身未嫁。俄瑞斯忒斯一直活到九十岁，这时，传统的灾祸又降临到坦塔罗斯的家族头上：一条毒蛇咬伤了他的脚趾，他中毒死去。俄瑞斯忒斯的儿子蒂萨梅诺斯继承王位，统治伯罗奔尼撒。后来，伯罗奔尼撒半岛又被赫拉克勒斯的子孙夺去，神话掀开了新的一页。

第二十七章　奥德修斯的故事

忒勒玛科斯和求婚人

特洛伊战争后，那些在战场上和归途中幸免于难的希腊英雄先后回到故乡。可是，只有拉厄耳忒斯的儿子，伊塔刻国王奥德修斯没有回来，命运女神又给他安排了一场奇特的遭遇。他久经漂泊后，来到俄奇吉亚岛。这是一座孤岛，岛上怪石嶙峋，满是参天大树。提坦巨人阿特拉斯的女儿，女仙卡吕普索，把他抢入山洞，愿意委身于他，作他的丈夫。女仙保证让他与天地同寿，而且永葆青春。奥德修斯却仍然忠于他的妻子珀涅罗珀。奥德修斯的忠贞感动了奥林匹斯圣山上的神祇，除海神波塞冬外，没有一个不同情他。海神与他有宿仇，不愿与他和解，但也不敢毁灭他，只是让他在归途中历经磨难，就是因为这个缘故，他才流落到这座偏僻的荒岛上。

神祇们商议后决定，卡吕普索必须释放奥德修斯。于是，雅典娜派神祇的使者赫耳墨斯来到地上，向这美丽的女仙传达宙斯的命令。赫耳墨斯强调说，宙斯的决定是不可违抗的。雅典娜也从奥林匹斯神山降落下来，来到伊塔刻岛。她隐去神祇之身，变形为手执长矛的塔福斯人的国王门忒斯，进入奥德修斯的宫殿。

奥德修斯的宫中一片悲哀和混乱。美丽的珀涅罗珀和她的年轻的儿子忒勒玛科斯已不能成为宫殿的主人了。珀涅罗珀是伊卡里俄斯的女儿，他曾宣布把女儿嫁给竞赛的胜利者。奥德修斯在竞赛中取胜，得到了聪明而美丽的姑娘珀涅罗珀。奥德修斯带着她离开拉西堤蒙回伊塔刻时，伊卡里俄斯恳求女儿不要离开他。奥德修斯请她自己决定。珀涅罗珀默默地把新娘的面纱罩住脸，表示愿意随他回去。此后，她一直忠于爱情，至今不渝。特洛伊城陷落的消息传到伊塔刻时，她看到其他英雄陆续回到家乡，但不见奥德修斯归来。时间长了，便有人谣传他已死了，后来，越来越多的人信以为真。于是，珀涅罗珀一下子成了年轻的寡妇，她的美丽和巨大的财富吸引了众多的求婚者。单从伊塔刻就来了十二个王子，从邻近的萨墨岛来了二十四个，从查托斯岛来了二十个，而从杜里其翁则来了五十二个。此外，求婚者还带了一名使者，一名歌手，两个厨子以及一大群随从。所有

的王子都来向珀涅罗珀求婚，并强行住在宫殿里，吃喝玩乐，尽情享用奥德修斯的财富。这种情况已有三年了。

雅典娜变为门忒斯的样子走进宫殿，看到求婚者正在宫里饮宴作乐。他们坐在从奥德修斯的仓库里取出的牛皮上，使者和仆人们来回为他们斟酒，分食品，抹桌子。奥德修斯的儿子忒勒玛科斯悲伤地坐在求婚者中间，思念着父亲，盼望他早日回来，赶走这群无赖。突然，忒勒玛科斯看到一位陌生的国王走进宫来，便上去和他握手，热烈地欢迎他。两个人一起走进宫中。雅典娜把长矛放在大柱旁的枪架上，那里还有奥德修斯的武器。忒勒玛科斯请客人入座。座位上铺着花纹美丽的软垫。他还把一张小凳拉过来让客人搁脚，然后坐在他身边。一名少女用金盒盛来热水请他洗手，后来又送来面包、肉和酒。不一会，求婚者也跑过来坐在餐桌旁，津津有味地大吃大喝。仆人们忙忙碌碌，斟酒送水。求婚者在酒足饭饱后，要求演奏音乐。使者把精巧的竖琴递给歌手菲弥俄斯，他调好琴弦，演唱起来。

求婚者听得兴味正浓，这时，忒勒玛科斯站起身来朝客人鞠了一躬，然后凑到他的身边，悄悄地说："你看到这批人在这里如何挥霍我父亲的财富了吗？我的父亲也许阵尸异国海边，遭受日晒雨淋；也许在海浪中漂流，并葬身海底。恐怕他不能回来惩罚他们了。高贵的客人，请告诉我，你是什么人？""我是门忒斯，"雅典娜回答说，"是安喀阿罗斯的儿子，统治着塔福斯海岛。我乘船去忒墨萨，用铁去交换铜，正好路过这里。你可以去问问你的祖父拉厄耳忒斯，听说他住在离城很远的乡下，忍受着精神的折磨，他会告诉你，我们两家世代友好，友谊深远。我到这里来，原以为你的父亲已经回来了。虽然我在这里没有见到他，但他还活着。他流落到一座荒岛上，被迫停留在那里。我有一种预感，他在那里不会呆得太久，不久他便会回到故乡。忒勒玛科斯，你不愧是你父亲的儿子，跟他很像。你也有一双明澈的眼睛。告诉你，我在你的父亲出征特洛伊之前就认识他，后来我再也没有见过他。当然，我仍然不明白，今天，宫殿里这样热闹，究竟是怎么回事？你是在宴请客人还是在举办婚礼？"

忒勒玛科斯长叹一声，回答说："啊，亲爱的朋友，我的家族过去可以说又显赫又富裕，现在却完全变样了。邻国来了一大群人，你都看到了，他们来向我的母亲求婚，尽管她拒绝了，可是却无法赶走他

们。他们破坏了宫中的宁静，任意挥霍我俩的财富，要不了多久，我们就会破产了。"

女神听到这里又悲伤又愤怒，她说："啊，你多么需要你的父亲啊！让我告诉你怎样赶走这些人。明天，你起身后就对求婚者说，让他们都回去。告诉你母亲，如果她想再嫁人，就应该回到她父亲的宫殿去。他们在那里才可以为她准备嫁妆，举办婚礼。你自己则准备最好的海船，再挑选二十名水手，尽快出海去寻找父亲。你先到皮洛斯岛，询问德高望重的老人涅斯托耳。如果他一无所知，那么再去斯巴达寻找英雄墨涅拉俄斯，因为他是希腊人中最后一个离开特洛伊的。如果你在那里听说你父亲还活着，就在那里待一年。如果听说他已经死了，你就马上回来，献祭死者并给他建立坟墓。如果求婚者直到那时仍然呆在你的宫中不离开，你就得用武力或用计谋把他们杀掉。你已经是成人，不是小孩子了！你难道没有听说过年轻的俄瑞斯忒斯为了替父报仇，杀掉了凶手埃癸斯托斯，赢得了辉煌的声誉吗？要好自为之，让后辈也赞美你！"

忒勒玛科斯感谢客人慈父般地对他提出了有益的建议，并在客人动身时，想送他一件礼物，让他带回去。但化装成门忒斯的女神对他说以后来时再把礼物带回去。说完话她突然不见了，如同一只小鸟一样飞走了。忒勒玛科斯感到很惊讶，猜想这是一个神祇。

在宫殿的大厅里，菲弥俄斯还在弹奏竖琴，如怨似诉地歌唱希腊英雄在特洛伊战争结束后返回家乡的冒险经历。求婚者听得津津有味，而珀涅罗珀寂寞地坐在内室，伤心地听着这凄惨的歌声。她禁不住戴上面纱，带了两个女仆走进大厅里，流着泪对歌手菲弥俄斯说："善良的歌手哟，你会唱许多让人听了快乐的歌。请你另外唱一首吧，别唱这首使我心碎的歌了。这首歌使我怀念那个驰名全希腊，但仍未归来的英雄！"

忒勒玛科斯温和地对母亲说："别责怪歌手了，他可以唱他喜欢唱的歌。奥德修斯不是唯一没有回到故乡的人，多少希腊英雄在特洛伊城前牺牲了！亲爱的母亲，回到你的房里去纺纱织布吧。发号施令是男人的事，首先是我的事，因为我是这宫殿的主人。"

珀涅罗珀听到儿子果断的话非常吃惊，她觉得他突然长大成人了。珀涅罗珀回到房里，哭泣着怀念她的丈夫。她离开后，忒勒玛科

斯走到那些过分放肆的求婚者的面前，对他们大声说："求婚的朋友们，你们可以高高兴兴地用餐，但是别这样喧闹，应该安静欣赏歌手的动人的歌声。明天我将召开国民大会。我要求你们各自回家，因为你们都必须关心自己的家财，不应该总是挥霍别人的遗产！如要求婚，请到我的外祖父家里去。"

求婚者听到他果断的话，都恨得咬牙切齿。他们坚决不愿意到他的外祖父，即伊卡里俄斯的家里去向他的母亲求婚。最后，他们一哄而散，回房就寝。忒勒玛科斯也回到卧室休息。第二天清晨，忒勒玛科斯起了床，穿上礼服，佩上剑，走出屋子，传令召开国民大会。求婚者也被邀请出席。等人到齐后，国王的儿子执矛来到全场。帕拉斯·雅典娜使他变得更加高大和庄重，与会人见了都暗暗惊奇和赞叹，连老人都恭敬地给他让路。他坐在父亲奥德修斯的座位上。首先站起身发言的是弓着腰的老英雄埃古普提俄斯。他的大儿子安提福斯跟随奥德修斯远征特洛伊，在归国途中在海里溺死。他的第二个儿子欧律诺摩斯，也是求婚者之一。他还有两个小儿子，和他住在一起。埃古普提俄斯在会上说："自从奥德修斯出征后，我们就没有开过会。今天是谁突然想起召集我们来开会呢？为什么开会呢？难道是敌人侵犯国境了吗？或者是为了利国利民的事情？不管怎样，我相信，召集会议的人一定是个正直的人，他的用意是好的。愿宙斯给他赐福。"

忒勒玛科斯从这些话中看出了吉兆，很是高兴，他从座位上站起来，握着他父亲的王杖到会场中间，看着年迈的埃古普提俄斯说："尊敬的老人，召集你们来开会的人正是我。我很忧伤，很烦恼。首先，我失去了杰出的亲爱的父亲。现在，我们的家室面临着灾难，家产即将被消耗一空。我的母亲珀涅罗珀为不受欢迎的求婚者所困扰，他们又不愿接受我的建议，到我外祖父伊卡里俄斯家去向我的母亲求婚。他们天天在我家里宰猪杀羊，畅饮我们储存的美酒。他们有这么多人，我怎么对付得了？你们这些求婚者，你们难道不知道你们是无理的？你们不怕遭到神祇的报复吗？难道我的父亲得罪过你们？难道我使你们遭受损失，你们非要我补偿不可？"

说着，忒勒玛科斯把王杖仍在地上。求婚者都默默地听着。除了奥宇弗忒斯的儿子安提诺俄斯外，没有人敢说话。他站起来说："无礼的小孩子，你竟敢辱骂我们！这不是我们求婚者的过错，而是你母亲

的过错。三年过去了，不，第四年也快过去了，可是她仍然在戏弄我们阿开亚人的感情。她对每个人都口头应允，一会儿对这个人表示有意，一会儿对那个人表示好感，但她心里又完全是另一回事。我们看穿了她的诡计。她在房里支起一架织布机，对求婚者说：'年轻人，你们必须等待，必须等我为拉厄耳忒斯织好这段寿布，他是我的丈夫的父亲。我不能让希腊的女人指责我，说我没有给显赫而又年迈的人穿一件体面的寿衣！'她以这个借口应付我们，博得了我们的理解和同情。后来，她也真的在白天坐在织布机前织布。可是，到了夜里，她又在烛光下把白天织过的布拆掉。她就这样蒙骗我们，让我们白白等了三年。后来，她的一个女仆把消息偷偷地告诉了我们，我们乘她在夜里拆布时闯了进去，戳穿了她的把戏，并强迫她织完那段布。忒勒玛科斯，我们当然理解你的要求，你也可以把你的母亲送到她的父亲那里去。可是你必须明确地告诉她，如果她的父亲为她选中一个合适的求婚者，或者她已经看中一个求婚者，她就必须和他结婚。如果她继续戏弄我们这些高贵的希腊人，继续玩弄骗人的织布把戏，我们便要继续住在你的宫殿里吃喝，直到你的母亲选定我们中的一个人为止。否则，我们是不会回家的。"

忒勒玛科斯回答说："安提诺俄斯，不管我的父亲是否还活在世上，我都不能把生育我的母亲赶出家门。无论是她的父亲伊卡里俄斯还是天上的神祇都不会赞成这样做。如果你们还有一点点公正和廉耻心的话，就请你们用自己的家财去欢宴吧。如果你们愿意无代价地消耗一个显赫男子的遗产，那也请自便吧！我会祈求宙斯和别的神祇帮助我，使你们如数赔偿！"

正当忒勒玛科斯说话的时候，宙斯在天上向他显示了一种预兆：两头雄鹰展翅从山上飞起，它们飞到会场上空，威胁似地在天空盘旋。突然，它们俯冲下来，用利爪抓彼此的头颈。最后，它们又冲上蓝天，在伊塔刻城的上空飞翔。善于用鸟儿占卜的老人哈利忒耳塞斯解释说，它表示求婚者即将毁灭，因为奥德修斯还活在人间，他快回来了。求婚人波吕波斯的儿子欧律玛科斯听了不以为然，嘲弄地说："饶舌的老东西，你还是回去给你的儿子去占卜吧！你的预言吓不了我们。天上飞着许多鸟儿，可是它们并不全都预示人间的祸福！至于奥德修斯，他肯定死在异乡了！"别的求婚人也赞同他的看法，并要

求忒勒玛科斯的母亲离开宫殿，回到她的父亲伊卡里俄斯的家里去，在那里挑选她的丈夫。

忒勒玛科斯不想再说服他们，他请伊塔刻人为他挑选二十个水手，预备一艘快船，因为他要到皮洛斯和斯巴达打听父亲的消息。他告诉大家，如果父亲还活着，忒勒玛科斯将在宫中再等待一年；如果父亲死了，他将劝他的母亲改嫁。这时奥德修斯的老朋友门托尔，这是奥德修斯出征特洛伊前委托他管理宫中事务的人，站起来愤怒地对求婚者说："如果一个国王忘记了公正和道义，并且虐待他的人民，毫无疑问，他将会受到人民的唾弃。你们中间还有谁记得和善而又仁慈的奥德修斯呢？这些求婚人大肆消耗他的财产，然而在座的人却听任他们胡作非为！我并不抱怨他们，因为他们听信谣传，以为奥德修斯永远不会回来了。然而那些沉默着对求婚人不加制止的多数人，我却要责备他们。"

可是，厚颜无耻的求婚人雷奥克律托斯嘲笑门托尔说："你就静静地等待奥德修斯回来吧。我们倒要看看，他回来时看到我们在用膳，是否会跟我们动武？请相信我，珀涅罗珀虽然盼望他归来，可是，当他真的回来时，珀涅罗珀不一定会感到特别高兴。他会马上碰到恶运的！好了，男子汉们，我们散会吧！让门托尔和鸟儿占卜家哈利忒耳塞斯去为忒勒玛科斯准备行装吧。我们要打赌吗？过不了几个星期，他又会回来跟我们坐在一起，等待他父亲的消息。"

于是，他们喧闹着散去。国民大会也结束了，没有作出任何决议。求婚者各自回屋，又在奥德修斯的宫殿里快快活活地大吃大喝，逍遥自在。

忒勒玛科斯和涅斯托耳

忒勒玛科斯来到海边，用海水洗净双手后，就向日前变作人形来看他的神祇祈祷。帕拉斯·雅典娜重新变形为门托尔，走上前来对他说："忒勒玛科斯，如果你还具备你的父亲，睿智的奥德修斯的精神，那么你应立即鼓起勇气去做自己的决定的事！我是你父亲的老朋友，我将帮你准备一只快船，然后陪你同行！"

忒勒玛科斯连忙回家，准备出发。在途中他遇到年轻的求婚人安提诺俄斯。安提诺俄斯握着他的手笑着对他说："别再恼恨我们了！你应该像以前一样跟我们饮宴！让公民们为你去准备旅行的事吧。等他们找来大船和水手，你再驾船前往皮洛斯也不迟！"忒勒玛科斯回答说："不，安提诺俄斯，我不能再和你们一起吃喝了！我已经不是孩子了。我已经决定出发了！"说着，他缩回手走进父亲的库房。这里堆满了黄金、珠宝，箱子里装满贵重的礼服，还有满罐的香油，成坛的美酒，应有尽有。他在这里遇到忠实的女仆欧律克勒阿。他进屋后关上门，对她说："请你给我准备十二只双耳大坛的美酒，封好口，再用皮袋装二十石上等细面粉。天黑前我来取。如果我母亲问起我，十二天后才能告诉她，就说我外出寻找父亲去了！"

这时，雅典娜变形为忒勒玛科斯，亲自招募水手，并向一位富裕的公民诺蒙借来一艘大船。然后她让求婚人喝得酩酊大醉，连酒杯都从手里滑落，他们都沉沉睡去。雅典娜又变形为门托尔，来到忒勒玛科斯的面前，催他出发。两人来到海边，水手们已经到齐。他们动手把一切用品装上船，然后上船。海风扬满船帆，这时他们浇酒向神祇举行祭礼。一整夜船在顺风中航行。

太阳升起时，涅斯托耳的城市皮洛斯已经出现在他们的眼前。皮洛斯人正在忙碌地准备给海神献祭。他们宰了九头黑牛，将祭品焚烧，献给海神，同时举行盛大饮宴。当伊塔刻人登陆时，忒勒玛科斯和变形为门托尔的雅典娜向人群走来。涅斯托耳正和他的儿子们坐在人群中，皮洛斯人看到从海岸上走来一群外乡人，急忙迎上去和他们握手，并请忒勒玛科斯和他的随从在桌前就坐。涅斯托耳的儿子珀西斯特拉托斯热情地招待他们，请两人坐在席地而铺的厚实的地毯上，

两边是他的父亲和他的兄弟特拉斯墨得斯。然后他挑出最好的牛肉送到他们面前，给他们斟满酒，请他们干杯。珀西斯特拉托斯对雅典娜变成的老人说："外乡人，快向波塞冬祈祷，向他祭献美酒，让你的朋友也这样做，因为一切凡人都需要神祇的保护！"雅典娜端起酒杯，请求海神为涅斯托耳和他的子孙，以及皮洛斯人降福，祈求海神帮助忒勒玛科斯完成他的使命。说着，她把杯中的酒倾洒于地，同时吩咐奥德修斯的儿子也这样做。

他们快活地畅饮用餐。年迈的涅斯托耳看到大家已酒足饭饱，便有礼地询问外乡人的身世和此行的目的。忒勒玛科斯说，他是奥德修斯的儿子，前来打听父亲的消息。

老人听说后长叹一声，讲起在特洛伊战死的英雄以及他们在归途中的经历。但他对奥德修斯的情况知道的并不比忒勒玛科斯知道的更多。他又讲起阿伽门农之死和俄瑞斯忒斯为父报仇的事。最后，他劝忒勒玛科斯到斯巴达去找国王墨涅拉俄斯。墨涅拉俄斯在海上遇到风暴，被吹到远方的海岸，最近才从那儿回来。也许他知道一些关于奥德修斯的消息。雅典娜赞同他的建议，并说："现在天色已晚，请允许我的年轻的朋友在你的宫殿里休息。我要回船去照料，并在船上就寝。明天我将乘船去考科涅斯去取一笔欠债。我请求你备好快马，派你的儿子送我的朋友忒勒玛科斯前往斯巴达。"涅斯托耳答应了这个要求。

突然，雅典娜变成一头雄鹰，展翅飞上天空。大家看到天上出现的奇迹，非常惊异。涅斯托耳握着忒勒玛科斯的手说："亲爱的孩子，你不用悲愁，神祇在保护你。雅典娜在你身边。从前，她在所有的亚各斯人中最喜欢你的父亲！"说完，老人向女神祈祷，保证在第二天清晨向她献祭一头小牛。然后，他领着客人回到王宫。

第二天天刚亮，精力充沛的老人涅斯托耳就起了床，走到门口，坐在雪白光滑的石凳上，这是放在宫门口专供休息用的石凳。他的几个儿子都来了，珀西斯特拉托斯把伊塔刻的客人也带来了。仆人牵来一头母牛，这是涅斯托耳亲口向雅典娜许诺的祭品。金匠拉厄耳克斯被召来给牛角包金。女仆们忙着准备佳肴，摆桌子，搬木柴，并端上清水，祭礼所需的一切，都准备齐全。忒勒玛科斯的同伴们也从船上来到宫门口。涅斯托耳的两个儿子各自握着一只包金的牛角，第三个

儿子捧来水盆和祭供的大麦，第四个儿子手执杀牛的利斧，第五个儿子端上一只大盆，用来接取牛血。

他们把最好的牛肉献祭给女神，并洒上甜蜜的美酒。其余的牛肉被穿在铁叉上烧烤。

这时，忒勒玛科斯用温水沐浴后，穿上华丽的衣袍，走出来。宴饮时，仆人已经把马套上车，准备把年轻的客人送往斯巴达。女仆把面包、美酒和其他食品放到车上。忒勒玛科斯登上马车，坐了下来。珀西斯特拉托斯坐在他的身边，手执缰绳，挥动马鞭，马匹如飞似地朝前奔去。不一会，皮洛斯城就被远远地抛在后面。

忒勒玛科斯在斯巴达

斯巴达的国王正在宫殿里举行宴会。庆祝两个子女的订婚：一个是海伦的女儿赫耳弥俄涅许配给阿喀琉斯的儿子涅俄普托勒摩斯，另一个是儿子墨伽彭忒斯与斯巴达的名门闺女订婚。席间，一名歌手弹着竖琴，两个杂耍艺人正在翻斤斗逗乐。正在欢闹之际，忒勒玛科斯和珀西斯特拉托斯来到宫门前，一个武士向墨涅拉俄斯报告，两个外乡人求见。墨涅拉俄斯立即吩咐请他们进来。仆人们出来卸下跑得大汗淋漓的马匹，把它们牵入马厩，马槽中已放满了燕麦和草料。马车也被送进了车棚。两个客人被请进华丽的宫殿，并用温水沐浴，洗去了尘埃，恢复了精神，然后被引见国王。国王请他们坐在他身边的席位上。

忒勒玛科斯看到华丽的宫殿和丰盛的食品，很是惊异。他对朋友小声说："你看，大厅里这些金银用具和晶莹的象牙制品，璀灿夺目，真是无价之宝啊！宙斯在奥林匹斯圣山上的宫殿也不会比它更漂亮！"忒勒玛科斯尽管说话的声音很低，但墨涅拉俄斯还是听到了他最后的一句话。"亲爱的孩子，"他微笑着说，"任何凡人都不该跟宙斯比高低！宙斯的宫殿和他所有的一切都是不朽的！在世间也许只有少数人比我更富裕，因为我的财富是通过艰难的冒险得来的。我在回国的路上走了整整八年。我到过塞浦路斯、腓尼基、埃及、埃塞俄比亚和利比亚。朋友们，这是怎样的国家啊！羊羔生下就有角，绵羊一年生三胎，无论主人和牧人都不缺少肉食、鲜奶和乳酪。可是，当我在许多国家获得大量财富时，我的兄长却在迈肯尼被他不忠诚的妻子杀死。我虽有财富，却难得欢乐！不管你们来自何方，你们一定从你们的父亲那里听说过这些事。如果在特洛伊城前阵亡的英雄们能活到今天，我即使只有现在三分之一的财产，也感到知足了！当然，我尤其痛惜一个英雄！希腊英雄们经历的苦难没有一个超过奥德修斯的。可是我却不知道他现在是活着还是死了！"

墨涅拉俄斯正说着，王后海伦从内室走了出来，美丽得像女神一样。她坐在丈夫身边，好奇地向他丈夫打听新来的客人的身世。"这位年轻人酷似高贵的英雄奥德修斯。"海伦悄悄地对丈夫说。

"我也在这样想呢！"她丈夫说，"他的双手，双脚，眼睛，头发的样子，一切都像奥德修斯。"

珀西斯特拉托斯听到他们的话，高声地回答说："你说得对，墨涅拉俄斯国王，这位就是奥德修斯的儿子忒勒玛科斯。我的父亲涅斯托耳派我同来，想向你打听关于奥德修斯的消息。"

"天哪，"墨涅拉俄斯惊叫起来，"那么这位客人就是我的好友的儿子！"于是，他情不自禁地怀念起他的好友来。

宴会完毕，两位客人被安排在宫中就寝。

第二天早晨，国王又向客人问起奥德修斯在伊塔刻的家庭情况。当他听说求婚人在那里胡作非为时，他愤怒地说："哼，这些恶棍竟在伟大的奥德修斯的家里作威作福！有朝一日奥德修斯回来，会像雄狮一样收拾他们的。听我说，我想把海神普洛托斯在埃及对我说的一切告诉你们。那时候我迫使他预言希腊英雄们在归途中的遭遇和命运。普洛托斯说：'我凭我的神眼看到奥德修斯被困在一座荒岛上，流着思乡泪。仙女卡吕普索强行留下了他。他既找不到船，也找不到水手把他带回国。'亲爱的年轻人，这就是我能够告诉你的有关奥德修斯的全部消息。"

求婚人的阴谋

在伊塔刻岛的求婚人依然在奥德修斯的宫殿里大吃大喝。一天，他们中最健美的欧律玛科斯和安提诺俄斯单独坐在一旁闲谈，这时诺蒙向他们走来，对他们说："你们知道忒勒玛科斯什么时候从皮洛斯回来吗？我借给他一条大船，可我现在需要用它到厄利斯去。"

两个求婚人听到这消息吃了一惊。他们不知道忒勒玛科斯已经离开了，还以为他隐居到乡下去了。他们再也坐不住了，站起身来，朝其他的求婚者走去。安提诺俄斯气恼地对他们说："我简直不能相信，忒勒玛科斯真的航海出发了。但愿宙斯让他毁灭，免得他危害我们！朋友们，如果你们给我找来一艘快船和二十名水手，我愿意在伊塔刻和萨墨岛之间的海峡附近伏击他，用死亡来结束他的旅行！"他们都赞成他的主张，答应满足他的要求。

但是，他们的讲话被侍候他们的使者墨冬听见了，他在心里鄙视这些求婚者。现在，他急忙朝珀涅罗珀的房间跑去，向她报告求婚人的阴谋。王后听了，吃了一惊，呆呆地站在那里，许久不能说话。终于，她说道："为什么他一定要走呢？难道他父亲死了还不够吗？难道我们家族的人都得死绝吗？"墨冬无法对她解释，只好伏在门槛上哭泣。"快去把老仆人多利俄斯叫来，让他快去找拉厄耳忒斯，把这里的情况告诉他。也许老人会想出一个补救的办法！"珀涅罗珀大声地吩咐着。这时，老女仆欧律克勒阿走上前来，对她说："王后，你把我杀死吧。这一切我是知道的，我是完全照他的吩咐做的。可是我对他发誓，在他走后十二天之内不把他航行出海的事告诉你，除非你发觉他不在了。现在我劝你离开这里，前去请求雅典娜保护你的儿子。"

珀涅罗珀听从了她的劝告。当她虔诚地为儿子的平安祈祷后，她平静地躺下睡了。雅典娜让珀涅罗珀的姐姐，即英雄奥宇梅洛斯的妻子伊菲提墨和她梦中相会。梦中，伊菲提墨安慰妹妹，请她放心，儿子一定会回来的。"别担心，"她说，"你的儿子有一位令天下人羡慕的同伴，帕拉斯·雅典娜跟他在一起保护他。派我到你梦中找你的也是帕拉斯·雅典娜。"

珀涅罗珀惊醒了，心里很高兴，也增添了新的勇气。她深信，梦中的事完全是真的。

求婚人准备好船只。安提诺俄斯率领二十名水手登上了船。在伊塔刻岛和萨墨岛之间有一座布满暗礁的小岛。安提诺俄斯驾船来到这里，他们潜伏在海峡口，准备袭击忒勒玛科斯。

奥德修斯离开卡吕普索，船沉落水

宙斯的使者赫耳墨斯奉神祇之命从天上飞向海洋，来到俄奇吉亚岛卡吕普索的住地。赫耳墨斯在这美丽仙女的家里见到她。她马上就认出他是神祇的使者。但奥德修斯不在那里，他仍像往常一样坐在海边，含泪眺望茫茫的大海，心中涌起一股怀乡之情。

卡吕普索的内室布置得非常漂亮。炉子里燃着熊熊的炉火，檀香木芬芳的青烟在岛上袅袅上升。仙女一面唱着迷人的歌曲，一面用金梭织着精致的绫罗。她的仙府坐落在白杨和松柏的浓荫中，树上栖息着歌喉宛转、羽毛美丽的鸟雀，还有雄鹰、乌鸦。葡萄藤攀缠在岩石间，翠绿的枝叶下悬挂着一串串晶莹的葡萄。有几道山溪流过长满紫堇、香芹和毒草的草地。

她听到赫耳墨斯传达了神祇的决定后，惊讶得说不出话来。过了一会，她叹息着说："啊！残酷而嫉妒的神祇哟！难道你们真的不愿意看到一位天仙许配给一个凡人吗？是我把他从死亡中救了出来。当时他抱着破船板，随波逐流，一直漂到我的海岛。今天，你们却在责怪我为什么把他留下，是吗？他的大船被雷电击中，他的勇敢的朋友们全都葬身鱼腹了，我以伟大的同情心接纳了这个落难的人，精心调理他，喂养他，还答应让他永葆青春，与天地同寿。但宙斯的旨意不可违背，那就只好让他回到海上去漂流吧。你们不要以为我会送他，因为我既没有水手，也没有船只！我没有礼物送给他，只能给他出个主意，告诉他怎样才能平安地回到他的家乡。"

赫耳墨斯对她的回答很满意，便又回到奥林匹斯圣山。卡吕普索走到海边，对奥德修斯说："可怜的朋友，你不必再忧愁了，我放你回去。你自己做个小木船！我为你准备一些清水、美酒和食品，还有一些换洗的衣服，并从岸上给你送上顺风。

愿神祇保佑你平安地回到家乡！"

奥德修斯不太相信地看着女仙说："美丽的仙女，恐怕你心里想的又是另外一回事！你只有向神祇发誓，保证不暗害我，我才敢乘小船出海！"卡吕普索温柔地微笑着说："你别害怕！大地、天空和地府都

可为我作证，我一定不会陷害你！"说着，她就转身走了，奥德修斯跟在她后面。卡吕普索回到她的洞府，依依不舍地和奥德修斯告别。

不久，小船做成了。第五天，奥德修斯乘着顺风出海了。他坐在船舵旁小心地掌着舵。一路上，他不敢睡觉，注视着天上的星座，依照卡吕普索在分别时告诉他的识别标记前进。他在一望无际的大海上平安地航行了十七天。到了第十八天，他终于看见淮阿喀亚的山影。陆地如同一架盾牌漂浮在昏暗的海面上。

波塞冬刚从埃塞俄比亚回来，路过索吕默山，突然发现了海上的奥德修斯。波塞冬没有参加奥林匹斯圣山的神祇会议，不知道神祇的决定。现在，才知道神祇们乘他不在，强迫女仙释放了奥德修斯。"好吧，"波塞冬自言自语地说，"让他再经历更多的苦难吧！"于是，他召来了乌云，又挥动三叉戟搅动大海，并唤来暴风雨，袭击奥德修斯的小船。奥德修斯浑身颤抖，怨恨地说，当初死在特洛伊人的枪剑下就好了。正在这时，一个巨浪打来，卷没了小船。船舵从他手中滑落，桅杆和船篷都漂在海上。奥德修斯被卷入波浪，湿透了的衣衫沉甸甸的，拖着他往下沉。

他挣扎着浮出水面，连忙吐出了呛进的海水，朝着破碎的小船游去。他费尽气力才抓住小船，随着小船漂流。正在危急之时，海洋女神洛宇科忒阿看到他。洛宇科忒阿又叫伊诺，是卡德摩斯的女儿。女神非常同情他，从海底升上来，坐在破碎的小船上对他说："奥德修斯，请听我的劝告！快脱去衣服，离开小船，用我的面纱裹住你的身体，然后朝前游去！"奥德修斯接过面纱，女神突然不见了。他虽然不相信她的话，但他仍然听从她的吩咐。他像骑马一样骑在一块漂浮的木板上，脱去了卡吕普索送给他的衣服，用面纱围在身上，跳进汹涌的海浪中。

波塞冬看到这勇敢的人真的跳进海中，不由得摇了摇头说："好吧，你就在风浪中漂流吧！你得遭受更多更大的痛苦！"说完，海神波塞冬回到他的宫殿去。奥德修斯在海上漂了两天两夜，终于他又看见一处满是树的海岸，波涛冲击着礁石发出阵阵轰鸣。他还来不及考虑，不由自主地被一阵海浪冲上了海岸。他用双手紧紧地抓住一块岩石，可是一个波浪又把他冲回大海。他只得使劲划动双臂朝前游去。经过一段时间，他漂进了一处浅浅的海湾。这里是一条河流的入海

口。他祈求河神。河神同情他，平息了波浪。奥德修斯终于游到河岸，精疲力尽地倒在河岸上，口鼻流水，失去了知觉。

一阵冷风把他吹醒。他从身上解下面纱，怀着感激的心情把它扔到海里，归还女神。他光着身子，在风中感到阵阵寒气。他看见附近有座满是树林的小山，于是爬上山去，发现两棵树叶交错的橄榄树。橄榄树枝叶茂密，能够避风挡雨，还能防止阳光曝晒。他用树叶铺上一张床，躺了下来，用一些树叶盖在身上。不久，他就沉沉睡去，忘却了一切磨难。

瑙西卡

奥德修斯躺在草地上熟睡，这时他的保护女神雅典娜正在着手为他安排。女神赶到舍利亚岛，在岛上淮阿喀亚人建了一座城市。女神走进贤明的国王阿尔喀诺俄斯的宫殿，来到国王的女儿瑙西卡的内室。瑙西卡生得美丽、端庄，如同一个漂亮的女神。她睡在宽敞而又明亮的卧室里，门外有两个侍女看守。雅典娜如清风似的走到姑娘的床前。她变形为姑娘的侍女，出现在姑娘的梦中，对她说："你这个懒姑娘，你的母亲会笑话你的，你的美丽的衣服还放在橱里没有洗净呢，如果你明天和人订婚了，你怎么办呢？你将没有一件干净的衣服穿。起来，快去洗衣服。我陪你去，帮你一起洗，让你尽快把衣服洗完。"

姑娘突然醒来，急忙起了床，走到父母那里。她的母亲正和女仆们坐在炉子前纺织紫线，国王却在门口遇到了女儿。瑙西卡抓住父亲的手，撒娇地说："亲爱的父亲，叫人给我准备一辆马车吧，让我到河边去洗衣服，我把你和我的兄弟们的衣服都带去洗。"

姑娘羞于说到自己订婚的事，所以只好这么说。她的父亲知道女儿的心事，微笑着说："去吧，我的孩子，我命仆人为你套车！"瑙西卡从房里取出衣服，放在马车上。母亲把甜酒给她装在皮袋内，又给她送上面包和别的食品。她还给女儿一瓶香膏，让女儿和女仆们沐浴后可以搽抹身体。瑙西卡亲自执缰挥鞭，架着马车来到河边。她们卸下马，让马儿在草地上吃草，然后拿起衣服在专供洗衣的小沟里洗濯。沟里注满了河水。姑娘们将衣服搓洗并捶击干净，在清水里过了一下，然后把衣服一件件晾在被河水冲刷得干干净净的河岸上。洗完衣服，她们在清水里沐浴，涂上香膏，愉快地吃着带来的食品。大家在草地上尽情地戏耍，等待衣服在阳光下晒干。

姑娘们快乐地抛着球，享受着美好的时光。瑙西卡一边抛球，一边唱歌，大家跟着她一起唱了起来。这时，瑙西卡向她的女伴掷去一球。隐身在一旁的女神雅典娜把球引向河水的急流中。姑娘们一阵喧闹，把睡在橄榄树下的奥德修斯惊醒了。他欠起身，心想：我在什么地方？我刚才确确实实听到了姑娘们欢乐的笑闹声。

他一边想，一边拉断一根树叶浓密的树枝，遮盖自己光着的身体，然后从树丛里走出来。他的身上仍然沾着海草和海水的泡沫，看上去像个野人。姑娘们以为遇上了海怪，吓得四处逃窜。只有阿尔喀诺俄斯的女儿站立原地，因为雅典娜给了她勇气。

奥德修斯寻思是上去抱住姑娘的双膝，还是虔诚地站在远处，恳求她赐给一件衣服，并指点他去寻找人们居住的地方。想来想去，他觉得还是后一种做法比较合适，于是他在远处对她大声说："喂，我不知道你是女神还是人间女郎，但无论你是谁，我都要向你恳求援助！如果你是女神，那么你一定是阿耳忒弥斯，因为你像她一样端庄美丽。如果你是人间女郎，那么我要赞美你的父母和兄弟们，因为他们有你这样可爱的女儿和姐妹，一定很满意。能够娶你为妻的人该有多么幸福啊！请你怜悯我吧，我受尽了人间少有的折磨。二十天前我离开了俄奇吉亚岛，我被海浪卷入大海。最后我这个可怜的落难人被冲上了这儿的海岸，我在这里没有一个认识的人。请给我一件遮身的衣服吧！告诉我，你住在哪座城里？愿神祇保佑你万事如意，使你有一位好丈夫，一个美满的家庭，过上幸福的生活！"

瑙西卡回答说："外乡人哪，看上去你像个高尚的人。你既然来到我们的国家，来到我的面前，那么你就不会缺少衣食。我愿意告诉你我们住在哪里，告诉你关于我们民族的事。居住在这里的是淮阿喀亚人，我是国王阿尔喀诺俄斯的女儿。"说完，她唤来逃散的女仆们，并安慰她们，告诉她们不要害怕这个外乡人。女仆们仍然惊恐地站在那里。当奥德修斯在隐蔽的小河里冲洗干净后，她们才听从女主人的吩咐，给他送上长袍和紧身衣。他穿上衣服，正合身。奥德修斯的保护神雅典娜使他显得更加健美，威武，气宇轩昂，神采奕奕。他从树丛里走出来，坐在略略离开姑娘们的地方。

瑙西卡惊讶地打量着眼前这个俊美的男子，对身边的女伴们说："一定有个神祇在保护他，并把他带到淮阿喀亚人居住的地方。刚才他又脏又丑，现在却像自天而降的神祇一样。如果我们民族有这样一个出色的人，而且命运之神选他作我的丈夫，那我多么幸福啊！好了，姑娘们，去吧，给外乡人送上美酒和食品吧！"女伴们立即照她吩咐的做了。奥德修斯又吃又喝，在忍受了长久的饥渴后，他第一次愉快地享用了一顿美餐。

现在，他们把晒干的衣服放在马车上。她们套上马，瑙西卡仍然执着缰绳，她让这个外乡人跟女仆们一起步行跟在后面。"这里离城不远，"她抱歉地对奥德修斯说，"城池有高高的城墙，只是临海的一面没有，而是一个宽阔的海港，港湾仅有一条狭条的入口。那里有市场，还有海神波塞冬的壮丽的神庙，神庙附近是制造、出售缆绳、帆布、桨橹和其它船具的地方。淮阿喀亚人是勤劳的从事海上作业的民族。现在我们离城不远了，因此我要避免别人说闲话。在经过市场时，一个遇到我们的农民，会嘲笑地说：'唷，瑙西卡身后的那位漂亮的外乡人是谁呀？他大概是瑙西卡的丈夫吧！'听到这种闲语，我会十分尴尬的。所以，当我们到了城前那棵献给雅典娜的白杨树圣林时，请你在那里稍待一会儿。等你估计我们已经进了城，你就赶紧跟上来。你很快会从许多住房中找到我父亲的宫殿。进了宫殿，你抱住我的母亲的双膝，如果她喜欢你，那你一定可以得到她的支持和帮助！"

瑙西卡说着，缓缓地赶着马车，使奥德修斯和女仆们可以跟得上。来到雅典娜的圣林时，奥德修斯一人留下，他虔诚地向他的保护女神雅典娜祈祷，女神听到了他的祈祷

奥德修斯和淮阿喀亚人

瑙西卡回到父亲的宫殿时，奥德修斯离开了圣林，雅典娜一路上帮助他。为了防止自负的淮阿喀亚人伤害他，她用浓雾罩住他，而他自己却毫无察觉。当临近城门的时候，她不得不变形为一个淮阿喀亚姑娘，手里提着一只水罐，走到奥德修斯面前。"小姑娘，"大英雄招呼她说，"你愿意给我指点去国王阿尔喀诺俄斯的宫殿的路吗？我是外乡人，在这里不认识一个人！"

"我很愿意为你指路，因为你是一个好人，"女神回答说。"我的父亲就住在附近，你可以放心地跟着我走。这里的人不太喜欢外乡人。艰难的海洋生活使他们的心肠也变硬了！"说着，雅典娜就在前面引路，奥德修斯跟在她后面，淮阿喀亚人却看不见他的身影。一路上，他高兴地欣赏着码头、船只、高大的城墙。最后，他们到了一个地方，雅典娜说："这里就是阿尔喀诺俄斯的宫殿，你放心地进去吧。有一件事我要提醒你，你必须先找王后！她的名字叫阿瑞忒，她是她丈夫的侄女。阿尔喀诺俄斯非常敬重她，淮阿喀亚人也非常尊敬她。她聪明，贤淑，善于用智慧调解人民的争端。你要是能得到她的同情，就用不着担心了。"

女神说完就匆匆离开了。奥德修斯沉思地站在门前，注视着这座华丽的宫殿。高大的殿堂金光灿烂，如同太阳放射着光芒。宫门两边是镶铜的宫墙。内廷有黄金大门，银制的门柱，门楣也是银铸的，底座则是黄铜的，门扣是金的。门的两旁立着由赫淮斯托斯铸造的金狗银狗，好像守卫王宫的武士一样。奥德修斯走入大厅，他看到一排软椅，椅上铺着富丽而精致的坐垫。王侯和贵族坐在这里饮宴。在高高的托架上立着金童像，他们手中举着火把，饮宴时照得如同白昼。宫中有五十个女仆，有的磨面，有的织布，有的纺线。这里的妇女善于纺织，就像淮阿喀亚男人长于航海一样。宫廷外是一个果园，砌有围墙，园内种着梨树、无花果、石榴、橄榄和苹果树。淮阿喀亚国一年四季吹着温暖的西风，不管冬天还是夏天都有水果。在同一季节，有些树木在开花，而有些树木则已结果。果园旁边是葡萄园。在阳光下，晶莹的葡萄闪闪发光。有的葡萄已经采摘了，有的则刚刚绽出花

蕾。花园的另一边花团锦簇，芳香沁人心脾。一道泉水蜿蜒流经花园，另一道泉水则从宫门旁流过。

居民们都在这里汲水。

奥德修斯尽情观赏了好一会，就径直走进国王的大厅。淮阿喀亚的显贵正在欢宴。因为天色已晚，大家都准备结束宴会，并向神衹赫耳墨斯举行祭礼。奥德修斯在浓雾的包围中穿过人群，来到国王和王后面前。雅典娜一举手，在他周围的浓雾顿时消失，他上前跪在王后阿瑞忒的脚下，抱住她的双膝，哀怜地恳求说："啊，克塞诺耳的女儿阿瑞忒哟，我作为一个哀求者，匍伏在你和你的丈夫面前，愿神衹赐予你们幸福和欢乐，请你们帮助我，这个流亡在外的可怜人重返家乡！我已经在外流浪很久了。"

淮阿喀亚人看到他都惊住了。最后，宾客中阅历丰富的长老厄刻纳俄斯打破了沉默，对国王说；"天哪，阿尔喀诺俄斯，让这位外乡人伏在地上是不礼貌的，应请他就坐，并命传令官调制美酒，让我们给保护神宙斯举行浇祭礼。同时，女仆要给新来的客人端上酒食！"

国王听到这话很满意，他扶起奥德修斯，让他坐在自己身边的椅子上。这里原来坐着国王的爱子拉俄达马斯，他给客人让出了位置。在向宙斯举行了祭礼后，宴会散了。国王邀请宾客第二天再来饮宴。他没有问外乡人是谁，从哪儿来，就允许他住在宫中，并保证让他平安地返回自己的家乡。说完，他又仔细地端量这位外乡人。雅典娜使他更具神衹般的仪态和光彩。国王不禁对他说："如果你是一位不朽的神衹，变形为凡人来参加饮宴，那么你就用不着我们的帮助。相反，我们应该请求你的保护！"

"啊，国王哟，请别这样想！"奥德修斯连忙起身回答说，"我跟你们一样，是一个凡人！而且，是人间饱受苦难的最不幸的人。"

当客人们都离去，只剩下国王、王后和外乡人时，阿瑞忒望着他身上漂亮的衣服，突然认出了这是她织造的。她非常奇怪，问道："外乡人，我想问你一个问题。请告诉我，你从哪儿来，是谁送给你这件漂亮的衣服的？"奥德修斯如实叙述了他被仙女卡吕普索留在俄奇吉亚岛，后来，在海上遭到风浪，漂到这儿，遇上了瑙西卡。

"我的女儿应该这样做。"国王阿尔喀诺俄斯微笑着说，"但她却没有完全尽到义务。她应该马上把你带来见我！""国王哟，请别责怪

她，"奥德修斯说，"她本来准备这样做的，但我拒绝了。因为我怕引起你的怀疑！"

"我绝不会多疑的，"国王说，"但做一切事有个规矩总是好事。现在，如果神意要求像你这样的人娶我的女儿为妻，我是多么愿意啊！我愿意给你宫殿和财产！但我不会强迫你留在这里。明天，我将给你海船和水手，使你可以回到家乡去。我尽力帮助你。"

奥德修斯非常感谢他的盛情。他告辞出来，睡在一张柔软的床上，消除了疲劳和困乏。

第二天清晨，国王召集人民在市场上举行会议。他把客人也带到会上。大家都惊奇地打量着拉厄耳忒斯的儿子，雅典娜已给予他非凡的品貌和威严。国王郑重地把外乡人介绍给他的人民。他要求市民们准备一艘大海船和五十二名淮阿喀亚年轻的水手。同时，他还邀请在场的贵族共赴招待外乡人的宴会，并命令阿罗波曾赋予音乐天才的歌手特摩多科斯在席间献艺。

集会结束后，年轻的水手们准备了一艘坚固的大船。他们竖上桅杆，挂上船帆，用皮带缚紧船桨。一切准备停当后，他们来到国王的宫殿。宫殿的大厅和庭院里挤满了应邀的贵宾。仆人们杀了十二只羊，八只猪和两头公牛。宴会结束后，盲歌手以嘹亮的歌喉歌唱扬名四海的特洛伊英雄。其中最著名的两位英雄是人所皆知的阿喀琉斯和奥德修斯。

奥德修斯听到他的名字在歌中被人赞颂时，不由得用披风遮住脸，以免别人看到他在流泪。坐在一旁的国王注意到了，便命歌手停止唱歌，同时宣布进行竞赛，以此向外乡人致敬。"我们的客人，"国王说，"回国以后你不要忘记告诉家乡人，我们淮阿喀亚人善于拳击、角力、跳远和赛跑。"随着国王一声令下，大家都涌到市场上。许多贵族青年竞相参赛，其中有国王阿尔喀诺俄斯的三个儿子，即拉俄达马斯，哈利俄斯和克吕托尼奥斯。他们以赛跑开场。克吕托尼奥斯一路领先，第一个到达终点。接着进行角力竞赛，淮阿喀亚人阿姆菲亚洛斯获胜。厄拉特柔斯取得掷铁饼的桂冠。国王的儿子拉俄达马斯在拳击比赛中获胜。

现在，拉俄达马斯站起来对比赛的年轻人说："朋友们，我们都希望看看外乡人有什么竞赛技能！"

"对，你说得对，"欧律阿罗斯说，"你应该亲自问问他，邀请他比赛！"拉俄达马斯有礼貌地走到外乡人面前，邀请他参赛。

奥德修斯推辞说："年轻人，你们该不是想看我的笑话吧？我很悲伤，根本没有兴趣参加比赛。我饱受了折磨，现在只想早日回到我的祖国，我的故乡！"

欧律阿罗斯不高兴地说："外乡人，你的讲话不像出于一个战士之口。你也许是一个优秀的船长或者聪明的商人。你不是一位英雄。"

奥德修斯听到这话皱起了眉头，对他说："我的朋友，这可不是一句好听的话。我并不是竞技场上的无能之辈。在年轻时，我总是跟最强的对手较量。现在不同了，多年的战斗和海上的风浪已使我疲惫不堪。但你既然向我挑战，我只好试试了！"

说着，奥德修斯从坐位上站起来，连披风都没脱下，伸手抓起一只又大又厚的铁饼，用力将它掷了出去。铁饼呼呼地响着在空中飞过。附近的人忙弯下腰，朝后退，铁饼远远地超过了标志线。雅典娜变形为一个淮阿喀亚人，在铁饼落地的地方做了个标记，然后大声说："连盲人也看得出，你比任何人都要掷得远。在这项比赛中，谁也不会超过你！"

奥德修斯想到在淮阿喀亚人中能有这样一个好朋友非常高兴，他愉快地对他说："行了，年轻人，你掷的话，也能掷这么远！而你，刚才讥讽我的那位青年，请到这里来，你还想举行哪些比赛呢？我愿奉陪，决不退缩！不过，我是不会跟拉俄达马斯比赛的。客人怎能和款待他的主人竞赛呢？"

年轻的淮阿喀亚人听了都默默无言。这时国王说道："外乡人，你对我们显示了你的力量。从现在起，没有人不佩服你。当你回到家里跟妻儿团聚时，请别忘了对他们讲起我们的风范和道德。我们在拳击和角力方面也许并不出色，但在航海和奔跑方面还是相当出色的。至于弹琴、跳舞，我们都有这方面的行家。我们有最美丽的首饰，最舒适的浴池，最柔软的床榻，这些你都看到了。现在，唱歌、跳舞的人走出来吧，给外乡人表演一下，献出你们的技艺！别忘了把特摩多科斯的竖琴也带来。"

一个使者取来了竖琴。九个年轻人收拾好场地，准备表演舞蹈。琴手走到中间。舞蹈表演开始了。奥德修斯惊叹不已，他还从来没有

看过如此美妙的舞蹈。接着，歌手唱起一首动人的歌，歌颂神衹欢乐的生活。跳过轮舞后，国王命令他的儿子拉俄达马斯和伶俐的哈利俄斯跳对舞。一个人手上捧了一只小球，仰身把球往空中掷去，另一人跳起来在空中把球接住。他们敏捷地换着舞步，轻快地跳跃。一旁观看的人有节奏地拍着手，为他们助兴。

奥德修斯由衷地钦佩，转身对国王说："国王阿尔喀诺俄斯哟，可以毫不夸张地说，你们拥有世界上最优秀的舞蹈家！"阿尔喀诺俄斯听了他的赞誉非常高兴。他对淮阿喀亚人说："你们都听到了吗？你们听到这位外乡人对你们的赞美吗？他是一个有眼力的人，值得我们送给他丰富的礼物。我们国内共有十二位王子，连我在一起共有十三人，每人应带来一件披风，一件紧身衣和一泰伦特黄金。然后我们把这些礼物全送给他，作为临别的赠品，他一定会感到高兴的。此外，欧律阿罗斯应该向外乡人道歉，别让他对我们有丝毫的不满。"淮阿喀亚人听到国王的讲话都齐声欢呼。于是，一个使者站起来去收集礼物。欧律阿罗斯还把那柄象牙剑鞘和银柄宝剑赠给外乡人。他说："如果我的话冒犯了你，那就让它随风飘散吧。愿神衹保佑你平安地回到家乡！淮阿喀亚人祝愿你幸福快乐！""但愿你不会懊悔送给我贵重的礼物！"奥德修斯一面说，一面将宝剑佩在身上。日落时，所有的礼物都已收齐，放在王后的面前。国王阿尔喀诺俄斯向王后要了一只精致的箱子，把衣服和黄金装在箱内，然后把箱子送到奥德修斯的住处。国王还送了他许多衣袍和一只贵重的金杯。奥德修斯小心地关上箱盖，用绳结将箱子捆结实，最后又用温水沐浴。然后，准备到大厅和宾客们欢饮。这时他突然看到瑙西卡在大厅的门口。奥德修斯进宫后还是第一次看到她。公主为人庄重，深居内廷，不参加男子们的宴饮。现在，她想跟高贵的客人告别。公主赞叹地望着他的魁梧的身材和俊美的面庞，温柔地说："高贵的客人，愿你健康幸福！希望你归国后也能时常想起我！"奥德修斯深受感动，回答说："尊敬的瑙西卡，如果神衹给我赐福，让我平安地回到故乡，我一定把你当作神衹一样，向你祈祷，因为你是我的救命恩人。"

说着，他进入大厅，在国王身边坐下。仆人们正忙着倒酒，分肉。盲人歌手特摩多科斯被带进来，坐在中间。奥德修斯把使者唤来，将面前的烤猪肉亲自割下最好的一块，放在盘内，对使者说："朋

友，请把这块肉送给歌手，我应该向他表示敬意。歌手应该处处受到尊重，因为他们是缪斯的学生。缪斯教给他们歌唱，并到处照顾他们。"盲人歌手十分感激地收下他赠送的食物。

饮宴完毕，奥德修斯又转身对特摩多科斯说："我在世人面前赞美你，亲爱的歌手。你美妙地歌唱了希腊英雄的命运，好像你身临其境，亲眼看到，亲耳听见了这一切事情一样。来吧，继续唱下去吧，唱一唱木马计的故事和奥德修斯的业绩吧！"

歌手愉快地听从了他的吩咐，所有的人都静静地听他歌唱。当奥德修斯听到歌颂他的事迹时，他又禁不住暗暗地流下泪来。国王阿尔喀诺俄斯注意到了，止住了歌手的歌唱，并说："我们最好还是让竖琴休息吧。自从歌声响起时，我们的客人更加忧伤，更加悲哀。我们无法使他欢乐。外乡人哟，请告诉我们，你的父母亲是谁，你从什么地方来？我并非出于好奇而问你，我们必须先知道你的祖国，知道你的家乡，我们淮阿喀亚水手才能把你送回去。除此以外，他们什么也不想知道。他们不需要向导。他们只要知道地名，就能穿过浓雾或黑夜，驾船向目的地航行！"

奥德修斯听到这友好的要求，回答说："尊敬的国王，你不要以为歌手并没有给我带来欢乐！正好相反，听到美妙的歌喉，真是一件乐事。瞧，一个民族英雄的事迹由歌手歌唱，客人们在美食面前，一边品尝，饮酒，一边倾听，世上再也没有比这更快乐的事了。亲爱的主人，如果你真想知道我的身世，我也愿意趁着酒兴说给朋友们听听，以此感谢朋友们对我深厚的情意！"

奥德修斯叙述他的漂流故事

我是拉厄耳忒斯的儿子奥德修斯。我的故乡在阳光灿烂的伊塔刻岛。在特洛伊战争结束后，我返回家乡。现在请你们听我讲讲归途中的漂流故事吧。

喀孔涅斯人，食忘忧果的民族，

库克罗普斯人，波吕斐摩斯

我们的船被一阵大风从伊利翁一直吹到伊斯玛洛斯，那是喀孔涅斯人的都城。我们杀死守城的男人，瓜分了妇女和其他的财物。我建议我的朋友们赶快离开那里。可是我的同伴们听不进我的话。他们贪图战利品，并留下来饮酒作乐。那些逃走了的喀孔涅斯人从内地搬来了救兵，乘我们欢宴时突然向我们发起攻击。我们寡不敌众，可怜我的六个同伴还没有站起身就被杀死在餐桌上，其余的人幸好逃得快，才幸免于难。

我们向西航行，庆幸逃脱了死神的威胁，可是心里却为死去的同伴感到悲哀。后来，宙斯从北方吹来一阵飓风。海上顿时波涛汹涌，战船陷于一片黑暗中。我们忙着放下船桅，可是还没有等船桅放下，两根桅杆已经折断，船帆被撕成碎片。我们好容易才驶到岸边，在这里停泊了两天两夜，才把桅杆修好，配制了新的船帆。然后，我们又启航了，满怀着回乡的热切希望。然而，我们刚到伯罗奔尼撒南端的玛勒亚时，北方吹来的一阵巨风，又把我们送回了浩翰的大海。我们在风浪中颠簸了九天九夜。到了第十天，我们来到洛托法根人的海岸。这是一个食忘忧果的民族。我们上岸汲足了淡水，并派两个同伴在一个使者的陪同下去打探情况。他们发现食忘忧果的人正在召开国民大会。他们受到隆重而热情的接待。主人捧出忘忧果，请他们品尝。这种忘忧果具有奇特的作用，比蜂蜜还甜，吃过的人就会忘记忧愁，乐而忘返，希望永远留在那里。我们派出去的人都不愿回船了，我们只得强行把他们拖上了船。

我们又继续航行，来到野蛮的库克罗普斯人居住的地方。他们不耕不织，一切听从神祇的安排。这里的土地肥沃，不用耕种就能五谷丰收，葡萄藤上结满累累的葡萄。宙斯使这儿每年风调雨顺，并普降甘霖，使土地肥沃。他们没有法律，也不召开国民大会。他们都住在山上的岩洞里，和自己的妻儿生活，从不与邻人往来。在邻近库克罗普斯的海湾外，有一座森林茂密的小岛。岛上野羊成群，自由自在，从来没有猎人去捕杀。岛上无人居住，因为库克罗普斯人不会造船，

没有人能够渡海到岛上去。岛上土地肥沃，只要有人耕种，很容易获得丰收。这里的滩涂绿草丛生，土质松软，那些小山坡是种植葡萄的好地方。这里有天然的避风港，船只进了海湾不用下锚系缆，也很安稳。在黑夜里，神祇引导我们来到这座美丽的小岛。天亮时，我们上岛围猎，打到许多山羊。我们共有十二只船，每只船上分到九只山羊，我自己留下十只。一整天，我们高高兴兴地坐在海岸上吃羊肉，喝着从喀孔涅斯人那儿抢来的葡萄酒。

第二天清晨，我突发奇想，希望上对岸去看看那里的风土人情。那时我对那里的居民还一无所知。我们摇船过去，上了岸，看到高耸的山洞，周围长满桂树，树下是成群的绵羊和山羊，巨大的石块砌成围墙，墙外是松树和栎树构成的高大的围篱。这儿住着一个身材高大的巨人，他在远处的牧场上放牧，孤独一人，跟邻人毫无往来。他是一个库克罗普斯人。

我挑选了十二名最勇敢的朋友和我同行，并吩咐其余的人都留在船上。我带上一皮袋美酒，这是在伊斯玛洛斯时一个阿波罗神庙的祭司送给我的礼物，因为我曾经饶了他的性命。此外，我还挑了一些精美的食物，把酒和食物都放在篮子里，我想这些东西一定能够赢得巨人的欢心。

当我们来到山洞时，巨人还没有回家，他仍然在牧场上放牧。我们走进山洞。看到里面的陈设非常惊讶。大块的乳酪饼装了一篮又一篮，羊圈里挤满了绵羊和山羊，地上到处是篮子、挤奶桶和水罐。我的同伴劝我马上把乳酪拿走，把绵羊和山羊赶上船，然后回到岛上的朋友那里去。唉，我要是听从他们的劝告该多好啊！可是我抑制不住自己的好奇心，一心想看看山洞里住的是什么人。我宁愿得到他的一份礼物，也不愿将他的东西偷走，不光彩地离开这里。于是，我们点起一堆火，向神祇祭献供品。然后我们也吃了一点乳酪，等待主人回来。

他终于回来了，宽阔的肩膀上扛了一捆巨大的干木柴。他把木柴扔在地上，发出一阵可怕的轰然声。我们吓得跳起来，躲在洞中的角落里，看着他把母羊群赶进山洞，公绵羊和山羊仍留在外面的围栏里。然后，他搬来一块巨石封住了洞口。这块巨石连二十二匹马也不能拖动！巨人重重地坐在地上，一面挤绵羊和山羊的奶，一面让羔羊

吸母羊的奶。他把一半的羊奶倒入无花果汁中拌和，使之成为凝乳，并装在篮子里，让它干燥。他又把另一半羊奶盛在大盆里，这是他一天的饮料。巨人做完这一切，才开始点火，这时他猛然发现我们挤在山洞的角落里。我们也第一次清楚地看到这个高大的巨人。他像所有的库克罗普斯人一样，只有一只闪闪发光的眼睛，长在额间。他的两条大腿犹如千年橡树，双臂和双手粗壮又有力，可以把岩石当作皮球玩。

"外乡人，你们是谁呀？"巨人粗暴地问道，声音如响雷。"你们从哪里来？你们是强盗吗？或者你们是做买卖的？"我们被问得心惊胆颤，最后，我壮起胆子，回答说："我们是希腊人，刚从特洛伊战场上回来。我们在海上迷了路，到这里来请求你的帮助和保护。请敬畏神祇，倾听我们的请求吧。因为宙斯保护寻求保护的人，他将严厉地惩罚那些危害哀求者的人！"

那个库克罗普斯人发出一阵可怕的笑声，并且说："外乡人，你是一个傻瓜，还根本不知道跟谁在讲话！你以为我们敬畏神祇，并怕他们报复吗？即使雷神宙斯和其他的神祇加在一起，我们库克罗普斯人难道会害怕吗？我们比他们强大十倍！除非我愿意，否则不会放过你和你的朋友们！现在告诉我，你们的船在哪里？你们把它藏在什么地方？"

库克罗普斯人问得很狡猾，可是我已有提防，因此回答得更狡猾。"好朋友，我的船嘛，"我说，"已经被大地的震撼者波塞冬在山岩上摔得粉碎。我和这十二个人死里逃生！"巨人听了以后一声不响，他伸出大手，抓起我的两个同伴，像扔两只小狗似地把他们摔在地上。两人顿时脑浆迸裂，血肉模糊地躺在地上。巨人将他们撕开，如同山中的饿狮一样吞食它的猎物。他不仅食他们的肉，而且把内脏、骨髓，连同骨头都吃光了。我们悲痛难忍，高举双手向宙斯祈祷，控诉巨人的罪恶。

巨人吃饱了，又喝了羊奶解渴，然后躺在山洞的地上睡了。我想朝他走过去，用利剑刺入他的胁部，结果他的生命。但我很快放弃了这个念头，因为这样做对我们并没有好处。谁能把巨大的石块从洞里搬开呢？我们仍会封在洞里活活地饿死。因此，我们只能听凭他酣睡，在恐惧中坐待天明。第二天早晨，库克罗普斯人起身了，他点上

火，开始挤奶了。等到把这些事做完后，他又抓起我的两个同伴作为他的早餐。我们恐怖地看着他。他吃完后，搬开洞口的巨石，把羊群赶出山洞，自己也走出去，然后，又把石头塞住洞口。我们听到他挥着响鞭，吆喝着牧群走开了。我们每个人都惶恐地留在山洞里，默默地等待着下一次轮到自己被吃掉。

我寻思着逃生的办法，终于我想出了一个好办法，并觉得这是切实可行的。在羊圈里有一根库克罗普斯人使用的巨大的木棒，这是新砍下的橄榄木，像大船上的桅杆一样。我用它削了一根六尺长的杆子。我请朋友们将它磨滑，然后将杆子的一端削尖，放在火上烤干，使它变得十分坚硬。我小心地把它藏在山洞一边的粪堆里。这时我们抽签决定在巨人睡着时由谁帮我把尖木杆戳进他的独眼中去，抽签选出了四个最勇敢的人，他们正是我所要挑选的人。

晚上，可怕的巨人又赶着牧群回来了。这一次他没有让一部分羊留在外面的院子里，而是全部赶到洞里。也许他有点怀疑了，也许是神祇决定帮助我们。故事的结局你们马上就会听到。

像昨晚一样，巨人又把石头堵住洞口，并抓去我的两个同伴。他正在吞食时，我解开盛酒的皮袋，把浓浓的美酒倒进木桶，将它送到巨人面前，说："收下吧，库克罗普斯人，请喝吧！吃人肉喝这样的酒真是再好不过了。你应该尝尝，我要你知道我们在船上带了一种多醇的美酒。我特意把它送给你，希望你可怜我们，放我们回去。但你待我们却这样凶狠，但愿以后没有人再来找你。"

库克罗普斯人接过木桶，一句话也不说便将桶里的酒一饮而尽。可以看得出酒的芬芳和强烈使他感到心满意足。他第一次用友好的口气说道："外乡人，再给我喝一桶，将你的名字告诉我，让我以后也送你一件满意的礼物。我们，我们库克罗普斯人也有美酒。为了让你知道在你面前的人是谁，那么我告诉你吧：我叫波吕斐摩斯。"

他这么要求，我当然乐意再给他喝更多的酒。于是我接连给他倒了三桶，他也连续喝了三桶，乘他酒兴发作，神志迷糊时，我灵机一动，对他说："库克罗普斯人，你想知道我的名字吗？我的名字很奇特。我叫'无人'，大家都叫我'无人'。"库克罗普斯人说："好的，你应该得到回报！无人，我将在最后一个吃你。无人，你对这份赠礼感到满意吗？"

他讲最后这句话时舌头已经僵硬，说不清楚了。他身子向后仰去，随即倒在地上，粗壮的脖子歪在一边，酒糊糊地打起鼾来。我飞快把尖杆放进火堆里。当它点着时，我迅速把它抽出来，由四个朋友帮助我，抓住木杆，狠命戳进巨人的眼睛里。我转动着木杆，就像木匠在木头上钻孔一样。巨人的睫毛和眉毛都已烧焦，发出吱吱的声音。他的那只被烫伤戳瞎的眼睛也吱吱作响，如同灼热的铁块浸入冷水一般。巨人痛得大声吼叫，声音响彻山洞，格外恐怖。我们吓得蜷缩在山洞的角落里。

波吕斐摩斯将木杆从眼睛里拔出来，把它丢得远远的，眼里鲜血直流。他狂怒得像发了疯似的，尖声叫喊起来，呼唤其他的库克罗普斯人。他的住在山上的本族兄弟急忙跑来，围着山洞，询问他发生了什么事。巨人在山洞里大声说；"兄弟们，无人刺杀我！无人骗了我！"外面的库克罗普斯人听到他的回答，便说："既然无人伤害你，你在这里叫什么？你莫非发了疯吗？这种病我们库克罗普斯人是不会医治的。"说完，他们一哄而散。我却高兴极了，连心儿也在胸膛里发出了呵呵的笑声。

这个瞎了眼的库克罗普斯人痛苦地呻吟着，摸索着来到洞口，掀开门口的巨石，自己坐在洞里，伸出一只手，不断地摸索着，想抓住趁机和羊群一直逃出去的人。我左思右想，终于想出一个办法。我看到周围都是毛皮特别厚实的肥羊。我悄悄地用柳条将它们每三只捆在一起。在中间一只公羊的肚子下带我们的一个人，旁边的两只正好掩护他。我自己选了那只最大的头羊，抓住羊背，骑上去，然后慢慢地转到它的肚子下，紧紧贴住。我们就这样贴在羊身下，等着天亮。

天终于亮了，公羊先跑出洞外到牧场吃草。母羊乳房鼓鼓的，咩咩地叫着，等着挤奶。它们的倒霉的主人在每一头往外窜的公羊的背上仔细地摸着，知道上面没有人。愚蠢的巨人绝没有想到羊肚下藏着人。载我的那只羊走得慢，最后才到门口。波吕斐摩斯摸着它说："我的好羊，你今天怎么落在最后了？你平时总是走在羊群的最前面。你总是第一个走到草地，第一个走到溪水边，晚上，你也总是第一个回到羊圈。你难道在为主人悲哀吗？是啊，如果你跟我一样，也能说话，那么你一定会告诉我，那个可恶的人和他的同伴藏在哪里。我要把他的脑袋在山洞的墙上撞碎，我才会解恨。"

巨人说着也让这头羊走出洞口。现在我们都到了洞外。我第一个从羊肚下面钻出来，然后将我的同伴一个个地从羊肚下面解下来。可惜我们只剩下七个人了。我们拥抱在一起，并为死去的同伴感到悲哀。我劝他们不要难过，快把羊群赶到船上去。等我们都上了船，在海上航行了一段距离，我才朝赶着羊群，爬上山坡的库克罗普斯巨人嘲弄般地呼喊："喂，波吕斐摩斯，你的对手并非等闲之辈，你的恶行得到了报应，你已经尝到神袛的惩罚！"

波吕斐摩斯听到了这话，怒不可遏。他从山上抓起一块石头，顺着喊声朝我们的船掷来。他掷得很准，差点砸中船舵。巨石激起的波浪和水花把我们的船又冲回岸边。我们奋力划动，才使船离开了巨人。我又一次大声呼喊起来，虽然我的朋友们担心他用石头砸来，竭力劝阻我。"听着，库克罗普斯人！"我大声叫着，"如果有人问你，是谁戳瞎了你的眼睛，你最好能给他们一个正确的回答，不要像上次那样回答！告诉他们：你的眼睛是征服特洛伊城的英雄，拉厄耳忒斯的儿子，伊塔刻的奥德修斯戳瞎的！"

库克罗普斯人听到这话，愤怒地吼道："古老的预言现在应验了！多年前欧律摩斯的儿子，预言家忒勒摩斯说，我的眼睛将会被奥德修斯戳瞎。我一直以为他是一个高大的家伙，跟我一样是巨人，而且力大无穷，敢于跟我单独决斗。想不到他竟是这么一个弱小的人，他用酒把我灌醉，乘我熟睡时，把我的眼睛戳瞎！可是，奥德修斯，我请求你回来，这次我会待你像宾客一样，并请海神保佑你一路平安。你要知道，我就是波塞冬的儿子。"说着，他就祈求父亲波塞冬在我的归途上制造灾难，最后还说："即使他能回到故乡，也要尽量拖延很久，让他受尽漂流之苦，让他在船上忍受孤独的折磨，让他回家后也遭到不幸！"

我相信，海神一定答应了儿子的请求。不久，我们回到了那个小岛，其余的船只还停留在这里。朋友们见我们久久没有回来，正在焦急。看到我们回来了，他们都大声欢呼。我们上岸后，立即分配从库克罗普斯人那里带回的羊。朋友们都同意把载我逃生的那只羊分给我，我把它献祭给宙斯，并焚烧羊腿献给他。可是神袛不接收这个祭品，不愿跟我们和解。神袛已经决定毁灭我的同伴和所有的船只。

当然，神祇的这个决定，我们并不知道。我们高兴地坐在一起，饮酒食肉，直到太阳落进大海，我们好像全成了无忧无虑的人。后来我们躺在海岸上沉沉睡去。第二天，太阳升起在海上时，我们又上了船，向故乡航行。

埃洛斯的风袋，莱斯特律戈涅斯人，喀耳刻

后来，我们来到希波忒斯的儿子埃洛斯居住的海岛。他是神祇的好友。这座岛像是浮在海上一样，周围铜墙环绕，砌在陆地边缘的陡峭的山岩上。埃洛斯在岛上建造了一座宫殿。他有六个儿子，六个女儿，每天和妻子儿女饮宴作乐。这位好心的国王招待我们在岛上住了足足一个月。他饶有兴趣地向我们打听关于特洛伊城、希腊英雄和他们返乡的情况。我详细地回答了他的问题。最后，我恳请他帮助我们回国，他也一口答应了，并赠给我鼓鼓的皮袋。这是用九岁老牛皮制成的，里面装着各种各样的风，都是可以吹遍世界的大风，因为宙斯让他掌管各类风，他有权叫风儿吹起，或停息。他亲自用银绳把风袋捆在我们的船上，把袋口扎紧，不让一点儿风漏出来。但是他没有把所有的风都装进去，当我们出发时，西风轻轻吹起船帆，送我们回乡。如果不是我们的冒失和愚蠢，我们本可平安地回家的。

我们在海上航行了九天九夜。到了第十天的晚上，我们已经来到家乡伊塔刻岛的附近，连岛上燃烧着的烽火也看得清清楚楚。偏偏在这时，我由于连日劳累，不禁睡着了。乘我睡着时，我的同伴们纷纷猜测埃洛斯国王送给我的皮袋内装着什么礼物。他们一致认为袋里一定是金银珠宝。一个心怀妒嫉的人自言自语地说："这个奥德修斯无论到哪里都受到重视和尊敬！看看他一个人从特洛伊带回多少战利品啊！可我们呢，我们一样冒险和吃苦，却落得两手空空。埃洛斯这次又送给他满满一口袋金银财宝。怎么样，让我们看看里面到底有多少？"其他人听了他的建议都赞成。他们刚解开袋口，所有的风都呼啸而出，将我们的船又吹进波浪汹涌的大海上。

我被风声惊醒。当我看到我们遭到的不幸时，恨不得跳进海里，让波浪把我埋葬。可是我平静下来，决定逆来顺受。肆虐的大风又把我们送回埃洛斯的海岛。我让同伴们留在船上，只带了一个朋友和一个使者去国王的宫殿。国王和妻子儿女们正在用午餐。他们看到我们又回来了，感到很惊异。当他听说了我们转回来的原因时，管理风的埃洛斯生气地从椅子上站起来，大声说："真是可恶的人，神祇会惩罚你的！滚出去！"他把我赶了出去。我们悲伤地回到船上继续航行。我们在海上漂泊了七天，仍然没有看见陆地的影子，都感到绝望了。

最后，我们看到一处海岸，岸上有一座碉楼众多的城堡。后来听说，它叫忒勒菲罗斯城，是莱斯特律戈涅斯人居住的地方。我们当时还不知道，而且也看不清城里有什么古怪之处。我们驶进山岩包围的港口。港内海水平静如镜。船停泊后，我登上山岩，放眼四望，看不到一块耕地，也看不到牛羊。我只看见城头青烟升上天空。我派出两个朋友和一名使者前去侦察。他们沿着一条林间小道向冒烟的地方走去，来到城墙附近，遇到一位年轻的妇女。她是莱斯特律戈涅斯国王安提法忒斯的女儿，正要到阿尔塔奇亚的泉水那儿去汲水。姑娘高大得使他们吃惊。她友好地给他们指点去父亲宫殿的路，并满足了他们的愿望，介绍了关于城市和居民的情况。他们真的进了城，并走进宫殿，看见莱斯特律戈涅斯人的王后，高大得如同一座山峰站在他们面前时，都惊得目瞪口呆。看来莱斯特律戈涅斯人也是吃人的巨人。王后急忙叫出丈夫，他立即抓起使者，国王下令将他洗净，烹煮，当作他的晚餐。其余两人吓得拼命逃跑。国王下令追击。一千多全副武装的莱斯特律戈涅斯巨人追了上来，用巨石朝我们的船砸来，四周响起船板破碎和垂死者的呻吟声。我早已把自己的船停在一块岩石的后面，可怕的巨石砸不到这儿。其它的船都被砸沉了。后来我带着幸存下来的少数伙伴，驾船逃离了港口。海面上漂浮着死尸，惨不忍睹。

我们挤在一只船上，继续航行。过了几天，来到埃埃厄海岛。这里住着美丽的女仙喀耳刻。她是太阳神和海神女儿珀耳塞所生的孩子，是国王埃厄忒斯的妹妹。喀耳刻在岛上有一座漂亮的宫殿。当我们驶进港湾时，还不知道谁住在这儿。我们停泊后，因过分疲劳和悲哀，就躺在岸边的草地上睡着了，一直睡了两天两夜。第三天清晨，我佩着剑，执着长矛，出发去探询情况。不久，我发现了一楼青烟从宫中升起，不禁想起不久前发生的可怕的事情，因此决定还是回到朋友们的身边。当时我们快要断粮了，一定是神祇可怜我们，在我回来的途中突然发现一头高大的雄鹿。我用长矛掷去，击中它的背部，枪尖从肚子上透出来。雄鹿尖叫一声倒在地上死了，我拔出长矛，用柳条编成绳索，捆住鹿脚，然后将它背在背上，朝船走来。

同伴们看到我肩上扛回了一头漂亮的猎物非常高兴。我们将鹿肉烤得喷香，又找出剩下的一点点面包和酒，坐下来大吃。我给他们讲起宫中冒出青烟的事，可是他们都没有勇气去侦察，因为他们还记得

库克普罗斯人的山洞和莱斯特律戈涅斯国王的海港。只有我一个人还没有丧失勇气。于是我把同伴们分为两队。我率领一队，欧律罗科斯率领另一队。然后我们在战盔里抽签，结果欧律罗科斯中签，于是他带着二十二名伙伴出发。他们心惊胆战地朝着我所看见有烟冒出的地方走去。

不久，他们到了一座华丽的宫殿，这宫殿坐落在绿荫遮蔽的山谷里，四周绕着漂亮的围墙。这儿就是女仙喀耳刻居住的地方。他们走近宫门，突然看见宫院里有许多野狼和猛狮在奔跑。野狼露出尖尖的牙齿，狮子抖动着蓬乱的鬣毛，他们怕得正想逃跑时，那群野兽已将他们团团围住。奇怪的是那些野兽很温和，只是慢慢地走过来，像向主人摇尾乞怜的狗一样。我们后来才知道，它们原来都是人，是被喀耳刻用魔法变成了野兽。

因为这些野兽没有伤害他们，所以他们又鼓起勇气，走近宫殿的大门。他们听到宫殿里传来喀耳刻美妙的歌声，她一边唱歌，一边赶织一件神奇而漂亮的衣裳。只有仙女才有这种本领。我的一个最要好的朋友波吕忒斯最先看到她，感到很高兴。在他的建议下，我的朋友们一齐唤她出来。喀耳刻走到门外，友好地请他们进去。除了欧律罗科斯外，大家都跟她进去了。欧律罗科斯是一个很谨慎的人，他吸取了以往的教训，怀疑其中有诈。

喀耳刻把其余的人领进宫殿，请他们坐在华丽的椅子上。她端来了乳酪、面粉、蜂蜜和醇厚的美酒，把它们掺和在一起，调制成可口的糕点。乘他们不注意时在里面搀进了一些魔药。吃了这种糕点的人，就会神志迷乱，忘记他们的故乡，并变成动物。我的同伴们刚咬了一口，就变成了全身长毛的公猪，并发出了猪叫声。这时喀耳刻把他们赶进了猪圈，扔给他们一些僵硬的橡实和野果。

欧律罗科斯从远处把这一切都看在眼里。他连忙转身向船上奔来，想向我报告朋友们的悲惨遭遇。他跑得气喘吁吁，到了船上，吓得一时说不出话来，只是流泪。在我们一再催逼下，他才说出了这件恐怖的事。我一听，连忙佩上宝剑，拿起弓箭，要他带我去宫殿。可是，他用双臂抱住我的双膝，恳求我留在这里，不要自投罗网。"请相信我，"他呜咽着说，"你不但救不了朋友们，连自己也不能回来。还是让我们赶快离开这个该死的海岛吧！"我让他留下来了，独自去救我

的朋友们。在路上，我遇到一个年轻人，他向我举起金杖，因此，我很快认出他是神祇的使者赫耳墨斯，他友好地抓住我的手说："可怜的人哪，你在这里干什么？你的朋友们全被迷人的喀耳刻变成了公猪，关在猪圈里。你想救出他们吗？弄不好你会像他们一样。我在这里送你一样防身的东西。你只要带上这种药草，……"他说着从地上拔起一株开着白花的黑根草，告诉我这草是魔草。"你只要带上这种草，她就不能伤害你。他会给你调制一种甜蜜的酒，并乘机加进魔药。但这种草却可以保护你，使她不能将你变成一头猪。如果他用长长的魔棒来触你，你就抽出宝剑朝她奔过去，装出刺杀她的样子。这时，她就会求饶，你要迫使她发誓，保证不伤害你。以后，你就可以放心地和她住在一起。等你和她熟悉后，她就不会拒绝你的要求，相反会答应把你的朋友恢复成人！"

赫耳墨斯说完后，就离开了，消失得无影无踪。于是，我朝喀耳刻的宫殿走去。到了宫门口，我大声呼唤她。她走出来，友好地招呼我进去，请我坐在华丽的椅子上，并在我的脚下放了一张搁脚凳，然后在一只金碗内调酒。还没等我把酒喝完，她就迫不及待地用魔杖触我，并且毫不怀疑她的魔力。她说："到猪圈里去找你的朋友吧！"我抽出宝剑，朝她奔去。她惊叫一声，倒在地上，伸出双手抱住我的双膝，向我哀求："可怜可怜我吧！伟大的人，你是谁？我的魔药对你也失效了，从来没有人能抵抗我的魔力。莫非你就是奥德修斯？许多年前，赫耳墨斯向我预言，说你从特洛伊回国时必经此地。如果真是这样，就请你收起宝剑，让我们成为朋友吧！"可是我并没有放下宝剑，回答她说："喀耳刻，你把我的随从骗进宫殿，用魔法将他们变成猪，你怎能要求我做你的朋友呢？我不可能做你的朋友，除非你在这里发誓，保证不伤害我。"她像我要求的那样发了誓。现在我才放了心，安安稳稳地睡了一夜。

第二天清晨，她的四个侍女忙着整理屋子。她们都是美丽而高雅的仙女。第一个仙女在椅子上铺上紫色的华丽的坐毯。第二个仙女搬来了银桌，摆上了金篮。第三个仙女在银碗里调酒，然后倒在金杯里。第四个仙女汲来了清澈的泉水，倒入火上的三足鼎里。等水烧热后，我就沐浴，抹香膏，穿上华丽的衣服，然后和喀耳刻共进早餐。桌子上摆满了美味佳肴，然而我并未进食，只是默默地坐在漂亮的女

主人的对面，满面愁容。她禁不住问我，为什么如此忧郁。我对她说："一个人在自己的朋友遭了难时，他哪有心绪高兴地饮宴呢？如果你要我高高兴兴地和你用餐，就请你把我的朋友恢复人形！"

喀耳刻立即拿起魔杖，离开了屋子，把我的朋友们从猪圈里赶了出来。他们都围着我，看上去都像九年的老猪一样。喀耳刻用另一种魔药一个个地涂抹他们，突然猪毛脱落，他们又变成了人，而且比以前更年轻，更英俊。这时女神殷勤地对我说："我满足了你的愿望，请你也满足我的一个愿望吧。把你的船拉上岸，将船上的货物都运到岸边的山洞里，你和你的朋友们都留在我这里愉快地生活吧！"

喀耳刻殷勤的话赢得了我的心。我很快回到海上去见留守的朋友。他们以为我早就死了，现在看到我，都欢呼着奔了过来。我建议他们把船拉上岸，然后都到喀耳刻那里住一段时间。除了欧律罗科斯，大家都同意了。欧律罗科斯说："你们真的愿意和女巫住在一起？你们也想变成狮子、野狼和猪仔，为她看守她的宫殿。你们怎么会有这么大的兴趣，心甘情愿地走向毁灭？你们忘了奥德修斯头脑发热时让我们落到库克罗普斯人的手里，我们所遇到的危险吗？"当我听他讲这话时，我恨不得拔剑朝他砍去，尽管他是我的亲戚。朋友们看到我手按宝剑，连忙冲过来抓住我的手，使我又变得理智了。

我们收拾停当，便出发了。欧律罗科斯也被我的举动唬住了，不得不跟大家一起走。这时，喀耳刻已为宫中我的朋友们备好热水。他们洗过澡抹上香膏，穿上华丽的衣服。当我们到了宫殿时，他们正高高兴兴地用早餐。朋友们别后重聚，互相拥抱，高兴得流泪。女仙请我们放心，并热情地招待我们。所以我们的心情一天比一天快乐，在她那里整整住了一年。朋友们劝我动身回国。我也产生了思乡之情。当天晚上，我抱住喀耳刻的双膝，恳求她履行诺言，放我回去。喀耳刻回答说："你说得对，奥德修斯。我不能强迫你留在这儿。可是在你回家前，你必须先到地狱去，到哈得斯和珀耳塞福涅的阴间王国去，向底比斯的预言家提瑞西阿斯的幽灵询问未来的事。老人虽然死了，但珀耳塞福涅仍然让他保留了预言未来的本领。"

我听到她的话，不禁毛骨悚然，并哭了起来。我害怕去见死去的人。于是，我问她，谁当我的向导，因为还没有一个活人游历过地府。"别担心，"喀耳刻回答说，"你只要竖起桅杆，张起船帆，一阵风

将会把你吹到那里。当你渡过包围地球的海洋，到达俄刻阿诺斯海滩时，你就在长着一排排白杨树和柳树的地方登陆。这就是珀耳塞福涅的圣林，在这里你将找到地府的入口处。这里是两条黑河，即菲律弗勒格通河和库奇托斯河流入阿赫隆河的地方，两条黑河其实是冥河的支流。在山谷的一块岩石边，你会发现一个裂口。你必须在那里挖一个小洞，供上蜂蜜、牛奶、水和面粉，给亡灵献祭，并且许愿回到伊塔刻后再给他们献祭。当然，你应该给提瑞西阿斯献祭一头黑山羊。你还应该献祭一公一母两头黑羊，在你的同伴们献祭牲口焚烧祭品，并向神祇祈祷时，你就从岩石缝里望着里面的溪水。这时你会看见死者的幽灵，这些幽灵会争相涌来，想尝尝祭品的鲜血。你必须用剑把它们挡住，在向提瑞西阿斯打听前程前别让它们靠近。他很快就会出现，并给你指点回家的路程。"

她的话使我稍感安慰。第二天早晨，我把朋友们召集在一起，准备动身。可是他们中有个最年轻的人埃尔朋诺尔，既无勇，又无谋，昨晚他多喝了喀耳刻的美酒，离开了大家，外出呼吸新鲜空气，独自一人躺在宫殿的屋顶上。他在那儿睡着了，过了整整一夜。当朋友们忙着动身的喧哗声把他惊醒时。他跳起来，却不知自己在何处。他没有朝楼梯走去，反而朝屋檐走去，结果从屋顶上栽下来，摔断了脖子，下了地府。我把同伴们召到我的周围，对他们说："你们一定以为，尊贵的朋友们，我们现在动身直接回家了。可是情况却不是这样。因为喀耳刻建议我们走另外一条路。我们必须往下走，到哈得斯的地府里去，到那里向底比斯预言家提瑞西阿斯的幽灵询问我们的归程！"同伴们听到这话，心都要碎了。他们纷纷抱怨，扯着自己的头发。但这些抱怨都无济于事。我命令他们立即跟我一起到海船上去。喀耳刻已在我们前面，把献祭的羊送上了船，还为我们准备了充足的蜂蜜、美酒和面粉。我们到海边时，她就悄悄地走了。我们把船推到海里，竖桅张帆，然后心情沉重地坐下来摇桨。喀耳刻给我们送来一阵顺风，鼓起船帆。不一会，我们又在大海上航行了。

在阴间

太阳落进了大海，一阵大风把我们送到世界的尽头--奇墨里埃人的海岸。这里终年浓雾，是阳光永远也照不到的地方。我们按照喀耳刻的吩咐，来到两条黑河的汇合处的山岩前。然后，我们献祭。当羊血刚从切开的喉咙里流入我们掘开的土坑时，死者的幽魂就从岩缝里涌出来，男女老少都有，还有许多战死的英雄们，带着伤口，披着血染的战袍。他们成群结队，大声呻吟，在祭供的土坑上面飘荡。我非常惊恐，但很快我便依照喀耳刻的吩咐命令同伴们焚烧祭羊，并祈求神祇保护。我抽出宝剑，把幽灵赶开，在提瑞西阿斯的灵魂出现之前，不让他们舐食羊血。

但这时我的朋友埃尔朋诺尔的幽灵却出现在我的面前；他的遗体还躺在喀耳刻的宫殿里没有安葬。他含着泪水向我悲诉他的厄运，请我回到埃埃厄岛的时候将他隆重埋葬。我答应了他的请求，于是，他就坐在我的对面。我们就这样伤心地坐着交谈，一边是埃尔朋诺耳的幽灵，一边是手握宝剑，不让幽灵舐食祭品鲜血的我。不一会，我的母亲安提克勒亚的灵魂也来到我的面前。当年我出发远征特洛伊时，她还健在。看到她时，我不由得失声痛哭。可是我仍然守护着祭品，不让她走近舐血。

提瑞西阿斯的灵魂终于出现了，右手拄着一根金杖，他立刻认出了我，对我说："尊贵的拉厄耳忒斯的儿子，你怎么离开了阳间，来到了令人恐怖的阴间？请把宝剑从土坑上移开，让我喝一口祭供的鲜血，然后我告诉你未来的事情。"听到这话，我往后退了一步，把剑推入剑鞘。他俯下身，舐着黑色的羊血，然后说道："奥德修斯，你希望我告诉你回归祖国的可喜消息。可是有一个神祇在阻拦你，你不能逃脱他的手掌。这是海神波塞冬。你曾经深深地得罪过他，把他的儿子波吕斐摩斯的眼睛戳瞎。因此，你的归程不会平安。但你不必失望，最后你仍能回到故土。你首先在特里纳喀亚岛登陆。如果你不动太阳神养在那里的圣牛和圣羊，你就能平安回家。如果你伤害它们，你的船和你的朋友就会遭殃。即使你一个人侥幸逃出，也要孤独可怜地过上许多年才能由外乡人的海船载回故乡。你回家后，仍然悲愁和烦恼，因为骄横的男人在挥霍你的财产，向你的妻子珀涅罗珀求婚。你

将用计谋或武力杀掉他们。不久，你又得漂流，来到一个地方。那里的人不知道大海，不知道船只，也不知道在食物中放盐调味。在那个遥远的国家里，有人会奇怪地问你为什么在肩上扛一把木铲。这时，你就把船桨插在地上，并向海神波塞冬献祭，请求海神谅解。你把航海知识传给异国的民族，这时海神将会息怒。然后，你重新回家。你的王国从此繁荣昌盛，你也可以活到老年，在一个离开大海很远的地方离开世间。"

这就是他对我的预言。我感谢他，并问："瞧，我的母亲的幽灵坐在那里，可是她默默无言，也不看我一眼。请告诉我，我该怎样使她认出自己的儿子呢？"

"让她喝些祭供的鲜血，她就会开口说话了。"提瑞西阿斯回答说。说完，他的阴魂消失在黑暗的阴间王国里。我的母亲的阴魂走近我，并吮吸鲜血。突然，他认出我来，流着泪对我说："亲爱的儿子，你怎么活生生地来到这死人的王国？你从特洛伊回国一直在海上漂流吗？"我们情况详细地告诉了她，然后问她怎么死的，并打听家中的情况。她回答说："你的妻子仍在家中，坚贞不渝地等你回去。她日日夜夜地为你流泪。你的儿子忒勒玛科斯管理着你的财产。你的父亲拉厄耳忒斯在乡下居住，不愿到城里去。整个冬天，他像仆人似地躺在炉边的稻草上，衣衫褴褛，生活很苦；夏天，他露宿野外，躺在树叶上，他是因为悲叹你的命运才过这种生活的。我的可爱的儿子，我也是因为想念你而死的。"

我听了深受感动，张开双臂，想去拥抱母亲，可是她像梦中的幻影一样消失了。现在许多阴魂涌过来，全是著名英雄的妻子。她们都吮吸祭品的鲜血，向我诉说各自的命运。她们的幻影也消失了。我抬起头来，看到了令我激动的幻影。那是大统帅阿伽门农的阴魂。他慢慢地走近土坑，吮吸鲜血。然后，他抬起头，认出了我，悲痛得哭了起来。他朝我伸出双手，但无法够到我。我急忙问起他的情况。"尊贵的奥德修斯哟，"他说，"也许你以为是海神把我淹死的，其实不是如此。我妻子克吕泰涅斯特拉和她的情人埃癸斯托斯乘我沐浴时谋杀了我，在我怀着对妻儿的想念之情从远方归来时被他们杀害了。为此，我也劝你，奥德修斯，千万要小心，不要太相信自己的妻子，不要因为她的热情而把秘密都告诉她。但是我忘了你的妻子是聪明而贤淑

的！尽管如此，我仍然劝你悄悄地返回伊塔刻，因为能够完全相信的女人几乎是没有的啊！"

说完这些晦涩的话，他就转身消失了。接着，阿喀琉斯和他的朋友帕特洛克罗斯的阴魂来到我的面前，后面跟着安提罗科斯和大英雄埃阿斯。阿喀琉斯先俯下身去吮吸鲜血，他认出了我，觉得很奇怪。我对他说明了到这儿来的原因，并说他生前像神祇一般受人尊重，死后也一定是伟大的阴魂，过得幸福。他听了忧伤地回答说："奥德修斯哟，不要对死者说安慰话了！我宁愿在人间当奴仆，也不愿在阴间当君王。"我忍住悲伤，对他讲起他的儿子涅俄普托勒摩斯的英雄业绩。他听了满意地离开了。

其他死者的阴魂吸了鲜血后都和我交谈，只有埃阿斯除外。我在特洛伊城前与他争夺阿喀琉斯的武器，我赢了，他因此自杀，所以他对我很痛恨，冷冷地站在一边。我温和地对他说："忒拉蒙的儿子哟，你难道到了地府还不能忘掉我们的争斗吗？这是命运女神的安排啊。因此，高贵的王子，请你跟我说话吧！"可是他仍然默默无言，转身消失在黑暗中。

我看见那些死去的英雄的幽灵都涌到我的身边，突然感到害怕了。我赶紧和我的同伴们离开了裂口，朝我们的大船走去。于是，我先履行对埃尔朋诺尔的诺言，启锚扬帆朝喀耳刻居住的海岛驶去。

塞壬女仙，斯策拉和卡律布狄斯，

太阳神的牛群

我们在埃埃厄岛火化并且安葬了埃尔朋诺耳的尸体，然后给他建了一座坟。喀耳刻依然对我们以礼相待，并为我们准备了充足的食品。临行时，她警告我们途中有险。

途中第一个险遇发生在塞壬女仙们居住的海岛上。她们专门以美妙的歌喉迷惑航海的人。她们坐在绿色的海岸上，看见船只驶过，就唱起动听的魔歌。被歌声吸引而想登陆的人总是遭到死亡。因此，这儿的海岸上尸骨成堆，显得恐怖而阴森。我们的船在女妖海岛旁突然停了下来，因为吹动我们前进的顺风突然停息了。海面平静如镜。我的朋友们放下船帆，将它们卷起来，开始摇桨前进。这时，我想起了喀耳刻的预言，她说："当你经过塞壬女仙居住的海岛时，女仙们会用歌声引诱你们，你必须用蜡把朋友们的耳朵塞起来，不让他们听到歌声。如果你自己想听听她们的歌声，你就叫朋友们先把你的手脚捆住，绑在桅杆上。你越是请求他们放下，他们就得把你捆得越紧。"

我马上割下一块蜂蜡，将它揉软，然后把它塞住我的朋友们的耳朵。他们也照我的吩咐，把我捆在桅杆上，然后又用力摇桨。塞壬女仙们看到船只摇近，都变作媚人的美女，来到海岸上用甜蜜而清脆的嗓音唱道：

来呀，奥德修斯，荣耀的希腊人，

请停下来，倾听我们的歌声！

没有一只船能驶过美丽的塞壬岛，

除非舵手倾听我们美妙的歌声。

优美的歌给你们快乐与智慧，

伴随你们平安地航海前进。

塞壬女仙完全知道在特洛伊的原野，

神祇使双方的英雄备尝生活的艰辛。

我们的睿智如普照天下的日月，

深知人间发生的战争与爱情。

我听着，听着，突然心里产生了一股抑制不住的愿望，想奔到那儿去。我用头向朋友们示意，请他们放开我。朋友们什么也听不到，只是用力地摇桨前进。其中有两位朋友，欧律罗科斯和珀里墨得斯牢记我的吩咐，他们走过来，把我捆得更紧。直到我们平安地驶过塞壬岛，完全听不见她们的歌声了，朋友们才取出耳中的蜡条，并把我从桅杆上解下来。我很感谢他们毫不动摇地前进，摆脱了塞壬女仙的引诱。

我们继续前进。不久，我看到前方水花迸溅，波涛汹涌。这里就是卡律布狄斯大漩涡。它每天三次从悬崖下奔涌而出，并在退落时将通过的任何船只全都吞没。我的朋友们吓得连手上的桨都掉在水里，差点被波浪卷没。船停了下来。这时，我从坐位上站起来，走到船头，给我的朋友们鼓气。"朋友们，"我说，"今天我们遇到的危险不会超过我们在库克罗普斯的山洞里所遇到的危险，当时我们也从那里逃出来了。现在，你们不要慌，听我的吩咐，都坐在原位，抓紧桨，勇敢地朝漩涡冲去。我想，宙斯一定会帮助我们的。而你，掌舵的朋友，更应小心，拿出本领来，操纵我们的船靠岩边航行，不要被卷进漩涡里！"喀耳刻曾经对我讲起过卡律布狄斯大漩涡，我再三提醒朋友们注意。但喀耳刻还提醒我提防海妖斯策拉，为了不致引起朋友们的恐慌，我对他们没有提及。只是我却忘了喀耳刻提醒我的事：在跟海妖搏斗时不要穿铠甲。可是我仍然穿上铠甲，手持两根长矛，站在船头，准备迎头痛击冒出水面的海妖。我不知道海妖从哪里出来，于是便小心地四处观察。我们的船渐渐地逼近隘口。我想起喀耳刻向我描述过斯策拉的模样。她说："她不是可以杀死的海妖，而是不可杀死的海妖。光凭力量和勇敢是制服不了她的。唯一的办法就是避开她。她住在卡律布狄斯大漩涡对面的山岩上，山峰高耸入云，山腰有一个阴暗的山洞，那是太阳永远也照不到的地方。她就住在这里。她的可怕的叫声如同狗吠，一直飘到很远的地方。海妖有十二只不规则的脚，有六个蛇一样的脖子，每个脖子上各有一颗可怕的头，张着血盆大口，露出三排毒牙，随时准备把猎物咬碎。她把她的一半身子潜伏在山洞里，而把六个头伸出洞外，吞吃海豹、海豚和其他海里的大动物。还从来没有一艘船经过这里时不被她攫去几个水手的。"

我正想着这怪物的模样，船已接近卡律布狄斯大漩涡，它真像火炉上的一锅沸水，波浪翻腾，激起漫天雪白的水花。当潮退时，海水混浊，涛声如雷，惊天动地。这时，下面黑暗的泥泞的岩穴便可一眼见到。当我们惊恐地注视着这一可怕的景象时，当舵手正小心地驾船往左绕过漩涡时，突然海怪斯策拉出现在我们面前，她一口就叼去了我们的六个同伴。我看见他们在妖怪的牙齿中间扭动着双手和双脚，挣扎了一会儿，他们便被嚼碎，成了血肉模糊的一团。

我们终于穿过了卡律布狄斯大漩涡和海妖斯策拉之间的危险的隘口。现在，船航行在平静的海面上。特里纳喀亚岛出现在我们的眼前。岛上阳光明媚，生意盎然。那里传来神牛的哞哞叫声和绵羊的咩咩声，它们是太阳神的牧群。不幸和灾难使我们变得聪明多了。我想起了喀耳刻和提瑞西阿斯的警告，便连忙吩咐同伴们避开太阳神的海岛，但我的同伴们听到这话却很不高兴。欧律罗科斯恼怒地说："奥德修斯，你是一个狠心的人。我们已经精疲力竭了，你难道真忍心不让我们休息一下吗？不让我们上岛去吃一顿，喝一口吗？难道我们必须整夜在漆黑的海上航行吗？如果夜晚巨风突然袭击我们，我们该怎么办？就让我们在岸上过一夜吧！瞧这里的海岸多么可爱，多么迷人！"

我的意见遭到他们强烈的反对，我知道一定有一个和我敌对的神祇想要毁灭我们。于是，我只得说："欧律罗科斯，你们不该逼我上岸。我是唯一反对上岸的人。不过，我可以对你们让步。只是你们先得庄严发誓，决不可宰杀太阳神的一头牛，一只羊。你们只能吃喀耳刻送给我们的食品！"他们都愿意发誓。于是，我们便驾船驶入海湾。这是河流的入海处。我们离船上海岛，并用了晚餐。用完餐，我们又想起被海妖斯策拉吞掉的六个同伴，心里都很悲痛，禁不住流下泪来。后来我们都因疲劳不堪，倒地睡着了。

后半夜时，宙斯突然吹起一阵可怕的飓风。天亮时，我们很快把船驶到山岩下避风。我知道天气骤变定有缘故，便再次警告同伴们，千万不能杀害太阳神的牛羊。出乎我们的意料之外，这次大风使我们在那里逗留了足足一个月。海面上有时刮南风，有时刮东风。东风和南风对我们都是不利的。同时，我们还面临着一种威胁：喀耳刻送给我们的食品渐渐吃完了，我们开始挨饿了。这时同伴们只好捉鱼捕鸟，用来充饥，我忍不住顺着海岸走去，希望能遇到一个神祇或凡人

能为我们解难。我在远离朋友们的地方找了块浅滩，走近海边，把双手伸进海水里洗干净，以便伸出一双洁净的手向神祇祈祷。我虔诚地伏在地上，祈求神祇给我们一条生路。但神祇却使我昏昏沉沉，进入梦乡。

当我不在时，欧律罗科斯向我的朋友们提了一个极危险的建议。"朋友们，你们听着，"他说，"死有各种各样的死，但活活饿死是最难受的。我们为什么不去杀几头牛，把最好的肉献祭神祇，而把剩下的肉用来填饱我们的肚子呢？我们将来回到伊塔刻时再给太阳神建造一座漂亮的神庙，请他宽恕。如果他真的恼恨我们，要给我们降下风暴，使我们沉船落水，那么好吧，我宁愿在海里淹死，也不愿活活饿死。"

饥肠辘辘的同伴们听到这话都很高兴。他们即刻从太阳神的牧群中选了几头肥牛，把它们赶过来，并对神祇祈祷，然后将牛杀死，把牛油裹着内脏的牛肉献给神祇。因为船上的酒早已喝完了，他们只好用清水代替酒浇在祭品上，给神祇举行灌礼。他们把剩下的一大堆牛肉穿在铁叉上烧烤，这时，他们围成一团，撕着牛肉，吃得津津有味。我醒了，在远处就闻到牛肉的香味。我大吃一惊，仰望苍天，大声呼喊着："万神之父宙斯哟，你为什么让我睡着了？我的朋友们犯了何等的罪孽啊！"

太阳神听说了在他的圣地上所发生的事后，恼怒地来到奥林匹斯圣山，向神祇们申述这件亵渎神灵的罪孽。太阳神威胁说，如果偷牛的罪人们得不到惩罚，他就把太阳车赶到地府去照耀死人，永远不给大地送去光明。宙斯愤怒地从神位上站了起来。"赫利俄斯，你还是用阳光照耀神祇和凡人吧！"他说，"我将用雷霆把他们的船击得粉碎，使它沉入海底。"这些话是高贵的女神卡吕普索事后告诉我的，她是从神祇的使者赫耳墨斯那里听来的。

我回到船边，见到我的朋友们，把他们狠狠地责备了一顿，但这一切都已经晚了，神牛已被杀死，牛肉堆放在我的面前。可怕的预兆表明他们犯了大罪：剥下的牛皮自己走动，就好像活着一样；在铁叉上的烤牛肉哞哞鸣叫，跟活牛的鸣叫一样。可是，我的那些饿昏了头的同伴们仍然不顾这些预兆，他们大吃大嚼，整整六天，到了第七天，风势减弱，他们登上船，向大海航行。海岸渐渐看不见了，最后

完全看不见了。这时，宙斯在我们头上堆起重重乌云，海水也变得越来越黑。突然吹来强劲的西风，船桅上的两根缆绳断裂了，桅杆轰然倒下，舵手当场被砸死，天空中又射来一道闪电，轰击船只，空中充满硫磺烟火的气味。我的朋友们都跌落水中，在波浪中挣扎，最后被波浪吞没了。船上只剩下我一人，在甲板上徘徊。船的两舷裂开，并脱落了，飘到水里。残破的船体像片树叶在波浪中翻滚。但我还没有失去理智，我顺手抓住荡在桅杆上的皮绳，把桅杆和船体捆结实，做成一只小舢板。我坐在上面，随着波浪颠簸漂荡。

暴风终于平息了。海面上吹起阵阵南风，这使我又产生了新的恐惧，因为我又会被吹进斯策拉的岩洞和卡律布狄斯大漩涡里去。这事果真发生了：拂晓时，我看到斯策拉的岩洞和可怕的卡律布狄斯大漩涡。我还没有来得及思考，船就被卷进漩涡里，只有桅杆顶留在水面上。我连忙抓住悬岩上的一棵下垂的无花果树的树枝，像蝙蝠一样吊在空中。当我看到桅杆和船体做成的舢舨又从漩涡里冒上来时，马上落到舢舨上，用双手当船桨，拼命划动，离开了大漩涡。天哪，要不是宙斯开恩，把我的舢舨从海妖斯策拉的岩洞旁引开，让我安全渡过隘口，我早就成了海妖的美餐了。

我在茫茫的大海里漂了九天九夜。在第十天夜里，神祇们可怜我，把我推上俄奇吉亚岛。这里是高贵而威严的女神卡吕普索居住的地方。她收留了我。

哦，尊敬的国王，最后这件事，昨天，我已经对你和王后说过了，我就不赘述了。

奥德修斯告别淮阿喀亚人

第二天早晨，淮阿喀亚人把赠送的礼物送到船上。阿尔喀诺俄斯把礼物小心地放在水手的座位下面，免得它们妨碍水手摇桨。最后，国王在宫中举行了盛大的告别宴会。他们先给宙斯献祭，然后宾主开怀畅饮。盲人歌手特摩多科斯唱起他最美的赞歌。

奥德修斯心不在焉，他凝望着窗外洒满阳光的海滩，渴望早点启程。最后，他直截了当地对国王说："尊敬的阿尔喀诺俄斯哟，请祭酒在地，让我离去吧！一切都已准备好了。礼品已放到我的船上，船可以启航了。愿神祇们降福于你，愿神祇们保佑我平安到家，见到我的妻子、儿子和朋友！"

淮阿喀亚人衷心地为他祝福。阿尔喀诺俄斯吩咐使者蓬托诺俄斯最后一次为客人们斟满美酒，每个人都感激地站起来，为奥林匹斯圣山上的神祇们浇酒献祭。这时，奥德修斯向王后阿瑞忒举起酒杯，说道："再见了，高贵的王后！祝你健康长寿！愿你为你的孩子、你的人民和你的英雄的丈夫而高兴！"

奥德修斯说完便走出了宫殿。一份使者和三名女仆按国王和王后的吩咐送他上船。一个为他拿着美丽的长袍、披风和紧身衣；另一个扛着箱子；第三个端着酒食。这些东西都送到船上。奥德修斯默默地登上船，静静地躺下睡了。水手们也坐在各自的位置上。最后解缆启锚，船随着船桨有力的击水声欢快地前进。

奥德修斯回到伊塔刻

奥德修斯睡得又沉又香。大船飞快而平稳地在海面上航行。当晨星显耀在天空时，船已经朝伊塔刻岛驶去，不久，就进入了平静的港湾。这里是祭奉海神福耳基斯的圣地。港湾中间的岸上长着一棵古老的橄榄树，树旁有一座幽暗的山洞，这是海洋女神们的住所。洞里有许多石罐石坛，这是蜜蜂储蜜的地方。一旁还有几架织机。仙女们用紫线织出美丽的衣裳。山洞里涌出两股永不枯竭的泉水。山洞有南北两个进口：北边有一个门，让凡人进出；南边有一个隐蔽的门，让仙女们进出。淮阿喀亚人在山洞附近上岸。他们把奥德修斯连人带床抬到洞前树下的沙地上，并把国王阿尔喀诺俄斯和其他王子们赠送的礼物都放在稍远的不使人注意的地方，免得路过的行人乘主人熟睡时偷去。他们不敢把奥德修斯唤醒，因为他们相信熟睡是神祇们送给奥德修斯的礼物。他们悄悄地告别了他，又上了船，划桨向家乡驶去。

海神波塞冬对淮阿喀亚人在帕拉斯·雅典娜的帮助下胆敢夺走他的猎物非常恼怒。他向万神之父宙斯要求报复淮阿喀亚人。宙斯同意了。当船只来到舍利亚岛正向故乡驶去时，波塞冬突然从波浪中跳出来，朝着大船猛击一掌，然后又沉入海底。顿时，船只和船上的一切都变成了石头，像生了根似的停在那里。淮阿喀亚人正在岸边迎接，他们看到这情景都大吃一惊。

国王阿尔喀诺俄斯听说了这件事，叹息了一声，说："天哪，我曾听我父亲说起一个古老的预言，它今天终于应验了。父亲对我说，因为我们善于航海，可以把任何外乡人平安地送回自己的故乡，所以波塞冬心里对我们很恼恨。将来有一天，一条淮阿喀亚人的船，在送客回来的途中会变成石头，像一座小山似地耸立在我们的城外。以后，我们不能再把寻求保护的外乡人送回去了。现在，我们应该宰杀十二头公牛，献祭愤怒的海神波塞冬。我们向他祈祷，请他原谅我们，在以后别把我们的船只都变成小山，并用这些坚固的小山包围我们的城市。"淮阿喀亚人听到这话，心里都很害怕，他们赶忙去准备祭品，向海神献祭。

同时，奥德修斯在伊塔刻的海滩上醒了过来。他离家太久，已经认不出这块地方了。况且，帕拉斯·雅典娜降下浓雾，将他团团围住，她不愿意让他冒冒失失地回到他的宫殿里去，因为求婚人在他的宫殿里仍在胡作非为。奥德修斯坐起来，用拳头敲敲自己的额头，痛苦地叫起来："我是多么不幸啊，又到了一个陌生的国家。我在这里又遇到什么新的怪物呢？我要是留在淮阿喀亚，和淮阿喀亚人生活在一起，该多好啊！他们是那么友好，但现在他们好像也骗了我。他们答应把我送回伊塔刻，却把我扔在这块陌生的地方。但愿宙斯惩罚他们。他们一定也偷去了我的礼物！"

奥德修斯向四周张望，他看到铜三脚鼎、大锅、黄金和衣服都整齐地堆放在那里。奥德修斯点了一遍，发现什么也没有少。他沉思着在海滩上徘徊。女神雅典娜变形为一个牧人，朝他走来。他友好地问他，这是什么地方。"你一定是从远方回来的人，因为你还不知道这是什么国家。"女神说，"告诉你吧，这是世界有名的海岛。它叫伊塔刻！"

奥德修斯听到他日思夜想的祖国的名字，心里多高兴啊！可是他仍然很留神，没有对牧人说出自己的名字。他假装说，他带了一半财物从克里特岛过来，另一半的财产留在那里给了儿子们。他还编造说，克里特岛的强盗企图抢劫他的财产，他不得已才逃了出来。他说完他的故事，帕拉斯·雅典娜微微一笑，爱抚地摸了摸他的脸颊，突然变成了一个高大而美丽的年轻姑娘。"的确，"她温柔地说，"你是一个狡黠的人，即使神祇要胜过你，也必须极其精明才行！你回到了自己的祖国，却仍然不说真话，我们不谈这些了；如果说你是凡人中最聪明的，那么我就是神祇中最明智的。你还没有认出我，而且还不知道正是我帮助你度过了种种难关，并使你受到淮阿喀亚人的友好接待。我现在特地赶来，想帮助你隐藏这些财物，并要告诉你，你回宫后必将遇到的困难和考验。"

奥德修斯听了大吃一惊，他抬起头，仰望着女神，回答说："你是尊敬的宙斯的女儿，你可以变换成各种模样，一个凡人怎能认出你来？自从特洛伊陷落后，我还一直没有看到你的真身。现在，请求你告诉我：我真的回到了可爱的祖国吗？你不是在安慰我吗？"

"你用自己的眼睛去看吧！"雅典娜说，"你看，这不是福耳基斯海湾，那不是橄榄树吗？你不是曾经在前面的仙女洞里献祭了不少的祭品吗？这长满高大树木的涅里同山，你也许没有忘记吧？"雅典娜一面说，一面拂去他眼前的层层迷雾，使他清楚地看到家乡的山水。奥德修斯兴奋地伏在地上，吻着大地，并向保护地方的仙女们祈祷。雅典娜帮他把带回来的礼物藏在山洞里，并在一切藏匿停当后，推来一块巨石拦住洞口。接着，他和雅典娜坐在橄榄树下，商量回宫后对付和消灭求婚人的办法。雅典娜对他说出了求婚人的无耻行径，并称赞他妻子的贤惠和忠贞。

"天哪，"奥德修斯听到这事后，望着苍天大叫一声，"仁慈的女神，如果你没有把这一切都告诉我，那我回家以后一定会像回到迈肯尼的阿伽门农一样惨遭杀死。如果你愿意援助我，即使我面临三百个敌人也不会害怕。"

女神听了微微一笑，回答说："请放心，我的朋友，我绝不会离开你。现在，我首先要让岛上的任何人都认不出你来。你魁梧的身材必须缩小，炯炯有神的目光必须变得黯淡，头上棕色的头发全部脱落。我让你穿上褴褛的衣服。这样，你不仅在求婚人面前，即使在你的妻子和儿子面前也只是一个又老又丑的外乡客。你第一个要找的是你的忠实的仆人，他现在是牧猪人，在阿瑞图萨山泉附近的柯拉克斯山麓牧猪，你要坐到他的身旁，向他打听家中所发生的一切事情。我利用这段时间赶到斯巴达去，召回你的儿子忒勒玛科斯，因为他到墨涅拉俄斯国王那儿打听你的消息去了。"

女神说完，用她的神杖轻触奥德修斯，他的肌体顿时收缩干枯，成了一个衣着褴褛的乞丐。女神给他一根棍子和一个背在肩上的破口袋。然后她就隐去了。

奥德修斯和牧猪人

奥德修斯变成了乞丐，穿过茂密的山林和高地，来到女神指定的地点。他在这里果然找到了牧猪人欧迈俄斯，这是他的一个忠心的仆人。欧迈俄斯正在山坡上用巨石围成的牧场上牧猪。这里共有十二个猪圈，每圈有五十头母猪。公猪的头数明显少于母猪，它们都在圈外。宫殿里的求婚人每天都要宰杀一头肥猪，因此只剩下三百六十头了。此外还有四条猛犬看守猪群，它们看上去凶暴得像恶狼一样。

牧猪人正在切牛皮，准备做绊鞋。他的三个助手赶着猪去放牧了，第四个进城给横蛮的求婚人送猪去了。只有他一人留在那里。

那些狗发现了奥德修斯，吠叫着扑了过来。奥德修斯丢掉棍子坐在地上。如果不是牧猪人及时从门内赶出来，用石头把狗赶走，奥德修斯肯定要被自家的狗咬伤了。牧猪人转向他的主人，不过他以为眼前的外乡人是个乞丐，便对他说："老人家，我要来晚点，你就会被狗咬了。进屋来吧，可怜的外乡人，我给你一点吃的，等你吃饱喝足后，你再告诉我，你从哪里来，受到哪些折磨。你显得实在可怜！"

他们进了草房。牧猪人给他在地上铺了些树叶和树枝，又在上面垫了一张粗陋的野羊皮，然后请他坐在羊皮上。奥德修斯感谢牧猪人的好意。欧迈俄斯听了，回答说："老人家，我们一点也不能亏待客人。当然，我没有什么财产，不能好好招待你。如果我的主人在家，我的情况一定要好一些。他会赐给我房屋、田地和妻子。那样，我就能慷慨地款待外乡的朋友了！"

说完，牧猪人走进满是猪仔的猪圈。他抓了两只，把它们杀掉，准备招待客人。他把肉切成片，穿在铁叉上，撒上面粉，放在火上烤得喷香，递给奥德修斯。他又把罐里的甜酒倒在木碗内，放在外乡人的面前，说："吃吧，外乡人，请尽情地享用，这是小猪仔肉，大肥猪都被无耻的求婚人吃光了。他们一定听说我的主人已经死去，所以他们前来向他的妻子求婚，全不依照平常的规矩，而是放肆地挥霍他的财物。他们每天不是宰一、两次猪羊，而是日夜饮宴，在宫中喝光了一桶又一桶的美酒。啊，我的主人的财富有二十个君主的财产那样多！他有十二群牛，十二群绵羊、山羊和猪仔，都由他的牧人在草地

上放牧。这儿就有十一群山羊，由忠实的仆人们看守着，但他们每天必须给求婚人送上一头肥羊。我放牧他的猪群，可是每天也必须挑选一头肥猪，送给那批贪得无厌的求婚人！"

牧人说话时，奥德修斯不停地大吃大喝，一句话也没说。他心里却在动着复仇的念头。当他吃饱喝足后，牧人又给他斟上一杯美酒，他为牧人祝福，然后说："亲爱的朋友，给我更详细地讲一讲你的主人的情况吧！我也许认识他，也许在什么地方见过他，因为我算得上是个走遍天下的人！"

牧猪人不相信地摇摇头，回答说："你以为，一个外乡人给我们讲一点有关主人的事，我们就会相信吗？过去，已有不少的外乡客，为了寻求衣食和住宿，讲了不少关于主人的情况，王后和她的儿子听了感动得流泪。但我认为他们都是来骗吃骗喝的，我相信，他一定不在人世了。我再也不会有这样善良的主人了。当我想起奥德修斯的时候，我就觉得是在想念一位仁慈的长兄，而不是我的主人。"

"噢，我亲爱的朋友，"奥德修斯回答说，"尽管你在心里不相信他会回来，可是我却要对你发誓：奥德修斯一定能回来。我要在他回来后，才会向你们要求报酬，要求你们送我衣衫。我虽然贫穷，但我绝不会说谎。我恨死了说谎的无赖。你听着，我当着宙斯的面，指着你的餐桌和奥德修斯的牧群向你发誓：在今年年底以前，他一定会回到他的宫殿，并收拾那批骚扰他的妻子和儿子的求婚人。"

"呵，老人家，"欧迈俄斯回答说，"你安静地喝酒吧，别再胡说了。你的预言得不到我的报酬，因为我的主人奥德修斯不会回来了。我现在只担心他的儿子忒勒玛科斯。我希望他的聪明才智跟他父亲的一样。可是有人，也许是一个神祇使他失去了理智，他到皮洛斯去打听父亲的消息了。求婚人却乘机埋伏在半路上，准备把古老的阿耳喀西俄斯家族的最后一棵根苗除掉。现在请告诉我，你是谁，你为什么事来到伊塔刻？"

奥德修斯给牧猪人编造了一段故事，说他是没落的富家子弟，家住克里特岛，然后又编了一些离奇的冒险经历。他在故事中提到了特洛伊战争，说在那里认识了奥德修斯。他说在回家途中风浪使他漂到忒斯普洛托斯人的海岸，那里的国王对他讲奥德修斯曾在忒斯普洛托斯作客，后来他到多多那的神坛祈求宙斯的神谕去了。

当他说完编造的故事后，牧猪人说："不幸的外乡人哪，你的不幸的遭遇，使我深受感动，可是关于奥德修斯的事，我却不能相信。你何必凭空编造呢？几年前，一个埃陀利亚人路经这里，对我说，他在克里特岛的国王伊多墨纽斯那儿看到奥德修斯，说奥德修斯正在修理被风浪打坏的船。他还说奥德修斯在夏天，至迟在秋天，一定会带着他的同伴和丰富的战利品回到家乡。他说这些谎话，只是为了让我收留他。从那以后，凡是说见过我主人的话，我都不相信。你不用说谎了，你不说谎，我也会招待你的。"

不一会，他的助手们都赶着猪回来了。老牧人吩咐宰杀一头五岁大的肥猪，招待客人。他用一部分猪肉献祭仙女和神祇赫耳墨斯，并把另一部分猪肉分给他的助手，可是他却把最好的肉献给客人，尽管这位客人在他的眼中不过是一个乞丐而已。

奥德修斯深受感动，他感激地喊道："友好的欧迈俄斯哟，我如此潦倒地站在你的面前，你却如此尊敬我，愿宙斯保佑你。"牧猪人感谢他的好意，并劝他用膳。

他们正在欢乐地吃喝时，乌云遮住了月亮，西风在空中呼啸。随即大雨瓢泼而下。奥德修斯因衣衫褴褛，感到寒冷，不由得紧紧裹住衣衫。

欧迈俄斯见状连忙起身，在离火坑不远的地方给客人铺了一张床，床上铺了厚厚的山羊皮和绵羊皮，他让奥德修斯躺下，还给奥德修斯盖上一件厚厚的长袍。自己执着长矛在猪圈旁过夜，看守猪仔。奥德修斯暗自庆幸有这样一位忠心的仆人，他即使认为主人已经死了，仍小心地为主人看守家财。

忒勒玛科斯离开斯巴达

帕拉斯·雅典娜飞到斯巴达，在国王墨涅拉俄斯的宫殿里找到了从皮洛斯和伊塔刻来的两个青年。他们已经躺下了。涅斯托耳的儿子珀西斯特拉托斯正在酣睡。忒勒玛科斯却彻夜难眠，他在想念他的父亲。突然，他看到宙斯的女儿站在自己的床前。"忒勒玛科斯，"女神对他说，"你不能再远离故乡了，要知道，求婚人正在你的宫殿里整日挥霍你的财产。你必须辞别国王墨涅拉俄斯，赶快回伊塔刻去。否则，你的母亲就会被迫和求婚人结婚了。她的父亲和她的兄弟们正在劝她嫁给欧律玛科斯。欧律玛科斯为了达到目的，不惜比别人献出更多的礼品，而且，还答应在结婚时授予妻子更多的财富。你赶紧回去吧！不过要记住：求婚人埋伏在伊塔刻和萨墨岛之间的海峡上，他们想要杀害你。你必须绕道而行，并且只在黑夜里航行，神祇会给你送上顺风。你到达伊塔刻岛时，让你的同伴们赶快进城，而你则去寻找看管猪群的牧人欧迈俄斯，并在他那儿待到天明，然后派人告诉你的母亲珀涅罗珀，说你已经平安地回来了！"

女神说完话就消失了。忒勒玛科斯立刻唤醒珀西斯特拉托斯，对他说："快起来，套上车，让我们出发回去吧！""怎么了？"涅斯托耳的儿子睡眼惺忪地问，"现在深更半夜，等到天亮再出发吧。说不定国王墨涅拉俄斯在告别时会送给我们许多厚礼呢。"

他们正在商量出发的事，不觉天已亮了。墨涅拉俄斯起来得比两个青年更早。忒勒玛科斯看到国王正在大厅里走动，便马上穿起紧身衣，披上披风，走了过来。他请求国王允许他当天回乡。墨涅拉俄斯友好地回答说："亲爱的客人，如果你回乡心切，我自然不便留你。请略等片刻，让我将送给你的礼物装上你们的马车。另外，我吩咐女仆为你们准备早餐。"

墨涅拉俄斯说完，命人赶紧准备早饭。然后，他和王后海伦以及儿子墨伽彭忒斯来到库房。他挑出一只金杯，又让儿子取来一把美丽的银壶。海伦从箱内找出一件她亲自织造的最漂亮的衣服。三个人带着礼物向客人走来。墨涅拉俄斯送上金杯，墨伽彭忒斯献上银壶。海伦把衣服塞在他的手里，说："亲爱的孩子，从海伦的手里接过这份礼

物吧，作个纪念。你的未婚妻将穿着它参加婚礼。在那一天到来之前，你把它保存在你的母亲的箱子里。祝愿你幸福地回到你祖祖辈辈居住的地方。"

忒勒玛科斯收下这些礼物，表示诚挚的感谢。他们用完送行的早餐，上了马车。墨涅拉俄斯右手端着满满一杯酒，来到马前，向神祇举行灌礼，祈祷神祇让他们平安到家。忒勒玛科斯再次表示感谢，他看到一头雄鹰从宫中飞来，鹰爪下抓着一只白鹅，一群男女叫嚷着追了过来。雄鹰一直飞到两个青年的马前。看到这个吉兆大家都很高兴。海伦还说："朋友们，请听我的预言吧！雄鹰抓到宫中的肥鹅，这表示奥德修斯经过长久漂流后将以复仇者的身份回到家乡。也许他已经到了家乡，正准备收拾那批养得肥肥的求婚人！"

"但愿宙斯让这吉兆应验，"忒勒玛科斯说，"如果真的应验了，尊敬的王后，我将在家中像敬奉女神一样敬奉你。"

两个青年告别后驾车出发了。第二天，他们平安地到达皮洛斯城。忒勒玛科斯请珀西斯特拉托斯驾车绕城而行，直接把他送到海边的大船那儿，因为他怕朋友的父亲又会盛情挽留。他们到了海边，珀西斯特拉托斯跟朋友依依惜别，对他说："快上船出发吧！如果我的父亲知道你在这里，他一定会来挽留你在他的宫里住一夜。"忒勒玛科斯的同伴们上了船，在船桨旁坐了下来。忒勒玛科斯则在船尾向保护自己的女神雅典娜献祭，并祈祷。

突然，一个人急急地朝他奔来，并伸出双手，大声呼喊着："年轻人哟，凭着这些祭品，凭着神祇，凭着你全家的幸福，我请求得到你的庇护，让我登上你的大船吧。我是预言家忒俄克吕摩诺斯，我的家在皮洛斯，从前生活在亚各斯。我在那里由于一时气愤打死了一个人。死者的亲戚权势大，他们发誓要我偿命。我不得不到处流浪，现在他们追踪到这里，恳求你让我上船吧。"

忒勒玛科斯非常同情他，便让他上船同行，并答应他，到了伊塔刻也会照顾他的生活。忒勒玛科斯从他手里接过长矛，跟他一起坐在船尾。水手解开缆绳，竖起桅杆，挂上白帆。顺风吹满船帆，船只飞快地航行在大海上。

和牧猪人的谈话

奥德修斯和牧猪人欧迈俄斯以及几个牧人一起用过晚餐。为了试探一下他的东家愿意款待他多久，奥德修斯在饭后对欧迈俄斯说："我的朋友，为了不过多地打扰你们，我想明天进城去行乞，并想去国王的宫殿，把我所知道的有关奥德修斯的情况告诉他的妻子珀涅罗珀。当然，我也愿意为求婚人服务，说不定他们会给我住宿和膳食。我会劈柴、生火、烤肉、端菜、斟酒等，会做一切穷人该做的事。"

牧猪人听到这话，皱了皱眉头，回答说："你在想些什么呀！你想去找死吗？你以为求婚人会要你这样的仆人吗？他们有的是仆人。年轻漂亮的仆人，衣着整洁，来回在餐桌旁伺候他们，为他们端肉，送面包，斟酒。你最好还是留在这里，等奥德修斯的儿子回来吧，他一定会给你衣食的！"

"善良的牧猪人，"奥德修斯接着问道，"你是哪里人，你是怎么进宫当差的呢？"

牧猪人又给外乡人斟满酒，回答说："喝吧，老人，反正夜长着呢，我们有足够的时间长谈，我们可以谈整整一夜。在俄耳堤癸亚每外有一座绪里亚岛，那里土地肥沃，人口却不多。岛上有两座城市，由我的父亲克忒塞俄斯治理，他是俄耳墨诺斯的儿子，是一位强大的国王。在我还是个孩子的时候，狡猾的腓尼基人在那里上了岸，并运来许多漂亮的货物，在我们的岛上待了很久。这时，我们宫中有一个买来为奴的腓尼基女子，长得苗条漂亮，手艺精巧，深得大家的喜欢。女人爱上了一个腓尼基商人。这商人答应娶她，把她带回南方的家乡。这个坏良心的女仆向他发誓，不仅要把我父亲宫中的黄金带走，作为路费，而且还要带走更宝贵的东西。她对这个商人说：'我是小王子的乳母，他十分聪明。无论办什么事，他总是跟我在一起。我将把小王子骗到你的船上，把他卖了可以得不少钱呢。"

"这个坏心肠的女人和他商量好后回到了宫殿，好像什么事也没有发生似的。商人们在岛上住了整整一年。当他们正准备载着货物回去时，一个奸诈的商人来到宫里，手里拿了一串金项链出售。我的母亲和仆人们围着观看，很是喜欢，项链从一只手传到另一只手，并和他

讨价还价。这时，这商人给那个女人使了个眼色。他刚走，这个女人就牵着我的手走出来。经过前厅时，她看到准备宴请客人的餐桌上摆着许多金杯，她连忙拿了三只金杯藏在衣服里。我看到这一切，可是幼稚而又善良的我一点儿也不怀疑她，相反跟着她走出去。日落时，我们到了海边上了船。我们在海上一路顺风航行了六天六夜。这个腓尼基的坏女人突然中了阿耳忒弥斯的神箭，倒在船上死了。他们把她的尸体扔下大海。我孤苦伶仃地留在船上，没有一个人愿意扶养我。经过长途旅行，他们来到了伊塔刻岛，幸亏拉厄耳忒斯把我买了下来。"

奥德修斯听到拉厄耳忒斯的名字，便向牧猪人打听他的近况。"拉厄耳忒斯，这位老人还活着。"欧迈俄斯说，"他一直想念奥德修斯，也深深地怀念妻子安提克勒亚。她因为思念儿子，最后忧伤而死。我也为失去一位善良的女主人而悲痛。她把我跟她的女儿克提墨涅一起抚养长大，待我如同亲生儿子一样。后来，她的女儿嫁到萨墨岛去了。安提克勒亚送给我许多礼物，让我到这里做牧猪人的总管。当然，我现在很穷，只得自己养活自己。王后珀涅罗珀也无力帮助我，因为她被求婚人缠住了。一个仆人也无法去援救他。"

奥德修斯听了深受感动，对他说："你不要过多地哀叹自己的命运。愿宙斯赐福给你，把你交到一个善良人的手里，使你丰衣足食。现在你还能过平静的生活，而我还一直漂流，回不了故乡。"

他们谈着谈着，不觉夜已深了。他们睡了没多久，朝霞已映红了天边。

忒勒玛科斯回到伊塔刻

就在这天早晨，忒勒玛科斯回到了伊塔刻。遵照雅典娜的吩咐，他叫水手们先进城去，自己则上岸去找牧猪人。他答应给水手们重赏，并在第二天设便宴招待他们。

"我的孩子哟，"忒俄克吕摩诺斯问忒勒玛科斯，"城里有谁会留我住下呢？我是否可以一直到你母亲的宫殿去？""如果家里情况很正常，我会请你上宫殿去的。"忒勒玛科斯说，"可是现在求婚人会阻拦你，不让你进去。我的母亲深居内宫，也不会出来。"

他们正说着，一只雄鹰从面前飞过，它的利爪抓住一只鸽子。预言家忒俄克吕摩诺斯把忒勒玛科斯拉到一旁，凑近他的耳朵，悄悄地说："孩子，如果我的观察不错，这便是你们家庭的一种吉兆。别的人永远也不能统治伊塔刻。你们始终是这块土地的主人！"

忒勒玛科斯和忒俄克吕摩诺斯分别前又为他介绍自己可靠的朋友克吕蒂沃斯的儿子庇埃俄斯，在自己回城之前，由他接待这位预言家。

说完，他挥手跟大家告别，步行到乡下去。这时，奥德修斯和牧猪人正在草棚里准备早餐，别的牧人忙着把猪赶出去。他们刚坐下来用早餐，突然听到门外的脚步声和狗吠声，但不是狂吠，倒好像是在迎接它们的主人。"一定是个朋友或熟人来看你，"奥德修斯对牧猪人说，"这些狗对陌生人不会是这样的。"

他的话刚说完，他就看见他的儿子忒勒玛科斯站在门口了。牧猪人高兴得连忙放下杯子，朝他的年轻的主人迎上去，并拥抱他，吻着他的手，眼泪也不禁淌下来，好像他的一个亲人死而复生一样。一位年老的父亲看见他的晚生的儿子在外漂流十年重回故土，也不会比牧猪人更高兴的。忒勒玛科斯没有马上进来，直到听仆人说家里没有发生什么事时，他才把长矛交给牧猪人，走进草棚。

奥德修斯正准备让坐，忒勒玛科斯连忙挥手阻止他，并说："请坐下，外乡人，欧迈俄斯会给我准备位置的。"

这时，欧迈俄斯用树叶和树枝给年轻的主人铺了一张柔软的座位，并在上面盖了一块羊皮。忒勒玛科斯坐了下来。牧猪人端上烤

肉，递上面包，并用木碗斟上酒。三个人坐着就餐时，忒勒玛科斯问迈勒俄斯，面前的外乡人是什么人。牧猪人把奥德修斯自己编造的故事简单地说了一遍。"现在，"他结束时说，"他已从忒斯普洛托斯的船上逃了出来，来到这里，我把他交给你，随你去安排他。"

"你的话使我感到为难，"忒勒玛科斯回答说，"在目前的情况下，我怎么保护一个外乡人呢？你还是把他留在这里吧。我将送给他紧身衣和长袍，还送给他一柄长剑，足够的食品，使他不至于增加你和你的同伴的负担。但他决不能被求婚人看见，因为那些人蛮横地待在我的家里，即使一个有权势的人也对付不了他们。"

奥德修斯，这个外地来的乞丐，却十分不理解。他奇怪地问，这些求婚人怎么敢反对主人的儿子。"是不是人民仇恨你，"他接着问道，"或者你和你的兄弟正在内哄？或者你甘愿别人如此欺侮你？如果我像你一样年轻，而且是奥德修斯的儿子，或者是奥德修斯本人，顺便说一句，奥德修斯是有希望回来的，那么，我宁愿和他们拼命，死在自己的家中，也不愿屈辱地在一旁观望！"

忒勒玛科斯冷静地说："亲爱的客人，人民并不恨我；我也没有兄弟，所以也没有兄弟间的争夺，我是家中的独子。可是有许多心怀恶意的男人，从伊塔刻和附近的岛屿涌来向我的母亲求婚。她一直回避他们，可是他们硬留下来，整日饮宴，赶也赶不走。不久，我的家产就要被他们挥霍一空了。"然后他转身对牧猪人说："你是我的朋友，像慈父一样，请帮助我吧，请你进城给我的母亲捎个口信，告诉她，我在这里。不过要小心，别让任何求婚人知道这件事。"

"我是不是先绕道去找你的祖父拉厄耳忒斯？"欧迈俄斯问，"自从你去了波洛斯，听说他焦急得不吃不喝，十分悲伤。""尽管如此，"忒勒玛科斯回答说，"我也不愿你走太远的路，这太费时间。我希望让母亲尽早知道我回来的消息！"

牧猪人立即穿上鞋子，把鞋束紧，然后手执长矛，匆忙离去。

奥德修斯对儿子表明身份

女神帕拉斯·雅典娜正等着欧迈俄斯离开草屋。他刚走，她便变为一个美丽的女人站在门口，不过她只让奥德修斯和猛狗看到她。猛狗并不吠叫，只是低声叫着跑到一边去了。女神向奥德修斯使了个眼色，他立即会意并走到门外。雅典娜站在墙边，对他说："奥德修斯，你现在不必向儿子隐瞒自己了。你应该和他一起进城去，我随后就来；因为我在心里也燃烧着一股怒火，很想惩罚这帮求婚人！"说着，女神用金杖在他身上点了点，即刻奇迹出现了，奥德修斯顿时变得年轻高大，像以前一样。他面色光润，双颊饱满，头发和胡须浓密。随后女神消失了。

奥德修斯又回到草屋，他的儿子惊讶地注视着他，以为遇到了神祇，便虔诚地垂下头，说道："外乡人，你的模样突然变了。你一定是天上的神祇！让我向你献祭，请你保护我们！""不，我不是神祇，"奥德修斯说，"你该认出我来，儿子，我是你的父亲！"说着，奥德修斯流着泪跑上前去，拥抱儿子，吻着他。忒勒玛科斯仍然不敢相信。"不，不，"他连连喊着，"你不是我的父亲奥德修斯！一定是凶恶的魔鬼在欺骗我，只是为了使我感到更失望。一个凡人怎么能以自己的力量改变面貌呢？"

"我真的是你的父亲，"奥德修斯说，"我离家整整二十年，现在回到了故乡。我就是奥德修斯。是女神雅典娜先将我变为乞丐，然后又恢复了我的原形。对神祇来说，这是很容易的事。"

现在儿子鼓起勇气含着热泪，拥抱父亲。后来，忒勒玛科斯问父亲是怎样回到家乡的。奥德修斯长叹一声，把途中的险遇都告诉了儿子。最后，他说："现在我到了这里，我的儿子。女神雅典娜要我们商量一个办法，杀死那些无耻的求婚人。你先把他们的名字告诉我，看看我们两人的力量是否可以对付他们，或者是不是该到附近去寻求援兵。"

"父亲，你光荣的伟业我早就听说过，"忒勒玛科斯回答说，"我知道你有勇有谋，可是，我们两个人是无法对付这么多的求婚人的。他们不是一二十人，他们的人比这多得多，光从杜里其翁就来了五十二

个勇敢的青年，他们带了六个仆人。从萨墨岛来了二十四个人；查契斯二十人；伊塔刻十二人；此外，还有使者墨冬，一个歌手，两个厨师。因此，我们必须尽可能地请求援兵。"

"你别忘记，"奥德修斯说，"雅典娜和宙斯在援助我们。我的计划是这样的：你明天进城去，跟求婚人在一起，装做什么事也没有发生的样子。我仍然会变为一个老乞丐，由牧猪人领我进宫。不管他们在大厅里怎样侮辱我，即使他们朝我掷东西，或者把我拖到门外，你都得竭力忍住。到关键的时候，我给你使一个眼色，你就把大厅里的各种武器都搬走，藏到内廷去。如果求婚人发现了，问起他们的武器和盔甲，你就告诉他们，武器都搬到外面去了，因为武器离炉子太近，被烟熏黑了。不过，你要给我们两个留下两把利剑，两根长矛和两面牛皮盾。别让任何人知道奥德修斯回来了，包括祖父拉厄耳忒斯和牧猪人，甚至包括你的母亲珀涅罗珀。同时，我们要试探一下，看仆人中有谁还能忠诚地站在我们这一边。"

"亲爱的父亲，"忒勒玛科斯回答说，"我一定照你吩咐的去做。可是我想，你要求试探仆人，这要化很多时间。宫中的女仆由我去考验她们，其余散居在各处的男仆，等你重登王位后再去考验他们吧。"

奥德修斯认为儿子说得有理，很赞成他的意见，并为他有主见而感到高兴。

城内和宫中

载着忒勒玛科斯和他的同伴从皮洛斯归来的船已到达伊塔刻的港口。他们派了一个使者前往宫殿，向珀涅罗珀报告儿子回来的消息。牧猪人也同时进宫报告同样的消息。使者当着女仆的面大声对珀涅罗珀说："啊，王后，你的儿子已经回来了。"欧迈俄斯却乘周围无人时，悄悄地向她传达了年轻的主人吩咐的话。他还请她速派人把这消息告诉他的祖父拉厄耳忒斯。牧猪人办完事后，又急忙赶了回去。求婚人从饶舌的女仆那里知道忒勒玛科斯回来了。他们怏怏地坐在一起商量。欧律玛科斯首先说："想不到这个孩子能够顺利地回来。让我们速派一条快船，通知埋伏在半路上的伙伴们，叫他们不要白等了，赶快回来。"

当欧律玛科斯说话时，另一个求婚人安菲诺摩斯不在意地朝港口看了一眼，突然看到求婚人出海伏击的船正乘风驶回了港口"不用再去通知我们的朋友了，"他大声喊道，"他们不是在那里吗？"求婚人急忙站起来朝海岸走去。然后他们又同那些回来的求婚人一起来到市场上，把留在那儿的市民赶走。这时，去伏击的那帮求婚人的头子安提诺俄斯为自己辩护说："朋友们，忒勒玛科斯逃脱了，这不是我们的过失。我们整天有人守候在岸边的山头上；晚上则驾船在海面上巡逻，不让忒勒玛科斯滑过去。可是，一定是神祇保护他，因为我们压根儿没有见到他的船！现在我们只好在城内结果他，因为他羽毛渐丰，将来更难对付了。他必将鼓动人民反对我们。如果他们知道我们在半路上伏击他，那么他们一定会把我们赶出国门。我们还是先下手为强，把他干掉，把他的财产分光，只把宫殿留给他的母亲和她未来的丈夫。如果你们不赞成我的计划，愿意留他一命，那么我们最好不要再留在宫中享受，各自回家去，从家里给王后赠送礼物，向她求婚，让她按照命运女神的安排挑选合意的人作她的丈夫。"

他说完后，求婚人沉默了许久。最后，来自杜里其翁的尼索斯的儿子安菲诺摩斯站起来发言。他是求婚人中最高贵的人。"朋友们，我不想偷偷地杀害年轻的忒勒玛科斯！杀害一个王族的最后一根独苗，毫无疑问，这是残忍的，卑鄙的。我们还是祈求神意吧。如果宙斯同

意我们这样做，我愿意亲自杀死忒勒玛科斯；如果神祇不同意，那么我劝你们放弃这个计划。"

安菲诺摩斯能言善辩，连王后珀涅罗珀也对他的聪明和才智十分注意。他的意见得到求婚人的赞同，他们推迟了行动计划，回到宫殿。他们的使者墨冬又把听来的消息赶紧报告了王后。墨冬是王后珀涅罗珀安在求婚人中的内线。珀涅罗珀想到这些伪善的求婚人这么狠毒，心里很痛苦。她回到内廷，伏在床上放声大哭。她为自己的丈夫哭泣，直到女神雅典娜使她昏昏睡去。

忒勒玛科斯，奥德修斯和欧迈俄斯来到城里

当天晚上，牧猪人回到了草屋。这时，奥德修斯和他的儿子忒勒玛科斯正忙着宰杀一只小猪，准备晚餐。因为奥德修斯又被雅典娜的金杖点过，重新变成了衣衫褴褛的乞丐，所以牧猪人认不出他来。"你从伊塔刻带来什么消息？"忒勒玛科斯大声问道，"求婚人还埋伏在那里准备袭击我吗？"欧迈俄斯告诉他，求婚人的船已回来了。忒勒玛科斯偷偷地朝父亲笑了笑。

于是，他们三人一起用餐，餐后便躺下安睡。

第二天早晨，忒勒玛科斯准备进城去，他对欧迈俄斯说："老人家，我现在要去看望我的母亲。你把这位可怜的外乡人带到城里去，让他可以在城里求乞，我无法接济每一个穷人，我自己的事已经够我烦恼的了。"

奥德修斯对儿子装假的本领感到惊奇而且满意，他说："亲爱的小伙子，一个乞丐在城里求乞，总会比在乡下要有收获。你先走吧，让我先在火炉边暖一暖身子，然后由你的仆人领我进城去。"

忒勒玛科斯急忙走了。他来到宫门口，这时天色还早，求婚人还没有起床呢。他把长矛靠在门柱上，自己走进大厅。女仆欧律克勒阿正忙着给王座铺上漂亮的坐垫。她一看见主人走进门，便含着高兴的泪花朝他走去，欢迎他平安归来。其他的女仆们也围着他，连连地吻他的双手。他的母亲珀涅罗珀也从内廷赶忙出来，苗条的身材就像阿耳忒弥斯，漂亮的面容就像阿佛洛狄忒。她哭泣着拥抱儿子，吻着他的面颊。"亲爱的儿子，你终于回来了，"珀涅罗珀呜咽着说，"我真担心再也见不到你了，你为什么瞒着我，偷偷地到皮洛斯去了？你打听到什么有关父亲的消息呢？"

"啊，我的母亲，"忒勒玛科斯竭力忍住他的真实感情，悲愁地说，"别提起父亲了，免得我烦恼。你去沐浴更衣吧，然后向神祇祈祷。如果他们答应保佑我们复仇，我们就向他们举行隆重的祭礼。我现在到市场去接一位同我一起回来的外乡人，他正在一位朋友那儿等我。"

珀涅罗珀照他说的那样做了。忒勒玛科斯手执长矛，向市场走去，后面跟着几只猛犬。雅典娜使他神采奕奕，市民见了都惊羡不已。求婚人也迎上来，对他说了许多恭维话，但心里却在暗暗地策划谋害他的计划。忒勒玛科斯不理睬他们，只是同他父亲的三位老朋友门托尔、安提福斯和哈利忒耳塞斯在一起，对他们讲了一些可以说的事情。现在，庇埃俄斯带着他的朋友忒俄克吕摩诺斯走过来。忒勒玛科斯对两人表示欢迎。庇埃俄斯对他说："亲爱的忒勒玛科斯，请你派女仆到我家去取墨涅拉俄斯送给你的礼物吧。"

"好朋友，"忒勒玛科斯回答说，"那些礼物暂时放在你家吧，这样更安全，因为我还不知道事情将会怎样。如果求婚人把我杀死，他们会瓜分我的财产的。我与其把这些珍贵的礼物送给他们，还不如送给你呢。如果我战胜了他们，你再把那些宝物还给我吧！"

说完，忒勒玛科斯牵着预言家忒俄克吕摩诺斯的手，领他来到宫殿。珀涅罗珀悲愁地对儿子说："忒勒玛科斯，我还是回内廷去，一个人呆着，偷偷地流泪为好，因为你看来不会把听到的关于父亲的消息告诉我，是吗？"

"亲爱的母亲，"忒勒玛科斯回答说，"只要有一点能使你宽慰的消息，我一定会乐意告诉你的。年老的涅斯托耳在皮洛斯热情地接待了我，可是他对父亲的消息却一无所知。他派儿子和我一起去斯巴达。我在那里受到大英雄墨涅拉俄斯的盛情款待，还见到了海伦。特洛伊人和希腊人为了她作出多大牺牲呵！我在那里才听到一点消息。墨涅拉俄斯在埃及时听海神普洛托斯说，我的父亲在俄奇吉亚岛被仙女卡吕普索强行留下了，他没有水手，也没有船，只好无可奈何地待在那里。"

王后听到这消息，很激动，这时预言家忒俄克吕摩诺斯打断了年轻主人的话，说道："王后，你的儿子并不知道全部情况，请听我的预言吧：奥德修斯已经回到了家乡，他在等待机会，报复求婚人。那是一只飞鸟给我的预兆，当时我就把这个吉兆告诉了你的儿子。"

"但愿你的预言能够应验，"珀涅罗珀叹息着说，"到时我不会忘记酬谢你的。"

这时，欧迈俄斯和他的客人也出发到城里来。奥德修斯背着破口袋，手里拿着牧猪人给他的讨饭棍。他们来到城里的一口水井边，突

然遇到羊倌墨兰透斯和他的两个助手，他们正赶着几只肥羊，给求婚人送去，让他们享用。羊倌看到牧猪人和衣衫褴褛的乞丐，便辱骂他们："你们也在这里啊！真是物以类聚，人以群分，无赖领着无赖。该死的牧猪人，你领着一个乞丐到哪里去呀？他想在城里沿门求乞吗？把他交给我吧，我可以让他打扫羊圈，给羊喂草。这样，他还能派点用场！但是，他也许什么也不会，那只好讨饭了！"他一面说，一面朝奥德修斯的屁股上踢了一脚。奥德修斯突然挨了一脚，但没有栽倒。他心里思量，是否要把对方打翻在地，但他还是忍住了。

牧猪人欧迈俄斯却怒不可遏，严厉地斥责这个牧羊人，然后他转过脸去，对着水井说："神圣的水泉女仙哟，如果我的主人以前向你们献祭过许多宝贵的礼物，请容许我祈求你们，保佑我的主人平安地回来吧！他一定会惩罚这个无赖。他是世界上最恶劣的牧人，只知道整日在城里鬼混，是个游手好闲的家伙！"

"你这个猪猡，"墨兰透斯骂道，"你只配卖到对面的岛上当奴隶。但愿阿波罗的弓箭和求婚人的利剑杀掉你的忒勒玛科斯，使他跟奥德修斯一样下地府，因为他是庇护你的人！"他骂骂咧咧地从两人面前走了过去。到了宫殿，他坐到求婚人的餐桌上，因为他是求婚人所宠爱的人，他们经常让他和他们一起用餐。

奥德修斯和牧猪人也来到宫殿。这位大英雄看到久别的故居时，心里不由得激动起来。他抓住同伴的手，对他说："天哪，欧迈俄斯，这里就是奥德修斯的宫殿吧！多么华丽啊！多么坚固啊！里面一定在举行宴会吧，因为我闻到了肉的香味！"

他们商量了一阵，决定由牧猪人先进去观察情况，奥德修斯则暂时留在门外。这时，躺在门外的一条老狗突然站了起来，竖起耳朵。这条狗名叫阿耳戈斯，是奥德修斯亲自喂养大的。以前，它经常随英雄外出打猎，现在老了，无人看顾，只能伏在门外的垃圾堆上，身上肮脏不堪。它看到了奥德修斯，虽然他变了模样，但仍然认出了主人。它向他垂下耳朵，摇着尾巴。可是它太衰弱了，无力向他奔过来。奥德修斯看到这里，不由得偷偷地抹去眼泪，强忍悲痛，对牧猪人说："这只狗年轻时该不会这样吧，看它的样子像是纯种的猎犬。"

"是的，"欧迈俄斯回答说，"它是我那不幸的主人的爱犬，是一条顶呱呱的猎狗。可是现在主人不在了，狗也受欺侮。仆人们甚至不给

它喂食！"

说着，牧猪人走进宫殿。但这只狗认出了二十年前的主人，便把头伏在前爪上，心满意足地死去了。

乞丐奥德修斯来到大厅

忒勒玛科斯在宫殿里第一个看到了牧猪人进来，他招呼他过来。欧迈俄斯小心地向四周看了看，然后，搬起一把椅子，坐在他的对面。这椅子是给求婚者切肉的人在餐前坐的。使者看到牧猪人坐下了，便给他端上烤肉和面包。不一会儿，乞丐奥德修斯也拄着棍子，踉踉跄跄地走进来，坐在门槛上。忒勒玛科斯一看见他，便从篮里取出整块面包和一大块烤肉递给牧猪人，对他说："我的朋友，请把这些给那个可怜的外乡人吧，请告诉他用不着害羞，可以直接到求婚人面前去行乞！"

奥德修斯用双手接过面包和烤肉，很是感激。他把食品放在面前的布袋上，开始吃了起来。宴会开始后，歌手菲弥俄斯给客人们唱歌助兴。后来，他停下不唱了。大厅里充满了求婚人欢叙畅饮的声音。

这时，女神雅典娜也悄悄地走进来，没有人能看到她的身影。她劝奥德修斯向每个求婚人乞讨，以便观察哪个最粗鲁，哪个较温和。虽然女神决定严厉地惩罚他们，但她想区别对待，有的要死得得平缓一点，有的要死得悲惨一点。

奥德修斯照她的吩咐去向求婚人行乞。他伸出双手，真像一个老乞丐一样，向每个求婚人乞讨。有些求婚人同情他，给他一点面包，并问他是从哪里来的。这时牧羊人墨兰透斯对他们说："我曾经见过这个乞丐，他是牧猪人带来的！"

求婚人安提诺俄斯大怒，斥责牧猪人说："你为什么把他带到这里来？难道我们这里流浪人还嫌不多吗？你还要给我们多添一个吃饭的家伙吗？"

"你真是狠心的人，"牧猪人欧迈俄斯大胆地说，"大人物都把预言家、医生、建筑师和歌手招进宫，但没有人把乞丐招进宫。他是自己进来的。但我们也不应该把他赶出去！再说，只要珀涅罗珀和忒勒玛科斯还是这里的主人，就不会这样做的。"

忒勒玛科斯连忙阻止他说下去，他说："欧迈俄斯，不要理睬他，你要知道，他这个人总是喜欢侮辱别人的。安提诺俄斯，我要对你说：你并不是我的监护人，因此你没有权利把这个乞丐赶出去。你最

好施舍一些东西吧，用不着吝啬我的财产！但我知道你是个喜欢独占独吞的人！"

"你们看，这个年轻人在讥讽我！"安提诺俄斯大叫起来，"如果每个求婚人都给这个乞丐一点东西，那就足够他享用三个月了！"说着，他抓起一张小板凳，盯着向他走来乞讨的奥德修斯，刻薄地说："讨厌的寄生虫，听说你从埃及一直流浪到塞浦路斯，现在是哪位神祇把你送到我的面前来了？快滚开！否则我要把你再送回塞浦路斯或埃及去！"

奥德修斯忿忿地退了下去，但安提诺俄斯却把小板凳朝他掷去，正好击中他的左肩。但奥德修斯却像山岩一样挺立不动，只是默默地摇了摇头，回到门槛旁，放下装满食品的布袋，对求婚人数落安提诺俄斯的行为。安提诺俄斯却大声制止他。"闭上你的嘴巴，像猪一样吃吧！否则，我会把你捆起来，拖出去！"

他的粗暴行为甚至使求婚人也看不下去。其中的一个站起来说："安提诺俄斯，你朝一个不幸的外乡人掷凳子，这是不对的。如果他是一个变形为乞丐的神祇，你该怎么办？"

安提诺俄斯根本听不进这个忠告。忒勒玛科斯看着别人欺侮他的父亲也一声不吭，强忍住满腔怒火。

王后珀涅罗珀正在内廷，从窗户里听到大厅里的吵闹声，知道了发生的事情。她很同情这个乞丐，便把牧猪人叫来，悄悄地吩咐他把乞丐带进来。"也许，"王后对他说，"他会知道我丈夫的消息，因为他在世界各地流浪过。"

"是的，"欧迈俄斯回答说，"如果求婚人不吵闹，他也许可以对他们讲许多事情。他在我那儿住了三天，说了许多故事，听起来真像歌手唱的一样。他从克里特来，据说他父亲和你丈夫是世交。他还说，你的丈夫现在忒斯普洛托斯人的地方，不久就会回来。"

"那么，快去吧，"珀涅罗珀感动地说，"把他带到这里来，让他亲自对我说！啊，这些求婚人真无礼！我们只是缺少一个像奥德修斯这样的人。如果他在这里，忒勒玛科斯和他合作，就能对付这些无耻的求婚人！"

欧迈俄斯把王后珀涅罗珀的意思告诉了乞丐，但他却回答说："我很愿意把我所知道的关于奥德修斯的消息说给王后听，我知道他的许

多事，可是求婚人的行为把我吓住了。所以请告诉珀涅罗珀，请她现在忍耐一下，等到晚上我再去把一切都告诉她。"

珀涅罗珀听到回话，认为有理，她决定耐心等到晚上。

欧迈俄斯仍然回到大厅，并悄悄地走到忒勒玛科斯身边，对他耳语道："主人，我现在该回草屋去了。你在这里照料一切，只是我希望你注意自己的安全。这些求婚人又狡猾，又狠毒，他们一心要谋害你。"

忒勒玛科斯请他稍等，待用过晚餐再走。欧迈俄斯答应了。他离去时约定第二天再到城里来给他送上最大的肥猪。

奥德修斯和乞丐伊洛斯

那些求婚人正在大厅里宴饮时，本地一个著名的乞丐走了进来。他一向以食量大著称，虽身材高大，却软弱无力。他原名阿耳奈俄斯，因常常给人传递消息赚取几个小钱，城里的年轻人便借用了神祇的使者伊里斯的名字，称他为伊洛斯。他听说又来了一个乞丐夺他的地盘，便立即赶到宫殿的大厅里，想把奥德修斯赶走。他说："老家伙，快滚开！否则我要动武了。"

奥德修斯恼怒地瞟了他一眼说："你我都是乞丐，都可以在这里乞讨，你别赶我。我也不会赶你。如果你要动武，我虽年老，但照样可以把你打得鼻青脸肿，叫你下次不敢到这里胡闹。"

伊洛斯听了这话，勃然大怒，大声吼道："你太放肆了！瞧你这副鬼样，我要把你牙齿打落，叫你尝尝我的厉害。我比你年轻，你敢和我决斗吗？"

求婚人听到两个乞丐争吵，都哄然大笑起来。安提诺俄斯说："朋友们，你们看见那边火炉上烧烤着的血肠吗？我们愿意把这些作为两位高贵的英雄决斗的奖品：胜利者可以尽情享受这些血肠，而且以后也只许他一个人到这大厅来！"

其他的求婚人都赞同这个建议。但奥德修斯装得很可怜的样子，好像自己是个饱尝苦难，毫无气力的老人。他要求婚人保证在决斗中不偏袒伊洛斯。求婚人都毫不迟疑地答应了。忒勒玛科斯站起来说："我是主人，如果有人欺侮你，我就找他算帐。"求婚人都点头赞成。于是，奥德修斯束紧衣服，把衣袖向上卷了卷，这时大家才看到他胳膊粗壮，肩膀宽阔，双腿强健，因为雅典娜暗中保护他，使他变得更加高大强壮。求婚人惊讶地交头接耳："这老人多健壮呀，可怜的伊洛斯这下够受的。"伊洛斯早已吓得发颤，后悔向老人挑战了。安提诺俄斯生气地说："吹牛的家伙，你怎能在一个软弱无力的老人面前发抖呢？你还算个人吗？我告诉你，如果你被打败，我就把你绑在我的海船上，送往厄庇洛斯的国王厄刻托斯那儿去。他是个以残暴闻名的国王，曾把女儿的双眼戳瞎，人人见了他都感到恐怖。他会把你的鼻子和耳朵割下来去喂狗！"

伊洛斯越发怕得浑身哆嗦，但他们还是把他推到前面。于是，两个乞丐准备搏斗。奥德修斯在考虑是一下子把这个可怜的乞丐打死，还是先轻轻地打他一下，以免引起求婚人的怀疑。他觉得还是后一种办法比较明智。因此，当伊洛斯在他的右肩上打了一拳时，他只是轻轻地朝伊洛斯的耳后击了一掌。尽管打得很轻，可是仍然打断了伊洛斯的骨头，使他口吐鲜血，倒在地上。求婚人发出一片欢呼声和鼓掌声。奥德修斯把伊洛斯拖到门外的庭院里，然后把他拉起来靠在墙上，在他的手上塞了一根讨饭棒，嘲笑地说："你就呆在这里，看守猪狗，别让它们走近！"说着，他走回大厅，仍然坐在门槛上。

奥德修斯获胜，使他赢得了求婚人的尊重。他们笑着朝他走来，对他说："外乡人，你给我们除掉了这个可恶的家伙，但愿宙斯和其他的神祇保佑你，使你万事如意！"奥德修斯把这话作为一个吉兆接受了。连安提诺俄斯也亲自给他送来一大块羊肚，安菲诺摩斯从篮里取出两块面包送给他，还斟满酒，向胜利者举杯。"祝你幸福，老人，"他说，"愿你从此摆脱一切忧愁和烦恼！"

奥德修斯严肃地看着他的眼睛，回答说："安菲诺摩斯，我认为你是一个正直的青年，我知道你的父亲是一个有威望的人。请记住我的话：世上最脆弱，最不稳定者莫过于人。当神祇保佑他时，他便会勇往直前；当恶运临近他时，他便会失去勇气，无力承受灾难。这是我从自身的经验中领悟到的。在我年少气盛时，我做了许多不该做的事情。因此，我奉劝所有的人不要胡作为非，应该敬畏神祇。我认为，求婚人如此蛮横，纠缠别人的妻子，这实在是不明智的。我相信，她的丈夫已近在眼前了。安菲诺摩斯，但愿在他回来之前，神祇引你离开这里。"

奥德修斯说完，接过酒杯，先浇酒于地，然后一饮而尽，把酒杯还给这个年轻人。年轻人沉思着，低下了头。可是，他仍然没有逃脱女神对他的惩罚。

珀涅罗珀和求婚人

现在，女神帕拉斯·雅典娜鼓起王后珀涅罗珀的勇气，使她决心来到求婚人的面前，激起他们内心的热望，并在丈夫和儿子忒勒玛科斯的面前证实她的坚贞和忠诚，虽然她还不知道那个乞丐是他的丈夫。

忠心耿耿的老女仆赞成她的决定。"去吧，女儿，"她说，"站在你的儿子身旁，表明你的态度。可是你应该先沐浴更衣，涂抹香膏。"珀涅罗珀摇了摇头说："善良的老人，别强迫我干这种事情！自从我的丈夫出发去特洛伊以后，我已经毫无兴趣打扮自己了。"

当欧律克勒阿去叫侍女陪同王后出去时，雅典娜立即给珀涅罗珀催眠。乘她恬静入睡之际，女神把她打扮得娇美动人，然后离去。两个侍女走进屋子时，珀涅罗珀突然醒来，她揉了揉朦胧的双眼，从椅子上站起来，向大厅走去。当她悄悄地出现在大厅的门口时，她媚人的容光从罩在头上的面纱里闪现出来，求婚人看到她都不禁怦然心动，渴望得到这个美人，娶她为妻。王后却转过身子，走到儿子身旁，对他说："忒勒玛科斯，你叫我感到奇怪。你小时候还比现在聪明一点！你为什么刚才在大厅里坐看一个外乡人和人决斗？他只是想在这里乞讨一点食物，你怎么可以听凭他受人肆意侮辱？这多丢脸啊！"

"母亲，"忒勒玛科斯回答说，"我知道这是不对的，可是这些人和我作对，没有一个人支持我。至于这个外乡人和伊洛斯的决斗，结果倒完全出乎求婚人的意料之外。但愿他们不久也像门外那个可怜虫一样，都低下脑袋，威风扫地！"忒勒玛科斯说话时声音很低，求婚人都没有听到。欧律玛科斯看见美艳动人的王后，忘乎所以地叫喊起来："伊卡里俄斯的女儿，如果全希腊的阿开亚人都能看到你，那么明天将会有更多的求婚人上门了，因为你美丽的体态和容貌天下任何女人也比不上。""呵，欧律玛科斯，"珀涅罗珀回答说，"自从我的丈夫和希腊人征讨特洛伊以来，我的美貌就已经消失了！如果他回来了，我的生命之花就会重新开放！现在，我只有悲哀。当他和我告别时，他握住我的手说：'亲爱的妻子，希腊人不可能全部从特洛伊生还的。特洛伊人是骁勇善战的，我不知道是否会活着回来。因此，务必请你管理好家务，照顾好我的父母，就像你现在所做的一样。如果你的儿

子长大成人，而我仍然没有回来，那么，如果你愿意，也可以重新嫁人。'他当时说了这些话，现在一切都成为现实！可怜哪，可怕的结婚日子日益逼近，我多么害怕想到这天啊，我多么盼望他能回来啊！因为这些求婚人完全不照通常的规矩办事，天下哪有这样的求婚方式?如果一个男子想娶出身名门的女子为妻，那么得按风俗，送上牛羊，赠给未婚妻珍贵的礼物，而不能随心所欲地挥霍别人的财产！"

奥德修斯听她说出这么贤慧睿智的话来，心里很高兴。但安提诺俄斯却代表求婚人回答说："尊贵的王后，我们每一个人都想给你送上最珍贵的礼物，并请求你接受！但我们希望你首先从我们中间先选定你的未来的丈夫，在这之前，我们决不回去。"求婚人纷纷点头，赞同他的意见。即刻他们派仆人回去，不久，他们就捧来了大量的礼物。安提诺俄斯献给她一件美丽的彩服，上面钉着十二排金钮扣和漂亮的玲珑剔透的金钩。欧律玛科斯送给他一串金链串着的宝石项链，像太阳一样璀灿。欧律达玛斯捧出一副嵌着三颗珍珠的耳环。珀珊德洛斯送给她一副精致的坠子。其他的求婚人也送给她珍贵的礼品。侍女们收下了这些礼物，珀涅罗珀款款地离开了大厅，回到内廷。

奥德修斯受讥讽

求婚人放肆地欢宴直到黄昏。天渐渐黑了下来，女佣们在厅堂里摆了三个火盆，里面放了松木，点燃后供照明用。奥德修斯看到他们正在煽火，凑过去对她们说："女佣们，你们应该上楼去陪伴仁慈的王后。大厅里点火照明的事交给我来办吧！

即使求婚人欢宴到天明，我也不会累倒的！"

女佣们相互看了一眼，高声笑了起来。最后，一个漂亮而年轻的女仆梅兰托嘲弄地说："可怜的乞丐啊，你不去找个地方过夜，却在这里对我们指手划脚，你不该待在这里，这里都是高贵的人。你是喝醉了，还是发疯了？瞧你战胜了伊洛斯高兴的那副样子！你还是小心点，别让一个有力气的人把你打得口吐鲜血，然后被他拖出去。"梅兰托是由珀涅罗珀亲手抚养长大的，如同她的亲生女儿一般，现在却已成了求婚人欧律玛科斯的情妇。

"你这无耻的小母狗，"奥德修斯怒气冲冲地说，"我将把你说的这些话告诉忒勒玛科斯，他将严厉处罚你。"女佣们听了都畏惧地退了下去。奥德修斯坐在火盆边煽火，心里想着报仇的计划。雅典娜鼓动求婚人继续嘲讽他。欧律玛科斯对他的同伴们说："这个人也许是神祇给我们送来照明的火炬。你们瞧他的头顶光秃秃的，连一根头发也没有，不是像火炬一样明亮吗？"他的话引起了哄堂大笑。他又转过身对奥德修斯说："听着，伙计！给我当仆人怎么样？这样的话你就不会挨饿了。

可是，我觉得你好像宁愿行乞也不愿干活。"

"欧律玛科斯，"奥德修斯以坚定的声音回答说，"但愿现在是春天，我可以和你下地，比赛割草。那样就能看出谁更能吃苦耐劳了！也许你更愿在战争中和我比试比试，看看我是怎样一个人。那样你就不敢再嘲笑我了。你以为你是高大而强壮的人，这是因为你还没有碰到强手的缘故。等着吧，如果奥德修斯真的回来了，你会尝到厉害的。"

欧律玛科斯勃然大怒。"混蛋，"他大声叫道，"我现在就叫你尝尝我的厉害。"说着，他抓起一张矮凳朝奥德修斯掷了过去。奥德修斯弯

腰躲过，结果矮凳从他的头顶飞过，砸在后面端酒侍者的手上，酒壶丁当一声掉在地上。

求婚人都责骂这个外乡人破坏了他们的欢乐情绪。最后，忒勒玛科斯有礼却又坚定地要求他们回去休息。这对安菲诺摩斯站起来说："忒勒玛科斯说得有理。朋友们，让我们斟满金杯，举行灌礼，然后各自回去就寝。"

奥德修斯和忒勒玛科斯、珀涅罗珀在一起

现在大厅里只剩下奥德修斯和他的儿子。"让我们赶快把这些武器藏起来，"父亲对儿子说。忒勒玛科斯叫来他的乳妈欧律克勒阿，吩咐她："老人家，让女仆们都待在里面不要出来，直到我把这些武器搬走为止。"

"好的，我的孩子，"欧律克勒阿回答说。

父子两人立刻把头盔、盾牌和长矛扛进库房里。"现在你去就寝。"奥德修斯对儿子说，"我在外面稍待一会，试探一下你的母亲和女仆们。"

忒勒玛科斯离开了。这时珀涅罗珀来到大厅里，她美丽娇艳，光彩夺人，如同阿耳忒弥斯和阿佛洛狄忒一样。她端过一张镶着白银和象牙的椅子，放在火炉边，坐了下来。女仆们在桌上摆上面包和酒杯。珀涅罗珀对奥德修斯说："外乡人，首先请你告诉我你的名字和你的身世。"

"王后，"奥德修斯回答说，"你什么都可以问我，只是不要问起我的身世和我的家乡。我这一生遭受的苦难够多了，所以不想回忆往昔。"

珀涅罗珀接着说："外乡人，自从我的丈夫外出后，我一直茹苦含辛，你也亲眼看到那些求婚人，如何纠缠我。我已经用计回避他们三年了，可现在却不行了，我已经无法可想了。"接着，她把怎样设计织锦，后来女仆们怎样泄漏秘密等告诉了他。"现在，我再也无法推诿了。"她最后说，"我的父母催逼我，我的儿子也生了气，因为求婚人在挥霍他该继承的家财。你可以想象我的处境了。所以，你不用再对我隐瞒你的家世了。你毕竟不会是树木和山岩所生的儿子吧！"

"既然你要我说，"奥德修斯回答道，"那我就告诉你吧。"于是，他把那个关于克里特的老故事说了一遍。他说得那么逼真，珀涅罗珀听了感动得流下了眼泪。奥德修斯虽然很同情她，但仍然抑制住内心的情感。

"外乡人，我想考你一下，"珀涅罗珀说，"看看你是否真的在家里款待过我的丈夫。请告诉我，他当时穿什么衣服，他的样子怎样，有

谁和他在一起？"

"因为时间太久，已经很难记得清了。"奥德修斯回答说，"大英雄在我们克里特岛登陆，那是二十年前的事了。我好像记得他穿一件紫金色的羊毛披风，上面一副金扣，绣着的图案是一只猎犬，前脚抓住一只正在挣扎的野兽。外套的里面则是一件细白葛布的紧身衣。他的随从是个名叫欧律巴特斯的使者，黝黑的脸膛，鬈头发。

王后听了又淌下眼泪，因为这一切都跟发生的情况相吻合。奥德修斯为了安慰她，又给她讲了一个半真实半虚构的故事，他讲到在特里纳喀亚岛登陆，在淮阿喀亚人的国家里的生活。装作乞丐的奥德修斯说这一切都是从忒斯普洛托斯人的国王那里听来的，在奥德修斯前往多多那祈求神谕前，这国王曾在宫里招待过他，他还在那里留下了一大宗财物。乞丐甚至说他亲眼看到过那宗财产，并深信奥德修斯不久会回到故乡。珀涅罗珀仍不能相信他的话。"我有一种感觉，"她低着头说，"你所说的这一切根本没有发生过。"说完，她吩咐女仆们给外乡人铺床洗脚，让他安寝。但奥德修斯不愿接受这些不忠的女仆们侍候，他只想要一个草垫子。"王后，如果你有一个忠心的老女仆，"他说，"像我一样经历过许多苦难，那就让她给我洗脚吧。"

"来啊，欧律克勒阿，"珀涅罗珀呼唤她的老女仆，"是你亲自把奥德修斯养大的。现在你去给这外乡人洗脚吧，他的年龄大概和你的主人一样大。"

"好的。"欧律克勒阿看着乞丐，又说，"瞧这双手，这双脚，就像奥德修斯的一样。一个人在不幸之中总是容易衰老的！"她说到这里禁不住流下泪来。当她准备为他洗脚时，又仔细端量着面前的乞丐说："有许多外乡人到过这里，可是没有一个人如你这样和奥德修斯相像的，你的身段、两脚和说话的声音跟我的主人奥德修斯的一样。"

"是啊，见过我们两人的人都这样说。"奥德修斯随意回答了一句。他看到老人舀来温水时，便连忙避开亮光，因为他不想让她看到右膝上的一块深深的疤痕，那是年轻时他围猎野猪，被野猪獠牙咬伤后留下的。他担心被老人看到认出他来。可是他虽然避开亮光，但老女仆还是用双手摸出来了。她惊喜得不禁放开手，他的脚落到水盆里，溅起的水洒到地上。"奥德修斯，我的孩子，这是你啊。"她喊道，"我用手摸到你的伤疤了。"奥德修斯急忙伸出右手捂住老人的嘴

巴，又用左手将她拉到身旁，小声地对她说："老人家，你想毁了我吗？你说得不错，可是现在还不能说出真话，决不能让宫中的任何女仆知道这件事！如果你不守口如瓶，你也会惨遭不幸的。""你说什么呀，孩子？"女管家平静地回答说，"你难道还不相信我吗？但其他的女仆，你千万要提防啊！"

奥德修斯洗过双脚，抹了香膏后，珀涅罗珀又跟他谈起来。她并不知道刚才的事，因为女神让她专注地想着心事。"善良的外乡人，"她说，"看来你是一个聪明的人，请你给我圆一个梦吧。我在宫中养了二十只鹅，我喜欢看它们如何吞食用水拌和的小麦。最近我做了一个梦，梦见山上飞来一只雄鹰，这只鹰咬断了二十只鹅的脖子。它们都死了，躺在院子里，雄鹰却飞到空中。我开始大声地哭起来，但梦还在继续。我看见来了一群妇女。她们安慰我，劝我不要烦恼。突然，那只雄鹰又飞回来了，停在墙旁的窗台上，用人的声音对我说：'别烦恼，伊卡里俄斯的女儿，这是一种预兆，不是一个梦。求婚人就是这群鹅，而我这只鹰就是奥德修斯。我回来结果了他们。'听到这话，我突然醒了，立刻出去看我的鹅群。我看见它们都在院子里争食。"

"王后哟，"乔装的乞丐回答说，"奥德修斯在你梦中的预言一定会实现。你的梦中幻景没有别的解释。他一定会回来的，求婚人没有一个能活命。"

珀涅罗珀叹息着说："梦如同浮光掠影，而明天就是一个可怕的日子，我要决定嫁给谁了。我将为求婚人举行一场比赛。以前我的丈夫喜欢把十二把斧子依次排列，然后他从很远的地方一箭射去，穿过十二把斧子的小孔。现在我决定：求婚人中谁能用奥德修斯的硬弓一箭穿过斧孔，我就嫁给谁。""尊敬的王后，就这么办吧，"奥德修斯说，"明天一定要举行射箭比赛！因为还没等到那些人张弓搭箭，一箭穿过十二把斧头的小孔，奥德修斯就回来了。"

从夜晚到天明

王后向外乡人道了晚安，便离开了。奥德修斯在女仆欧律克勒阿给他铺的床褥上躺下。她用厚厚的羊皮铺在生牛皮上，又在奥德修斯躺下后在他身上盖了一件长袍作被子。他在床上翻来覆去，久久不能入睡。轻浮的女仆们跟求婚人在嬉闹，还不时从他的床前走过。奥德修斯强忍住怒火，自我安慰说："我的心啊，忍着吧，你已经忍住许多苦难了！"可是他仍然不能入睡，因为他在考虑复仇的计划，他担心他们人多势众，制服不了他们。

这时，雅典娜变成一个美丽的姑娘，来到他的床前，俯下身子，对他说："你为什么这样沮丧而怯懦呢？一个人可以依赖一个人间的朋友，何况我是一个女神呢。我曾经答应过保护你，现在即使有天大的危险和艰难，我也会一如既往地保护你。你可以放心地睡了。"说着，她轻轻地触了一下奥德修斯的眼皮，使他安静地睡着了。

清晨，宫殿里又喧闹起来。女仆们过来生了火。忒勒玛科斯穿好衣服，赶赴市场召集国民大会。一群家犬跟在他的身后，欧律克勒阿吩咐女仆们准备献祭和宴会。求婚人带来的男仆在院子里赶劈木柴。牧猪人送来了肥猪，并向他招待过的老朋友亲切问好。牧羊人墨兰透斯也送来了肥羊，将它们拴在圆柱上。他经过奥德修斯的面前时，嘲弄地说："老乞丐，你还赖着没有走？我想，你大概要尝到我的拳头才走吧！"奥德修斯只是摇摇头，一声未吭。

现在，一个诚实的人走进宫殿，他就是牧牛人菲罗提俄斯。他为求婚人送来一头牛和几只肥山羊。见了牧猪人，便问他："欧迈俄斯，那个外乡人是谁啊？他很像我们的国王奥德修斯。"说完，他又朝奥德修斯走去，向他问候，说："外乡人，你好像很不幸，但愿你将来会幸福！我刚看到你，就不由得流下了眼泪，因为你使我想起了奥德修斯，他现在也许衣衫褴褛，在各地流浪，像个乞丐一样。我在年轻时就为他放牛。可是，现在虽然牛羊成群，我却不得不把肥牛一头头地送给求婚人享用。我希望奥德修斯有一天会回来，收拾这些无赖。不然的话，我也许早就离开伊塔刻到别处去了。"

"牧牛人，"奥德修斯说，"看来你不是一个卑贱的人。我敢指着宙斯发誓，奥德修斯今天就会回来。你将亲眼看到他是怎样惩罚这些求婚人的！"

"但愿宙斯保佑，使你的话能实现。"牧牛人说，"到时候，我决不会袖手旁观的！"

宴　会

求婚人经过密谋，决定杀害忒勒玛科斯。这时他们来到大厅。宫中飘着一股烤肉的香味，仆人们在调制美酒。牧猪人欧迈俄斯传送着酒杯；牧牛人菲罗提俄斯分发篮子里的面包；牧羊人墨兰透斯给求婚人斟上美酒。于是，通常的饮宴开始了。

忒勒玛科斯故意让奥德修斯坐在大厅的门槛上，并在他的面前放上矮凳和桌子。他叫人给他端来烤肉和满满的一杯酒，对他说："你安安静静地吃吧，我不会让任何人来打扰你的。"甚至连安提诺俄斯也警告他的朋友们，别去麻烦这个外乡人，因为他觉得外乡人好像处处受到宙斯的保护。可是雅典娜却暗中怂恿求婚人继续作恶，嘲弄他。从萨墨岛来的求婚人克忒西波斯仍然抑制不住要作弄他。"求婚人哟，请听我说，"他带着讥讽的微笑说，"这个外乡人已经得到了他的一份，吃得很有味，如果忒勒玛科斯冷落这位高贵的客人，那就不合情理了！不过我愿意赠给他一件珍贵的礼物！"说着，他从锅里捞起一只猪蹄，朝乞丐扔去。奥德修斯机灵地躲过了，蔑视地笑了笑，强忍住心中的怒火。扔来的猪蹄滚落在墙脚下，地上沾了一摊油渍。

忒勒玛科斯随即站起来，喊道："克忒西波斯，幸亏你没有扔中这个外乡人，否则，我的长矛将戳穿你的胸膛。那时你父亲为你举办的就不是婚礼，而是葬礼了。我在这里警告你们，不要在我的家里干这种勾当！"求婚人听了都默默无言。最后，阿革拉俄斯站起来说："忒勒玛科斯说得对！但他和他的母亲也应该理智一点。如果奥德修斯还有回来的希望，那么让我们这些求婚人等下去，还能让人理解。可是现在已经毫无疑问，他是永远回不来了。忒勒玛科斯，请你劝你的母亲，从我们中间挑选一位最高贵的人作她的丈夫，这样，你也可以继承父亲的遗产了！"

忒勒玛科斯从座位上站起来说："我指着宙斯起誓，我也不想把这件事拖延下去。我早就劝母亲选定一位求婚人。可是，她不愿意这样做，我当然不能把她从宫里赶走。"求婚人听了这话大笑起来，帕拉斯·雅典娜正在使他们头脑发昏，他们傻笑着，扮着鬼脸，把半生不熟、鲜血淋漓的肥肉往嘴里塞。突然，他们的眼中充满了眼泪，顿时他们

由欢乐转为悲哀。预言家忒俄克吕摩诺斯看到这情景，惊讶地说："你们怎么啦？你们都昏昏沉沉，眼里充满泪水，口中吐着哀声！我看到墙上沾满了鲜血！大厅和前院里游荡着地府的幽灵，天上的太阳熄灭了它的光辉！"他这样说着，但求婚人却疯狂地嘲笑他。

欧律玛科斯对他们说："这个预言家待在我们这儿时间还不长，他不过是个傻瓜。如果他在这儿看不到光明，那就让仆人们把他赶出去吧。"

"用不着仆人们赶，欧律玛科斯，"预言家忒俄克吕摩诺斯说，"我自己离开这里。我的神智是清楚的，我已预见你们将遭到不幸和灾难，而且没有一个人能逃脱厄运。"说着，他就急速地离开了宫殿，到他先前的主人庇埃俄斯那儿去了。

射箭比赛

珀涅罗珀也觉得现在是布置射箭比赛的时候了。她手中拿着一把带有象牙柄的铜钥匙，由女仆们陪着，来到后库房，那是奥德修斯储藏财宝的地方。她看到钉子上挂着一张硬弓和一个箭袋，便伸手把两样东西取了下来。他睹物思人，不禁伤心地流下了眼泪。她让女仆拿着弓和箭袋离开了库房。珀涅罗珀一直走进大厅，要求求婚人安静，然后对他们说："你们这些求婚人请听着，凡想得到我的人，都必须作好准备，我们将举行一种比赛！这里有我丈夫的一张硬弓，那里依次排着十二把斧头。不管谁，只要能拉弓一箭射过十二把斧头的穿孔，就可娶我为妻，我也将随他同去。"

安提诺俄斯立即说："各位求婚人，来吧，让我们进行这场比赛吧。当然，拉动这张硬弓，可不是一件容易的事。我们中间没有一个人像奥德修斯那样健壮。"他一边说，一边却幻想自己拉开弓，一箭穿过了斧孔。

这时，忒勒玛科斯站起来说："好吧，诸位求婚人，你们将要进行一场在希腊尚无先例的比赛，为了得到全希腊最美丽的妇人。当然我不必再多费口舌称赞我的母亲了。现在张弓射箭吧！我愿意参加比赛。如果我赢了，我的母亲就可以永远留在家里了！"说着，他丢下紫金披风，解下宝剑！在大厅的地上划了一道小沟，把斧子依次插在地上，然后把土培上踩紧。他做完这一切，便拿起硬弓，站在大厅的门槛上，连续拉了三次，但都失败了。他刚想拉第四次，父亲对他使了一下眼色，他只得放下了硬弓。"神祇在上，"他大声喊道，"也许我无力，也许我年轻，所以拉不动弓。现在轮到其他人了，你们比我有力，就来试试吧！"

安提诺俄斯摆出一副得意的样子说："朋友们，那就开始吧！"第一个站起来的是勒伊俄得斯，他是唯一不满求婚人胡作非为的人，厌恶他们在餐饮时放肆的吵闹。他从容地走近门槛，试着拉，但没有拉开。"还是让别人来试试吧，"他大声说，"我不是合适的人选！"说完，他把弓和箭袋靠在门旁，两只手却累得举不起来了。求婚人一个个地试着拉弓，但都失败了。

最后，只剩下安提诺俄斯和欧律玛科斯两人。

奥德修斯向忠实的牧人表明身份

牧牛人和牧猪人走了出去，奥德修斯紧跟在他们后面。等到他们走出宫殿大门和前院时，奥德修斯赶上他们，轻轻地对他们说："朋友们，如果我没有看错，并可以信赖你们的话，我想告诉你们一些事情。否则，我宁愿沉默。首先我问你们，如果神祇突然让奥德修斯从外地归来，你们将站在哪一边？是站在求婚人一边，还是站在奥德修斯一边？你们大胆地说心里话吧！"

"呵，奥林匹斯圣山上的宙斯哟，"牧牛人大声说，如果神祇能够实现这个愿望，让他归来，你将会看到我要为他战斗！"牧猪人欧迈俄斯也向神祇祈祷，让奥德修斯平安回来，以此作为对外乡人提问的回答。

奥德修斯看到他们对自己的忠诚，便说："那么，请你们听着：我就是奥德修斯！经过二十年，吃尽了辛苦，我回到故乡了。我发现，在成群的仆人中只有你们两人是忠诚的。因此，等我制服求婚人以后，我将给你们重赏！让你们每人有一个妻子，一块土地，在我宫殿附近给你们造一所房屋。将来，忒勒玛科斯会像亲兄弟一样看待你们。为了向你们证实我说的是真话，我给你们露出我腿上的伤疤，那是我以前围猎时被野猪咬伤的。"说着，他撩起破烂的衣服，露出了那块大伤疤。

两个牧人激动得哭了起来。他们伸手拥抱主人，吻着他的两肩和面颊。奥德修斯也吻着两个忠诚的仆人，然后叮嘱他们说："亲爱的朋友，千万要小心，不能让宫中的人知道我在这里！我们必须一个个地走回去。今天，求婚人一定不会同意我参加比赛的。而你，欧迈俄斯，大胆地把硬弓递到我手里。同时，吩咐女仆们把内廷的大门拴住。不管她们听到大厅里有喧闹声还是呻吟声，都不准进来。而你，忠诚的菲罗提俄斯，则把守宫殿的大门，将门闩好，用绳子捆紧。"

吩咐完毕，奥德修斯走回大厅。一会儿，牧人也跟着进来了。欧律玛科斯正把弓放在火上烘烤，想使它松软。可是，他仍然拉不开弓。欧律玛科斯十分沮丧，叹息着说："其实，不能得到珀涅罗珀也无

所谓，伊塔刻和其它地方有的是希腊女人。令人难堪的是，我们比起奥德修斯来差多了，我们的子孙后代也会嘲笑我们的！"

安提诺俄斯斥责他的朋友说："欧律玛科斯，别这样说。今天是阿波罗的节日，在节日是不宜张弓搭箭进行比赛的。让我们推迟比赛，先去喝酒吧。把斧子都留在这里，我们明天再来比赛。"

这时奥德修斯走上一步，面对求婚人说："你们今天休息也好，明天也许会遇上好运，阿波罗也许会保佑你们取得胜利。同时我请求你们也让我试试，看看我的可怜的身体里是否还有一点力量。"

"外乡人，"安提诺俄斯叫起来，"你是疯了，还是醉糊涂了？你也想参加比赛？"

珀涅罗珀打断了他的话，温和而平静地说："安提诺俄斯，你也太过分了，排斥陌生人参加比赛是不公平的！难道你们担心乞丐会张弓射中，并要求我作他的妻子吗？我不相信他会这样想。你们不必这样担心。"

"王后，我们并不担心，"欧律玛科斯回答说，"不，不是这个意思！我们是说希腊人会说闲话，他们会说那些求婚人都是废物，没有一个能够拉开奥德修斯的硬弓，得不到王后珀涅罗珀，最后，倒被一个来自异乡的乞丐毫不费力地拉起硬弓，射中了十二把斧头的小孔。这不是天大的笑话吗？"

这时，忒勒玛科斯对他母亲说："母亲，这张弓给还是不给，宫中除了我，谁也不能作主。谁也不能阻止我把弓箭交给谁，我现在就把它交给这个外乡人。至于你，母亲，最好进内廷去。射箭是男子的事。"珀涅罗珀听到儿子的话非常惊讶，但她还是顺从地退了进去。

牧猪人把弓拿到手里，求婚人愤怒地叫骂起来。他把弓递给乞丐，同时吩咐老女仆，将女仆都关在内廷。菲罗提俄斯则奔到前廷，小心地闩上大门。

奥德修斯仔细地检查这把熟悉的硬弓，他要看看它在这么长的时间里是不是被虫蛀了，或有别的损坏。求婚人用手肘推推身边的人，悄悄地说："看他的样子，好像懂得拉弓搭箭似的！"

奥德修斯轻轻地拉了一下弓弦，试试它的张力。弓弦发出一种清脆的响声。求婚人听到这声音都吓得脸都变了色。宙斯在天上发出雷

鸣，作为一种吉兆。这时，奥德修斯取出一支箭，搭在弓上，并拉开弓弦，用右眼瞄着，最后沉着地射去。飞箭从第一把斧子的小孔穿进，从最后一把斧子的小孔中飞出。然后，他不动声色地说："忒勒玛科斯，你接待的外乡人总算没有使你丢脸！看来，我的力量还像当年一样。现在到了给这些阿开亚人开晚餐的时候了。趁天还未黑时，开晚餐吧。我们还可以弹琴歌唱，为宾客娱乐！"

这是他跟忒勒玛科斯事先约定的暗语。忒勒玛科斯立即佩剑执矛，穿着一身铠甲奔到父亲的面前。

向求婚人复仇

这时，奥德修斯捋起破衣袖，手中握着硬弓和装满箭矢的箭袋，站到高高的门槛上。他把箭里的箭都倒在脚边，向求婚人大声地说："第一轮比赛已经结束，现在进行第二轮比赛吧。这次由我选择目标！"说着他拉起弓，搭上箭，瞄准正在举杯喝酒的安提诺俄斯射去，正中他的咽喉，箭头从颈后穿出。他口鼻喷血，酒杯也从手上滑落。他倒下时，把桌子撞翻了，菜肴和杯盘都洒在地上。求婚人见他倒下了，都从椅子上跳起来，奔到墙边找武器，可是矛和盾都不见了。于是他们破口大骂："该死的外乡人，你为什么瞄准我们射击！"他们这样说，是以为陌生人偶然射中了安提诺俄斯。他们不知道他们都面临着同样的命运。奥德修斯对他们声震如雷地吼道："你们这些畜生，你们以为我永远不会从特洛伊回来了！你们挥霍我的财产，诱骗我的女仆，并在我活着时就来向我的妻子求婚。你们在神祇和凡人面前都不感到羞耻！现在你们的末日已经到了！"

求婚人听了大惊失色，各自寻找逃跑的路。只有求婚人欧律玛科斯强作镇定地说："如果你真是奥德修斯，那么你就有权利向我们发怒，因为我们在你的宫中，在你的国内，做了一些不该做的事情。可是，应该承担责任的罪魁已经死在你的箭下了。安提诺俄斯唆使我们干了这些事，他其实并不是真心向你的妻子求婚。他是想当伊塔刻的国王，计划谋害你的儿子。他现在受到了应得的惩罚。我们是你的同族兄弟，请宽恕我们。请你息怒！我们每人都给你补偿二十头肥牛，并送给你所要的黄金和青铜，以求你的谅解！"

"不！欧律玛科斯，"奥德修斯严厉地回答说，"即使你们把所继承的遗产全部给我，我也不会甘休。我要你们以死来抵偿你们的罪孽，任何人也休想逃出我的手掌！"

求婚人吓得心惊胆战，瑟瑟发抖。欧律玛科斯又回过头来对朋友们说："这个人敬酒不吃，吃罚酒。大家拔出剑来，用桌子挡住他的箭。我们必须制服他，把他推下门槛，然后我们去请朋友来援助我们。"说着，他抽出宝剑。可是，他还没来得及冲上去，飞箭已射穿了他的胸部，利剑从他手中落到地上。欧律玛科斯痛苦地在地上翻滚，

用头撞着地面，不一会儿便死了。现在安菲诺摩斯挥剑向奥德修斯扑去，企图夺路而逃。忒勒玛科斯持矛向他掷去，正中他的后背，他扑倒在地。忒勒玛科斯拔出长矛，站到门槛上，与他的父亲站在一起，并给父亲递上一面盾牌，两根矛和一顶铜盔。忒勒玛科斯又急忙奔进武器库，取来四块盾牌，四顶铜盔，八根矛，四顶有马鬃盔饰的头盔。他和两个忠诚的牧人都武装起来。他们把第四套盔甲交给奥德修斯。于是，四个人站在一起，并肩作战。

奥德修斯箭无虚发，求婚人一个个死在他的箭下。箭射完了，他把硬弓靠在门框上，用盾挡住身体，戴上头盔，盔饰可怕地颤动着。他握着两根粗大的长矛，四下观察着。在大厅里有一扇边门，通向内廷的过道。门很小，只容一个人通过。奥德修斯曾吩咐牧猪人欧迈俄斯看守这门，但欧迈俄斯跑去武装自己时，求婚人阿革拉俄斯看到门口无人，便对同伴们喊道："朋友们，我们快从边门进城搬救兵。只有这样，才能尽快把这个人消灭！"

但站在一边的牧羊人墨兰透斯说："边门很小，过道很窄，每次只能通过一人。他们四个人中只要有一个站在前面，就能把我们全杀掉。还是让我一个人悄悄地钻出去，从他武器库里把武器搬来。"说着他就这样做了。不久，他搬来十二面盾牌、十二顶头盔和十二支长矛。奥德修斯突然看到对手们武装起来，吃了一惊，回头对忒勒玛科斯说："这一定是不忠实的女仆或者是牧羊人干的事！"

"阿，父亲，恐怕这是我的过失，"忒勒玛科斯回答说，"刚才我忙着取武器，匆忙中忘记关门。"牧猪人听到这话，急忙朝武器库奔去，准备关门。他从开着的门里看到牧羊人正在里面拿武器，便赶紧回来报告。"我是把他抓住，还是把他杀了？"他问主人。

"你同牧牛人一起去，把他抓住，把他的双手和双脚反绑起来，吊在库房中间的梁柱上。然后把门关上，立刻回来。"

两个牧人遵命而去。他们悄悄地走近牧羊人，把他抓住，按在地上，用绳子把他的手脚反捆起来，再把一根长绳套在屋顶的钩子上，捆住他的身体，然后将他拉了上去，吊在横梁边。随后，牧猪人和牧牛人关上门，仍然回到奥德修斯的身边。

这时，又有第五个人来参战。这是变为门托尔的雅典娜，奥德修斯认出了女神。求婚人看到这新来参战的人，非常愤怒。阿革拉俄斯

怒冲冲地吼道："门托尔，我警告你，不要上奥德修斯的当，来跟我们作对。否则，我们杀了你，烧掉你的房子！"雅典娜听了很生气，鼓动奥德修斯勇敢地对付求婚人。她说："你好像不如在特洛伊战争中那样勇敢了。你用计谋征服了这座城市，可是现在，捍卫你的宫殿和财产时，你怎么迟疑不前呢？"她用这些话激励奥德修斯，是因为她不想直接参加作战。说完话，她突然像只鸟儿一样飞上去，停在满是烟灰的横梁上。"门托尔走掉了，"阿革拉俄斯对朋友们说，"现在只剩下他们四个人了。让我们好好地想个对付他们的办法。你们不要把长矛同时掷出去，先掷六根，集中瞄准奥德修斯！如果他倒下去，其他人便容易对付了！"可是，雅典娜却让他们的长矛掷偏了。一根中在门柱上，另一根砸在门板上，其他的则掷在墙上。

奥德修斯对他的同伴们大声喊道："注意瞄准！"四个人一起把长矛掷出去，没有一根偏离目标。求婚人看到他们的同伴纷纷倒下，都退避到大厅的角落里。不一会，他们又大胆地从角落里冲了出来，从死者身上拔出长矛，继续投矛，但大部分没有掷中。只有安菲诺摩斯的矛擦伤了忒勒玛科斯的手背；克忒西波斯的矛在牧猪人的肩膀上划了一道口子。但他们两人反被忒勒玛科斯和牧猪人用长矛掷中，倒地身亡。

奥德修斯和他的朋友们从门槛上跳下来，向求婚人大肆冲杀。勒伊俄得斯跪在奥德修斯的脚下，抱住他的双膝，苦苦哀求："可怜我吧！我没有对你家做过坏事，我一直劝阻他们，可是他们不听我的！我所做的只是举行灌礼，难道这也有罪吗？"

"如果你为他们举行灌礼，"奥德修斯严厉地说，"那么你至少为他们的幸福作过祈祷！"说着，他挥剑砍下了勒伊俄得斯的头。

歌手菲弥俄斯吓得面如土色，惊慌失措，不知道该从边门穿出去逃命呢，还是该抱住奥德修斯的双膝求他饶命。最后，他还是选择了后者，将竖琴放在地上，跪在奥德修斯的面前。"请饶恕我吧！"菲弥俄斯呼叫着，"如果你杀死一个用歌声娱乐神祇和凡人的歌手，你会后悔的。我可以歌颂神祇，也可以歌颂你。你的儿子可以为我作证，是他们强迫我来唱歌的！"奥德修斯举起宝剑，不过他还在犹豫。这时忒勒玛科斯向他跑来，大声说："父亲，请住手！别伤害歌手。他是无辜的。另外，如果使者墨冬还没有被杀死的话，我们也应该饶恕他。他

照顾我如同自己的孩子，对我们是很和善的。"这时墨冬正裹着一张生牛皮躲在椅子下。他听到有人为他求情，连忙钻出来，跪在忒勒玛科斯的面前。看到这样子，奥德修斯也不禁笑起来，他说："歌手和使者，你们两人不用害怕了，忒勒玛科斯已救了你们。出去告诉外面的人，忠心的人有好报，不忠的人该杀头。"两个人连忙逃出大厅，到了前廷，四脚仍然颤抖，只得坐了下来。

惩罚不忠的女仆们

奥德修斯看看四周，已经看不到一个活着的敌人了。他们都横七竖八地躺满一地，就像渔夫从网里倒出来的鱼一样。奥德修斯吩咐他的儿子把老乳妈叫来。她进了大厅，看到主人站在尸体中间满身血污，两眼射出凶狠的目光，像一头可怕的狮子一样，他的威严使她高兴得几乎哭起来。"你应当欢喜，"奥德修斯对她说，"但不要欢呼。凡人在死人面前是不能欢呼的！要他们死亡，这是神祇的决定。好吧，现在请你把宫中女仆们的情况告诉我，哪些人是不忠的，哪些人是忠诚的。""宫中共有五十个女仆，"欧律克勒阿回答说，"她们中有十二人背叛了你，既不听我的吩咐，也不听珀涅罗珀的吩咐。国王，现在让我叫醒熟睡的女主人，把这好消息告诉她吧！""暂时别去惊动她，"奥德修斯说，"快去把十二个不忠不义的女仆带到这儿来。"

欧律克勒阿照他的吩咐做了。十二个女仆颤抖着走进来。奥德修斯把儿子和两名忠诚的仆人叫来，对他们说："让这些女仆帮你们把死者扛出去。然后命令她们用海绵擦桌椅，把大厅打扫干净。当她们做完这一切，就把她们押出去，用利剑杀死！"

女仆们吓得尖声哭叫，挤作一团。奥德修斯逼着她们去干活。她们把死者抬出去，把桌椅擦干净，把地上的血迹清除掉，把破烂什物扫出大厅。最后，她们被两个牧人带到厨房和宫殿之间的空地上，使她们无路可逃。忒勒玛科斯说："这批女仆实在可恶，让她们不得好死！"

说着，他把一根粗绳子系在一排柱子上，然后用绳索套住她们的脖子，吊在粗绳上。她们挣扎了一会儿，便咽了气。最后，恶毒的牧羊人墨兰透斯也被押过来，被乱刀砍死。复仇的事这时已经完成。

接着，奥德修斯吩咐欧律克勒阿，把碳火和硫磺放在平底锅里端进来，把大厅、内廷和前廷熏一遍。但她却先给主人送来了披风和紧身衣，对他说："你不能再穿这身褴褛的衣服了。"奥德修斯把衣服放在一边，要她快去做刚才吩咐的事。

欧律克勒阿把大厅和内廷熏了一遍后，又召来所有忠诚的女仆。她们流着欢乐的泪水，围着主人，亲吻他的双手，奥德修斯也感动得

流下了眼泪。

奥德修斯和珀涅罗珀

欧律克勒阿急忙来到女主人的内室，走到珀涅罗珀的床前，欣喜地唤醒正在熟睡的珀涅罗珀，并对她说："可爱的女儿，快快醒来。你日夜盼望的人已经回来了！奥德修斯已经回来了！他已将那些让你担惊受怕的求婚人全都杀死了！"珀涅罗珀睡眼惺忪地说："欧律克勒阿，你在说胡话吧？你为什么用这种话把我惊醒呢？"

"王后，请你别生气，"欧律克勒阿说，"他们在大厅里所嘲弄的那个外乡人，那个乞丐就是奥德修斯，其实，你的儿子忒勒玛科斯早就知道了，可是，在完成对求婚人的复仇之前，他必须保守秘密。"

这时，王后一骨碌从床上跳起来，抱住了老人，眼泪扑簌簌地滚落下来。"这是真的吗？如果奥德修斯真的在宫里，他一个人怎能对付得了那么多的求婚人？"

"这我既没有看到，也没有听到，"欧律克勒阿回答说，"我们女仆都被关在内廷。后来，你的儿子来叫我时，我看到你的丈夫正站在一堆尸体中间。现在尸体已拖出去了。我把整个房子用硫磺熏了一遍。你不用怕，可以去了。"

"那么，让我们去吧！"珀涅罗珀说，她因满怀着恐惧和希望而颤抖。她们走出大厅。珀涅罗珀默默地站在奥德修斯的面前，炉火在熊熊燃烧。奥德修斯垂着头，看着地上，等待她先说话。王后又惊又疑，仍然没有开口。过了一会儿，她好像觉得那是她的丈夫，但又感到他仍是一个外乡人，一个衣服破烂的乞丐。忒勒玛科斯忍不住了，几乎是恼怒地，但仍然带着微笑地说："母亲，你为什么一动不动地站在那里？坐到父亲身边去，仔细看看他，并且问他呀！哪有一个女人跟丈夫分别二十年后，看到丈夫回来，还像你这样无动于衷的？难道你的心硬似石头，没有感情吗？"

"呵，亲爱的儿子，"珀涅罗珀回答说，"我已经惊讶得呆住了。我不能说话，不能问他，甚至也不能看他！可是，如果这真的是他，是我的奥德修斯回来了，我们自会互相认识的，因为我们都有别人不知道的秘密标记。"奥德修斯听到这里，朝儿子转过身子，温和地微笑着说："让你的母亲来试探我吧！她之所以不敢认我，是因为我穿了这身

讨厌的破衣服。但我相信她会认出我的。现在，我们首先得考虑一下其他的事情。如果一个人在国内杀死了一个同族的人，那他就得弃家逃走，即使他的权势大，不怕有人来替死者复仇。现在，我们杀死了国内和附近海岛的许多年轻的贵族，那可不是一件小事。我们该怎么办呢？"

"父亲，"忒勒玛科斯说，"你是世界上最聪明的人，这得由你作出决定。"

"我愿意告诉你们，"奥德修斯回答说，"最明智的办法应该是这样的：你，还有两个牧人，以及屋里所有的人，都应该先去沐浴更衣，而且要穿上最华丽的衣服。女仆们也该穿上最漂亮的衣服。然后，歌手弹琴奏乐。这时从门外走过的人一定以为我们这里还在举行庆宴。求婚人被杀的消息便不会传出去。同时我们准备到乡下的田庄去，以后的事，神祇一定会告诉我们该怎么做。"

不一会，宫里传出一片琴声和歌舞声，门外的大街上挤满了人，他们猜测说："一定是珀涅罗珀选定了她的丈夫，宫里正在举行婚礼呢！"直到傍晚时，人群才渐渐散去。

奥德修斯在这段时间里沐浴更衣，并抹上香膏。雅典娜使他神采奕奕，矫健俊美，头上鬈发乌黑，看上去像神祇一样。他回到大厅，坐在妻子对面。

"真是奇怪的女人哟，"他说，"一定是神祇给了你一副铁石心肠。其他的女人，当她看到丈夫受尽折磨重回故乡时，肯定不会这样固执地不认她的丈夫。"

"不理解女人的男人哪，"珀涅罗珀回答说，"我不敢认你，既不是因为骄傲，也不是因为轻视。我清楚地记得，二十年前奥德修斯离开伊塔刻时的样子。好吧，欧律克勒阿，从卧室搬张床出来，铺上毛皮，让他就寝。"

珀涅罗珀这么说，想试探一下她的丈夫。但奥德修斯却皱起了眉头，看着她说："你在侮辱我。我的床没有一个人能搬得动。它是我自己建造的，这里有一个秘密。在我们建造宫殿时，这地方中间有一棵橄榄树，粗大得像根柱子。我没有砍掉它，使这棵树正好在我卧室里。等墙砌好后，我削去枝叶，留下树干，上面盖上天花板。后来，我把树干磨得光洁，用它做了床的一根支柱，又安上雕着花纹、镶着

金银和象牙的床架，再用牛皮绳做成绷子。这就是我的床，珀涅罗珀！我不知道它是否还在那里。可是我知道，如果有人想搬动它，就得把橄榄树齐根锯断。"

珀涅罗珀听到他说出了只有他们两人才知道的秘密，激动得双腿发抖。她哭泣着从椅子上站起来，朝丈夫奔去，一把抱住他的脖子，连连吻着他，说："奥德修斯哟，你永远是个最聪明的人。请别生我的气！不朽的神祇使我们遭受了多少苦难和厄运，因为我们年轻时生活欢乐，过分幸福，使他妒嫉了，请你不要怪我，没有立即温柔地投入你的怀抱，没有立即欢迎你。我的一颗可怜的心始终怀着戒备，担心有一个假冒的人来骗我。现在，我完全相信了，因为你说出了只有你和我才知道的秘密！"奥德修斯高兴得心都在发颤，他也泪流满面，紧紧抱住可爱而忠贞的妻子。

这天晚上，夫妻两人互诉衷肠，各自谈起别后二十年的苦难。珀涅罗珀直到她的丈夫把他的漂流故事说完，她才平静下来。两人上床就寝，屋里笼罩着一片甜蜜温馨的气息。

奥德修斯和拉厄耳忒斯

第二天清晨，奥德修斯作好了出门的准备。他对珀涅罗珀说："我们两人已经饮完人生的苦酒，现在，我们阔别重逢，并重新成了宫殿的主人。你应该照看好宫中的财产。我现在必须到乡下去，看看我的父亲。求婚人被杀的消息迟早会传出去，因此我劝你，最好跟女仆们暂时避开，免得好奇的人向你打听。"

说着，奥德修斯背上利剑，并唤醒忒勒玛科斯和两个牧人，他们三人也带上武器。日出时分，奥德修斯和他们一起穿过街道，走出城去。帕拉斯·雅典娜降下一层浓雾，遮住他们。

一路上，谁也没有看见他们。

不一会，他们来到年老的拉厄耳忒斯的美丽的庄园。这是他买来扩充祖业的第一座田庄。庄园的中心是一排住宅，周围是厨房、马厩、仓库和耕种田地的长工们的住房。一个年老的西西里女仆在这块寂寞的乡下为主人料理杂务。奥德修斯来到门口，转身对跟随而来的人说："你们先进去，杀一口肥猪，准备好午餐。我先到田里去，或许我的父亲在那里耕作。我要看看他能不能认出我来。我会马上和他回来的，然后我们再欢欢喜喜地用餐。"

说着，他向田地走去，先到了果园，在这里他没有看到一个园丁。他们都下地去砍伐树木了，准备建围篱。奥德修斯只看到他的老父亲在整修葡萄藤。老人看上去像个长工一样，身上穿了一件满是补丁的肮脏的粗布衣服，腿上打着一副皮套，手上带着手套，头上戴着一顶羊皮帽。奥德修斯看到父亲这副寒酸的样子，心里很痛苦。他真想扑上去拥抱父亲，吻他的脸颊。但他担心父亲会承受不了突如其来的欢乐，因此，他决定让父亲先有一点心理准备。他走到父亲面前，小心地试探说："老人家，你看来很精通园艺。葡萄、橄榄、无花果、梨树、苹果树都照料得很好；花畦和菜畦也料理得好极了。只是有一点你忽视了，请恕我直言，千万别生气：你好像没有受到很好的照顾，身上穿得破破烂烂的，而且很肮脏！你的主人不该这样亏待你。你能不能告诉我，你的主人是谁？你为谁在料理果园？刚才我遇到一个人，他告诉我，这里就是伊塔刻。这难道是真的吗？不过，刚才那

个人非常不友好。我向他打听我的一个朋友是否还在这里时，他爱理不理的，没有回答我。我以前在国内招待过一个贵宾，他是伊塔刻人，并告诉我，他是拉厄耳忒斯国王的儿子。临别时，我送给他许多珍贵的礼物！"

奥德修斯善于编造故事。拉厄耳忒斯听了抬起头来，含着泪说："善良的外乡人，你的确来到了你想寻找的国家。不过这里也住着许多卑鄙而傲慢的人，他们贪得无厌，你即使用多少礼物送给他们，也难以满足他们的欲望。你所要寻找的那个人已经不在人世了。如果你真能在伊塔刻见到他，他将会怎样盛情报答你对他的好意啊！但请你告诉我，你是什么时候招待这个客人的？唉，他是我的儿子，他现在像石头一样，沉在海里了。哦，我忘了问你，你是谁，从哪里来，到哪里去？你的船停在哪里，你的同伴呢？"

"尊敬的老人，"奥德修斯回答说，"让我告诉你吧，我是厄珀里托斯，是阿吕巴斯的阿菲达斯的儿子。一场风暴将我的船从西卡尼亚刮到你们的海岸，它现在停在离城不远的地方。你的儿子奥德修斯离开我的家乡已有五年了。他临走时非常高兴，并有飞鸟预示了一种吉兆。我们彼此都希望常常见面，互赠珍贵的礼物。"

年迈的拉厄耳忒斯突然感到眼前发黑。他用双手抓了一把黑土，洒在他的白发上，并大声悲泣起来。奥德修斯心痛欲裂，猛地朝父亲冲上去，拥抱他，吻着他，并大声说："父亲，我就是你所打听的人！过了二十年我终于回到了家乡。擦干你的眼泪吧，一切痛苦都已经过去了。我告诉你一个好消息：求婚人都被我杀死了。我是奥德修斯！"

拉厄耳忒斯吃惊地注视着他，终于忍不住地喊道："如果你真是奥德修斯，如果你真是我的儿子，就请露出一个明显的证据，使我可以相信。"

奥德修斯说："亲爱的父亲，请你看看这块伤疤吧，这是一头野猪给我留下的伤痕。此外，还有一个证据：我想把你以前给我的树木指给你看。当我童年时，你带我去果园，我们走在果树之间，你指着各种果树，告诉我它们是什么树。最后，你送给我十三棵梨树，十棵苹果树、四十棵无花果树和五十株葡萄藤。"

老人完全相信了，一下倒在儿子的怀里，晕了过去。奥德修斯用强壮的手臂紧紧抱住父亲。当他恢复知觉后，大声呼叫："啊，宙斯和

诸位神祇啊，你们还在保护我们，使那些求婚人受到应得的惩罚！可是，我的儿子，你刚回来，我又得为你担心了。你把伊塔刻和附近海岛上的许多贵族的儿子都杀了，整个城市和邻近地区的人都会联合起来反对你啊。"

"亲爱的父亲，请放心吧！"奥德修斯安慰他说，"你不必为此担心，带我回你的屋子里去吧。忒勒玛科斯、牧牛人和牧猪人都在那里，他们已经准备了午餐。"

他们回到屋子里，看见忒勒玛科斯和两个牧人正在切肉斟酒。拉厄耳忒斯先由老仆人伺候沐浴，涂抹香膏，然后穿上华丽的长袍。在他穿衣时，女神帕拉斯·雅典娜悄悄地走近他，使他挺直了腰，变得高大而威严。他走出来后，奥德修斯看到他，惊讶不已。最后，他们欢乐地坐在一起，共进午餐。

平息城里的叛乱

伊塔刻的城里传开了求婚人惨遭杀害的消息。死者的亲属从各方面涌来，奔向王宫。他们在宫院的角落里发现了一大堆尸体。他们大声号哭，并扬言要为死者报仇。伊塔刻人把尸体抬到城外安葬。从邻近岛屿来的人把尸体抬上船，运回故乡安葬。

然后，死者的父母兄弟和其他亲戚聚集在市场上，举行国民大会。参加会议的人很多，求婚人安提诺俄斯的父亲奥宇弗忒斯首先发言。

他哭泣着说："朋友们，你们想一下，我向你们控诉的这个人，给伊塔刻和邻近地区带来多少灾难和不幸啊！二十年前，他带着我们英勇的年轻人，乘船出发。现在，船毁人亡，就他一人归来。他回来后，又杀死我们民族中这么多高贵的青年。大家来呀，趁他还没有来得及逃往皮洛斯和厄利斯之前，让我们把他抓住！"

在场的人看到他声泪俱下，都非常同情他，正准备出发去追捕时，歌手菲弥俄斯和使者墨冬从宫中来到市场上。他们看到宫中还有两个人活着，都很吃惊。墨冬请求发言，他大声说："伊塔刻的男人们，请听我说。我敢发誓，奥德修斯做的这件事，是神祇决定的。我亲眼看见一位神祇变成门托尔，时时保护着奥德修斯。就是这个神祇将求婚人杀死了。这是神意啊！"

听到使者的话，他们都很害怕。这时，预言家玛斯托耳的儿子哈利忒耳塞斯，一个白发苍苍的老人站起来说："伊塔刻的市民们，请听我说，现在发生的这一切事，都得由你们负责。过去，你们为什么听任求婚人胡作非为？为什么不听我和门托尔的忠告，放纵你们狂妄的儿子在宫里肆意饮宴，挥霍别人的财产，还要挟他的妻子呢？现在宫中出现的这场悲剧真是咎由自取。你们如果是聪明人，就不应该去追捕他。他只是为了家庭的安定，尽了他应尽的义务。如果你们违背神意，等待你们的将是更大的灾难。"

哈利忒耳塞斯的话刚说完，人群中骚动起来，形成了两派：有的人赞同老人的意见，有的人支持奥宇弗忒斯的主张。拥护奥宇弗忒斯

的人武装起来，在城外集合。奥宇弗忒斯站在队伍的最前面，准备为死去的亲人报仇。

帕拉斯·雅典娜在奥林匹斯圣山上俯视，看见一群人准备叛乱，于是，她来到父亲宙斯面前，说："万神之父啊，请告诉我，你的决定是什么？你是想通过战争解决伊塔刻人的争端呢，还是想和平解决？"

"女儿哟，你想听到怎样的决定呢？"宙斯回答说，"你不是已经决定，并经我同意，让奥德修斯回归故乡，并向求婚人复仇吗？既然我已同意，你就可以随意去做吧。不过，如果你想听听我的意见，那就听着：奥德修斯已惩罚了求婚人，他永为国王，并在一个神圣的盟约中立誓。我们神祇应该让死者的亲属忘记他们的痛苦，使他们像从前一样，和国王友好相处，使伊塔刻王国繁荣昌盛。"

女神听到这话很高兴。她离开奥林匹斯圣山，飞过云空，降落在伊塔刻的岛上。

奥德修斯的胜利

在拉厄耳忒斯的庄园里，他们欢乐地用完午餐。但他们仍然围着桌子，听奥德修斯讲述他的故事。最后他说："我有一种预感，我们的对手正在城里准备对付我们。我们最好派一个人去侦察，看看外面的动静。一个仆人站起来，走了出去。他还没有走多远，就看见一群全副武装的人向庄园涌来。他惊慌地跑回来，大声说："他们来了，奥德修斯，他们已经到了庄园门口！你们快准备战斗！"

坐着的人赶忙跳起来，拿起武器。奥德修斯，他的儿子，两个牧人，还有仆人的总管多利俄斯的六个儿子，组成了一支队伍，最后年老的多利俄斯和拉厄耳忒斯也参加进来。奥德修斯领着他们冲出了大门。

他们刚到门外，高贵的女神帕拉斯·雅典娜变形为门托尔，也加入他们的队伍。奥德修斯一眼就认出了女神，他非常高兴，更充满了信心和希望。"这是什么日子啊，"拉厄耳忒斯喊道，"我是多么高兴啊！我们祖孙三代人并肩作战！"

帕拉斯·雅典娜跑来对老人耳语道："阿耳克西俄斯的儿子哟，你是我最看中的勇士，快向宙斯和他的女儿祈祷吧，然后勇敢地掷出你的矛。"拉厄耳忒斯立即向宙斯和雅典娜祈祷，并掷出他的长矛。长矛击中敌人的首领奥宇弗忒斯的头盔，穿透了他的面颊。奥宇弗忒斯跌倒在地上死了。

奥德修斯和忒勒玛科斯率领同伴们如愤怒的狮子冲入羊群一样，向敌人突击。他们用利剑和长矛刺杀敌人，几乎把敌人全都杀死了。这时帕拉斯·雅典娜立即出来让他们停止砍杀。她用神祇的声音喊道："伊塔刻的公民们，退出这场不幸的战斗吧，赶快退出战斗！你们已经流够了鲜血，双方立即停止战斗！"

雷鸣般的声音震得敌人手中的武器都掉落在地上。他们望风而逃，向城里奔去，只希望保住一条命。

奥德修斯和他的伙伴们听到女神的声音倍受鼓舞，他们挥舞武器向敌人追去。变形为门托尔的雅典娜走在最前面。可是，宙斯要求和平。这位万神之父朝女神脚前降下一道闪电。女神停住了脚步，转身

对奥德修斯说："拉厄耳忒斯的儿子，抑制你的好战情绪吧！否则，无比强大的雷霆之主会发怒的。"奥德修斯和他的伙伴们听从了她的劝告。雅典娜把他们带到城里的市场上，并派使者去召唤市民前来集会。宙斯的愿望实现了。他们都平静下来，消除了愤怒。变形为门托尔的雅典娜让奥德修斯和人民订立神圣的盟约。他们尊奉奥德修斯为国王和保护人。奥德修斯被欢呼的人群簇拥着回到宫殿。珀涅罗珀头戴花冠，身穿节日的盛装，带领一群女仆从宫中出来欢迎。

这对重新团聚的夫妇又幸福地生活了许多年。正如预言家提瑞西阿斯在地府中预言的那样，奥德修斯到高龄才安详地去世。

希腊神话故事后记

古斯塔夫·施瓦布（Gustav Schwab，１７９２-１８５０）是德国著名的浪漫主义诗人。他生于符腾堡宫廷官员家庭。曾任席勒的老师。１８０９-１８１４年在蒂宾根大学攻读神学和哲学，结识乌兰德等著名文学家。１８１５年去德国北部地区考察旅行，结识歌德和霍夫曼等人。他在文学上的主要贡献在于发掘和整理古代文化遗产，曾出版《美好的故事和传说集》、《德国民间话本》和《希腊神话故事》。他的主要诗集有《博登湖上的骑士》、《马尔巴赫的巨人》等。

《希腊神话故事》为读者敞开了一扇观察和认识古希腊乃至欧洲文化的窗口。作为反映古希腊神祇和英雄故事的《希腊神话故事》的确给人类的文化生活留下了丰富的精神遗产。

古代"希腊七贤"之一的哲学家泰利斯·封·弥勒特曾经说过："神充斥一切！"他指出，古代的希腊人几乎都认为世界是神祇创造并由神祇统治的。尽管哲学家们把神祇从形象到内含都解释得十分抽象，可是这一切并不影响人们对神祇的信仰，因为对希腊人说来，没有神祇的世界那是不可理喻的。认为神祇就在身旁的意识逐步发展，最后成为希腊宗教。当然，希腊宗教并不是社会生活的特殊领域，它不仅作用于某一些时刻或者某一些隆重的场合，而且还具备穿透一切的力量。从这层意义上讲，希腊宗教成为孕育希腊文化的母体。

美籍物理学家贝特（１９０６-）在分析欧美社会的生命现象时指出："对一个具体的个人说来，生命从诞生到死亡，从清晨到夜晚，从家庭到社会，始终穿戴着宗教的外衣。没有一幢房子里没有祭奉神祇的场所，没有一天，没有一餐膳食，没有一场音乐会，没有一次集会不带祭祀，不带对神祇的问候。人们遇到每一件活动，信奉每一次欢乐，遭遇每一场烦恼，无论是幸福的欢呼或是痛苦的颤抖时都会感到神祇就在身前脚后，都会渴望地呼唤他们。一切艺术、建筑、绘画、造型、诗歌、音乐和舞蹈都围绕并且服务于宗教，应宗教的需要而发展，连运动员和养马人的体育比赛也是为了表彰神祇和英雄而举办的。"

看来，古希腊人生活在一个虔诚的时代。人们无论把自己的眼光投向何方，在人类活动的一切领域内，他们都可看出人类是跟神祇的作用密切相联的。甚至钱币也铸印神祇的外貌和象征，从而显示其价值和神圣。

尽管希腊人在他们的宗教仪式中表现出许多区别，可是宗教始终是他们最强有力的凝聚力。宗教文化久盛不衰，虔诚的宗教心理几乎成为创造社会文化的源泉。

自然，信仰应该是任何宗教的起源和核心。跟基督教相比较，希腊人的信仰并不建立在上帝的启示以及显明的教义上，它没有必须履行义务的教条。相反，希腊宗教来源于坚定不移的信仰，信仰神祇是确实存在的。他们认为在生活中到处可以体验神的威力。当然，在人们的意识观念里表现神祇存在的形式是各不相同的。而且，在不同的时代，人们对神的认识和理解也不相同。古希腊人坚定地认为神是与世共存的。他们直到很久以后才慢慢地达成共识，把抬头可见、伸手却不可即的天空让给神祇。从此，神祇不再跟陆地上的凡人混迹其中，他们各自占有活动的领域，形成了神祇和凡人的天地之别。

考究神话的原意，其实就是"话"、"故事"、"消息"。在希腊人广泛的语言习惯里，神话很快就区别于"逻各斯"，它意味着臆造的传说或寓言，而"逻各斯"则表示经史实证明了的故事，或者指哲学见解。因此，逻各斯排除了一切传说和寓言的成分。在希腊人的信仰领域里，神话意味着神祇般英雄的传说和故事，是他们的形象信息。必须说明，这里的形象并不是外表的图象，而是神祇们的气质形象。因此，神话作为古希腊民族精神的产品，它对希腊人意味着一种高层次的真实表现，这类真实是无法核定的。后来，在欧洲启蒙运动时期，欧洲人常把神话看作世人的臆造，可是希腊人却坚持认为神话是神祇客观存在的标志。

神话在千百年的历史长河里强化了神祇客观存在的普遍认识。在神话世界中，神祇都以类似凡人的体态与人类相处，他们其实也被理解为人。因此，神话以及神话中塑造的神祇形象给人类的精神生活添加了巨大的影响。

如同神话一样，宗教崇拜也是从信仰神祇的意识中产生的，它们两者都牵涉到信仰的原始现象。人们试图在宗教崇拜中寻找一种可能

的机会，以便用隆重的仪式把自己和神祇连接一道。宗教崇拜反映在祈祷或者其他一些表现形式上，它们可由人单独或私自进行，也可由团体或者集体进行。希腊人成功地从早期巫术风俗中寻得了宗教崇拜的途径，而希腊的政治家们却把它们统一成为对于神祇的崇拜。

神祇究竟是什么呢？他们就是脱离死亡的人。神祇是相对于凡人而存在的，死亡是区别神祇和凡人的分界线，而凡人就是不能脱离死亡的人。

神祇是永恒的，他们在神话中跟凡人同样的出生，所以他们跟凡人生活在同一个世界上。不过，神祇比凡人显得强大和幸福。凡人由此而对神祇表示尊重和畏惧，可是他们在神祇面前却并不感到自卑。

神祇的表现形式是多种多样的。一切生活着的，或者表现生命作用的都可成为"神祇"。神祇表现为各种植物、动物、岩石或者人。希腊宗教是主张多神论的，因此希腊人讲到的神祇往往就是主管某一具体领域的精神总概念，这是区别于各种单神教的主要内容。

在希腊诗人希西阿（约公元前７００年）生活时期已经出现了明显的神祇体系。宙斯是神祇王国之祖，他是神祇和凡人之父。除了神祇以外，世界上还有一种唤做精灵的力量。精灵归属于神祇的范畴，只是显得比较缓和，他们的本领也受到一定的局限。后来，人们又从一种无可捉摸却又神通广大的精灵概念中发展出一种新的危险的势力，这就是妖孽，或称之为恶魔，他们在希腊神话中也是一支活跃的力量。

确切地说，希腊人的宗教产生了不同的根源，打有不同的民族文化的烙印。希腊宗教经历了漫长而又多变的历史，各种不同的观念相互交织在一起，互相补充，互相影响，有时甚至激烈地排斥。这里主要涉及到米诺斯文化和古希腊文化。两种文化密切结合，产生了诗人荷马在波里斯城邦王国崩溃时期所叙述的希腊人的宗教。

大约在公元前２０００至１６００年期间，米诺斯文化在克里特岛达到了高潮时期，从中发展出一种崭新的宗教形式，它的主要特点就是推崇形形式式的女神。

米诺斯宗教就其本质说来是一种自然宗教。山洞、地洞以及礼拜堂等都是祭祀和崇拜的主要场所。后来，人们从中发掘出祭坛、祭祀

壶、圣角以及双面斧。双面斧是这类宗教的主要特征，起先是用它杀死祭供牺牲的牲口的，后来逐渐成为神圣的标志。

米诺斯宗教中呈现许多树木或者树枝的图案，表现了米诺斯宗教对植物的崇拜。在大部分的造型艺术中，人们都可看到信徒们触摸或者摇动一棵树木的图案。显然，这是一棵具有特殊力量的树。信徒们的活动十分激烈，让人感到这种信仰是狂喜和放荡的。

米诺斯艺术中常常把神祇刻画成图象或者烧制在陶罐上。神祇们被画成飞鸟，画成动物状的妖魔或者是动物与人的掺和体。动物与人的掺和艺术原来来自于东方文化的影响。

当然，在米诺斯宗教中已经有了人物化的神祇形象。

从大量的出土文物中可以归结为两大类米诺斯神祇，即家庭女神和自然女神。家庭女神的标志是一条长蛇。长蛇原来是家庭的女佑护，后来成为亡灵逝者的象征；而自然女神则把打得的猎物高高地拎在手上，例如拎着两头倒挂的雄狮等等。

在希腊神话中，女神雅典娜反映了第一种类型，而作为动物的女主人阿耳忒弥斯则明显地是一尊自然女神。

米诺斯文化在克里特岛崩溃以后却在陆上的迈肯尼王国又信奉其时，出现了一次新的黄金时代。传播这一文化的载体就是大约在公元前１６００年时期的阿开亚人。他们从北方地区进入希腊国，征服了当地的土著居民。在公元前１２世纪，随着多利斯大迁移而进入希腊国的居民其实也是阿开亚的同一种族人，他们拥有同样的文化，同样的宗教观念。因此，由米诺斯宗教变迁而来的古希腊宗教也是一种自然宗教，那是由外来民族从他们的家乡携带进去的。

自然宗教的基础就是相信清静的大自然里存在一块无可捉摸的势力，他们表现在源泉和林间，被分别称为海洋女神、水泽女神、森林女神等。森林女神又有多种形态，如作为酒神巴克科斯的随从西勒诺斯；森林神萨堤罗斯，那是长有公羊角、腿和尾巴的半人半羊的怪物，耽于淫欲，性喜欢乐，常常是色情狂或者性欲无度的男子标志；半人半马的肯陶洛斯人和潘纳等。起初，人们想象中的这些善良的精灵或者与人敌对的自然妖怪还没有人物化。随着时间的推移，人们把这些精灵或妖魔从神祇的集体概念中剥离出来，逐渐形成个人化的单独势力。例如，从主管山林农业的潘纳神祇概念中终于发展出农神

潘。传说他的身体像人，腿和脚却是羊，头上长角，居住在山林里，保护畜牧、猎人。潘喜欢音乐，创制了排箫，又称潘神箫，还带领山林女神舞蹈游戏，是希腊神话中一尊极具个性的神祇。

可以想象，由迁移运动携带而来的其他的诸路神祇都有类似的变化历史，因为在很早以前除了自然精灵以外就已经有了一系列人物化的神祇，他们活跃在人们的信仰世界和天地里。人们信仰的最高神祇宙斯打有古代印度日耳曼民族的气象神和光明神的烙印。人们把他看作万能的家庭主宰，跟宙斯生活在一起的是赫拉。赫拉的名字中（在希腊语里）含有"家庭女主人"的意思。猎人们尊奉阿耳忒弥斯，她是动物王国的女神。得墨忒耳被称作"大地之母"，无疑会受到农民的隆重祭祀。赫耳墨斯保护室外安全，赫耳墨斯的名字在希腊语中包括"石块和柱桩"的意思，这些都是保护室外，免受袭击的措施。

古代希腊的宗教随着印度日耳曼的迁移以及跟爱琴海地区居民的结合而出现了新的变化。自然宗教慢慢地演变成武士和君主的宗教。诗人荷马为后世留下了可信的证据。当然，荷马的作品中也包含了两大部分内容，即由他发现并收集的民间素材，和由他自己解释和添加的文艺素材。

荷马是按照人的形象塑造神祇的，神祇凡人化是他的艺术特点。从前，古希腊信仰中虽然也常见凡人形态的神祇，而荷马却在原来的基础上又往前发展了一步。他的神祇不仅具有人的形状，而且具有人的感觉，能够像人一样善于思考。荷马的神祇跟凡人一样具有欲望，他们感觉饥饿，需要睡觉，会遇到困难，也会感染疾病，感到害怕、疼痛等等。神祇时常跟凡人周旋来往，甚至产生爱情，生儿育女。动物状的神祇是少见的，有的神祇出于需要会变化成动物，如雅典娜有一次变成一只飞鸟。

当然，神祇毕竟是神祇，他们有许多凡人不具备的特征。为区别于凡人，神祇被称为生活和乐天者，他们享受天堂般的安逸、宁静。人类虽然追求幸福，可是他们却常常糟蹋自身的幸福，甚至骗取别人的幸福，或者通过掠夺别人的幸福从而破坏幸福的概念和价值。为了赞美神祇的安逸，诗人荷马把神祇称为美丽的形象，只有火神赫淮斯托斯因为是个跛子算作例外。不过，他也是工艺精巧、心灵优美的神祇。

神祇们并不完全是超自然而又不可捉摸的，他们犹如迈肯尼时代的贵族一样生活。神祇与凡人的距离可以用贵族与平民的距离相比较。正如凡人不能逾越他的等级界限一样，否则将被视为亵渎神灵，所以凡人也不能成为神祇。神祇是强大而又威力无比的象征，凡人却受着生命大限的干扰。所以，生、死成为神祇和凡人不可逾越的天地界限。

神祇既然是超越自然的凡人，奥林匹斯圣山就成了他们生活的洞天福地。当然，奥林匹斯圣山上的神祇已经不是脚踏实地的神祇了，他们脱离了古老的神祇与凡人的共时、共事、共世的大地，在奥林匹斯圣山上寻得了落脚谋生的故乡。

神祇们以高山为中心，执掌统管世界的权柄。

其实，奥林匹斯神祇国是按照迈肯尼时代国王的生活方式和统治方式建设而成的。迈肯尼国王离群索居，躲在远离民间的宫殿城堡里，他们高高在上，统治全国。神祇们也依样画葫芦，他们在奥林匹斯圣山上组建的神祇大家庭犹如一个乌托邦式的大团体。大团体以宙斯为最高核心，大家同吃同住同议事，共同决定世界的进程。奥林匹斯圣山成为凡人羡慕却又不能实现的人间天堂。

希腊人在奥林匹斯神祇天堂里塑造了十二位主神。除了神祇之父宙斯和王后赫拉以外，诗人荷马在其作品中把其余的神都排列了各自的族谱，他们生育繁忙、香烟鼎盛，各神都有垂直的家庭系统，一点也不紊乱的。这里有智慧女神雅典娜，月亮和狩猎女神阿耳忒弥斯，爱情与美貌女神阿佛洛狄忒，太阳神阿波罗，战神阿瑞斯，神祇使者以及亡灵接引神赫耳墨斯，宙斯和赫拉的儿子赫淮斯托斯，宙斯的兄弟波塞冬海神，宙斯的另一位兄弟哈得斯，主管阴司鬼魂，是冥王。另外，谷物女神得墨忒耳，灶神和家室女神赫斯提，她们在荷马史诗中并不占有重要地位，不过她们毕竟也属于奥林匹斯圣山上的主神。

奥林匹斯圣山的神祇真是个典型的父母子孙堂，它行使君主立宪制的政体，一点没有共和制的特色。山上除了十二名常务主神以外，还有一大批职务低微的下级神祇。彩虹女神伊里斯是服务于宙斯的女佣，该尼墨得斯是众位神祇的侍酒童子，司美女神卡里忒斯组成了阿佛洛狄忒的随从。除此以外，诗人荷马还经常把一些瞬间的动作人物化和人名化，例如恐惧称为得埃摩斯，纠纷称作厄里斯，她是战神阿

瑞斯的妹妹，不和女神。诗人展开了诗意般的美好的想象，他把许多姓名化了的概念塞入神祇的行列，为灿烂辉煌的神祇世界添加了一支特殊队伍。

除了凡人化的神祇以外，诗人荷马还创造了一批难以捉摸的妖魔势力，例如表示命运和造化的摩伊拉和阿埃萨。阿埃萨神已经出现在荷马以前的民间信仰里，他甚至比人物化的神祇还要古老。作为主宰命运和死亡的势力，这两尊神祇完全不受后世神祇的干扰。他们从生命的方面积极地介入凡人的行动。反映命运的摩伊拉几乎起着消极的作用，他对宙斯和其他神祇则意味着限止权力。

宗教观念是在不断地发展和变化着的。古希腊的宗教告诉人们举头三尺有神明，人们相信神祇一定生活在地球的某一地方，神祇离凡人很近。在荷马宗教里，神祇们已经有了明确的住地，他们生活在奥林匹斯山。可是，这并不排斥神祇无所不在的理论。人们惊奇地发现，神祇们神通广大，他们总揽全局，对人世间的大小事务无所不知，无所不晓。神祇是掌握人类命运的高等势力，人类的每一项活动都是秉承神祇的意志，从而为自己赢得辉煌的荣誉或者可耻的惩罚。战争时期，士兵们积极争取神祇的支持。他们认为神祇会直接参予战争，并且决定战争的胜负。

人生人死是两大自然现象。从前，希腊人认为在死者其实并没有真正地死去，而是继续存在着。他们只是从坟墓里给人们带来福祉或者灾难。为了取悦于死者，人们给他们送上许多殉葬品，供他们像活人一样地使用。这里包括饮料和食品。随着死者灵魂继续生存的意识，人们又创造了一个死者的共同王国，一致推举哈得斯和珀耳塞福涅作为冥王和冥后，让他们主管死者集居的阴司地府。

迈肯尼文化崩溃前夕，希腊地区风行焚烧尸体的习惯。这是迁移人带进去的行为。这时，古希腊的灵魂意识也随着出现变化。人们认为死者的灵魂是没有力量的阴影图象，随风飘散，没有固定的体形。后来，人们又给死者的灵魂安装了一副飞行的翅膀，表示行踪不定的意思。

荷马描述的死者全是哈得斯王国的居民，他们已经无力左右活人的生活，因为他们是没有意识和没有知觉的存在。他们的存在是曾经的存在，是过去的存在。哈得斯王国就其原意来说并没有被看作惩罚

或者表彰的地方，虽然荷马在这里也举有不少的例子，如西绪福斯和坦塔罗斯。

西绪福斯是个暴君，死后被罚在地狱把巨石推上山顶。可是每当他把巨石推到山顶时，巨石又自动地滚落回去。他只得再作努力，重新再推，如此反复，循环不已。

坦塔罗斯也是一个有罪的国王，他把自己的儿子珀罗普斯剁成碎块，烧成佳肴，端给神祇们享用。宙斯大怒，体罚他永远站在水中，水深至下巴。坦塔罗斯想张口喝水时，水势就减退；另外，在他的头顶上还垂挂着果树。果子晶莹可爱。可是，等到他感觉饥饿想吃果子时，树植就地自动升高，让他可望而不可即，算是对他的罪孽的惩罚。

不过，哈得斯国从总体上讲主要还是灵魂聚居之地。死者的灵魂往往在死后都渴望尽快地到达那里。所以，他们甚至会请求活人，赶快安葬或者火化自己，以使自己在哈得斯王国里迅速寻得安身之处。

除了这类观念以外还有一种理论，认为死者虽然成了幽灵、幻影，可是他们仍然还存在，因此能在某一时刻重新恢复知觉并且开口说话。不过，幽灵已经无力进行活动，更不能继续他们在尘世间的生活。

从活人对死者的祭祀活动中可以推论出人们对死者力量的认识和信仰。诗人荷马虽然一再否认这种理论，可是就在他生活的那个时代，死者几乎仍然被看作跟神祇一样的不可捉摸的强大势力。

而希西阿则另辟新径，他创立了又一种新颖的神谱体系。希西阿在希腊人宗教方面的作用不亚于诗人荷马。他尤其在神谱一书中致力于阐述神祇的形成，阐述世界的形成和现状，创立了自己的神谱。希西阿在描述自己创立的神祇谱系前首先介绍了宇宙的形成：

天地之初，一片混沌。最古老的神祇卡俄斯主宰一切。卡俄斯无育而娩，从自身分出了大地和爱神厄洛斯，此外还分出夜晚和黑暗神厄瑞玻斯。厄瑞玻斯是死神和睡神之父。厄洛斯更为神通广大。他生得稚气可爱，裸体，双翼，携带弓箭在空中飞舞。厄洛斯拥有金箭和铅箭两种。中了金箭的人将会获得爱情，中了铅箭的人就会失去爱情。大地又自身分出了星光灿烂的天空、山脉和海洋。厄瑞玻斯和夜晚分出太空以太和白天。

接着，诗人又试图解释一切的存在，阐述世界上的一切事物和力量。希西阿坚定地相信世界充满了神祇，他甚至比荷马更致力于造神活动。他把作用于世界的一切现象都神化，并在神祇体系中占有了相应的位置。为此，他命名了三百多位神祇，制定了一部系统的神祇排列榜。他自己也对一切存在所表现出的有意识的秩序坚信不移。这里涉及到三大体系，而这些体系的根源乃在于黑夜、海洋以及天神乌拉诺斯和大地女神该亚的结合。故事的进一步发展则介绍了统治集团的三代演变史：即乌拉诺斯、克洛诺斯和宙斯。政权的更迭在这里经历了艰苦的斗争甚至血腥的冲突。宙斯制服了提坦神以后，登上了世界神祇主宰的宝座。从此，神祇世界开创了一个新纪元。正义和秩序战胜了横蛮和混乱，人类把自己的理想推上了至高无上的地位。

当然，希西阿的神祇理论也同时具有两元论的倾向。他一方面相信神祇之父宙斯的权力统治，可是他又把世界看作一片黑暗和凶恶。这里就出现了一个严肃的问题：他在神谱理论中把凶恶看作黑夜的后裔，他又把死亡的暴力，把折磨人类的灾难如贫困、老化、斥责、妒嫉、劳累、饥饿、苦难、欺骗、纠纷、疾病、癫狂等等称为黑夜的子孙，那么作为大地的儿女，海洋和黑夜就处于无穷无尽的生死搏斗之中。这场斗争即使在宙斯的合理统治下也仍然无休止地往下进行着。当然，诗人眼中和笔下的世界是个每况愈下的生活天地，它经历了天堂乐园一般的黄金时代、白银时代，慢慢地进入战争绵延的铁时代，转入历史的低谷。希西阿以极其现实主义的眼光打量世界，看到世界上居然有许多的凶恶。可是他毕竟是个虔诚的时代主义者，深信善良和美好，并把宙斯塑造成最高最完美的表达形式。

希西阿的神谱理论给神祇树立了规范。他的理论几乎成为凝聚希腊人的锁链。希西阿一方面学习荷马的神祇学说，另一方面又与之发生不断的分歧。他试图让居民们明白他创立神祇世界的初衷乃在于解释神祇的形成和存在，而荷马塑造的神祇则是一些行动着的人。他们之间的区别在于人物神祇化还是神祇人物化。希西阿通过宙斯创造了一个权力无限而又正义合理的世界，荷马只强调他是最高的一尊神，但是没有强调神祇体现着正义。这里反映着两代诗人所面临的不同的时代特点。希西阿创立了一尊司时令和正义的提克女神。女神在每一次正义的呼唤中都会显现灵验，她实际上不再是正义作为抽象概念的

人物象征。诗人深信她是一个活的存在和真实。正义存活在世人的心坎里，它是一种不可逾越的物质力量。历史发展到已经让人们具备认识这重真理的明智阶段。提克和宙斯组成了本质一致的统一体，她获得了最高荣誉。如果她受到世人的蔑视，她会奋起反抗，惩罚肇事人，并且向宙斯控诉人们对她的玷污。她的天敌是肆无忌惮的暴力神，那是一位专给人类造成灾难的女神。

希西阿把世界万物，把它们的力量和活动都看作神祇，而且对它们坚信不疑。他认为这不是抽象的现象和模拟的人物，而是真正的神祇，是活生生的血肉之躯。后来，随着历史和时代的进步，人们又修正了他的观念，认为神祇列强纯粹是诗意般的想象图案，他们不是真实的存在，只是神话和造型艺术中的思想轨迹。这是多么辩证而又唯物的意识！

这里还有必要阐述一下民间信仰和宗教崇拜。

宗教崇拜反映了人们对不可知势力以及神祇的信仰。他们试图以崇拜的方式跟神祇建立一种默契和关系，用尊重对方的办法获得对方的恩惠或宽恕。

宗教崇拜有多种形式。它的最古老的方式是巫术礼拜。人们尝试着以此赢得尚未拟人化的恐惧势力的支持。因为大部分宗教崇拜方式的历史都早于对人物般的神祇的信仰，所以人们把这一类礼拜称作命运礼拜。于是，人们试图呼风唤雨，抽技发芽，他们把男性生殖器作为果实的象征，让降福人类的树枝成为农民和牧人向神祇表达愿望的传递信物。出于同样的原因，社会生活中形成了许多禁忌的规距。禁忌是由于宗教原因而宣布确立的限止。它们特别围绕着人类生活的一些自然环节，如出生、婚礼、死亡等，形成了一系列的禁忌制度。

宗教礼仪中还包括许多方式的纯净礼仪。举行宗教活动时必须排除任何不洁的玷污，于是有时用水，有时用硫磺，有时用乳猪血进行洗礼。巫术和禁忌在希腊宗教中保留了很长时间，它们尤其残留在许多节日的礼仪之中。今天，人们虽然还并不理解其中古老的原意，可是他们仍然保留这些礼仪，试图重新寻找其中的解释。

这里还涉及到祈祷和礼拜。随着宗教观念的发展，宗教崇拜的形式也在变化。一旦人们相信某些神祇的真实存在，他们在祭祀神祇时

就会采用相应的崇拜方式，从而促使祭祀效果如同跟神祇面对面进行活动一样。

这里采用的第一个办法就是大声呼唤神祇。人们常常把诸多的神祇名字连成一串，逐一念诵，以免出现遗漏。人们在呼唤神祇时都是面朝苍天，双手向上伸起，手掌外翻，呼唤神名时一般还需加上有关的地名，因为按照古老的传说，神祇作用范围都受着地域的限制的。除了颂唱赞歌、默念祷告、颂念主祷文以外，属于宗教崇拜礼仪的还有舞蹈、合唱和行唱。所谓行唱是指许多人排成队列，一边行进，一边歌唱。还有一类特殊的祷告，就是咒骂。人们在神祇面前庄严请求，请神祇对施孽作恶的人加以惩罚，另有一种发誓立愿的，如果违反誓言，立愿的人将甘心受到惩罚或者自取灭亡。

礼拜还分家庭礼拜和国家礼拜两类方式。一室家主，往往是父亲带领全家举行家庭礼拜。家室女神或灶神赫斯提是举办家庭礼拜的中心地点。父亲常在神像前祭供牺牲，新生婴儿也由父亲抱着，围着灶神转上一圈，以此表示家庭接纳了这个幼小的生命。国家性的集体礼拜常由政府的高级官员率领，他们视察大型的宗教祭供活动和场所，在市议厅里建立象征国家的宗灶。除了高级官员以外，各个神圣所在还有男、女祭司，祭司的任务是严格地维护教义，负责祭供事务。祭司通常过一段时间后选举产生，也有世袭或终身担任祭司职务的。

在古希腊的雅典，贵族在宗教礼拜期间享有重大的特权。他们可以当祭司，祭司很受世人的青睐。作为祭司，他可以从信徒们的祭供或庙宇广收的财富中提取一部分作为报酬。

希腊宗教礼拜事务中除了祭司以外，预言人也享有重要的地位。希腊人认为，神祇是通过某些信号向人们昭示神意的。因此，他们特别重视对神祇信号的理解和阐述。人们对简单的神意都能理解。另外，社会上还有一批职业里手，他们致力于解释复杂的神意，这就是预言人的任务。预言人倾听的语言和音调，他们观察天象、如闪电、打雷、地震、星座位置，分析梦境、鸟儿飞行、注意祭供和占卜等等的环境反应，成为神祇的代理人物，受到人们的敬畏。

跟预言人工作有关的内容是神谕和神谕所。在希腊的不少地方都有一些特别的庙宇或者可供询问的场所。解释神谕的方式也各不相同，一般有格言神谕，信号神谕和梦境神谕等方式。

最古老的神谕所是在多多那的宙斯神庙。宙斯对询问者的回答直接通过一棵古栎树的婆娑声显示。祭司观察其意，然后对询问人解释，授予神谕。

最重要的格言神谕是在特尔斐的阿波罗神谕，它对于希腊各部落之间的统一至少起着类似奥林匹斯圣山一样的作用。阿波罗神庙在古代历史上的几百年时间内不仅是国内政治和文化生活的宗教中心，也是外民族、外地区居民向往的圣地。在智慧的祭司主持下，特尔斐神谕享有世界声誉，甚至连一些蛮夷民族碰到重大事务时也专程前去礼拜请示。所以，特尔斐祭司常常染指并干预历史的进程。他们解释女祭司皮迪亚说出的深奥莫测的语言。女祭司坐在一只三足鼎上，她的身上附着神祇，于是狂喜得近乎疯癫地作出回答。皮迪亚往往对祭司念诵一首诗文，算是对信徒的答复，即格言神谕。

厄比道罗斯是古希腊有名的风景休养区，那里有一座阿斯克勒庇俄斯的神谕所。阿斯克勒庇俄斯是阿波罗的儿子，职业医生。前来求医的病人常由祭司和医生照看着，他们躺在阿斯克勒庇俄斯神庙里，等待医疗神祇在梦中传授治病奇方。医疗技术和宗教信仰相互掺合，共同作用，以至于不少病人最后病愈离去，给神奇的诊所留下不少动人的故事。

与古罗马人相比较，古希腊人并不十分注重祖先崇拜。可是，他们却发展出带有自身特点的英雄崇拜。祖先崇拜往往是某一个家庭的事，而希腊人把一些重要的死者，即英雄看作是整个民族的公共祖先。他们不仅把历史上一些重要的个人当作崇拜的英雄，甚至连一些神话中的人物和古老的神祇，如赫拉克勒斯，如珀罗普斯，都被树为全民族崇拜的英雄偶像。跟法力无边的神祇相比较，英雄们全都打上地区作用的烙印，这跟埋葬他们尸体的坟墓所在地有着直接的关系。地区的局限性使得英雄们比起神祇来距离人们想象中的概念更接近、更亲切。在波斯战争时期，希腊的英雄崇拜达到了它的顶峰时期。希腊人相信，他们取得战胜波斯人的辉煌成果，除了应该感谢众多的神祇以外，还应该感谢保佑地方的诸位英雄。

感谢神祇和感谢英雄的办法就是向他们祭供牺牲。祭供牺牲是与祷告相连的一种宗教活动。所谓祭供即是端出供品，借以稳定和神祇间的关系，取得神祇的恩宠。人们在出于某种特别愿望时，往往于摆

出祭品的同时呼唤有关的神祇名称。希腊人甚至相信可以通过大宗的祭供买得神祇的恩惠，他们感到祭供愈大，愈会受到神祇的宠爱。这里倒是活生生地反映了当时的社会心理和弊端。

祭供的形式一般分两种：血腥祭供和非血腥祭供。这两类祭供方式都是十分流行的，无论是私宅个人或是公众团体都不出这样的两类祭供方式。举办祭供时常把牺牲物品烧掉，也有不烧的，把祭品直接端送到神像面前。作为公众团体的成员，每个人都有义务祭供神祇，否则，便会被视为对团体的犯罪。

进行非血腥祭供时常常摆上各式糕点。人们发现即使在祭供牲口时，也不忘在牲口身上撒一些大麦或大麦面。这里反映了非血腥祭供的由来和历史。比较流行的是把切碎的肉裹在面糊糊里烧化。面糊糊呈稠软状，和上蜂蜜，然后投入火中烧尽。除了糕饼以外，各类水果或者野果，尤其是葡萄甚至橄榄枝条，当然也有乳酪和蜂巢，这些都是非血腥祭供的上等佳品。

血腥祭供又分两种形式：膳食祭供，这时候神祇只能得到一部分牲口或动物；另一种方法则是把宰杀的牲口或动物全部烧掉祭供。膳食祭供习惯于作感谢或请求神祇。神祇可以从宰杀牲口中得到某一特定的部分。血腥祭供一般是给冥界神祇提供祭礼，给死者以及英雄们祭供牺牲。这里涉及到重归和好、忏悔赎罪以及立誓愿的祭礼。这时，人们把牺牲全部烧掉。他们相信，吃过这类祭供物的神祇会帮助凡人完成诸多的愿望和任务。

膳食祭供的过程是这样的：牵来一头祭供的牲口，一般是一头牛，一只羊或一头猪。牲口头上戴着花环，被送上祭坛。主持祭供的祭司手拿一块燃烧的木板，他将木板浸入水中，弹洒祭坛、参加祭礼的众人和祭供的牲口。然后，由祭司本人，或者由在场的人抓一把大麦投入火中，洒在宰杀的牲口头上。一名神职人员随后发问："谁在这里？"在场的人一致回答："许多好人！"因为参加祭礼的人必须纯洁，不能沾染罪孽。接着分发祭礼，周围一片寂静，大家进行祷告。有人趁着笛声宰杀牲口。牲口血一般流在祭坛上，或者用盛器接住，然后涂抹在祭坛上。牲口脑袋被切下以后，人们再剔出内脏和骨头，把肉分类。内脏和骨头主要用来祭供。有时，人们也把牲口的肉烧掉，用以显示重要的祭供活动。等到祭司宣告祭礼的良好效果时，人们又会

吹笛助兴，然后烧烤牲口肉，每人都应该吃上一块。古希腊人举办的百牲大祭，除了借以表彰神祇外，也包括宴请众人的意思。

与这类祭供相连的还包括忏悔和死者祭礼。这类祭礼通常是给赐福予人的大地神明或者给地下世界的阴暗势力表示意向，借以缓和他们的愤怒，防止伤害。人们趁深夜或傍晚在低矮而又空心的祭坛前宰杀一头黑猪或黑牛，牛血从祭坛上流下去，或者从空心的陶器脚底流入地下，而牛的身体将被彻底烧掉。

死者祭礼往往是在举办葬礼、在葬礼以后的第３天和第９天以及在每个月的３０号进行的活动。另外，它还在万灵祭日举行。让死者饮血的礼仪来源于民间简单的认识。古希腊人认为死者身上没有了流动的血液，他们会十分向往饮血。随着时间的推移，血腥祭礼的风俗越来越少，人们慢慢地取用纯洁的美酒、牛奶、蜂蜜、清水和香油等作为祭品。

除了祭礼活动以外，希腊人还有许多宗教节日和庆祝活动。希腊人和罗马人一样，他们都不太注重安息日或星期日，相反，他们却创造了许多节日。节日分布在整整一年的时间里。家庭生活中往往围绕着添丁、婚礼和葬礼举行庆祝活动，国家举办不少团体庆祝活动，这类活动都带有宗教信仰的色彩。今天，人们几乎难以列举希腊国共有多少节日的数目，因为每尊神祇，每个英雄都可能受到一些个人的、团体的、城市的或全希腊的庆祝和纪念，从而形成一个特定或特殊的节日。

有些节日是属于全希腊性的。全希腊性的节日对希腊民族具有特别重大的意义和光彩。例如大型的国家运动会，它标志着人民对某一神祇的尊重和崇敬。运动会期间缔结神祇和平日，各个集团和家族之间不得发生战事。在运动会开幕式上，人们向众位神祇祭供牺牲，运动员立誓遵守比赛规则。运动会一般举行几天时间，最后一天分发奖品，期间还穿插一些文艺活动，全都用来表彰神祇的恩德。所谓的文艺活动一般分体操活动、马类活动、音乐和戏剧活动。后来，人们从这类活动中发展出古典的五项竞技，即在同一天由同一名竞技者参加跳远、竞走、掷铁饼，甚至上演喜剧、悲剧、神怪戏等等。

古希腊共进行四大国家性的运动会，其中以奥林匹克运动会为最重要。奥林匹克运动会每４年举行一次，以此纪念并表彰神祇之父宙

斯。另外的三大运动会是指在特尔斐附近举办的皮迪恩运动会，纪念太阳神阿波罗；伊斯泰弥运动会，由科林斯人每３年举行一次，纪念海神波塞冬；尼密阿运动会，纪念报应女神涅墨西斯。除了这些角逐竞赛以外还有一系列的节日，如亚各斯为纪念赫拉举办的赫拉节，底比斯庆祝赫拉克勒斯节，科林斯纪念阿佛洛狄忒节，埃比道罗斯举行阿斯克勒庇俄斯节。在阿波罗诞生的特洛斯岛每年都有阿波罗节日，亚加狄亚人隆重纪念吕卡翁的活动。

另外，如同希腊国的各座城市一样，雅典城也致力于隆重庆祝诸多的神祇节日。尤其为了纪念雅典娜，城市确立了许多节日。雅典娜大祭典是最主要的庆祝活动。大祭典每３年举办一次，每次需要６天时间。雅典娜大祭典是古老的庆典活动，它的高潮是在百牛大祭的第３天，这一天被看作雅典娜的生日。在这天到来前，由抽签方式决定的１０选手举行各式比赛。如同国家运动会一样，目的是让神祇喜欢的内容样样俱全。庆祝女神生日时还要举办一回夜晚火把赛跑。等到节日的清晨，人们虔诚地集队而行，前往城堡。雅典的居民们自由地组成行进的队伍，为首的走着希腊的执政官、将军、女神的司库等人。后面跟着骑士、驾车手、角逐竞赛的胜者、附庸国以及异邦城市派遣的使者。外国侨民手执圣礼、祭礼、圣器、祭饼等，祭司和仆人们抬着祭供的牲口。雅典城内首富之家的姑娘和妇女们给女神织造一件漂亮的衣衫，她们给女神披上衣衫以后再在祭坛前摆上牺牲，接着便是全民欢宴。

国家从国库中支付大部分就餐费用。

希腊最古老的节日应该是显示季节的得墨忒耳节。从埃琉西斯出土文物中可以看出，早在迈肯尼时代就有得墨忒耳崇拜祭礼。诗人荷马曾经讲到打谷和谷场节。这个节日虽然没有进入公众的日历，可是它却在民间受到欢迎和庆祝。正如许多自然节日一样，谷物女神得墨忒耳也扮演着重要的角色。她和她的女儿珀耳塞福涅冥后受到同样的尊重。有时候，她们再加上酒神狄俄尼索斯组成联盟。

为纪念得墨忒耳，希腊国留下许多的收获感谢节。其中有一个节日只能由妇女参加庆祝，那是得墨忒耳祭典。它像神秘庆祝的方式一样，让妇女们为之求获生育子女和幸福。妇女们藏匿在树叶搭成的茅屋里，通过禁食和禁欲虔诚地等候节日。人们把活的小猪仔推入山

渊，以后再把腐烂的猪仔伴和种子播种。节日的最后一天常常是尽情地玩耍和取闹，人们演戏、跳舞，尽兴欢乐。

相传得墨忒耳跟宙斯生下女儿柯莱，即珀耳塞福涅。柯莱被哈得斯劫去，她在冬天时间里当哈得斯的妻子，即冥后。得墨忒耳一路寻找女儿，她来到埃琉西斯。正当她精疲力竭，心情十分沮丧地坐在井栏边时，她看到面前走来几位公主。公主们把得墨忒耳领到国王面前。为感谢国王的热情招待，得墨忒耳给国王的儿子特里普托勒摩斯传授农艺本领。特里普托勒摩斯再将农艺技术发扬光大，让许多人都学会，成了各自谋生的手段和本领。

到公元前 5 世纪，这些起先都带有地方色彩的节日都发展成为全希腊统一的节日。人们对节日寄托了来世幸福的热切希望，对得道成神和灵魂超脱表示了忠诚的信仰。当然，促使这重信仰的既不是荷马宗教，也不是国家崇拜，而是罗马时期具有吸引力的神秘的习俗，甚至连一些皇帝也被卷入其中，例如马尔克·奥雷尔。忒奥多茜二世禁止当时的宗教礼拜。而希腊人则更加追求风俗的纯洁，他们建造了收留信徒的宗教堂，举行圣礼活动，希望作用于凡人死后的灵魂生活。

必须看到，希腊宗教与国家之间有着密切的联系，它要求一种集体性的虔诚。因此，人们的宗教需要造成了新的团体和形式。这类发展不仅从得墨忒耳崇拜中可以看出，从对酒神狄俄尼索斯的崇拜礼仪中也可得出同样的明确的结论。古希腊人在每年１２月都会尽兴纵情地庆祝乡村的或团体性的狄俄尼索斯节。而 4 月份举办的大型狄俄尼索斯节更为重要，它是雅典城内除了雅典娜以外最大的庆祝活动。节日开始时首先演出一些悲剧的节目，以表彰节日的传统和历史。人们从皮洛斯发掘的陶碑上看到，希腊人在公元前１３世纪时就已经熟悉狄俄尼索斯节。自然，酒神在荷马史诗中尚不占有起眼的地位，这也许是跟君主和武士宗教不能相互适应和配合的缘故。直到公元前 8 世纪，古老的贵族世界崩溃以后，色雷斯地区才掀起崇拜狄俄尼索斯酒神的节日活动。起先，主要是妇女们和一些对完成规定的宗教礼仪不感兴趣的人们积极地参加狂欢活动。人们如饥似渴地寻求一位新的神祇，希望满足大家对生活的兴趣。醉意朦胧、醉态可爱的酒神狄俄尼索斯是再合适不过的艺术般的创造和选择。

它的庆祝方式是这样的：夜晚时分，妇女们装扮成酒神侍女来到漆黑一片的树林里，准备寻找她们的神祇。她们戴着假面具，趁着酒兴狂歌狂舞，纵情欢乐，最后一起抓住一头动物，把动物撕碎，吃下一块块生肉。疯狂之中，她们把动物都看作神祇的化身。

狄俄尼索斯节日经历了很长时间的周折，最后才成为全希腊的一重宗教信仰。可是，男人们对妇女们近乎癫狂而又野蛮的庆祝活动十分反感，然而它毕竟符合希腊人的生活习俗和追求，符合希腊人的精神风貌，特别可贵的是，由于激烈的狄俄尼索斯活动还引伸出一重美丽的果实，开始了悲剧戏的上演，于是，酒神节又成了大家喜闻乐见的活动。

人们对信仰的追求是永无止境的，他们从无限而又无法满足的渴望中又迸发出一种宗教方式。这类方式按照色雷斯的神话般的歌手俄耳甫斯命名，称作俄耳甫斯教派。这里没有激烈的狄俄尼索斯的狂欢活动，却有着严格的禁欲主义的生活方式和强烈要求内心纯洁的神秘教义。人们似乎听到了来世的法庭审判，听到灵魂摆脱各类罪孽，摆脱惩罚的转变进程。他们相信，由于灵魂是雅典娜吹上一口神气所形成的，因此灵魂自身也是神祇般的，而躯体只是灵魂的监狱。

俄耳甫斯教派在公元前 7 世纪至 6 世纪对希腊哲学发生很大的影响。古希腊的哲学家和数学家毕达哥拉斯和恩姆泼杜克拉斯都曾经是这一教派的热情信徒。它跟其它的一些精神潮流相结合，长期影响着希腊的思想和文化发展。

除了狂喜和神秘的精神潮流以外，古老的虔诚信仰还在一定的方式下保持着它的原有风貌。这里的理论基础是合理，即合乎规律。人类努力地希望与众位神祇保持和平，希望寻得平静的安全，他们愿意把自己的一切献给神祇。公平是这类活动的基础，违反公平的人必须受到惩罚。人类卷入了罪孽，所以出现了净化自身和灵魂的思想。起先，净化只是作为宗教活动的惯例，后来成为道德规范。这重信仰是跟特尔斐的阿波罗密切相连的。

阿波罗原先是一个农神和牧神，同时他又是忏悔神和医疗神。他有个儿子名叫阿斯克勒庇俄斯，是个著名的医生，可以帮助凡人抵制大地上的阴暗势力。阿波罗后来又成为艺术神。对希腊人说来，他的最大的作用在于是一位发布神谕的先知。阿波罗在公元前 8 世纪时曾

在许多地方受到祭奉，最著名的是特尔斐神庙。它提出严格的要求，要求纯洁，即通过滴洒鲜血保持纯洁或去除污点。污点不仅沾染个人，有时会连带整个家族。所以，人们特别注重遵守法规，注重忏悔。阿波罗信仰和法律观念是相互隶属的，它为后世的文学家们提供了丰富的题材。

随着时代精神的发展和变化，在希腊人逐渐对奥林匹斯神祇攻击的文化运动中，阿斯克勒庇俄斯教派逐渐在雅典立足生根。人们把这尊神祇看作是一条蛇。公元前４２０年时，古希腊悲剧作家索福克勒斯（公元前４９６-４０６）把一条蛇接入自己的屋子，他给神祇谱写了礼拜歌，并为之设立了祭坛。阿斯克勒庇俄斯教派从埃比道罗斯移植到雅典，这位神祇和他的女儿海基雅在那里寻得了巨大的礼拜场所。他在埃比道罗斯时被视为帮助健康的英雄，在帖撒利受到地区性的崇拜，到了雅典以后成为希腊国的医务健康神。他的教派逐渐发展，竟至于遍布整个地中海世界。

正如希腊的神祇崇拜一直可以追溯到迈肯尼时代一样，希腊的英雄传说出于相同的历史时期，因为围绕诸位英雄活动的地点几乎是迈肯尼文化的主要场所。希腊的神祇传说和英雄传说是全希腊文学的精神支柱和前提，也是构成《希腊神话故事》的主要内容。

神话跟历史时代并不确定的童话毕竟是有所区别的。神话是一个没有文字记载的民族的历史回忆。神话跟产生神话的时代起着相互调节的作用，它塑造着一个新的历史时代，并且又被打上新时代的烙印。追求荣誉，用美化的想象衬托着神话，使它来自生活而高于生活。神话故事中的主题大都是英雄的创举和折磨，是各种命运的行为和遭遇。古希腊的迈肯尼时代以及后世，尤其在骑士文化时代都喜欢战斗传说，因此这类故事大都跟国王、贵族或将军们的行为有着友好或敌对的联系。正如希腊神话所显示的内容一样，围绕着统治集团或家族的住地常常出现许多地方性的传说，例如在亚哥利斯流行阿特柔斯及其后裔的故事，帖撒利流行半人半马的肯陶洛斯人和拉庇泰人以及珀琉斯的故事，底比斯人不会忘掉俄狄甫斯和他的父亲拉伊俄斯，他们不会忘掉七英雄征战底比斯和厄庇戈诺伊后辈英雄。雅典与克里特岛的关系深刻地反映在弥诺斯和忒修斯的传说之中。当然，希腊神话中最大的故事还是围绕着特洛伊战争而逐步展开涟漪的。

在古希腊，英雄传说是荷马之前的最大的精神产品。多里斯民族迁移赶走了阿开亚人。阿开亚人不忘故土，他们精心保留了古老的回忆，作为民族的精神财富。在异国他乡生活的漫长岁月里，人们通过相互间的融合、交换、互译，通过吸收自由的传说艺术和童话题材，慢慢地凝聚出如奥德修斯和阿耳戈英雄的精彩传说。后来，多里斯人接受了希腊英雄传说，他们还为之增加了自己的内容，于是，英雄传说也就演变成全希腊的文化财富。

希腊神话经历了丰富的时代变迁和历史风云，它几乎成为希腊乃至欧洲一切文学和艺术活动的基本素材。它从传说进入歌咏，从歌咏进入故事，从故事进入戏剧，最后进入通行全希腊的史诗，而且还在罗马文化中生根落户。从此以后，它为自身寻得了进入拉丁文和古德语的渠道，成为全欧洲的文化宝藏。今天，欧美的戏剧、诗歌和其他的文化活动都在滔滔不绝流经于世的希腊神话中汲取新的营养，成为文艺再创造的重要源泉。

伟大的２０世纪一步步地进入它的尾声。放眼世界，人类有理由为千百年的社会进步和科学成就感到自豪。他们由衷地认识到：神是没有的，然而反映历史，反映文化，反映人类精神风貌的神话故事却是美好的、永恒的。它记录了人类追求生活的无限理想和希望，同时却又库存了人类多少为了争取未来而洒落的汩汩泪水和琅琅笑声。

一部波澜壮阔的《希腊神话故事》就在这样美好的文化氛围和悲壮的历史时期里掀开了它那令世界难以忘怀的扉页。

（艾英）